



Atlas Linguistique du Cameroun
ALCAM
Inventaire préliminaire

Atlas Linguistique
de l'Afrique Centrale
Alac



CERDOTOLA
D.G.R.S.T.

ATLAS LINGUISTIQUE DE L'AFRIQUE CENTRALE

**SITUATION LINGUISTIQUE EN AFRIQUE CENTRALE
INVENTAIRE PRÉLIMINAIRE**

LE CAMEROUN

**AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE (ACCT)
ÉGALITÉ, COMPLÉMENTARITÉ, SOLIDARITÉ**

L'Agence de Coopération Culturelle et Technique, organisation internationale créée à Niamey en 1970, rassemble des pays liés par l'usage commun de la langue française à des fins de coopération dans les domaines de l'éducation, des sciences et des techniques et, plus généralement, dans tout ce qui concourt au développement des Etats Membres et au rapprochement des peuples.

Pays Membres

Belgique, Bénin, Burundi, Canada, Comores, Congo, Centrafrique, Côte d'Ivoire, Djibouti, France, Gabon, Guinée, Haïti, Haute-Volta, la Dominique, Liban, Luxembourg, Mali, Ile Maurice, Monaco, Niger, Rwanda, Sénégal, Seychelles, Tchad, Togo, Tunisie, Vanuatu, Viêt-Nam, Zaïre.

Etats-Associés

Cameroun, Guinée-Bissau, Laos, Maroc, Mauritanie, Sainte-Lucie.

Gouvernements Participants

Nouveau-Brunswick, Québec.

Les opinions exprimées ainsi que les orthographes des noms propres figurant dans le présent document n'engagent que les auteurs et nullement la position officielle et la responsabilité de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique.

ATLAS LINGUISTIQUE DE L'AFRIQUE CENTRALE (ALAC)
ATLAS LINGUISTIQUE DU CAMEROUN
(ALCAM)

SITUATION LINGUISTIQUE EN AFRIQUE CENTRALE
Inventaire Préliminaire

LE CAMEROUN



Agence de coopération
Culturelle et Technique
Paris



CERDOTOLA
Centre Régional de Recherche
et de Documentation
sur les Traditions Orales et
pour le Développement des
Langues Africaines
Yaoundé

Délégation générale à la Recherche
Scientifique et Technique
(DGRST : Institut des sciences humaines)
Yaoundé
1983

ATLAS LINGUISTIQUE DU CAMEROUN (ALCAM)

Equipe nationale :

- Coordination : Maurice TADADJEU, *Chef du Département des langues et de linguistique (CREA) ; Chargé de cours à l'Université de Yaoundé.*
- Volet linguistique : Patrick RENAUD, *Université de la Sorbonne nouvelle - Paris III ; CREA.*
- Etudes et méthodes : Michel DIEU, *Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) ; CREA.*
- Volet sociolinguistique : Maurice TADADJEU et Michel DIEU.
- Géographie des langues : Roland BRETON, *Université d'Aix-Marseille II ; CREA.*

SITUATION LINGUISTIQUE EN AFRIQUE CENTRALE

INVENTAIRE PRÉLIMINAIRE :

LE CAMEROUN

publié sous la direction de
Michel DIEU et Patrick RENAUD

Rédaction

Daniel BARRETEAU
(Orstom ; CREA)

Marie-Anne BOUM
(CREA)

Roland BRETON
(Université d'Aix-Marseille II ;
CREA)

Michel DIEU
(CNRS ; CREA)

Patrick RENAUD
(Sorbonne nouvelle-Paris III ;
CREA)

Etienne SADEMOUO
(CREA)

Collaborations spéciales

Roland BRETON (cartographie)
(Université d'Aix-Marseille II ; CREA)

Jean-Roland DELTEL (bibliographie)
(Université de Lyon III ; Univ. de Yaoundé)

Participation diverses

Emmanuel CHIA (*Chef du Département des langues africaines et linguistique de l'Université de Yaoundé*), Engelbert DOMCHE (CREA), Jean-Marie HOMBERT et Jacqueline LEROY (*Groupe de travail sur le bantou du Grassfield*), Esther MOUTOME (CREA), Michka SACHNINE (INALCO), Maurice TADADJEU (*Chef du Département des langues et de linguistique, CREA ; Université de Yaoundé*), TCHARI BLAMA (CREA).

AVANT-PROPOS

En décembre 1976, l'Agence de coopération culturelle et technique réunissait à Yaoundé (Cameroun) une Conférence internationale sur le thème de la Promotion des langues nationales. Occasion significative pour l'ensemble des Pays-membres d'engager un dialogue nouveau dans le domaine de la coopération linguistique, cette réunion aboutissait à la constitution de réseaux régionaux de recherche et de collaboration scientifique et à la définition de projets internationaux d'étude et de promotion des langues nationales africaines.

Adoptés l'année suivante par la Conférence générale de l'Agence, ces projets devenaient ainsi le noyau d'un programme de coopération linguistique homogène et structuré. Il s'agissait des projets :

- Atlas linguistique de l'Afrique centrale ;
- Lexiques thématiques de l'Afrique centrale ;
- Atlas et études sociolinguistiques des Etats du Conseil de l'Entente ;
- Promotion des langues manding et peul.

Mise en place des équipes nationales et adoption d'une méthodologie scientifique commune furent les premières étapes d'un travail conjoint qui devait se poursuivre durant cinq années.

C'est ainsi que sous la coordination scientifique du Cameroun et dans le cadre institutionnel du CERDOTOLA (Centre régional de Recherche et de Documentation sur les Traditions orales et pour le développement des Langues africaines), le projet d'Atlas linguistique de l'Afrique centrale fut engagé dès l'année 1978 dans huit pays : Tchad, Centrafrique, Cameroun, Gabon, Congo, Zaïre, Rwanda et Burundi. Chaque année, les différentes équipes nationales se rencontrèrent pour échanger leurs expériences dans la réalisation des tâches prévues et coordonner leur action pour les douze mois à venir. A Cotonou d'abord, Brazzaville, Bangui, Yaoundé et Bujumbura ensuite, les maîtres d'œuvre de ce qui doit devenir pour chacun des pays concernés un ouvrage de référence essentiel et un guide en matière d'aménagement linguistique, se sont mis à l'école l'un de l'autre et ont su définir progressivement les étapes et les moyens indispensables. Parallèlement au travail scientifique qui se réalisait dans les pays, l'Agence de coopération culturelle et technique s'est ainsi employée à assister en permanence chacune des équipes nationales et à multiplier les occasions de rencontre et de perfectionnement.

La collection qui débute en cette fin d'année 1983 présente les résultats de la première phase du projet, à savoir les inventaires préliminaires par pays. Les mois qui viennent verront la publication progressive des travaux de chaque pays constituant ensemble l'Atlas linguistique de l'Afrique centrale.

En mettant à la disposition des spécialistes et des Responsables des politiques sociales et éducatives des Etats ces instruments de réflexion et d'action, l'Agence de coopération culturelle et technique vise un double but. Permettre aux réalités linguistiques et sociolinguistiques d'Afrique centrale d'être connues et appréciées dans l'objectivité, et favoriser le développement de politiques d'aménagement linguistique sûres et efficaces. Sûres, elles pourront l'être en prenant pour appui le relevé exact des langues nationales, leur identification et leur degré d'extension. Efficaces, elles le seront en tirant les leçons de cet inventaire pour une planification linguistique de l'enseignement qui s'inscrive dans la réalité des faits vécus.

Nous pensons que cette collection d'atlas linguistiques de l'Afrique centrale pourra rencontrer ces deux objectifs tant par la qualité des informations recueillies et traitées, que par la prise de conscience nouvelle du rôle des langues nationales d'Afrique dont elle témoigne. Au-delà, c'est en fait le droit à l'éducation pour tous et le développement de tout l'homme qui est ici en cause.

Par une action qui se veut engagée pour la promotion des langues nationales et leur insertion harmonieuse dans les systèmes éducatifs, l'Agence espère avoir participé positivement à ce Développement. Elle exprime à chacun des membres des équipes nationales du projet ses vives félicitations et veut espérer que ce travail connaîtra les applications concrètes qu'il mérite et permet.

Agence de coopération culturelle et technique.
Programme de coopération linguistique.

Remerciements

L'Atlas Linguistique du Cameroun dont on tient ici le premier tome, a une longue histoire : le premier projet en fut accepté par le Pr H.M. Bot Ba Njock, directeur du Centre de Recherche Africaniste de l'Université de Yaoundé en novembre 1971. Au cours de ces douze années, l'ALCAM connut d'abord la tutelle de l'Université, puis celle de l'ONAREST dont il accompagna, au sein du tout nouvel Institut des Sciences Humaines, les débuts difficiles avant de connaître celle de la DGRST. Les responsables furent donc nombreux à se succéder, qu'il fallut chaque fois convaincre de l'intérêt d'un programme qu'ils devaient autoriser et nantir d'un minimum de moyens.

Aujourd'hui que paraît la première publication ALCAM, nous tenons à remercier plus particulièrement Edouard M. Kulla. Conscient de la portée pour le Cameroun de la tâche que nous proposons d'entreprendre, il sut, dès les débuts, non seulement croire à la réussite de l'œuvre et nous y encourager, mais aussi, présent à tous les moments difficiles, user de son talent, et de sa connaissance de l'Etat et des hommes pour lever des obstacles contre lesquels la linguistique et ses méthodes étaient sans force. Aussi surprenant que cela puisse paraître, c'est donc à un ancien directeur du budget que l'on doit, à plus d'un titre, cet ouvrage. Nous sommes heureux de lui marquer aujourd'hui notre reconnaissance avec cette publication. Nous avons fait de notre mieux pour qu'elle soit à la hauteur de nos promesses et de son attente.

Nous remercions également les autorités camerounaises qui ont bien voulu se laisser convaincre et marquer leur intérêt pour le programme ALCAM en le dotant des moyens nécessaires à son déroulement.

Nous devons enfin remercier la France qui a accepté de mettre des chercheurs à la disposition du Cameroun dans le cadre de ce programme. Pour sa part, le CNRS a activement et généreusement participé à l'élaboration et à l'expérimentation des questionnaires d'enquête.

M.D. et P.R.

O - INTRODUCTION

0.1 - Contenu

Le présent *Inventaire*, préliminaire à l'*Atlas linguistique* proprement dit, a deux sources : l'enquête bibliographique et le terrain. Ce dernier a fourni les données proprement linguistiques dont le traitement informatisé donnera son contenu au volet linguistique de l'Atlas ; il a été le lieu aussi d'un grand nombre de ces communications personnelles qui naissent des rencontres avec toutes les personnes — informateurs, anciens, collègues au travail sur leur terrain — que leur origine, leur culture ou leurs activités imprègnent d'un savoir dont la tradition, le plus souvent orale, a été recueillie dans les carnets topologiques (1).

Ces informations nous ont paru d'une qualité et d'un intérêt propres à décaper et compléter une bibliographie souvent obscurcie par une taxinomie où s'entrecroisent et se font mutuellement de l'ombre pratiques authentiques et pratiques rapportées héritées, celles-ci, d'une administration naguère étrangère, des diverses Eglises en présence aussi bien que de créations savantes. Il avait été décidé de publier une mise en ordre de la nomenclature des langues de chaque pays d'Afrique centrale. C'est cette réorganisation des appellations — ici appelées **glossonymes** — de toutes les langues du Cameroun que propose cet ouvrage.

Inventaire préliminaire des **langues**, c'est aussi un inventaire des **travaux** sur ces langues. L'exploitation de la bibliographie nous a permis de dresser une sorte de bilan de la recherche linguistique au Cameroun, rapporté à deux types de travaux : travaux **extensifs** couvrant une grande étendue du domaine mais ne prenant de chaque langue qu'un petit échantillon de données ; travaux **intensifs** couvrant une seule langue, ou plusieurs au sein d'un même groupe, mais approfondissant l'analyse à l'aide d'une grande quantité de données.

Projeté sur la carte des langues, cet inventaire des travaux permet de prendre rapidement la mesure du travail accompli et du travail qui reste encore à faire dans le domaine de la seule connaissance des langues parlées au Cameroun et des conditions de leur emploi.

0.2. - But : une classification ethnolinguistique et un répertoire des langues.

Réorganisation de la nomenclature des langues et bilan de la recherche linguistique trouvent ici leur signification dans la **classification** qui est proposée des langues du Cameroun.

En effet, nous avons choisi de parcourir méthodiquement le terrain pour y saisir, sur la totalité du territoire national, la diversité des langues telle qu'elle apparaît à travers des données linguistiques de première main et à travers les jugements des locuteurs eux-mêmes. Une fois présenté ce que l'on peut appeler le tissu linguistique du Cameroun, chaque titre de la bibliographie rassemblée prend signification par rapport à l'ensemble du bilan national mis en évidence.

L'armature de la classification proposée ici fait référence à celle de J.H. Greenberg (1966) ainsi qu'à celle de M. Guthrie pour le bantou (1972), et suit les modifications proposées par le colloque de Viviers sur *l'Expansion bantoue* (Hyman, L., Voorhoeve, J. et Bouquiaux, L., (éditeurs) : 1982) et les travaux issus de ce colloque. C'est-à-dire que le cadre de notre classification repose sur des travaux de lexicostatistique et de linguistique comparée que livre la bibliographie.

Le Cameroun s'est ainsi trouvé organisé en neuf zones qui, chacune, abritent des langues reliées entre elles, à des degrés très divers, par de la ressemblance et de la parenté. Les zones 1 et 2 par exemple abritent des langues dites **tchadiques** (famille afro-asiatique), la zone 3 des langues **adamawa-oubanguiennes** (famille Niger-Congo) et ainsi de suite.

(1) Voir Dieu, M., Renaud, P., Tadadjeu, M., Breton, R., 1983, *ALAC : Structures et méthodes*, Yaoundé - Paris : CERDOTOLA - ACCT, p. 31 et sq.

C'est dans le détail, au sein de chaque zone et dans la définition des entités linguistiques que nous appelons ici **langues** que la classification, tout en s'appuyant sur les travaux de comparaison linguistique quand ils existent (1), prend une orientation ethnolinguistique. Nous voulons dire par là que les divers regroupements et par conséquent les distinctions — contre-partie des regroupements — nous ont été donnés par les locuteurs eux-mêmes, consultés lors des enquêtes sur les relations d'intercompréhension entre les diverses composantes de ce qu'ils affirmaient, reconnaissaient ou admettaient être la « même langue » sous des différences dialectales plus ou moins grandes.

Les langues, on le sait bien, ne se présentent que rarement dans la réalité comme on peut les voir à la vitrine des libraires, c'est-à-dire sous forme d'une grammaire et d'un dictionnaire. Elles se présentent plus souvent sous la forme d'une diversité plus ou moins grande d'usages — que l'on peut appeler dialectes — et dont chacun par exemple, jusqu'à ces récentes années, pouvait être associé sans trop de difficultés à tel clan ou telle chefferie au sein de tel groupe ethnique et, plus ou moins aisément suivant la mobilité et les migrations successives de ses locuteurs, à un territoire ou à un terroir. Cela explique que l'usage linguistique particulier au clan ou à tel territoire reconnu ait fréquemment reçu le nom même du clan ou du terroir : ainsi des Mbida-Mbani qui parlent mbida-mbani, des Baka qui parlent baka et des Wuzlam qui parlent wuzlam.

Cependant, cette diversité dialectale qui distingue le bajia du mvələ et du bəbələ, le betən du kwakum et le mpicmɔ du bijugi, cette diversité différencie des groupes de locuteurs que la généalogie et l'histoire rassemblent en communautés de sang, de culture ou d'intérêt. Si la différence s'exprime à l'évidence dans la grande diversité des glossonymes, l'identité aussi est dénommée : bənə, mbida-mbani ou ewondo, on s'accorde à reconnaître qu'il s'agit toujours d'ewondo et, au-delà à un niveau supérieur de rassemblement, de bəti ; de même mbum-est qui rassemble ḡomi, tuʔboro, pandjama, pana, ndok mbali, karang ou encore le daba qui rassemble daba, mazagway et tpala.

Le critère de regroupement auquel nous avons obéi n'est plus, on le voit, seulement linguistique. La communauté bəti, la communauté mbum, la communauté mafa reposent à la fois sur un héritage linguistique partagé et sur un état des relations aujourd'hui vécues en leur sein, dont on trouve le reflet ou l'expression dans les jugements des locuteurs. C'est donc bien d'une classification ethnolinguistique qu'il s'agit. Sur sa dimension linguistique, elle est significative de la perception qu'ont les locuteurs de la composition de la langue à laquelle ils déclarent se rattacher. En donnant ici le bəti par exemple comme une seule langue, nous ne faisons que dénommer une aire d'intercompréhension interdialectale que nous appelons **langue** et respecter le sentiment exprimé régulièrement par les divers locuteurs eux-mêmes de parler une variété de cette langue. Nous restons par là fidèles à notre projet : donner une image aussi complète que possible de la situation linguistique, c'est-à-dire des relations entre langues mais également des relations des locuteurs entre eux à travers ce qu'ils disent de leurs langues et l'usage qu'ils en font. Il ne sera pas sans intérêt de comparer cette classification à celle que livrera le traitement lexicostatistique des données des questionnaires d'enquête linguistique.

Cette première classification nous permet également de dresser un **répertoire des langues du Cameroun**. Chaque langue y est identifiée à travers ses variétés dialectales et a reçu un numéro de code à trois chiffres dont l'explication a été développée dans *ALAC : structures et méthodes* (Dieu et al. : 1983). Ce numéro accompagne le nom ou *glossonyme propre* de la langue, c'est-à-dire le nom utilisé par les locuteurs natifs pour la désigner ; il sert également d'indice de renvoi pour toutes les informations bibliographiques, glossonymiques et autres concernant cette langue.

(1) On songe notamment aux récents travaux de M. Rossing, de V. de Colombel, de Barreteau et Dieu sur les langues tchadiques du Cameroun ; aux travaux du Grassfield Bantu Working Group sur les langues des Provinces de l'Ouest et du Nord-Ouest.

L'inventaire est présenté zone par zone avec, en entrées au sein de chacune d'elles, les numéros de code par ordre croissant. On trouvera donc ici une liste qui se voudrait exhaustive des langues du Cameroun avec, pour chacune d'elles, l'indication de sa place dans la classification, — le code l'exprime implicitement — des dialectes qui la composent, de ses diverses appellations et de leur origine quand elle est connue. Il faut à ce sujet signaler qu'en général le glossonyme propre a aussi valeur d'ethnonyme, c'est-à-dire d'appellation des locuteurs natifs. Mais il peut y avoir des exceptions. Sous le même numéro, mais dans la seconde partie de l'inventaire figure un commentaire qui apporte des précisions supplémentaires sur les diverses appellations, les relations entre dialectes, la localisation systématique de la langue (département, arrondissement, district quand c'est le cas et, quelquefois, pour les petites aires, canton, village(s) et éventuellement quartier). C'est là que viennent prendre place nombre des communications personnelles dont nous avons parlé plus haut.

0.3 Plan et utilisation

L'ouvrage est organisé en quatre sections. La première présente l'inventaire proprement dit : **liste des langues** avec leur **numéro de code**, leurs variétés dialectales et les diverses correspondances glossonymiques. C'est la partie systématique de l'inventaire. L'autre partie offre, sous chaque numéro de code, les **commentaires appropriés**.

Dans la seconde section on trouvera exposé l'état de la recherche sur les langues accompagné d'une carte montrant la répartition des recherches monographiques. Les deux domaines de la **linguistique** et de la **sociolinguistique** sont chacun traités. Cet état de la recherche a été établi à partir de la **bibliographie** qui clôt cette seconde section : bibliographie proprement dite et liste des questionnaires d'enquête linguistique ALCAM avec le nom de leurs auteurs.

La troisième section rassemble **tableaux de classification** et **cartes de localisation** des langues.

La quatrième section est réservée à l'index alphabétique des glossonymes et ethnonymes. Quelle que soit l'appellation de départ un système de renvoi permet de trouver le ou les glossonymes propres correspondants, leur numéro de code, et les références bibliographiques concernées. En outre, le numéro de code donne accès aux commentaires.

L'*Inventaire préliminaire* est donc organisé de telle sorte que toute information de départ, qu'elle soit **géographique**, **ethnonymique**, **glossonymique** ou **bibliographique**, permet d'accéder à toutes les informations complémentaires sur la langue concernée.

Exemple 1 : information de départ **géographique**.

Question : - Quelle est la langue parlée à Tokombéré ?

Réponse : - On se reportera à la section 3 où la carte des langues du Nord montre que Tokombéré est dans l'aire du muyang, code [152], langue tchadique. Dans la même section, les tableaux de classification montrent la place de cette langue dans sa famille.

L'index alphabétique (section 4), sous l'entrée muyang, livre les numéros d'ordre des références bibliographiques concernées qu'il n'y aura plus qu'à relever dans la section 2 (bibliographie).

Exemple 2 : information de départ **ethnonymique**.

Question : - Quelle langue parlent les Vokhari ?

Réponse : - L'index alphabétique (section 4), sous l'item vokhari, renvoie à deux langues : [300] et [301], donc de la zone 3 (Adamawa-Oubanguien). L'inventaire des langues (section 1) nous dit, en [300] et [301] que cet ethnonyme, dû aux Mbum, réunit deux langues dont les glossonymes propres sont respectivement samba et lojto. Les commentaires (section 1) nous disent leur localisation, reprise par les cartes et tableaux (section 3). L'index alphabétique enfin (section 4) donne accès aux références bibliographiques touchant à ces langues.

Exemple 3 : information de départ **glossonymique**.

Question : - Qu'est-ce que le *vaja* ?

Réponse : - L'index alphabétique (section 4) indique qu'il s'agit d'une variété dialectale du gbete. Sous cet item, numéro de code, [355], et références bibliographiques concernées nous sont fournis, et l'on nous dit (section 3) qu'il s'agit d'une langue adamawa, du sous-groupe mbum-sud. Les commentaires (section 1) et les cartes (section 3) nous préciseront sa localisation.

Exemple 4 : information de départ **bibliographique**.

Question : - A quelles langues appartiennent les vocabulaires « pape, woko, koutine, namtchi, et sewe du Cameroun septentrional » relevés par Marcel Griaule, dans le *journal des Africanistes*, 11, 1941, p. 169-185 ?

Réponse : - L'index alphabétique renvoie sous chacun de ces noms aux glossonymes propres correspondants ou aux diverses langues concernées. Il est alors facile d'accéder aux autres informations (localisation, autres références bibliographiques etc...).

Dans chacun de ces quatre exemples, on se sera aussi reporté à la section 2, « Etat de la recherche sur les langues », dont les cartes auront renseigné le lecteur sur l'avancement de la connaissance dans l'aire considérée.

L'*Inventaire préliminaire* a donc été conçu pour rendre les services d'une sorte de répertoire des langues du Cameroun. Il doit permettre à chacun de ne pas se perdre dans la jungle des appellations et de rassembler sans perte de temps, l'essentiel des informations disponibles en matière de classification, de localisation, de travaux existants, de données exploitables.

Cela dit, la diversité des appellations et des réalités linguistiques atteignant de tels sommets au Cameroun, le lecteur ne manquera pas de relever des erreurs, des lacunes, des imprécisions qui malgré nos efforts demeurent. C'est avec reconnaissance que nous accueillerons toutes les observations, toutes les informations complémentaires qui pourront améliorer cet ouvrage.

Nous terminerons cette présentation par une remarque sur les appellations des langues et leur orthographe. Tout au long de l'ouvrage, nous avons privilégié, chaque fois que c'était possible, le glossonyme propre, le préférant à toute autre appellation. Nous l'avons orthographié en nous conformant aux propositions de l'**Alphabet standard des langues Camerounaises**. Nous espérons que notre exemple sera suivi et que nous aurons ainsi contribué, avec la publication de ce premier tome de l'Atlas linguistique du Cameroun, à unifier et simplifier les usages.

SECTION I

INVENTAIRE DES LANGUES

1-0 PRÉSENTATION

1.0.1 Degré de différenciation : langues, dialectes, parlers (1).

L'*Inventaire des langues* opère un regroupement des variétés linguistiques en ensembles d'intercompréhension appelés **langues**. Si, par exemple, un Mafa de Koza et un Mafa de Soulédé se comprennent sans que ni l'un ni l'autre n'abandonne sa propre variété au profit de l'autre ou d'une tierce langue, nous disons que le mafa de Koza et le mafa de Soulédé sont deux **variétés** d'une même **langue**.

Il n'en découle pas pour autant que l'intercompréhension soit impossible entre telle et telle **variétés** prises chacune dans une langue différente, apparentée ou géographiquement voisine ; mais qu'au sein de chacune des langues ici distinguées, l'intercompréhension est admise par l'ensemble des locuteurs des diverses variétés qui constituent chacune d'elles.

Ces variétés peuvent être assez nettement différenciées sans que l'intercompréhension soit trop gênée. Nous parlons alors de **dialecte** : mafa de Koza (mafa-centre) et mafa de Soulédé (mafa-est) sont deux **dialectes** de la même langue.

Si, en revanche, ces variétés sont très proches au point de ne se laisser repérer que par quelques légères différences phoniques ou grammaticales, nous dirons qu'il s'agit de **parlers**. Pour garder le même exemple, nous dirons que les variétés de Soulédé et de Roua sont deux **parlers** du **dialecte** mafa-est, lui-même partie intégrante de la **langue** mafa.

Les relations entre **dialectes** au sein d'une **langue** varient beaucoup d'un groupe à un autre. Les deux situations les plus typées peut-être sont représentées au Cameroun par le mafa justement, évoqué ci-dessus, et le bâti-faŋ.

Les dialectes qui composent le mafa sont suffisamment différents les uns des autres pour que l'on puisse tracer sur une carte les limites qui bornent le territoire de chacun et pour que d'un dialecte à un autre l'intercompréhension soit difficile. La situation est celle d'une fragmentation linguistique telle que la tentation est forte, pour le linguiste, de multiplier les langues, l'unité mafa par exemple ne représentant pas une aire d'intercompréhension immédiate en l'état actuel de différenciation des dialectes qui la constituent (2). Dans ce cas l'affirmation de l'unité est fondée sur la communauté socio-culturelle qui vient lever les hésitations du linguiste.

A l'opposé, le bâti-faŋ se présente comme une aire géographique sur laquelle l'intercompréhension de proche en proche n'est jamais interrompue. On se trouve là devant une aire linguistique où les divers dialectes en présence, tout en se distinguant par un certain nombre de traits typiques — véritables signes de reconnaissance comme l'isoglosse bien connue madzo-majo qui divise l'aire en deux suivant que « je dis que » a l'une ou l'autre formes — partagent une grammaire en grande partie commune qui justifie l'appartenance de chacun à l'aire linguistique bâti-faŋ. Nous n'avons plus alors une situation de fragmentation linguistique mais de variation géographiquement continue, où les frontières linguistiques deviennent très difficiles à tracer du fait qu'on peut douter de leur existence. Les dialectes, au sein d'une telle aire — ewondo, bulu, faŋ, — sont donc des repères, des pôles d'orientation entre lesquels, sur le terrain, toutes les formes intermédiaires existent, plutôt que des variétés linguistiques tranchées, aisément corrélables à un groupe humain et à un territoire clairement définis.

(1) L'essentiel du présent paragraphe est repris du chapitre 4 de la seconde partie de *Le Nord du Cameroun - Des hommes, une région* — Paris : ORSTOM - Coll. Mémoires, n° 102, 1984, 551 p.

(2) Ceci n'empêche pas tel dialecte mafa d'avoir acquis une fonction véhiculaire sur toute l'aire mafa et donc d'être compris partout. Mais il s'agit alors de bilinguisme plus que d'intercompréhension immédiate.

1.0.2 Langues et ethnies.

Une même réalité linguistique est en général perçue, analysée et dénommée diversement par les ethnies concernées, et ce d'autant plus que la distance à la réalité dénommée est plus grande.

Il est donc nécessaire pour mettre en ordre la nomenclature linguistique de dire **qui** appelle **quoi comment**, c'est-à-dire de mettre en correspondance ethnonymes (noms ethniques) et glossonymes (noms de langues).

Bien que souvent coextensives, **ethnie** et **langue** ne coïncident pas toujours :

a) des glossonymes peuvent apparaître mettant en évidence des entités qui étaient fondues dans des ensembles plus vastes :

ex. 1 sharwa et tsuvan étaient traités comme Gude

ex. 2hya n'était pas distingué du psikye (= kapsiki)

b) la nomenclature linguistique peut subdiviser ce que la nomenclature ethnique dénomme :

ex. 1 giziga-nord/giziga-sud

ex. 2 mofu-nord/mofu-sud

c) la nomenclature linguistique peut regrouper ce que la nomenclature ethnique subdivise :

ex. 1 minew, zulgo, gemzek ne font qu'une langue : le zulgo

ex. 2 vame-mbrema, hurza, pəlasla parlent une seule langue

ex. 3 malgwa (= gamergou), mura, wandala sont trois parlars très voisins d'une seule langue.

1.0.3 Appellations et écriture.

1. Afin de parvenir à une nomenclature normalisée et stable nous avons régulièrement retenu, comme appellation de la langue le nom qu'emploient les locuteurs natifs eux-mêmes dans leur propre langue. Nous espérons mettre ainsi un terme à la prolifération des appellations qui ne fait qu'entretenir la confusion :

ex. 1 fulfulde au lieu de peul, poular, ou Foulani ;

ex. 2 kaḏa au lieu de guidar ou baynawa (trad. : « mon ami »)

ex. 3 matal au lieu de muktile ou mouktele

S'il n'y a pas de nom d'ensemble pour désigner la langue, nous avons choisi un nom référentiel commode. Ainsi le terme giziga-nord regroupe en une langue les dialectes mutuellement intelligibles de Maroua (= mi-marva), Tchéré et Dogba, et giziga-sud regroupe les dialectes de Moutouroua, Midjivin et Loulou. Ainsi encore la langue commune aux Mbreme, Dəmwə, Gwendele et Hurza n'a-t-elle point reçu de nom unique accepté par tous : pour y faire référence nous avons choisi le terme pəlasla parce-que d'une part il est déjà connu dans la littérature linguistique et que d'autre part il désigne le dialecte du centre économique principal de l'aire d'extension de la langue.

Ce nom de langue, qui est en principe le terme utilisé par les locuteurs eux-mêmes mais qui peut être dans certains cas une appellation référentielle donnée par le linguiste, nous l'appelons **glossonyme standard**.

2. Pour la transcription et l'orthographe des glossonymes standards, nous nous sommes référés à l'**alphabet général des langues camerounaises** qui s'impose dans toutes les publications linguistiques à caractère scientifique traitant des langues camerounaises.

Les noms d'ethnie coïncident assez fréquemment avec les noms de langues. Lorsque tel est le cas, on ne voit pas ce qui pourrait justifier le maintien d'appellations ou d'orthographes inadéquates pour les ethnonymes. D'une façon générale nous ne pouvons qu'encourager chacun à respecter, pour ce domaine camerounais, l'**Alphabet général des langues camerounaises**.

Voici donc les conventions d'écriture utilisées ici.

Voyelles :

- ɑ : se prononce comme français an
- ɔ : se prononce comme français on
- ɔ̃ : se prononce comme o dans le français bol
- ɛ : se prononce comme è dans le français très
- e : se prononce comme é dans le français été
- ə : se prononce comme e dans le français le
- i : proche de la précédente, mais plus fermée.
- u : proche de i, mais avec léger arrondissement des lèvres.
- u : se prononce comme français ou.
- ø : se prononce comme français eux.

Consonnes :

- β et d̥ sont des consonnes injectives respectivement bilabiale et dentale.
- Ex. : fulfulde laamɔ « lamido »
laamβe « lamidos (pl.) »
- c : se prononce comme ch dans anglais church
- j : se prononce comme j dans anglais john
- ŋ : se prononce comme ng dans anglais king
- ɲ : se prononce comme gne dans français saigne
- ' : coup de glotte ou attaque vocalique dure comme dans les mots commençant par une voyelle en allemand, en fulfulde etc... Ex. fulfulde baaba 'am « mon père ».
- x : se prononce comme ch dans allemand sprache.

1-0-4 Code, conventions graphiques et abréviations

La liste des langues est présentée zone par zone avec, en tête de chaque zone, une brève introduction de caractère général.

Chaque **langue** est identifiée par son numéro de code à trois chiffres, entre crochets carrés, précédant le glossonyme standard proposé.

Tous les détails sur l'organisation et la signification de ce code ont été donnés dans *ALAC : Structures et méthodes*, 2-3-2. Nous y renvoyons le lecteur. Rappelons simplement que le premier chiffre à partir de la gauche indique le numéro de la zone à laquelle la langue considérée appartient, et que deux langues qui ne diffèrent que par le chiffre de droite de leur numéro de code sont étroitement apparentées sauf si le chiffre du milieu est un zéro : 101 et 102 ne sont pas étroitement apparentées, 161 et 162 le sont.

Les divers symboles et abréviations utilisés sont les suivants :

- [] Les crochets carrés encadrent le numéro d'identification de la langue et précèdent le glossonyme standard.
ex. : [131] pəlasla
- () Les parenthèses encadrent des relations d'équivalence ou d'inclusion entre appellations diverses et le glossonyme qui précède la parenthèse.
ex. : mbərem (= mbrémé
= maslava)
- Un tiret précède le glossonyme propre de chacun des dialectes de la langue figurant en entrée.
ex. : pəlasla
 - ndreme
 - mbərem (= mbrémé
= maslava)
 - dəmwa (= doumé)
 - etc...

- Un point précède une subdivision à l'intérieur d'un dialecte.
- = Utilisé dans les parenthèses, il relie le glossonyme standard ou propre qui précède la parenthèse à ses diverses appellations dues à l'administration, aux missions, aux auteurs ou à des voisins.
ex. mbærem (= mbrémé
= maslava)
- ⊃ Symbole de l'inclusion. Utilisé dans les parenthèses, il signifie que le glossonyme qui précède est inclus dans l'ensemble dénommé par l'appellation qui suit immédiatement le symbole.
Ex. : ndreme (⊃ vame)
On lira : « le ndreme est inclus dans le vame ».
- ⇒ Même signification et même utilisation que le précédent mais l'inclus figure à droite du symbole.
Ex. : lame (⇒ vun dzəpao) .
On lira : « le lame dont fait partie le vun dzəpao ».
- < Utilisé dans les parenthèses, ce symbole relie une appellation, c'est-à-dire une équivalence ou une inclusion à son origine ou à son auteur.
Ex. 1 : ndreme (⊃ vame < wandala)
On lira : « L'appellation vame utilisée par les Wandala inclut le ndreme » ou encore « Les Wandala appellent vame le ndreme notamment ».
Ex. 2 : pəlasla
 - ndreme (⊃ vame < wandala)
 - mbærem (= mbrémé
= maslava < Wuzlam)
⊃ vame < Wandala
 - dəmwa (= doumé)
 On lira : « la langue pəlasla comprend les dialectes ndreme inclus dans l'appellation vame utilisée par les Wandala ; mbærem, également appelé mbrémé, maslava (par les Wuzlam), et inclus dans l'appellation vame utilisée par les Wandala ; dəmwa, également appelé doumé, etc. ».

- Pəlasla 1. Précédé d'un numéro de code entre crochets carrés, c'est le glossonyme standard proposé pour la langue considérée.
2. Précédé d'un tiret, c'est le glossonyme propre d'un dialecte.
- Ainsi :
- [131] pəlasla
se lit « la langue pəlasla »
tandis que
– pəlasla
se lit « le dialecte pəlasla proprement dit ».

De l'usage des majuscules :

Nous n'employons la majuscule initiale que dans deux cas :

1° si l'appellation n'est strictement employée que comme **ethnonyme**.

ex. : Fulbe, Gimbe.

2° si l'appellation est un **toponyme**, le nom d'un village, qui par extension désigne aussi la langue qui s'y parle et les habitants (cas fréquent en zones 8 et 9) ; et on conserve dans ce cas la graphie des cartes usuelles.

ex. : Bamougong, Fomopea, Bamok, etc.

Dans tous les autres cas les minuscules sont de règle.

Ainsi l'équivalence :

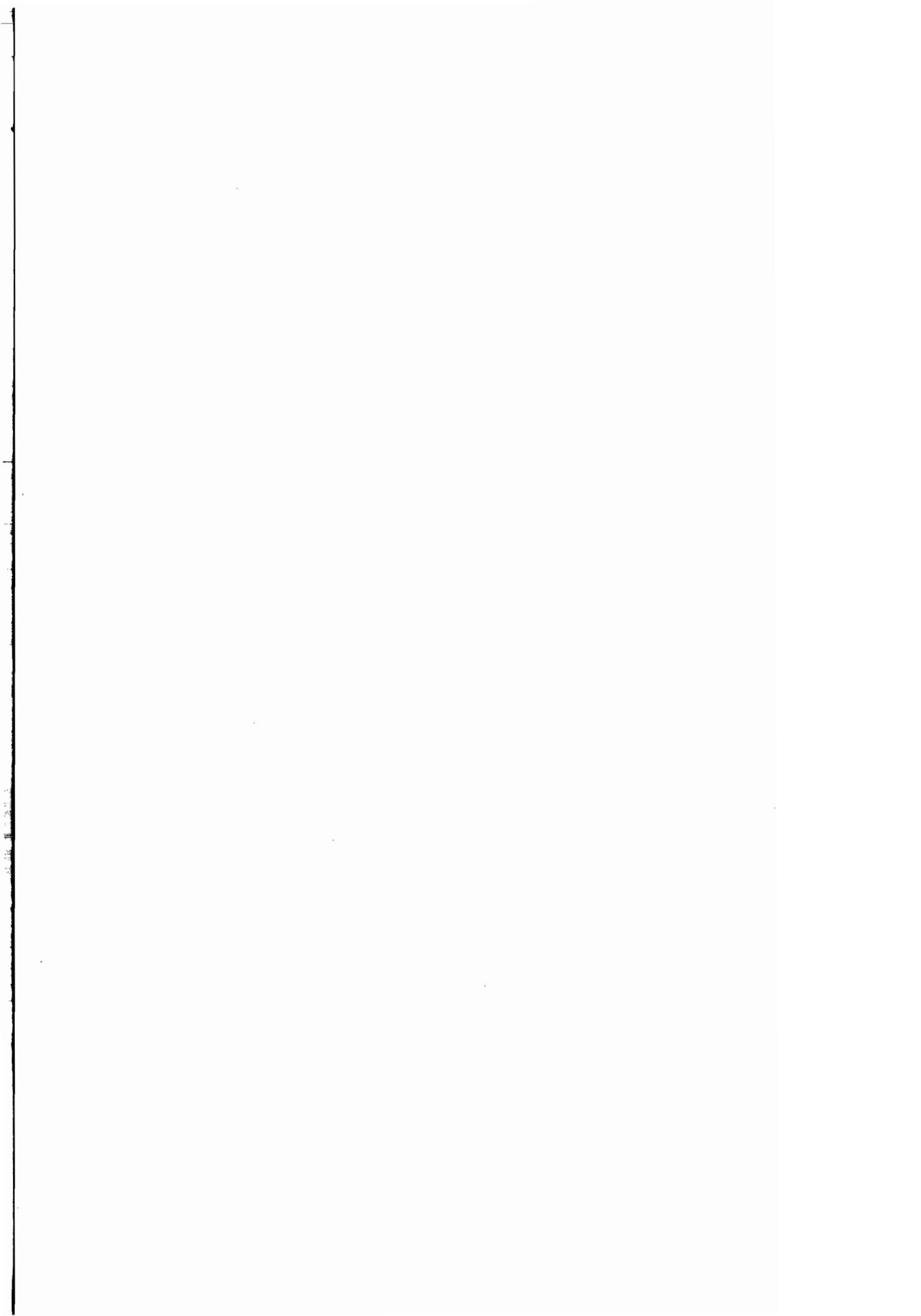
gəlvaxdaxa = glavda < mafa

se lit « la langue gəlvaxdaxa est appelée glavda **en langue mafa** » tout aussi bien que « les locuteurs du gəlvaxdaxa sont appelés Glavda **par les Mafa** ».

Abréviations

adm.	administration
arr.	arrondissement
aut.	auteurs
dép.	département
dial.	dialecte
dist.	district
l.	langue(s)
loc.	locuteurs
LSSA	SEBEOK, Th., 1971, Current Trends in Linguistics, vol. 7 : <i>Linguistics in Sub-Saharan Africa</i> , La Haye-Paris : Mouton.
pl.	pluriel, planche(s)
z.	zone

1-1 LISTE DES LANGUES PAR ZONE



LANGUES CODÉES 00

Introduction :

Nous avons réservé le code 00. à des langues dont l'affectation à l'une des neuf zones (codes 1.. à 9..) posait problème, pour des raisons soit d'ordre géographique soit d'ordre génétique, soit des deux ordres à la fois.

Ainsi le **fulfude** est non seulement le seul représentant de sa famille linguistique au Cameroun mais encore a-t-il une telle dispersion géographique qu'il eût dû figurer dans les zones 1-2 et 3 ainsi que (par sa variété mbororo) 8 et 9. Il en est de même pour le **pidgin** qui n'est évidemment apparenté à aucune des autres langues nationales du Cameroun et qui s'emploie dans tout l'ouest du pays (pour l'essentiel, zones 6 à 9).

Quant au **kanuri** et au **ngambay**, ce sont les deux seuls représentants du phylum nilo-saharien, très marginal au Cameroun, le premier appartenant à la famille saharienne, le second à celle du soudanien central.

Liste des langues codées 00 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [001] fulfulde
 (= Pullo, pl. Fulbe
 = peul < français
 = fula < anglais
 = Fulani < anglais
 = ful < allemand
 = gapelta < zəlgwa
 = pelta hay < cuvok
 = dɔmona, pladina, palata, paldida, paldena < masana
 = dzəmay < zime
 = zaakosa < samba
 = pule < pɛɛɛ
 = taarəyo, sanyɔ < dooygayɔ
 = zəmay < mundɔ, dii
 = biira < mbum, gbaya
 ⇐ hausa < le sud du Cameroun.)
- [002] kanuri
 (= sirata < hausa
 = kolere < fulfulde
 = bornouan < aut.)
- [003] ngambay
 (= sara ngambay
 = laka, lakka
 ⇐ sara)
- [004] pidgin
 (= pidgin English < aut.
 = broken English < loc. parlant aussi le 'grammar English'
 = bush English < autres loc.)

ZONE 1-2

Introduction

Les zones 1 et 2 n'abritent que des langues du phylum afro-asiatique : l'arabe (variété dite « choa ») codé [100], seule langue sémitique parlée au Cameroun, et 55 autres langues, toutes de la famille tchadique. Sont donc exclus de ces zones, bien que géographiquement voisin ou enclavé, le kanuri, codé [002], le ngambay, codé [003], seuls représentants du phylum nilo-saharien, et le fulfulde, codé [001] seul représentant de la famille ouest-atlantique d'un phylum par ailleurs largement représenté au Cameroun, le phylum niger-kordofanien (zones 3 à 9).

Rappelons pour mémoire que, dans le cadre de la classification proposée par J. H. Greenberg, (1963), les langues de l'Afrique se répartissent en quatre grands ensembles que nous avons appelés ci-dessus phylum. Ce sont :

- Le phylum afro-asiatique (= chamito-sémitique)
- le phylum nilo-saharien
- le phylum niger-congo-kordofanien
- le phylum khoisan

Hors le hausa dont l'extension géographique est beaucoup plus vaste, les langues de la famille tchadique sont parlées dans la partie méridionale du bassin du lac Tchad (d'où leur nom) au Nigéria, au Cameroun et au Tchad. C'est leur extrême fragmentation, dans la zone 1 notamment, qui nous a contraint à subdiviser l'ensemble tchadique camerounais en 2 zones : le code à trois chiffres dont la fonction indiciaire est doublée d'une fonction classificatoire, ne pouvait accueillir, sur une seule zone, les 55 langues qui y sont parlées.

Liste des langues de la zone 1-2 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [100] arabe
(= arabe choa, shuwa, chowa)
- [101] hausa
(= haoussa, hawsa)
- [102] kaḍa
(= guidar < adm.
= baynawa < voisins
= kaḍa < aut.)
- [103] munjuk
(= musgu = mousgoum)
– muzuk (= mousgoum de Guirvidig)
– mpus (= mousgoum de Pouss)
– beege (= jafga)
– vulum (= vlum = mulwi) (au Tchad)
- [104] yedina
(= yedina = buduma)
- [105] kera
- [111] wandala
– wandala (= mandara)
– mura (= mora = kirdi-mora
= mora massif < adm.
= dūwe < parəkwa)
– malgwa (= gamergou)
- [112] gəlvaxdaxa
(= glavda < mafa
= guelebda < Fulbe, adm.)
- [113] parəkwa
(= gwadi parəkwa, « parole parəkwa » < loc.
= podoko, podokwo, paduko < adm., aut.
= pawdawkwa < orth. mission
= kudala < pəlasla
⊆ masakal avec matal < wuzlam)
- [121] gəvoko
(= gvoko = ngossi = ngoshie)
- [122] xədi
(= hide = ftour = tourou)
- [123] mabas
- [131] pəlasla
– pəlasla
(= plasla, platla, plata
= gwendélé < wuzlam, maḍa, mission
= damlale < hurza)
– mbərem
(= mbrémé
= maslava < wuzlam
⊆ vamé < wandala)
– dəmwa
(= doumé)

- hurza
(= hurzo = ourza < adm.)
- ndreme
(= vamé < wandala)
- [132] mbuko
(= mbokou < adm.)
- [141] matal
(= mouktélé, muktilé
= balda < auteurs, d'après le nom d'un village
= masakal avec parəkwa < wuzlam)
- [151] wuzlam
(= uzlam, udlam, uldeme
= oudémé < adm.
= mizlime < pəlasla)
- [152] muyang
(= muyenge < wandala)
- [153] maḏa
(= mada < adm.)
- [154] məlokwo
(= molko, molkoa
= mokyö)
- [161] zəlgwa
 - zəlgwa, minew
(= zulgwa, zulgo < adm., aut., missions
= mukuno < muyang, mada)
= minewe < matal
= minéo < adm., missions, aut.)
 - gemzek
(= gemjek)
- [162] ḏugwor
(= dougour
⇒ mikere = mikiri = mofou de Mikiri)
 - ḏugwɔr
 - mikiri
- [163] merey
(= meri = mofu de Méri)
- [171] giziga-nord
(= mi marva
= giziga de Maroua, Dogba, Tchéré)
- [172] giziga-sud
 - mi muturwa
(= giziga de Moutouroua, Loulou)
 - mi mijivin
(= giziga de Midjivin)
- [173] mofu-nord
(= mofou de Douroum, Douvangar, Wazang)
- [174] mofu-sud
(= mey ḡga ḡgwa « langue de montagne »
= mofu-gudur < aut.
= mofou de Goudour, Mokong, Massakal,
Zidim, Njeleng)
- [175] baldamu

- [181] cuvok
(= tchouvok < adm.)
- [182] mefe
(= boulahay)
– mefe, sarak (= sirak), muhura (= mouhour)
– shügule (= chougoulé)
- [183] mafa
(= matakam = mafa)
– mafa ouest : Magoumaz, Mavoumay
– mafa-centre : Ouzal, Koza, Mokola, Mokolo, Ldamtsaï
– mafa-est : Soulédé, Roua
- [191] psikyε
– psikyε
(= kapsiki
= kamu < bana)
– zləŋə
– wula
(= oula = ula-xaŋku « oula-massif »)
- [192] hya
(= ghyε ?)
- [193] bana
(= koma ka-bana, « parole des Bana » < loc.
= mizəran < jimjimən)
- [211] jimjimən
(= jimi
= djimi < adm.
= 'um falin < guđe)
- [212] guđe
(= goudé < adm.
= mudaye < sharwa
= mocigin < jimi, bana
= motchekin < aut.
= tcheke < aut.)
- [213] zizilivəkən
(= zilivə
= fali de Jilvu)
- [214] sharwa
(= wura wa sharwaye « gorge des Sharwa » < loc.
= tchévi < adm.
= sherwin < jimi)
- [215] tsuvan
(= wura mu tsuvan « gorge des Tsuvan » < loc.
= terki, téléki
= tchédé < aut.)
- [220] njanyi
(= njegn = njai...
= kobotchi)

- [230] **gbwata**
 (= **bata**
 = **dii** < **kobo**)
 – **gbwata**, pl. **gbwate** ou **gbwatiye** au Cameroun
 (= **ma gbwate** « bouche des Gbwata » < loc.
 = **bwaara**, pl. **Bwaare** au Nigéria
 = **bata** < aut. francophones)
 – **ndeewe**
 (= **bata-ndeewe** = Bata agriculteurs)
 – **bacama** (au Nigéria)
 (= **bachama** < aut. anglo-saxons)
- [241] **buwal**
 (= **ma buwal**, « bouche des Buwal » < loc.
 = **bual**
 = **gadala** < fulfulde)
- [242] **gavar**
 (= **gawar**
 = **rtchi**, **kortchi** < **psikye**)
- [251] **besleri**
 (= **yina** < fulfulde
 = **hina** < adm., aut.
 = **xəna**, pl. **kaxəna** < **bana**)
 – **besleri**
 – **jiŋjiŋ** (= **dzumdzum** < **besleri**, **mazagway**)
 – **gamdugun**
- [252] **daba**
 – **daba**
 (= **daba kanakana** < **daba**
 = **daba ngwaya** < **mazagway**
 = **daba indépendant** < adm.)
 – **mazagway**
 (= **musgoy** = **daba mousgoy** < adm.)
 – **tpala**
 (= **daba kola** = **kola** < adm.)
- [253] **mbadam**
- [261] **jina**
 – **jina** (= **zina**)
 – **muxule** (= **muxuli**)
 ⇐ **mida'a**, **da'a** < **mandage**
- [262] **majəra**
 (= **mazera**
 ⇐ **mida'a**, **da'a** < **mandage**)
- [271] **lagwan**
 (= **logone**
 ⇐ **mandage** = **kotoko**)
- [281] **afadə**
 (= **afadé**, **afadeh**
 ⇐ **mandage** = **kotoko**)
- [282] **maslam**
 – **maslam** (= **maltam**)
 – **sahu** (= **sao**)
 ⇐ **mandage** = **kotoko**)

- [283] malgbe
 (= malgwe = goulfeï
 ⇐ mandage = kotoko)
- [284] mpadə
 (= makari
 ⇐ mandage = kotoko)
- [291] masana
 (= masa = massa < adm.
 = banana < voisins)
 – masa-ouest : viri (= wina), gizay (= guissey)
 – masa-centre : yagwa, domo, walya, buguḏum
- [292] zumaya
- [293] museyna
 (= musiina, musayna
 = moussey < adm.
 = musoi, musey < aut.)
- [294] zime
 – zime (au Tchad)
 – lame
 (⇒ vun dzəpao)
 – peve
 – taari
 (= dari < adm., aut.)

ZONE 3

Introduction :

Nous entrons avec la zone 3 dans le vaste domaine couvert par le phylum niger-congo-kordofanien, présent au Cameroun par trois de ses familles : ouest-atlantique (cf. [001] fulfulde), bénoué-congo (pour l'essentiel, le groupe bantoïde), et adamawa-oubanguien. C'est cette dernière famille qui se trouve regroupée en zone 3.

De la branche oubanguienne, représentée majoritairement en Centrafrique, ne se trouvent au Cameroun que trois représentants. En revanche on dénombre une trentaine de langues distinctes de la branche adamawa au Cameroun, qui se répartissent entre les groupes 2 (samba), 4 (vere duru), 6 (mbum), 11. (fali) et 12 (nimbari) selon la numérotation de J. Greenberg.

Les enquêtes de terrain nous permettent de présenter ici une première mise à jour d'une réalité linguistique qui restait jusqu'ici mal documentée et donc mal connue en dépit de l'existence de quelques travaux extrêmement approfondis sur tel ou tel dialecte de l'une des langues de l'ensemble. Cette zone est une bonne illustration d'une situation assez répandue en Afrique : l'inégale répartition des travaux de recherche sur les diverses langues en présence.

Sur les langues adamawa, des travaux ALCAM niveau 2 ont déjà démarré.

Liste des langues de la zone 3 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [300] **samba leeko**
 (= tschamba, tchamba, chamba < adm., aut.)
 – samba leeko
 (= laeko, lekon < Strümpell, Greenberg)
 – deenu ou kɔla
 – baŋla
 – samba de Wangai
 – sampara
 – kɔlena
 (= Kɔlena
 = kolbila < adm., fulfulde, duupa, loŋto
 ≡ Vokhari avec Loŋto < Mbum
 = zoono < duru, saa)
 – daganyɔnga
- [301] **loŋto**
 (= Loŋbo
 = Loŋa < kɔlena
 = voko, woko < aut., adm.
 = Gobeyo < Doowgayɔ
 ≡ Vokhari avec Kɔlena < Mbum)
- [302] **pɛɛɛ**
 (= koutine, kutin < adm., fulfulde)
 – pɛɛɛ muurɛ « langue des Pɛɛɛ »
 (= kutin de Gadjiwan, de Mayo-Baléo, d'Almé)
 – zɔŋbi
 (= kutin Djonbi < adm.)
 – dan muurɛ
 (= potopo < pɛɛɛɛ, autres voisins
 = kotopo, kpotopo, kotofo... < aut.)
- [303] **dooygayɔ**
 (= Doowgayɔ « enfant des hommes »
 = doayo < adm.
 = namchi, namshi, namci < adm., fulfulde
 = Tuŋa < kɔlena, dupa
 = Tuunɔ < saa
 = Tuŋbo < Loŋto
 = Nɔmai < Kobo)
 – markɛ (= dooygayɔ des plaines)
 – tɛɛɛ (= dooygayɔ de Poli ; d. des montagnes)
- [304] **tupuri**
 (= Dɛma < lame
 = Wina < masa walia
 = Toŋgoyna < gizay
 = Honya < museyna
 = Ndoore < LSSA
 = Mata < LSSA)

- [305] mundq
 (= moundang < adm., aut.
 = marhay < masana
 = musəmban < kaða
 ⇒ Yas(s)ing, Djasing, Zazing < LSSA
 ⇒ Imbana, Imbara, Mbanā < LSSA)
- [306] mambay
 (= mamgbay, mamgbei)
- [307] dama
- [308] mono
- [309] baka
 (= bebayaka, bebayaga, bibaya < adm. et Məka
 = Pygmées de l'Est)
- [311] kobo
 (= vééré < adm., fulfulde
 = were)
- [312] koma ndera
 (⇐ doome avec kobo < Gimbe
 ⇐ Doobe avec Kobo < Gimbe
 ⇒ Ləlu, Baŋru, Zanu, Liu, Yəru)
- [321] gimnime
 (= Gimbe
 = koma kadam < fulfulde, adm.
 = Laame < gimme
 = Yotubo < koma ndera)
 – dial. des Gimbe (montagne)
 – dial. des Ritibe (bords du Faro)
- [322] gimme
 (= koma kompana < adm., fulfulde
 = Panbe < gimnime)
- [330] duupa
 (= nduupa < LSSA
 ⇐ pape avec pa'ng < loŋto, kolena, dooyɔɔɔ
 ⇐ namchi avec dooyɔɔɔ < adm.)
- [341] pa'ng
 – pa'ng
 (⇐ pape avec duupa < loŋto, kolena, dooyɔɔɔ
 ⇐ paana avec duru < duupa
 = pape < adm.)
 – saa
 (= sari < LSSA
 = saapa < duupa
 = yiŋga < dooyɔɔɔ)

- [342] dii
 (= nyag-dii « bouche des Dii »
 = dui < Strümpell
 = duru < adm., aut.
 ≡ paana avec pa'ng < duupa
 = zaa < kɔlena)
 – mambe'
 – mamna'a
 – goom
 – boow
 – ngbang
 – phaani (= pani dui)
 – sagzee (= saadje, saakye)
 – vaazin
 – home
 – nyɔk
- [351] mbum-ouest
 (= bum < pɛɛɛɛ)
 – mbum de Tibati
 – mbere
 (= mbum de Ngaoundere)
- [352] mbum-est
 – mbum ɲomi
 (= mbum lakka ou lakka mbum < fulfulde
 = mbum babal < mbere
 = mbum Tiba < Mbum de Man
 = mono < lame)
 – tu'boro
 (= lakka de Touboro < fulfulde
 ≡ mbum < adm.)
 – pana
 (≡ mbum < adm.)
 – ndok mbali
 (≡ mbum < adm.)
 – karang
 (= kareng)
- [353] kali
- [354] kuo
- [355] gbete
 (= kepere < adm.
 = pɔnɔ < pori kinda)
 – gbete
 (kepere de Voutchaba)
 – vana
 (kepere de Deng-Deng)
- [361] pam
- [362] ndai
 (= galke)
- [371] fali-Dourbeye
- [372] fali-Bossoum
- [373] bveri
 (= fali du Peske-Bori)

- [374] kaang
(= kangu, fali kangou)
- [375] fali-Tinguelin
– Ram
– mango (= Ndoudja)
– Toro
- [376] fali-Bélé
(= fali du Bélé-Féré)
- [381] gbaya
– lombu
– yaayuuwe
– lay
– mbɔdɔmo
– banginda
– dɔka
(⇒ Bɔli, Loso, Mbopab, Gbe)
– gaymɔna
– mbusuku
– yaangele (= yangere)
- [382] bangandu
(= bangantou < adm.)
- [391] gey
(= gewe < Strümpell
= guévé < adm.)
- [392] duli
- [393] nimbari
(= bari
= nyam-nyam du Mayo-Kébi)
- [394] oblo
- [395] mome
(= nya kopo)
- [396] to
- [397] la'bi

ZONE 4

Introduction

Nous abordons ici les langues bantoues en commençant par celles que M. Guthrie (1971) a classées en A90, A80, A70 et (en partie seulement) A40.

A90 (groupe kakɔ), le plus oriental, est le lieu où vient se défaire le bantu dans ses structures morphologiques les plus typiques : la classification nominale ne fonctionne plus et la profusion des formes nourrit une variation individuelle et intradialectale dont il reste à mettre à jour l'organisation ou, au moins, les orientations.

A70 constitue une importante aire d'intercompréhension et de variation dialectale orientée du Nord au Sud, englobant la Guinée équatoriale et tout le nord du Gabon. Côté Cameroun, l'ewondo, variété dialectale de la capitale, et sa version véhiculaire le mongo ewondo ou « petit ewondo » ont contribué par leur attraction et leur extension à la « pahouinisation » des populations voisines.

Entre A70 et A90, A80 (groupe məka) longtemps attiré vers le pôle bəti (A70) semble touché par le phénomène de destructuration qui a gagné tout A90. Les taux de variation intradialectaux semblent à première vue importants, et la communication inter-groupe préférée, chez les jeunes générations, le français à l'ewondo véhiculaire.

Cela signifie-t-il pour A80 et A90, zones à faible peuplement et où la scolarisation progresse à grands pas, une « déstabilisation » des langues nationales au profit du français ? Ce qui est sûr c'est qu'on est là dans une aire de grande incertitude linguistique.

A l'inverse, la fraction de A40 que nous incluons aussi dans cette zone 4 s'ordonne autour du noyau stable et massif que constitue l'importante communauté basaa. Sur la division de A40 en un sous-groupe basaa qui vient rejoindre le sous-groupe bəti-faŋ et un sous-groupe tunen qui, avec A60, va constituer ce que nous appellerons le bantou du Mbam, nous reviendrons dans l'introduction à la zone 5.

Liste des langues de la zone 4 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [400] lombe
 – lombe
 (= lombi, rombi < aut.
 = barombi < adm.)
 – ðankon (ou abɔ)
 (= bankon < adm.
 = bo < LSSA)
- [401] ðasaa
 (= mvələ < ewondo, bulu
 = mbene < loc. voisins des bəti
 = bassa, basa < adm.
 = bisaa < bakoko
 = tupen < tunen
 = bikyek < mvumbo
 = bicək < bulu)
 – ðasaa
 – yabasi
 (= ðasaa ða yabasi < ðasaa
 – dɪbuɓum
 (= diboum < adm.)
 – ðasaa ða duala
- [402] ðakoko
 (= bakoko < adm., auteurs
 = ðasɔɔ < ðasaa)
 – adie
 (= Elog mpoo
 = ðasɔɔ ða die « ðasɔɔ d'Edéa » < ðasaa)
 – yakalag
 (= yakalak < adm.)
 – yasug
 (= yasuku < adm.)
 – yapoma
 – yabyaŋ-yapeke
 – dimbambaŋ
 (= mbang < adm.)
 – ðisɔɔ
 (= Basso < adm.
 = ðasɔɔ ða likol < adie
 = adiangək < adie)
- [403] bəti-faŋ
 (= pahouin < aut.
 = bulu-béti-faŋ < aut., adm.)
 – ewondo
 (= bəti < Ewondo, aut.
 = yaunde < Batanga, Allemands
 = ati < Bənə, Fang-Betsi)
 • eki
 (⇒ Asɔŋ, Bəbil, Bəbələ, Yasəm, Yekaba,
 Yesamba, Bajia, Bafək, Yaŋavək)

- mvələ
- ewondo
(= kələ bəti < Eton
⇒ Ewondo, Bənə, Enoa, Mbida-Mbani,
Yengono, Ngoe, Foŋ, Evuzɔg, Mvog-Nyenge...)
- eton
(⇒ Eton, Məngisa-njowi)

– bulu

- (= Boulou)
- yəbəkələ
 - omvəŋ
 - bulu
(⇒ Yezum)

– faŋ

- mvəŋ
(= mvəe, mvay)
- ntumu
- faŋ
(= okak < Bulu, Evuzɔg
⇒ Zaman)

[411]

məka

- (= maka, makya < adm.
= məkye, məkəe, məkay < bəti
= məky < asɔŋ
= məka < bəkəl
= mika < gbete)

– byep

- (= apyao < kwakum
⇐ maka nord avec bəsep < adm.)

– bəsep

- (⇒ bəsha, bindafum,...
⇐ maka nord avec byep < adm.)

– mbwɔs

– bəbende

- (⇒ bikɛ, bəwil, bəmina,...)

– bəkəl

- (= bəkil < mbwɔs
= bikele < bajwe'e, adm.)

[412]

sɔ

- (= shwɔ < bəkəl
= fo < bajwe'e
= sso < adm.)

[421]

kwasio

- (= Bisio)

– mvumbɔ

- (= ngumba, ngoumba < adm.
= Məkuk < Bəti)

– mabi

- (= mabea < adm.)

- [422] **bagyeli**
 (⇒ bakola
 = bəgyeli < mabi
 = bəgyel < mvumbo
 = bako < basaa
 = bəkoe < bulu)
- [431] **mpo**
 (= mamə < kako
 ⇒ mezime, mpobyɛɛ, popyeet, mpopɔ, bagəto, kunabeeb, mpyemə,
 mpomam, esɛl, bijugi
 = Médjimé, Mbombo, Bangantou, Konabembé, Boman, Essel,
 Bidjouki < adm.)
- [432] **kəzime**
 (= kəzhimə < məkə
 = kəncimə < bəkol
 = badjoue, dzimou, ndjem < adm.
 ⇒ bajw'e, ngyeme, kəzime, nzime, njem)
- [440] **kako**
 (= kaka < adm.
 = ŋkəxə < kəzime
 = kaga < bəkol
 ⇒ mbəɔfo, mbəbutu, mbəŋja, mbəngendi, mbəɔɛɛ, ngənje, ngweje,
 ngbako, bera, mbesembə)
- [462] **pori**
 (= pol, poli < baki
 = fɛ « chose » < gbɛtɛ
 ⇒ kwakum, kpakum, abakum < adm.)
 – pori kinda
 – pori asəm
- [463] **kwakum**
 (= kpakum < məkə
 = bakum, abakum < adm.)
 – kwakum
 – betɛn
 (= petɛm < kwakum)
 – til
 – baki
 (= mbaki < adm.)

ZONE 5

Introduction

Cette zone recouvre l'aire de forte densité de population qui se trouve dans la partie méridionale du département du Mbam, aux environs de Bafia. Du point de vue ethnique, c'est une zone d'extrême fragmentation : nombreux sont les groupes dont l'extension se limite à une demi-douzaine de villages voire à un seul. Au niveau linguistique des regroupements s'opèrent mais la diversité reste grande.

La zone regroupe les langues bantoues classées par Guthrie en A50 (groupe bafia), en A60 (groupe sanaga) et une partie de A40. Mais c'est certainement dans cette zone que la classification de Guthrie s'avère la moins adéquate.

On peut d'ores et déjà, et ceci concorde avec les résultats communiqués par A. Coupey, remettre en cause l'unité du groupe A40 : c'est ce que nous avons implicitement fait en intégrant la partie de A40 qui s'ordonne autour du *basaa* dans la zone 4, alors que nous rangeons la partie de A40 qui s'ordonne autour du *tunen* dans cette zone 5. Ceci est d'ailleurs conforme au sentiment des locuteurs : ainsi les *Bəti* rangent-ils les *Tunen* et apparentés parmi les « *bəlbəlbə* » (i.e. les barbares au sens grec du terme) alors qu'ils n'y comptent pas les *basaa* dont la langue leur semble plus proche.

Ce sous-groupe *tunen* a des affinités lexicales avec les parlers *yambasa*, et *sanaga* (groupe A60) plus fortes qu'avec aucune autre langue bantoue : nous proposons donc de les réunir dans un groupe que nous appellerons « bantou du Mbam ».

Quant au groupe A50 (*bafia*), il vient, en lexicostatistique, se ranger aux côtés des groupes A10-20-30-70-80-90 et de la partie *basaa* de A40 dans l'ensemble des langues bantoues *stricto sensu* du Cameroun, que nous pouvons appeler en suivant et précisant Bennett et Sterk la fraction nord du **bantou équatorial** (qui s'oppose en bloc à la fraction sud : zones B, C et partie de D).

La reclassification de la zone A que nous proposons peut se schématiser ainsi :

Bantou du Mbam		Bantou équatorial-nord
		A 10 } A 20 } groupe « côtier » A 30 } cf zone 6
(<i>tunen</i> , <i>yambeta</i> ...)	A 40 b	A 40 a (<i>basaa</i> , <i>bakoko</i> ...)
(<i>sanaga</i>)	A 60	A 50 (<i>bafia</i>) A 70 (<i>bəti-faŋ</i>) A 80 (<i>məka</i>) A 90 (<i>kakə</i>)

		Bantou équatorial-sud (non représenté au Cameroun) zones B, C, partie de D Gabon, Congo, Zaïre.

Pour des raisons de continuité géographique ont été rajoutées à cette zone (code 500 et 501) deux langues dont la classification est encore incertaine, qui se situent à la charnière du bantou du Grassfield, du bantou du Mbam et du bantou équatorial : le *ndemli* et le *tikari*.

Liste des langues de la zone 5 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [500] ndemli
 (= Ndemba
 = bandem < adm., aut.
 = ɓayɔŋ 'esclaves' < tunɛn, mbaŋ)
- [501] tikari
 (= tikar < adm., aut.
 = skü ndoba « langue de Ndop » < shü paməm
 = tiŋkala < fulfulde
 = ndome < vate)
 – twumwu
 (= tikar de Bankim)
 – tige
 (= tikar de Ngambe)
 – nditam
 – kong
- [511] tunɛn
 (= tunen, nen < aut.
 = Banen
 = beneŋ < numand
 = penen(i) < nigi
 = banen < adm.
 = fɔmbɔ < dimboŋ)
 – tobɔan
 – tuliŋ
 (= Eliŋ
 = aliŋa < hausa)
 – mese
 (= paniŋesɛn
 = Ninguessen < adm.
 = Sese < dimboŋ
 ≡ yambeta < loc., adm.)
- [512] numand
 (= Omand
 = nemande < nigi, mese, nugunu
 = pimenc < nu baca
 = mande < aut.
 = lemande < adm.)
- [513] tuɔtɔmp
 (= Bɔtɔmp
 = ɔtɔmp < aut.
 = ponek, bonek
 = poneck < adm.
 ≡ Yambeta < loc.)
- [514] ni nyɔ'ɔ
 (= Nyɔ'ɔn
 = nyokon < adm.
 = fung < LSSA)

- [520] nigi
 (= Njambeta
 ⇐ Yambeta avec mese, dimboŋ et tuotomp < adm.
 ⇒ kikum)
- [530] bati
 (bati ɓa ŋoŋ « bati de brousse » < ɓasaa)
- [541] nu gunu
 (= beke < rikpa'
 = behie < tuki
 = gounou < adm.
 ⇐ Yambasa < voisins)
- [542] yambasa central
 (= nu ɓekele < nu gunu, nu baca
 ⇐ = Yambasa < locuteurs, voisins, adm.)
 – nu libie
 (= Belip
 = Bəlibi < nu gunu
 = elip < adm.)
 – nu yaŋben
 (= baɓoŋ < nu baca
 ⇐ Yangben avec nubaca, dumbule, hijuk < adm.
 ⇒ nu kaɓoŋe, nu mendo, nu taŋa)
 – mmaala
 (= benyi < loc.)
- [543] nu baca
 (= Baca
 = Bongo < adm.
 ⇐ yangben = yambasa < adm.)
- [544] dumbule
 (⇐ yangben = yambasa < adm.)
- [551] tuki
 (= Oki, pl. Baki
 = ki < auteurs
 = ɔsa naŋga < bəti
 = sanaga < adm., voisins)
 – tukombe
 (= Wakombe, Bakombe, Kombe < adm.)
 – tu ngoro
 (= Uki, pl. Aki
 = Ngoro < adm.)
 – tutsingo
 (= Batsingo)
 – tonjo
 (= Bunju
 = Boudjou < aut., adm.)
 – tocenga
 (= tiki < loc.
 = bacenga < adm.)
 – tumble
 (= Mbele, pl. Bambele
 = Mvele, pl. Bamvele < bəti)

- [552] leti
(= mangisa avec njowi)
- [560] hijuk
(= yangben = yambasa < adm.)
- [570] tibea
(= Nyabea
= Minjanti < vute
= zaŋte < rikpa, lafa'
= njanti, djanti < adm.)
- [581] lafa'
(= Fa'
= mufak < dimboŋ
= Pafayak < nigi
= balom < adm.)
– zakan
– maja
(= gwife)
– tiŋgɔŋ
- [582] dimboŋ
(= Bɔmboŋ
= kalong < adm.
= paloŋ < nigi
= Ndabeta < loc.
= Yambetta < adm.)
- [583] ripey
(= Fanga
= pafanga < nigi
= bəpet < lafa'
= bape < adm.)
- [584] rikpa'
(= Bəkpa'
= pafe < tunɛn
= bəfie < tibea
= banokaka, bəkələ, melea < nu gunu
= bafia < adm.)

ZONE 6

Introduction

La zone 6 regroupe les langues parlées le long de la côte, de Limbe à Campo, et dans l'arrière-pays. Il s'agit des langues bantoues classées par Guthrie dans les groupes A10, A20, A30 respectivement appelés groupes « lundu-balong » « duala » et « bube-benga ».

Les premiers résultats lexicostatistiques, confirmant l'impression d'ensemble que laissent les données morphologiques et syntaxiques disponibles sur ces langues, fondent l'existence d'un groupe que nous appellerons « côtier » rassemblant A10, A20 **plus** le batanga et le yasa, les deux seules langues prétendument A30 parlées au Cameroun.

C'est sur la structure interne de ce groupe que subsistent des incertitudes ; on peut d'ores et déjà faire deux remarques :

- les affinités entre le groupe duala d'une part et le batanga et le yasa d'autre part sont très étroites, ce qui remet en cause l'unité génétique du A30 ;
- si au niveau ethnique l'ensemble lundu-balong ou lundu-mbo constitue une unité reconnue par les intéressés eux-mêmes sous le nom de Oroko-Ngoe, au niveau lexicostatistique il apparaît que des langues du groupe duala (le wumboko et le mokpwe) sont nettement plus proches des langues oroko que l'oroko ne l'est des langues ngoe (nhɔ, baloŋ, akɔɔse), ce qui remet en cause l'unité du A10 et la partition A10/A20.

Liste des langues de la zone 6 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [600] batanga
 – batanga
 – banɔɔ
 (= banoho = noho < aut.
 = banaka < LSSA
 = banɔkɔ < bapuku
 ⇐ batanga < adm.)
 – bapuku
 (= puku < auteurs
 = naka < LSSA
 = bapuu < banɔɔ
 ⇐ batanga < adm.)
- [601] yasa
 (= Iyaasa, pl. Maasa
 = Bɔngwɛ < batanga
 = yassa < adm.)
- [610] duala
 – duala
 (= dwala = douala)
 – oli
 (= ewodi < duala
 = koli < basaa
 = wouri < adm.)
 – pɔŋgo
 – muungo
 – bodiman
 (= ŋke « riverains » < mbaŋ)
 – malimba
 (= mudimba)
- [621] mokpwe
 (= Bakpwe
 = bakweri < lolue, baloŋ, adm.
 = bakwedi < mungo
 = bakwele < nhɔ
 = vakweli vamberŋ < isu
 = ujuwa < wumboko)
- [622] wumboko
 (= womboko < mokpwe, isu
 = bomboko < adm.
 = mboko < aut.)
- [623] bubia
 (= ewota < isu
 = wovea < adm.)
- [624] isu
 (= isubu < mungo
 = bimbia < adm.)
- [625] bakɔle
 (= Bamusso < adm.
 = kole < aut.)

- [631] oroko-ouest
 – bima
 – dotanga
 (= batanga < adm., voisins)
 – ngoro
 (= ngolo < adm., lolue, nhɔ, mokpwe)
 – barondo
 (= balundu < adm., voisins
 = londo < aut.
 = lundu < aut.)
- [632] oroko-est
 – bakundu
 (= bekunde < akɔɔse
 = bawɔ < nhɔ
 = nkundu < lombe
 = kundu < aut.)
 – ekombe
 (= bekombo < mokpwe)
 – mbɔnge
 (= mbonge < adm.)
 – lolue
 (= balue < adm., nhɔ, mokpwe
 = barue < bayi
 = lue < aut.)
- [641] nhɔ
 (= bafɔ < lolue, mokpwe
 = afɔ < akɔɔse
 = bafɔwu < bayi
 = bafaw < adm., aut.
 ≡ Ngoe < loc.)
- [642] balɔŋ
 (= balong, Central Balong, Lower Balong < adm.
 ≡ Ngoe < loc.)
 – balɔŋ
 (= nloŋ < lombe
 = valongi < mokpwe)
 – bayi
 (= bai < mokpwe
 ≡ Central Balong < adm.)
- [651] mbo
 (≡ Ngoe < loc.)
 – lekɔŋɔ
 (= nkongho, kinkwa
 = Upper Mbo < adm.
 ≡ ngeminyu < loc.)
 – nlaa mboo
 (= Mbo de Santchou < adm.
 ≡ Sambo < loc.)
 – ehɔmbo
 (= Mbo de Melong < adm.
 ≡ Sambo < loc.)

- nle mbuu
(= Mbo de Kékem < adm.
⊆ Sambo < loc.)
- mbo-central
 - ehɔw mba
(= bareko < adm.
⊆ Sambo < loc.)
 - mwaneka
(= baneka < adm.)
 - manɛŋguba
(= manengouba < adm.)
 - ehɔbɛ belon
(= balondo < adm.)
 - ehɔb mkaa
(= bakaka < adm.)
 - mwahɛd
(= manehas < adm.)
 - ihɔbɛ mbog
(= babong < adm.)
 - mbwase ŋhuy
(= bafun < adm.)
- bakem
- boŋkeŋ
(= bongkeng < adm.)

[652]

- akɔɔsɛ
(⊆ Ngoe < loc.)
- akɔɔsɛ
(= bekɔɔsɛ
= bakossi < adm.
= nkɔɔsi < boŋkeŋ, ngən
⇒ Western Bakossi, Northern Bakossi
⇒ ninɔŋ = nnɛnɔŋ = ninong
⇒ mwamboŋ)
- nloŋ
(= eluŋ
= aloŋ < akɔɔsɛ
= elung < adm.)
- mwamenam
(= movamenam
⊆ mbo < loc., adm.)

[653]

- nsɔsɛ
(= ngən ?
⊆ Ngoe < loc.)
- nswase
(= bassossi, basossi < adm.
= asɔbse < akɔɔsɛ)
- miyɛngən
(= myɛŋgə < aut.
= Mienge
= lower Mbo < adm.
⊆ ngemingu < loc.
⊆ mbo < loc.)

ZONE 7

Introduction

Cette zone constitue en quelque sorte un reliquat : elle regroupe ce que les autres zones ont laissé.

Du point de vue génétique sa définition, pour simple quelle soit, est uniquement négative : elle rassemble toutes et rien que les langues **Bénoué-Congo qui ne sont pas bantoues** (bantou étant pris dans un sens large incluant le tivoïde).

C'est-à-dire que s'y retrouvent les groupes jukunoïdes, Cross-river et bendi ainsi que bantoïde non bantou (réduit, selon notre acception du bantou, au mambiloïde).

Cette hétérogénéité se reflète dans la discontinuité géographique de la zone qui se divise en :

- une sous-zone ouest, qui suit la frontière des provinces du Nord-Ouest et du Sud-Ouest avec le Nigéria, morcellée en trois poches représentant chacune la portion camerounaise de groupes linguistiques dont l'aire d'extension principale se situe au Nigéria (jukunoïde, bendi, Cross-River orientale et efik)
- une sous-zone est qui touche aussi la frontière au niveau de Banyo mais s'enfonce au centre du Cameroun avec le vaste ensemble vate : elle regroupe les langues mambiloïdes.

Liste des langues de la zone 7 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [700] mbembe
 (= ndzale, nsare, izale, njari < LSSA
 = tigum < Welmers)
- [701] njikum
 (= jukun ?)
- [702] kutep
 (= kutev = mbarike = zumper)
- [703] uuhum
 (= boritsu < Koelle
 = yukubɛ < samba
 = balaabɛ < autres voisins)
- [704] korop
 (= ododop
 = dyurop)
- [705] efik
 (= efik
 = calabar
 = ibibio)
 – isangele
- [706] boki
 (= bokyi, ŋki, okii)
- [710] mambila
 (= ble < tikar
 = juli < konja
 = bea < yamba)
 – ju ba « parole-Ba »
 (= Ba « aile » « homme à aile », pl. bɔ-Ba
 = mambila de Atta)
 – sunu tɔrbi « bouche-forgerons »
 (= torbi < LSSA)
 – ju naare « parole-personne »
 (= naar « personne » pl. naar-bo
 = mambila de Gembu)
- [720] vate
 (= vouté, babouté < adm.
 = ɓute < mbum
 = bubure < gbaya, eton, yezum, yangafëk
 = lɔvɔre, bɔle, nbɔle < tikari
 = 'abotee, 'abwetee < tuki)
 – ɓute bamnyo
 (= vate de Banyo)
 – wawa
 (= gandua)
 – vate mbanjo
 (= vate de Mbandjok)
 – nɔdɔo
 (= vate de Yangba)
 – nujum
 (= vate de Linte)

- nduvum
(= vate de Tibati)
 - nɔgane
(= vate de Doumé)
 - kumbere
(= vate de Sangbe)
 - ngoro
(= vate de Ngorro)
- [730] suga
(= Ssuga
= niam-niam < adm., voisins
= njemnjem < LSSA)
- [740] konja
(= kondja < adm.
= lɛ'məkue < tikar)
- nyasunda
 - nyanduŋ
- [750] njɔyame
(= ndoro < adm.
= nundoro < gbaya)

ZONE 8

Cette zone couvre pour l'essentiel le nord de la province du Sud-Ouest et l'ouest de la province du Nord-Ouest.

Du point de vue génétique elle rassemble toutes les langues bantoues (au sens très large du terme), qui ne sont ni bantoues « classiques » (zone A de Guthrie) ni Grassfield de l'Est (ex-Mbam-Nkam).

En d'autres termes nous y regroupons les langues Grassfield des groupes Momo, Menchum et Ring (le groupe Grassfield de l'Est, qui compte beaucoup de langues, remplit à lui seul la zone 9), ainsi que toutes les autres langues qu'on s'accorde aujourd'hui à reconnaître comme bantoues bien qu'elles présentent des divergences très nettes d'avec le bantou central.

Ces langues étaient classées par K. Williamson soit « Nigerian Bantu » (ekoïde) soit « Mamfe Bantu » (nyang, esimbi, asumbo) soit « Misaje » (langues beboïdes).

Nous incluons même dans le bantou le tivoïde ; cela est plus nouveau et requiert justification. Selon Bennett et Sterk, le tivoïde rejoint le bantou Zambèze (bantou-est et austral) avant que celui-ci ne soit rejoint par le bantou équatorial (bantou du Nord-ouest : zone A, B, C et partie de D). D'autre part, selon les classifications lexicostatistiques que nous a communiquées A. Coupez, certaines langues tivoïdes (asumbo) rejoignent le bantou équatorial avant que le bantou Zambèze ne vienne le rejoindre, et avant que le bantou du Grassfield ne vienne se joindre à l'ensemble. Il y a là une contradiction : - le tivoïde est-il plus proche du bantou zambèze ou du bantou équatorial ? - mais aussi une constante : - le tivoïde vient en tout état de cause se glisser entre les deux grandes divisions du bantou classique. Nous résoudrons prudemment la contradiction tout en tenant compte de la constante, en plaçant le tivoïde sous le nœud bantou, comme un groupe coordonné au bantou équatorial, au bantou Zambèze et aux autres groupes bantous périphériques (ékoïde, nyang, beboïde, jarawan).

Les progrès de la recherche viendront mettre plus de hiérarchie dans ce qui n'est pour l'heure qu'une hypothèse minimale.

Liste des langues de la zone 8 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [800] ejagham
 (= edjagam, ejagam, ezhagam
 = ekoi < LSSA, Westermann et Bryan
 = keaka < Richardson)
 – ejagham-ouest
 (⇒ etung
 ⇒ ekwe)
 – Babong-Mbakem
 – ejagham-est
 (⇒ keaka
 ⇒ obang = eafəŋ)
- [801] njwande
 (= tigom < adm.
 = tigoŋ < mbum, pɛɛɛ
 ⇒ bitare < LSSA)
- [802] tiv
- [803] esimbi
 (= Bɔgen < modele
 = Aage < aghem
 = Mburugam < tiv
 = isimbi < isu
 = simpi < LSSA)
- [804] manta
 (= Banta
 = anta, Manta
 ⇒ Amassi, amasi
 ⇒ Bantakpa)
- [805] atoŋ
- [806] ambele
- * [807] ngoŋ
 (= puuri)
- * [808] nagumi
 (= Bama < Strümpell
 = Mbama < E. Mohammadou)
- [809] mbɔŋa
 (= mboa < LSSA)
- [810] aghem
 – aghem
 – wi-isu
 • wi
 (= Weh < adm.)
 • isu
 (= esu, umusu)
 – Zoa
 – Kumfutu
 – Kung
 – Kuk
 – Cha'
 – Nyos
 – Fungom

- [821] mmen
 (= bafmen < voisins
 = bafmeng, bafoumeng < adm.
 = mme < LSSA)
- [822] kom
 (= koŋ < kənswei nsei, wushi
 = bikom < autres voisins
 = nkom < LSSA
 ⇒ mbizenaku)
- [823] bum
 (= bom < nɔni)
- [824] babanki
 (= kəjəŋ < kənswei nsei
 = kidzom, finge < LSSA
 ⇒ Babanki Tungo « B. les pierres »)
- [825] kuɔ
 (= bvukoo < nɔnə
 = uku < autres voisins
 = oku < adm.
 = ukfwo < LSSA)
- [830] lamnsɔ'
 (= nsɔ' < locuteurs
 = nso, nsaw, banso < adm.
 = bansaw, banso < missions, cartes
 = nshɔ' < Wushi
 = banso' < voisins)
- [841] kənswei nsei
 (= Bamessing < adm.
 = Vətəŋ « calebasses » < vəŋo
 = Vətəwəŋ < Bamunka, Babanki, Kom
 = Bəfi < Bamali
 = Məsiŋ < Balikumbat
 = kənsense < LSSA)
- [842] bamunka
 (= Mbika < vəŋo
 = muka < LSSA)
- [843] vəŋo
 (= babungo < adm.
 = ŋgwa < kənswei nsei
 = ŋgə < wushi (= abessi)
 = vəŋgi < Bamunka
 = pəŋgɔ < Baba
 = ŋguu < kom
 = ngo < LSSA)
- [844] wushi
 (= babessi < adm.
 = vəsi < vəŋo (babungo)
 = pəsii < Baba, Bangolam
 = sii < lamnsɔ')

- [851] befang
 – gə
 (= Befang, Beba-Befang < adm.
 = bifəŋ < modele
 = abefəŋ < obang)
 – obang
 – bangwe
 (= Bangwi, Bangui < adm.)
 – okomanjaŋ
 (= Okoromandjang < adm.)
- [852] modele
 (= bæɕkuru < esimbi
 = iku, aku < autres voisins)
 – usheida « bouche des Idə »
 (= Modelle < adm.
 = modele < aut.
 = mɔdɛlə, modeli < voisins
 = idələ < okomanjaŋ
 = ambabiko < Befang)
 – ushaku
 (= Mukuru, Mokuru < adm.)
- [861] ngwɔ
 – ngwɔ
 (= nguni < ngishe
 = ngwo, ngwaw < adm.
 = Miguhni < meta'
 = ngunu < LSSA
 ⇒ zang)
 – Konda
 – Basa, Bassa
 – ikweri
 (= Ekperi)
 – Banyā
 – Bako
 – Okorobi
- [862] ngishe
 (= oshie < adm.
 = mise < meta')
- [863] ngie
 (= uŋgiə < moghamo, meta'
 = ŋgi < ngwɔ
 = baminge < LSSA)
- [864] meta'
 (= metta < adm.
 = menemo < adm. allemande
 = uta' < ngie
 = Bameta < Bali)
- [865] menka

- [866] moghamo
 (= Muywi < meta')
 – iyirikum
 (= widekum < adm.
 = tiwirkum < LSSA)
 – Batibo
 – Besi
 – Kugwe
- [867] mundani
- [868] ngamambo
 (= Mbu
 = Mungyen < meta'
 ⇒ Bafuchu
 ⇒ Banja, nja
 ⇒ Ngembo)
- [869] busam
- [871] bebe
 (= yi bæ wu < loc.)
- [872] kəməzɔŋ
 (= Dumbo < adm.
 = Kumaju < LSSA
 = dzumbo)
- [873] ncane
 (= nchanti, ntshanti < adm., auteurs
 = canə < voisins)
- [874] nsari
 (= Akweto < adm.
 = pəsaa < voisins
 = sali < loc.)
- [875] nɔɔnə
 (= noni < adm., auteurs
 = noori)
- [876] naki
 (= bunaki < LSSA, Dalby
 = mekaf, munkaf < adm.
 = ŋkap < voisins)
- [877] bu
- [878] missong
- [879] koskin
 (= kaw < LSSA)
- [881] kenyang
 – bas-kenyang, Lower Kenyang
 – haut-kenyang, Upper Kenyang
 – bakoni
 (= Upper Balong, Northern Balong < adm. aut.
 = Manyemen < LSSA
 = kicwe < nsɔse
 = kitwii < LSSA, aut.)

- [882] denya
 (= anyang, agnang, anyan, eyan, anyah)
 – basho
 – bajwa, badjwa
 (= mbulu, mbolo)
 – takamanda
 – bitieku
- [883] kemdem
 (= bokwa)
- [891] ugarə
 (= Messaga, mesaka < adm.)
- [892] batomo
 (= babasi)
- [893] caka
 (= assaka < adm.
 = mesaka < voisins)
- [894] iyive
 (= yiive < adm.
 = asumbo)
- [895] iceve
 (= ocebe, ochebe, ocheve
 = becheve < LSSA
 = oliti = kwaya
 = asumbo)
- [896] evand
 (= ovand, ovande
 = avande
 = asumbo)
- [897] ipulo
 (= oku, okus
 = asumbo)
- [898] eman
 (= Ama
 = amanavil
 = asumbo)
- [899] ihatum
 (= Ossatum, osatu
 = asumbo)

ZONE 9

Introduction

La zone 9 est génétiquement homogène puisqu'elle ne contient que les langues du groupe Grassfield de l'Est, et qu'elle les contient toutes.

Le groupe Grassfield de l'Est — l'un des quatre groupes en lesquels se fractionne le bantou du Grassfield (avec Momo, Menchum et Ring) — est un élargissement de l'ensemble appelé naguère Mbam-Nkam, par ajout d'un certain nombre de langues parlées à la pointe nord-est de l'aire du Grassfield, donc en dehors de l'aire délimitée par le Mbam et le Nkam, d'où l'abandon de cette dénomination devenue trop étroite.

C'est une zone d'extrême segmentation linguistique où le nombre de parlars distincts dépasse sans doute la centaine. Cependant, contrairement à ce qui se passe dans les monts Mandara (cf. zone 1-2), la distance linguistique entre les fragments est souvent minimale et dans bien des endroits la situation est celle d'un continuum dialectal plutôt que celle d'une juxtaposition d'entités nettement délimitées. Ceci provient sans doute du fait que le morcellement linguistique semble plus résulter d'une tendance socio-politique à marquer et préserver l'identité des groupes dans leur langage (une langue — une chefferie) que d'un isolement géographique qui n'existe absolument pas dans cette aire.

Liste des langues de la zone 9 (voir tableaux et cartes p. 352, 368)

- [900] mungaka
 (= munga'ka, nga'ka < aut.)
 – bali nyɔŋa
 (= bali < adm.)
 – bapakum
 (= Baba I < adm.
 = Bapa < adm.)
 – ti
 (= Bati < adm.)
 – nde
 (= Bandeng < adm.)
- [901] shü paməm
 (= bamoun < adm.
 = paməm
 = bamun, pamum < missions
 = pə shyɔ < bamiléké
 = tsə < autres voisins
 = mətɔ' < tige
 = mom < LSSA
 ⇒ Bapi, Bamali, Bambalang (= Tshirambo), Bafangi (= fanji), Bangolan)
- [902] mədamba
 (⇒ Banganté, Bandounga, Tonga, Bangoulap)
- [903] limbum
 (= Wimbum < adm.
 = nsungli < so'
 = nsungni, nsungali < LSSA
 = bɔjiin < nɔɔnə)
- [904] dzodinka
 (= adere < adm.
 = arderi < LSSA)
- [905] mfumte
- [906] yamba
 (= mbubəm < loc.
 = kaka yamba < adm., aut.
 = ɓabaræ < fulfulde
 = ɓoɛŋga ko muzɔk < mambila
 = swe'nga < Konja)
 – mfe
 – nkot
 – ntoŋ
 – kwak
- [907] mbə'
 (= Mbɔ
 = mbaw, mbo < adm.)
- [908] mamənyan
 (= Pamənyan
 = Bamenyan < adm.)

- [911] mundum
 (≡ ngemba < loc.)
 – mberewi
 (= Mundum I - bamundum I < adm.)
 – anyang
 (= Mundum II = bamundum II < adm.)
- [912] bafut
 (≡ ngemba < loc.)
 – bufe
 (= afughe
 = bafut)
 – beba'
 (= mubadji < adm.
 = batadji < cartes
 = shishong < cartes
 = babadji, bebadji < missions
 = bazhi, biba < missions
 = baba'zhi < voisins
 ⇒ bombe)
- [913] mankon
 (≡ ngemba < loc.)
 – maŋkuŋə
 (= ngemba, bandeng, bande < adm.
 = mankon < adm.
 = bandə' < mungaka
 = nkunə < bafut
 = mukohn < Ita')
 – shomba
 (= bamechom
 = alamatson)
 – songwa
 (= bangwa, ngwa)
 – mbutu
 (= bambutu, almatu)
 – njong
 (= banjong)
 – bagangu
 (= akum < adm.)
- [914] bambili
 (≡ ngemba < loc.)
 – mbili
 (= bambili < adm.
 = mbələ < voisins
 = mbəgoe < maŋkuŋə)
 – mbui
 (= bambui < adm.)
- [915] nkwen
 (≡ ngemba < loc.)
 – nkwen
 (= bafreng)
 – mandankwe
 (= munda
 = bamenda)

- [916] pinyin
 (⊆ ngemba < loc.)
 – pinyin
 (= bapinyi
 = pəlimpo < voisins)
 – alatining
 (= alatening)
- [917] awing
 (⊆ ngemba < loc.)
 – mbwə'wi
 (= awing < adm.
 = awi < maŋkuŋə
 = bambuluwe < bali)
 – bamunkumbit
 (= bamunkum)
- [920] ngombale
 – Babadjou
 – Bamessingue
 – Penyu
- [930] mägaka
 (= gham < loc.
 = bagam < adm.
 ⇒ Bamendjin, Galim)
- [940] ngomba
 – Bamete
 (= Babete)
 – Bamendjinda
 – Bamesso
- [951] ngyembəŋ
 – Bangang
 – Batcham
 – Balatchi
 – Bamoungong
 – Balessing
- [952] yemba
 (= atsaŋ < loc.
 = dschang < adm., aut.)
 – yemba-est
 (⇒ Baleveng, Bafou)
 – yemba-ouest
 (⇒ Fondonera, Fossong-Watseng, Fombap, Fotsatoula)
 – yemba-central
 (⇒ Fongo-Ndeng, Foto, Foreke-Dschang, Fongo-Tengo, Fokoué, Fot-
 setsa, Bamendou)
 – yemba-sud
 (⇒ Fomopea)
 – yemba sud-ouest
 (⇒ Baloum)

- [953] ɲwe
 (= ngwe
 = bangwa < LSSA)
 – Fossimobing
 – Fontem
 – Bamok
 (= mok < loc.)
- [960] ghɔmala'
 – ghɔmala' sud
 • te'
 (= Batié < adm.)
 • pa
 (= Bapa < adm.)
 • deŋkwop
 (= Badenkop < adm.)
 – ghɔmala' centre
 • we
 (= Bahouan < adm.)
 • jo
 (= Bandjoun < adm.)
 • yogam
 (= Bayangam < adm.)
 • hɔm
 (= Baham < adm.)
 – ghɔmala' nord
 • fɛ'sap
 (= Bafoussam < adm.)
 • laŋ
 (= Baleng < adm.)
 – ngamba
 (= ghɔmala'-ouest)
 • meka
 (= Bameka < adm.)
 • mugum
 (= Bamougoum < adm.)
 • fɛ'da
 (= Bafounda < adm.)
 • sa
 (= Bansoa < adm.)
 • mɔnjo
 (= Bamendjou < adm.)
- [970] fe'fe'
 (= Nufi < Litt.)
 – fe'fe' central
 • fa'
 (= Bafang < adm.)
 • nka'
 (= Banka < adm.)
 • nee
 (= Bana < adm.)
 • njæ - poantu
 (= Bandja-Babountou)

- fe'fe' nord
 - ntii
(= Fondanti < adm.)
 - mkwet
(= Fondjomekwet < adm.)
 - la'fi
(= Balafi < adm.)
 - tuŋi'
(= Fotouni < adm.)
 - ŋam
(= Bangam < adm.)

[980]

nda'nda'

- nda'nda'-ouest
 - nyep
(= Bangou < adm.
= guə < ghəməla')
 - shingu
(= Bachingou < adm.)
- nda'nda'-Sud
 - mənə
(= Bamena < adm.)
 - zɛə
(= Bazou < adm.)
 - ca'
(= Batcha < adm.)
 - lək
(= Balengou < adm.)
- nda'nda'-est
 - twəfap
(= Batoufam < adm.)
 - deŋfap
(= Bandrefam < adm.)
 - ŋwə
(= Bangwa < adm.)

[990] kwa'

- kwa'
(= Bekwa'
= Bakoua, Babwa < adm.
⇒ mipa
⇐ Batongtou < adm.)
- mbyam

1-2 COMMENTAIRES PAR LANGUE

[001]

fulfulde est le nom que les locuteurs donnent eux-mêmes à leur langue. Les Anglais emploient le terme **fulani** pour l'ethnie et **fula** pour la langue ; les Français n'ont qu'un seul terme, **peul**. En **fulfulde**, on dit au singulier **Pullo** « un Peul » et au pluriel **Fulbe** « des Peuls », terme parfois francisé en « foubés ».

Les commentaires qui suivent sont pour l'essentiel tirés de l'article de R. Labatut (1982), La situation du Peul au Nord-Cameroun (cf. bibliographie), auquel nous renvoyons le lecteur pour plus amples détails.

La diaspora peule s'étend de la Guinée au Soudan avec une remarquable homogénéité linguistique si l'on tient compte des distances géographiques en jeu. Une assez nette frontière dialectale passe cependant par le Niger qui rend l'intercompréhension non immédiate entre dialectes occidentaux et dialectes orientaux.

Au Cameroun en revanche, entre les diverses variétés en présence, il n'y a pas de problème d'intercompréhension.

Le **fulfulde fuunaangere** 'peul de l'Est', ou peul de Maroua, est parlé dans le Diamaré. Pour des raisons historiques (ancienneté, densité et homogénéité du peuplement peul de cette région), c'est la forme la plus conservatrice : le système des classes nominales et des genres, les alternances consonantiques à l'initiale, les trois voix du système verbal sont bien conservées et vivantes dans l'usage.

Le **fulfulde hiirangere** 'peul de l'Ouest' ou peul de Garoua est parlé dans le département de la Bénoué. Pour des raisons du même ordre que celles que nous invoquons ci-dessus (peuplement peul plus récent et moins massif, influence plus grande des ethnies soumises ou intégrées), il représente une forme plus évolutive : emprunts lexicaux plus fréquents, système d'accord moins rigoureux, rareté d'emploi de la voix moyenne, etc..

Enfin, le **fulfulde hooseere** 'peul de la montagne' est parlé sur tout le plateau de l'Adamawa (dép. de l'Adamawa et du Mbam et Djerem) avec pour centres principaux Ngaoundere, Banyo, Tibati et Meiganga. Les mêmes facteurs historiques, présents à un degré plus marqué que dans la Bénoué, expliquent que le fulfulde de l'Adamaoua pousse davantage encore les tendances évolutives constatées à Garoua.

En résumé : trois variétés géographiques étagées du nord au sud, de la plus conservatrice à la plus évolutive.

Le tableau se complique cependant du fait du rôle du fulfulde comme langue seconde ou langue véhiculaire, ce qui implique qu'à la diversification géographique se superpose une diversification sociologique qui se projette au plan linguistique.

On peut distinguer parmi les locuteurs non maternels du fulfulde :

— l'élite non peule, proche du pouvoir traditionnel ou moderne, en voie d'intégration totale, linguistique, religieuse et culturelle, qui parle grosso modo l'une des variantes géographiques que nous venons de situer ;

— la masse des non-Peuls qu'on peut qualifier de 'centraux' qui, dans leurs rapports avec les Peuls qu'ils côtoient tous les jours ainsi qu'avec les membres d'ethnies différentes de la leur propre utilisent une variété de fulfulde assez riche pour remplir tous les besoins communicatifs de la vie quotidienne, assez structurée aussi au plan de la morphologie et de la syntaxe, mais avec une simplification considérable par nivellement analogique ou emploi de formes invariables au lieu de formes à accorder ; P.F. Lacroix parlait à ce propos d'une « **kōiné** » peule ; elle s'étend sans grande variation géographique sur toute la province du Nord (sauf arr. de Mora et dép. du Logone-et-Chari où respectivement le wandala et l'arabe jouent le rôle de langue véhiculaire) ;

— la masse des non-Peuls qu'on peut qualifier de « périphériques » (Masa, Tupuri, Mafa, Fali, Dowaayo, etc.) qui n'ont avec les Peuls ou les autres fulphones que des contacts épisodiques et purement utilitaires (marchés, p. ex.) : ce fulfulde extrêmement pauvre et de syntaxe rudimentaire est hautement différencié selon la langue substrat et même selon les individus en fonction de leurs besoins communicatifs spécifiques ;

— enfin les jeunes, Peuls et non-Peuls, développent une variété de fulfulde dont la différence essentielle d'avec la koïné est au plan linguistique, l'ouverture large sur la modernité (lexique des sciences et techniques, du sport, etc.) et au plan sociolinguistique une fonction tout à la fois intégratrice entre Peuls et non Peuls et oppositive vis-à-vis des « vieux », de leur fulfulde laamnde « pur » et de la tradition qu'ils représentent.

Il faut en dernier lieu ajouter les Mbororo. Il s'agit de la fraction peule qui a conservé le mode de vie nomade. Elle parle un **fulfulde** conservateur, peu marqué par les langues en contact, dont les variantes dialectales (essentiellement lexicales) s'organisent sur la base lignagère qui est celle de la communauté tout entière. Les Mbororo nomadisent dans le sud de la province du Nord (forte concentration vers Meiganga) mais aussi dans la province du Nord-Ouest et à la frange nord de la province de l'Ouest.

[002] Le kanuri est la seule langue de la **famille saharienne** (phylum nilo-saharien) présente au Cameroun. Son aire d'implantation principale en Afrique est aux confins du Niger et du Nigéria : c'était la langue de l'empire du Bornou.

Au Cameroun, le groupe numériquement le plus important est établi au nord de Mora entre Limani et Boundéri (arr. de Mora) et dans l'arr. de Kolofata (dép. du Mayo-sava), mais il s'en trouve aussi plus à l'est dans les arr. de Maroua et Bogo (dép. du Diamaré), et jusqu'à Mindif et Guirvidig (dép. de Kaélé et du Mayo-Danay).

Dans les plaines du nord de Mora où les Kanuri vivent en étroite symbiose avec les Gamergou (cf. [111]) et les Arabes Choa (cf. [100]), leur langue vient sur les marchés concurrencer les autres langues véhiculaires (wandala, hausa).

[003] Le groupe des langues dites sara est centré sur le sud du Tchad : il déborde assez largement sur le nord du Centrafrique mais ne fait qu'effleurer le Cameroun aux abords de la frontière avec les deux pays précités (dép. de la Bénoué, frange est de l'arr. de Ray-Bouba, districts de Tcholliré et Touboro). On observe cependant depuis une décennie, et accélérées par les événements récents du Tchad, de nouvelles implantations sara au long de la route Garoua-Figuil, ainsi qu'à Garoua même.

A l'intérieur de l'ensemble sara-bongo-bagirmien (branche du Soudan Central, famille Chari-Nil du phylum Nilo-Saharien), le groupe sara forme un continuum linguistique ; le ngambay, qui en constitue le sous-ensemble le plus occidental, comporte lui-même plusieurs variétés parmi lesquelles on ne distingue au Cameroun que le ngambay proprement dit et le laka.

[004] Le pidgin est la langue véhiculaire de l'ouest du pays : son aire d'utilisation déborde de beaucoup les provinces du Nord-Ouest et du Sud-Ouest — où l'anglais est la langue officielle de l'administration et de l'enseignement — pour englober celles de l'Ouest et du Littoral — qui sont dans la mouvance du français. Il est de plus, hors de son domaine propre, présent dans toutes les villes de quelque importance où sont installées de fortes communautés de commerçants originaires de l'ouest.

Du point de vue linguistique, il faut distinguer entre deux variétés, entre lesquelles l'intercompréhension est loin d'être immédiate :

— l'une, le pidgin de l'aire anglophone est plus proche dans son lexique et sa syntaxe du « grammar English » ; il s'agit en quelque sorte d'un anglais pidginisé ;

— l'autre, le pidgin de l'aire francophone est beaucoup plus distinct de l'anglais : complètement autonome par rapport à la langue source, diversifiant ses possibilités pour répondre en définitive à presque tous les besoins communicatifs de la vie sociale, devenant de surcroît la langue première d'un nombre croissant d'enfants issus de mariages inter-ethniques, cette variété pourrait être caractérisée comme un « pidgin créolisé » (cf. C. de Féral, 1976).

[100] L'arabe est la seule langue **sémitique** parlée au Cameroun, dans sa variété dialectale dite « choa » (les locuteurs eux-mêmes déclarent parler « arabe » sans autre qualification).

Il est parlé dans l'extrême nord du pays : frange nord des départements du Mayo-Sava, du Diamaré, du Mayo-Danay et surtout dans le département du Logone-et-Chari où il assure de surcroît une fonction véhiculaire entre les groupes mandage (= kotoko).

[101] Le hausa n'est présent au Cameroun que dans les îlots urbains, au Nord (Guider, Garoua) comme au Sud (Yaoundé, Douala...). Il joue un rôle de langue véhiculaire limité aux abords mêmes de la frontière avec le Nigéria.

[102] Le kadā est parlé de Guider à la frontière tchadienne (arr. de Guider et de Figuil du dép. du Mayo-Louti). Baynawa veut dire en langue kadā, « mon ami ».

[103] L'appellation « mousgoum » employée au Cameroun n'est pas utilisée par les locuteurs ; celles de muzuk ne désignent qu'un des quatre parlers. On a donc, pour désigner la langue dans son ensemble, eu recours à une forme 'reconstruite' *munjuk*, sur la racine que l'on retrouve dans l'ethnonyme pluriel *manjakay* (communication d'H. Tourneux).

Le munjuk occupe le nord du département de Mayo-Danay (arr. de Maga).

Le muzuk est parlé sur les terres plus sèches de l'Ouest (Guirvidig). Le beege et le mpus dans les plaines inondables du Logone ; le premier au sud (Djafga, Begué) et le second au nord (Pouss).

Le vulum principalement au Tchad.

[104] Le yedina est parlé par les îliens du Lac Tchad. Aucune trace n'a été trouvée du kuri, toujours associé au buduma dans les inventaires ethniques. Peut-être est-ce un nom de lieu ou de fraction sociale et par extension le nom d'un parler ?

[105] Le kera est parlé par des petits groupes isolés et dispersés au sud des départements du Mayo-Danaï et du Diamaré. Son aire d'extension principale est au Tchad. Au Cameroun, le principal groupe est proche de la frontière, au sud de Viri.

[111] Le wandala est parlé à Mora et dans ses alentours : massif de Mora et plaines environnantes. C'est aussi la langue véhiculaire de l'ensemble du département de Mayo-Sava et notamment des ethnies du nord des Monts Mandara.

Le dialecte mura représente une forme archaïque de la langue wandala : c'est la langue des « Kirdi-mora », non islamisés, qui habitent dans le massif de Mora.

Le malgwa est parlé dans la plaine située au nord de Mora (arr. de Kolo-fata) par des populations mêlées de Kanuri, Fulbe et Arabes. Dans « gamergou », ga- est la marque de l'ethnonyme pluriel.

- [112] Le gəlvaxdaxa, répertorié jusqu'à présent sous l'appellation de guélebda, est parlé autour du village du même nom, situé à la frontière du Nigéria, au sud de la ville d'Ashigashia (arr. de Koza, dép. du Mayo-Tsanaga).
- [113] L'habitat traditionnel des Parəkwa est constitué par les massifs du même nom situés à l'Ouest et au Sud-Ouest de Mora et constituant les cantons de Gouvaka, Godigong et Oudjila (arr. de Mora, dép. du Mayo-Sava). Mais, comme toutes les ethnies des monts Mandara, les Parəkwa ont largement essaimé dans les plaines des alentours et les villes proches ou lointaines.
- [121] Le gəvoko est parlé dans le village frontière de Ngossi, en bordure du Nigéria, au nord de Tourou (arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga).
- [122] [123] Les langues xadi et mabas ne sont parlées que dans deux villages à la frontière du Nigéria, respectivement Tourou et Mabas (arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga). Elles sont étroitement apparentées, mais bien distinctes.
- [131] Ndreme, mbərem, dəmwa, pəlasla et hurza sont cinq dialectes intercompréhensibles. Il n'y a pas de nom communément accepté pour désigner leur réunion. Nous avons choisi pəlasla faute de mieux pour des raisons géographiques : le marché de Mayo-Plata joue le rôle de centre de l'aire considérée.
- Les Pəlasla habitent le même massif que les Wuzlam dont ils ont adopté les coutumes mais non la langue ; les recensements administratifs les incluent dans les « oudeme » (canton de Mayo-Ouldémé, arr. de Tokombéré).
- L'appellation Vame-Mbreme des répertoires ethniques est à proscrire puisque « Vame », terme wandala, inclut Ndreme et Mbreme.
- Les Dəmwa, Ndreme et Mbərem habitent la partie Sud du canton de Mora-Massif (arr. de Mora), donnant sur la dépression de Mayo-Plata : les Dəmwa au nord, vers le sommet du massif, et les Ndreme et Mbərem vers l'est, dans les chaînons dominant la plaine du Mayo-Sava.
- Les Hurza avaient comme habitat traditionnel le massif du même nom, isolé dans la plaine entre le Mayo-Sava et le Mayo-Ouldémé et dominant le marché de Mémé (canton de Mémé, arr. de Mora). Ils sont, maintenant, descendus dans la plaine environnante et mêlés aux autres ethnies.
- [132] Les Mbuko habitent traditionnellement le massif du même nom situé à l'est de Méri et ont tendance à peupler la plaine voisine du Mayo-Ranéó (canton de Doulek, arr. de Méri, dép. du Diamaré).
- [141] Les Matal habitent le rebord occidental des monts Mandara continuant, au sud, le massif parəkwa (cantons de Baɟdama et Zouelva, arr. de Mora, dép. du Mayo-Sava).
- [151] Les Wuzlam ont pour habitat originel le massif du même nom constituant l'armature du canton de Mayo-Ouldémé (arr. de Tokombéré, dép. de Mayo-

Sava). A noter que le rebord nord-est de ce massif est habité par les locuteurs du p̄lasla ou gwendelé, assimilés culturellement aux Wuzlam, ou « Oul-démé » [cf. 131].

- [152] Les Muyang habitent traditionnellement le massif du même nom et les massifs voisins dits de Mougouba et de Gouadagouada et Palbarar constituant des îlots montagneux (inselbergs) dans la plaine au nord-est de Tokombéré ; et, de plus en plus, les plaines environnantes (cantons de Mouyengué et de Palbara-Goudouba de l'arr. de Tokombéré, dép. du Mayo-Sava).
- [153] Les Mad̄a peuplent le massif du même nom, sur le rebord oriental des monts Mandara, entre les massifs Wuzlam au nord, et Z̄algwa au sud ; et descendent dans la plaine voisine (canton de Madakolkoss, arr. de Tokombéré, dép. du Mayo-Sava).
- [154] Les M̄alokwo habitent traditionnellement le massif du même nom isolé dans la plaine, à l'est des monts Mandara, entre le Mayo-Mangafé et le Mayo-Ranéó, dans le village de Mokyo et tous les alentours (canton de Makalingay, arr. de Tokombéré, dép. du Mayo-Sava).
- [161] Z̄algwa, minew, gemzek constituent une langue unique que nous désignons par z̄algwa. Les parlers z̄algwa proprement dits et minew sont très proches l'un de l'autre. Le gemzek est un peu plus divergent.
Z̄algwa et Gemzek habitent les massifs de mêmes noms constituant le rebord oriental des monts Mandara, au nord de Méri, ainsi que la plaine voisine, à l'est, et le plateau, à l'ouest (canton de Sérawa, arr. de Tokombéré, dép. du Mayo-Sava).
Les Minew habitent à une dizaine de kilomètres de ces derniers le rebord occidental des monts Mandara (canton de Gaboua, arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga).
- [162] [d̄ugwor] devant pause, [d̄ugur] en contexte.
Les Dugwor ont pour foyer historique les deux petits massifs dits de Dugour et Mékéri, situés au sud du Mayo-Ranéó, mais habitent maintenant la plaine voisine (ouest du canton de Tchéré, arr. de Méri, dép. du Diamaré).
- [163] [mer̄ei] devant pause, [meri] en contexte.
Les Mer̄ey peuplent le massif de Méri, situé immédiatement à l'ouest de cette ville (canton de Méri, arr. de Méri, dép. du Diamaré).
- [171] Le giziga-nord est parlé dans les massifs (Tchéré, Mogazang) et les plaines voisines (Dogba) situés au nord de Maroua (canton de Tchéré, Godola et Mambang, arr. de Méri, dép. du Diamaré).
Les habitants du massif de Tchéré, appelés parfois « Mofous de Tchéré » ont adopté définitivement la langue giziga, sans qu'on puisse aujourd'hui recueillir aucune indication sur une langue « Tchéré » ancienne qui reste hypothétique. Les locuteurs de [172] (giziga-sud) appellent le giziga-nord « giziga t̄ok̄o-t̄ok̄o », de [t̄ok̄o] « est-ce que ne pas » qu'eux-mêmes prononcent [ta-kwa].
- [172] Le giziga-sud est parlé, au sud de Maroua, dans la plaine du Diamaré aux alentours des petits massifs de Loutou, Moutourwa, Midjivin, etc. (dép. du Diamaré et de Kaélé).

- [173] [174] Il n'y a pas de glossonyme propre qui recouvre les parlers très voisins des massifs de Douroum, Wazang et Douvanger, ni d'ethnonyme correspondant ; les locuteurs se désignent simplement comme « gens de la montagne », en précisant le cas échéant le massif en question. De même nul ethnonyme ou glossonyme ne regroupe les parlers rassemblés en [174]. Quant au terme mofu, il n'est pas reconnu par les locuteurs de ces parlers, à l'exception de ceux d'un clan méridional, les [mofaw]. Les appellations mofu-nord et mofu-sud sont donc forgées par nous pour désigner commodément deux langues bien distinctes même si elles sont étroitement apparentées.
- [173] Le mofu-nord est parlé dans les massifs situés du sud de Méri jusqu'à la Tsanaga (cantons de Douvanger, Douroum, Ouazzang de l'arr. de Méri, dép. du Diamaré).
- [174] Le mofu-sud est parlé dans les massifs situés au sud de la Tsanaga jusqu'au Mayo-Louti (cantons de Mokong et de Mofou de l'arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga).
- [175] Le baldamu est signalé dans le *Handbook of African Languages* de Bryan et Westerman sous le nom balda, soupçonné de n'être qu'un toponyme. C'est une langue à classer avec giziga N., giziga S., mofu N. et mofu S. d'après Ch. Seignobos et H. Tourneux.
- [181] Le cuvok est parlé à Tchouvok et dans les alentours, près de Zamay (arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga).
Le cuvok est aussi proche du mefe (et singulièrement du parler muhura) que le mofu-nord du mofu-sud.
- [182] Les locuteurs de la langue que nous nommons mefe, du nom de son dialecte le plus central et le plus dynamique sont comptés parmi les Mafa par l'administration. Cependant eux-mêmes ne se disent pas Mafa, et les Mafa les désignent souvent par le terme de bala-hay (hay est une marque de pluriel) repris en Boulahay dans la littérature.
L'aire du mefe est disjointe en deux parties séparées par la ville de Mokolo (arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga). La plus grande est au sud et sud-est de cette préfecture et inclut notamment les villages de Sirak et Mouhour. La plus petite, à 10 km au nord-ouest, comprend le village de Sougoulé.
- [183] Le terme matakam, dépréciatif, est à proscrire. C'est le dialecte sulede qui semble le plus divergent, sans que l'unité linguistique de la langue mafa soit remise en question.
Le mafa domine dans le département du Mayo-Tsanaga depuis Mokolo jusqu'au nord.
Le mafa-centre dans l'arrondissement de Koza, et à Mokolo même, le mafa-ouest au nord-ouest de l'arrondissement de Mokolo (Magoumaz), et le mafa-est au nord-est (Soulede, Roua).
- [191] Les locuteurs utilisent le terme « margi » pour désigner leur propre langue dans ses trois variétés. Il y a là une contradiction que nous ne pouvons pour l'instant que constater entre l'usage des intéressés eux-mêmes et celui des linguistes basés au Nigéria qui rangent nommément le « kapsiki » dans le groupe higi et qui opposent higi à margi (cf Mohrlang, 1972). Pour ne point accroître la confusion des nomenclatures dressées de part et d'autre de la frontière,

nous n'emploierons « margi » au Cameroun que pour le groupe linguistique représenté par [191], [192] et [193].

On prononce [psikyɛ] devant pause et [psiki] en contexte. Le préfixe ka-, de 'kapsiki' marque l'ethnonyme pluriel.

Le psikyɛ couvre tout le sud-ouest de l'arrondissement de Mokolo (dép. du Mayo-Tsanaga) le long de la frontière nigérienne : Roumzou, Mogode, Roumsiki.

Le zɔŋɔ et le wula ne sont parlés que dans deux quartiers du village frontière de Oula.

Le terme ka-mu par lequel les Bana désignent les Kapsikyɛ est à rapprocher de Kamwɛ, terme non usité au Cameroun mais utilisé par les prétendus Higi du Nigéria pour se désigner eux-mêmes.

- [192] Cette langue n'est parlée qu'à Amsa, au sud de la zone psikyɛ, à la frontière du Nigéria, à 10 km au sud de Roumsiki (arr. de Mokolo, dép. du Mayo-Tsanaga).

Elle correspond probablement au « ghyɛ » compté par R. Mohrlang au nombre des dialectes higi, aux côtés du psikyɛ. Selon nous, le higi (parlé au Nigéria) le psikyɛ et le hya sont trois langues distinctes, bien qu'étroitement apparentées, appartenant au groupe margi.

- [193] Le bana occupe le canton de Guili, c'est-à-dire le nord de l'arr. de Bourrah (dép. du Mayo-Tsanaga).

Les locuteurs appellent leur langue koma ka-bana « la langue des bana ». Ne pas confondre cette langue tchadique de la branche centrale avec celle, bantu du Grassfield, parlée dans la chefferie de Bana.

- [211] Le terme fali, qui apparaît dans l'appellation qu'emploient les Guḍɛ pour désigner les Jimi voudrait dire dans plusieurs langues de cette aire « esclave » (d'où les Fali de Mubi, Fali de Mucella, et Fali de Jilvu de la littérature cf. [213] - qui parlent tous des langues très voisines, et, ce qui peut prêter à confusion vu leur proximité géographique, les « Fali » des environs de Garoua et Dourbeye qui parlent des langues adamawa !)

Le jimjimɛn est parlé à Bourrah et dans son canton, c'est-à-dire le centre de son arrondissement (dép. du Mayo-Tsanaga).

- [212] Le guḍɛ est à cheval sur le sud de l'arrondissement de Bourrah (dép. du Mayo-Tsanaga) et l'extrémité occidentale de l'arrondissement de Mayo-Oulo (dép. du Mayo-Louti).

- [213] Le zizilivəkɛn n'est parlé au Cameroun que par quelques centaines de personnes près de la frontière : à l'ouest de Guili (arr. de Bourrah, dép. du Mayo-Tsanaga). Son aire d'extension principale se situe au Nigéria autour de la ville de Jilvu.

- [214] Les locuteurs du sharwa sont ethniquement identifiés sous le nom de Tchévi, leur plus gros bourg chef-lieu de canton, au sud de l'arr. de Bourrah (dép. du Mayo-Tsanaga). Mais ils sont assimilés la plupart du temps aux Guḍɛ.

- [215] Le tsuvan est parlé dans le village (en fait, le massif) de Téléki par le groupe connu sous le nom de Tchédé mais traité habituellement comme partie des Guḍɛ (est du canton de Tchévi, arr. de Bourrah, dép. du Mayo-Tsanaga).

A notre connaissance, le tsuvan et le sharwa n'ont été répertoriés dans aucune liste de langues jusqu'à ce jour.

- [220] Le njanyi est parlé près de la frontière nigériane dans la région de Doumo (arr. de Mayo-Oulo, dép. du Mayo-Louti).
- [230] Gbwata (bwaara au Nigéria) est l'ethnonyme singulier qui correspond à l'appellation courante « bata ». Les locuteurs désignent leur langue comme « la langue des Gbwata ». : magbwatc, magbwati ou magbwatiye au Cameroun. Devant ces variations, gbwata nous apparaît l'appellation la plus simple pour désigner à la fois la population et la langue.
- Trois parlers dans le gbwata : celui de Demsa (à la frontière nigériane, à 30 km au nord-est de Garoua), celui de Kokoumi (le long de la Bénoué), et celui du Faro (Jelepo). Le ndeewe est le dialecte des Gbwata installés loin des rives du Faro et de la Bénoué, les « Bata agriculteurs » ; il n'est plus parlé que par quelques dizaines de personnes.
- Bacama, terme qu'on trouve dans la littérature anglo-saxonne, recouvre une fraction de l'ethnie gbwata installée au Nigéria.
- [241] Le Buwal est parlé à Gadala, au sud du canton de Mokolo (dép. du Mayo-Tsanaga)
- [242] Le gavar est parlé dans la majeure partie du canton de ce nom, drainé par le Mayo-Gawar, au sud-est de l'arrondissement de Mokolo (dép. du Mayo-Tsanaga).
- [251] Besleri est le glossonyme propre du soi-disant daba-hina ou hina. Les parlers jɪŋjɪŋ et gandugun sont des variantes proches du besleri proprement dit. Le besleri occupe la plus grande partie du district de Hina (dép. du Mayo-Tsanaga), le gamdugun et le jɪŋjɪŋ étant respectivement au sud-ouest et au sud-est de l'aire.
- [252] Le daba occupe tout le nord du département du Mayo-Louti, en débordant légèrement sur ceux du mayo-Tsanaga et du Diamaré. Le daba « indépendant » (kanakana), le plus occidental, est parlé à partir de Douroum, dans le nord de l'arrondissement de Mayo-Oulo (dép. du Mayo-Louti) et dans la région de Garoua Daba (enclave du district de Hina dans l'arrondissement de Bourrah (dép. du Mayo-Tsanaga)).
- Le mazagway, central, est le parler de la région de Mousgoy dans le nord de l'arrondissement de Guider (dép. du Mayo-Louti) et dans le sud du district de Hina (dép. du Mayo-Tsanaga).
- Le tpala, au nord-est, est parlé dans la région de Ndoukoula (dép. du Diamaré).
- [261] Le jina est parlé autour de Zina vers le sud de l'arrondissement de Logone-Birni, et le muxule dans quelques villages au nord de ce dernier (dép. du Logone-et-Chari).
- [262] Le majɛra est parlé autour de Majéra à l'extrémité sud de l'arrondissement de Logone-Birni (dép. du Logone-et-Chari).
- [271] à [284] Les locuteurs des langues [271], [272] et [281] à [284] se disent tous mandage. Mais ces six langues sont bien distinctes et c'est l'arabe qui sert de langue véhiculaire dans toute cette région, notamment pour assurer la communication entre les différents groupes mandage.

- [271] Le lagwan est la langue de Logone-Birni et de la partie nord de son arrondissement, des rives du Logone à la frontière nigériane (dép. du Logone-et-Chari).
- [272] Le msər est la langue de Kousseri et de son arrondissement (dép. du Logone-et-Chari).
- [281] L'afadə est la langue de la partie sud de l'arrondissement de Makari centrée sur la ville d' Afadé (dép. du Logone-et-Chari).
- [282] Le maslam est la langue de Maltam, et le sahu, une variante proche, parlée à Saho à quelques kilomètres au nord (Sud de l'arr. de Makari, dép. du Logone-et-Chari).
- [283] Le malgbe est la langue de Goulfey et du sud de son district, le long du Chari (dép. du Logone-et-Chari).
- [284] Le mpadə est parlé dans toute l'extrémité nord du département du Logone-et-Chari, voisine du lac Tchad et centrée sur Makari (nord de l'arrondissement de Makari avec les districts de Fotokol et Hilé-Harifa et le nord de celui de Goulfey).
- [291] Le masana est la langue du sud du département du Mayo-Danay. Le masana -centre est parlé le long du Logone en quatre variantes du nord au sud : yagwa (autour de Yagoua), domo (de Domo) walya et buguđum. Le masana-ouest comprend le gizay, autour de Guéré, et le viri (wina) d'anciens Tupuri ayant adopté le masana (district de Viri).
- [292] Une dizaine de mots ont été enregistrés en zumaya auprès de celui qui semble bien être le dernier locuteur de cette langue par D. Barreteau. Ainsi que le confirme la tradition orale, son apparentement au groupe masa ne fait guère de doute. Les Zumaya sont aujourd'hui complètement foubisés. Les derniers locuteurs se rencontraient à Ouro-Lamordé (canton d'Ouro-Zangui, arr. de Maroua, dép. du Diamaré).
- [293] Il n'y a pas intercompréhension directe entre museyna et masana (il s'agit donc de deux langues, apparentées mais distinctes). Cependant, nombreux sont les locuteurs museyna qui parlent aussi le masana.
Le museyna est parlé à l'est de Guéré, dans le sud de son arrondissement (dép. du Mayo-Danay).
- [294] Le terme « zime » n'est pas utilisé au Cameroun, mais il est approprié pour désigner la langue dont l'aire d'extension déborde largement sur le Tchad et dont le lame, le peve et le taari sont les trois variantes attestées au Cameroun. Le zime est représenté au Cameroun dans le dép. de la Bénoué, le long de la frontière tchadienne :
- le peve, au nord, à cheval sur le dist. de Bibemi et l'arr. de Rey-Bouba.
 - le taari, central, dans l'arr. de Rey-Bouba à l'ouest du Parc de Bouba-Ndjida.
 - le lame dans le même arr. mais à l'est du Parc, dans la région de Djibao (dzəpao).

- [300] Le *samba leekɔ* est linguistiquement fort distant du « *tchamba-daka* » également appelé *daga-mumi* « langue des Daka », parlé au Nigéria par une autre fraction de l'ensemble sociopolitique « *tchamba* » ; ces deux langues sont respectivement classées dans les groupes 2 et 3 de la branche *adamawa* par J. Greenberg.
- Nous regroupons sous l'appellation *samba leekɔ* trois ensembles géographiquement distincts et distants dont l'unité linguistique ne fait pourtant aucun doute :
- les parlers *samba* proprement dits (*samba leekɔ*, *deenu*, *baŋla*, parler de Wangai, ainsi que le *sampara* surtout parlé au Nigéria) localisés entre les Monts Alantika d'une part, le Faro et Mayo-Déou de l'autre (Sud du district de Béka, dép. de la Bénoué) ;
 - le *kɔlena*, plus connu sous le nom de *kolbila*, parlé de l'autre côté du Faro, dans le cirque de Bantadjé (arr. de Poli, dép. de la Bénoué), séparé du foyer *samba* par le *ɔŋtɔ* (= *voko*) ;
 - le *daganyɔŋga*, en deux enclaves de 25.000 locuteurs entourées de langues bantu du Grassfield, près de la plaine de Ndop à plus de 400 kilomètres des Monts Alantika, parlé dans les « villages » de Balikumbat, Baligansin, Baligashu (arr. de Ndop, dép. de la Mezam) et Baligam (arr. de Bamenda, dép. de la Mezam).
- [301] Le *ɔŋtɔ* est parlé autour de Voko dans les massifs et la plaine situés au sud-ouest de Poli jusqu'à la Réserve du Faro (arr. de Poli, dép. de la Bénoué).
- [302] Le *ɛɛɛɛ* est parlé dans le nord-ouest de l'arrondissement de Tignère (dép. de l'Adamaoua), entre cette ville et la frontière nigériane. Le *ɛɛɛɛ muure*, de loin le plus important, est le dialecte le plus septentrional (district de Mayo-Baléo, avec Gadjiwán et Almé, au nord-ouest de Tignères. Le *zɔŋbi* est parlé au sud-est de Tignères près de Djombi (arr. de Ngaoundéré, dép. de l'Adamaoua).
- Le *dan muure* est un dialecte isolé au nord-est de Banyo (arr. de Banyo, dép. du Mbam-et-Djerem).
- [303] Le *dooyɔɔɔ* est la langue principale du nord de l'arr. de Poli (dép. de la Bénoué). Le *tɛɛɛɛ* est parlé dans les monts à l'ouest de Poli et le *markɛ* dans la plaine située plus au nord-ouest.
- Le terme *namchi*, interprété en fulfulde comme « les écrasés » ou « ceux qui écrasent [le mil pour nous] » est à proscrire, d'autant qu'il a été utilisé par certains pour désigner, en plus des *Dooyɔɔɔ*, leurs voisins *Duupa* et *Pa'nɔ*.
- Le *sewe* qui apparaît dans l'énumération de Greenberg n'est qu'un parler *dooyɔɔɔ* recueilli par M. Griaule et identifié par le nom du village de l'informateur, *Sewe*.
- [304] Le *tupuri* domine dans le sud-est de la plaine du Moulvouday, dép. de Kaélé, et l'arr. de Kar-Hay, dép. du Mayo-Danay).
- Rappelons que les *Viri* ou *Wina*, s'ils sont ethniquement *Tupuri*, parlent aujourd'hui un dialecte *masana*. Le *tupuri* avait été par erreur classé parmi les langues tchadiques par Greenberg, au vu d'un vocabulaire qui s'est avéré être du *kera* (cf. K. Ebert, 1974).
- [305] Le *mundɔ*, au Cameroun, est surtout représenté dans l'arrondissement de Kaélé (dép. du même nom). Mais on le retrouve aussi, en moindre masse, au

sud du Mayo-Kebi dans l'est du district de Bibemi (dép. de la Bénoué) vers la frontière Tchadienne.

Le mundǫ de Lere (au Tchad) et celui du Cameroun (centré sur Lara, Kaélé) ne présentent que fort peu de divergences.

[306] Les Mambay sont localisés au Cameroun le long du Mayo-Kebi près de la frontière tchadienne dans la région de Djaloumé (extrémité Nord du district de Bibemi, dép. de la Bénoué) où un petit massif porte leur nom : Hosséré Mambay.

[307] [308] Le dama et le mono ne sont plus représentés que par les petits îlots dans l'arrondissement de Rey-Bouba (dép. de la Bénoué). Le mono est localisé au Nord de Rey-Bouba, autour de Kongrong, le long du Mayo-Godi.

[309] L'aire de diffusion des Pygmées Baka est très étendue au Cameroun : elle comprend l'ensemble de la zone forestière du Sud-Est, partagée entre les départements de la Boumba-et-Ngoko, de la Kadey, du Haut-Nyong et l'est du Dja-et-Lobo, (arr. de Djoum). Les Baka y cohabitent avec les autres ethnies qui restent localisées principalement le long des axes de communication.

Les Baka parlent une langue très proche de celle des Ngbaka-maño de RCA, (ce qui indique clairement qu'ils occupaient il y a peu de temps un territoire beaucoup plus oriental). On les désigne, au Cameroun, comme Pygmées de l'Est, par opposition aux Bagyeli, groupes Pygmées du département de l'Océan qui parlent, eux, une langue bantu (A80).

[311] Le vocabulaire ne correspond aucunement à celui que Strümpell fournit sous l'appellation « Were ». Il pourrait en être du terme « vere » comme du terme « koma » : une appellation qui recouvre, sur des bases plus culturelles et géographiques que linguistiques, plusieurs entités totalement distinctes. Une chose semble acquise : les Kobo (trois villages au nord de Tchamba) sont les seuls à être connus sous le nom de « vere » au Cameroun (dist. de Béka, dép. de la Bénoué).

Un rapprochement s'impose, qui pose plus de questions qu'il n'apporte de certitude, avec une liste recueillie par R. Boyd à Tignères auprès d'un informateur samba qui tenait de sa mère une langue dite mome ou nya kopo « langue de la montagne ». Le vocabulaire est très différent de notre « kobo » malgré une appartenance évidente à l'ensemble adamawa, mais on note qu'en cette langue homme se dit « vere ». Selon R. Boyd, le mome ou nya kopo serait un dialecte mumuye.

[312] L'appellation koma ndera est celle qu'utilisent les Fulbe et l'administration (du nom d'un village). Nous la conservons faute de mieux pour désigner cette unité linguistique. Les termes Doobe (eth.) et doome (gloss.) employés par les Gimbe voisins incluent les Kobo [311], dont la langue est, il est vrai, étroitement apparentée au koma ndera.

Lælu, Baŋru, Zanu, Liu, Yæru sont les ethnonymes pluriels correspondant respectivement aux villages Ndera, Mougini, Boge, Li et Gede.

[312] [321] [322]

Les appellations administratives koma ndera, koma kadam, koma kompana donnent l'illusion d'une unité qui n'est vérifiée ni au niveau linguistique ni au niveau ethnique. Tout au plus peut-on dire que ces trois groupes (ou qua-

tre, car Gimbe et Ritibe n'ont pas les mêmes coutumes) sont les groupes montagnards des Alantika. Le terme koma lui-même n'est utilisé par aucun de ceux qu'il regroupe.

La parenté linguistique entre le koma ndera et le kobo (= vere) est du même ordre que celle qui lie gimnime et gimme, mais entre le koma ndera d'une part, gimnime et gimme d'autre part, la distance est beaucoup plus grande.

Les langues ndera, gimnime et gimme sont parlées dans la portion centrale des Monts Alantika et une partie de la plaine du Faro située à leur pied (centre du district de Béka, dép. de la Bénoué). Elles se succèdent, dans l'ordre indiqué, du nord au sud : le ndera au nord-ouest de Tchamba ; puis le gimnime autour de Wangay, divisé entre les Gimbe des monts à l'ouest de Tchamba, et les Ritibe de la plaine au sud-ouest de Tchamba ; enfin, le gimme, plus cantonné au massif et ne débordant sur la plaine qu'à Saptou.

[330] Les duupa habitent les montagnes situées à l'est de Poli (arr. de Poli, dép. de la Bénoué).

[341] Les Pa'ng habitent au sud-est de Poli (arr. de Poli, dép. de la Bénoué). Les Pa'ng sont en plaine, les Saa au centre d'un massif difficile d'accès. Un décompte du pasteur L. Lode sur une centaine de mots conduit à un taux de ressemblance de 95 % entre les deux variétés.

[341] [342] Les Pa'ng [341] se reconnaissent comme une fraction du peuple Dii (= Duru). Leur langue bien qu'étroitement apparentée au dii doit être considérée comme distincte. Les Dii habitent à l'est des Pa'ng ; leur aire d'extension couvre une grande partie des plaines de la Bénoué réparties entre les départements de la Bénoué (district de Tcholliré) et de l'Adamaoua (arr. de Mbé et de Ngaoundéré). Leurs principales concentrations sont à l'est de Poli dans les plaines du Mayo-Sala, et du Mayo-Rey (Tcholliré) ainsi que dans la haute Bénoué (Mbé) et la haute Vina (Nganha), aux abords de la Falaise de l'Adamaoua.

Nous manquons d'informations sur certains dialectes dii ; ainsi le nyɔk, considéré par les autres locuteurs dii comme une langue secrète (la langue des sorciers...), est peut-être une langue distincte.

[351] à [355] Les parlers regroupés sous ces numéros constituent le vaste ensemble mbum qui est, selon toute vraisemblance, un continuum dialectal : il est difficile d'y tracer des frontières. Les trois « pôles » mbum-ouest, mbum-est et gbete nous semblent devoir être considérés comme trois langues distinctes bien qu'étroitement apparentées. Le pana, parlé aussi au Tchad et en RCA, le karang, le kali et le kuo se tournent tous vers le pôle oriental, sans qu'on puisse dire pour l'instant s'il s'agit de dialectes d'une même langue ou de langues distinctes (nous avons tranché au vu des isoglosses des numéros de 1 à 5, qui séparent mbum-ouest, mbum-est et gbete, délimitant le mbum-est comme décrit sous [352] et laissant à part et distant le kuo et le kali).

Le mbum-est [352] est certainement le plus important numériquement. Il prédomine dans le district de Touboro (dép. de la Bénoué).

Le kali [353] et le kuo [354] sont localisés en îlots dans l'est du département de l'Adamaoua (district de Bélèl), l'est des arrondissements de Ngaoundéré et de Meiganga et le nord du Lom-et-Djerem (arr. de Garoua-Boulay et Bétaré-Oya).

Le mbum-ouest [351] est réparti en îlots entre Ngaoundéré (dép. de l'Adamaoua), Ngaoundal et Tibati (dép. du Mbam-et-Djerem).

Le gbete [355] nettement plus méridional, se rencontre dans le nord de l'arrondissement de Bélabo (dép. du Lom-et-Djerem) en deux îlots : ceux de Woutchaba et de Deng-Deng respectivement à l'ouest et à l'est de la Sanaga.

[361] [362] Sont deux langues de très faible extension parlées aux environs de Tcholliré. L'équivalence ndai = galke est reprise de P.F. Lacroix cité dans LSSA.

[371] à [376] Le falɪ des environs de Garoua (groupe adamawa) — à ne pas confondre avec les divers « falɪ » (famille tchadique) des confins du Nigéria — n'est pas une langue unique. En plaçant la barre entre langue et dialecte au niveau où nous l'avons fixée jusqu'ici, on doit distinguer six langues.

Le nom falɪ n'est pas utilisé par les intéressés eux-mêmes. Nous continuons cependant à l'employer, assorti d'une précision géographique en [371], [372] et [376] faute d'un glossonyme qui serait accepté par l'ensemble des locuteurs des diverses variétés dont chacune de ces langues est la réunion. Car non seulement il y a six langues falɪ, mais encore se fragmentent-elles chacune en autant de parlers, voire de dialectes, qu'il y a de villages ou de massifs montagneux dans son aire d'extension.

[371] Les locuteurs de Dourbeye disent parler le moŋgo, mais ceux des massifs voisins donnent à leur parler le nom de leur massif (ex : matuŋgu). Nous regroupons le tout sous l'appellation conventionnelle « falɪ-Dourbeye ». Ils habitent les massifs situés autour de Dourbeye à l'Ouest de Mayo-Oulo, à cheval sur les départements du Mayo-Louti (arr. de Mayo-Oulo) et de la Bénoué (Hossere Matuŋgu, dans l'arrondissement de Garoua).

[372] Sous le nom conventionnel de falɪ-Bossoum, nous regroupons les parlers buyum, raan, batum, reusi et basum, localisés dans les massifs situés à l'est de Mayo-Oulo et au nord de Bossoum (arr. de Mayo-Oulo, dép. du Mayo-Louti).

[373] Le bvəri est la langue du massif du Peské-Bori, situé entre Mayo-Oulo et Guider, au sud de Bossoum (arr. de Mayo-Oulo, dép. du Mayo-Louti).

Selon l'enquête de la SIL mentionnée dans la bibliographie, il y aurait une distinction subsidiaire entre le nord du massif (village de Mouroum et Tsapka) et le sud (autour de Béreng).

Il est fait mention du village de Bala dont les habitants parleraient un dialecte très nettement divergent (pas de documentation sur ce point).

[374] Le kaŋg est la langue de la région du Hossere Bapara couvrant tout le nord du district de Pitoa (dép. de la Bénoué).

[375] Le falɪ-Tinguelin est la plus méridionale des langues falɪ, divisée en trois dialectes : ram au nord-est (Tsolaram), toro au nord-ouest (Hossere Toro) et maŋgo au Sud (Ndoudja).

Dans le parler de Ndoudja, on emploie maŋgo pour désigner la langue et l'ethnie (cf. le commentaire sur [371]).

[376] Le falɪ-Bélé est parlé au nord du falɪ-tinguelin et à l'ouest du kaŋg dans la zone des petits massifs situés au sud de Dembo.

Nos enquêtes sur le falı-Bélé ont porté sur deux parlars qui s'avèrent très proches : gbele et puuri.

- [381] Les Gbaya, venus historiquement du Centrafrique, ont pénétré, d'est en ouest, tout le sud de l'Adamaoua. L'aire du gbaya, très vaste, s'étend sur six départements. Au nord, les Gbaya mordent sur le sud de la Bénoué (sud du district de Touboro) ; au centre, ils dominent dans l'arrondissement de Meiganga et le district de Djohong (dép. de l'Adamaoua) ; à l'ouest, ils l'emportent dans l'est du Mbam-et-Djerem (arr. de Ngaoundal et de Tibati) et mordent sur le sud de celui de l'Adamaoua (arr. de Tignère) ; au sud, ils ont pénétré la plus grande partie du Lom-et-Djerem et prédominent dans les arrondissements de Garoua-Boulay, Bétaré-Oya et Bertoua ; et dans le département de la Kadey, ils occupent complètement l'arrondissement de Kette.

Le dialecte yaangele, complètement isolé des autres, est parlé à Gari-Combo et dans tout le nord de son district (dép. du Boumba-et-Ngoko).

Balı, Loso, Mbopalı et Gbe sont apparentés aux Kakı (A 90) mais parlent aujourd'hui une variété gbaya, très proche du dııka.

- [382] Le bangandu est parlé à l'extrémité sud du département du Boumba-et-Ngoko dans l'arrondissement de Moloundou le long de la route depuis le chef-lieu jusqu'à Lııkomo.

Le bangandu, appelé bangantou par l'administration, ne doit pas être confondu avec le bagıto également appelé bajanto qui est un dialecte mpo [431]. Une variété très voisine le ngombe est parlée en RCA entre Gamboula à la frontière du Cameroun et Berberati.

- [391] [392] Le gey (= gewe) ne nous est plus accessible que par une liste de mots dans Strümpell (1922) et une autre liste inédite que nous a communiquée E. Mohammadou. Strümpell pose dans l'introduction de l'article de 1922 l'équivalence gewe = duli et signale que cette langue se rapprocherait du groupe duru (= dui ou dii). E. Mohammadou a aussi recueilli quelques mots de duli qui nous incitent à considérer gey et duli comme deux langues distinctes.

De nos jours, les Gey (environ un millier, à l'est de Pitoa d'après la carte ORSTOM des populations de 1964) conservent un reste d'identité ethnique (ils ont un représentant auprès du lamido de Tchııboıa dont ils relèvent) mais ils ne parlent plus que le fulfulde.

Le duli est aussi en voie d'extinction, sinon déjà éteint.

- [393] Le prétendu nyam-nyam du Mayo-Kııbi ne doit pas être confondu avec le prétendu nyam-nyam de Tignères et Galim dont le vrai nom est suga (bantoııde non-bantu, mambiloııde). C'est Strümpell (1922) qui pose l'équivalence « nyam-nyam Kııbi » = nimbari (ou bari). Greenberg, sans doute au vu du vocabulaire de Strümpell (1910), fait du nimbari le membre unique du groupe 12 de la branche adamawa.

- [394] Le oblo ne nous est connu que par une liste de huit mots recueillis par E. Mohammadou, qui ne fournissent guère de lumière sur ses relations avec les langues voisines. C'est donc uniquement sur une base géographique que nous mettons cette langue avec les langues adamawa.

- [395] Voir le commentaire sous [311]. Il est probable que cette langue n'est parlée avec quelque extension qu'au Nigéria.
- [396] Le to est la langue secrète d'une ancienne initiation masculine gbaya pratiquée aux confins du Cameroun et de la RCA. Selon P.H. Noss qui a recueilli ses informations auprès d'un des derniers initiés vivants, le vocabulaire et la syntaxe du to le rapprochent du groupe mbum.
- [397] Comme le to, le la'bi est une langue initiatique liée à un rite pratiqué principalement chez les Gbaya mais aussi chez les Mbum et certains « Sara-laka ». Selon Samarina (in LSSA), le vocabulaire du la'bi serait emprunté aux langues sara (Chari-Nil).
- [400] Le lombe et le bankon sont deux dialectes d'une même langue entre lesquels il y a parfaite intercompréhension (sur 250 mots, le taux de ressemblance dépasse 83 % – avec le plus souvent identité totale des formes, ou identité à une correspondance régulière près).
- Lombi engendre Nkon qui engendre Bo, selon les généalogies recueillies par Dika-Akwa. Les Barombi disent venir du pays des Abo et les Abo disent descendre des Barombi. Ce qui devient compréhensible si l'on admet que Nkon, fils de Lombi, s'est arrêté, venant du Congo, dans l'actuel pays ba-nkon ou a-bo, alors que son père Lombi continuait plus au nord à fonder les établissements barombi actuels. D'où notre choix de « lombe » pour désigner la langue dans son ensemble.
- La fraction nord des Abo est d'arrivée plus récente et d'origine duala. Ce qui explique que les Abo soient considérés comme frères des Duala, voire confondus avec eux alors que leur langue est indubitablement plus proche de l'ensemble basaa. Cette assimilation est renforcée du fait que tous les Abo (comme tous les Barombi) parlent aussi le duala.
- Le lombe proprement dit, dialecte des Barombi, est parlé dans la province du Sud-Ouest en trois îlots distincts : deux sont situés dans le département du Mémé. Le premier au nord du mont Cameroun autour du lac Barombi-Koto et le second à l'ouest de Kumba autour du lac Barombi-Mbo (tous deux dans l'arr. de Kumba). Le troisième, plus à l'ouest, est situé dans le département du N'dian, arr. d'Ekondo-Titi, au nord-est de cette ville. Les trois îlots sont enclavés dans l'aire de parler oroko-est [632].
- Le bankon est parlé au nord de l'estuaire du Wouri dans toute la partie nord de l'arrondissement de Dibombari (dép. du Mungo) entre les aires de parler mbo, au nord et à l'ouest, et duala, au sud et à l'est.
- [401] basaa désigne l'ethnie (en ce sens le singulier nsaa est inusité, on lui préfère man basaa « enfant de basaa ») aussi bien que le dialecte central, et par extension la langue dans son ensemble. Du point de vue de l'intercompréhension, c'est en effet le dialecte basaa proprement dit qui est central : les locuteurs des autres variétés comprennent mieux le basaa que les locuteurs basaa ne comprennent les autres dialectes.
- Le dialecte basaa proprement dit est très homogène : on aurait peine à y distinguer des parlers, à l'exception peut-être de la variété qui a cours dans la partie nord de la Sanaga-Maritime, en contact avec les Banen. Ainsi, les appellations babimbi, bikək, ηηκ nɛη (ou likəl) sont beaucoup plus des étiquettes ethniques et géographiques, même si elles correspondent inévitablement à quelques distinctions spécifiques aisément repérables et interprétables par les locuteurs.

L'ensemble basaa couvre toute l'étendue des dép. du Nyong-et-Kelle et de la Sanaga Maritime (à l'exception de l'arr. bakoko-d'Edéa) et la majeure partie de celui du Nkam. C'est d'ailleurs dans ce dernier département, le plus occidental et septentrional, que sont parlés les dialectes périphériques : yabasi dans l'arr. de Yabassi, diɓuɓum dans l'arr. de Nkondjok (canton Diboum), au nord du ndemli [500] et du dimbambaŋ [402]. De même le basaa ba duala est parlé dans le département du Wouri, vieille terre basaa que transforme la croissance de Douala.

[402] Traditionnellement, les sociétés bakoko et basaa entretenaient des relations très étroites, notamment sur le plan religieux. La langue bakoko était la langue des rites, pour tous, Bakoko et Basaa ; et le basaa était aussi familier aux Bakoko que leur propre langue. Après la seconde guerre mondiale, les relations rituelles perdant peu à peu de leur prééminence, cette symbiose sociale et linguistique se relâche, de telle sorte qu'aujourd'hui les deux langues suivent une évolution sociolinguistique séparée. Il reste que la plupart des locuteurs bakoko parlent aussi basaa (mais l'inverse n'est pas vrai).

L'intercompréhension est immédiate entre les différents dialectes bakoko. Mais ces dialectes sont nombreux du fait du morcellement géographique des Bakoko, répartis aux quatre coins de l'aire linguistique basaa. Le plus central est l'adic, d'Edéa, chef-lieu du département de la Sanaga-Maritime. A côté, dans le même département (arr. de Mouanko), sont parlés à l'Ouest, le Yakalag (canton Yakalak, avec Mouanko), et, au Sud le yasug (canton yassoukou, avec Déhané et Yawanda), débordant sur le département de l'Océan (nord-est de l'arr. de Kribi).

Détachés de cet ensemble contigu méridional, se distinguent quatre groupes bakoko séparés, ayant chacun son dialecte :

à l'ouest : — le yapoma, parlé dans le canton Bakoko du département du Wouri, au sud de Douala (villages de Japoma, etc.) et : — le yabyaŋ — yapeke parlé par les deux groupes peuplant le canton Bakoko du département du Moungo, au sud de Dibombari (villages de Yabea, Yapaki, etc.).

au Nord-Ouest : — le dimbambaŋ, parlé dans le canton Mbang (chef-lieu Nkondjok) du département du Nkam, entre le ndemli [500] au Sud-est et le diɓuɓum, dialecte baɣaa [401] isolé au nord.

au Nord-Est : — le bisɔɔ, du canton Basso (arr. de Ndom, département de la Sanaga-Maritime), parler des basɔɔ ba likol (« Basso du Nord »), ou adiaŋgɔk (« adic de la grotte »), centrés sur Logbikoy, et le lieu de pèlerinage de Ngoklitouba (le « Rocher-à-la-grotte »).

[403] L'étendue bati-faŋ se présente comme une aire de variation continue : du bati-faŋ parlé par les Babil (= Bobilis) du district de Diang à celui que parlent les Faŋ de Djoum ou les Ntumu d'Ambam, les différences s'accroissent de proche en proche sans pourtant que s'interrompe l'intercompréhension.

C'est en vain que l'on cherchera des frontières linguistiques au sein de cette aire : il n'y a pas de discontinuité de l'ewondo au bulu, ni du bulu au faŋ ; pas plus qu'il n'y en a du mvəɓ à l'eton ou du bulu à l'omvaŋ. Il en résulte que chacun, au sein de l'aire, donne aux différents glossonymes en usage une valeur qui lui est particulière, la perception de la diversité et sa catégorisation étant relatives à la position que chacun occupe dans l'aire.

Ce que des études de dialectologie mettraient sans doute en évidence, ce sont des groupes de plus grande affinité, rassemblés autour de parlars dénom-

més et repérés (eki, mvələ, ewondo, eton, omvaŋ, yebəkələ, bulu, ntumu, faŋ...) par l'ensemble des locuteurs bəti-faŋ, pôles d'attraction organisant le continuum dialectal. C'est ce que représentent les cercles du schéma ci-après, les flèches indiquant la direction de l'attraction.

Nous privilégions trois de ces pôles : l'ewondo qui rassemble autour de lui tous les locuteurs qui déclarent parler bəti, le bulu et le faŋ dont le vrai centre pour ce dernier se trouve au Gabon ; car tout locuteur est capable de se déterminer par rapport à eux en déclarant parler plutôt ewondo (ou bəti) ou plutôt bulu en désignant par là, en fait, l'ensemble bulu-faŋ. On peut donc dire qu'au Cameroun, la langue bəti-faŋ présente trois dialectes ewondo, bulu et faŋ et s'organise autour de deux pôles : ewondo qui centre le bəti, bulu-faŋ pour le reste.

L'histoire y est pour quelque chose : le bulu et l'ewondo érigés en langues d'évangélisation, par les Eglises — bulu pour les Eglises protestantes, ewondo pour l'Eglise catholique — ont dû être normalisés pour être écrits et enseignés. Le prestige ainsi conféré aux deux normes ewondo et bulu a naturellement favorisé l'organisation de la langue bəti-faŋ au Cameroun autour de ces deux pôles.

C'est pourquoi le schéma ci-après, riche à gauche de toute la diversité des regroupements humains qu'expriment les ethnonymes, s'achève à droite sur une organisation simplement bipolaire sans frontière nette. Les cercles figurent les aires d'influence, ou de rassemblement des variétés dénommées. Les intersections montrent qu'une même population de locuteurs — groupés sous un même ethnonyme — peut subir des attractions différentes et voir son identité linguistique perçue de façon variable par les voisins. Un locuteur de mvəŋ par exemple sera perçu comme « buluphone » par un locuteur de faŋ, tandis qu'un locuteur de bulu ou de bəti l'affirmera locuteur de ntumu, sinon de faŋ.

L'aire bəti-faŋ couvre la majeure partie de la province du Centre-Sud, à l'exception du dép.-basaa-du Nyong-et-Kellé, c'est-à-dire la totalité des dép. de la Lékié, du Mfoundi, de la Méfou, du Nyong-et-So, du Ntem et du Dja-et-Lobo, plus la plus grande partie de ceux de Haute-Sanaga, Nyong-et-Mfoumou et de l'Océan tout en débordant sur ceux du Mbam et du Lom-et-Djerem. Ceci au Cameroun, sans parler de la plus grande partie de la Guinée Equatoriale et de tout le nord du Gabon.

Etant donné la difficulté d'établir des limites significatives à l'intérieur de ce continuum, il sera simplement procédé ici à la localisation des principaux parlers, en allant du nord au sud. L'eki commence dans le district de Diang (dép. du Lom-et-Djerem) avec les Bəbil (Bobili) et couvre toute la partie du dép. de la Haute Sanaga située au sud du fleuve avec les Bəbələ (Bamvele), Yebaka, Yesamba et Bajia tandis que les « Feuk », Yaŋavək (Yangafeuk) et Bafək (Bafeuk), sont restés au nord de la Sanaga (arr. de Ntui, dép. du Mbam) et que les Yasəm (Asem) sont cantonnés au village de Yassem à l'extrémité nord de l'arr. de Ngoro (dép. du Mbam).

Le mvələ occupe l'est du dép. de la Méfou (arr. d'Essé et d'Awaé).

L'ewondo couvre le reste de ce dép., plus celui du Mfoundi (agglomération de Yaoundé), celui du Nyong-et-So avec les Enoa, Ngoe, Bənə (Bané), Foŋ, et la moitié sud de celui du Nyong-et-Mfoumou avec les Mbida-Bani, Mvog-Niengué, Yembana, Yengono, etc., sans compter l'îlot des Evuzəg dans le nord du dép. de l'Océan.

L'eton couvre presque tout le dép. de la Lékié, et sa variante proche, le njowi des Mangisa, qui parlent aussi leti (cf. [552]) le reste, c'est-à-dire le nord de l'arr. de Saa.

ETHNONYMES

Ason
 Babil
 Babala
 Yasam
 Jezum
 Muele
 Mangisa
 Eton

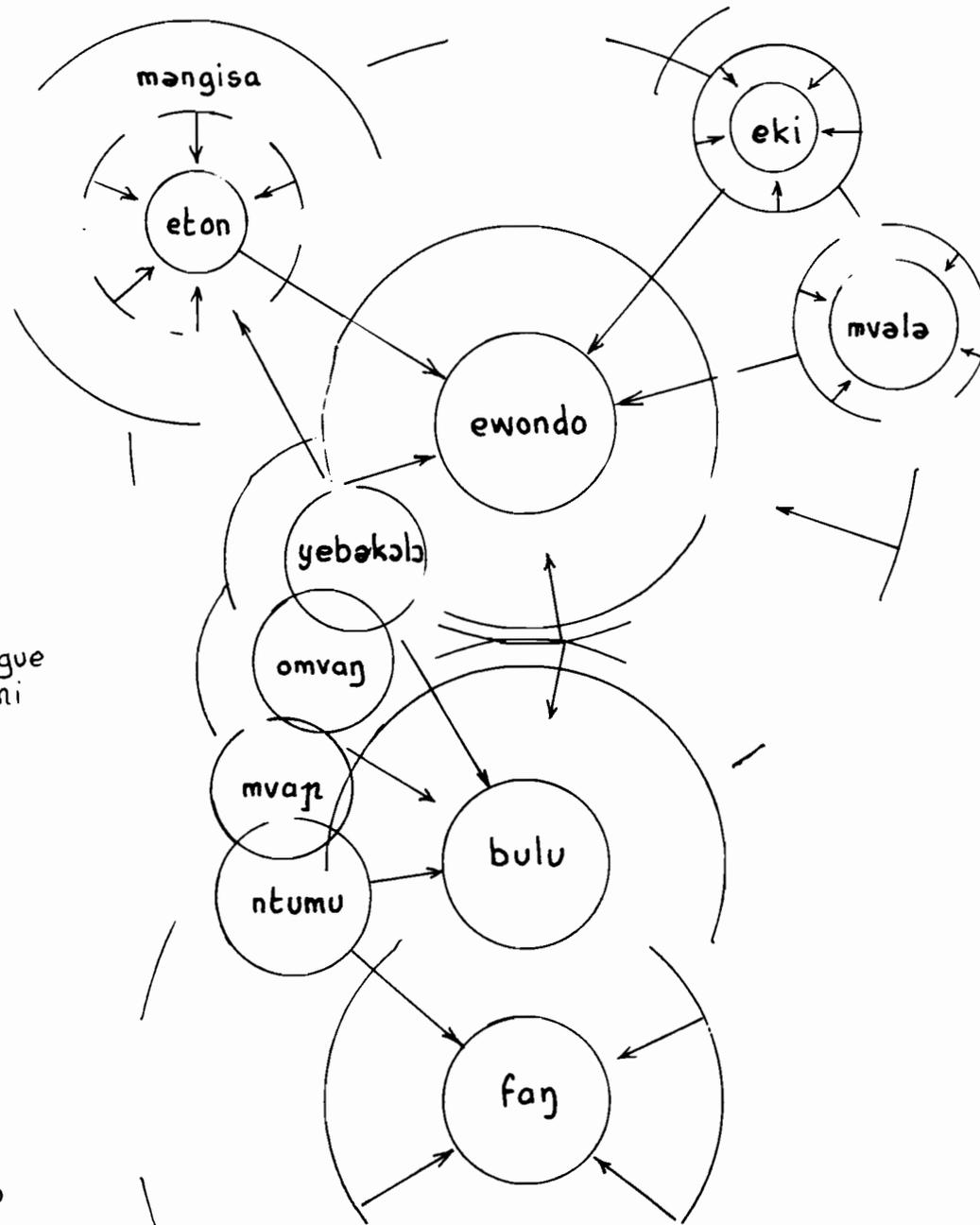
Ewondo
 Bana
 Enoa
 Ngoe
 Yengono
 Yembana
 Evuzog
 Mvog-Nyengue
 Mbida-Mbari

Fog
 Yemvag
 Bulu
 Mvaf
 Ntumu

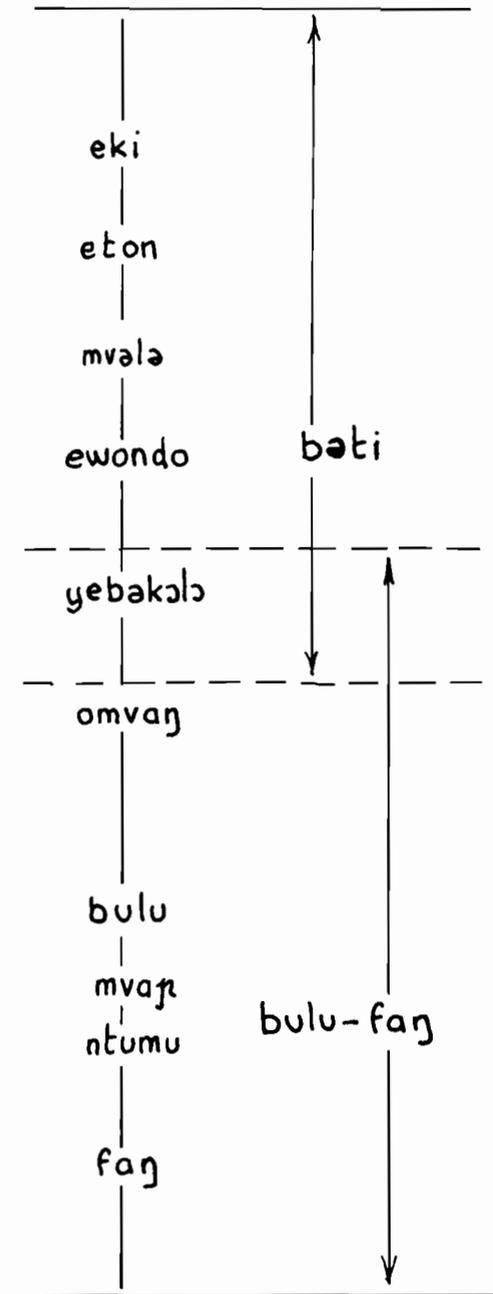
Fag

SLAC.CAM.1
 1983

le complexe bati-fag [403]



GLOSSONYMES : le continuum bati-fag



Le bulu proprement dit, couvre tout le nord des dép. du Ntem et du Dja-et-Lobo et, Svec les Yezum le sud du dép. de la Haute Sanaga. Avec les parlers *yebəkɔɔ* et *omvaŋ*, il couvre aussi le nord du dép. du Nyong-et-Mfoumou et une partie du Haut-Nyong (sud de l'arr. de Nguélémendouka).

Le *faŋ* propre est, au Cameroun, limité à la moitié du dép. de Dja-et-Lobo situé au sud de Djoum et au sud-est de celui du Ntem au sud de Mvangan, plus des îlots dans le dép. de l'Océan entre Lolodorf et Kribi. Mais, avec les parlers affinitaires *mvaŋ* et *ntumu*, son influence s'exerce aussi sur le sud-ouest du dép. du Ntem (arr. d'Ambam et de Ma'an et district d'Olamze).

- [411] Le « noyau » de l'aire *məka* est constitué des trois dialectes centraux *bəseɸ*, *bəbende* et *mbwɔs*. *Byeɸ* au nord et *bəkɔɔ* au sud constituent des dialectes plus « périphériques ». C'est évidemment à tort que *byeɸ* et *asɔŋ* sont confondus sous l'appellation *maka* nord.

Le *məka* couvre essentiellement tout le nord du dép. du Haut-Nyong. Du sud au nord, on a le *bəkɔɔ* correspondant au nord de l'arr. de Messamena, le *bəbende* à tout le nord de celui d'Abong-Mbang, le *mbwɔs* à la majorité de celui de Doumé et le *bəseɸ* au nord de celui de Nguélémendouka. Le *byeɸ* occupe l'est du district de Diang (dép. de la Kadey), à l'ouest de Bertoua.

- [412] Le *sɔ* est parlé à l'est d'Akonolinga dans toute la partie orientale de son arrondissement (dép. du Nyong-et-Mfoumou). Presque encerclé par les populations *bəti-faŋ* (*mvele*, *omvang*, *ewondo*), le *sɔ* est un bon représentant de la transition entre *bəti-faŋ* et *məka*.

- [421] Les deux variétés *mvumbɔ* et *mabi*, entre lesquelles l'intercompréhension est immédiate, sont réunies par les locuteurs eux-mêmes sous l'appellation *kwasio* que nous retenons donc comme glossonyme propre. Le groupe Bisio est également représenté en Guinée-Equatoriale, ainsi qu'au Gabon où il est connu sous l'ethnonyme *Shiwo*.

Bien que le *kwasio* soit géographiquement la plus occidentale des « langues » du continuum A80-A90 (*mvumbɔ* et *mabi* sont parlés dans le département de l'Océan), nous l'avons inséré au sein de A80 entre *məka* [411] et *mpo* [431] *kɔzime* [432] car l'analyse linguistique nous incline à situer *mabi* et *mvumbɔ* entre *mbwɔs* ou *bəkɔɔ* et *bajwə'e* plutôt qu'entre *məka* et *bəti*, en dépit de l'environnement *bəti* du *kwasio*.

Le *kwasio* est propre au département de l'Océan. De ses deux dialectes le *mabi*, le plus occidental est parlé sur le littoral atlantique aux alentours de Kribi, entre les populations de parler *batanga* [600]. Le *mvumbɔ* est parlé immédiatement à l'est le long de la route de Kribi à Lolodorf, dans les arrondissements de ces deux villes, où ses locuteurs sont entremêlés principalement avec des populations de parler *faŋ* [403].

- [422] *Bagyeli* et *Bakola* sont des Pygmées. Leurs deux parlers sont très proches l'un de l'autre et coexistent au sein des mêmes campements. En revanche, ils n'ont aucun rapport avec le *baka* [309] des Pygmées de l'Est.

Les relations linguistiques entre *bagyeli* et le groupe *məka* sont évidentes bien que les locuteurs *Mabi* et *Mvumbɔ* aient quelque peine à admettre une relation de variation dialectale entre leur langue, le *kwasio* [421] et celle des Pygmées. Nous avons donc distingué le *bagyeli* du *kwasio* tout en leur attribuant des numéros de code qui disent leur étroite apparentement.

Les Bagyeli habitent traditionnellement les forêts du département de l'Océan entre les axes par lesquels les autres populations ont pénétré et au long desquels elles se sont fixées.

[431]

Nous proposons le glossonyme standard mpo pour désigner l'ensemble des parlers mezime (= medjime < adm.), mpobyɛŋ/mpobyɔŋ, popyeet, mpopɔ (= mpompom, popon < adm.) bagəto (= baŋanto, baŋantou < adm.), kunabeeb (= kunabembe < adm.) mpyɛmɔ (= mbimou < adm.) mpomam (= boman < adm.), esel et bijugi (= bidjuki < adm.). L'intercompréhension est immédiate entre tous ces parlers.

De l'avis de certains locuteurs (Mpobyɛŋ notamment, des villages de Mpak (= Nkouak) et Zumzazɔ (= Djouyaya) de l'arrondissement d'Abong-Mbang), mpo convient parfaitement pour dénommer la langue car il serait l'ancêtre éponyme des divers clans Mezime : Byɔŋ (Abong-Mbang), (M)popyeet (district de Mbang), Mpopɔ (Yokadouma), kunabeeb (Yokadouma), Mpyɛmɔ (Yokadouma) et Mpomam, (Lomié et Ngoïla) qui la parlent et qui portent chacun le nom de l'un des huit fils de Mpo ; Esel et Bijugi seraient apparus plus tard dans la généalogie.

C'est une affirmation qui reste à vérifier : si mpo réapparaît dans certains ethnonymes (mpo byɛŋ, mpo pɔ, mpo mam), il ne réapparaît pas dans tous (mezime, kunabeeb...). De plus, quand il apparaît, ce n'est pas toujours avec le même ton (mpɔ pɔ, mpɔ byɛŋ mais mpɔ mɔm). D'autre part, la ressemblance avec le mbɔ du kakɔ et le mvog du bəti qui tous deux signifient « clan » peut faire douter, jusqu'à plus ample informé, de la valeur de la tradition mpobyɛŋ.

En attendant, puisque la réunion des neuf parlers concernés n'a pas été jusqu'ici dénommée, nous faisons de mpo son glossonyme standard proposé.

Enfin, on lira en [432] à propos du kɔɔzime les réserves que nous formulons sur l'existence de deux langues, kɔɔzime et mpo, qui appartiennent en fait à une seule et même aire de variation dialectale.

Le mpo occupe la plus grande partie du coin sud-est du Cameroun, c'est-à-dire la majorité du département de Boumba-et-Ngoko et la frange sud de celui de la Kadey. Mezime (Medjime) et Bagəto (Baŋantou) habitent le sud de l'arr. de Mbang. (dép. de la Kadey) respectivement à l'ouest et à l'est du chef-lieu. Tous les autres groupes vivent dans le département de Boumba-et-Ngoko : les Mpyɛmɔ (Mbimou) dans le district de Gari-gombo le long de la route de Gribi à Yokadouma, les Mpopɔ (Mbombo), les Bijugi (Bidjouki) et les Kunabeeb (Konabembé) dans l'arr. de Yokadouma le long des axes de communication, les premiers à l'ouest et immédiatement au sud du chef-lieu, les seconds à l'est, et les derniers au sud. Dans l'arr. de Moloundou, on trouve les Mpomam (Boman) au nord, les Esel (Essel) à l'est, le long du Ngoko, et des Kunabeeb à l'ouest, le long du Dja. L'administration a confondu sous la même appellation trompeuse de « Baŋantou » les Bagəto de parler mpo (arr. de Mbang) et les Baŋandu de parler oubanguien (cf [382]), habitant au nord de Moloundou.

[432]

En l'absence d'un nom traditionnel pour désigner l'ensemble bajw'e, ngyeme, kɔɔzime, nzime et njem, nous proposons kɔɔzime comme glossonyme standard.

En distinguant le kɔɔzime [432] du mpo [431], nous suivons les déclarations des locuteurs interrogés de l'une et l'autre langues. Mais sur la seule dimension linguistique, on pourrait poser une langue unique dont les divers parlers, tant mpo que kɔɔzime, dessinent sur le terrain un réseau de ressem-

blances où l'on est bien en peine pour faire correspondre une frontière linguistique à la division ethnolinguistique ici consignée. En fait, cette division tient à la partition d'une population culturellement homogène sans doute en deux ensembles centrés l'un sur Yokadouma (« langue » mpo) et l'autre sur l'axe Messamena-Lomié (« langue » kɔzime). Entre ces deux pôles, peu de communications : au nord, on trouve les Məka [411], et à l'est, entre Lomié et Yokadouma, des espaces presque vides de population.

Les parlers kɔzime couvrent la majeure partie du sud du dép. du Haut-Nyong ou tout au moins des axes de communication qui le traversent. Le bajwə'e couvre tout le sud de l'arr. de Messamena : région du Dja supérieur jusqu'à un fragment de la route d'Abong-Mbang à Lomié. Les Ngyeme se retrouvent sur cette même route au nord des précédents. Les Nzime sont principalement aux alentours et à l'est de Lomié, et les Njem dans le district de Ngoïla.

- [440] On peut distinguer au sein de la langue kakɔ divers parlers très peu différents parmi lesquels chaque clan (en kakɔ « mbo », équivalent du bəti « mvog ») reconnaît le sien : kakɔ mbɔdo, kakɔ mbɔbutu, kakɔ mbɔnɔ, kakɔ mbɔngendi, kakɔ mbɔrɔŋ, kakɔ nɔnɔje, kakɔ ngwɛje, kakɔ ngbako, kakɔ bera, kakɔ mbesembɔ. Les Kakɔ mbesembɔ et les Kakɔ bera que l'on trouve dans l'arrondissement de Lomié (Haut-Nyong) et à Ngoïla sont venus là au temps de l'Administration française pour l'extraction du caoutchouc. Ils sont originaires de la Kadey, (arr. de Ndélélé). Leur langue n'a guère changé.

Sans avoir quitté la Kadey au sud de Batouri, en revanche, les Kakɔ bəli, loso, mbɔpalɔ et gbe ont abandonné la langue kakɔ et parlent maintenant dɔɔka (cf. [381] gbaya).

Le kakɔ couvre la plus grande partie du dép. de la Kadey notamment la majorité des arr. de Batouri et Ndélélé et le nord de celui de Mbang (vallée du Doumé) tandis que le sud appartient au mpo [431] et l'arr. de Ketté au gbaya [381] qui pénètre également l'est de celui de Batouri et le sud de celui de Ndélélé.

- [462] Le pori asɔm, dialecte le plus méridional de la langue pori dans l'arrondissement de Bertoua, se retrouve encore, plus au sud, dans le district de Dimako, en contexte kwakum [463]. Les Asɔm déclarent comprendre les Kinda et réciproquement.

On parle le pori asɔm dans neuf villages : 4 à l'est de Doumé (arr. de Dimako, dép. du Haut-Nyong) et 5 au nord de Bertoua (sud du canton Pol de l'arr. de Bélabo, dép. de Lom-et-Djerem) ; le pori kinda dans trois : Mambaya au nord des précédents ainsi que Mansa et Ona.

Ne pas confondre le dialecte asɔm avec le dialecte asɔŋ (bəbil-403).

- [463] Les Kwakum habitent la majorité (8) des villages de l'arr. de Dimako (dép. du Haut-Nyong) et son chef-lieu, plus 3 villages de l'arr. de Doumé au sud de cette ville (dép. du Haut-Nyong).

Les Betɛn (ou tɛl), qui occupent 3 villages de l'arr. de Dimako — Longtimbi, Kpaktala et Siafum — sont venus du nord, du village de Mbeten où l'on parle encore betɛn — au voisinage des Pol, au nord de Bertoua (canton Pol, arr. de Bélabo, dép. du Lom-et-Djerem).

Les Baki enfin, plus au nord, dans le District de Deng-Deng, occupent les 3 villages de Mbaki 1, Mbaki 2 et Mbambo.

L'intercompréhension est immédiate entre kwakum til, beten et baki. La distance linguistique au pori est en revanche beaucoup plus grande. Les locuteurs kwakum et beten déclarent cependant comprendre le pori asom. Il est probable qu'il s'agit plus de familiarité avec cette langue en raison des relations de voisinage que d'intercompréhension immédiate.

Nous avons tenté d'exprimer ces relations de « familiarité » en codant pori et kwakum comme des langues étroitement apparentées. Cependant, le type d'enquête auquel nous nous sommes livrés — en général, 1 informateur par questionnaire et 1 questionnaire par variété linguistique dénommée — peut fort bien masquer une grande variabilité des formes linguistiques, que par ailleurs on constate sur tout le groupe A90. De sorte qu'une étude plus approfondie pourrait conduire à identifier, en bordure de la zone A du domaine bantou et des langues oubanguiennes, une aire de grande instabilité linguistique, sujette à de fort taux de variation d'un locuteur à l'autre et chez un même locuteur, où il serait alors illusoire de distinguer des « langues ». Un programme d'observations plus poussées a déjà commencé sur ce terrain d'un intérêt tout particulier.

- [500] Le ndemli, parlé par les Ndemba (on notera qu'il s'agit d'une langue à suffixes) est compté, à tort, sous le nom de bandem au nombre des dialectes basaa dans l'index des langues de LSSA ; dans le même volume, cependant, K. Williamson, avec des exemples de correspondances lexicales et morphologiques probants l'inclut dans le bantou du Grassfield et le rapproche singulièrement de ce que nous appelons le « Ring central » (cf. [821] à [825]). Cette langue à la charnière (linguistique et géographique) entre le Grassfield, le bantou plus classique de la zone A et ce que nous appellerons le bantou du Mbam requiert d'urgence l'attention des descripteurs et comparatistes.

Guthrie : bandem = A43 (inclus dans basaa).

Le ndemli est parlé au cœur du département du Nkam entre Yabassi, Yingui, et Nkondjok, c'est-à-dire dans ces trois arrondissements : dans les cantons dits de Bandem Rive Droite (arr. de Yabassi), de Bandem Rive Gauche, et le sud du canton Mbang (arr. de Nkondjok), de Nkoktouna, de Ndem et le nord de celui de Yingui (arr. de Yingui).

- [501] Les quatre dialectes principaux de tikari correspondent aux quatre villages principaux du pays tikar. Bankim étant le centre administratif le plus important, en voie de développement rapide, c'est sur cette variété linguistique, le twumwu, que portent les efforts de description et de standardisation.

L'aire du tikari est à cheval sur 3 départements :

- au sud-est, celui du Mbam avec l'arr. de Ngambe-Tikar incluant aussi Nditam, au sud, et Kong à l'est ;
- au nord-est, celui du Mbam-et-Djerem avec la plus grande partie de la plaine Tikar occupant tout le sud de l'arr. de Bankim ;
- au nord-ouest, celui du Noun avec le reste de la plaine Tikar couvrant l'arr. de Magba.

Enfin, le tikari est véhiculaire dans l'aire du mba' [907].

- [511] La langue tunen comporte trois dialectes : l'un centré sur NdiKiniméki et Makénéne, le tobcan, considéré comme le dialecte de référence ; l'autre plus méridional, le tuliq ; le troisième, le mese, parlé dans un seul village, Ninguesen, qui est dans le canton Yambeeta.

Les termes Itundu, Logananga, Ndokbiakat, Ndoktuna cités comme autant de dialectes tunen in LSSA réfèrent à des divisions claniques. Quant au

nyɔ'ɔ et au bonek qui y apparaissent également, nos listes de mots indiquent qu'il faut y voir des langues distinctes, même si, sociologiquement, elles tombent dans l'aire d'influence du tunen.

Le prétendu yambeta est aussi cité comme dialecte tunen. En réalité, ce terme rassemble quatre groupes qui parlent des langues bien distinctes : le mese, de Ninguessen est bien du tunen mais le tuɔtɔmp de Ponék, bien qu'apparenté, doit être considéré comme une langue distincte ; quant au dimboŋ de Kalong et Dii (cf [582]) et au nigi [520] ce sont des langues bien distinctes et très distantes au plan lexical.

Guthrie : tunen = A44.

Le tunen couvre tout l'arr. de Ndikinimeki (dép. du Mbam) et déborde, au sud, sur l'est de l'arr. de Yingui (dép. du Nkam).

- [512] Sur le plan ethnique, les Omand sont à rapprocher des Banen, aux côtés des Nyɔ'ɔ et Ponék. Cet ensemble, auquel il faut ajouter le groupe sanaga tout entier (Yambeta, Yambasa et les locuteurs Tuki) partagerait un ancêtre commun du nom de Mbɔ, Mbon ou Ambono. Du point de vue lexico-statistique cependant, si tunen, numand, tuɔtɔmp et ninyɔ'ɔ semblent bien constituer un groupe assez étroitement lié, il y a autant de différence entre le tunen et les langues yambasa ou tuki, par exemple, qu'entre celles du groupe bafia et le bati-faŋ.

Guthrie : numand = A46.

Le numand couvre tout le tiers ouest et nord de l'arr. de Bokito (dép. du Mbam).

- [513] Ponék est le nom du « quartier » du village de Bayamba où est parlée la langue tuɔtɔmp. Ce nom est accepté concurremment avec tuɔtɔmp/Bɔtɔmp pour désigner la langue/l'ethnie par les intéressés eux-mêmes.

Ce village est à l'ouest de l'arrondissement de Bafia (dép. du Mbam) sur la route de Ndikinimeki, entre Yambetta et Kalong où l'on parle nigi [520] et Ninguessen où est parlé le dialecte mese du tunen [511].

- [514] Guthrie : nyɔ'ɔ = A45.

Le ninyɔ'ɔ est le parler natif du district de Makénéne (dép. du Mbam) où l'on trouve aussi maintenant des locuteurs de ndemli [500], tunen [511] et mɔdamba [902].

- [520] Le nigi est la langue majoritaire du canton Yambetta à l'ouest de l'arr. de Bafia (dép. du Mbam). Kibum est le nom d'un important village, du groupe qui l'a fondé et de la variante de nigi qu'on y parle.

Sont administrativement comptés parmi les Yambeta les originaires de Ninguessen, de Ponék et de Kalong qui parlent respectivement tunen [511], tuɔtɔmp [513] et dimboŋ [582].

Guthrie : Yambeta = A46.

- [530] Les Bati habitent la rive droite de la Sanaga entre les Yambasa [542] et les Bakoko [402], à cheval sur les dép. du Mbam (arr. de Bokito) et de la Sanaga-Maritime (arr. de Ndon).

- [541] Le nu gunu est le parler d'Ombessa et de l'ouest de son arrondissement (canton Gounou-nord), ainsi que du nord-est de l'arr. de Bokito, (canton Gounou-sud) dans le dép. du Mbam.

Le nu gunu proprement dit est le dialecte du canton Gounou-sud, plus le village de Bakoa. Le dialecte très proche du canton Gounou-nord reçoit selon les villages le nom de nu cala ou nu toŋi.

Guthrie : yambasa = A62.

- [542] Il n'y a pas de nom admis par tous, qui regroupe le nu libie, le nu yaŋben et le mmaala et ne regroupe qu'eux. Nous proposons l'appellation yambasa-central, le nu gunu étant le yambasa-nord et le nu baca le yambasa-sud.

Le nu yaŋben est parlé sans variantes notables à Yangben, Omende et Batanga où il est respectivement appelé nu kalŋe, nu mendo et nu taŋa.

Benyi est le nom du village le plus ancien de la communauté mmaala.

Guthrie : yambasa = A62.

Le yambasa central occupe le tiers central et oriental de l'arr. de Bokito (dép. du Mbam) : le mmaala plus septentrional est parlé à Bokito et au sud de cette ville, le nu libie plus oriental à Yambasa et vers le Mbam et la Sanaga et le nu yaŋben plus occidental et méridional autour de Yangben.

- [543] Le nu baca n'est parlé que dans le village de Bongo au sud de Yangben (arr. de Bokito, dép. du Mbam). On entend aussi appeler la langue tu baca.

Guthrie : yambasa = A62.

- [544] Le dumbule est parlé dans un seul village, Mbolo, du canton Yangben (sud de l'arr. de Bokito, dép. du Mbam). Ch. Paulian, à qui nous devons toutes les informations sur ce groupe, exclut le dumbule du « yambasa » sur la base de considérations morphologiques (système des classes nominales). Sur le plan lexical cependant, il ne fait pas de doute que cette langue est étroitement apparentée à [541], [542], [543], même si elle est la plus divergente du groupe.

Sur le plan sociolinguistique, l'ensemble [541] à [544] forme une unité. La proximité linguistique des éléments, leur intrication spatiale, les nombreux mariages inter-groupes font que nombre de locuteurs comprennent deux ou plusieurs de ces langues.

- [551] La surdifférenciation ethnique de ceux que leurs voisins, non sans raison, regroupent sous l'appellation commune « sanaga » ne doit pas masquer l'unité de la langue tuki (uki et tiki sont les variantes tungoro et tocenga de tuki qui est le glossonyme le plus répandu).

Guthrie : tuki = A61

Le tuki étend ses dialectes à travers tout le centre du département du Mbam. Le plus septentrional est le tungoro (centre de l'arr. de Ngoro et est de celui de Bafia). Puis, dans l'arr. d'Ombessa, le long du Mbam, au nord, le tukombe et le tonjo et, à l'est, le tusingo constituent les dialectes centraux. Enfin, dans l'arr. de Ntui entre Mbam et Sanaga le tocenga et le tumbele sont les plus méridionaux.

- [552] Les Mangisa parlent deux langues : le njowi, langue commune, de la quotidienneté, qui est une proche variante de l'eton (dialecte bati-faŋ), et le leti, langue de la tradition, qui leur permet de ne pas être compris de leurs voisins « batiphones » et qui tend à jouer le rôle d'une langue secrète, d'autant que de plus en plus nombreux sont les jeunes qui ne la pratiquent qu'avec difficulté ou ne la comprennent plus du tout.

On comprend dans ces conditions que le « mangisa » ait été classé tantôt en A62, tantôt en A71.

Les Mangisa habitent le long du coude de la Sanaga toute la partie nord de l'arr. de Saa, dép. de la Lékié.

- [560] Le hijuk n'a été signalé dans aucun inventaire à ce jour. Il n'est parlé que dans le quartier Niki du village de Batanga, dans le canton Yangben (informations Ch. Paulian). Au vu d'un certain nombre de correspondances lexicales et morphologiques, le hijuk est beaucoup plus proche du groupe bafia que des autres langues de cette zone. Cela malgré sa situation géographique au sud-est de l'arr. de Bokito (dép. du Mbam).
- [570] Guthrie : njanti = A54.
Le tibca est la plus septentrionale des langues du groupe, parlée, au-delà du tuki, dans l'extrémité nord de l'arr. de Ngoro (dép. du Mbam).
- [581] L'aire du ləfa' correspond au district de Deuk, dép. du Mbam. Les trois dialectes ləfa' sont centrés autour de trois villages : Zakan, Gwife et Bangong.
Guthrie : balom = A51.
- [582] Le dimboŋ est parfois appelé kalong, du nom administratif du village de Mboŋ qui, avec celui de Dii, représente toute l'aire d'extension de cette langue ; les deux villages appartiennent au canton Yambetta qui constitue l'extrémité ouest de l'arr. de Bafia, (dép. du Mbam), ce qui explique sans doute que les locuteurs admettent faire partie des « ndabeta ». Rappelons que l'appellation Yambet(t)a regroupe quatre communautés qui sont linguistiquement bien distinctes : les originaires de Ninguessen qui parlent une variante de tunen [511], ceux de Ponek qui parlent tuɔtɔmp [513] et ceux de Kalong et Dii qui parlent dimboŋ, langue très étroitement apparentée au rikpa [584] et le reste du canton qui parle nigi [520].
Guthrie : dimboŋ = A52.
- [583] Le taux de ressemblance lexicale entre le ripcy et le rikpa' est d'environ 65 %, ce qui nous conduit à considérer ces deux variétés linguistiques comme deux langues distinctes bien qu'étroitement apparentées.
Guthrie : inclus dans bafia = A53.
Le ripcy est parlé dans une demi-douzaine de villages situés à dix kilomètres au nord-est de Bafia (arr. de Bafia, dép. du Mbam).
- [584] Le rikpa' est la langue de la préfecture du département du Mbam, Bafia, et de la partie centrale, la plus peuplée, de son arrondissement. A ce titre, elle occupe une situation sociolinguistique privilégiée parmi le groupe de langues étroitement apparentées [581] à [584] : nombreux sont les locuteurs des trois autres langues qui pratiquent aussi le rikpa du fait de séjours prolongés à la ville ou de contacts répétés commerciaux ou professionnels.
Guthrie : bafia = A53.
- [600] Les trois dialectes, batanga, banɔɔ et bapuku sont très proches l'un de l'autre. Nous avons choisi pour désigner la langue le nom le plus connu, qui dans l'usage administratif, regroupe les trois communautés, bien qu'il corresponde au dialecte qui a l'extension la plus limitée.
Guthrie : batanga = A32.

Les Batanga habitent le littoral du dép. de l'Océan de part et d'autre de Kribi. Les Batanga proprement dits au nord vers les estuaires du Nyong et de la Lokoundjé, les Banɔ au centre vers Kribi et les Bapuku au sud de la Lobé.

- [601] La communauté Yasa — environ un millier de personnes au Cameroun sur le littoral de l'arr. de Campo, dép. de l'Océan — est aussi implantée de l'autre côté de l'embouchure du Ntem, en Guinée Equatoriale.
Guthrie : yasa = A33.
- [610] Les différentes variétés qui composent la langue duala sont linguistiquement peu divergentes ; de surcroît le dialecte de la ville de Douala exerce une forte action unificatrice.
Guthrie : duala, bodiman = A24 ; oli = A25 ; poŋgo, muungo = A26 ; malimba = A27.
Le bodiman est le plus septentrional vers Yabassi, puis vient le oli le long du Wouri (dép. du Nkam). Ensuite le poŋgo autour de Dibombari (dép. du Mungo) et le muungo de part et d'autre du fleuve Mungo (dép. du Mungo et du Fako). Enfin, le duala proprement dit tout autour de l'estuaire du Cameroun et le malimba, au sud de ce dernier et à l'embouchure de la Sanaga.
- [621] Guthrie : mokpwe = A22.
Le mokpwe est la langue de tout le versant oriental et méridional du mont Cameroun, c'est-à-dire de la majeure partie du dép. du Fako (arr. de Muyuka et de Tiko, district de Limbe et est de l'arr. de Buea). Mais les Bakpwe sont devenus minoritaires dans leur région du fait de l'immigration attirée par les plantations.
- [622] Guthrie : Wumboko = A21.
Le wumboko est la langue du versant occidental et septentrional du mont Cameroun : ouest de l'arr. de Buea (dép. du Fako) et sud de l'arr. de Kumba (dép. de la Mémé).
- [623] Guthrie : bubia = A22.
Le bubia est la langue originelle du district de Limbe (ex-Victoria) largement minorisée, comme le mokpwe voisin, par les nombreux immigrants.
- [624] Guthrie : isu = A23.
L'isu est la langue de l'estuaire du Bimbria (arr. de Tiko, dép. du Fako).
- [625] Le nom Bamusso employé par l'administration concurremment avec celui de Bakole est celui du chef-lieu d'arrondissement de cette communauté linguistique, localisée sur le littoral au sud de l'estuaire de la Mémé (dép. du Ndian).
Guthrie : bakɔla = A24.
- [631] La division entre oroko-ouest et oroko-est se fonde sur les résultats d'une étude lexicostatistique inédite (1979) de J. Kuperus incluant aussi les langues wumboko, mokpwe, bayi, nhɔ, akɔɔse et lɔmbe.
Le bima et le dotanga sont si proches l'un de l'autre qu'on peut les considérer comme les deux parlers du dialecte nord. Le barondo est le plus divergent de l'ensemble : il fait la transition avec le groupe est, en particulier avec l'ekombe et le lolue.

Guthrie : bima, dotanga, ngoro, barondo = A11.

L'aire de l'oroko-ouest couvre toute la partie centrale du département du Ndian. Le dotanga est le parler le plus septentrional (nord-est de l'arr. de Mundemba), le bima est plus occidental centré sur Mundemba, le ngoro plus oriental (sud-est de l'arr. de Mundemba) et le barondo plus méridional entre les marécages du Rio del Rey et le mont Roumpi (arr. d'Ekondo-Titi et de Bamusso).

[632] Le bakundu, dialecte le plus divergent, est parlé dans deux aires géographiquement distantes, l'une au nord, l'autre au sud du mbongɛ, d'où les « northern bakundu » et « southern bakundu » de l'administration.

Ekombe et mbongɛ sont très peu différents l'un de l'autre.

C'est le lolue qui, linguistiquement, est le dialecte central de ce groupe.

Le terme oroko qui regroupe, au dire des locuteurs eux-mêmes, l'ensemble des dialectes qui apparaissent sous [631] et [632] fait référence à l'ancêtre éponyme commun.

Guthrie : bakundu, ekombe, mbongɛ = A11 ;
lolue = A12.

Nord-Bakundu, Mbongɛ, Ekombe, et Sud-Bakundu occupent du nord au sud la plus grande partie de l'arr. de Kumba (dép. de la Mémé) tandis que les Lolue sont dans l'est de l'arr. d'Ekondo-Titi (dép. du Ndian).

[641] Les locuteurs des langues nhɔ [641], baloŋ [642], mbo [651], akɔɔsɛ [652] et nsɔsɛ [653] reconnaissent appartenir à un même peuple, le peuple Ngoe, et être proches parents du peuple frère Oroko. (cf. [631]-[632])

Guthrie : nhɔ = A15.

Le nhɔ est parlé dans l'est de l'arr. de Kumba (dép. de la Mémé).

[642] La fraction la plus septentrionale du groupe ethnique baloŋ connue sous l'appellation administrative de « Upper Balong » a adopté la langue kenyang [881].

Guthrie : baloŋ = A13.

Le baloŋ est parlé dans le sud-est de l'arr. de Kumba et le bayi dans le sud-ouest : entre eux s'étend l'aire méridionale du bakundu.

[651] Le terme mbo est accepté comme ethnonyme et glossonyme par les intéressés eux-mêmes ; les diverses fractions qu'il recouvre correspondent à des distinctions claniques qui peuvent ou non se doubler de particularismes linguistiques. Nous citons ces dénominations parce qu'elles apparaissent dans tous les inventaires ethniques, laissant une impression de morcellement qui, au moins au niveau linguistique, est exagérée.

Les Ngemingu résident dans la partie anglophone du pays, alors que les Sambo de la « plaine des Mbo » sont en zone francophone ainsi que toutes les autres fractions citées.

On se gardera de confondre les Balondo, qui sont des Mbo, avec les Barondo appelés Balundu, qui font partie du groupe Oroko voisin (cf [631]).

Guthrie : bonkeng = A14 ;
bakaka, manekas, mbo = A15.

L'aire du mbo recouvre la plus grande partie du Moungo, sauf l'extrême-sud (arr. de Dibombari) et dans le nord, mord sur les dép. de la Mémé, de la Menoua et du Haut-Nkam. Le miyangɛn et le nkongho occupent l'est de l'arr.

de Nguti (dép. de la Mémé). Le sambo recouvre l'arr. de Mélong (dép. du Moungo) et les franges occidentales des arr. de Santchou (dép. de la Ménoua) et de Kékem (dép. du Haut-Nkam) ; manenguba, baneka, bakaka et balondo sont les parlers de l'arr. de Nkongsamba ; muamenam et manehas de celui de Manjo ; et babon et bonkeng de celui de Loum.

- [652] Guthrie : akɔɔsɛ, nloŋ, ninɔŋ = A15.
L'akɔɔsɛ recouvre la quasi-totalité des arr. de Bangem et Tombel du dép. de la Mémé, et l'akɔɔsɛ proprement dit la majorité de cette région ; le nloŋ et le mwamboŋ n'occupant que des positions marginales : le premier à Bangem et à l'est de cette ville et le second au nord de Tombel.
- [653] Guthrie : nsɔsɛ = A15.
Le nsɔsɛ occupe la partie centrale de l'arr. de Nguti (dép. de la Mémé) entre le mbo [651] à l'est et le kenyang [881] des « Upper Balong » à l'Ouest.
- [700] Le mbembe, langue jukunoïde, parlé essentiellement au Cameroun, ne doit pas être confondu avec une langue connue sous le même nom, du groupe Cross-River, parlée beaucoup plus à l'ouest au Nigéria.
Les Mbembe peuplent l'extrémité nord-est du dép. de Donga Mantung, c'est-à-dire l'est du district d'Ako, y compris ce chef-lieu.
- [701] Le njikum est parlé à l'extrémité nord du dép. de la Menchum dans le district de Furu-Awa au-delà de la Réserve forestière de Fungom et, semble-t-il aussi, dans le dép. de la Donga Mantung au nord de la circonscription coutumière de Misaje, près de la frontière nigériane.
- [702] Le kutep est attesté par J.M. Hombert dans 3 villages du district de Furu-Awa (dép. de la Menchum) proches de la frontière nigériane.
- [701] [702] [703]
Il y a au nord de la zone beboïde (langues [871] à [879]) aux confins du Nigéria une frange de villages de langue jukunoïde, en continuité géographique avec l'aire du mbembe. J.M. Hombert (1980) cite en tout dix-neuf villages. Cinq, à l'est, sont dits parler « jukun » (notre njikum) ; à l'ouest, quatre sont explicitement cités comme « kutep » et deux comme « ehum » que nous identifions au uuhum (cf. LSSA p. 273, note 14). Cinq autres ont été désignés comme « furu » sans que nous puissions savoir si cette dénomination recouvre un dialecte, ou une langue distincte de celles précédemment citées. Enfin, trois villages sont cités sans autres précisions : Akum-Shibung, Nser et Kpep.
- [704] Le korop est aussi parlé au Nigéria. Il appartient au sous-groupe appelé « Upper Cross » par Hoffman (1976), « Cross River E » par Dalby (1977) et « Eastern Cross » par Bennett et Sterk (1977). Au Cameroun, il est parlé dans le dép. du Ndian, à l'ouest de Mundemba le long de la frontière nigériane.
- [705] Le centre de gravité de l'efik est au Nigéria (plus de deux millions de locuteurs) où il joue de surcroît le rôle de langue véhiculaire, orale et écrite, pour les communautés de langues apparentées numériquement moins importantes. Il appartient au sous-groupe appelé « Lower Cross » par Hoffman (1976), « Cross River C » par Dalby (1977) et « Efikoïde » par Bennett et Sterk (1977).

Au Cameroun, il est très répandu dans l'angle sud-est du dép. du N'dian, c'est-à-dire l'arr. de Kombo-Abedimo, groupant les districts d'Isangele, Idabato et Kombo-Itindi. On le désigne couramment sous l'appellation « isangele ».

- [706] Le boki est un groupe de dialectes dont l'aire d'extension s'étend pour l'essentiel au Nigéria. C'est le seul représentant au Cameroun du groupe « Cross-River 1 » de Greenberg, rebaptisé « bendi » par Crabb (bɛ-ndi = personnes, dans ce groupe de langues).

Au Cameroun, il est implanté dans le dép. de la Manyu, dans l'angle sud-est de l'arr. d'Akwaya le long de la frontière nigériane (canton Boki).

- [710] Nous conservons pour désigner la langue l'appellation mambila devenue d'usage courant. Elle permet de regrouper des dialectes au demeurant assez divergents. Le ju naare est centré sur la ville de Gemba au Nigéria mais déborde sur le Cameroun.

Au Cameroun, le mambila est localisé dans le sud-ouest du dép. du Mbam-et-Djerem (arr. de Banyo et de Bankim) principalement sur le versant camerounais des monts Mambila.

- [720] Les différents dialectes du vate sont très proches les uns des autres. Le wawa, ou gandua (nom de ville) n'est pas une langue distincte mais un dialecte vate très différent du vate de Banyo.

L'aire du vate couvre principalement l'ouest du dép. du Mbam (arr. de Yoko avec, vers le nord, Doume et Sangbe et, vers l'ouest, Linté, et arr. de Ngoro avec Yangba). Elle déborde au nord sur le Mbam-et-Djerem vers Tibati et Banyo, notamment avec le wawa à l'ouest de cette ville, et au Sud sur la Haute-Sanaga vers Nanga-Eboko et Mbandjok.

- [730] Le suga est une langue bien distincte du vate, parlée par quelques groupes résiduels aux environs de Galim et Banyo (guère plus de 2000 locuteurs en tout). Les locuteurs, surtout les jeunes, emploient l'appellation niam-niam ou plutôt nyəm-nyəm pour désigner leur groupe et nyisi nyəmnyəm pour la langue. Ne pas confondre ce prétendu niam-niam avec le prétendu niam-niam du Mayo-Kébi (environs de Garoua) qui ne serait autre que du nimbari ou bari, langue du groupe adamawa, aujourd'hui éteinte, cf [393].

Le suga est réparti géographiquement en deux îlots principaux : le plus important autour de Galim (sud de l'arr. de Tignère, dép. de l'Adamaoua) et l'autre autour de Sambolabbo (nord de l'arr. de Banyo, dép. du Mbam-et-Djérem).

- [740] Les deux dialectes du konja sont lexicalement très proches, mais des différences phonétiques et morphologiques marquées rendent l'intercompréhension difficile.

Le konja est parlé dans le dép. du Mbam-et-Djerem entre Banyo et Bankim, principalement dans le nord-est de la plaine Tikar autour de Nyamboya (arr. de Bankim).

- [750] Le njɔyamɛ, connu dans la littérature sous le nom de ndoro, ne semble plus parlé au Cameroun qu'à Dodéo, village tout proche de la frontière nigériane, sur le haut Mayo-Déo (sud du district de Mayo Baléo, dép. de l'Adamaoua).

- [800] La langue ejagham comporte trois dialectes principaux :
- ejagham sud ou kwa parlé uniquement au Nigéria ;
 - ejagham-ouest parlé surtout au Nigéria mais débordant largement sur le Cameroun ;
 - ejagham-est (avec deux sous-dialectes : keaka et obang) parlé uniquement au Cameroun.

Il faut ajouter un dialecte de transition entre les groupes occidentaux et orientaux, parlé à Babong et Mbakem au Cameroun.

Pour des raisons linguistiques, démographiques et politiques, c'est le dialecte occidental qui réunit le plus d'atouts pour servir de dialecte de référence en vue d'une standardisation de la langue sous forme écrite. (Sur tous ces points, voir les travaux de J. Watters cités en bibliographie).

L'aire de l'ejagham couvre, dans le dép. de la Manyu, tout l'arr. d'Eyudjock (cantons Ekwe et Keaka) et le sud de celui de Mamfé (canton Obang).

- [801] Le njwande n'est plus parlé qu'à Banyo (dép. du Mbam-et-Djerem). Quelques groupes de même origine ethnique sont installés à Tignère et Galim (dép. de l'Adamaoua), mais ils sont assimilés aux Mbum dont ils ont adopté la langue.

L'appellation tigom utilisée par les Mbum et reprise par l'administration peut prêter à confusion puisque le mbembe [700], langue jukunoïde, est aussi appelé tigong.

[802] à [804] Cf, également [891] à [899] p. 120.

- [802] Le tiv n'est présent au Cameroun que dans un seul village : Injobo, ou Njawbaw, situé entre Yive, dans l'aire iyive [894], et Bangundu, dans l'aire ugarə [891] (canton Messaga, arr. d'Akwaya, département de la Manyu). Mais ses locuteurs sont plus d'un million au Nigéria. Les langues iyive [894], iceve [895] et evand [896] seraient au Cameroun, les plus proches du tiv. Ugarə [891], batomo [892], ipulo [897], caka [893], eman [898], ihatum [899] et manta [804], progressivement plus éloignés, constitueraient le reste des langues tivoïdes de ce secteur.

- [803] L'esimbi n'est proche d'aucune autre langue de la région, au dire des locuteurs eux-mêmes. Il semble cependant avoir plus d'affinités lexicales avec l'asumbo qu'avec toute autre langue voisine. On le rattachera donc, jusqu'à preuve du contraire, au tivoïde.

L'aire de l'esimbi est entièrement incluse dans l'ouest de l'arr. de Wum (dép. de la Menchum) et centrée sur Benakuma.

[804], [805], [806]

Ces langues, mal connues, avaient été groupées sous des numéros de code voisins eu égard à leur proximité géographique. Une étude lexicostatistique, communiquée par A. Coupey, aboutissait à réunir amasi [ex-805] et ambele [806], étudiés par le GTBG, avec l'asumbo (tivoïde) en un groupe bien caractérisé. Dans cette perspective l'hypothèse d'un groupe « nord-momo » avait été ménagée. Selon les premiers résultats d'une mission Breton-Nsеме (1983) il semble que le manta [804] inclue l'aması [ex-805] et soit à verser dans le groupe tivoïde, tandis que l'ambele [806], de même que l'atoŋ [805], inconnu précédemment, soit à ranger dans le groupe momo aux côtés du busam [869], lui aussi inconnu auparavant, et du menka [865], rejoignant ainsi le ngie [863], le moghamo [866], etc.

- [804] Le manta est la plus méridionale des langues tivoïdes. Son aire s'enfonce en coin entre celles des langues nyang (denya) à l'ouest et momo à l'est. Elle inclut une vingtaine de villages situés sur une quarantaine de kilomètres dans le dép. de la Manyu (arr. d'Akwaya, canton Mbulu), le long de la limite du dép. du Momo : depuis Alunti, Batabi, Amasi, Alunfa et Bantakpa au nord, jusqu'à Manta, (arr. de Mamfe).
- [805] L'atoŋ est parlé dans quelques villages situés à l'extrémité nord-ouest de l'arr. de Batibo (dép. du Momo) : Atoŋ, Akanunku, Ekaw, Anjing.
- [806] L'ambele est parlé à l'extrémité occidentale de l'arr. de Batibo (dép. du Momo) dans une dizaine de villages : Big Ambele, Olorunti, Menda, Anjake, Egbeasho, Barambichang, Awi, Tambang et Tanka, à l'est des massifs — Ala Hati, Eti Bogat, Aktekon, Dyog-Ete — séparant ce département de celui de la Manyu et de l'aire des langues Grassfield de celle du Manta [804], tivoïde.
- [807] M. Sachnine et M. Dieu ont recueilli en 1974 une liste de près de deux cents mots auprès d'un des deux derniers locuteurs de la langue ngoŋ, un lettré, maître d'école coranique, dont toute la famille ne parle plus, depuis longtemps, que le fulfulde.
Le village de Ngong (arr. de Garoua, dép. de la Bénoué), ultime vestige d'un royaume autrefois puissant se situe à 40 kilomètres au sud de Garoua sur la route de Ngaoundéré, c'est-à-dire au milieu de populations de langues adamawa et fulfulde. Le ngoŋ est donc la langue bantoue la plus septentrionale du Cameroun.
- [808] Le nagumi est une langue éteinte qui ne nous est plus accessible que par un relevé de vocabulaire de Strümpell (1922). La population nagumi habitait entre la Bénoué, le Faro et les monts de Poli, à côté des Ngoŋ dont ils étaient parents. Strümpell cite même le village de « Gong » au nombre des villages nagumi (arr. de Garoua, dép. de la Bénoué).
- [809] Le mboŋa est parlé dans la province de l'Est, près de Bétaré-Oya (arr. de Bétaré-Oya, dép. du Lom-et-Djerem). Il représente l'avancée extrême-orientale du groupe des langues bantoues jarawan, principalement centré au Nigéria autour de la Bénoué, mais débordant sur le Cameroun avec le ngoŋ, le nagumi et le mboŋa.
- [810] Aghem est le nom du dialecte de Wum, préfecture de la Menchum. Le wi et l'isu sont deux variantes très voisines parlées dans les villages de Weh et Isu. Les autres noms énumérés sous [810] sont des noms de villages.
L'aire de l'aghem correspond à la partie orientale de l'arr. de Wum (dép. de la Menchum) où sont localisés tous les villages dont les noms désignent tous les dialectes ci-dessus énumérés.
- [821] à [825] A l'intérieur du groupe « Ring », ces langues forment un sous-ensemble qu'on appellera Ring-centre.
- [821] Le mmen est la langue du village de Mme-Bafumen et de ses alentours situés à l'angle sud-est de l'arr. de Wum (dép. de la Menchum) sur la route de Fundong.

- [822] Le kom est la langue de toute la partie sud de l'arr. de Fundong (dép. de la Menchum), y compris son chef-lieu. Mbizenaku est le village le plus oriental de cette aire.
- [823] Le bum est la langue de la partie nord de l'arr. de Fundong (dép. de la Menchum) avec notamment les villages de Su-Bum et Laa-Bum.
- [824] Le babanki est la langue de la partie montagneuse nord-est de l'arr. de Tuba (dép. du Mézam) centrée sur le village de Babanki. Babanki-Tungo est à une vingtaine de kilomètres au sud-est, dans le même arrondissement, dans un cirque débouchant sur Bamessing dans la plaine de Ndop.
- [825] Le Kuo est le parler de la région située aux abords du mont Oku et du lac Oku, c'est-à-dire l'ouest de l'arr. de Jakiri (dép. du Bui).
- [830] Le lamnsɔ' est la principale langue du dép. du Bui, occupant tout l'est des arr. de Kumbo et de Jakiri.
- [841] à [844] Ces quatre langues, plus connues jusqu'à maintenant sous le nom des chefferies où elles sont parlées, Bamessing, Bamunka, Babungo et Bamessi, sont les langues « Ring » de la plaine de Ndop, sous-groupe que nous appelons « Ring-sud ».
- [841] Le kənswei nsei est la plus occidentale de ces quatre petites langues de la plaine de Ndop, centrée sur le village de Bamessing (arr. de Ndop, dép. du Mézam).
- [842] Le bamunka est, autour du village de ce nom, la plus méridionale des quatre langues de la plaine de Ndop, mais aussi, en quelque sorte, la plus centrale puisque Ndop a été établie dans son aire à 3 km de Bamunka (arr. de Ndop, dép. du Mézam).
- [843] Le vəŋo est la plus septentrionale des 4 langues de la plaine de Ndop, parlée au village de Babungo (arr. de Ndop, dép. du Mézam).
- [844] Le wushi est la plus orientale des 4 langues Ring-sud, puisque centré sur le village de Bamessi au nord-est de la plaine de Ndop (arr. de Ndop, dép. du Mézam).
- [851] [852] Les langues befang et modele sont très voisines l'une de l'autre et on pourrait y voir deux dialectes d'une même langue. Nous sommes ici encore à la limite de la distinction entre langue et dialecte. Nous avons choisi de distinguer deux langues pour les raisons suivantes :
- usheidə et ushaku sont à la fois très proches l'un de l'autre et relativement distants du reste de l'ensemble ;
 - les intéressés eux-mêmes et leurs voisins opposent d'une part les gens de Modele et Mokuru et d'autre part le reste du groupe centré sur Befang.
- [851] Des quatre dialectes que nous regroupons sous l'appellation de « befang », c'est l'okomanjaŋ qui est le plus divergent : il fait en quelque sorte transition avec le modele [852].
- Le befang a une aire assez réduite mais à cheval sur deux dép. (Mezam et Menchum). La partie sud avec le village d'Obang et les gorges de la Menchum

est dans le dép. du Mezam (arr. de Tuba). Le nord avec le marché de Befang et les villages de Bangwi et Okoromanjang est dans celui de la Menchum (arr. de Wum).

[852] Le modele, parlé au nord du befang est, avec ses deux villages Modele et Mukuru, inclus dans le dép. de la Menchum (arr. de Wum) au sud de l'aire de l'esimbi [803].

[861] à [869] et [805], [806]

Le GTBG a distingué le groupe « momo » comme l'un des cinq groupes constituant le bantou du Grassfield et incluant le ngwɔ [861], le ngishe [862], le ngie [863], le meta' [864], le menka [865], le moghamo [866], le mundani [867] et le ngamambo [868].

Ce groupe rassemble l'ancien groupe « Tadkon », ou « Widekum-Tadkon », de Chilver et Kaberry, plus le ngwɔ, le ngie, le mundani et le menka qui étaient laissés non-classés sous l'étiquette géographique « bantou de Mamfé » par K. Williamson. Il convient d'y adjoindre l'ambele [806] provisoirement classé par nous dans un groupe « nord-momo » maintenant sans objet, ainsi que l'atoŋ [805] et le busam [869], non identifiés auparavant.

[861] Le ngwɔ est la plus septentrionale des langues momo parlée dans toute la partie nord et ouest du nouveau district de Njikwa (dép. du Momo) comprenant du nord au sud les villages d'Okorobi, Bako, Basa, Ekperi, Banya, Konda et Ngwo.

[862] Le ngishe est la langue du village d'Oshie, principal centre de communication et de relations extérieures du district de Njikwa (dép. du Momo), situé au sud-est de cette circonscription.

[863] Le ngie est au centre du dép. du Momo la langue de l'ouest de l'arr. de Mbengwi débordant partiellement sur l'ouest de l'arr. de Batibo.

[864] Le meta' est la langue de l'est de l'arr. de Mbengwi, englobant notamment cette ville nouvelle créée pour être chef-lieu du dép. du Momo.

[865] Le menka est la plus occidentale des langues momo, parlée dans l'extrémité nord-ouest de l'arr. de Batibo, comme l'ambele [806]. Le village de Menka est situé en bordure, mais à l'extérieur des limites de cet arr. dans celui, voisin, de Mbengwi.

[866] Le moghamo est la langue du sud du dép. du Momo, occupant tout l'est de l'arr. de Batibo, avec son chef-lieu. Le dialecte iyirikum est le plus occidental autour de Widekum, le batibo est central, le kugwe, méridional, et le besi, oriental.

[867] L'opposition « Upper » et « Lower Mundani » relève de la géographie, ceux de la plaine/ceux des montagnes, mais ne correspond pas à un clivage linguistique pertinent. Le bamok que K. Williamson (in LSSA) intègre dans le « Upper Mundani » est, en réalité, un dialecte ŋwe [953].

Le mundani occupe traditionnellement le nord de l'arr. de Fontem (dép. de la Manyu) correspondant à la chefferie de Bamundu située en altitude (1600 m : « Upper Mundani »). Mais une partie de la population étant descendue progressivement vers le bassin de la haute Manyu (arr. de Mamfé) situé en contre-

bas (200 m) à une dizaine de km au sud-ouest, on y distingue maintenant l'ensemble dit « Lower Mundani ».

- [868] Le ngamambo est le parler originel des Mbu qui se répartissent en trois groupes disjoints, inégaux ; le principal est localisé autour du village de Bafuchu, ou Mbu, au sud-est de Bali, dans l'arr. de Bamenda (dép. de la Mezam) ; le second se réduit aux Banja, du village de Nja, à l'est de Bamenda, enclavé entre les aires nkwen [915] et bambili [914] ; le dernier incluait les habitants de Ngembo au sud-est de Mbengwi (dép. du Momo), qui semblent avoir adopté le meta' [864].
- [869] Le busam est parlé dans l'arr. de Batibo (dép. du Momo) au nord de Widekum, dans les villages de Bifang, Ambambo et Dinku.
- [871] à [879] Sur les langues « beboïdes », toutes les informations sont dues à J.M. Hombert. Nous suivons entièrement sa classification en groupes d'intercompréhension ; chaque groupe constitue selon nos critères une langue distincte. Les groupes de villages qui n'ont pas de nom d'ensemble communément admis seront désignés par le nom du village figurant en tête des listes établies par J.M. Hombert dans son article 'Noun Classes of the Beboïd languages' (1980).
- [871] à [875] Les langues bebe, kəməzuŋ, ncane, nsari et nɔɔnə constituent un ensemble géographiquement continu qu'on peut appeler beboïde-est par opposition aux quatre langues beboïdes restantes [876] à [879] qui sont séparées de ce groupe par une zone inhabitée et que nous appellerons les langues beboïdes-ouest.
- Le village de Ngong (= Nzhima muŋgɔŋ) cité par K. Williamson comme appartenant à ce que nous appellerons beboïde-est en est explicitement écarté par J.M. Hombert : ses habitants parleraient le bum [823], langue du groupe Ring.
- [871] Le bebe est la plus septentrionale des langues beboïdes de l'est, parlée dans l'ouest du district d'Ako (dép. de la Donga Mantung), avec comme villages principaux Bebe-Jatto, Bebe-Kitte et Bebe-Jamma.
- [872] Kimanjoŋ, Kumaju sont d'autres appellations du village de Dumbo, que ses habitants appellent kəm'zuŋ. Dumbo et l'aire de kəməzuŋ sont à l'angle sud-ouest du district d'Ako (dép. de la Donga Mantung).
- [873] C'est ce groupe ncane (= nchanti) qui inclut le village de Misaje dont le nom servit à distinguer un groupe linguistique (Chilver et Kaberry, repris par K. Williamson) qui recouvre partiellement l'ensemble beboïde (y manquent [874], [877], [878]).
- L'aire du ncane se trouve surtout au sud de Misaje, gros bourg de la Ring Road à l'ouest de l'arr. de Nkambe (dép. de la Donga Mantung).
- [874] Le nsari est parlé de part et d'autre de la Ring Road entre Misaje et Nkambe (ouest de l'arr. de Nkambe, dép. de la Donga Mantung).
- [875] L'aire du nɔɔnə occupe la partie nord-ouest de l'arr. de Kumbo (dép. de la Bui).

- [876] Bunaki est un autre nom du village le plus important de ce groupe, Mekaf. Le naki occupe l'aire la plus étendue de toutes celles du beboïde-ouest puisqu'elle va de Mekaf, au sud, jusqu'à englober toute l'orée orientale de la Réserve Forestière de Fungom, et le village de Nse à son orée occidentale. Cette aire est donc à cheval sur le district de Furu-Awa et le reste de l'arrondissement de Wum (dép. de la Menchum).
- [877] Ce groupe ne comprend que trois villages : Bu, Za, Ngwen au nord de Fungom (arr. de Wum, dép. de la Menchum).
- [878] L'aire du missong est au centre des autres aires du beboïde-ouest ; centrée sur le village de Missong, elle inclut aussi ceux de Munken, Aba, Mundabi et Mufu (arr. de Wum, dép. de la Menchum).
- [879] L'aire du koshin, en plus du village de ce nom, inclut celui de Fang et constitue donc l'angle sud-est du beboïde-ouest (arr. de Wum, dép. de la Menchum).
- [881] à [883] La branche nyang du bantou est représentée par trois langues parlées dans le département de la Manyu : le kenyang [881], le denya, ou anyang [882], et le kendem [883]. Sur les langues « nyang » nous devons nos informations à Jim Tyhurst, de la SIL.
- [881] L'aire du kenyang se répartit en deux ensembles territoriaux disjoints et inégaux : le plus grand, au nord dans le dép. de la Manyu, couvre la majeure partie de l'arr. de Mamfe avec le bas-kenyang à l'ouest, vers Mamfe, et le haut-kenyang à l'est : canton de Into ; le plus petit, au sud, dans le dép. de la Mémé, est isolé entre l'aire ejagham [800], au nord, et le bantou côtier, au sud ; il correspond approximativement au canton « Upper Balong » constituant l'angle occidental de l'arr. de Nguti.
- Rappelons que la langue d'origine de l'ethnie balong est une langue du groupe côtier (Guthrie : A10) proche parente des langues oroko, mbo, akɔɔsɛ, etc. Ce n'est que la fraction nord de l'ethnie qui a adopté une langue nyang. Manyemen est le nom du Chef-lieu du canton « Upper Balong ».
- [882] L'aire du denya, ou anyang, est située dans le dép. de la Manyu et couvre le centre et le sud de l'arr. d'Akwaya (canton Mbulu, avec le basho et le bajwa, et canton de Takamanda) ainsi que le nord-est de l'arr. de Mamfé (nord du canton Bachuo-Akagbe, avec le bitieku).
- [883] Le kendem est la dernière identifiée des langues nyang et celle dont l'extension est la plus étroite puisque limitée à deux villages, Kendem et Bokwa (canton de Bachuo-Akagbe, arr. de Mamfé, dép. de la Manyu), sur la route de Batibo à Mamfé. Il est donc géographiquement situé entre les deux autres langues nyang — le denya, au nord-ouest, et le kenyang, au sud — et l'aire grassfield (moghamo), au nord-est.
- [891] à [899] et [802] à [804]
- Les langues tivoïdes au Cameroun, hormis le njwande [801], sont parlées dans une zone difficile d'accès en bordure du Nigéria, essentiellement le nord de l'arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu.
- Ugarə [891] et caka [893] sont parlés par des populations administrativement rangées sous l'appellation « mesaka », et iyive [894], iceve [895],

evand [896], ipulo [897], eman [898] et ihatum [899] sous l'appellation « asumbo » ; le tiv [802] qui n'est parlé au Cameroun qu'en un seul village, a plus d'un million de locuteurs au Nigéria. Le batomo [892] est isolé au sud de l'esimbi [803]. Cette dernière langue n'a été rapprochée du tivoïde que récemment et de façon encore hypothétique. Le manta [804], sur le plan lexical du moins, semble plus nettement faire partie du tivoïde.

- [891] L'ugarə est parlé à l'extrémité nord de l'arr. d'Akwaya (dép. de la Manyu) dans les trois villages de Bakinjo, Ballin et Bangundu. L'appellation « messaga », reprise par l'administration pour désigner l'ensemble du canton, ne serait que la transcription de l'expression de stupeur « je suis perdu », prophéree à la vision des premiers découvreurs européens.
- [892] Le batomo n'est parlé qu'à Batomo, au sud de l'aire de l'esimbi [803] à l'angle sud-ouest de l'arr. de Wum, dép. de la Menchum.
- [893] Le caka est parlé au sud du canton Messaga (arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu) dans les villages d'Asaka, Basaka, et Batanga.
- [894] à [899] Le terme « asumbo », au sens propre, ne devrait s'appliquer qu'aux locuteurs de l'ipulo [897]. Mais l'administration en a étendu l'usage à tout le canton qui regroupe, autour d'Akwaya, les populations de langue iyive [894], iceve [895], evand [896], eman [898] et ihatum [899]. Rappelons que l'asumbo est traité comme un dialecte ekoi (i.e. ejagham) dans la liste des langues de LSSA, et rangé dans les non-classés « Mamfé Bantu » par K. Williamson. E. Voeltz qui a fait, à partir de Mamfé, un survol linguistique détaillé (non encore publié) des langues de cette région, classe résolument l'asumbo dans les langues tivoïdes. En fait, il semblerait, selon les premiers résultats d'une mission Breton-Nseme (1983) que, dans cet ensemble tivoïde, iyive, iceve et evand soient assez proches du tiv, tandis qu'ipulo et eman seraient relativement isolés, et l'ihatum intermédiaire entre caka [893] et manta [804], avec qui il constituerait un sous-groupe.
- [894] L'iyive est parlé dans quelques villages, dont deux portant le nom de Yive, au nord-est d'Akwaya (dép. de la Manyu), vers la frontière nigériane.
- [895] L'iceve est la langue commune aux deux clans Oliti et Ochebe regroupant chacun une demi-douzaine de villages, respectivement au nord et au sud d'Akwaya (dép. de la Manyu). Le becheve était cité par K. Williamson in LSSA d'après Crabb, qui le mentionnait comme langue tiv.
- [896] L'evand est parlé au sud de l'aire de l'iceve, dans deux villages du Cameroun — Atolo et Matene 1, situés au sud-est du canton Asumbo (arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu) — et un au Nigéria : Matene 2.
- [897] L'ipulo est la langue des Asumbo, pris au sens strict, dits aussi Oku. Ils habitent la partie centrale du canton Asumbo dans une demi-douzaine de villages au sud-est d'Akwaya (arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu).
- [898] Les Ama habitent quelques villages au sud-est du canton Asumbo (arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu) Amanavil, Amaïyo, Akalabo, Akalam Gomo entre les aires de l'ipulo, du caka, de l'ihatum et du manta et semblent linguistiquement plus proches des locuteurs de ces trois dernières langues.

- [899] L'ihatum est parlé dans les villages d'Ossatu et Kanye (Akala Boh) au sud-est du canton Asumbo (arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu). Il est donc situé géographiquement entre l'eman, à l'ouest, le batomo [892], à l'est, le caka [893], au nord, et le manta [804], au sud. Linguistiquement il serait assez proche des deux derniers avec lesquels il formerait un sous-groupe.
- [900] Le mungaka est la langue première de quatre îlots de population d'importance inégale : le plus gros est représenté par les « Bali Nyonga » habitant le district de Bali (dép. du Mézam) qui sont d'anciens Samba ayant abandonné leur parler adamawa mais conservant des liens avec les Samba installés dans la région et demeurés fidèles à leur langue (cf. [300]). Les trois autres îlots correspondent à trois villages séparés dont les habitants se réclament de la même origine : ceux de Bapa, sur une hauteur surplombant la plaine de Ndop (arr. de Ndop, dép. du Mézam), ceux de Bati au sud de Bamendjing (arr. de Galim, dép. des Bambouto) et de Bandeng au nord de l'arr. de Bafoussam (dép. de la Mifi).
Le mungaka a été très largement utilisé comme langue d'église et reste encore pour cette raison assez diffusé comme langue seconde dans la province du Nord-Ouest.
- [901] Le sh̄a paməm (langue des Paməm) est parlé dans tout le département du Noun ainsi que dans le village de Bapi (arr. de Bafoussam, à l'extrémité nord du dép. de la Mifi), vers la région de Bamenyan (au nord de l'arr. de Galim, dép. des Bambouto) et dans les villages de Bamali, Bambalang et Bafanji que K. Williamson in LSSA classait dans le « Ndop group » (aux côtés de Babungo, Bamunka, Bamessing).
L'imposition du sh̄a paməm sur l'ensemble du territoire bamoun est un fait politique lié à la puissance du sultanat de Fouban. Il semble qu'il ne subsiste plus aujourd'hui (cf. [909]) qu'un seul îlot où l'on parle une langue autre que le sh̄a paməm, Bamenyan.
Le sh̄a paməm est très homogène. Tout au plus les locuteurs reconnaissent-ils un « accent » de la capitale et un « accent » de la campagne. Un village, Nkouppa (près de Foubot) est connu pour avoir une prononciation assez particulière, sans qu'il y ait la moindre gêne à l'intercompréhension.
Rappelons que c'est la langue de commandement pratiquée par le sultan et les dignitaires de sa cour, et non le sh̄a paməm vulgaire, qui a été au début du siècle, dotée d'une écriture originale par le sultan Njoya.
- [902] Les locuteurs des villages de Bangangté, Bandounga, Tonga et Bangoulap désignent la langue qui leur est commune par l'appellation m̄adumba « je dis que ». Cette langue est très proche du sh̄a paməm [901] : les Paməm disent qu'ils peuvent à peu près comprendre les vieillards de Bangangté s'ils s'expriment lentement.
L'aire du m̄adumba, au sud du pays bamileke, couvre la majorité du dép. du Ndé : toute la partie de l'arr. de Bangangté située à l'est de cette ville, et l'arr. de Tonga.
- [903] Le limbum occupe tout l'est de l'arr. de Nkambe (dép. de la Donga Mantung) y compris cette ville.
- [904] Le dzodinka est parlé dans le village d'Adere (à l'extrémité nord de l'arr. de Nwa, dép. de la Donga Mantung) dont un des quartiers se trouve sur l'autre rive de la Donga, au Nigéria. C'est le plus septentrional des parlers du groupe

Grassfield de l'Est et sans doute le plus conservateur au niveau du système des classes nominales. Le mbembe [700] semble être pratiqué comme langue seconde par la quasi-totalité de cette petite communauté.

- [905] Le mfumte est parlé dans quatorze villages constituant la majorité de ceux du canton (« cour coutumière ») Mfumte de l'arr. de Nwa (dép. de la Donga Mantung) à l'exception de l'extrémité nord, de langue dzodinka [904].
- [906] Le yamba est essentiellement la langue du canton (« cour coutumière ») Yamba, situé au centre de l'arr. de Nwa (dép. de la Donga Mantung) avec son nouveau chef-lieu, Nwa. Les Yamba reconnaissent qu'il y a autant de parlers que de villages — 17 — mais distinguent un dialecte nord avec 4 villages dont Ntong (ntoŋ), un dialecte ouest avec 6 villages dont Kwak, et un dialecte central avec 6 villages dont Mfé et le chef-lieu de l'arr., Nwa. Ce dialecte déborde, au sud, sur toute la partie montagneuse du canton Mbo.
- [907] Le mbə' semble en situation de bilinguisme déséquilibré, remplacé dans toutes ses fonctions extra-domestiques par le tikari.
Le mbə' est le parler natif du canton Mbo, constituant la partie sud de l'arr. de Nwa, dép. de la Donga Mantung. Mais il n'est parlé que dans les cinq villages de plaine situés au sud-ouest du canton. La partie nord-ouest, montagneuse, est yamba [906], la partie est, en plaine, est tikari [501] et, en montagne, mambila [710].
- [908] Dans le village de Bamenyan (arr. de Galim, dép. des Bambouto) se parle, en plus du shə paməm, une langue résiduelle bien distincte, le mamənyan (information de Rabiadou Njoya ; enquête complémentaire à faire).
- [911] à [917] Les langues qui apparaissent sous ces codes constituent un ensemble de langues étroitement apparentées ; ce que les locuteurs reconnaissent implicitement en acceptant l'appellation englobante de ngemba « je dis que ». Sur la base du critère de l'intercompréhension, on doit cependant maintenir sept langues distinctes.
- [911] Le mundum est la plus septentrionale des langues ngemba, parlée dans l'extrémité nord de l'arr. de Tuba (dép. du Mezam) à l'ouest du befang [851].
Le mberewi est le dialecte sud et l'anyang le dialecte nord, à ne pas confondre avec la langue anyang [882] du groupe nyang.
- [912] Le bafut est écartelé en trois ensembles géographiquement disjoints. Le dialecte principal, méridional, le bufe est parlé entre le mankon [913], au sud, et le mundani [911], au nord, dans la chefferie de Bafut (dist. de Tuba, dép. du Mezam). Le dialecte beba', septentrional, constitue un premier îlot au nord du mundum, c'est-à-dire à l'extrémité de l'aire ngemba, autour du village de Beba, ou Babadji (arr. de Wum, dép. de la Menchum) ; et, par essaimage, un deuxième îlot, encore plus au nord, avec le village de Bombe (canton Messaga, arr. d'Akwaya, dép. de la Manyu), isolé en pleine aire de langues tivoïdes.
- [913] Le mankon est le parler de la région de Bamenda et, à ce titre, à cheval sur les arr. de Tuba et de Bamenda (dép. du Mezam). Le dialecte maŋkuŋə est le plus septentrional, mais son aire inclut la ville de Bamenda. Le songwa et le shomba sont parlés à l'ouest de Bamenda, le mbutu immédiatement au sud-ouest, le bagangu au sud, et le njong au sud-est du précédent.

- [914] Le bambili est parlé à dix kilomètres à l'est de Bamenda, de part et d'autre de la Ring Road : le dialecte mbui au nord, et le mbili au sud (arr. de Tuba, dép. du Mezam).
- [915] Le nkwen est parlé aux abords est de Bamenda ; le dialecte nkwen plus au nord, le long du Mezam, et le mandankwe plus au sud, dans le cirque montagneux de Menda Nkwe (arr. de Tuba, dép. du Mezam) :
- [916] Le pinyin occupe le sud-ouest de l'arr. de Bamenda (dép. du Mézam). Le dialecte alating, plus septentrional, au sud-même de Bamenda et le pinyin propre au sud-ouest, entre Bali et les Bambouto.
- [917] L'awing est parlé au Sud-est de Bamenda (dép. du Mezam) dans deux vallées s'ouvrant vers le sud. A l'ouest, celle du haut Mevobo avec le village d'Awing-Bambuluwe, dans l'arr. de Bamenda, où est donc parlé le dialecte mbwə'wi ; et, à l'est, celle, plus réduite, du haut Kilan avec Bamukumbit.
- [920] Les trois variétés linguistiques parlées à Babadjou, Bamessingue et Penyu sont regroupées par les locuteurs eux-mêmes sous l'appellation ngombale. L'intercompréhension mutuelle est immédiate.
L'aire du ngombale occupe tout le nord de l'arr. de Mbouda (dép. des Bambouto) où se succèdent, du nord au sud, les trois dialectes de Penyu, Babadjou et Bamessingue.
- [930] Ne pas confondre le mägaka et le mungaka [901].
L'aire du mägaka couvre tout le sud de l'arr. de Galim, dép. des Bambouto, avec les trois centres principaux, d'ouest en est, de Bangam, Galim et Bamendjing. Le nord de l'arrondissement avec Bamenyan, est occupé par le shə paməm [901] et le bamenyan [909].
- [940] L'appellation ngomba est utilisée par les locuteurs eux-mêmes pour regrouper les variétés très voisines des villages Bamete, Bamendjinda, Bamesso.
L'aire du ngomba couvre le sud de l'arr. de Mbouda, dép. des Bambouto : les trois dialectes correspondent aux trois villages s'y succédant d'ouest en est : Bamete, Bamendjinda et Bamesso.
- [951] à [953] Le ngyɛmbɔɔŋ [951], le ɣɛmba [952] et le ŋwe [953] forment de fait un ensemble dialectal sans nette solution de continuité, et l'on peut hésiter dans quelques cas à rattacher le parler de telle chefferie à tel des trois pôles plutôt qu'à tel autre. Le fait que des formes écrites distinctes soient développées pour chacun d'eux contribue fortement à figer une situation qui, sans cela, eût pu évoluer vers le regroupement autour d'une norme unique.
- [951] Les cinq variétés énumérées sous le ngyɛmbɔɔŋ correspondent à autant de chefferies distinctes.
L'aire du ngyɛmbɔɔŋ correspond au sud-ouest du dép. des Bambouto, c'est-à-dire à l'arr. de Batcham (avec Batcham au centre, Bamougong à l'est, Balessing au sud et Bangang à l'ouest) plus Balatchi, au nord, dans l'arr. de Mbouda.
- [952] La dénomination du ɣɛmba résulte d'une récente décision des locuteurs de cet ensemble de parlers qu'on désignait auparavant du nom de la ville la

plus importante de l'aire, Dschang. Comme dans de nombreux autres cas, c'est l'équivalent de la locution « je dis que » qui a été retenue.

L'aire du *yemba* correspond à la majeure partie du dép. de la Ménoua. Le *yemba*-central correspond au nord de l'arr. de Dschang, jusqu'au chef-lieu compris. Le dialecte ouest aux hauteurs de l'arr. de Santchou dominant la plaine des Mbo. Le dialecte sud à l'arr. de Fokoué, le dialecte sud-est à la partie ouest de l'arr. de Penka Michel et le dialecte est à l'est de l'arr. de Dschang.

[1953] L'aire du *ŋwe* couvre la plus grande partie de l'arr. de Fontem, dép. de la Manyu. Dialectes *bamok*, *fossimobing* et *fontem* s'y succèdent du nord-est au sud-ouest. Tandis que le nord-ouest de l'arr. est occupé par le *mundani* [867].

[1960] Des quatre groupes dialectaux majeurs qui constituent le *ghɔmala'*, c'est le groupe occidental qui manifeste le plus de divergence. Il est d'ailleurs le seul à être désigné par l'ensemble de ses locuteurs par un glossonyme distinct, *ngɔmba* « je dis que » (à distinguer du « *ngemba* », cf. [911] à [917]). On est ici encore à la limite de la distinction langue/dialecte, puisque le taux moyen de ressemblance lexicale entre les parlers *ngɔmba* et le *ghɔmala'* central n'est que de 70 %.

C'est la variété géographiquement centrale qui sert de dialecte de référence et singulièrement le parler de la chefferie de Bandjoun, le *jo*.

L'aire du *ghɔmala'* couvre la majeure partie du dép. de la Mifi (sauf l'extrême-sud), l'est de celui de la Ménoua et le sud des Bambouto.

— Le *ngɔmba* est seul à cheval sur les trois départements avec le *fɔ'da* de l'arr. de Mbouda (Bambouto), le *sa* dans l'arr. de Penka-Michel (Ménoua), le *mɔnjo* et le *meka* dans celui de Bamendjou (Mifi), et le *mugum* dans celui de Bafoussam (Mifi).

— Le *ghɔmala'*-nord est inclus dans l'arr. de Bafoussam avec le *fɔ'sap* au sud et le *laŋ* au nord.

— Le *ghɔmala'*-central est réparti entre les arr. de Bandjoun avec le *jo*, de Bamendjou avec le *wɛ*, de Baham avec le *hɔm* et de Bangou avec le *yogam*.

— Le *ghɔmala'*-sud est réparti entre les arr. de Bamendjou avec le *te'*, et de Bangou avec le *pa* et le *deŋkwop*.

[1970] La langue *fe'fe'* connaît deux variétés majeures, le *fe'fe'*-central et le *fe'fe'*-nord.

Le *fe'fe'*-central est relativement homogène avec des variantes plus marquées vers le nord, à Bandja et Baboantou. C'est le *fe'fe'*-central qui sert de standard de référence : il est enseigné par l'« école nufi », système d'éducation d'initiative communautaire tout à fait original qui fonctionne avec quelque extension depuis les années cinquante.

Quant au *fe'fe'*-nord, il inclut les parlers les plus divergents du standard, en particulier le *tuŋi* (de Fotouni) à l'extrémité nord du Haut-Nkam, et surtout le *ŋam* (de Bangam, dans la Mifi) qui fait en quelque sorte la transition avec le *ghɔmala'* [1960]. Sur la relation avec le *nda'nda'*, voir [1980].

L'aire du *fe'fe'* coïncide avec le département du Haut-Nkam, à l'exception majeure des alentours de Kékem, au Sud-Ouest, qui font partie du pays mbo. Encore faut-il préciser que les Mbo de cette région parlent, dans leur immense majorité, le *fe'fe'* qui est en train de supplanter leur langue d'origine.

[1980] C'est sur la base du sentiment qu'ont les locuteurs de cette aire d'avoir plus de relations et d'affinités entre eux qu'avec ceux des langues voisines

que nous maintenons le nda'nda' comme langue. Sur le plan purement linguistique, cette zone forme transition entre trois langues : le fe'fe' à l'ouest, le ghɔmala' au nord et le mɔdɔmba à l'est. De telle sorte que, par exemple, le ca' pourrait être intégré au fe'fe', le nyɛp au ghɔmala', et les parlers orientaux au mɔdɔmba (qui tend, dans cette partie de l'aire nda'nda' à devenir la langue de communication principale).

Le nda'nda' est à cheval sur trois départements : le ca' est dans le Haut-Nkam, les autres parlers méridionaux dans le Ndé, avec le ɲwə ; le twəfap et le dəŋfap ainsi que les parlers occidentaux sont dans la Mifi.

[990]

Nous sommes, avec cette langue, à l'extrémité sud de l'aire bamiléké qui, ici, dépasse les plateaux du Grassfield pour descendre dans le bassin versant du Nkam. Il s'agit du canton Batongtou (arr. de Nkondjok, dép. du Nkam).

Sous le code [990] se trouvent rassemblés les parlers que l'on pourrait appeler « bamiléké méridionaux ». Aucun glossonyme propre ne permet de les regrouper. Dans cette région, comme dans le reste de la zone, mais à un degré encore plus fort, chaque nom de village assorti du préfixe convenable peut devenir nom de langue et nom ethnique. Ainsi à Bapa, les habitants, qui se disent Po-pa, parlent le mi-pa.

Faute de mieux, nous retenons comme glossonyme, dans sa transcription correcte, le terme qui correspond à l'ethnonyme le plus utilisé dans la littérature (cartes et dictionnaires des villages, ORSTOM...), Bakoua, qui est le nom du village le plus important du canton Batongtou (terme qui signifie quant à lui « les gens aux toits pointus »).

Les parlers de Mbiam et des villages voisins (Mban, Takaka, Tongavé et San) constituent au nord-est du canton un dialecte distinct de celui de l'ensemble Batongtou, mais il n'y a pas de barrière d'intercompréhension entre les deux.

SECTION 2

ÉTAT DE LA RECHERCHE SUR LES LANGUES

2-0 PROPOS

Nous ne voulons pas ici dresser l'inventaire de ce qui a été fait sur les langues du Cameroun : ce serait répéter ce que dit déjà la bibliographie avec toute la précision désirable. C'est une étude de la répartition des divers types de travaux sur l'ensemble du patrimoine linguistique tel qu'il nous apparaît aujourd'hui que nous voulons esquisser à l'aide de cartes, qui en sont l'expression la meilleure, et de quelques commentaires.

Auparavant, nous présentons des outils de travail — fichiers de données standard, instruments d'enquête — nés de programmes de recherche de caractère extensif, et qui peuvent se révéler utiles pour de nouveaux travaux.

Nous traiterons d'abord de la recherche **linguistique** puis de la recherche **sociolinguistique**. Où finit la linguistique, où commence la sociolinguistique, ce n'est pas ici le lieu pour en débattre. Ces deux termes nous permettent de distinguer deux orientations de recherche : la première assimile la langue à un instrument de communication qu'elle s'efforce, entre autres tâches, de démonter et de décrire ; la seconde privilégie la dimension sociale d'un instrument dont il apparaît rapidement qu'il est aussi, au sein des sociétés, l'expression et l'enjeu d'informations et de stratégies qui concourent elles aussi — avec les contraintes de la fonction de communication — à donner au langage sa forme ainsi que ses règles de fonctionnement et d'utilisation.

2-1 RECHERCHE LINGUISTIQUE

Deux programmes d'inventaire systématique se sont déroulés au Cameroun : celui du « Groupe de travail sur le bantou du Grassfield », en abrégé GTBG (1), et l'Atlas linguistique du Cameroun, en abrégé ALCAM, dont le présent ouvrage est un élément. Tous deux ont recueilli sur le terrain un corps de données lexicales homogène à partir d'un questionnaire standard, l'un et l'autre ayant fait le projet de comparer des langues.

Leurs deux démarches cependant sont différentes : le GTBG a adopté la démarche comparative classique en vue d'établir la classification généalogique des langues du Grassfield dans les deux provinces de l'Ouest et du Nord-Ouest principalement. Elle passe, on le sait, par la « reconstruction » de formes exprimant et démontrant l'existence d'un faisceau de correspondances régulières entre langues apparentées. L'ALCAM s'est proposé, à partir d'un questionnaire standard également, d'identifier par comparaison systématique de données directement recueillies sur le terrain auprès de locuteurs natifs, tous les **parlers**, c'est-à-dire, selon les termes définis au paragraphe 1.0.1, les variétés de chacun des divers **dialectes** de chaque **langue** en usage au Cameroun.

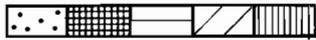
Les enquêtes ALCAM (enquêtes linguistiques et géographiques) ont couvert l'ensemble du territoire. Il reste cependant que certaines régions d'accès difficile n'ont été que survolées et qu'elles requièrent des enquêtes complémentaires qui seules permettront de lever les incertitudes qui subsistent sur l'identification, le degré de compréhension mutuelle et la classification de quelques variétés linguistiques (essentiellement aux abords de la frontière nigériane en zone tivoïde et jukunoïde). En revanche, le programme du GTBG, mais aussi certains programmes de recherche individuels à caractère comparatif ou classificatoire impliquent une accumulation de données qui dépasse ce qui est disponible en moyenne sur les langues des autres zones.

C'est ce que montre la carte ci-contre '*couverture linguistique du terrain*', qui met en évidence les lacunes de la documentation disponible mais aussi les aires pour lesquelles on dispose de données plus fournies. En commentaire à cette carte, nous rassemblons ci-dessous quelques informations sur chacun de ces programmes.

(1) En anglais Grassfield Bantu Working Group (GBWG).

COUVERTURE LINGUISTIQUE DU TERRAIN

AIRES DES GROUPES LINGUISTIQUES
COUVERTS PAR DES PROGRAMMES SPÉCIFIQUES
EN LINGUISTIQUE COMPARATIVE :



2.1.1. Données et documents ALCAM

A quelques exceptions près (1), on dispose maintenant au Centre de Recherche et d'Études Anthropologiques de l'Institut des Sciences Humaines à Yaoundé, de la liste des 120 mots suivante, recueillie sur le terrain auprès des locuteurs natifs, pour chacune des variétés dialectales des langues en usage au Cameroun. Le questionnaire d'enquête, tel qu'il a été utilisé, figure en annexe dans *ALAC : Structures et méthodes*. Nous nous contentons donc ici d'en rappeler la liste, augmentée de 29 items pour les langues bantoues, afin que celles-ci puissent être prises en compte par le programme lexicostatistique qu'applique le Musée Royal de l'Afrique Centrale de Tervuren à l'ensemble du domaine bantou.

Liste ALCAM

1. bouche	38. rosée	75. quatre
2. œil	39. pluie	76. cinq
3. tête	40. terre	77. six
4. poil	41. sable	78. sept
5. dent	42. chemin	79. huit
6. langue	43. eau	80. neuf
7. nez	44. cours d'eau	81. dix
8. oreille	45. maison	82. venir
9. cou	46. feu	83. envoyer
10. sein	47. bois (à brûler)	84. marcher
11. main (bras)	48. fumée	85. tomber
12. griffe (ongle)	49. cendre	86. partir
13. pied (jambe)	50. couteau	87. voler
14. fesse	51. corde	88. verser
15. ventre	52. lance	89. frapper
16. nombril	53. guerre	90. mordre
17. intestins	54. viande	91. laver
18. sang	55. chien	92. fendre
19. urine	56. éléphant	93. donner
20. os	57. chèvre	94. voler (dérober)
21. peau	58. oiseau	95. presser
22. aile	59. tortue	96. cultiver
23. plume	60. serpent	97. enterrer
24. corne	61. poisson	98. brûler
25. queue	62. pou de tête	99. manger
26. homme (homo)	63. œuf	100. boire
27. homme (vir)	64. arbre	101. vomir
28. femme	65. écorce	102. sucer
29. mari	66. feuille	103. cracher
30. enfant	67. racine	104. souffler
31. nom	68. sel	105. enfler
32. ciel	69. graisse	106. engendrer
33. nuit	70. faim	107. mourir
34. lune	71. fer, métal	108. tuer
35. soleil	72. un	109. pousser
36. vent	73. deux	110. tirer
37. nuage	74. trois	111. chant(er)

(1) Voir la carte 'couverture du terrain' ci-dessus.

112. jouer	124. bon	137. noir
113. avoir peur	125. chaud	138. nouveau
114. vouloir	126. cœur	139. petit
115. dire	127. couché	140. pierre
116. voir	128. debout	141. plein
117. montrer	129. étoile	142. qui ?
118. entendre	130. foie	143. quoi ?
119. savoir	131. froid	144. rond
120. compter	132. genou	145. rouge
Supplément Tervuren	133. grand	146. sec
121. assis	134. long	147. semence
122. beaucoup	135. montagne	148. sommeil
123. blanc	136. nager	149. tous

Rappelons (1) que l'aire d'extension de chacune des variétés dialectales a été relevée sur des cartes simplifiées que nous avons appelées *schémas topologiques*. Très utiles comme instruments d'enquête pour relever rapidement la répartition géographique d'un phénomène humain, ils couvrent la totalité du territoire national et seront rassemblés dans un ouvrage que l'on pourra demander au CREA.

(1) Voir ALAC : Structures et méthodes, § 2.1.1.2.

2.1.2. Le programme du GTBG : le point des recherches.

En 1977 fut lancé par L.M. Hyman et J. Voorhoeve en coopération avec l'ONAREST, le programme « Inventaire des langues bantoues du Grassfield ».

Dans le cadre de ce programme, les membres du GTBG ont tous fait quelques mois de recherche sur le terrain au cours de l'année 1977-78. Le GTBG comprenait alors les personnes suivantes : Marie-Anne Boum, Engelbert Domche, Jean-Marie Hombert, Larry M. Hyman, Harriet Jisa, Jacqueline Leroy, Piet et Karin van Reenen, Etienne Sadembouo, Kenneth Stallcup, Maurice Tadadjeu, Erhard Voeltz et Jan Voorhoeve.

Les travaux du GTBG ont été financés en 1977-78 par le CNRS (France), la NSF (Etats-Unis) et la WOTRO (Pays-Bas).

Le programme « Inventaire du bantou du Grassfield » présente deux facettes :

– La première facette est l'étude synchronique et descriptive de quelques langues du Grassfield. L'idéal serait que pour chaque groupe de langues, il y ait une description détaillée d'une langue appartenant audit groupe. La liste des travaux effectués dans le cadre de cette étude, qui ont été publiés ou qui le seront dans les années à venir, figure dans la bibliographie (sous-section 2.3).

– La deuxième facette est l'étude génétique des langues du Grassfield : inventaire et classification des langues, reconstruction du système phonologique du proto-bantou du Grassfield.

C'est cette deuxième facette que nous exposerons ci-dessous. Elle a en effet un intérêt direct et immédiat pour les travaux effectués dans le cadre de l'ALCAM.

En août-septembre 1979, a eu lieu à Leyde (Pays-Bas) un atelier sur le bantou du Grassfield, dirigé par L.M. Hyman. Y ont participé : M.-A. Boum, E. Domche, P. Elias, J.-M. Hombert, L.-M. Hyman, H. Jisa, J. Leroy, E. Sadembouo, E. Voeltz et J. Voorhoeve. Deux consultants, Ludvig Gerhardt et Kay Williamson, sont venus se joindre au groupe, les deux derniers jours de l'atelier.

Les participants à l'atelier ont présenté les conclusions qu'ils avaient pu tirer individuellement de leurs recherches sur le terrain en 1977-78 et ont travaillé ensemble à la reconstruction du proto-bantou du Grassfield.

L'atelier a été financé par la NSF, grant n° BNS 7681261.

2.1.2.1. Classification (cf. carte ci-contre et p. 362)

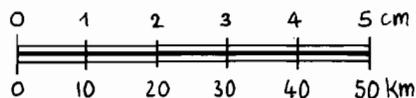
Le groupe des langues bantoues du Grassfield se divise en quatre :

- Grassfield de l'est (ex Mbam-Nkam) : Bamileke, Nord-Est, Ngemba et Noun.
- Menchum
- Momo
- Ring (1).

Il a été décidé de ne pas inclure les langues bebe dans le groupe Bantou du Grassfield, tout au moins pour le moment. Le groupe bebe se divise en bebe de l'est, région de Noni (cf carte p. 135) et bebe de l'ouest, région de Fungom (cf carte p. 135). Bien que le nom de bebe de l'ouest puisque la langue parlée à Fungom n'appartient pas à ce groupe. La zone située entre Bebe de l'est et Bebe de l'ouest est inhabitée.

(1) Cette classification reste provisoire. L'unité du groupe Grassfield de l'est (qu'il a même été décidé de traiter comme un continuum) semble acquise, ainsi que l'éclatement de ce qu'on avait un moment considéré comme une unité « Grassfield de l'ouest » en plusieurs groupes directement coordonnés au Grassfield de l'est. L'incertitude subsiste sur le nombre de ces groupes. La vision la plus large inclurait le groupe bebe et les langues du nord et de l'ouest de la Momo, ainsi que le groupe menchum dans le bantou du Grassfield. La plus étroite ne retiendrait que les groupes ring et momo. Nous nous en sommes tenus dans cet ouvrage, en l'attente de développements ultérieurs, à une solution médiane qui inclut, à côté du momo et du ring, le menchum, mais rejette hors du Grassfield le bebe et les langues du nord et de l'ouest de la Momo qui semblent nettement plus divergentes.

POINTS D'ENQUETE G.T.B.G.



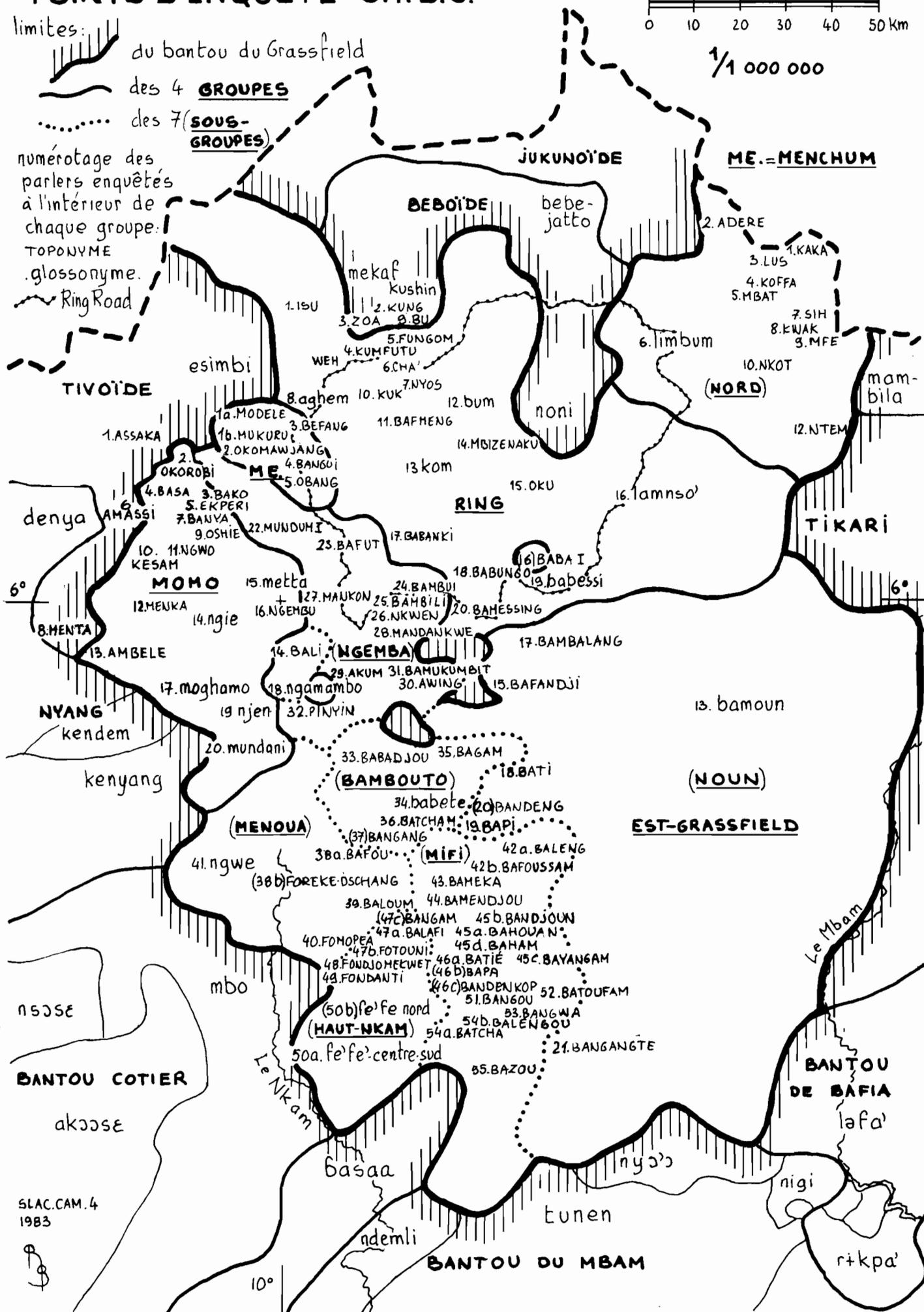
1/1 000 000

limites:

- du bantou du Grassfield
- des 4 **GROUPES**
- des 7 (**SOUS-GROUPES**)

numérotage des
parlers enquêtés
à l'intérieur de
chaque groupe:
TOPONYME
.glossonyme.

Ring Road



SLAC.CAM.4
1983



De même, les langues momo de l'ouest et du nord, p. ex. l'ambele et l'assaka (cf carte) restent pour le moment au moins en dehors du groupe Bantou du Grassfield. Précisons à ce sujet, que nous ne connaissons bien que les langues momo du sud, i.e. ngie, moghamo, meta, ngembu, ngwo et oshie, et que nous n'avons que des listes incomplètes et peu précises pour les langues momo du nord et de l'ouest.

Cette classification se fonde sur l'étude lexicostatistique de J.-M. Hombert (1) présentée à Leyde en septembre 1979. Nous ne le suivons cependant pas sur le point de l'exclusion du menchum (v. note 1 p. 134).

J.-M. Hombert a utilisé différentes méthodes dans son étude : les méthodes traditionnelles des minimum et des maximum et une méthode plus complexe : la méthode multidimensionnelle, assez semblable à celle que Henrici a utilisée pour l'ensemble des langues bantoues. Cette méthode a l'avantage de ne pas forcer les données dans une représentation d'arbre et, de ce fait, de permettre une représentation plus réaliste des interactions entre groupes linguistiques. J.M. Hombert a commencé par étudier dix-sept langues bantoues du Grassfield auxquelles il a ajouté l'ambele et l'assaka (cf tableau 1) en utilisant une liste de cent huit mots (cf Appendice A). Dans un second temps, il a inclus dans son étude deux langues menchum et, pour essayer de situer les langues bantoues du Grassfield par rapport aux autres langues bantoues, il a inclus des langues bantoues comme le haya (J 22), le basaa (A 43), le tunen (A 44), des langues bebe, tivoïde et jukunoïde (cf. tableau 1).

Les résultats obtenus par la méthode multidimensionnelle figurent dans le tableau 2 ci-après.

2.1.2.2. Inventaire des données recueillies dans le cadre de l'étude génétique.

Les langues bantoues du Grassfield pour lesquelles nous avons des données figurent au tableau 3. Elles ont été regroupées selon leur appartenance à l'un des quatre groupes linguistiques bantous du Grassfield : Grassfield de l'est, Menchum, Momo et Ring. Pour chaque groupe, le numérotage des langues commence à 1. Notons que l'ambele et l'assaka (momo du nord et de l'est) figurent sur cette liste bien qu'il ait été décidé de ne pas les inclure dans le groupe bantou du Grassfield.

La carte donne la répartition géographique de ces langues. Enfin, nous donnons dans l'appendice B la synthèse de trois des listes de mots utilisées dans la plupart des cas par le GTBG (2).

(1) J.-M. Hombert a extrait les données nécessaires à son étude des listes remplies par les divers membres du GTBG auxquelles il pouvait avoir accès alors.

(2) L'existence de trois listes quelque peu différentes s'explique par le fait qu'à l'origine le GTBG ne pensait pas reconstruire le proto-bantou du Grassfield mais seulement les proto-grassfield de l'est, proto-menchum, proto-momo et proto-ring.

TABLEAU 1

Liste des langues ayant servi à l'étude lexicostatistique de J.M. Hombert

1. BANGANGTE	}	BAMILEKE	}	GRASSFIELD DE L'EST
2. DSCHANG				
3. FE'FE'				
4. JO				
5. BAMOUN	}	NOUN		
6. MUNGAKA				
7. MANKON	}	NGEMBA		
8. BAFUT				
9. LIMBUM	}	NORTHERN		
10. ADERE				
11. KOM				
12. WEH				
13. BABUNGO		RING		
14. LAMNSO'				
15. NGIE				
16. NJEN		S. MOMO		
17. NGWO				
18. AMBELE		N ET W MOMO	}	non bantou du GRASSFIELD
19. ASSAKA				
20. MEKAF	(Bebe de l'ouest)			
21. NONI	(Bebe de l'est)			
22. BEBE-JATTO	(«)			
23. KUSHIN	(Bebe de l'ouest)			
24. ESIMBI	(Tivoïde)			
25. HAYA	(J 22)			
26. BASSA	(A 43)			
27. TUNEN	(A 44)			
28. MODELE	(Menehum)	}	bantou du GRASSFIELD	
29. OBANG	«			
30. EJACHAM	(Ekoïde)			

DIMENSION 2 (Y AXIS) VS. DIMENSION 1 (X AXIS) TEST DATA SST RESULTATS DE LA METHODE MULTIDIMENSIONNELLE

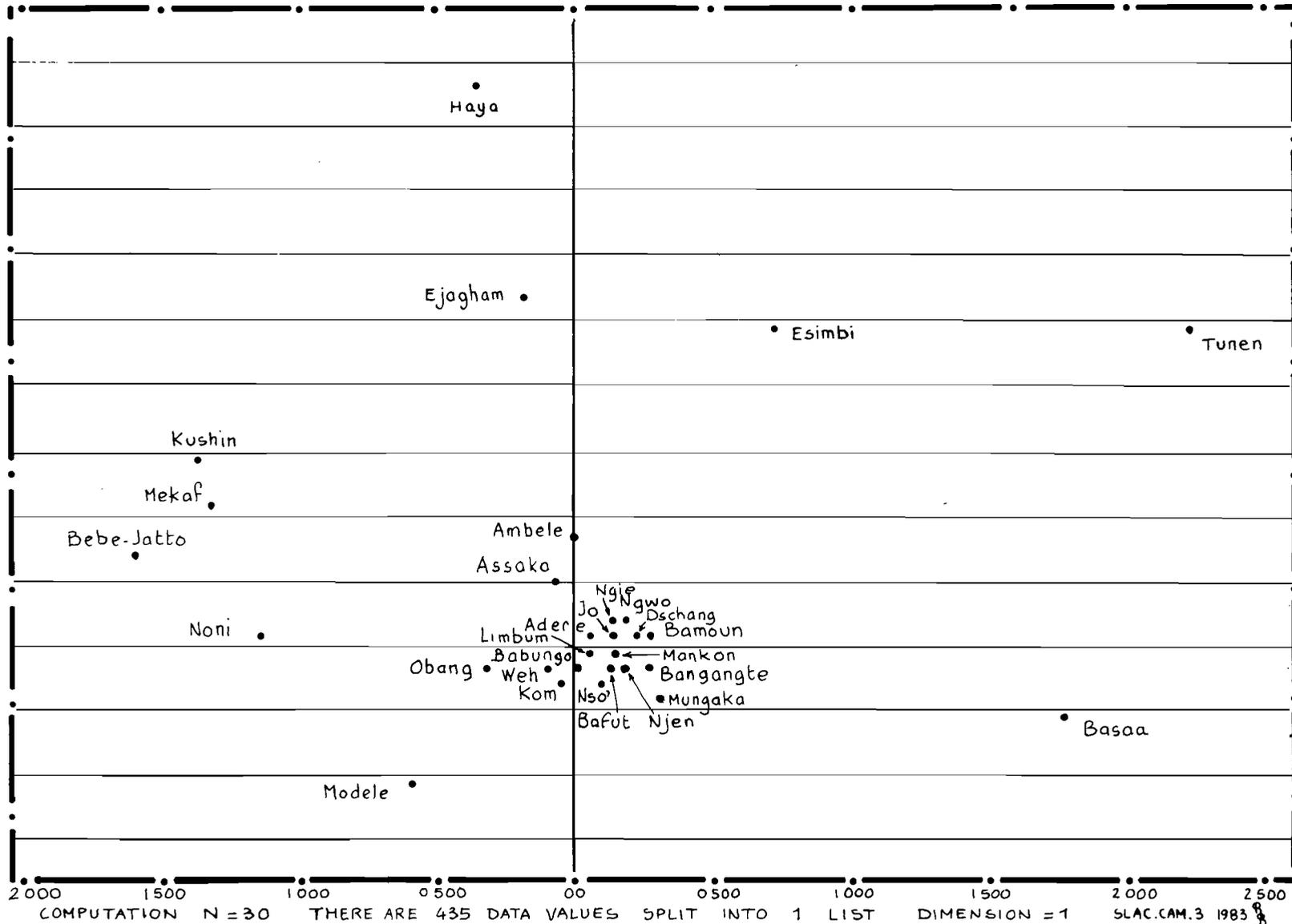


TABLEAU 2

TABLEAU 3

MOMO	RING	EST-GRASSFIELD		
1. ASSAKA	1. ISU	<u>A. NORD</u>	<u>C. NGEMBA</u>	<u>F. MIFI</u>
2. OKOROB	2. KUNG	1. KAKA	22. MUNDUMI	42. a BALENG
3. BAKO	3. ZOA	2. ADERE	23. BAFUT	42. b BAFOUSSAM
4. BASSA	4. KUMFUTU	3. LUS	24. BAMBUI	43. BAMEKA
5. EKPERI	5. FUNGOM	4. KOFFA	25. BAMBILI	44. BAMENDJOU
6. AMASSI	6. CHA'	5. MBAT	26. NKWEN	45. a BAHOUAN
7. BANYA	7. NYOS	6. LIMBUM	27. MANKON	45. b BANDJOUN
8. MENTA	8. AGHEM	7. SIH	28. MANDANKWE	45. c BAYANGAM
9. OSHIE	9. BU	8. KWAK	29. AKUM	45. d BAHAM
10. KESAM	10. KUK	9. MFE	30. AWING	46. a BATIE
11. NGWO	11. BAFMENG	10. NKOT	31. BAMUKUMBIT	46. b BAPA
12. MENKA	12. BUM	11. NTONG	32. PINYIN	46. c BANDENKOP
13. AMBELE	13. KOM	12. NTEM	<u>D. BAMBOUTO</u>	<u>G. HAUT-NKAM</u>
14. NGIE	14. MBIZENAKU	<u>B. NOUN</u>	33. BABADJOU	47. a BALAFI
15. METTA	15. OKU	13. BAMOUN	34. BABETE	47. b FOTOUNI
16. NGEMBU	16. LAMNSO'	14. BALI	35. BAGAM	47. c BAGAM
17. MOGHAMO	17. BABANKI	15. BAFANDJI	36. BATCHAM	48. FONDJOMEKWET
18. NGAMAMBO	18. BABUNGO	16. BABA I.	37. BANGANG	49. FONDANTI
19. NJEN	19. BABESSI	17. BAMBALANG	<u>E. MENOUA</u>	50. a FE'FE' (C.Sud)
20. MUNDANI	20. BAMESSING WEH	18. BATI	38. a BAFOU	50. b FE'FE' (Nord)
		19. BAPI	38. b FOREKE-Dsch.	51. BANGOU
		20. BANDENG	39. BALOUM	52. BATOUFAM
		21. BANGANTE	40. FOMOPEA	53. BANGWA
			41. NGWE	54. a BATCHA
				54. b BALENGOU
				55. BAZOU
MENCHUM				
1. a MODELE	3. BEFANG			
1. b MUKURU	4. BANGUI			
2. OKOMAWJANG	5. OBANG			

Appendice A

Liste des mots utilisés pour le traitement lexicostatistique.

1. animal	37. hair	73. to be black
2. ashes	38. hand	74. to be old
3. back	39. head	75. to be red
4. bamboo	40. heart	76. to be tired
5. beard	41. hole	77. to bite
6. bed	42. horn	78. to blow
7. bee	43. house	79. to breathe
8. belly	44. husband	80. to burn
9. bird	45. leaf	81. to bury
10. blood	46. liver	82. to cough
11. body	47. man	83. to cry
12. bone	48. message	84. to dance
13. brain	49. monkey	85. to drink
14. breast	50. moon	86. to eat
15. chief	51. mountain	87. to excrete
16. child	52. mouth	88. to fall
17. crab	53. name	89. to give
18. death	54. navel	90. to give birth
19. dew	55. nose	91. to go
20. dog	56. person	92. to go down
21. dry season	57. place	93. to go up
22. dust	58. rain	94. to grind
23. ear	59. rainy season	95. to hear
24. egg	60. root	96. to hunt
25. excrement	61. rope	97. to kill
26. eye	62. saliva	98. to laugh
27. face	63. snake	99. to see
28. fat	64. sun	100. to sing
29. feather	65. tail	101. to sleep
30. fire	66. thorn	102. to steal
31. firewood	67. tongue	103. to yawn
32. fish	68. tooth	104. 1
33. foot	69. tree	105. 2
34. fowl	70. war	106. 3
35. friend	71. water	107. 4
36. goat	72. wing	108. 5

Appendix B

A COMPOSITE GRASSFIELD BANTU WORDLIST

The following composite Grassfield Bantu wordlist indicates which words have been gathered in which subgroups of Grassfield Bantu. Each word is followed by three plus or minus marks. The first position refers to the Momo group ; the second to the Ring group ; the third to the Eastern Grassfield group. + indicates that the word has been elicited, - that it has not. Thus, + - + would mean that the word in question is available in the Momo and Eastern Grassf. lists, but has not been included in the Ring list.

age group + + -	cowry + + +	headpad - + -
animal + + -	crab + + +	heart + + +
arm + + +	dance + + -	hill/mountain + + +
ashes + + +	juju dance + - -	hip + - +
axe + + +	day + + +	hoe + + +
back + + +	death + + +	hole/cave + + -
bag + + +	dew + + +	honey - + -
bamboo + + +	dog + + +	horn + + +
bean + + +	dream + + +	horse + - +
beard + - +	drum (big) + - -	house + + +
bed + + +	dry season + + +	hunger + + +
bee + + +	ear + + +	hunt (er) + - +
beehive + + -	egg + + +	husband + + +
belly + + +	egusi + - +	intestines + - +
belt + + +	elephant + + +	iron + + +
bird + + +	excrement + - +	knee + + -
blood + + +	eye + + +	knife + - +
body + + +	face + + +	kola + + +
bone + + +	farm + + -	ladder + + -
brain + - +	fat + + +	leaf + + +
branch + + -	father + + +	leg + + +
breast + + +	feather + + +	length + + -
bridge + + +	fence + + -	leopard + + +
bundle + + -	finger nail + - +	liver + (+) +
buttock - + -	fire + + +	louse/tick + + -
cadaver - + +	firewood + - +	machet + - +
calabash + + -	fish + + +	maggot - + -
calabash for	flesh/meat - + +	maize + + +
mimbo + + -	fly + + +	man + + +
cap/hat + - +	food + - +	market + + +
charcoal - -	foot + + +	marcow - + -
cheek/jaw + + +	fowl/hen + + +	message + + +
chest + + -	friend + + +	money + + +
chief + + +	fufu/taro + + +	monkey + + +
chief's palace	fruit/seed + + -	moon + + +
+ + -	goat + + +	mother + + +
child + + +	grave + + -	mud + + +
cloth + + +	ground + + +	mushroom + + -
cloud + + +	groundnut + + +	name + + +
cock - - +	gun - - +	navel + + +
cocoyam + + +	hair + + +	neck + + +
country + + +	hand - + +	nest + - +
cow + + +	head + + +	night + + +

nose - + + +	walking stick + - -	blow + + +
oil + + +	war + - +	break wind (fart) + + -
pain + + -	water + + +	breathe + + +
palm tree	wind + + +	burn + + +
path/road - + +	wine + + +	get burnt - + -
pepper - + +	wing + + +	bury + - +
person + + +	woman/wife + + +	buy + + +
place + + +	work + + +	call + + -
plan train + + +	yam + + +	carry on head + + -
pot + + +	sweet (yellow)	chew + + -
profit - - +	yam - + +	close (door) + - +
pumpkin + + +	one' + + +	come + + +
pus + + -	two + + +	come out/exit + + -
quarterhead + - -	three + + +	cook + + +
rain + + +	four + + +	cough + + +
rainy season + + -	five + + +	count + + +
rat + + +	six + + +	cry + + +
root + + +	seven + + +	cut (e.g. meat) + - -
rope + + +	eight + + +	dance + + +
saliva + + +	nine + + +	defecate - + -
salt + + +	ten + + +	descend + + +
sheep + + +	hundred + + +	die + + +
skin + + +		divide/share + + +
slave + + +	accept + + +	drink + + +
smoke + + +	accompany/follow + + +	drive away + + +
snail - + -	ascend + + +	dry + + +
snake + + +	arrive + - -	eat (sth. soft) + + +
song - + -	ask - + -	eat (sth. hard) + + +
spear + + +	bark + + -	enter + + +
spoon + + +	bend + + -	extinguish + + +
star + + +	be afraid/fear + + +	fall + + +
stone (grinding) - + +	be bad - + +	farm, cultivate + - -
stone + + -	be bitter + + -	fasten, attach + + +
stranger - - +	be black + + +	feed - + +
sun + + +	be big + + -	finish tr. + + +
tadpole + - -	be good - + +	finish intr. + + +
tail + + +	give birth + + +	fly - + -
termite + + +	be heavy + + +	fry + + +
thatching grass + - +	be long + + +	give + + +
thief + + +	be old + + +	go + + +
thigh + - -	be poor + + +	grind + + +
thing + + +	be red/ripe	hate - + -
thorn + + +	be short + + +	hear + + +
throat (if/neck) + + -	be small/narrow + - +	help + + +
tongue + + +	be sour + - +	hide + + +
tooth + + +	be strong + + +	hit + + +
trap + + -	be sufficient + + +	hunt + + -
tree/stick + - +	be sweet + - +	jump + + -
urine + + +	be tired + + -	kill + + +
vegetable + - +	beg + + +	kneel - + -
vein + + -	begin + + +	know + - +
village + + +	bite + + +	laugh + + +
voice + + -		lick + + +

lie down + + +	see + + +	sweep - + -
lose/get lost + + +	send + + +	take + + -
spend night/live - + -	sell + + +	talk/speak + + +
make, do + + +	sew + + +	throw + - +
marry + + (-)	shine + + -	throw away + + +
meet + + +	sheet + + +	touch + + +
mould - + -	sing + + +	travel/walk + + +
to oil + + +	sit + - +	tremble - + -
open (door) + + +	to skin - - -	try + + -
(sur) pass - + +	sleep + + +	urinate + + +
perspire - + -	smell + + +	want + + +
pick (fruit) - + -	snore - + -	wash + + +
play + + -	spit - + -	weave + + +
pour + + +	spread to dry - + -	be white + + +
pull + + +	squeeze + + -	to work + + +
to rain + + +	stab + + +	to write - + +
read + + +	stand - + -	yawn + + +
refuse + + -	steal + + +	where - + +
rest - + +	stuck + + -	what - + +
rot + + +	swallow + + +	who - + +

2.1.3. Les programmes individuels

Il faut ici mentionner des programmes qui sont toujours de caractère comparatif ou classificatoire mais menés dans le cadre de recherches personnelles.

Sur les langues tchadiques du Cameroun, D. Barreteau a effectué un premier essai de classification lexicostatistique fondée sur des jugements de ressemblance évalués sur une échelle à cinq valeurs (de la non-ressemblance absolue à l'identité stricte). Ses premiers résultats sont intégrés dans cet ouvrage. Son étude servira en outre de point de comparaison pour les premiers essais de traitement automatique des données ALCAM.

Sur les langues adamawa, il convient de citer l'étude comparative publiée à la SELAF par R. Boyd (1974) à partir des premières enquêtes ALCAM, travail centré essentiellement sur le groupe mbum. On possède aussi, grâce aux travaux des équipes de la SIL qui se sont succédées sur le terrain, une bonne documentation sur l'ensemble fali. Enfin, Michel Dieu a entrepris depuis 1980 une couverture approfondie du lexique et de la morphologie nominale des langues du groupe vere.

Sur l'oubanguien, la thèse d'Yves Moñino sur le groupe gbaya, si elle intéresse essentiellement le Centrafrique inclut toutes les variétés attestées au Cameroun.

Sur le bantou du Mbam qui présente un intérêt tout particulier pour l'histoire des langues bantoues du nord-ouest, Ch. Paulian poursuit une recherche sur le « yambasa » ([541] à [544]).

Sur le bantou « équatorial » (zone A de Guthrie moins le bantou du Mbam), les travaux sont plutôt d'ordre descriptif et monographique que comparatif. Cependant certains projets sur tels ou tels sous-groupes se mettent en place. Il convient de mentionner ici celui de P. Renaud sur la dynamique des structures linguistiques dans la frange est de l'aire (A 80, A 90 de Guthrie), zone d'instabilité et de contact entre bantou et oubanguien.

2.1.4. Les recherches monographiques

Il ne s'agit pas, répétons-le, de reprendre ici ce qui figure dans la bibliographie (§ 2.3.4). Néanmoins, pour donner une idée de la répartition et de la profondeur des recherches monographiques sur les langues parlées au Cameroun, nous en proposons une représentation cartographique que le lecteur trouvera en section 3, § 3.2.2 sous le titre *Cartes des recherches monographiques* (planches 33 à 35).

2-2 RECHERCHE SOCIOLINGUISTIQUE

Nous ne présentons ici que les enquêtes de dimension nationale. Ce n'est pas que nous sous-estimons l'intérêt des nombreuses études qui ont été faites, dans le cadre des mémoires d'étudiant notamment, sur les diverses situations de bilinguisme au Cameroun par exemple, ou sur les variétés de pidgin et les questions qu'elles posent au linguiste. Mais nous pensons qu'il est dans la nature d'un atlas national de privilégier la dimension nationale. Sur elle se mesurera au mieux par la suite, tel aspect particulier, monographique, de la même réalité.

2.2.1 Première exploitation des données de l'ENF.

L'enquête nationale sur la fécondité (ENF) a été administrée au Cameroun en juillet 1978 à la suite du recensement général de la population de 1976. Elle doit permettre d'en projeter les résultats sur les vingt années à venir.

C'est donc une enquête démographique. Elle a été réalisée à l'aide d'un questionnaire administré à un échantillon de population défini par la méthode des sondages aréolaires. Au sein du questionnaire figurait une question sur les langues parlées par les interviewés.

Le plan de sondage, aréolaire et hiérarchique, a eu pour effet d'« écraser » la variable langue maternelle. Des zones entières du territoire national ont été éliminées de l'enquête à chaque degré de sondage — il y en a eu trois — et avec elles, ce sont les communautés linguistiques correspondantes qui ont été écartées de l'échantillon. En strate rurale par exemple, 65 % des arrondissements « ruraux » ont été exclus de l'enquête. C'est pourquoi aucune estimation des caractéristiques relatives à une langue particulière ne peut être obtenue directement à partir de l'échantillon en strate rurale. En revanche, on pourra calculer à partir de cet échantillon, et extrapoler à l'ensemble de la strate, des caractéristiques moyennes, pour autant qu'elles ne fassent pas référence à une langue particulière (1).

Dans une première tranche d'exploitation des données ENF concernant les langues officielles et nationales, quatre thèmes seront successivement traités :

2.2.1.1 La connaissance des langues officielles, français et/ou anglais.

La variable FA prend l'une des quatre valeurs suivantes :

- ni français, ni anglais
- français seulement
- anglais seulement
- français et anglais

Travaux prévus :

- a) fréquences — en zone urbaine (Yaoundé + Douala)
 - en zone rurale (Province de l'Est non comprise)
 - dans la zone Province de l'Est
 - en zone rurale, Est y compris
- b) tableaux : FA par AGE par SEXE, sur le fichier global. (AGE = 10 classes)

2.2.1.2 Le phénomène de régression.

C'est le cas où un individu ne parle pas la langue du groupe dont il est originaire. On ne fera cette étude que sur la population âgée de 4 ans et plus.

Travaux prévus :

- a) fréquences : dans les mêmes strates géographiques que pour FA
- b) tableaux : — régression par AGE par SEXE (10 classes d'âge)
 - régression par AGE par NIVEAU scolaire (3 classes).

2.2.1.3 Véhicularité.

L'indice de véhicularité d'une langue donnée sera déterminé à partir du rapport du nombre de ses locuteurs « non maternels » au nombre de ses locuteurs « maternels ».

Si l'on appelle RELL_i — Relation de l'interviewé à la langue Li — la variable étudiée, celle-ci peut prendre 5 valeurs :

- aucune relation (l'interviewé n'a déclaré Li ni en langue maternelle, ni en langue seconde)
- locuteur non maternel (l'interviewé a déclaré Li en langue seconde)
- locuteur maternel de type 1 (l'interviewé a déclaré Li en langue maternelle et la parle encore)
- locuteur maternel de type 2 (l'interviewé a déclaré Li comme langue maternelle mais ne la parle plus que comme langue seconde)
- régression nette (l'interviewé a déclaré Li comme langue maternelle et a déclaré ne plus la parler).

(1) Pour plus de détails, se reporter à Dieu, Michel, et Renaud, Patrick, 1979, A propos d'une étude statistique du multilinguisme au Cameroun : quelques problèmes méthodologiques, in *Plurilinguisme : Normes, situations, stratégies*. G. Manessy et P. Wald (éds). Paris : l'Harmattan, 1979, pp. 61-99.

Travaux prévus : distribution de RELL i pour chaque langue.

2.2.1.4 Nombre de langues nationales par individu.

Si K est ce nombre, compris entre 1 et 4 par suite des limites de la place disponible dans le formulaire d'enquête, deux calculs peuvent être faits :

K1 : tous les dialectes cités par l'interviewé sont comptés chacun pour 1.

K2 : ne comptent comme langues distinctes que les langues sans variétés dialectales ou tous dialectes réunis.

Travaux prévus : K1 et K2 : histogrammes au niveau national et sur les strates géographiques définies en 1.2.1.1 ; histogrammes par langue maternelle déclarée.

Tableaux : K1, K2 par SEXE

K1, K2 par AGE par NIVEAU SCOLAIRE (3 classes d'âge)

2.2.2 Retrieval and exploitation of data from the Sociolinguistic Survey of Urban Centres in Cameroun.

2.2.2.1 Introduction.

For two years, september 1977 to the summer of 1979, the staff and students of the Faculty of Letters and Social Sciences, University of Yaoundé conducted a painstaking and wide ranging survey of Cameroon Urban Centres (see § 3.2.2.2., map 36). The Survey team was supervised by Dr. E. Koenig, Fulbright senior lecturer in the Department of English. The survey was in response to the challenge of a complexe linguistic situation that had become pregnant with myths.

Linguistic situation.

Cameroon with a population of only close to 8 millions was believed at the time of research to accomodate over 300 languages belonging to about 3 vastly different families. To this would be included two received languages : English and French, and a Pidgin English (P.E.) often described as the language of traders. Would the many local languages claimed not be for the most part, mutually intelligible dialects that could be grouped into languages and a clearer definition given as to what constituted language and what counted as dialect in Cameroon ? The artificial colonial boundary between East and West Cameroon had also compounded the languages situation in that single speech communities found themselves split by this boundary into two opposing political and administrative loyalties, and with the passage of time (about half a century), into separate speech communities. It was also commonly believed that communication between different linguistic groups was only possible with the help of translators and different kinds of Pidgins e.g. Pidgin Fulfuldé, Pidgin Ewondo, etc. And as far as P.E. was concerned, literate persons would hardly admit they spoke it and to know this, you had to speak it with them or take them unware.

2.2.2.2 The survey data : processing and storage.

It was partly to the above beliefs attitudes, and misconceptions that the Survey addressed itself. Two mains questions preoccupied the researchers :

1. What was the linguistic repertoire of persons living in linguistically heterogeneous environments.
2. What were the patterns of language usage in given situations.

The appended questionnaire illustrates the range and diversity of questions asked and hence the richness of data accumulated from the survey.

At the end of the field work, a workshop on data processing in the social sciences which was supervised by Dr. R.W. Harbison, Ford Foundation consultant, was carried out :

- (a) to assist in the organization, processing and storage of the data collected from the survey, and
- (b) to train social scientists in data processing using the Statistical Package for the Social Sciences (SPSS).

During the workshop the survey data was coded and stored in a single tape. This tape comprises three different files, (1) the Adult File, (2) the Children's file and (3) the Household file that groups the first and second.

The Adult file gives information on the identification of the interviewed (place of birth, occupation, residence, and age) the languages he and his parents speak and his level of education. The questions that elicit this information are numbered 1 to 11 in the first part of the questionnaire. The children's file similarly elicits information on the child's identification (sex, age, etc.), level of education, and the language or languages he speaks. The questions in this section are numbered 1 to 8. The household file gives information about language use both at home and outside in different contact situations by adults and children. The questions that well up this information come in the last part of the questionnaire and are numbered 1 to 17.

The information for each adult was entered in five cards and since five adults were allowed for each household : the head of the family and at most four wives, there were twenty five cards per case in the adult file. Each child in the family was allocated a card on which information concerning him was coded, and an allowance was made for 12 children per household. The household file has in all, 37 cards made up of the children's and the adults cards. A total of 4.850 households were sampled. The variables, the variable labels and the value labels were appropriately defined and an SPSS system file was created.

The data which was collected is basically descriptive and is intended as a base upon which further research will be built, particularly in the area of language and education.

The data thus stored can be found at the computer terminal at the Presidency of the Republic. The key persons to consult for access to this data are Jean-Marc Hie at the Presidency and Dr. Martin Amin at the Faculty of Letters & Social Sciences, University of Yaoundé, (who has been kind enough to cross check this information).

Since the survey, a report of it has been written by Dr. Edna Koenig, director of the project, to the funders, another has been published in the *Linguistic Reporter*, at the Centre for Applied Linguistic, Arlington Va USA, by Dr. Chia, and a book — collection of articles covering different facets of the survey, their finding and conclusions — is underway.

**SOCIOLINGUISTIC SURVEY
QUESTIONNAIRE**

Right Adjustment :

01 001

021

L to R 21 321

Town :

Grid No. :

House No.

Interview No. :

Card No. :

Missing Values :

0 - not applicable

9 - did not know
did not answer
was not asked

1. Person Interviewed M = 1 F = 2

2. Head of Household M = 1 F = 2

3. Occupation : (1, 2, 3, 4)

4. Place of Birth :

a) same as current res

Yes = 1 No = 2

b) Diff place-same HL

Yes = 1 No = 2

c) Diff language - same RL

Yes = 1 No = 2

d) Diff RL

Yes = 1 No = 2

e) Other Af-francophone

Yes = 1 No = 2

f) Other Af-anglophone

Yes = 1 No = 2

g) Non-Subs African

Yes = 1 No = 2

5. No. of years resident in present town/city :

2 or less = 1 2 - 4 = 2 4 + = 3

6. Residence elsewhere for at least one year :

a) city

Yes = 1 No = 2

b) town

Yes = 1 No = 2

c) village

Yes = 1 No = 2

d) outside C - anglophone

Yes = 1 No = 2

e) outside C - francophone

Yes = 1 No = 2

f) other

Yes = 1 No = 2

7. Age group : 10 -19 = 1 20 - 29 = 2 30 - 39 = 3

40 - 49 = 4 50 - 59 = 5 60 + = 6

8. What is your first language : _____ (31-33)

_____ (34-36)

CL	M	WI	W2	W3	W4
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11	0	0	0	0	0
12	1	2	3	4	5
13	X	X	X	X	X
14		X	X	X	X
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					
33					
34					
35					
36					

Man	Wife 1	Wife 2	Wife 3	Wife 4	CL	1	2	3	4	5
					37					
					38					
					39					
					40					
					41					
					42					
					43					
					44					
					45					
					46					
					47					
					48					
					49					
					50					
					51					
					52					
					53					
					54					
					55					
					56					
					57					
					58					
					59					

9. If first lang is RL or PE what is your father/mother's lang.

(37-39)

(40-42)

10. What other languages do you speak ?

a) French yes-lrnd in sch = 1 yes not in sch = 2 no = 3

b) St Engyes-lrnd in sch = 1 yes not in sch = 2 no = 3

c) Pidgin yes-at school = 1 yes not at sch = 2 no = 3

OAL

TOTAL OAL

(If more than 3 OAL indicate 3 which spoken most freq.)

1st OAL

2nd OAL

3rd OAL

47-49

50-52

53-55

ORLs

(56-58)

Ger = 1 Sp = 2 Port = 3 Lt. = 4 Rus = 5 Arabic = 6 Other = 7

11. Years of Schooling :

Primary : 2 or less = 1 2-4 = 2 5(6) 8 years = 3

Sec. : Sec or CETE at 1st 4 yrs = 4
trade or Prof at 1st 3 yrs = 5

H.E. univ 2 or less in C = 6
more than 2 in C = 7
2 or more univ outside C = 8

Missing Values :
 0 - not applicable
 9 - did not know, etc...

(For families with more than four children
 continue Card 31, 32, 33, etc.)

					CL					
					1					
					2					
					3					
					4					
					5					
					6					
					7					
					8					
					9					
					10					
					11	2	2	2	2	3
					12	6	7	8	9	0
					Child 1	Child 2	Child 3	Child 4	Child 5	
1. How many children live in the household ? _____					13		X	X	X	X
					14		X	X	X	X
2. Sex M = 1 F = 2 _____					15					
3. Age : 4 - 6 = 1 7-9 = 2 10 - 12 = 3 13 + = 4 _____					16					
4. Is the child in school : Yes = 1 No = 2 _____					17					
5. If yes, in what class :					18					
Primary : 1 2 3 4 5 6 Unspecified = 8					19					
Secondary : 1 2 3 4 5 6 7 Unspecified = 8					20					
University : 1 2 3 Unspecified = 8										
6. If no, how many years schooling has the child had ?										
Primary : 2 or less = 1 2-4 = 2 5 (6) 8 years = 3										
Sec. : Sec or CETE at 1st 4 yrs = 4 Trade or Prof at 1st 3 yrs = 5										
H.E. : univ. 2 or less in C = 6 more than 2 in C = 7										
2 or more univ. outside C = 8 _____					21					
7. What is the child's first language(s) _____					22					
					(22 - 24)					
					23					
					24					
					25					
					(25 - 27)					
					26					
8. What language does he presently speak :					27					
a) French Yes = 1 no = 2					28					
b) St Eng Yes = 1 no = 2					29					
c) Pidgin Yes = 1 no = 2					30					
TOTAL OAL					31					

OAL	Child 1	Child 2	Child 3	Child 4	Child 5	CL	C1	C2	C3	C4	C5
(If more than 3 OAL indicate 3 which spoken most freq.)						32					
						33					
						34					
ORL						35					
Ger = 1 Sp = 2 Port = 3 It. = 4 Rus = 5 Arabic = 6						36					
Other = 7						37					
						38					
1st OAL 32, 33, 34 ; 2nd OAL 35, 36, 37.						39					
3rd OAL 38, 39, 40 ORL 41, 42, 43						40					
						41					
						42					
						43					

1. How Many adult members do you have living with you ?

2. What language(s) do they generally speak among themselves ?
in the home

(C. 62-64, C. 65-67, C. 68-70)

3. What language(s) do you generally use with them in the home ?

4. What language(s) does your wife (wives) generally use with them in the home ? _____

(C. 71-73, C. 74-76, C. 77-79)

5. What language(s) do you generally use in the home with your wife (ves ?)

6. What language(s) do you generally use in the home with your children ?

7. What language(s) does the mother generally use in the home with the children ?

8. What language(s) do the children generally use :

With each other in the home ? _____

With the adult members in the home ? _____

With other children while playing ? _____

CL	1	2	3	4	5
60		X	X	X	X
61		X	X	X	X
62	Man	Wife 1	Wife 2	Wife 3	Wife 4
63					
64		X	X	X	X
65		X	X	X	X
66		X	X	X	X
67		X	X	X	X
68		X	X	X	X
69		X	X	X	X
70		X	X	X	X
71					
72					
73					
74					
75					
76					
77					
78					
79					

Man Wife 1 Wife 2 Wife 3 Wife 4

9. In social situations, what language(s) do you generally use with :

- close friends of same HL group at home
- close friends of same HL group in public places
- with other close friends not of same HL group
- with neighbors of same HL group
- with other neighbors
- with casual acquaintances of same HL group
- with casual acquaintances of diff HL but same RL 1
- with casual acquaintances of diff HL, and RL group

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. At work, what language(s) do you generally use with :

- acquaintances of same HL group
- acquaintances of different HL group
- Cameroonian strangers
- European strangers

.....

.....

.....

.....

11. In transacting official (gov't) business what language(s) do you generally use with :

- acquaintances of same HL group
- other acquaintances
- strangers

.....

.....

.....

12. What language(s) do you use in the market

.....

13. In your home, you speak (name the languages) - could you please put them in order according to the amount of usage-which one is spoken most (1), which one the least (5)

.....

.....

.....

.....

.....

Man Wife 1 Wife 2 Wife 3 Wife 4

14. Of all the languages you speak, which one do you like best ?

.....

15. Of all the languages you speak, in which one do you feel you best express yourself ?

.....

16. If all the persons in (town) could speak the same language, which language would you prefer using ?

.....

17. What language would you like your children to speak best ?

.....

Interviewer's rating of person (s) interviewed :
 French Pidgin/St.E :

Man		<u>1st W</u>		<u>2nd W</u>		<u>3rd W</u>		<u>4th W</u>	
Fr.	P/St.E.	Fr.	P/St.E.	Fr.	P/St.E.	Fr.	P/St.E.	Fr.	P/St.E.

French : 0 - understand but not speak
 1 - very little
 2 - adequate for casual conversation-
 grammatical errors
 3 - fluent - quite proficient

Pidgin/St. English : 0 - understand but not speak
 1-2 1 - « real pidgin » or « deep pidgin »
 2-3 (2 - middle of continuum)
 1-3 3 - St. English

Language(s) in which interview mainly
 conducted :

_____	_____	_____	_____
_____	_____	1 Real	(2) 3St.

2.2.3. Standardisation des langues camerounaises

2.2.3.1 Etat de la question

L'étude de la standardisation des langues (1) se poursuit au C.R.E.A. depuis 1980, dans le cadre du programme « Développement des Langues du Cameroun » (DELICAM), dont l'objectif est de doter toute langue d'un système d'écriture adéquat, c'est-à-dire pour l'essentiel, d'un alphabet et d'une orthographe.

Certaines langues bénéficient en ce domaine d'une avance appréciable : elles sont déjà utilisées par écrit, parfois depuis plusieurs décennies. En ce qui les concerne, ne sont à entreprendre que des actions de soutien ou de normalisation de détail.

D'autres n'ont pas encore atteint ce stade mais les conditions sont réalisées pour qu'une action de standardisation soit entreprise immédiatement.

D'autres enfin sont, pour l'instant, vis-à-vis de la standardisation en situation défavorable, à cause de leur poids démographique trop faible, à cause d'une dynamique négative qui laisse prévoir leur effacement à plus ou moins longue échéance, à cause encore de l'absence totale d'études linguistiques pouvant servir de base à une action de standardisation. Car si, sur le plan des principes, il est souhaitable que toute langue puisse accéder à l'écrit, il faut bien en pratique admettre que les ressources limitées (en personnel de recherche notamment) imposent une hiérarchie des urgences.

Les tableaux ci-dessous tentent de présenter une synthèse de la situation des langues du Cameroun au regard des actions de standardisation déjà menées, en cours ou souhaitées.

Pour cette présentation, nous avons retenu cinq critères qui nous semblent être les plus déterminants dans l'appréciation du caractère immédiatement standardisable ou non d'une langue donnée. Nous les énumérons ci-dessous en précisant pour chacun d'eux la signification des signes qui apparaissent dans les tableaux. Les langues figurent en ligne, dans l'ordre croissant de leur numéro de code et les critères en colonnes.

D'une façon générale, le signe [+] indique que le critère correspondant joue pour la langue considérée en faveur de sa standardisation immédiate, le signe [-] indique qu'il joue négativement, et l'absence de signe, qu'il n'est déterminant ni dans un sens ni dans l'autre.

Colonne n° 1 : **nombre de locuteurs (Nb. Loc)**

- [-] moins de 5.000 locuteurs.
- [] vraisemblablement entre 5.000 et 10.000 locuteurs.
- [+] plus de 10.000 locuteurs.

Colonne n° 2 : **dynamique de la langue au regard des faits de bilinguisme (Bil.)**

- [-] existence d'un bilinguisme généralisé à toute la communauté considérée, bilinguisme déséquilibré en faveur d'une langue seconde qui tend ainsi à supplanter la langue maternelle considérée.
- [] aucun fait de bilinguisme déterminant, ni dans un sens, ni dans l'autre.
- [+] la langue considérée non seulement résiste bien à la concurrence d'éventuelles langues secondes, mais de plus s'impose comme langue d'usage courant à des communautés linguistiques voisines.

(1) Pour une réflexion plus nourrie sur les problèmes de la standardisation des langues tels qu'ils sont abordés ici, on se reportera aux développements de Maurice Tadadjeu dans « Le volet sociolinguistique », *ALAC : Structures et Méthodes*, Yaoundé, Paris : CERDOTOLA-ACCT, et aux articles du même auteur sur le sujet (cf. bibliographie).

Colonne n° 3 : **existence ou non d'une tradition écrite dans la langue concernée** (Trad. écr.)

On entend par tradition écrite l'existence de bibles, catéchismes, poèmes, contes, recueils de proverbes, chants, journaux locaux, etc. écrits dans la langue concernée.

- [-] absence totale de tradition écrite.
- [] manque d'information sur le sujet.
- [+] existence bien attestée d'une tradition écrite.

Colonne n° 4 : **études linguistiques** (Et. ling.)

- [-] absence totale d'études linguistiques sur la langue concernée.
- [] quelques données disponibles, insuffisantes pour asseoir une action de standardisation.
- [+] études en cours ou non encore publiées dont on peut penser qu'elles permettront d'asseoir la standardisation.
- [+ +] études avancées et accessibles.

Colonne n° 5 : **Existence ou non d'une action de standardisation** (Act. Std.)

- [-] aucune action en cours.
- [] action embryonnaire ou inadéquate.
- [+] action de standardisation en phase opérationnelle.

Une sixième colonne fait le **bilan de la situation de la langue eu égard à la standardisation** (Sit. Std.)

- [] aucune action en cours, aucune action envisageable à court terme.
- [*] la convergence des critères est suffisamment positive pour qu'une action de standardisation soit **possible et souhaitable immédiatement**.
- [**] langue déjà standardisée ou en phase opérationnelle de standardisation.

N.B. : Les parenthèses autour des signes (+) ou (*) signifient que le critère ou la situation ne prend la valeur indiquée que si l'on tient compte du fait que la langue considérée est aussi parlée hors des frontières du Cameroun.

ex. : Bien qu'il ne soit parlé au Cameroun que dans quelques villages frontaliers, le tiv est bien évidemment une langue de plus de 10.000 locuteurs si l'on tient compte de ceux du Nigéria ; aussi sera-t-il caractérisé en colonne 1 (Nb. Loc.) par [(+)].

2.2.3.2. Perspectives

Plus du tiers des langues camerounaises apparaissent dans les tableaux qui précèdent affectées des symboles [*] ou [**] : pour elles il n'y a plus de doute sur la nécessité de poursuivre, renforcer ou lancer des actions de standardisation, aussi peut-on les regrouper dans la catégorie des langues « à standardisation certaine ». Quant aux actions spécifiques à mettre en œuvre, elles dépendent bien évidemment du niveau actuel de standardisation de chacune d'elles et ce sont elles qui font l'objet des recherches indiquées plus haut.

Pour le reste des langues camerounaises, aucune action de standardisation n'est en cours ni même envisagée du moins à court terme : on ne sait pas si elles seront jamais standardisées aussi peut-on les appeler des langues à **standardisation incertaine**.

Les réflexions qui suivent tendent à préciser le contenu et le devenir de cette seconde catégorie de langues. Il s'agit ici de montrer les facteurs sociaux qui pourront selon les cas soit maintenir telles langues hors des actions de standardisation soit y faire entrer telles autres. Il ne s'agit pas, répétons-le, de dire qu'on doit ou qu'on ne doit pas les standardiser, puisque techniquement parlant, toute langue peut être standardisée et que la recher-

che reste neutre quant à la mise en œuvre effective sur telle langue particulière des processus de standardisation. Il ne s'agit pas à **fortiori** d'exclure telles de ces langues des préoccupations de la recherche, puisqu'en dehors même de toute perspective de standardisation, les recherches sur ces langues peuvent contribuer, de façon parfois cruciale, à l'accroissement du savoir historique, socio-culturel ou purement linguistique.

On peut pour les besoins de l'analyse distinguer trois groupes de langues à standardisation incertaine : les langues à standardisation improbable, les langues à standardisation probable, et en dernier lieu les langues qui restent à identifier :

a) Les langues à standardisation improbable

On pourrait dire pour simplifier qu'il s'agit des langues « non standardisables », mais comme toute langue, fût-elle morte pour peu qu'on ait un corpus suffisant, est standardisable, il est plus juste de parler de langues à standardisation non viable.

On inclura dans cette catégorie les langues en voie d'extinction. Celles-ci sont généralement parlées par une poignée de vieillards et quasi ignorées des jeunes de la communauté concernée. On les appelle parfois des « langues vestiges ». Leur destin est clairement lié à celui des « anciens » qui les parlent.

Il y a en deuxième lieu certaines langues frontalières, parlées par une minorité de locuteurs au Cameroun et par d'autres locuteurs dont le nombre peut être plus ou moins important dans les pays voisins. La nécessité de standardiser ces langues pour les locuteurs camerounais ne semble pas s'imposer dans la mesure où même si elles devaient être standardisées leur utilisation sous la forme écrite serait plus effective dans les pays voisins qu'au Cameroun. Dans ces conditions, la possibilité pour les locuteurs camerounais d'utiliser la forme standard développée dans le pays voisin reste ouverte. Il est à noter que presque tous les pays africains se trouvent dans cette situation à propos de telle ou telle langue frontalière.

Il convient de revenir ici plus en détail, sur les langues en situation défavorable de bilinguisme social transitoire. Il s'agit d'abord des langues isolées, parlées chacune soit dans un village unique soit dans quelques petits villages. La situation d'isolement de ces langues, combinée avec le nombre généralement réduit de leurs locuteurs, amène historiquement ces derniers à ne pas les utiliser dans leurs contacts avec leurs voisins. Ces locuteurs recourent alors à une langue voisine comme langue de contact, en d'autres termes, comme langue véhiculaire.

Avec l'effet du temps et la pression des besoins de la communication, un bilinguisme social se développe et la langue véhiculaire prend de plus en plus d'importance, à tel point que les générations montantes l'acquièrent comme langue première. C'est alors qu'on peut parler d'une langue en situation de bilinguisme social transitoire puisqu'il y a toute indication que la langue véhiculaire en question finira par supplanter la langue d'origine.

Les langues isolées ne sont pas les seules victimes du bilinguisme social transitoire. Il y a aussi des langues à faible effectif de locuteurs. Compte tenu du brassage des populations, on peut estimer qu'un bon nombre parmi les langues camerounaises parlées par moins de dix mille locuteurs pourront être sujettes, à long terme, aux effets du bilinguisme social transitoire. Aussi peut-on penser qu'elles sont en majorité à classer dans la catégorie des langues à standardisation improbable.

Enfin une option communautaire de nature socio-culturelle peut être à l'origine du bilinguisme social transitoire. Ainsi, les locuteurs d'une langue donnée peuvent adopter une religion, l'islam par exemple, et par voie de conséquence adopter la langue parlée par la majorité des tenants de cette religion (cf le fulfulde). Ce cas n'est pas rare dans les provinces de l'Adamawa, du Nord et de l'Extrême Nord du Cameroun. Quand une communauté a effectué ce choix, elle attache un tel prix à la langue adoptée qu'elle peut en venir à réduire les domaines d'utilisation de sa propre langue. Et il est à prévoir que les générations futures, à moins de faire un retour volontaire à leurs sources linguistiques (ce qui est rare)

ne retiendront que la langue aujourd'hui considérée comme deuxième langue. En tout cas, un trait caractéristique de cette situation est la volonté claire des locuteurs de ne pas développer leur propre langue par écrit. Si le choix leur est offert, ils préféreront lire et écrire la langue véhiculaire.

b) Les langues à standardisation probable

Il s'agit ici de langues pour lesquelles, bien qu'il n'existe pas dans l'immédiat une nécessité de standardisation, certaines indications permettent de penser que cette nécessité pourrait s'imposer à long terme. On se situe donc dans une zone de probabilité non négligeable. C'est à cause de l'existence de telles situations qu'il est plus prudent de donner le nombre des langues à standardisation certaine pour un pays comme le Cameroun non pas en chiffre absolu mais en indiquant une bonne marge ou fourchette d'incertitude. En effet, une langue à standardisation probable peut toujours devenir une langue à standardisation certaine.

Les langues dotées d'une forme standard secondaire sont à inclure dans cette catégorie puisque le standard secondaire, qui sert normalement de transition vers le standard principal, peut devenir lui-même un standard principal. Ceci arrive quand les usagers du standard secondaire développent une attitude séparatiste vis-à-vis de ceux du standard principal. Mais, il faut noter que, même dans ces conditions, on se trouve toujours dans une seule unité-langue. En effet ce qui est écrit dans l'un des deux standards n'a plus besoin de l'être dans l'autre. L'exemple de l'ewondo et du bulu est pertinent ici car, apparemment celui qui peut lire un texte en bulu peut aussi lire un texte en ewondo et vice-versa (au prix de quelques ajustements nécessaires entre les deux systèmes d'écriture).

Théoriquement parlant certaines langues en situation de bilinguisme social transitoire doivent être placées dans la catégorie des langues à standardisation probable. Il s'agit d'abord des langues parlées par un nombre suffisant de locuteurs, disons plus de dix mille, avec une forte proportion de jeunes qui continuent à les utiliser. Dans ce cas, la probabilité qu'à long terme ces jeunes désirent développer leur langue maternelle pour des raisons d'identité culturelle n'est pas à négliger.

Il peut aussi se trouver qu'une partie des locuteurs d'une langue opère une transition vers une langue véhiculaire voisine alors qu'une autre fraction reste fidèle à sa langue maternelle, n'utilisant la langue véhiculaire que comme un instrument de contact. Dans ce cas, il est fort probable que la fraction qui reste fidèle à sa langue d'origine envisage à plus ou moins long terme de l'utiliser par écrit.

c) Les langues qui restent à identifier

Bien que le travail de recensement et d'identification des langues camerounaises soit dans sa phase finale, comme en témoigne le présent inventaire, il reste encore quelques langues ou parlers sur lesquels on ne dispose guère d'informations sûres tant linguistiques que sociolinguistiques. On ne peut donc en théorie écarter la possibilité qu'une de ces langues se révèle être de la catégorie des langues à standardisation certaine, ou du moins probable. Ce cas de figure reste cependant de faible éventualité compte tenu de ce que nous savons du faible peuplement des régions concernées (cf. la carte « Couverture linguistique du terrain », sous-section 2-1).

En conclusion, il faut noter que la réflexion sur les langues à standardisation incertaine doit tenir le plus grand compte des besoins réels des communautés concernées. Ces besoins s'expriment dans des domaines clairement identifiables d'utilisation écrite des langues : l'éducation (formelle ou informelle), la culture (contes, devinettes, chants, etc.), l'information, la religion ; ou bien encore il peut s'agir de la nécessité d'améliorer et de renforcer l'utilisation orale de la langue par les générations montantes. C'est sur le réseau tissé par ces divers domaines que peut effectivement se développer un système de communication écrite en une langue donnée. En un mot, l'avenir de la standardisation des langues est directement lié aux besoins auxquels cette standardisation répondra.

	Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.		Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.
	1	2	3	4	5	6		1	2	3	4	5	6
001 fulfulde	+	+	+	++	+	**	175 baldamu	-	-	-		-	
002 kanuri	+	+	+	++	+	**	181 cuvok	-		-	-	-	
003 ngambay	(+)		+	++	(+)	(*)	182 mefele	+		+		+	*
004 pidgin	+		+	++	(+)	*	183 mafa	+		+		+	*
100 arabe	+	+	+	++	+	**	191 psikye	+			++		*
101 hausa	+	+	+	++	+	**	192 hya	-	-	-	-	-	
102 kaḍa	+			-			193 bana	+		+		+	*
103 munjuk	+		+	++		*	211 jimjimān				-		
104 yedina		-	-	++	-		212 guḍe	+		+	++	+	*
106 kera			+	++	+	(*)	213 zizilivəkān	-	-		-	-	
111 wandala	+	+	+	++	+	*	214 sharwa	-	-		-	-	
112 gəlvaxdaxa	(+)		+	++	+	(*)	215 tsuvan	-	-		-	-	
113 parəkwa	+		+	++	+	*	220 njanyi	+			-		
121 gəvoko				-			230 gbwata	+	-	-	-	-	
122 xədi				++			241 buwal	-	-	-	-	-	
123 mabas	-	-	-	-	-		242 gawar	-	-	-	-	-	
131 pəlasla	+	-		+	+	*	251 besleri				-		
132 mbuko	-	-		-			252 daba	+		+	++	+	*
141 matal			+	-	+	*	253 mbadam	-		-	-	-	
151 wuzlam			+	++	+	*	261 jina	-	-	-	-	-	
152 muyang	-			-			262 majəra	-	-	-	-	-	
153 maḍa	+		+	++	+	*	271 lagwan			-	++	-	
154 məlokwo	-	-		-			272 msər			-	-	-	
161 zəlgwa	+		+	++	+	*	281 afadə			-	++	-	
162 ḍugwor		-		-			282 maslam	-	-	-	-	-	
163 merey	-	-		-			283 malghe			-	++	-	
171 giziga-N	+						284 mpadə			-		-	
172 giziga-S	+		+	++	+	*	291 masana	+		+	++	+	*(*)
173 mofu-N	+			-			292 zumaya	-	-	-	-	-	
174 Mofu-S	+		+	++	+	**	293 museyna	-	-	+	++	+	*
							294 zime	(+)			++		*
RECAPITULATION	* HORS-ZONES 2 langues ** (4 langues) 2 langues *						ZONE 1-2 3 langues ** (57 langues) 20 langues *						

	Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.
	1	2	3	4	5	6
300 samba I.	+			+	+	*
301 loŋto	-		-	-	-	
302 peere	+		-		-	
303 dooygayo	+		+	++	+	*
304 tupuri	+	+	+	++	+	*
305 mundg	+	+		++		*
306 mambay	-	-	-		-	
307 dama	-	-	-	-	-	
308 mono	-	-	-	-	-	
309 baka	+	+	+	++	+	**
311 kobo	-	-	-	-	-	
312 koma-nd.	-	-	-	-	-	
321 gimnine	-	-	-	+	-	
322 gimne	-	-	-	-	-	
330 duupa	-	-		++	+	*
341 pa'ng	-	-		++	+	*
342 dii	+		+	++	+	*
351 mbum-O.	+	-		++	+	*
352 mbum-E.	+			++	+	*
353 kali	-	-	-	-	-	

	Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.
	1	2	3	4	5	6
354 kuo	-	-	-	-	-	
355 gbete	+			-		
361 pam	-	-	-	-	-	
362 ndai	-	-	-	-	-	
371 fali-D.	+		-	-	-	
372 fali-Bo.	+		-	-	-	
373 bvəri	+		-	-	-	
374 kaagg	+		-	-	-	
375 fali-T.	+		+	++	+	*
376 fali-Bé.	+		-	-	-	
381 gbaya	+	+	+	++	+	**
382 bangandu	-	-	-	-	-	
391 gey	-	-	-	-	-	
392 duli	-	-	-	-	-	
393 nimbari	-	-	-	-	-	
394 oblo	-	-	-	-	-	
395 mome	-	-	-	-	-	
396 to	-	-	-	-	-	
397 la'bi	-	-	-	-	-	

RÉCAPITULATION

ZONE 3 2 langues **
 (39 langues) 10 langues *

	Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.		Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.
	1	2	3	4	5	6		1	2	3	4	5	6
400 lombe	+	-	-		-		543 nubaca	-		-	-	-	
401 basaa	+	+	+	++	+	**	544 dumbule	-		-		-	
402 bakoko	+	-		++		*	551 tuki	+			++	-	*
403 bati-fañ	+	+	+	++	+	**	552 leti	+	-	-	-	-	
411 mæka	+	+		++	+	*	560 hijuk	-	-	-	-	-	
412 sɔ		-	-	-	-		570 tibeə	-		-	-	-	
421 kwasio	+		+	++	-	*	581 ləfa'	+	-	-	-	-	
422 bagyeli	-		-	++	-		582 dimboŋ	-	-	-	-	-	
431 mpo	+	+	-	-		*	583 ripey	-	-	-	-	-	
432 kɔɔzime	+		-	++	-	*	584 rikpa'	+	+	+	++	+	*
440 kakɔ	+		-	++									
462 pori		-	-	-	-		600 batanga	+		+	-		
463 kwakum			-	-	-		601 yasa	-		-	-	-	
500 ndemli			-		-		610 duala	+	+	+	++	+	**
501 tikari	+	+		++	+	*	621 mokpwe	+		-	++	-	*
511 tunen	+	+	+	++	+	*	622 wumboko		-	-		-	
512 numand	+		-	++	+	*	623 bubia	-	-	+	-	-	
513 tuɔtomp	-	-	-	-	-		624 isu		-	-	-	-	
514 nyɔ'ɔ	-		-	-	-		625 bakɔle			-	-	-	
520 nigi	+	-	-	++	+	*	631 oroko-O	+		+	++	-	*
530 bati	-	-	-	-	-		632 oroko- E	+			+	-	
541 nugunu	+		+	++	+	*	641 nhɔ	+		-	-	-	
542 yambasa-C	+			++		*	642 baloŋ			-	-	-	
							651 mbo	+		+	++	+	*
							652 akɔɔsɛ	+		+	++	+	*
							653 nsɔsɛ			-	-	-	

RÉCAPITULATION

Zones 4-5-6
(48 langues)3 langues **
17 langues *

	Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.		Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.
	1	2	3	4	5	6		1	2	3	4	5	6
700 nbembe	+			++	+	*	851 befang	+	+	-		-	
701 njikum	-		-	-	-		852 modele	+		-	++	-	*
702 kutep	-		-	-	-		861 ngwə	+		-	++	-	*
703 uhuum	-		-	-	-		862 ngishe	-				-	
704 korop			-	-	-		863 ngie	+			++	-	*
705 efik	+	+	+	++	+	(**)	864 meta	+	+	+	++	+	*
706 boki	(+)			++		(*)	865 menka	-		-	-	-	
710 mambila	+		+	++	(+)	*	866 moghamo	+	+		++	+	*
720 vate	+			++	+	**	867 mundani	+		+	++	+	*
730 suga		-	-	-	-		868 ngamambo	-				-	
740 konja		-	-	-	-		869 busam			-	-	-	
750 njyame	-	-	-	-	-		871 bebe			-	-	-	
							872 kaməzuŋ			-	-	-	
800 ejagham	+			++	+	(**)	873 ncane			-	-	-	
801 njwande	-	-	-	-	-		874 nsari			-	-	-	
802 tiv	-		(+)	++	(+)	(**)	875 nɔɔnə	+			++	+	
803 esimbi	+		-		-		876 naki			-	-	-	
804 manta	-		-	-	-		877 bu	-		-	-	-	
805 atoŋ	-		-	-	-		878 missong	-		-	-	-	
806 ambele			-	-	-		879 koshin			-	-	-	
807 ngoŋ	-	-	-		-		881 kenyang	+	+		++	+	*
808 nagumi	-	-	-	-	-		882 denya	+	+		++	+	*
809 mboŋa	-	-	-	-	-		883 kendem	-		-	-	-	
810 aghem	+		+	++		*	891 ugarə			-	-	-	
821 mməm	+		-	+	-		892 batomo	-		-	-	-	
822 kom	+			++		*	893 caka	-		-	-	-	
823 bum	+			-	-		894 iyive	-		-	-	-	
824 babanki	+			++	-	*	895 iceve	-		-	-	-	
825 kuə	-		-	-	-		896 evand	(+)		-	-	-	
830 lamnsə'	+		+	++	+	**	897 ipulo	-		-	-	-	
841 kənswei-n.	+			++	+	*	898 eman	-		-	-	-	
842 bamunka	+						899 ihatum	-		-	-	-	
843 vəŋo	+		+	++	+	*							
844 wushi	+			+									

RÉCAPITULATION ZONE 7 2 langues **
(12 langues) 3 langues *

ZONE 8 3 langues **
(53 Langues) 13 langues *

	Nb. Loc.	Bil.	Trad. écr.	Et. ling.	Act. std.	Sit. std.
	1	2	3	4	5	6
900 mungaka	+	+	+	++	+	**
901 shə pamən	+	+	+	++	+	*
902 mədamba	+	+	+	++	+	**
903 limbum	+	+		++	+	*
904 dzodinka	—	—	—	—	—	
905 mfumte	+	+		—		*
906 yamba	+			+	+	*
907 mbə'	—	—	—	—	—	
908 mamenyan	—	—	—	—	—	
911 mundum	—	—	—	—	—	
912 bafut	+		+	++	+	*
913 mankon	+			++		*
914 bambili	+			—	—	
915 nkwen	+		+	—	—	
916 pinyin			—	—	—	
917 awing			—	—	—	
920 ngombale	+		—	—	—	
930 mägaka	+		—	—	—	
940 ngomba	+		—	—	—	
951 ngyembəŋ	+		+	++	+	**
952 yamba	+	+	+	++	+	**
953 ŋwe	+			++		*
960 ghəməla'	+		+	++	+	**
970 fe'fe'	+	+	+	++	+	**
980 nda'nda'	+	—	—	+	—	
990 kwa'	+		—	—	—	

RÉCAPITULATION ZONE 9 6 langues **
(26 langues) 7 langues *

TOTAL CAMEROUN 20 langues **
(239 langues) 73 langues *

2–3 BIBLIOGRAPHIE

2.3.0.1 Généralités

Nous présentons ici une bibliographie générale signalétique de 2500 références des travaux sur les langues et la situation linguistique du Cameroun. Cette première présentation est purement signalétique. Une visée plus ambitieuse est la constitution d'une bibliographie analytique permettant d'offrir aux chercheurs une analyse de contenu ; une telle bibliographie permet l'exploitation directe des documents signalés : sélection des lectures à effectuer et évaluation préalable de l'apport du document au projet de recherche. C'est en fait la seule bibliographie scientifique et fonctionnelle. Malheureusement le compilateur n'a pas — et de loin — toujours accès direct au document signalé par des sources indirectes. Aussi cette première bibliographie de l'ALCAM est-elle strictement signalétique. Une publication ultérieure sera enrichie d'analyses fonctionnelles strictement informatives : plan, hypothèses, méthodes, conclusions essentielles, informations facilitant l'utilisation, localisation et possibilités d'accès au document, système de transcription choisi, degré de fiabilité des transcriptions !

Nous avons choisi de présenter une bibliographie générale et non pas sélective. Certes, il est tentant d'éliminer de vieilles études périmées ou des productions manifestement sans rigueur scientifique. Il faut en effet distinguer les productions dont la recherche est le seul objet de celles (souvent non universitaires) qui sont en réalité des « défenses et illustrations » d'une cause sociolinguistique, plaidoyers pour une langue, romantisme linguistique fréquent dans les nombreux « comités de langues » au Cameroun. Cette bibliographie générale présentera tout un pan de scories dont elle gagnerait à se débarrasser. Cependant, sur quelle foi éliminer un document signalé par autrui ? De plus, n'importe quoi peut être utilisé un jour ou l'autre. Les écrits les moins scientifiques peuvent révéler des motivations sociolinguistiques intéressantes. On signalera par conséquent toute information existante en matière de langue. L'option de généralité implique toute la diachronie sans limite, même pour des documents devenus ou supposés introuvables. Linguistique historique, comparaison, sociolinguistique peuvent trouver leur part d'intérêt dans les attestations les plus anciennes ou les réflexions les plus superficielles ou anecdotiques sur des faits de langue. De même l'utilisation de notre bibliographie appelle à dépasser le cadre admis du document publié. On y fait entrer tout document existant ou utilisable publié ou non. L'adresse de l'auteur ou la localisation éventuelle du document peut remplacer les références d'édition. On peut arguer du danger de dilution scientifique d'une telle option. Mais le programme de l'ALCAM implique un travail sur le terrain qui rend possible la consultation personnelle de documents privés. Il y a au Cameroun, dans les tiroirs privés, un grand nombre de travaux qui, dans le meilleur des cas, n'ont pas dépassé le cadre de la prépublication et qui constituent une information d'autant plus précieuse qu'elle est spontanée et intuitive. Ces entrées constituent comme un pont entre la bibliographie proprement dite et la documentation de travail d'un centre de recherche, à constituer.

2.3.0.2 Présentation des références

La présentation des références suit la normalisation courante en bibliothéconomie : AUTEUR, titre, adresse, collection, collation. La première information est celle de l'auteur qui commande le classement alphabétique : patronyme, en majuscule, prénoms, suivant les règles normalisées du classement alphabétique. Les anonymes ou les collectifs sont classés au titre. La seconde information est la date de publication du document signalé. Lorsque le document matériel signalé est l'objet d'une édition ultérieure ou d'une traduction, la date de la première édition est donnée en fin de référence entre parenthèses. La troisième information est le titre du document, toujours donné in extenso, avec sous-titres et avant-titres éventuellement, après la ponctuation normalisée des deux points. Les titres d'articles ou de contribution dans un collectif sont entre guillemets et les titres d'ouvrages ou de monographies en italique. La quatrième information est « l'adresse », zone regroupant les caractéristiques d'édition : ville, éditeur pour une monographie, titre et ville de la

revue pour un périodique. Les abréviations des périodiques, ainsi que leur titre sont en italique. La cinquième information est la collection, donnée entre parenthèses. La sixième information est la collation ou description matérielle du document réduite ici à la pagination concernée. Enfin, une septième zone donne éventuellement des notes de traduction, d'édition, ou d'informations diverses, notamment les langues de l'ALCAM avec leur code numérique suivi du glossonyme.

Les références sont données en anglais ou en français. Pour les références en allemand, une traduction française suit.

Chaque information ou chaque « zone » est séparée par un tiret.

Nous avons maintenu la priorité à l'auteur contrairement à la tendance actuelle en bibliothéconomie qui tend à privilégier le classement au titre, car les productions scientifiques sont des « personalia » et traitées comme telles. Par rapport aux règles du catalogue courant, la particularité essentielle de cette bibliographie est la place de la datation, immédiatement après l'auteur, information essentielle dans la recherche scientifique et mise ainsi en valeur. (La tradition place la date dans la zone de l'adresse, après l'éditeur)

2.3.0.3. Classement

1. Etudes générales sur l'Afrique

1.1. Bibliographies et inventaires (1-72)

1.2. Linguistique, ethnolinguistique, récits (73-228)

1.3. Sociolinguistique, linguistique appliquée (229-336)

Cette partie concerne les ouvrages de référence à toute linguistique africaine et des travaux méthodologiques utilisables partout. La section 1.2. regroupe beaucoup d'ouvrages anciens concernant en partie le Cameroun, notations d'administrateurs ou de voyageurs sur les langues. La section 1.3 concerne surtout les problèmes de pédagogie en Afrique, principalement les problèmes d'enseignement du français et de l'anglais et les interférences.

2. Etudes générales sur les familles linguistiques représentées au Cameroun.

2.1. Chamito-sémitique (afro-asiatique) (337-444)

2.2. Nilo-saharien (445-452)

2.3. Niger-Congo (453-603)

2.4. Pidgins et créoles (604-611)

Cette partie contient les ouvrages fondamentaux classiques utilisables en tout ou en partie pour le Cameroun.

3. Etudes sur les pays limitrophes (612-642).

Cette partie très lacunaire et sélective est davantage une indication de recherche bibliographique qu'une véritable bibliographie de travail. Cette partie demandera à être développée dans le cadre de l'ALAC.

4. Etudes sur le Cameroun.

4.1a Bibliographies (643-664)

4.1b Documentation para- et extra-linguistique (665-774)

4.1c Atlas linguistiques : programmes ALAC-ALCAM (775-797)

4.1d Linguistique, sociolinguistique, linguistique appliquée (798-925)

En ce qui concerne les bibliographies sur le Cameroun, les principales sont celles de Nigl, de Dippold, de Gubry, de Delancey. Nigl et Gubry n'étant pas encore publiées, nous remercions l'ISH pour la mise à disposition du manuscrit de Nigl et nous remercions P. Gubry pour la mise à disposition de sa bibliographie en travail. La bibliographie de Delancey, éditée en 1975 par l'Africana Publishing Company (New York et Londres) par M.W. et V.H. Delaney : « A bibliography of Cameroun » a été suivie en partie par Nigl qui tient compte également de la « Bibliographie du Tchad : Sciences Humaines » de J. Moreau et D. Stordeur (1970 2^e éd.) et du « Complément à la bibliographie du Tchad » de M.M.

Beriel, 1974, édités par l'Institut National Tchadien pour les Sciences Humaines de N'djaména.

En ce qui concerne la documentation para et extra-linguistique (4.1b), la bibliographie est simplement indicative. La centaine de références que cette rubrique contient n'est que l'accès à un champ ouvert.

Nous remercions M. Helingui pour les informations sur les dictionnaires des villages du Cameroun que nous avons regroupés dans cette partie sur les études générales.

La dernière partie, de loin la plus importante, regroupe les études sur les langues et traditions orales.

Le classement thématique est doublé d'un classement numérique : un numéro d'ordre est affecté à chaque entrée et permet la pratique des renvois dans certains cas de chevauchement ou de regroupement. La référence renvoyée est abrégée : son développement se trouve à l'adresse numérique du renvoi. Le numéro d'ordre est utilisé pour regrouper les références sur une langue donnée.

Les langues concernées par les références sont indiquées entre parenthèses avec leur numéro de code de l'ALCAM. Ainsi, la bibliographie est en liaison constante avec le reste du travail et donne le point des travaux sur les langues.

2.3.0.4. Structures de recherche linguistique au Cameroun

Il nous a semblé utile de donner un aperçu de l'activité de la recherche linguistique au Cameroun. Elle se répartit entre l'Université, les centres de recherche, les structures religieuses, des collectivités privées et quelques maisons d'édition. On y trouve l'essentiel de la production linguistique camerounaise bien qu'un certain nombre de travaux soient effectués en Europe dans le cadre de thèses ou de recherches universitaires.

Université.

L'Université de Yaoundé, B.P. 337, Yaoundé, la seule du Cameroun, fait suite à « L'Université Fédérale du Cameroun » depuis 1972 et regroupe notamment trois établissements concernés par notre bibliographie :

1. Faculté des Lettres et Sciences Humaines, B.P. 755, Yaoundé : publication : *Annales de la Faculté des Lettres et Sciences humaines* (12 numéros parus). La Faculté regroupe plusieurs Départements :

– Département des Langues Africaines et Linguistique : publ. : *Camelang et Monographies de la SLA* jusqu'en 1974 et *Cahiers du DLAL* depuis 1976.

– Département d'Anglais : publ. : *Occasional Papers*.

– Département de Français : publ. : *Cahiers du Département de français*.

– Département de Littérature Négro-Africaine : publ. : *Cahiers du DLNA*.

– Département de Sociologie : publ. : *Cahiers du département de Sociologie*.

Tous ces Départements collationnent des mémoires de maîtrise et des thèses de Doctorat (3^e Cycle et Etat).

2. Ecole Normale Supérieure (ENS) : B.P. 47 - Yaoundé.

– Section de français

– Section d'anglais

– Section de littérature orale.

Publications : mémoires de fin d'études — certificats d'aptitudes aux différentes fonctions de l'enseignement primaire et secondaire.

3. Ecole Supérieure des Sciences et Techniques de l'Information (ESSTI), qui fait suite depuis 1981 à l'Ecole Supérieure Internationale de Journalisme de Yaoundé (ESIJY). publ. : *Journal de l'ESSTI*.

Centres de recherches.

Les Ministères du Plan et de l'Education Nationale font fonctionner un **Centre National de l'Education** (CNE) qui fait suite à l'**Institut National de l'Education** (INE) dont l'activité est essentiellement pédagogique : publications ponctuelles et bibliothèque.

Au sein du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, la Direction de la Recherche Scientifique (ex-DGRST, ex-ONAREST) comporte un Institut des Sciences Humaines (ISH), auparavant IRCAM (Institut de recherches camerounaises, dépendant de l'ORSTOM). L'ISH comprend un **Centre de recherches et d'Etudes Anthropologiques** (CREA) qui fait suite au **Centre de recherche sur les langues et les traditions orales africaines** (CERELTRA). Le programme ALCAM est un programme du CREA.

L'ORSTOM maintient un bureau à Yaoundé avec quelques chercheurs.

Le **Centre de recherche et de documentation sur les Traditions orales et pour le développement des langues africaines** (CERDOTOLA) est un organisme international sis à Yaoundé, qui coordonne des programmes régionaux de l'Afrique centrale.

Collectivités publiques ou privées.

1. Le **Collège Libermann**, à Douala, collège privé catholique d'enseignement secondaire, a une intense activité linguistique dans le domaine de l'enseignement des langues camerounaises, organise des stages de formation et des colloques de recherche sur les langues et assure de nombreuses publications dont *Langues et Littératures nationales*.

2. La **Société Internationale de Linguistique**, (SIL), B.P. 1299 Yaoundé, est un centre très important de recherche linguistique ; description des langues et linguistique appliquée : (nombreuses publications, bibliothèque. Stage annuel de formation linguistique : « Découvre ta langue », collaboration avec divers organismes camerounais, université et CREA).

3. De nombreuses associations, sociétés savantes, « comités de langue » sont le siège d'une réflexion linguistique qui se traduit parfois par des publications intermittentes. Ils représentent une donnée de la recherche linguistique non négligeable : citons **Nufi** (litt. nu fi « chose-nouvelle ») Comité d'étude de la langue fe'efe'e, NKongsamba : B.P. 329 - Bafang, B.P. 13).

Yambetta linguistic Committee : Bafia

Centre de littérature duru, Mbe, B.P. 10 Ngaouderé

Centre de traduction gbaya, B.P. 10 Meiganga

Comité de la langue maka, Bertoua

Comités de langues à Bafoussam (ghomala') et à **Bangangte** (mɛdumba)

Structures religieuses

Pour des besoins d'enseignement, les diverses églises ont une activité linguistique importante, citons :

– Missions catholiques de Douala, Djinglia, Koza, Maroua, Mayo-Ouldémé, Mokolo, Ouro-Tada, Yaoundé. La cathédrale de NKongsamba édite des manuels d'enseignement et l'imprimerie St Paul, à Yaoundé, diverses productions ; de même, les éditions annoova à Garoua (B.P. 16). L'Archevêché de Ndjamena est une source de documentation importante (Bibliothèque tchadienne)

– Mission Baptiste de Douala

– Mission Baptiste suédoise à Berberati, Banyo

– Mission Protestante du Logone

Editions CLE à Yaoundé

SOGEDI à Douala (Société générale d'édition et de diffusion)

2.3.0.5. Abréviations de revues

AAL	Afro-Asiatic linguistics
Afr Arts	African Arts/Arts d'Afrique. Los Angeles
Afr LR	African language review. Freetown
Afr LS	African language Studies (v. SLLR)
Afr M	African Marburgensia (aussi AM)
Afr S	African Studies. Johannesburg

Ann. Univ. Tchad	Annales de l'Université du Tchad
AuÜ	Africa und Übersee
BIFAN	Bulletin de l'Institut français d'Afrique Noire. Dakar
BSEC	Bulletin de la Société des Etudes Camerounaises, puis Etudes Camerounaises
BSL	Bulletin de la Société de linguistique de Paris
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies. London
Bull. int. ét. Centraf.	Bulletin international d'études centrafricaines
Cah. DLAL	Cahiers du Département des Langues Africaines et Linguistique. Yaoundé
Cah. DLNA	Cahiers du Département de littérature Négro-Africaine, Yaoundé
Cah. ORSTOM, ser. sc. hum.	Cahiers de l'ORSTOM, série Sciences Humaines
C Antr.	Current anthropology
CASEF	Cameroon Studies in English and French. FLSH Yaoundé
CEAfr.	Cahiers d'études Africaines. Paris
CLO	Cahiers de Littérature orale. Paris
Deutsche Rdsch	Deutsche Rundschau. Berlin
Evang. Heidenbote	Der evangelische Heidenbote. Basel
HN	Harsunan Nigeriya. Kano
IJAL	International Journal of American Linguistics. Baltimore
JAF	The Journal of American Folklore
Journ. Afr. History	The Journal of African History. London
J Afr l	Journal of African languages. London
Journ. Amer. Oriental. Soc.	Journal of the American Oriental Society
Journ. Afr. Soc.	Journal of the African Society
JS Afr	Journal de la Société des Africanistes. Paris
JWAL	Journal of West African languages
KVAS	voir Kyoto Univ. Afr. Studies
KYOTO Univ. Afr. Studies	Kyoto University African Studies. Kyoto
Mem. Soc. Afr.	Mémoires de la Société des Africanistes
MSAA	Marburger Studien Zur Afrika und Asie Kunde
MSOS	Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen. Berlin
NRF	Nouvelle Revue française
Petermanns	voir : Petermanns mitteilungen... (liste des revues)
REC	Recherches et études camerounaises
RENLO	Revue de l'Ecole nationale des langues orientales
R.N.	Research Notes. Ibadan
Rev. bot. appl. et agr. trop.	Revue de botanique appliquée et d'agronomie tropicale. Paris
ROALV	Revue ouest africaine des langues vivantes. Ibadan
Rpc	Recherche, Pédagogie et Culture. Paris
S Afr L/SAL	Studies in African linguistics. Los Angeles
SCOPII	Southern Californian occasional papers in linguistics
SLLR	Sierra Leone Language Review. Freetown
SWJA	Southwestern Journal of Anthropology. Albuquerque
Tiers-Monde	Revue Tiers-Monde. Paris
ZAOS	Zeitschrift für afrikanische und oceanische Sprachen. Berlin.

ZDMG	Zeitschrift der deutschen morgenlandischen
ZES	Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen
ZKS	Zeitschrift für Kolonialsprachen. Berlin

2.3.0.6. Abréviations d'organismes

ACCT	Agence de Coopération Culturelle et Technique. Paris (voir AGECOOP)
AELIA	Association d'Études Linguistiques Interculturelles Africaines
AGECOOP	Agence de coopération. Paris (voir ACCT)
ALAC	Atlas linguistique d'Afrique centrale
ALCAM	Atlas linguistique du Cameroun
AUDECAM	Association Universitaire pour le Développement de l'Enseignement et de la Culture en Afrique et à Madagascar
AUPELF	Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française. Montréal, Paris, Dakar
BLACT	Bureau de liaison des agents de la coopération culturelle et technique. Paris
CAL	Center for Applied Linguistics, Arlington, Washington D.C.
CARDAN	Centre d'Analyse et de Recherche Documentaire pour l'Afrique Noire. Paris
CDSH	Centre de documentation Sciences Humaines. Paris
CEA	Centre d'Études Africaines. Paris
CEDESA	Centre de documentation économique et sociale africaine. Bruxelles
CEPMAE	Centre d'édition et de production des manuels et auxiliaires d'enseignement. Yaoundé.
CEPER	Centre d'édition et de production pour l'enseignement et la recherche. Yaoundé
CERDOTOLA	Centre de recherche et de documentation sur les traditions orales et pour le développement des langues africaines. Yaoundé
CERELTRA	Centre de recherches sur les langues et traditions orales africaines. Yaoundé (ensuite CREA)
CILF	Conseil international de la langue française. Paris
CLAAN	Centres de linguistique appliquée d'Afrique Noire
CLAD	Centre de linguistique appliquée de Dakar
CLAP	Comité de liaison pour l'alphabétisation et la promotion. Paris
CNE	Centre national de l'éducation. Yaoundé (auparavant INE)
CNRS	Centre national de la recherche scientifique. Paris
CONFEMEN	Conférence des ministres de l'éducation nationale des pays d'expression française
CREA	Centre de recherches et d'études anthropologiques. Yaoundé (auparavant CERELTRA)
CRTO	Centre régional des Traditions orales. Niamey (ensuite CELHTO)
CTCA/SCA	Commission for technical Cooperation in Africa/Scientific council for Africa

DGRST	Délégation générale à la recherche scientifique et technique. Yaoundé (auparavant ONAREST)
DLAL	Département des langues africaines et linguistique. FLSH, Yaoundé
ENS	Ecole normale supérieure. Yaoundé
EPHE	Ecole pratique des hautes études. Paris
ESIJY	Ecole supérieure internationale de journalisme de Yaoundé (devenue ESSTI)
ESSTI	Ecole supérieure des sciences et techniques de l'information. Yaoundé
FLSH	Faculté des lettres et sciences humaines
GLECS	Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques. Paris
IAI	International African Institute/Institut africain international. Londres
IDERIC	Institut de recherches inter-culturelles. Nice
IFAN	Institut français d'Afrique noire, puis Institut fondamental d'Afrique Noire. Dakar
IGN	Institut géographique national. Paris
ILCAA	Institute for the study of languages and cultures of Asia and Africa. Tokyo
INALCO	voir INLCO
INE	Institut national de l'éducation. Yaoundé (ensuite CNE)
INLCO	Institut national des langues et civilisations orientales. Paris
INTSH	Institut national tchadien pour les sciences humaines. N'djamena
IPAR	Institut pédagogique d'action rurale. Yaoundé
IRCAM	Institut de recherches camerounaises. Yaoundé (centre ORSTOM de Yaoundé)
ISH	Institut des sciences humaines. DGRST, Yaoundé
LACITO	Langues et civilisations à tradition orale. Paris, CNRS (LP. 3-121, 27 rue Paul Bert 94200 Ivry)
MINEDUC	Ministère de l'éducation et de la culture. Yaoundé (puis MEN : Ministère de l'Education nationale)
MLA	Modern Language Association
MRAC	Musée Royal d'Afrique Centrale. Tervuren (auparavant MRCB)
MRCB	Musée Royal du Congo Belge. Tervuren. (ensuite MRAC)
NUFI	Comité d'étude de la langue fe'e fe'e. NKongsamba, Bafang (Cameroun)
ONAREST	Office national de la recherche scientifique et technique. Yaoundé (ensuite DGRST)
ORSTOM	Office de la recherche scientifique et technique outre-mer. Paris
OUP	Oxford University Press
PUF	Presses Universitaires de France. Paris
UCLA	University of California. Los Angeles
UNESCO	United Nations educational scientific and cultural organisation. Paris
SELAF	Société pour l'étude des langues africaines. Paris. A partir de 1972 : Société d'études linguistiques et anthropologiques de France. Paris

SIL	Summer Institute of Linguistics/Société Internationale de linguistique
SLA	Section de linguistique appliquée. Yaoundé (jusqu'à 1974 FLSH)
SLAO	Société de linguistique de l'Afrique de l'ouest (voir WALS)
WALS	West African Language Society (voir SLAO)

2.3.0.7. Abréviations générales

acad.	académie
ann.	Annales
ATP	Action thématique sur programme (CNRS)
bibl.	bibliothèque
bibliogr.	bibliographie
bull.	bulletin
CAIJSEP	Certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur de jeunesse, sport, éducation physique. ENS, Yaoundé
CAIP	Certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur primaire. ENS, Yaoundé
CAPES	Certificat d'aptitude professionnelle à l'enseignement secondaire. ENS, Yaoundé
Comm.	communication
CNH	concours national d'habilitation. ENS, Yaoundé
DEA	Diplôme d'études approfondies
DES	Diplôme d'études supérieures
dir.	directeur, sous la direction de
DIPLEG	Diplôme de professeur d'enseignement général. ENS, Yaoundé
ed.	édition, éditeur
et sq.	et suivant(e)s
fasc.	fascicule
géogr.	géographie, géographique
h.t.	hors-texte
impr.	imprimerie
LETAC	lexiques thématiques d'Afrique centrale
mem.	mémoire
multigr.	multigraphié
n.d.	non daté
p.	page(s)
pub.	publications
QEL	Questionnaire d'enquête linguistique
QIL	Questionnaire d'inventaire linguistique
sci.	sciences
soc.	société
suppl.	supplément
trad.	traducteur
Univ.	Université/University
Vol.	volume

2.3.0.8. Liste des Revues

Abbia. Yaoundé (Revue culturelle camerounaise)
 Abhandlegen des Hamburgischen kolonialinstituts
 Acta universitatis Carolinae : Philologica 1, Phonetica pragensia 3-Praha (Univ. Karlova)
 Africa. London (Journal of the International African Institute of African languages and cultures)
 Africana linguistica
 Africana Marburgensia. Marburg an der Lahn — *Afr M*
 African Arts/Arts d'Afrique. Los Angeles (Univ. of California)
 African Forum. New York
 African Languages/Langues africaines. London (fusion de *African Languages review* et de *Journal of African languages*)
 African language review. Freetown (Univ. of Sierra Leone) (auparavant SLLR) — *Afr LR*
 African Language Studies. London (Univ. of London, School of Oriental and African studies) (voir SLLR) — *Afr LS*
 African Studies. Johannesburg — *Afr S*
 Africa und Übersee. Berlin, D. Reimer (suite de *ZKS* et *ZES*) — *AuÜ*
 Afrique. Paris
 Afrique et langage. Lyon, puis Paris
 L'Afrique et l'Asie. Paris
 Afro-Asiatic Linguistics — *AAL*
 Annales de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Yaoundé
 Annales de l'Université d'Abidjan
 Annales de l'Université du Tchad
 Année géographique. Paris
 Anthropological Linguistics. Bloomington, Indiana.
 Anthropos. Posieux - Freiburg (Revue internationale d'ethnologie et de linguistique)
 Antiquity. Glouster
 Archives suisses d'anthropologie générale
 Archiv für Anthropologie. Braunschweig
 Baessler Archiv. Berlin (Beiträge zur Völkerkunde)
 Ba-Shiru. Madison (Univ. of Wisconsin)
 Beiträge zur kulturgeschichte und Linguistik. Vienne
 Bibliothèque de la SELAF. Paris (Collection de la SELAF). Fait suite à partir de 1969 au *Bulletin de la Société pour l'étude des langues africaines*. Paris
 Bulletin de l'Académie royale des sciences d'outre-mer. Bruxelles
 Bulletin de l'Alcam. Yaoundé
 Bulletin de la Société des études camerounaises. Yaoundé, Douala — BSEC. Puis Paris *Etudes Camerounaises* à partir de juin-septembre 1948
 Bulletin de la Société de Pathologie exotique. Paris
 Bulletin de la Société de recherches congolaises. Brazzaville
 Bulletin de la Société de linguistique de Paris
 Bulletin de la Société pour l'étude des langues africaines. Paris. Puis, à partir de 1969 : *Bibliothèque de la SELAF*. Paris
 Bulletin de l'Institut français d'Afrique noire. Dakar. Série A : Sciences naturelles, série B : Sciences Humaines. Puis *Bulletin de l'Institut fondamental d'Afrique noire*
 Bulletin de la Société neuchatelloise de géographie
 Bulletin (et mémoires) de la Société d'anthropologie de Paris
 Bulletin de psychologie. Paris
 Bulletin du Centre fédéral linguistique et culturel. Yaoundé
 Bulletin international des études centrafricaines. Bangui
 Bulletin of the National Museum of Ethnology
 Bulletin of the School of Oriental and African studies. London (Univ. of London) — *BSOAS*

Cahiers africains d'administration publique. Tanger
 Cahiers de l'homme : ethnologie, géographie, linguistique. Paris
 Cahiers de littérature orale. Paris — *CLO*
 Cahiers d'études africaines. Paris — *CE Afr*
 Cahiers du Centre protestant. Jeun (Centrafrique)
 Cahiers du Département des langues africaines, et linguistique (Univ. de Yaoundé)
 Yaoundé. — *Cah. DLAL*
 Cahiers du Sud. Marseille
 Cahiers ORSTOM, série Sciences humaines. Paris
 Cahiers pédagogiques
 Camelang : Bulletin de la SLA, Yaoundé (Univ. fédérale du Cameroun) jusqu'en 1974
 Cameroon studies in English and French. Yaoundé (Univ. fédérale du Cameroun. Département d'anglais) — *CASEF*
 The Camerounian. Washington
 Chadic newsletter/Bulletin d'informations tchadiques. Marburg/Lahn
 Comptes-rendus des séances de l'Académie des sciences d'Outre-mer. Paris
 Conch. London
 Contacts éducation : Bulletin trimestriel du Ministère de l'Education Nationale. Yaoundé (depuis 1979)
 Continent 2000
 Le Courrier. Bruxelles
 Current Anthropology. A world journal for the sciences of man. Chicago
 Deutsche Kolonialsprachen. Berlin
 Deutsche Rundschau. Berlin — *Deutsche Rdsch*
 Diogène. Paris
 Dossiers pédagogiques. Paris. L'Audecam
 L'éducateur camerounais. Yaoundé
 Encyclopédie mensuelle outre-mer. Paris (à partir de 1951)
 Equivalences. Belgique
 Ethiopiques. Dakar
 Etudes camerounaises. Yaoundé (auparavant BSEC jusqu'à juin-septembre 1948)
 Etudes linguistiques. Univ. de Niamey, Département de linguistique
 Etudes maliennes. Bamako
 Eurafrique. Alger
 Der evangelische Heidenbote. Basel
 Folklore. London
 Forschungen und Fortschritte
 Le français dans le monde. Paris
 Le français moderne : Revue de linguistique moderne. Paris
 Géographie. Paris (fait suite à partir de 1900 au *Bulletin de la Société de Géographie de Paris*)
 Globus, Braunschweig
 L'Homme : Revue française d'Anthropologie. Paris
 Harsunan Nigeriya. Kano
 Idea. Madrid
 International journal of American linguistics. Baltimore — *IJAL*
 Jahrbuch der hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten. Beiheft
 Jazyki Afriki. Moscou
 Journal de la Société des Africanistes. Paris — *JSAfr*
 Journal Japonais d'Ethnologie
 The Journal of African History. London (School of oriental and African Studies)
 Journal of African languages. Hertford, London — *J. Afr L* (auparavant *JWAL*)
 Journal of African Languages and Linguistics. University of Leiden - JALL

Journal of African Studies
 The Journal of American Folklore
 Journal of English Linguistics
 Journal of Linguistics
 Journal of Modern Languages. Nigeria
 Journal of the African Society. London. A partir d'octobre 1901 : *Journal of the Royal African Society*
 Journal of the American Oriental Society
 Journal of the Folklore Institute. Bloomington
 Journal of the Royal African Society. London – *JRAS*
 Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. London
 Journal of West African languages – *JWAL* (ensuite JAfrL)
 Kolonial Ruundschau. Berlin – *Kolonial Rdsch.*
 Kultur und Sprache. Vienne
 Kush. Khartoum (Journal of the Sudan Antiquaries Service)
 Kyoto University African Studies
 La linguistique. Paris
 Linguistics
 Linguistic Inquiry. Massachusetts Institute of Technology Press
 Lingua
 Latitudes. Paris
 Langage. Paris
 Language
 LACITO – documents. Paris (Collection de la SELAF)
 Man. London (A monthly Record of Anthropological Sciences)
 Mémoires de la Société des Africanistes. Paris
 Mitteilungen aus den deutschen schutzgebieten. Berlin
 Mitteilungen der Ausland-hochschule an der Universität. Berlin
 Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen. Berlin (Königliche Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin) – *MSOS*
 Marburger Studien zur Afrika und Asiekunde. Berlin, D. Reimer – *MSAA*
 La Nature
 New Scientist. London
 Nigerian Field. Evesley, London
 Notes africaines. Dakar (IFAN)
 Notes camerounaises. Douala
 Nouvelle revue française. Paris – *NRF*
 Onomastika. Moskva
 Oralité - documents. Paris – (Collection de la SELAF)
 Outre-Mer. Paris
 Perspectives. Paris (UNESCO)
 Petermanns Mitteilungen aus Justus Perthes geographischer Anstalt. Gotha (en 1911 absorbe : *Globus*) – *Petermanns*
 Peuples noirs - peuples africains
 Polyglotta Africana
 Practical anthropology. Tarrytown
 Présence Africaine. Paris (Revue culturelle du monde noir)
 Programme de recherche opérationnelle pour l'enseignement des langues au Cameroun.
 Univ. de Yaoundé, DLAL – *PROPELCA*
 Réalités africaines et langue française. Dakar
 Recherches et études camerounaises. Yaoundé, Douala (fait suite à *BSEC*)
 Recherche, Pédagogie et Culture. Paris (depuis 1972)
 Revue africaine : Journal des travaux de la Société historique algérienne. Alger

Revue Anthropologique. Paris
 Revue camerounaise de pédagogie. Yaoundé. Institut de Pédagogie, ENS
 Revue camerounaise d'histoire. Yaoundé
 Revue canadienne des études africaines. Ottawa (Carleton Univ.)
 Revue congolaise des sciences humaines
 Revue de botanique appliquée et d'agronomie tropicale. Paris
 Revue de l'Ecole nationale des langues vivantes de Paris : Structures des langues et civilisations du monde contemporain
 Revue des études ethnographiques et sociologiques. Paris
 Revue de Science et Technique. Yaoundé (DGRST)
 Review of the Institute of applied linguistics. Belgique
 Revue ouest-africaine des langues vivantes. Univ. d'Ibadan — *ROALV*
 Revue pédagogique tchadienne. Univ. de N'djamena
 Revue Tiers Monde : Croissance, développement, progrès. Paris — *Tiers-Monde*
 Revue zaïroise des sciences de l'homme
 Research in African literatures. Austin, Texas
 Research notes from the Department of linguistics and Nigerian languages. Ibadan
 Rocznik oriental
 Studies in African linguistics. University of California. Los Angeles — *SAfrL*
 Scientific American. New York
 Southern Californian occasional papers in linguistics. Univ. of Southern California. Los Angeles — *SCOPI*
 Semiotica
 Sierra Leone Language Review. Freetown (ensuite *AfrLR*) — *SLLR*
 Southwestern Journal of Anthropology. Albuquerque, New Mexico
 Tchad et culture. N'djaména
 Togo-Cameroun. Paris (Agence économique des territoires africains sous mandat)
 Travaux de l'Institut de linguistique. Paris
 Travaux de l'Institut de Phonétique de Strasbourg
 West African review. London, Liverpool
 West Cameroon Teacher's Journal. Buea (Ministry of Education and social welfare)
 Word
 Zaïre. Bruxelles
 Zeitschrift der deutschen morgenländischen gesellschaft. Wiesbaden — *ZDMG*
 Zeitschrift für afrikanische und oceanische Sprachen. Berlin — *ZAOS*
 Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen — *ZES*. Berlin (fait suite à *Zeitschrift für kolonialsprachen (ZKS)* et précède *AuÜ*)
 Zeitschrift für Ethnologie. Braunschweig (Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte)
 Zeitschrift für kolonialsprachen. Berlin (devenu ensuite *ZES* puis *AuÜ*)
 ZEITWENDE. München

BIBLIOGRAPHIE

2.3.1. ÉTUDES GÉNÉRALES SUR L'AFRIQUE (1-336)

2.3.1.1. Bibliographies et inventaires (1-72)

- (1) AROM Simha, Vincent DEHOUX, Andrée-Marie DESPRINGUE — 1981 — « L'ethnomusicologie d'Afrique noire en France » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 499-517, bibliogr.
- (2) BARRE-THOMAS Dominique — 1978 — *Guide bibliographique de linguistique à l'usage des enseignants de français en Afrique noire francophone, à Madagascar et au Nigéria* — Paris : AUDECAM, Centre de documentation pédagogique pour l'Afrique et l'Océan indien — 73 p.
- (3) BARRETEAU Daniel (dir.) — 1978 — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — 624 p., 30 cartes.
- (4) BELTRAN Luis — 1981 — « Les études africaines en Espagne » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 202-213, bibliogr.
- (5) *Bibliographie linguistique 1974 et complément des années précédentes* — 1978 — Paris : Klincksieck — XLVII — 546 p. (29^e volume de la série)
- (6) *Bibliographie des publications éditées par l'UNESCO ou sous ses auspices : Les vingt-cinq premières années (1946 à 1971)* — 1973 — Paris : UNESCO — 385 p.
- (7) *Bibliographie des travaux en langue française sur l'Afrique au sud du Sahara* — 1979-1983 — Paris : CEA-CARDAN — 5 vol. parus : années 1977, 1978, 1979, 1980, 1981.
- (8) *Bibliographie ethnographique de l'Afrique sub-saharienne* — 1960-1980 — Teruren : MRAC — 19 vol. parus.
- (9) *Bibliographie rétrospective : Enseignement en pays en voie de développement (1972-1976)* — 1977 — Paris : CDSH (0170 D).
- (10) *Bibliographie rétrospective : Langues nationales en Afrique (1972-1976)* — 1977 — Paris : CDSH (0082 H).
- (11) BOGAERT J. — 1966 — *Sciences humaines en Afrique noire : Guide bibliographique 1945-1965* — Bruxelles : CEDESA — (Enquêtes bibliographiques 15) — 226 p.
- (12) *Bulletin signalétique : Sciences humaines* — 1947 et sq. — Paris : CDSH. (Revue trimestrielle)
- (13) BRASSEUR Paul, Jean-François MAUREL — 1970 — *Les sources bibliographiques de l'Afrique de l'Ouest et de l'Afrique équatoriale d'expression française* — Dakar : Bibliothèque de l'Univ. — (1^{re} éd. 1967) — 88 p., index. (Cameroun : pp. 36-41)
- (14) BRIDGMAN Jan, David E. CLARKE — 1965 — *German Africa : A selected bibliography* — Stanford Univ. — (Hoover Institution bibliographical series 19) — IX-120 p.
- (15) BROSE Maximilian — 1891 — *Repertorium der deutschkolonialen Litteratur 1884-1890* — Berlin : G. Winckelmann — VII-113 p. (Cameroun : pp. 32-45) (Répertoire de la littérature coloniale allemande 1884-1890)
- (16) BROSE Maximilian — 1897 — *Die deutsche Koloniallitteratur von 1884-1895* — Berlin : Deutsche Kolonialgesellschaft Otto Elsner — 150 p. (« La littérature coloniale allemande de 1884-1895 »)

- (17) BRUEL Georges — 1914 — *Bibliographie de l'Afrique équatoriale française* — Paris : Larose — 320 p.
(7029 réf.)
- (18) CALAME-GRIAULE Geneviève — 1981 — « L'ethnolinguistique et la sociolinguistique africaines en France » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 476-498, bibliogr.
- (19) CARDONA G.R. — 1981 — « Etudes africaines en Italie » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 224-235.
- (20) COLDHAM Geraldine E. — 1966 — *A bibliography of Scriptures in African languages* — London : The British and foreign Bible Society — 2 vol.
- (21) CONOVER Helen F. — 1957 — *Africa South of the Sahara : A selected, annotated list of writings 1951-1956* — Washington : Library of Congress — 269 p.
- (22) CORNEVIN Robert — 1963 — « Publications sur l'ancienne Afrique française au sud du Sahara » — *AfrS* 6 (3) — pp. 7-12.
- (23) CORNEVIN Robert — 1976 — *Littératures d'Afrique noire de langue française* — Paris : PUF (Collection Sup, Littératures modernes 10) — 273 p., index.
- (24) COUPEZ André — 1981 — « La linguistique africaine en Belgique » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 92-97.
- (25) COURTOIS N., M. DREYFUS, J. GAZIO — 1980 — *Pour une éducation et un enseignement africains : Contribution bibliographique* — Paris : AELIA-CLAD-CDSH — (Les langues parlées en Afrique : Etudes, documents et bibliographies) — 263 p.
- (26) DALBY David — 1981 — « La linguistique africaine au Royaume-Uni » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 405-440, bibliogr.
- (27) DAMMAN E. — 1975 — *Die Bibelübersetzung in afrikanischen Sprachen* — München.
(« La traduction de la Bible en langues africaines »)
- (28) DINSTEL M. — 1966 — *List on French doctoral dissertations on Africa 1884-1961* — Boston : G.K. Hall — 336 p., index.
- (29) DUGNAN P., L.H. GANN — 1974 — *A bibliographical guide to colonialism in Sub-Saharan Africa* — Hoover Institution, Stanford Univ. — (Colonialism in Africa 5) — 552 p.
- (30) *Éléments de bibliographie simple à l'usage des cours d'alphabétisation* — n.d. — Paris : Comité de liaison pour l'alphabétisation et la promotion (CLAP).
- (31) *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire* (Marie-Jo DERIVE coord.) — 1981 — Paris : ACCT-CEA-Karthala — 2 t., 655 p. + 714 p., bibliogr.
t. 1 : ACCT-Karthala, 655 p.
t. 2 : *Inventaire/France*, ACCT-CEA-Karthala, 714 P.
- (32) EVANS Mary M. — 1965 — *Baptist Missionary Society papers relating to : Sierra Leone 1795 to 1806, the Cameroons 1840 to 1887 and Congo and Angola 1878 to 1914* — London : Baptist Missionary Society — 42 p.
- (33) FONTVIELLE J., Engelbert MVENG — 1971 — *Guide bibliographique du monde noir : 1. Histoire, littérature, ethnologie, 2. Littérature, ethnologie, bibliographie de bibliographies, index* — Yaoundé : Univ. Féd. du Cameroun — 2 vol., LVI-1174 p.
(Cameroun, vol. 1, pp. 33-42)
- (34) FORGES G. (de) — 1961 — *Notice bibliographique des principaux ouvrages français récents intéressant les territoires français d'Outre-Mer, le Sahara et les états africains d'expression française* — Reims : Ministère d'Etat aux Affaires culturelles, Direction des Archives de France — 61 p.

- (35) GEERAERTS P. — 1972 — *La bibliothèque africaine : Quatre-vingt-cinq ans d'activité bibliographique africaine* — Bruxelles : bibliographie africaine — 90 p.
- (36) GÖRÖG-KARADY Veronika — 1968-1972 — « Bibliographie analytique sélective sur la littérature orale de l'Afrique noire » — *CEAfr* 7 (31), pp. 453-501 ; 9 (36), pp. 641-666 ; 10 (40), pp. 583-631 ; 12 (45), pp. 174-192.
- (37) HERTEFELT M. (d') — 1981 — « Analyse et recherche documentaires africaines en Belgique » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 156-167, bibliogr.
— *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — cf. (3) BARRETEAU Daniel (dir.)
- (38) *Inventaires du CARDAN* — 1970-1976 — Paris : CARDAN — 8 vol. parus : Thèses africanistes, Recherches africanistes, Bibliographie française sur l'Afrique, Enseignement et recherche.
- (39) JACOBS J. — 1967 — *Afrikanische Sprachwissenschaft in Belgien und der Niederlanden : Stand und Aufgabe* — *Afrika Heute* 21 (4).
(« Linguistique africaine en Belgique et aux Pays-Bas : Point de la question et projets » — *Afrique aujourd'hui*)
- (40) JONES Ruth C. — 1958-1961 — *Africa bibliography series : Ethnography, sociology, linguistics and related subjects* — London : IAI — 4 vol.
1958 : *West Africa*
1959 : *North-East Africa*
1960 : *East Africa*
1961 : *South-East Africa*
- (41) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1981 — « Histoire et bilan des études linguistiques en République Fédérale d'Allemagne » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 14-25, bibliogr.
- (42) KOHLER J. — 1962 — *Deutsche Dissertationen über Afrika : Ein Verzeichnis für die Jahre 1918-1959* — Bonn : Kurt Schroeder — 250 p. (795 réf.)
(« Thèses allemandes sur l'Afrique : Inventaire pour les années 1918-1959 »)
- (43) LAFAGE Suzanne, avec coll. Willy BAL, Daniel BARRETEAU — 1978 — « La langue française en Afrique noire et à Madagascar : Eléments pour une bibliographie » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — pp. 549-577.
- (44) LEVA A.E. — 1969 — *Il contributo italiano alla conoscenza delle lingue parlate in Africa* — Roma : Istituto Poligrafico dello Stato — 300 p., bibliogr.
- (45) LESTER P. — 1951 — « Bibliographie africaniste » — *JSAfr.* 21 — pp. 209-277.
- (46) *Liste des publications du Centre international de recherche sur le bilinguisme* — 1976 — Québec : Univ. Laval.
- (47) *Liste sélective des publications et documents UNESCO récents concernant les problèmes de scolarisation en langues maternelles pour le continent africain* — 1976 — Paris : UNESCO, Centre de documentation (ED/LL, ED/1605, 01/06/76) — 10 p.
- (48) MARTI P. — 1951 — « Bibliographie africaniste » — *JSAfr.* 21 — pp. 209-277.
(cf. 45 : LESTER P. ?)
- (49) MARY Geo T. — 1966-1971 — *Afrika-Schriftum Bibliographie deutschsprachiger wissenschaftlicher Veröffentlichungen über Afrika südlich der Sahara* — Wiesbaden : F. Steiner — 2 vol. — 688 p. + 295 p.
(« Bibliographie des publications scientifiques de langue allemande sur l'Afrique au sud du Sahara »)

- (50) MAUNY R. — 1966 — « Contribution à la bibliographie de l'histoire de l'Afrique noire des origines à 1850 » — *BIFAN* sér. B, 28 (3-4) — pp. 927-965.
- (51) MAUNY R. — 1970 — « Complément à la bibliographie de la préhistoire et de la protohistoire de l'Ouest africain » — *BIFAN* sér. B, 32 (1) — pp. 333-340.
- (52) *MLA international bibliography : 3. Linguistics* — 1969 et sq. — The Pennsylvania State Univ. Press : Modern Language Association of America.
(Bibliogr. annuelle : 8000 à 9000 réf. par année dont 300 à 500 pour l'Afrique)
- (53) MONIOT Henri — 1963 — *Bibliographie pratique sur l'histoire de l'Afrique* — Paris : Institut pédagogique national — (Documentation pédagogique africaine 6) — 55 p.
- (54) MONTEIL Vincent — 1967 — « Les manuscrits historiques arabo-africains » — *BIFAN*, sér. B, 29 (3-4) — pp.529-603.
(Doc. recueillis au Cameroun et au Tchad)
- (55) MURPHY J.D., H. GOFF — 1969 — *A bibliography of African languages and linguistics* — Washington : The Catholic Univ. of American Press.
- (56) NATAU Johanna — 1981 — « Etudes africaines en Europe : Enseignement des langues africaines, Premier inventaire » — *Recherche, pédagogie, culture* (supplément au n° 5) — 6 p.
- (57) *Recherche, pédagogie, culture a dix ans* — 1982 — Paris : *Recherche, pédagogie, culture* 59-60.
(N° spécial bibliographique : dépouillement de la revue *Recherche, pédagogie, culture* de 1972 à 1982)
- (58) *Répertoire des thèses africanistes françaises 1977, 1978, 1979, 1980, 1981 — 1980-1983* — Paris : CEA-CARDAN — 5 vol. parus.
- (59) RYDINGS H.A. — 1961 — *The bibliographies of West Africa* — Ibadan.
- (60) SAIX E. — 1962 — *Cuvette du lac Tchad : Elément d'une bibliographie* — Paris : Prohuza — Doc. multigr. (935 réf.)
- (61) SANNER P. — 1949 — *Bibliographie ethnographique de l'A.E.F. (1914-1948)* — Paris : Haut Commissariat de l'A.E.F., Service de la Statistique, Impr. Nationale — 107 p., index.
- (62) SMET A.J., B. FOU DA, J. NGOUE — 1975 — *Bibliographie de la pensée africaine* — Addis-Abéba : Congrès sur la problématique de la philosophie africaine.
- (63) THOMAS Jacqueline M.C., Anne BEHAGHEL — 1980 — *La linguistique africaniste française (en France et en Afrique) : Le point de la question en 1980* — Paris : SELAF (N° spécial 11) — 85 p.
- (64) THOMAS Jacqueline M.C., Anne BEHAGHEL — 1981 — « La linguistique africaniste » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 518-559.
- (65) *UNESCO list of documents and publications* — 1972-1975 — Paris : UNESCO (Computerized documentation system).
(Annuel)
- (66) URVOY Yves — 1936 — « Essai de bibliographie des populations du Soudan central » — *Bulletin du Centre d'études historiques et scientifiques de l'A.O.F.* 19 — pp. 243-333.
- (67) VOORHOEVE Jan — 1981 — « La linguistique africaine aux Pays-Bas » — *Etudes africaines en Europe : Bilan et inventaire 1* — pp. 258-261.
- (68) WALRAET M. — 1965 — *Documentation belge et tiers-monde* — Bruxelles : Académie royale des sciences d'outre-mer.
- (69) WALRAET M. — 1971 — *Les études africaines dans le monde : Hier - aujourd'hui - demain* — Bruxelles : CEDESA — (Monographies documentaires 2).

- (70) WIESCHOFF H.A. — 1948 — *Anthropological bibliography of Negro Africa* — New Haven : American Oriental Society — (American oriental series 23).
- (71) WITHERELL J.W. — 1964 — *Official publications of French Equatorial Africa : French Cameroon and Togo, 1946-1958* — Washington : Library of Congress — 78 p.
- (72) WITHERELL J.W. — 1973 — *French-speaking central Africa : A guide to official publications in American libraries* — Washington D.C. : Library of Congress — 314 p., index.
(Cameroun : pp. 220-253)

2.3.1.2. Linguistique, ethnolinguistique, récits (73-228)

- (73) *Actes du 8^e congrès de la Société linguistique de l'Afrique occidentale* — 1971 — Ann. Univ. Abidjan, sér. H. : Linguistique, fasc. hors-série — 2 vol.
- (74) *Actes du second colloque international de linguistique négro-africaine (Dakar, 12-16 avril 1962)* — 1963 — Univ. Dakar — (West African language survey) — 302 p.
— ALEXANDRE Pierre — 1967 — cf. 229
— ALEXANDRE Pierre — 1968 — cf. 230
— ALEXANDRE Pierre — 1969 — cf. 970
- (75) ARMSTRONG R.G. — 1964 — *The study of West African languages* — Ibadan.
- (76) ASSIRELLI O. — 1950 — *L'Afrique polyglotte* — Paris : Payot — 213 p.
- (77) BARTH Heinrich — 1857-1858 — *Reisen und Entdeckungen in Nord- und Zentral-Afrika in den Jahren 1849 bis 1855* — Gotha : J. Perthes — 5 vol., cartes.
1857-1858 — *Travels and discoveries in North and Central Africa, from the journal of an expedition undertaken in the years 1849-1855* — London : Longman & Co — 5 vol., cartes.
1860-1861 — *Voyages et découvertes dans l'Afrique septentrionale et centrale pendant les années 1849-1855* (trad. P. Ithier) — Paris : A. Bohné, Bruxelles : A. Lacroix, Van Meenen et Cie — 4 vol., 370 p. + 318 p. + 337 p. + 304 p., cartes. (Réimpr. 1980 — Genève : Slatkine — 4 vol., 1460 p.)
- (78) BARTH Heinrich — 1862/3/6 — *Sammlung und Bearbeitung zentral-afrikanischer Vokabularien* — Gotha : J. Perthes — 3 vol.
(« Inventaire et traitement des langues d'Afrique centrale ») 1970 — *Collection of vocabularies of central Africa*, intr. A.H.M. KIRK-GREENE — London : Franck Cass.
- (79) BAUMANN H., WESTERMANN Dietrich — 1948 — *Les peuples et les civilisations de l'Afrique* (trad. Louise HOMBURGER) — Paris : Payot — 600 p.
- (80) BENTON P.A. — 1912 — *Notes on some languages of the Western Sudan, including 24 unpublished vocabularies of Barth extracts from correspondance regarding Richardson's and Barth's expedition, and a few Hausa riddles and proverbs* — London, New York, Toronto : OUP — VII-304 p.
(1968, réimpr. avec intr. A.H.M. KIRK-GREENE, London)
- (81) BERRY John, GREENBERG (eds) — 1971 — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague, Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7).
- (82) BHELLY-QUENUM O. — 1973 — « Langues africaines et traditions orales : Un plan décennal de l'UNESCO » — *Chronique de l'UNESCO* 19 (4) — pp. 145-150.

- (83) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1981 — « Etapes d'élaboration d'un dictionnaire monolingue en langue africaine » — Comm. V^e table ronde CLAAAN (Univ. Yaoundé, 6-12 avril 1981) — 11 p. dactyl.
- (84) BOUQUIAUX Luc (éd.) — 1979 — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique : Le point de la question en 1977* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 3) — 181 p., cartes.
- (85) BOUQUIAUX Luc, France CLOAREC-HEISS, Jacqueline M.C. THOMAS — 1976 — *Initiation à la phonétique : Phonétique articulatoire et phonétique distinctive* — Paris : PUF — 290 p. + 1 disque 33 t.
(Nombreux exemples dans des langues africaines)
- (86) BOUQUIAUX Luc, Gladys GUARISMA, Gabriel MANESSY (éd.) — 1980 — *Problèmes de comparatisme et de dialectologie dans les langues africaines* — Paris : Bibl. SELAF 79 — 86 p.
- (87) BOUQUIAUX Luc, Jacqueline M.C. THOMAS — 1975 — « Une aire de génération de tons en Afrique centrale : Problèmes tonaux dans quelques langues oubanguiennes et bantoues périphériques » — *Actes du deuxième colloque de linguistique fonctionnelle* (Clermont-Ferrand) — pp. 201-224.
- (88) BOUQUIAUX Luc, Jacqueline M.C. THOMAS (éd.) — 1976 — *Enquête et description des langues à tradition orale* (2^e éd. rev. et augm.) — Paris : SELAF — (N^o spécial 1) — 3 vol., 950 p.
- (89) BOWDICH T.E. — 1819 — *Mission from Cape coast castle to Ashantee* — London.
- (90) BULCK G. (van) — 1954 — *Mission linguistique 1949-1951* — Bruxelles : Mém. IRCB 31.
- (91) BRUEL G. — 1935 — *La France équatoriale africaine : Le pays, les habitants, la colonisation, les pouvoirs publics* — Paris : Larose — XVI-559 p., cartes h.t.
- (92) BRUNACHE P. — 1894 — *Le centre de l'Afrique : Autour du lac Tchad* — Paris : Alcan — (Bibliothèque scientifique internationale 79) — 340 p., carte.
- (93) CALAME-GRIAULE Geneviève, Pierre-Francis LACROIX — 1969 — « Graphies et signes africains » — *Semiotica* 1 (3) — pp. 256-272.
- (94) CALDWELL John C., Chukula OKONJO (éd.) — 1971 — *La population de l'Afrique tropicale/The population of Tropical Africa (1^{re} conférence africaine de la population, Ibadan, 3-7 janvier 1966)* — New York : The population council — VIII-624 p.
CAPRILE Jean-Pierre (éd.) — 1978-1982 — cf. 246.
- (95) CAPRILE Jean-Pierre — 1979 — « Le projet 'Lexiques thématiques d'Afrique centrale' et la création lexicale spontanée : Présentation » — *La création lexicale spontanée en Afrique centrale par emprunt au français* — Paris : SELAF (LACITO-documents, Afrique 6, Contacts de langues et contacts de cultures 3) — pp. 11-15.
- (96) CAPRILE Jean-Pierre — 1979 — « Les besoins terminologiques des langues africaines en fonction des 'publics cibles' » — *La création lexicale spontanée en Afrique centrale par emprunt au français* — Paris : SELAF (LACITO-documents, Afrique 6, Contacts de langues et contacts de cultures 3) — pp. 17-20.
- (97) CAPRILE Jean-Pierre, C. GADBIN — 1977 — « Le dictionnaire des particularités du français d'Afrique et le vocabulaire de la faune et de la flore : Pour une approche thématique et spécialisée » — *Troisième table ronde des centres et instituts de linguistique appliquée d'Afrique francophone (Kinshasa, 10-12 décembre 1976)* — Lubumbashi : Centre international de sémiologie — pp. 36-46.

- (98) CARRET J.M. — 1958 — « Les surnoms » — *Notes africaines* 78 — pp. 49-50.
 — *Chad languages in the Hamitosemitic/Nigritic border area (the)* — cf. (392) JUN-
 GRAITHMAYR Herrmann (ed)
 — CHAMPION Jacques — 1974 — cf. 248, 249
 — *Cinquième table ronde CLAAAN* — cf. 250
- (99) CLARKE John — 1848 — *Specimens of dialects : Short vocabulaires of languages and notes of countries and customs in Africa* — Berwick-upon-Tweed, London : D. Cameron.
 — *Classification nominale dans les langues négro-africaines (la)* — cf. (180) MANESSY Gabriel (éd.)
- (100) COHEN Marcel — 1950 — *Instructions d'enquête linguistique* — Paris : Institut d'ethnologie — 143 p. (nouvelle éd.)
- (101) COHEN Marcel — 1951 — *Questionnaire linguistique* — Paris : Institut d'ethnologie.
- (102) COLE Desmond T. — 1971 — « The history of African linguistics to 1945 » — *Current trends in linguistics* — pp. 1-29.
 — *Consonant types and tones* — cf. (154) HYMAN Larry (ed.)
- (103) CUST R.N. — 1883 — *A sketch of modern languages of Africa* — London : Trübner — (Trübner's oriental series) — 2 vol. 1885 — *Les langues de l'Afrique* (trad. L. de MILLOUÉ) — Paris : E. Leroux — (Bibliothèque orientale elzévirienne 39) — 126 p.
- (104) DALBY David — 1964 — « Provisional identification of languages in the *Polyglotta Africana* » — *SLLR* 3 — pp. 83-90.
- (105) DALBY David — 1966 — « Levels of relationship in the classification of African languages » — *AfrLS* 7 — pp. 171-179.
- (106) DALBY David — 1968 — « The indigenous scripts of West Africa and Surinam : Their inspiration and design » — *AfrLS* 9 — pp. 156-197.
- (107) DALBY David — 1970 — « Reflections on the classification of African languages with special reference to the work of Sigismund Wilhelm Koelle and Malcolm Guthrie » — *AfrL* 11 — pp. 147-171.
- (108) DALBY David — 1971 — « A referential approach to the classification of African languages » — *Papers in African linguistics* — Edmonton : Linguistic Research.
- (109) DALBY David — 1971 — « Priorities for the linguist in the study of African pre-history » — *Afrikanische Sprachen und Kulturen : Ein Querschnitt* — Hamburg — pp. 336-341.
- (110) DALBY David — 1973 — *Language map of Africa (2nd draft), 1/10 000 000* — London : SOAS-IAI.
- (111) DALBY David — 1977 - *Language map of Africa and the adjacent islands* — London : IAI — 63 p., 4 cartes h.t.
- (112) DAPPER O. — 1980 — *Description de l'Afrique, contenant les noms, la situation et les confins de toutes ses parties, leurs rivières, leurs villes et leurs habitations, etc.* — Genève : Slatkine — 540 p. (Ed. orig. : 1686, Amsterdam)
- (113) DAVID J. — 1977 — « Quelques remarques à propos de l'élaboration d'un dictionnaire fondamental pour l'Afrique » — *Troisième table ronde des Centres et instituts de linguistique appliquée d'Afrique francophone (Kinshasa, 10-12 déc. 1976)* — Lubumbashi : Centre international de sémiologie — pp. 32-35.
- (114) DECORSE J. (Dr) — 1904 — « Du Congo au Tchad par le Chari » — *Bull. Soc. géogr. commerciale de Paris* 26 — pp. 349-362.
- (115) DELAFOSSE Maurice — 1912 — *Les sociétés primitives de l'Afrique équatoriale* — Paris : A. Colin — XII-420 p., carte.

- (116) DELAFOSSE Maurice — 1914 — *Esquisse des langues de l'Afrique et plus particulièrement de l'Afrique française* — Paris : Masson et Cie — 42 p., carte.
- (117) DELAFOSSE Maurice — 1922 — *Les Noirs de l'Afrique* — Paris : Payot — 160 p., cartes, bibliogr.
- (118) DELAFOSSE Maurice — 1926 — « Les classes nominales négro-africaines : Leur disparition graduelle » — *BSL* — pp. 43-50.
- (119) DELAFOSSE Maurice, André CAQUOT — 1924 — « Les langues du Soudan et de la Guinée » — *Les langues du monde* (A. MEILLET et M. COHEN éd.) — Paris : Champion — pp. 463-560.
- (120) DENHAM Dixon, H. CLAPPERTON, W. OUDNEY — 1826 — *Narrative of travels and discoveries in northern and central Africa, in the years 1822, 1823 and 1824* — London.
Missions to the Niger II, III, IV : The Bornu Mission, 1822-25 (E.W. BOWILL éd.) — 1965-1966 — Cambridge Univ. Press — 3 t., 798 p.
Voyages et découvertes dans le nord et les parties centrales de l'Afrique au travers du grand désert, jusqu'au 10° degré de latitude Nord, et depuis Kouka, dans le Bornou, jusqu'à Sackatou, capitale de l'Empire des Felatah, exécutés pendant les années 1822, 1823 et 1824, par le Major Denham, le Capitaine Clapperton et feu le Docteur Oudney (trad. Eyriès, De la Renaudière) — 1826 — Paris : Arthus Bertrand — 3 vol.
- Dialectologie et comparatisme en Afrique noire — cf. (133) — GUARISMA Gladys, Suzanne PLATIEL (éd.)
 - DIEU Michel — 1980 — cf. 780
 - DIEU Michel — 1980 — cf. 781
- (121) DREXEL A. — 1921-1924 — « Gliederung der Afrikanischen Sprachen » — *Anthropos* 16-17, pp. 73-108 ; 18-19, pp. 12-39, pp. 210-243, pp. 444-460.
 (« Filiation des langues africaines »)
- EHRET C. — 1973 — cf. 511
- (122) *Éléments de recherche sur les langues africaines* — 1980 — Paris : ACCT — III-140 p.
 — *Enquête et description des langues à tradition orale* (2^e éd. rev. et augm.) — cf. (88) BOUQUIAUX Luc, Jacqueline M.C. THOMAS (éd.)
- (123) *Expression du temps dans quelques langues de l'Afrique de l'Ouest (L') : Etudes lexicales* — 1972 — Paris : Bibl. SELAF 29.
- (124) FODOR I. — 1966 — *The problems in the classification of the African languages* — Budapest.
- (125) FODOR I. — 1968 — « La classification des langues négro-africaines et la théorie de J.H. Greenberg » — *CEAfr* 8 (4) — pp. 617-631.
- (126) FROBENIUS Léo — 1913 — *Und Afrika Sprach* — Berlin — 508 p.
 (« Et l'Afrique parla »)
- GAUDEFROY-DEMOMBYNES M. — 1905 — cf. 466.
- (127) GREBE Winifred — 1980 — *Liste de 2000 mots qui servira de base à un lexique* (trad. C. Stanley) — Yaoundé : SIL — 83 p.
- (128) GREENBERG Joseph H. — 1954 — « Studies in African linguistic classification » — *Southwestern journal of anthropology* 8 (Albuquerque, New Mexico).
- (129) GREENBERG Joseph H. — 1956 — « Historical linguistics and unwritten languages » — *Anthropology today* (A.L. KROEBER éd.) — Chicago — pp. 256-287.
- (130) GREENBERG Joseph H. — 1963 — *The languages of Africa* — Intern. journal of American linguistics 29 (1) — Part 2. 1966 (2nd rev. ed.) — The Hague : Mouton.

- (131) GREGERSEN Edgar A. — 1977 — *Language in Africa : An introductory survey* — New York, Paris, London : Gordon and Breach — 237 p., 2 cartes, bibliogr.
- (132) GUARISMA Gladys (éd.) — 1981 — *Tons et accents dans les langues africaines* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 7) — 146 p.
- (133) GUARISMA Gladys, Suzanne PLATIEL (éd.) — 1980 — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire : Actes des journées d'études tenues au Centre pluridisciplinaire du CNRS, (Ivry, 2-5 juin 1980)* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — 306 p.
- (134) HAGÈGE Claude — 1975 — « La ponctuation dans certaines langues de l'oralité » — *Mélanges linguistiques offerts à Emile Benvéniste* — Paris : BSL — pp. 251-266.
- (135) HAIR P.E.H. — 1966 — « Collections of vocabularies of Western Africa before the *Polyglotta* : A key » — *JAL* 5 — pp. 208-217.
- (136) *Handbook of African languages* — 1952-1959 — London : OUP — IAI — 4 vol. (cf. 220. TUCKER A.N., M.A. BRYAN, 1956 ; 221. TUCKER A.N., M.A. BRYAN, 1966 ; 232. WESTERMANN D., M.A. BRYAN, 1952 ; 493. BRYAN M.A., 1959)
- (137) HAUDRICOURT André, Jacqueline M.C. THOMAS — 1967 — *La notation des langues : Phonétique et phonologie* — Paris : IGN, Institut d'ethnologie — 166 p.
- (138) HAUSER A. — 1954 — « La frontière linguistique bantoue-oubanguienne entre le bas-Oubangui et ses affluents de droite » — *Zaire* 8 (1) — pp. 21-26.
- (139) HEINE Bernd — 1976 — *A typology of African languages based on the order of meaningful elements* — Berlin.
- (140) HERBERT R.K. (ed.) — 1975 — *Proceedings of the sixth conference on African linguistics* — Columbus : SAfrL.
- (141) HOMBERT Jean-Marie — 1973 — *Word games : Some implications for analysis of tone and other phonological processes* — Berkeley : Univ. of California Press.
- (142) HOMBERT Jean-Marie — « Universals of vowel systems : The case of centralized vowels » — *Proceedings of the 9th international congress of phonetic sciences* — Copenhagen..
- (143) HOMBURGER Louise — 1929 — *Les préfixes nominaux dans les parlers peul, haoussa et bantous* — Paris : Institut d'ethnologie — (Travaux et mémoires 6) — XI-167 p., carte.
- (144) HOMBURGER Louise — 1929 — *Noms de parties du corps dans les langues négro-africaines* — Paris.
- (145) HOMBURGER Louise — 1939 — *Etude de linguistique négro-africaine : 1. Les formes verbales* — Chartres — 94 p.
- (146) HOMBURGER Louise — 1941 — *Les langues négro-africaines* — Paris : Payot.
- (147) HOMBURGER Louise — 1949 — *The Negro-African languages* — London : Routledge & Kegan Paul Ltd. (Trad. rév. de Homburger L., 1941)
- (148) HOMBURGER Louise — 1957 — *Les langues africaines et les peuples qui les parlent* — Paris : Payot — 335 p. (2^{de} éd. rev. et augm.)
- (149) HOUIS Maurice — 1967 — *Aperçu sur les structures grammaticales des langues négro-africaines* — Lyon : Afrique et langage.
- (150) HOUIS Maurice — 1971 — « Les pronoms inclusifs » — *Actes du 8^e congrès de la Société linguistique de l'Afrique de l'Ouest* — Ann. Univ. Abidjan, sér. H. : Linguistique, Fasc. hors série, vol. 1 — pp. 31-41.

- (151) HOUIS Maurice — 1972 — « Linguistique africaine » — *Dossiers pédagogiques* 1 (2) (Paris : AUDECAM) — pp. 32-35.
- (152) HOUIS Maurice — 1977 — « Plan de description systématique des langues négro-africaines » — *Afrique et langage* 7 — pp. 5-65.
- (153) HOUIS Maurice — 1980 — « Propositions pour une typologie des langues négro-africaines » — *Afrique et langage* 13 — pp. 5-46.
- (154) HYMAN Larry M. (ed.) — 1973 — *Consonant types and tones* — Los Angeles : Univ. of Southern California.
— HYMAN Larry M. — 1973 — cf. 1586.
- (155) HYMAN Larry M. (ed.) — 1977 — *Studies in stress and accent* — SCOPIL 4.
- (156) HYMAN Larry M., L.C. JACOBSON, Russel G. SCHUH (ed.) — 1976 — *Papers in African linguistics in Honor of W.E. Welmers* — SAfrL supplement 6.
- (157) International African Institute — 1930 — *A practical orthography for African languages* — London : OUP.
(1962, nouv. éd.)
- (158) *Itinérances... en pays peul et ailleurs : Mélanges à la mémoire de Pierre Francis Lacroix* — 1981 — Paris : Mém. Soc. des Africanistes — 2 vol., 345 p. + 398 p.
- (159) JEFFREYS M.D.W. — 1940 — « Village names and tribal migrations » — *Man* 40, 32.
- (160) JEFFREYS M.D.W. — 1942 — « Some african tribal names » — *Journal of the Royal Afr. Soc.* 41 — pp. 47-49.
— JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1979 — cf. 385.
— JUNGRAITHMAYR Herrmann (ed.) — 1983 — cf. 392.
— JUNGRAITHMAYR Herrmann — à paraître — cf. 390, 391.
- (161) JUNGRAITHMAYR Herrmann, William J.G. MÖHLIG (eds) — 1981 — *Lexikon der Afrikanistik* — Berlin : MSA.
(« Lexique des études africanistes »)
- (162) JUNOT Violaine I. — 1963 — *The handbook of Africa* — New York Univ. Press — XIV-472 p., carte. (Cameroun : pp. 37-45)
- (163) KÄHLER-MEYER Emmi — 1967 — « Tonal behavior in the word-structure of African class languages » — *AuÜ* 50 (4) — pp. 279-290.
- (164) KIM Chin-Wu, Herbert STAHLKE (ed) — 1971 — *Papers in African linguistics* — Edmonton : Linguistic research, Inc.
- (165) KLINGENHEBEN August — 1951 — « Alhamito-semitische nominale Genusesponenten in heutigen Hamitensprachen » — *ZDMG* 101 — pp. 78-88.
(« Indices de classes nominales proto-sémitiques dans les langues chamitiques modernes »)
- (166) KLINGENHEBEN August — 1956 — « Die Präfix- und die Suffixkonjugationen des Hamitosemitischen » — *Mitteilungen des Instituts für Orient-Forschung* 4 — pp. 211-277.
(« Les accords des préfixes et des suffixes dans les langues chamito-sémitiques »)
- (167) KLINGENHEBEN August — 1962 — « Influence of analogy in African languages » — *JAfrL* 1 (1) — pp. 30-42.
- (168) KNAPPERT J. — 1973 — « The study of loan words in African languages » — *AuÜ* 56 (4) — pp. 283-308.

- (169) KOELLE Sigismund Wilhelm — 1854 — *Polyglotta africana, or a comparative vocabulary of nearly three hundred words and phrases in more than one hundred distinct African languages* — London : Church Missionary House — VI-24-188 p.
(1964 : nouv. éd., Graz : Fourah-Bay College)
- (170) LACROIX Pierre-Francis — 1964 — « Connaissances et méconnaissances des langues africaines » — *Présence africaine* 51 — pp. 87-96.
- (171) LACROIX Pierre-Francis — 1968 — « Transcriptions des langues africaines (Réunion de Bamako) » — *JSAfr* 38 (2) — pp. 227-234.
- (172) LACROIX Pierre-Francis — 1970 — « Cultures et langues africaines : Les emprunts linguistiques » — *Langages* 18 — pp. 48-64.
- (173) LADEFOGED Peter — 1964 — *A phonetic study of West African languages : An auditory-instrumental survey* — Cambridge Univ. Press — (West African language monographs 1).
— *Langues de l'Afrique subsaharienne (les)* — cf. (181) MANESSY Gabriel (éd.)
— *Langues du Soudan et de la Guinée (les)* — cf. (119) DELAFOSSE Maurice, André CAQUOT (éd.)
- (174) *Langues sans tradition écrite (les) : Méthodes d'enquête et de description (Nice, 28 juin - 2 juillet 1971)* — 1975 — Paris : SELAF — (N° spécial 3, Colloques internationaux du CNRS).
— *Langues tchadiques et langues non-tchadiques dans la région de l'Afrique centrale* — cf. (364) CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNGRAITHMAYR (éd.)
- (175) LATHAM R.G. — 1862 — *Elements of comparative philology* — London.
- (176) LAVERGNE de TRESSAN M. (de) — 1953 — *Inventaire linguistique de l'Afrique occidentale française et du Togo* — Dakar . IFAN (Mém. 30) — 241 p.
- (177) LEPSIUS K.R. — 1880 — *Nubische Grammatik mit einer Einteilung über die Völker und Sprachen Afrikas* — Berlin.
(« Grammaire nubienne avec une étude sur les peuples et les langues d'Afrique »)
- (178) *Lexiques thématiques de l'Afrique centrale : Carnet d'enquête* (Henri-Marcel BOT BA NJOCK coord.) — 1980 — Yaoundé, Paris : CERDOTOLA-ACCT — 3 t., 282 p. + 170 p. + 287 p.
t. 1, *Activités économiques et sociales*, 282 p.
t. 2, *Education et formation*, 170 p.
t. 3, *Administration et santé*, 287 p.
— *Linguistics in sub-Saharan Africa* — cf. (81) BERRY John, Joseph H. GREENBERG (eds)
— LUKAS Johannes — 1934 — cf. 400
— LUKAS Johannes — 1936 — cf. 401, 402, 403
— LUKAS Johannes — 1937 — cf. 404
— LUKAS Johannes — 1939 — cf. 406, 407
— LUKAS Johannes — 1957 — cf. 408
- (179) LUKAS Johannes (ed) — 1966 — *Neue Afrikanistische Studien* — Hamburger Beiträge zur Afrikakunde.
(« Nouvelles études africaines »)
— LUKAS Johannes — 1968 — cf. 409
— LUKAS Johannes — 1969 — cf. 410
— LUKAS Johannes — 1969 — cf. 411

- (180) MANESSY Gabriel (éd.) — 1967 — *La classification nominale dans les langues négro-africaines* — Paris : Colloques internationaux du CNRS.
- (181) MANESSY Gabriel (éd.) — 1981 — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie).
- (182) MANESSY Gabriel, Paul WALD (éd.) — 1979 — *Plurilinguisme : Normes, situations, stratégies* — Paris : Harmattan — 285 p.
- (183) MEILLET André, Marcel COHEN (éd.) — 1924 — *Les langues du monde* — Paris : Champion. (1952, 2^e éd., Paris)
- (184) MEINHOF Carl — 1894 — « Die Geheimsprachen Afrikas » — *Globus* 66 — pp. 117-118.
(« Les langues secrètes de l'Afrique »)
- (185) MEINHOF Carl — 1910-1911 — « Sudansprachen und Hamitensprachen » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 1 — pp. 161-166.
(« Langues soudanaises et langues chamitiques »)
- (186) MEINHOF Carl — 1910 — *Die moderne Sprachforschung in Afrika* — Berlin.
(« La recherche linguistique moderne en Afrique »)
(1915 — *An introduction to the study of African languages*, trad. A. Werner — London)
- (187) MEINHOF Carl (ed.) — 1921 — *Afrikanische Märchen* — Jena : E. Diederichs — 344 p., carte.
(« Contes africains »)
- (188) MEINHOF Carl — 1931 — « Afrikanische Märchenmotive » — *Zeitwende* 7 (8) (München) — pp. 175-179.
(« Thèmes des contes africains »)
- (189) MEYER Emmi — 1947 — « Kamerun » — *Afrika Handbuch der Angewandten Völkerkunde* 1 (Hugo BERNATZIK ed.) — Innsbruck : Schlüsselverlag — pp. 623-703.
(« Cameroun » — *Manuel d'ethnologie appliquée : Afrique*)
- (190) MIGEOD Frederick W.H. — 1911-1913 — *The languages of West Africa* — London : Kegan Paul, Trench, Trübner & Co — 2 vol.
- (191) MÖHLIG Wilhelm — 1980 — « La dialectométrie : Une méthode de classification synchronique en Afrique » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité - documents 2) — pp. 27-45.
- (192) MUKAROWSKY H. — 1979 — « Bantusprachen und Sudansprachen » — *AuÜ* 62 (2) — pp. 87-107.
(« Langues bantoues et langues soudanaises »)
- (193) MÜLLER F. — 1877-1887 — *Grundriss der Sprachwissenschaft* — Wien — 4 vol.
(« Eléments de linguistique »)
— *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique : Le point de la question en 1977* — cf. (84) BOUQUIAUX Luc (éd.)
- (194) MURDOCK George Peter — 1959 — *Africa : Its peoples and their culture history* — New York, Toronto, London : McGraw-Hill Company — 383 p.
- (195) NACHTIGAL Gustav — 1879-1889 — *Sahara und Sudan : Ergebnisse sechsjähriger Reisen in Afrika* — Berlin : Weidmann — 3 vol.
1. Tripoli, Fezzan, Tibesti, Bornu — 1879 — 768 p., cartes
2. Borku, Kanem, Bornu, Baghirmi — 1881 — 790 p., cartes
3. Wadai und Dar For — 1889 — 550 p., cartes
(1967 — Graz : Akad., Druck und Verlagsanstalt — 3 vol., XXII-748 p. + XXIV-766 p. + XXIII-548 p.)
(« Sahara et Soudan : Bilan de six ans de voyage en Afrique »)
— *Neue Afrikanistische Studien* — cf. (179) LUKAS Johannes (ed.)
— NEWMAN Paul — 1969/70 — cf. 413
— NEWMAN Paul — 1972 — cf. 416

- (196) NORRIS Edwin — 1841 — *Outline of a vocabulary of a few of the principal languages of Western and Central Africa, compiled for the use of the Niger expedition* — London : John W. Parker.
- *Papers in African linguistics* — cf. (164) KIM Chin-Wu, Herbert STAHLKE (eds)
 - *Papers in African linguistics in Honor of W.E. Welmers* — cf. (156) HYMAN Larry M., L.C. JACOBSON, Russel G. SCHUH (eds)
- (197) PIKE K.L. (ed.) — 1966 — *Tagmemic and matrix linguistics applied to selected African languages* — Ann Arbor, Michigan : U.S. Dept. of Health, Education and Welfare, Office of Education.
- (198) POP Sever — 1952 — *La dialectologie : Aperçu historique et méthodes d'enquête linguistique* — Louvain : S. Pop — 2 t., LV-1334 p.
- *Population de l'Afrique tropicale (Ia)/The population of Tropical Africa* — cf. (94) CALDWELL John, Chukula OKONJO (éd.)
- (199) *Précis from the twelfth conference on African linguistics* — 1981 — SAfrL suppl. 8.
- *Problèmes de comparatisme et de dialectologie dans les langues africaines* — cf. (86) BOUQUIAUX Luc, Gladys GUARISMA, Gabriel MANESSY (éd.)
- (200) *Proceedings of the fifth annual conference on African linguistics* — 1974 — SAfrL supplement 5.
- *Proceedings of the sixth conference on African linguistics* — cf. (140) HERBERT R.K. (ed.)
- (201) RENDINGER (Général de) — 1949 — « Contribution à l'étude des langues nègres du Centre-Africain » — *JS Afr.* 19 (2) — pp. 143-194.
- (202) RICHARDSON James — 1853 — *Narrative of a mission to Central Africa, performed in the years 1850-1851* — London : Chapman and Hall — 2 vol., XX-343 p. + VIII-359 p., carte.
- (1970, rééd. — London : F. Cass — (Cass Library of African Studies : Travels and narratives 61) — 2 vol., XXVIII-343 p. + VII-359 p., carte)
- (203) RIES Hubert — 1969 — *Afrikanische Sprichwörter* — Köln : Verlag Jakob Hegner — 157 p.
- (« Proverbes africains »)
- (204) RUMBU-KAYIMBU — 1972 — *Linguistique négro-africaine* — Paris : INLCO — Thèse 3^e cycle.
- (205) SAMB A. — 1973 — « Les langues négro-africaines et leurs emprunts à l'arabe » — *Notes africaines* 138 (Dakar) — pp. 41-46.
- (206) SCHACHTER Paul — 1971 — « The present state of African linguistics » — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague — Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7) — pp. 30-44.
- (207) SCHNEIDER H.K., Joseph H. GREENBERG, G.P. MURDOCK — 1964 — « Confusion in African linguistic classification » — *Current Anthropology* 5 — pp. 56-57.
- (208) SCRUGGS Terri — 1980 — « Notes on African linguistics » — *SIL-UND work papers* 24 — pp. 142-169.
- (209) SEBEOK T.A. (ed.) — 1971 — *Current trends in linguistics* — The Hague, Paris : Mouton — 7 vol.
- *Tagmemic and matrix applied to selected African languages* — cf. (197) PIKE K.L. (ed.).

- (210) THOMAS Jacqueline M.C. — 1971 — « Aires de phonèmes et aires de tons dans les langues de l'Afrique centrale » — *Langues et techniques, Nature et société* — Paris : Klincksieck — pp. 111-119 — 9 cartes dépl. h.t.
— *Tons et accents dans les langues africaines* — cf. (132) GUARISMA Gladys (éd.)
- (211) TOURNEUX Henry — 1977 — *La pêche : Bassin Logone-Chari, lac Tchad* — N'djaména : Univ. Tchad, FLSH — (Etudes thématiques, Projet de questionnaire CERDOTOLA) — 7 p.
- (212) TUCKER A.N. — 1960 — « Problèmes de typologie dans la classification des langues non-bantu de l'Afrique du Nord-Est » — *JSAfr.* 30 (1) — pp. 57-74.
- (213) TUCKER Archibald Norman, Margaret A. BRYAN — 1956 — *The non-Bantu languages of North-Eastern Africa, with a supplement of the non-Bantu languages of Southern Africa* (by E.O.J. WESTPHAL) — 1956 — London : OUP for IAI — (Handbook of African languages 3) — 288 p., 1 carte h.t.
- (214) TUCKER Archibald Norman, Margaret A. BRYAN — 1966 — *Linguistic analyses : The non-Bantu languages of North-Eastern Africa* — London : OUP for IAI — (Handbook of African languages 3) — 627 p., 1 carte.
- (215) VIVIEN de SAINT-MARTIN L. — 1863 — « Le Docteur Barth et ses vocabulaires de l'Afrique centrale : Une grande découverte ethnologique » — *Année géographique* (Paris) — pp. 92-96.
- (216) VOEGELIN Carl F., Florence M. VOEGELIN — 1964 — *Languages of the world : African fascicule one* — Bloomington, Indiana : Anthropological linguistics 6 (5).
- (217) VOEGELIN Carl F., Florence M. VOEGELIN — 1977 — *Classification and index of the world's languages* — New York : Elsevier — 658 p.
- (218) VYICHL W. — 1960 — « Ancien Egyptien *Ka* and *ba* in Africa » — *Kush* 8 — pp. 282-284.
- (219) WARD Ida C. — 1948 — « Verbal tone patterns in West African languages » — *BSOAS* 13 (3-4) — pp. 831-837.
- (220) WELMERS W.E. — 1959 — « Note on the classification of African languages » — *Linguistic Reporter*, suppl. 1 (Washington : Center for Applied Linguistics) — pp. 3-6.
- (221) WELMERS William E. — 1973 — *African language structures* — Berkeley — Los Angeles — London : Univ. of California Press — 488 p., bibliogr., index.
- (222) WERNER A. — 1915 — *The structure and relationship of African languages* — London.
- (223) WESTERMANN Diedrich — 1911 — *Die Sudansprachen* — Hamburg.
(« Les langues soudanaises »)
- (224) WESTERMANN Diedrich — 1927 — *Die Westlichen Sudansprachen und ihre Beziehungen zum Bantu* — Berlin. (« Les langues soudanaises occidentales et leurs rapports avec le bantou »)
- (225) WESTERMANN Diedrich — 1949 — « Sprachbeziehungen und Sprachverwandtschaft in Afrika » — Berlin : Sitzungen-Berichte der deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin — (Phil. hist. klasse 1).
(« Contacts linguistiques et parentés linguistiques en Afrique » — *Rapports de l'Académie allemande des sciences*)
- (226) WESTERMANN Diedrich, Margaret A. BRYAN — 1952 — *The languages of West Africa* — London : OUP for IAI — (Handbook of African languages 2) — 215 P.

- (227) WESTERMANN Diedrich, Margaret A. BRYAN — 1970 — *Languages of West Africa, with a supplementary bibliography compiled by D.W. ARNOTT* — Folkestone and London : Dawsons of Pall Mall for IAI — (Handbook of African languages 2).
- (228) WESTERMANN Diedrich, Ida C. WARD — 1933 — *Practical phonetics for students of African languages* — London : OUP.

2.3.1.3. Sociolinguistique, linguistique appliquée (229-336)

- (229) ALEXANDRE Pierre — 1967 — *Langues et langage en Afrique noire* — Paris : Payot — (Bibliothèque scientifique) — 172 p.
- (230) ALEXANDRE Pierre — 1968 — « Some linguistic problems of nation building in Negro Africa » — *Language problems of developing nations* — New York : John Wiley & sons.
— *Alphabétisation et développement en Afrique* — cf. (235) — BELLONCLE G. (dir.)
- (231) *Anthropologie (I') et les sciences du langage au service du développement et de l'éducation* — 1973 — Paris : UNESCO.
- (232) BAL Willy — 1979 — « Contribution à l'étude des opinions exprimées par l'élite africaine au sujet des rapports entre les langues nationales et le français » — *Plurilinguisme : Normes, situations, stratégies* — Paris : L'Harmattan — pp. 231-254.
- (233) BAMGBOSE A. (dir.) — 1976 — *Enseignement et langue maternelle en Afrique occidentale* — Paris : UNESCO — 137 p.
- (234) BELLONCLE G. — 1979 — « L'utilisation des langues nationales à l'école : Commencer par le début ou par la fin » — *Recherche, pédagogie et culture* 41-42 (Paris : AUDECAM) — pp. 17-19.
- (235) BELLONCLE G. (dir.) — 1979 — *Alphabétisation et développement en Afrique* — Paris : ACCT — 232 p.
- (236) « Bilan provisoire du programme expérimental mondial d'alphabétisation (un) » — 1971 — *Alphabétisation : Notes et nouvelles* — Paris : UNESCO.
- (237) BLONDE J. — 1977 — « Français d'Afrique : Norme et enseignement » — *Réalités africaines et langue française* 5 (Dakar) — pp. 9-34.
- (238) BLONDE J. — 1979 — « Le français d'Afrique et l'enseignement : Analyse de l'évolution de la situation du français en Afrique, pour une utilisation pédagogique du français d'Afrique » — *Réalités africaines et langue française* 10 — pp. 65-118, bibliogr.
- (239) BOKAMBA E.G. — 1977 — « The impact of multilingualism on language structures : The case of Central Africa » — *Anthropological linguistics* 19 (5) — pp. 181-202, bibliogr.
- (240) BRANN C.M.B. — 1980 — « Les grandes langues véhiculaires africaines » — *Peuples noirs - Peuples africains* 3 (17) — pp. 101-109.
- (241) CALAME-GRIAULE Geneviève (éd.) — 1977 — *Langage et cultures africaines : Essais d'ethnolinguistique* — Paris : Maspéro — (Bibliothèque d'Anthropologie) — 364 P.
- (242) CALVET M. — 1974 — *Les problèmes théoriques et pratiques posés par la promotion d'une langue africaine au rang de langue nationale officielle* — Nice : FLSH — Thèse doct. état.
- (243) CANU Gaston — 1979 — « Le français, langue seconde en Afrique noire » — *Le français moderne : Revue de linguistique française* 47 (3) — pp. 197-207.

- (244) CAPRILE Jean-Pierre — 1973 — « Situation du français en Afrique centrale (Tchad, R.C.A., Nord-Cameroun) » — *Revue pédagogique tchadienne* 10 (Univ. Ndjaména) — pp. 16-25.
- (245) CAPRILE Jean-Pierre — 1977 — « Réflexions sur le problème d'une orthographe nationale dans les nations plurilingues d'Afrique centrale » — *Equivalences* 2-3 (Belgique) — pp. 49-61.
- (246) CAPRILE Jean-Pierre (éd.) — 1978-1982 — *Contacts de langues et contacts de cultures* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique) — 4 vol parus.
- (247) CHAMPION Jacques — 1972 — « Le français et les langues africaines dans l'enseignement en Afrique noire francophone » — *Tiers-Monde* 13 (52) (Paris) — pp. 831-850.
- (248) CHAMPION Jacques — 1974 — « Les langues africaines : Essai d'un pédagogie du français en Afrique noire » — Paris : Mouton.
- (249) CHAMPION Jacques — 1974 — *Les langues africaines et la francophonie* — La Haye, Paris : Mouton — 343 p.
- (250) *Cinquième table ronde des centres de linguistique appliquée d'Afrique noire* (Univ. Yaoundé, 6-12 avril 1981) — à paraître.
- (251) CONFEMEN — 1982 — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* (Version préliminaire) — Québec : Ministère de l'éducation, Paris : ACCT — Ministère des relations extérieures — 2 vol., 449 p. + 250 p., cartes.
- *Contacts de langues et contacts de cultures* — cf. (246) CAPRILE Jean-Pierre (éd.)
- (252) DAVID Jacques — 1974 — *Dictionnaire du français fondamental pour l'Afrique* — Paris : Didier — 420 p. (4727 entrées)
- (253) DIAGNE P. — 1971 — « Langues africaines, développement économique et culture nationale » — *Notes africaines* 129 (Dakar).
- (254) DIAGNE P. — 1972 — *Alphabétisation et scolarisation dans les langues africaines : Rapport* — Paris : UNESCO.
- (255) DIOP FALL A. — 1975 — « Les langues nationales et l'enseignement » — *Réalités africaines et langue française* 1 (Dakar : CLAD).
- (256) EL KETTANI I. — 1972 — « Rôle de la langue dans le développement des potentialités humaines et l'expérience des langues étrangères dans les pays africains » — *Cahiers africains d'administration publique* 8 (Tanger).
- (257) ENGLE P.L. — 1975 — *The use of vernacular languages in education : Language medium in early school years for minority language groups* — Arlington : Center for applied linguistics.
- (« L'emploi des langues vernaculaires en éducation : Quelle langue d'enseignement choisir dans les premières années scolaires, pour les groupes linguistiques minoritaires », trad. J. GAZIO — *Réalités africaines et langue française* 10 — pp. 21-46)
- *The English language in West Africa* — cf. (316) J. SPENCER (ed.)
- *Enseignement et langue maternelle en Afrique occidentale* — cf. (233) BAMGBOSE A. (dir.)
- *Etats multilingues (les) : Problèmes et solutions/Multilingual political systems : Problems and solutions* — cf. (310) SAVARD J.G., R. VIGNEAULT (éd.)
- (258) FASOLD Ralph W. — 1972 — *Tense marking in black English : A linguistic and social analysis* — Arlington : Center for applied linguistics — 254 p.

- (259) FISCHMAN, FERGUSON, DAS GUPTAS (eds) — 1968 — *Language problems of developing nations* — New York : John Wiley & sons.
- (260) FOLOU B. — 1963 — « Culture africaine et langue de diffusion » — *Langues et histoire en Afrique — Présence africaine* 45.
- (261) « Formation du personnel d'alphabétisation fonctionnelle (Ia) » — 1967 — *Guide pratique* — Paris : UNESCO — 110 p.
- (262) *Français hors de France (Ie)* — 1979 — Paris : Champion — 688 p.
- (263) GAUCHER Joseph — 1968 — *Les débuts de l'enseignement en Afrique francophone* — Paris : Le livre africain.
- (264) GHEERBRANT M. — 1972 — « Le ghetto des langues africaines » — *Continent* 2000 30.
- (265) GOLLIET Jacques — 1966 — « L'enseignement du français en Afrique noire » — *Cahiers pédagogiques* 61.
— *Guide pratique d'alphabétisation fonctionnelle* — cf. (327) UNESCO (1972).
- (266) HAGGIS M. — 1972 — *Problèmes de trilinguisme africain* — Univ. René Descartes : Paris V — Thèse doct. état.
- (267) HAMERS J.F. — 1979 — « Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative » — *Recherche, pédagogie et culture* 43 (Paris : AUDECAM) — pp. 24-31.
- (268) HEINE Bernd — 1968 — *Afrikanische Verkehrssprachen* — Köln.
(« Langues véhiculaires africaines »)
- (269) HEINE Berndt — 1970 — *Status and use of African lingua franca* — München.
- (270) HEINE Berndt — 1979 — *Sprache, Gesellschaft und Kommunikation in Afrika : Zum Problem der Verständigung und sozioökonomischen Entwicklung im sub-saharischen Afrika* — München, London : Weltforum Verlag — III-198 p., cartes, bibliogr. (560 réf.).
(« Langue et société en Afrique : Le problème de la communication et du développement socio-économique en Afrique sub-saharienne »)
- (271) HOUIS Maurice — 1962 — « Aperçu sociolinguistique sur le bilinguisme en Afrique noire » — *Notes africaines* 96 (Dakar : IFAN).
- (272) HOUIS Maurice — 1971 — *Anthropologie linguistique de l'Afrique noire* — Paris : PUF — (Coll. SUP) — 230 p.
- (273) HOUIS Maurice — 1973 — « Les avatars d'un couple : Langage africain et enseignement en Afrique » — *Dossiers pédagogiques* 1 (3) (Paris : AUDECAM).
- (274) HOUIS Maurice — 1974 — « Propos sur une analyse des situations de bilinguisme » — *Dossiers pédagogiques* 13 (Paris : AUDECAM) — pp. 3-6.
- (275) HOUIS Maurice — 1976 — « Le problème du choix des langues en Afrique » — *Perspectives* 6 (3) (Paris : UNESCO) — pp. 418-430.
- (276) HOUIS Maurice — 1977 — « Dynamisme des situations de langage en Afrique noire » — *Ethiopiennes* 10 (Dakar) — pp. 29-44.
- (277) HOUIS Maurice — 1980 — « Problèmes de dialectologie » — *Éléments de recherche sur les langues africaines* — Paris : ACCT — pp. 72-92.
- (278) HOUIS Maurice — 1980 — « Oralité et scripturalité » — *Éléments de recherche sur les langues africaines* — Paris : ACCT — pp. 12-26.
- (279) HOUIS Maurice — 1980 — « Situation des langues et politique linguistique » — *Éléments de recherche sur les langues africaines* — Paris : ACCT — pp. 1-11.
- (280) HOUIS Maurice, Rémy BOLE-RICHARD — 1977 — *Intégration des langues africaines dans une politique d'enseignement* — Paris : AGELOOP-UNESCO — 72 p.

- (281) IFA (Equipe du projet) — 1980/81/82 — *Inventaire des particularités lexicales du français en Afrique noire* — Paris : AUFELF-ACCT — 3 vol. parus, 130 p. + 146 p. + 204 p.
- *Langage et cultures africaines : Essais d'ethnolinguistique* — cf. (241) CALAME-GRIAULE Geneviève (éd.)
 - *Language problems of developing nations* — cf. (259) FISHMAN, FERGUSON, DAS GUPTAS (eds)
 - *Language use and social change : Problems on multilingualism with special reference of Eastern Africa* — cf. (333) WHITELEY W.H. (ed.)
- (282) *Langue, individu, société* — 1973 — Paris : AUDECAM — (*Recherche, pédagogie et culture* 43) — 64 p.
- *Langues africaines : Documents de la réunion d'experts sur l'utilisation des langues africaines régionales ou sous-régionales comme véhicule de culture et moyens de communication dans le continent (Bamako, 18-22 juin 1979)* — cf. (330) UNESCO (1981)
 - *Langues en contact/Languages in contact : Pidgins, créoles* — cf. (290) MEISEL Jürgen (ed.)
- (283) *Langues et éducation en Afrique/Languages and education in Africa* — 1979 — London : IAI — (African languages/Langues africaines 5, 2) — XXI-107 p.
- *Langues et politiques de langues en Afrique noire : L'expérience de l'UNESCO* — cf. (315) SOW Alpha Ibrahim (éd.)
- (284) MAGASSA H. — 1977 — « Les langues et leur statut en Afrique dite francophone » — *Etudes maliennes* 22 (Bamako) — pp. 40-71.
- (285) MAKOUTA-MBOUKOU Jean-Pierre — *Le français en Afrique noire : Histoire et méthodes de l'enseignement du français en Afrique noire* — Paris : Bordas — (Etudes) — 238 p.
- (286) MANESSY Gabriel — 1972 — « La recherche linguistique au service de l'Afrique » — *Congrès international des africanistes* — Paris : Présence africaine — pp. 169-177.
- (287) MANESSY Gabriel, P. WALD (éd.) — 1979 — *Plurilinguisme : Normes, situations, stratégies* — Paris, Nice : Harmattan-IDERIC.
- (288) MANESSY Gabriel, P. WALD — 1980 — *Connotations socioculturelles du français en Afrique noire en rapport avec les langues africaines à fonction véhiculaire* — Nice-Paris : IDERIC — (Rapport de l'A.T.P. — CNRS A.1565) — 178 p.
- (289) MATEENE K. — 1979 — « Les langues africaines comme véhicule d'autres langues africaines » — *African languages/Langues africaines* 5 (2) — pp. 45-53.
- (290) MEISEL Jürgen M. (éd.) — 1977 — *Langues en contact/Languages in contact : Pidgin, créoles* — Tübingen : Gunter Narr — (Tübingen Beiträge zur Linguistik 75) — VIII-285 p.
- (291) MEYER Emmi — 1944 — « Das Problem der Verkehrssprachen von Tropisch-Afrika, insbesondere von Kamerun » — *Mitteilungen der Geographischen Gesellschaft in Hamburg* 48 — pp. 253-288, cartes.
(« Le problème des langues véhiculaires de l'Afrique tropicale, notamment au Cameroun »)
- (292) MONNERIE G. — 1973 — *Standardisation des langues vernaculaires africaines en vue de leur utilisation dans l'enseignement* — Univ. Nanterre, Paris X — Thèse 3^e cycle.
- (293) MOUMOUNI A. — 1975 — « Retour aux langues et cultures nationales » — *Perspectives* 5 (1) (Paris : UNESCO) — pp. 68-75.

- (294) MUKENDI N. — 1975 — « Nos langues maternelles et le développement » — *Présence africaine* 93 — pp. 178-183.
- (295) MUKENDI N. — 1977 — « Langues africaines et vision du monde » — *Présence africaine* 103 — pp. 91-108.
- (296) MWATHA MUSANJI N. — 1975 — « Langues et cultures dans la francophonie » — *Présence africaine* 94 — pp. 106-116.
- (297) NDINGA A. — 1977 — « Les langues véhiculaires africaines, éléments indispensables à l'unité et au développement de l'Afrique » — *La saison des pluies* 1 (Brazzaville).
- (298) NGUENAR-DIOUF M. — 1979 — « Communication et langage » — *Recherche, pédagogie et culture* 41-42 (Paris : AUDECAM) — pp. 3-11.
- (299) OBANYA P. — 1976 — « Second language learning out of school » — *Review of the Institute of applied linguistics* 31 (Belgique) — pp. 15-26.
— *Participation des écoles normales au processus de promotion des langues africaines considérées comme langues d'enseignement et de communication (la)* — cf. (328) UNESCO (1974).
- (300) *Petit dictionnaire moderne : Edition africaine* — 1978 — Paris : Larousse — 727 p.
— *Plan décennal pour l'étude de la tradition orale et la promotion des langues africaines* — cf. (326) UNESCO (1972)
— *Plurilinguisme : Normes, situations, stratégies* — cf. (287) MANESSY Gabriel, P. WALD (éd.)
- (301) POTH J. — 1979 — *Langues nationales et formation des maîtres en Afrique : Guide méthodique à l'usage des instituts de formation* — Paris : UNESCO — (Etudes et documents d'éducation 32) — 52 p.
- (302) *Promotion des langues nationales : Résultats des travaux* — 1976 — Yaoundé : ACCT — 104 p.
— *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — cf. (251) CONFEMEN
- (303) QUEFFELEC A. — 1981 — « Pour une perspective diachronique et étymologique du dictionnaire du français d'Afrique noire » — Comm. V^e table ronde des Centres de linguistique appliquée d'Afrique noire (Yaoundé, 6-12 avril 1981) — 13 p. dactyl.
- (304) RACELLE-LATIN Danièle — 1981 — « L'inventaire des particularités lexicales du français en Afrique noire : Etat de la question, problématique et prospective » — Comm. V^e table ronde des Centres de linguistique appliquée d'Afrique noire (Yaoundé, 2-12 avril 1981) — 13 p. dactyl.
— *Rapport final et recommandations de la réunion d'experts sur l'utilisation de la langue maternelle pour l'alphabétisation (Ibadan)* — cf. (324) UNESCO (1964)
- (305) *Recherche linguistique (la), l'emploi et l'enseignement des langues en Afrique : Les moyens de renforcer la coopération entre les états (Compte rendu des travaux de la conférence internationale, 26-30 avril 1983, Yaoundé, Cameroun)* — 1983 — Paris-Yaoundé : ACCT-CERDOTOLA — 111 p.
- (306) *Relations entre les langues négro-africaines et la langue française (les) (Colloque de Dakar, 23-26 mars 1976)* — 1976 — Paris : CILF — 794 p.
— *Réunion d'experts pour l'utilisation des langues maternelles dans les programmes d'alphabétisation en Afrique (Bamako, 1974)* — cf. (329) UNESCO (1975)
— *Réunion d'un groupe d'experts pour l'unification des alphabets des langues nationales (Bamako, 28 février - 5 mars 1966) : Rapport final* — cf. (325) UNESCO (1966)

- (307) RUBONGOYA L.T. — 1975 — *The language and culture of a people* — Paris : Présence africaine 94.
- (308) SADEMOUO Etienne — 1980 — *Critères d'identification du dialecte de référence standard* — Univ. Yaoundé, FLSH — Thèse 3^e cycle.
- (309) SAUTOY P. (du) — 1966 — *La planification et l'organisation des programmes d'alphabétisation des adultes en Afrique* — Paris : UNESCO.
- (310) SAVARD J.G., R. VIGNEAULT (éd.) — 1975 — *Les états multilingues : Problèmes et solutions/Multilingual political systems : Problems and solutions* — Québec : Les Presses de l'Univ. de Laval — 591 p.
- (311) « Scolarisation en langue maternelle en milieu multilingue » — 1976 — *Perspectives* 6 (3) (Paris : UNESCO).
- (312) SIBERTIN-BLANC J.L. — 1972 — *Développement d'une langue nationale non européenne en Afrique* — Paris : INLCO — Thèse 3^e cycle.
- (313) *Situation de langage et enseignement* — 1978 — Paris : AUDECAM — (Recherche, pédagogie et culture) — 84 p.
- (314) SOELLE EBONGUE, ETEKI'A MBUMUA — 1971 — « Utiliser les langues africaines pour démocratiser la culture ! » — *Bingo* 223 (août 1971) — pp. 24-27. (Interview du Ministre camerounais de l'éducation et de la culture)
- (315) SOW Alpha Ibrahim — 1977 — *Langues et politiques de langues en Afrique noire : L'expérience de l'UNESCO* — Paris : Nubia — 474 p.
- (316) SPENCER J. (ed.) — 1971 — *The English language in West Africa* — London : Longman — 190 p.
- (317) *Symposium on multilingualism* — 1962 — London : CCTA/CSA — (Publication 87).
- (318) TADADJEU Maurice — 1977 — « Cost-benefit analysis and language education planning in sub-Saharan Africa » — *Language and linguistic problems in Africa : Proceedings of the 7th conference on African linguistics* (KOTEY P., DERHOUSIKIAN eds) — South Carolina : Hornbeam Press of Columbia.
- (319) TADADJEU Maurice — 1980 — *A model for functional trilingual education planning in Africa* — Paris : UNESCO (ED-80/WS/72, June 1980).
- (320) TADADJEU Maurice — 1981 — « Eléments d'intégration linguistique africaine » — *Revue science et technique* 1 (3) (Yaoundé) — pp. 75-82.
- (321) TADADJEU Maurice — 1982 — « The dilemma of choosing languages of education » — *Cah. DLAL* 2 — pp. 154-168.
- (322) « Table ronde sur les langues africaines » — 1968 — *Présence africaine* — pp. 53-171.
- (323) *Troisième table ronde des Centres et Instituts de linguistique appliquée d'Afrique francophone (Kinshasa, 10-12 décembre 1976)* — 1977 — Lubumbashi : Centre international de sémiologie.
- (324) UNESCO — 1964 — *Rapport final et recommandations de la réunion d'experts sur l'utilisation de la langue maternelle pour l'alphabétisation (Ibadan)* — Paris — 35 p.
- (325) UNESCO — 1966 — *Réunion d'un groupe d'experts pour l'unification des alphabets des langues nationales (Bamako, 28 février - 5 mars 1966) : Rapport final* — Paris : UNESCO — (CLT/BALING 13) — 40 p.
- (326) UNESCO — 1972 — *Plan décennal pour l'étude de la tradition orale et la promotion des langues africaines* — Paris : 17^e session de la conférence générale de l'UNESCO (21 septembre 1972).
- (327) UNESCO — 1972 — *Guide pratique d'alphabétisation fonctionnelle* — Paris : UNESCO — 170 p.

- (328) UNESCO — 1974 — *La participation des écoles normales au processus de la promotion des langues africaines considérées comme langues d'enseignement et de communication* — Paris : UNESCO — (Microfiche 75 s 0157) — 167 p.
- (329) UNESCO — 1975 — *Réunion d'experts pour l'utilisation des langues maternelles dans les programmes d'alphabétisation en Afrique/Meeting of experts on the use of mother tongues in literacy programmes in Africa (Bamako, 1974)* — Paris : UNESCO — (Microfiche 76 s 0001) — 33 p.
- (330) UNESCO — 1981 — *Langues africaines : Documents de la réunion d'experts sur l'utilisation des langues africaines régionales ou sous-régionales comme véhicule de culture et moyens de communication dans le continent (Bamako, 18-22 juin 1979)* — Paris : UNESCO.
- (331) VIDAL C. — 1973 — *Problèmes de l'intégration en linguistique africaine* — Vincennes, Univ. Paris VIII — Thèse 3^e cycle.
- (332) « Voies nouvelles de l'enseignement et de la formation : De la langue maternelle à une langue internationale » — 1971 — *Coopération et développement* — Paris : BLACT 37.
- (333) WHITELEY W.H. (ed.) — 1971 — *Language use and social change : Problems of multilingualism with special reference of Eastern Africa* — London : OUP.
- (334) WIESEMANN Ursula — 1981 — « Native speaker reaction and the development of writing systems for unwritten languages » — *Cah. DLAL* 1 — pp. 29-43.
- (335) WIESEMANN Ursula, Maurice TADADJEU — 1979 — « A practical guide for developing the writing systems of African languages » — *Cah. DLAL* — 33 p.
- (336) WIESEMANN Ursula, Etienne SADEMOUO, Maurice TADADJEU — 1982 — « Guide pour le développement des systèmes d'écriture » — *PROPELCA* (Univ. Yaoundé).

2.3.2. ÉTUDES GÉNÉRALES SUR LES FAMILLES LINGUISTIQUES REPRÉSENTÉES AU CAMEROUN (337-611)

2.3.2.1. Chamito-sémitique (Afro-asiatique) (337-444)

- CARNOCHAN Jack — 1977 — cf. 1151.
- (337) COHEN David — 1968 — « Les langues chamito-sémitiques » — *Le langage* (A. MARTINET dir.) — Paris : Gallimard — (Encyclopédie de la Pléiade 25) — pp. 1288-1330.
- (338) COHEN Marcel — 1947 — *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique* — Paris : H. Champion — 248 p.
- (339) DIAKONOV I.M. — 1965 — *Sémito-Hamitic languages* — Moscow : Nauka.
- (340) DOLGOPOLSKY A. — 1983 — « Chadic-Semitic-Cushitic : Epenthetic -«- in Sura in the light of Hamitosemitic comparative linguistics » — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigrific border area*. MSA — (à paraître)
- GOUFFÉ Claude — 1969/70 — cf. 1424.
- (341) GREENBERG Joseph H. — 1952 — « The Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) present » — *Journal of American Oriental Society* 72 — pp. 1-9.
- (342) GREENBERG Joseph H. — 1955 — « Internal a-plurals in Afroasiatic (Hamito-Semitic) » — *Afrikanistische Studien* — Berlin — pp. 198-204.
- (343) GREENBERG Joseph H. — 1958 — « The labial consonants of proto-Afro-Asiatic » — *Word* 14 — pp. 295-302.
- (344) GREENBERG Joseph H. — 1960 — « An Afro-Asiatic pattern of gender and number agreement » — *Journal of American Oriental Society* 80 — pp. 317-321.

- (345) GREENBERG Joseph H. — 1965 — « The evidence for */^mb/ as a proto-Afroasiatic phoneme » — *Symbolae linguisticae in honorem Georgii Kurylowicz* — Krakow — pp. 88-92.
- (346) HODGE C.T. — 1968 — « Some Afroasiatic etymologies » — *AfrL* 10 (3) — pp. 19-29.
- (347) HODGE Carleton T. — 1969 — « Afroasiatic : An overview » — *Southwest Asia and North Africa* — Bloomington — (Current trends in Linguistics 6).
- (348) HODGE Carleton T. — 1969 — « Afroasiatic pronoun problems » — *International Journal of American Linguistics* 35 — pp. 366-376.
- (349) HODGE Carleton T. — 1971 — *Afroasiatic : A survey* — The Hague : Mouton — 130 p.
- (350) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1968 — « Ancient Hamito-Semitic remnants in the Central Sudan » — *AfrLR* 7 — pp. 16-22.
- (351) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1968 — « The Hamitosemitic present-habitative verb stem in Ron and Mubi » — *JWAL* 5 (2) — pp. 71-76.
 — JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1979 — cf. 385
 — LUKAS Johannes — 1937/38 — cf. 405
 — LUKAS Johannes — 1939 — cf. 406
- (352) NEWMAN Paul — à paraître — « An Afroasiatic conjugational pattern of gender and number agreement » — *Eleventh annual conference on African linguistics (Boston Univ., April 10-12, 1980)*.
- (353) PILSZCZIKOWA Nina — 1960 — « Le haoussa et le chamito-sémitique à la lumière de l'Essai comparatif de Marcel Cohen » — *Rocznik Oriental* 24 (1) — pp. 97-130.
- (354) RÖSSLER O. — 1979 — « Berberisch-Tschadisches Kernvokabular » — *AfrM* 11 (1-2) — pp. 20-32.
 (« Vocabulaire de base berbéro-tchadique »)
- (355) SASSE H.J. — à paraître — « Neue Perspektiven im Afroasiatischen ? » — *XXIst Deutscher Orientalistentag (Berlin, 24-29 mars 1980)*.
 (« Nouvelles perspectives dans les langues afroasiatiques? »)
 — SCHUH Russel G. — 1976 — cf. 433
- (356) SCHUH Russel G. — 1983 — « The evolution of determiners in Chadic and Afroasiatic » — *Comm. Colloque international sur la famille des langues tchadiques (Hamburg, 15-18 septembre 1981)* — 7 p. (à paraître)
- (357) SKINNER Neil — 1983 — « Polysemy in Afroasiatic » — *Comm. Colloque international sur la famille des langues tchadiques (Hamburg, 15-18 septembre 1980)* — 18 p. (à paraître)
 — VYCICHL W. — 1960 — cf. 218
 — WOLFF Ekkehard — 1977 — cf. 439
- a) Sémitique (358-360)
- (358) HAIM BLANC — 1971 — « Arabic » — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague — Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7) — pp. 501-509.
- (359) *Index islamicus*
- (360) ROTH Arlette — 1978 — « Les parlers arabes du Tchad » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 279-286.

b) Tchadique (361-444)

- BALDI Sergio — 1977 — cf. 1035
- BARRETEAU Daniel — 1977 — cf. 1044
- BARRETEAU Daniel, Michel DIEU, Roland BRETON — 1983 — cf. 776.
- (361) BARRETEAU Daniel, avec coll. Paul NEWMAN — 1978 — « Les langues tchadiques » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 291-320, bibliogr.
- BOUQUIAUX Luc (éd.) — 1979 — cf. 84
- (362) CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNGRAITHMAYR — 1973 — « Inventaire provisoire des langues 'tchadiques' parlées sur le territoire de la République du Tchad » — *AfrM* 6 (2) — pp. 31-48, 1 carte.
- (363) CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNGRAITHMAYR (éd.) — 1978 — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — 210 p.
- (364) CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNGRAITHMAYR (éd.) — à paraître — *Langues tchadiques et langues non-tchadiques dans la région de l'Afrique centrale (Actes de la table ronde franco-allemande, Ivry, 8-12 déc. 1978)*.
- CARNOCHAN Jack — 1975 — cf. 1150
- *Chad languages in the Hamitosemitic/Nigrific border area (the)* — cf. (392) JUNGRAITHMAYR Herrmann (ed.)
- *Chadic wordlists* — cf. (398) KRAFT Charles H. (éd.)
- (365) CHURMA D.G. — 1982 — « Rule inversion in Chadic : A closer look » — *SAfrL* 13 (1) — pp. 11-29.
- *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad) : Présentation linguistique* — cf. (394) JUNGRAITHMAYR Herrmann, Jean-Pierre CAPRILE (éd.)
- (366) FRAJZYNGIER Zygmund — 1976 — « Rule inversion in Chadic : An explanation » — *SAfrL* 7 — pp. 195-210.
- (367) FRAJZYNGIER Zygmund — 1977 — « On the intransitive copy pronouns in Chadic » — *SAfrL* supplement 7 — pp. 73-84.
- (368) FRAJZYNGIER Zygmund — 1977 — « The plural in Chadic » — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika Studiecentrum — pp. 35-56.
- (369) FRAJZYNGIER Zygmund — 1981 — « Pre-pronominal markers in Chadic : Problems and hypotheses » — *Précis from the 12th conference on African linguistics* — *SAfrL* 8 — pp. 34-37.
- (370) FRAJZYNGIER Zygmund — 1983 — « Verbal system in Pero and reconstruction of verbal classes in Chadic » — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigrific border area* (à paraître)
- (371) GOUFFÉ Claude — 1971/72 — « Notes de lexicologie et d'étymologie soudanaises : II. Quelques cas de métathèse consonantique dans la comparaison des langues tchadiennes » — *GLECS* 16 — pp. 101-119.
- (372) HOFFMANN Carl — 1963 — *Provisional check list of Chadic languages* — Marburg-Ibadan : Chadic Newsletter (special issue) — 10 p. multigr.
- (373) HOFFMANN Carl — 1970 — « Ancient Benue-Congo loans in Chadic » — *AfrM* 3 (2) — pp. 3-23.
- (374) ILLIC-SVITYC V.M. — 1966 — « Iz istorii chadskogo konsonantizma : labial'nye smychnye » — *Jazyki Afriki* (Moscou) — pp. 9-34.
(« Sur l'histoire du consonantisme tchadique : les consonnes labiales »)
- JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1968 — cf. 350, 351

- (375) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1970 *et sq.* — *Chadic newsletter/Bulletin d'informations tchadiques* — Marburg/Lahn : Philipps Universität, Afrikanistische Abteilung.
- (376) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1971 — « Reflections on the root structure in Chadohamitic (Chadic) » — *Actes du 8^e congrès de la Société linguistique de l'Afrique de l'Ouest* — Ann. Univ. Abidjan, sér. H : Linguistique, fasc. hors série — vol. 1, pp. 285-292.
- (377) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1975 — *Proposed bilingual word list for Chadic linguistic research* (3^e éd. remaniée) — Universität Marburg — 42 p. multigr.
« Liste de mots bilingue proposée pour les recherches linguistiques sur les langues tchadiques » — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique* — Paris : SELAF (LACITO-documents, Afrique 3) — pp. 71-111.
- (378) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1975 — *Index des lexèmes contenus dans la liste de mots bilingue pour les langues tchadiques* — Universität Marburg — 9 p. multigr.
- (379) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1975 — « Types of conjugational forms in Chadic » — *Hamito-Semitic* (James & Theodora Bynon eds) — The Hague : Mouton — pp. 399-413.
- (380) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1976 — « La famille des langues 'tchadiques' » — *Tchad et culture* 93 (avril 1976) — pp. 7-14, 2 cartes.
- (381) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1977 — « Les langues tchadiques du Tchad dans l'ensemble de la famille » — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 3) — pp. 136-138.
- (382) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1977 — « Apophony and grammatical tone in the tense systems of Chadic languages » — *AuÜ* 60 (1-2) — pp. 79-82.
- (383) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1977 — « 'Essen' und 'Trinken' in Sprachen des Tschadsee-Gebietes » — *Wort und Wirklichkeit : Studien zur Afrikanistik und Orientalistik (Eugen Rapp zum 70. Geburtstag)* (ed. B. BENZING, O. BÖCHER, G. MAYER).
(« 'Manger' et 'boire' dans les langues du Tchad » — *Parole et réalité : Etudes africanistes et orientalistes, pour le 70^e anniversaire de Eugen Rapp* »)
- (384) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1978 — « A tentative four stage model for the development of the Chadic languages » — *Quaderni di Semitistica*.
- (385) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1979 — « Apophony and tone in the Afroasiatic/Niger-Congo frontier area » — *Etudes linguistiques* 1 (1) (Niamey) — pp. 130-140.
- (386) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1980 — « Kontakte zwischen Adamawa-Ubangui und Tschadsprachen : Zur Übertragung grammatischer Systeme » — *ZDMG*.
(« Contacts entre les langues adamawa-oubanguiennes et tchadiques : Le transfert des systèmes grammaticaux »)
- (387) JUNGRAITHMAYR Herrmann (éd.) — 1980 — *Etudes sur le subjonctif en tchadique* — *AfrM* special issue 4 — 47 p.
- (388) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1980 — « Remarques introductives sur l'aoriste et le subjonctif en tchadique » — *Etudes sur le subjonctif en tchadique* — *AfrM* special issue 4 — pp. 5-11.
- (389) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1981 — Généralités ; Inventaire des langues tchadiques — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie) — pp. 401-413, 1 carte dépl. h.t.

- (390) JUNGRAITHMAYR Herrmann — à paraître — « Peut-on parler de traits non-chamito-sémitiques dans les langues tchadiques ? » — *Langues tchadiques et langues non-tchadiques dans la région de l'Afrique centrale*.
- (391) JUNGRAITHMAYR Herrmann — à paraître — « Sur la possibilité de comparaison des systèmes verbaux en tchadique et dans quelques langues non-tchadiques » — *Langues tchadiques et langues non-tchadiques dans la région de l'Afrique centrale*.
- (392) JUNGRAITHMAYR Herrmann (ed.) — 1983 — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigritic border area (Proceedings of the Marburg Symposium, Oct. 1-5, 1979)* — MSAA (A 27) — 250 p. (à paraître).
- (393) JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1983 — « Chadic within Hamitosemitic or between Hamitosemitic and Nigritic ? » — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigritic border area (Proceedings of the Marburg symposium, 1979)* — MSAA (A 27) — (à paraître).
- (394) JUNGRAITHMAYR Herrmann, Jean-Pierre CAPRILE (eds) — 1978 — *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad) : Présentation linguistique* — MSAA (A 12) — 247 p.
- (395) JUNGRAITHMAYR Herrmann, K. SHIMIZU — 1982 — *Chadic lexical roots : 2. Reconstruction, grading and distribution* — MSAA (A 26).
- (396) KRAFT Charles H. — 1971 — « A note on lateral fricatives in Chadic » — *SAfrL* 2 — pp. 271-281.
- (397) KRAFT Charles H. — 1974 — « Reconstruction of Chadic pronouns : 1. Possessive, object and independant sets — An interim report » — *Third annual conference on African linguistics* (ed. E. VOELTZ) — Bloomington : I.U. Publication — (African series 7) — pp. 69-94.
- (398) KRAFT Charles H. (ed.) — 1981 — *Chadic wordlists : 1. Plateau-Sahel, 2. Biu-Mandara, 3. Biu-Mandara et al.* — MSAA (A 23-24-25) — 3 vol., 261 p. + 196 p. + 251 p.
— *Langues tchadiques et langues non-tchadiques dans la région de l'Afrique centrale* — cf. (364) CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNGRAITHMAYR (éd.)
- (399) LEBEN W.R. — 1974 — « Rule inversion in Chadic : A reply » — *SAfrL* 5 — pp. 265-278.
- (400) LUKAS Johannes — 1934 — « Die Gliederung der Sprachenwelt des Tschadsee-Gebietes in Zentralafrika » — *Forschungen und Fortschritte* 10 (29) — pp. 356-357.
(« La filiation des langues de la région du lac Tchad en Afrique centrale »)
- (401) LUKAS Johannes — 1936 — « Hamitisches Sprachgut im Sudan » — *ZDMG* 90 — pp. 579-588.
(« *Eléments sur des langues chamitiques du Soudan* »)
- (402) LUKAS Johannes — 1936 — « *Neue Aussichten zur sprachlichen Gliederung des Sudan* » — *Proceedings of the international congress of Linguistics (Copenhague)* — pp. 186-191.
(« Nouveaux aperçus sur la filiation des langues du Soudan »)
- (403) LUKAS Johannes — 1936 — « The linguistic situation in the lake Chad area of Central Africa » — *Africa* 9 (3) — pp. 332-349.
- (404) LUKAS Johannes — 1937 — *Zentralsudanische Studien : Wörterverzeichnisse der deutschen Zentral-Afrika-Expedition 1910-1911, nachgelassene Aufnahmen von Gustav Nachtigal und eigene Sammlungen* — Hamburg : Friedrichsen, de Gruyter — (Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde 45) — 191 p., carte, bibliogr.

- (« Etudes sur le Soudan central : Inventaire linguistique de la mission allemande en Afrique centrale 1910-1911 ; études de feu-Gustave Nachtigal »)
- (405) LUKAS Johannes — 1937-1938 — « Der hamitische Gehalt der Tschado-hamitischen Sprachen » — *ZES* 28 — pp. 286-299.
(« Le contenu chamitique des langues tchado-chamitiques »)
- (406) LUKAS Johannes — 1939 — « Die Verbreitung der Hamiten in Afrika » — *Scientia* (Milan) — pp. 108-118.
(« La diffusion des Chamites en Afrique »)
- (407) LUKAS Johannes — 1939 — « Linguistic research between Nile and lake Chad » — *Africa* 12 (3) — pp. 335-349.
- (408) LUKAS Johannes — 1957 — « Neue linguistische Forschungen im Tschadseegebiet » — *Akten der XXIV Internationalen Orientalisten-Kongresses (München)* — pp. 712-715.
(« Nouvelles recherches linguistiques dans la région du lac Tchad »)
- LUKAS Johannes — 1966 — cf. 179
- (409) LUKAS Johannes — 1968 — « Nunation in afrikanischen Sprachen » — *Anthropos* 63 — pp. 97-114.
(« Nunation dans les langues africaines »)
- (410) LUKAS Johannes — 1969 — « Über Nunation in afrikanischen Sprachen » — *ZDMG Supplementa* 1 (3) — pp. 1092-1095.
(« Sur la nunation dans les langues africaines »)
- (411) LUKAS Johannes — 1969 — « Partizipialaspekt und Nominalaspekt in Sprachen des Tschadseegebietes » — *Wort und Religion* (Stuttgart) — pp. 82-88.
(« Aspect participial et nominal dans les langues de la région du lac Tchad »)
- (412) MATSUSHITA Shiji — 1983 — « 'Cluster' : A program package for cluster analysis of the Chadic languages » — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigrific border area* — MSAA (A 27) — (à paraître).
- (413) NEWMAN Paul — 1969/70 — « Linguistic relationship, language shifting, and historical inference » — *AuÜ* 53 — pp. 212-233.
- (414) NEWMAN Paul — 1971 — « A Chadic language bibliography (excluding Hausa) » — *JAfrL, Special Chadic issue*, 10 (1) (ed. NEWMAN P.) — pp. 101-109.
- (415) NEWMAN Paul — 1971 — « Transitive and intransitive in Chadic languages » — *Afrikanische Sprachen und Kulturen : Ein Querschnitt* — Hamburg — pp. 188-200.
- (416) NEWMAN Paul — 1972 — « Syllable weight as a phonological variable : The nature and function of the contrast between 'heavy' and 'light' syllables » — *SAfrL* 3 (3) — pp. 301-323.
- (417) NEWMAN Paul — 1975 — « Proto-Chadic verb classes » — *Folia orientalia* 16 (Krakow) — pp. 65-84.
- (418) NEWMAN Paul — 1977 — « Chadic extensions and pre-dative verb forms in Hausa » — *SAfrL* 8 (3) — pp. 275-297.
- (419) NEWMAN Paul — 1977 — « Lateral fricatives ('hlaterals') in Chadic » *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika Studiecentrum — pp. 107-120.
- (420) NEWMAN Paul — 1977 — « Chadic classification and reconstructions » — *AAL* 5 (1) — pp. 1-42.
- (421) NEWMAN Paul — 1978 — « Chado-Hamitic 'adieu' : New thoughts on Chadic language classification » — *Quaderni di Semitistica*.

- (422) NEWMAN Paul — 1979 — « Développements récents en matière de classification des langues tchadiques » — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 3) — pp. 33-34.
- (423) NEWMAN Paul — à paraître — *Grammatical gender in Chadic* — Dordrecht : Foris publications.
- (424) NEWMAN Paul, Roxana Ma NEWMAN — 1966 — « Comparative Chadic : Phonology and lexicon » — *JAfrL* 5 (3) — pp. 218-251.
- (425) NEWMAN Paul, Roxana Ma NEWMAN (eds) — 1977 — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika-Studiecentrum — VII-233 p.
- (426) NEWMAN Roxana Ma — 1976 — *A selected, analytical bibliography of Chadic linguistics* — Univ. Leiden — 19 p. multigr.
(1979 — « Bibliographie analytique choisie de la linguistique tchadique » — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 3) — pp. 35-50)
- (427) OSNITZKAYA I.A. — 1972 — « L'étude des langues sémito-hamitiques du bassin du Tchad » — *Africana* 9 (Leningrad) — pp. 113-127.
(Article en russe)
- (428) PANOVA N., A. DOLGOPOLSKY, V. PORCHOMOSKY — 1972 — « Centralnacadskie fonemy i etimologija centralnacadskih kornej v svete dannyh vnesnego sravnenija » — *Konferencija posravnitelno-istoriceskoj grammatike indoevropskich jazykov* — Moskow — pp. 64-65.
(« Central-Chadic phonemes and the etymology of Central-Chadic roots in the light of data of external comparison »)
— *Papers in Chadic linguistics* — cf. (425) NEWMAN Paul, Roxana Ma NEWMAN (eds)
— *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — cf. (363) CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNGRAITHMAYR (éd.)
- (429) SCHUH Russel G. — 1971 — *Toward a typology of Chadic vowel and tone systems* — UCLA — 36 p. multigr.
(Analyse des langues wandala, higi, margi, tera, ngizim, dera, hausa)
- (430) SCHUH Russel G. — 1971 — « Reconstruction of the syntax of subject emphasis in certain Chadic languages » — *SAfrL* supplement 2 — pp. 67-77.
- (431) SCHUH Russel G. — 1972 — « Rule inversion in Chadic » — *SAfrL* 3 — pp. 379-397.
- (432) SCHUH Russel G. — 1974 — « A comment on 'Rule inversion in Chadic : A reply' » — *SAfrL* 5 — pp. 379-380.
- (433) SCHUH Russel G. — 1976 — « The Chadic verbal system and its Afroasiatic nature » — *AAL* 3 (1) — pp. 1-14.
- (434) SCHUH Russel G. — 1981 — « Types of genitive constructions in Chadic » — *Précis from the 12th conference on African linguistics* — *SAfrL* supplement 8 — pp. 117-121.
— SCHUH Russel G. — 1983 — cf. 356
- (435) SHIMIZU K. — 1978 — « Problèmes de méthode dans la reconstruction du proto-tchadique » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 31-38.
- (436) SCHUBERT K. — 1981 — « La classification des langues tchadiques au Cameroun » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 8-12.

- (437) SKINNER Neil — 1977 — « Domestic animals in Chadic » — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika Studiecentrum — pp. 175-198.
 — STRÜMPELL Kurt — 1922/23 — cf. 901
 — STRÜMPELL Kurt, Bernhard STRUCK — 1910 — cf. 902
- (438) TERRY Robert R. — 1971 — « Chadic » — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague-Paris : Mouton — (Current trends in Linguistics 7) — pp. 443-454.
- (439) WOLFF Ekkehard — 1977 — « Patterns in Chadic (and Afroasiatic ?) verb base formations » — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika Studiecentrum — pp. 193-233.
- (440) WOLFF Ekkehard — 1979 — « Grammatical categories of verb stems and the marking of mood, Aktionsart and aspect in Chadic » *AAL* 6 (5) — pp. 1-48.
- (441) WOLFF Ekkehard — 1980 — « Biu-Mandara vowel systems » — *XXIst deutscher Orientalistentag (Berlin, 24-29 mars 1980)*.
- (442) WOLFF Ekkehard — 1981 — « Vocalisation patterns, prosodies, and Chadic reconstructions » — *Précis from the twelfth conference on African linguistics (Stanford, April 10-12, 1981)* — *SAfrL* supplement 8 — pp. 144-148.
- (443) WOLFF Ekkehard — 1983 — « 'Aspect' and aspect related categories in Chadic » — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigritic border area* — *MSAA* (A 27) — (à paraître).
- (444) WOLFF Ekkehard — à paraître — « New proposals concerning the nature and development of the proto-Chadic tense/aspect system » — *Proceedings of the third international Hamito-Semitic congress*.

2.3.2.2. Nilo-saharien (445-452)

- (445) CAPRILE Jean-Pierre — 1978 — « La famille nilo-saharienne : Introduction » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 209-212.
- (446) GREENBERG Joseph H. — 1971 — « Nilo-Saharan and Meroitic » — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague-Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7) — pp. 421-442.

a) Saharien (447-448)

- (447) CYFFER N. — 1976 — « Bibliography of Saharan languages » — *Harsunan Nijeriya* 6 (Kano) — pp. 75-93.
- (448) JOUANNET Francis — 1978 — « Les langues sahariennes » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 221-232.

b) Soudanien central (449-452)

- (449) CAPRILE Jean-Pierre — 1972 — *Etudes et documents sara-bongo-baguirmien* — Univ. René Descartes, Paris V — Thèse 3^e cycle — 478 p., 4 cartes.
- (450) CAPRILE Jean-Pierre — 1978 — « Le groupe des langues du Soudan central » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 239-253, 1 carte.
- (451) CAPRILE Jean-Pierre — 1981 — « Les langues sara-bongo-baguirmiennes » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie) — pp. 237-242.
 — THAYER Linda J. — 1974 — cf. 2252
- (452) TUCKER A.N. — 1940 — *The Eastern Sudanic languages* (vol. 1) — London : OUP for IAI — XV-434 p.

2.3.2.3. Niger-Congo (453-603)

- (453) BENNETT Patrick R., Jan P. STERK — 1977 — « South Central Niger-Congo : A reclassification » — *SAfrL* 8 (3) — pp. 241-274, cartes, bibliogr.
- (454) DER-HOUSSIKIAN H. — 1972 — « The evidence for a Niger-Congo hypothesis » — *CEAfr.* 12 — pp. 316-322.
- (455) GREENBERG Joseph H. — 1977 — « Niger-Congo noun class markers : Prefixes, suffixes, both or neither » — *SAfrL supplement* 7 — pp. 97-104.
- (456) HEINE Berndt — 1980 — « Language typology and linguistic reconstruction : The Niger-Congo case » — *JALL* 2 (2) — pp. 95-112.
- (457) WILLIAMSON Kay — 1980 — « Eastern south-central Niger-Congo re-examined » — Comm. au 14^e congrès de la Société linguistique de l'Afrique de l'ouest (Cotonou, 14-18 avril 1980) — 17 p. dactyl.

a) Ouest-atlantique (458-461)

- (458) LACROIX Pierre-Francis — 1981 — « Les langues 'ouest-atlantiques' » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie) — pp. 11-17.
- (459) SAPIR J.D. — 1971 — « West Atlantic : An inventory of the languages, their noun class systems and consonant alternation » — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague-Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7) — pp. 45-112.
- (460) SAUVAGEOT Serge — 1963 — « Les classes nominales et leurs fonctions dans le groupe sénégal-guinéen ou ouest-atlantique » (avec A. KENNEDY, W. PICHL, P.F. LACROIX, W.A.A. WILSON) — *Actes du second colloque international de linguistique négro-africaine* — Dakar : West African Languages Survey — pp. 267-291.
- (461) SEYDOU Christiane — 1978 — *Bibliographie générale du monde peul* — Niamey-Paris : Etudes nigériennes 43 — 194 p.

b) Adamawa-oubanguien (462-471)

- (462) BARRETEAU Daniel, Yves MOÑINO — 1978 — « Les langues oubangiennes » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 195-208 — 1 carte.
— BARRETEAU Daniel, Michel DIEU, Roland BRETON — à paraître — cf. 776
- (463) BOYD Raymond — 1974 — *Etudes comparatives dans le groupe adamawa* — Paris : Bibl. SELAF 46 — 103 p.
- (464) BOYD Raymond — 1978 — « Les langues adamawa » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 187-194, 1 carte.
- (465) BOYD Raymond — 1980 — « Comparatisme dans les langues adamawa » — *Problèmes de comparatisme et de dialectologie dans les langues africaines* — Paris : Bibl. SELAF 39 — pp. 19-30.
- (466) GAUDEFROY-DEMOMBYNES M. — 1905 — « Documents sur les langues de l'Oubangui-Chari » — *Actes du XIV^e congrès international des orientalistes* — Alger — Section 2, pp. 172-330.
- (467) HAGÈGE Claude — 1981 — « Les langues de l'Adamawa et leur classification » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie) — pp. 183-185.

- HAGÈGE Claude – 1981 – cf. 1471
- HAUSER A. – 1954 – cf. 138
- JUNGRAITHMAYR Herrmann – 1980 – cf. 386
- (468) KIRK-GREENE A.H.M. – 1958 – *Adamawa past and present* – London.
- (469) SAMARIN William J. – 1971 – « Adamawa-Eastern » – *Linguistics in sub-Saharan Africa* – The Hague-Paris : Mouton – (Current trends in linguistics 7) – pp. 213-244.
- (470) STRUCK Bernhard – 1912 – « Die Sprachverhältnisse im 'Moyen-Congo' » – *Koloniale Rundschau* 4 - pp. 204-225.
(« Contacts linguistiques au 'Moyen-Congo' »)
- STRÜMPELL Kurt – 1922-1923 – cf. 901
- STRÜMPELL Kurt, Bernhard STRUCK – 1910 – cf. 902
- (471) THOMAS Jacqueline M.C. – 1981 – « Les langues du sous-groupe oriental ou oubanguien et leur classification » – *Les langues de l'Afrique subsaharienne* – Paris : CNRS – (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie) – pp. 199-208.

c) Bénoué-Congo (472-603)

- (472) ALEXANDRE Pierre – 1968 – « Le bantou et ses limites » – *Le langage* (A. MARTINET éd.) – Paris : NRF-(Encyclopédie de la Pléiade 25) – pp. 1388-1411.
- (473) ALEXANDRE Pierre – 1980 – « Les migrations bantoues à partir des données linguistiques, des données de la tradition orale, des documents historiques, des institutions comparées. L'habitat d'après les données linguistiques : Exposé introductif, essai de bilan provisoire » – *L'expansion bantoue* – Paris : SELAF – (n° spécial 9) – 2^e partie, t. 3, pp. 745-748.
- (474) ALEXANDRE Pierre – 1981 – « Les langues bantoues » – *Les langues de l'Afrique subsaharienne* – Paris : CNRS-(Les langues dans le monde ancien et moderne, 1^{re} partie) – pp. 351-397, 1 carte.
- (475) ANGENOT Jean-Paul – 1970 – « La dérivation verbale dénomminative dans les langues bantoues » – *Ann. MRAC* 68 – pp. 1-53.
- (476) ANGENOT-BASTIN Yvonne – 1971 – « Les substantifs à suffixe thématique » – *Ann. MRAC* 72 – pp. 1-39.
- (477) ANGENOT-BASTIN Yvonne – 1977 – « Les mots pour 'tout' et 'seul' dans les langues bantoues » – *Ann. MRAC* 90 – pp. 1-56.
- (478) ASHTON E.O. – 1945 – « Notes on form and structure in Bantu speech » – London : OUP – 19 p.
- (479) ATKINS G. – 1961 – « Notes on the concords and classes of Bantu numerals » – *AfrLS* 2.
- (480) BASTIN Yvonne – 1975 – *Bibliographie bantoue sélective* – Tervuren : MRAC-(Archives d'anthropologie 24) – 56 p.
- (481) BASTIN Yvonne – 1975 – « 'Même' dans les langues bantoues » – *Africana linguistica* 6 – Tervuren : MRAC – pp. 1-39.
- (482) BASTIN Yvonne – 1978 – « Les langues bantoues » – *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* – Paris : CILF – pp. 123-185, 1 carte h.t. (D. BARREATEAU, Y. BASTIN).
- (483) BASTIN Yvonne – 1980 – « Statistique grammaticale et innovations en bantou » – *L'expansion bantoue* – Paris : SELAF (n° spécial 9) – 2^e partie, t. 2, pp. 387-400.

- (484) BASTIN Yvonne, André COUPEZ, B. de HALLEUX — 1979 — « Statistiques lexicale et grammaticale pour la classification des langues bantoues » — Tervuren : *Bull. des séances de l'Académie royale des sciences d'outre-mer* 3 — pp. 375-387.
- *Benue-Congo comparative wordlist 1* — cf. (600) WILLIAMSON Kay, Kiyoshi SHIMIZU (eds)
 - *Benue-Congo wordlist 2* — cf. (599) WILLIAMSON Kay (ed.)
- (485) BLEEK William — 1862/69 — *A comparative grammar of South African languages* — London — 2 vol.
- (486) BLOIS K.P. (de) — 1970 — « The augment in the Bantu languages » — *Africana Linguistica* 4 — (Ann. MRAC 68) — pp. 85-166.
- (487) BOT BA NJOCK Henri Marcel — 1970 — « Etablissement d'un alphabet unifié de transcription des langues bantu » — Yaoundé : Commission nationale pour l'UNESCO (Programme de participation 1969-1970, Réunion sous-régionale sur les langues bantu) — 17 p. multigr.
- BOUQUIAUX Luc (éd.) — 1979 - cf. 84
- (488) BOUQUIAUX Luc, Larry M. HYMAN, Jan VOORHOEVE (éd.) — 1980 — *L'expansion bantoue, Actes du colloque international du CNRS, Viviers (France), 4-16 avril 1977* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — 3 vol., 848 p.
vol. 1, 1^{re} partie : Larry M. HYMAN, Jan VOORHOEVE (éd.)
vol. 2-3, 2^e partie : Luc BOUQUIAUX (éd.)
- (489) BOURQUIN W. — 1923 — *Neue Ur-Bantu Wörtstämme* — Berlin : ZES (Beiheft 5) — 256 p.
(« Nouvelles racines proto-bantoues »)
- (490) BRYAN Margaret A. — 1959 — *The Bantu languages of Africa* — London : OUP for IAL — (Handbook of African languages 4) — XI-170 p., carte.
- (491) BULCK G. (van) — 1949 — *Manuel de linguistique bantoue* — Bruxelles : Mém. IRCB 17 — 323 p.
- (492) BULCK G. (van) — 1952 — « Langues bantoues » — *Les langues du monde* — Paris : CNRS — pp. 847-904.
- (493) BYNON-POLAK Louise — 1965 — « L'expression des ordinaux dans les langues bantoues » — *Africana linguistica* 2-(Ann. MRAC 55) — pp. 127-159, 6 cartes.
- (494) COLE D.T. — 1967 — « The prefix of Bantu noun class 10 » — *AfrS* 26 — pp. 119-137.
- (495) COUPEZ André — 1977 — « L'œuvre de H. Johnston et la linguistique moderne » — *Bull. des séances 1977-3 de l'Académie royale des sciences d'outre-mer* — Bruxelles — pp. 223-239.
- (496) COUPEZ André — 1980 — « Le lexique proto-bantou : Acquis et perspective » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — 2^e partie, t. 2, pp. 353-364.
- (497) COUPEZ André — 1980 — « L'expressivité dans la reconstruction du proto-bantou » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — 2^e partie, t. 2, pp. 365-385.
- (498) COUPEZ André — 1981 — « Problèmes et méthodes en lexicographie bantoue » — Comm. V^e table ronde CLAAAN (Yaoundé, 6-12 avril 1981) — 12-5 p.
- (499) COUPEZ André, E. EVRARD, J. VANSINA — 1975 — « Classification d'un échantillon de langues bantoues d'après la lexicostatistique » — *Africana linguistica* 6 — (Ann. MRAC) — pp. 131-158.

- (500) DALBY David — 1975/1976 — « The prehistorical implications of Guthrie's comparative Bantu : 1. Problems of internal relationship, 2. Interpretation of cultural vocabulary » — *Journ. of Afr. History* 16 (4), pp. 481-501 ; 17 (1), pp. 1-27.
- (501) DAMMAN E. — 1950 — « Das Demonstrativ in Bantusprachen » — *ZDMG* 100 — pp. 638-645.
(« Le démonstratif dans les langues bantoues »)
- (502) DAVID N. — 1980 — « Early Bantu expansion in the context of Central African prehistory : 4000 — 1 B.C. » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — 2^e partie, t. 3, pp. 609-647.
- (503) DOKE C.M. — 1935 — *Bantu linguistic terminology* — London.
- (504) DOKE C.M. — 1943 — *Outline grammar of Bantu* — Johannesburg.
- (505) DOKE C.M. — 1945 — *Bantu : Modern grammatical, phonetical and lexicographical studies since 1860* — London : IAL.
- (506) DOKE C.M. — 1948 — « The basis of Bantu literature » — *Africa* 18 — pp. 284-301.
- (507) DOKE C.M., D.T. COLE — 1961 — *Contributions to the history of Bantu linguistics* — Johannesburg : Witwatersrand Univ. Press.
- (508) DONEUX Jean — 1965 — « Bibliographie du programme LOLEMI » — *Africana linguistica* 2 — Ann. MRAC 55 — pp. 199-221.
- (509) DONEUX Jean L., Claire GRÉGOIRE — 1972 — « Une séquence vocalique à la finale de quelques thèmes en protobantu » — *Ann. MRAC* 90 — pp. 159-200.
- (510) DURANTI A. — 1976 — « Contributi delle lingue bantu alla teoria della grammatica relazionale » — *Revista di Grammatica Generativa* 1 — pp. 1-57.
- (511) EHRET C. — 1973 — « Patterns of Bantu and Central Sudanic settlement in Central and Southern Africa (La. 1000 BC - 500 AD) » — *Transafrican journal of history* 3 — pp. 1-71.
- (512) *Etudes bantoues* — 1971 — Paris : Bibl. SELAF 25.
— *Expansion bantoue (I')* — cf. (488) BOUQUIAUX Luc, Larry M. HYMAN, Jan VOORHOEVE (éd.)
- (513) GERHARDT L. — 1980 — « An attempt at a lexicostatistic classification of some Bantu and some not-so-Bantu languages » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol 2, pp. 341-350.
- (514) GINNEKEN J. Van — 1914 — « Les classes nominales des langues bantoues » — *Anthropos* 9 — pp. 151-164, pp. 781-800.
- (515) GIVÓN T. — 1971 — « Dependant modals, performatives, factivity, Bantu subjunctives and what not » — *SAfrL* 2 (1) — pp. 61-81.
- (516) GREENBERG Joseph H. — 1948 — « The tonal system of proto-Bantu » — *Word* 4 (3) — pp. 196-208.
- (517) GREGERSEN E.A. — 1967 — *Prefix and pronoun in Bantu* — *IJAL* (Mem. 21, suppl. 33).
- (518) GRÉGOIRE Claire — 1975 — *Les locatifs en bantu* — Ann. MRAC (Sc. hum. 83) — 370 p.
- (519) GRÉGOIRE Claire — 1980 — « Les locatifs en bantou : Reconstruction et évolutions régionales » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — t. 2, pp. 511-525.
- (520) GUARISMA Gladys — 1978 — « Les langues bantoïdes non bantoues » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 113-116.

- (521) GUARISMA Gladys, NISSIM Gabriel, VOORHOEVE Jan (éd.) — 1982 — *Le verbe bantou : Actes des journées d'étude, Leyde (Pays-Bas) 19-21 janvier 1981, Ivry (France), 27 févr. et 26 juin 1981* — Paris : SELAF — (Oralités-documents 4) — 193 p.
- (522) GUTHRIE Malcolm — 1947/48 — « Gender, number and person in Bantu languages » — *BSOAS* 12 — pp. 847-856.
- (523) GUTHRIE Malcom — 1948 — « Bantu word division : A new study of an old problem » — London-New York-Toronto : OUP — 32 p.
- (524) GUTHRIE Malcom — 1948 — *The classification of the Bantu languages* — London : OUP for IAI — (Handbook of African languages) — 91 p. (1967, rééd., Dawsons of Pall Mall)
- (525) GUTHRIE Malcom — 1953 — *The Bantu languages of Western Equatorial Africa* — London : OUP for IAI — (Handbook of African languages) — 94 p., carte h.t.
- (526) GUTHRIE Malcom — 1956 — « Observations on nominal classes in Bantu languages » — *BSOAS* 18 — pp. 545-555.
- (527) GUTHRIE Malcom — 1961 — *Bantu sentence structure* — Univ. London : SOAS.
- (528) GUTHRIE Malcom — 1962 — « Bantu origins : A tentative new hypothesis » — *JAfrL* 1 (1) — pp. 9-21.
- (529) GUTHRIE Malcom — 1962 — « The status of radical extensions in Bantu languages » — *JAfrL* 1 (3) — pp. 202-220.
- (530) GUTHRIE Malcom — 1962 — « Some developments in the prehistory of Bantu languages » — *Journal of Afr. History* 3 (2) — pp. 273-282.
- (531) GUTHRIE Malcom — 1965 — « Comparative Bantu : A preview » — *JAfrL* 4 (1) — pp. 40-45.
- (532) GUTHRIE Malcom — 1967-1970 — *Comparative Bantu : An introduction to the comparative linguistics and prehistory of the Bantu languages* — London : Gregg Press Ltd — 4 vol.
- (533) GUTHRIE Malcom, A.N. TUCKER (eds) — 1956 — *Linguistic survey of the Northern Bantu borderland* (vol. 1) — London : OUP.
 — HAIRS P.E. — 1969 — cf. 841
 — HAUSER A. — 1954 — cf. 138
- (534) HEINE Bernd — 1972-1973 — « Zur genetischen Gliederung der Bantu-Sprachen » — *AuÜ* 56 (3) — pp. 164-185.
 (« La filiation génétique des langues bantoues »)
- (535) HEINE Bernd — 1980 — « Methods in comparative Bantu linguistics : The problem of Bantu linguistic classification. Introductory paper » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF (n° spécial 9) — vol. 2, pp. 295-308.
- (536) HEINE Bernd — 1980 — « Some recent developments in the classification of Bantoid : The problem of defining Bantu, Introductory paper » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol. 2, pp. 333-340.
- (537) HENRICI Alick — 1973 — « Numeral classification of Bantu languages » — *AfrLS* 14 — pp. 82-104.
- (538) HENY F. — 1972 — « Bantu lexical classes and semantic universals (with some remarks on how not to write phonological rules) » — *SAfrL* 3 (2) — pp. 207-258.
- (539) HERBERT R.K. — 1977 — « Prefix restructuring, lexical representation, and the Bantu noun » — *SAfrL* suppl. 7 — pp. 105-111.

- (540) HIERNAUX Jean — 1968 — « Bantu expansion : The evidence from physical anthropology confronted with linguistic and archeological evidence » — *Journ. of Afr. History* 9 (4) — pp. 505-515, carte.
- (541) HIERNAUX J., A.M. GAUTIER — 1977 — « Comparaison des affinités linguistiques et biologiques de douze populations de langue bantou » — *CEAfr* 17 (2-3) — pp. 241-254.
- HOMBERT Jean-Marie — 1979 — cf. 652
- (542) HOMBERT Jean-Marie — 1983 — « From Benue-Congo to proto-Bantu noun classes » — *Précis from the 12th conference on African linguistics* — SAfrL suppl. 8 — pp. 55-58.
- (543) HOMBERT Jean-Marie — à paraître — « Early Bantu population movements and iron metallurgy : The linguistic evidence » — *Proceedings of the Berkeley linguistics Society* 5.
- (544) HOMBURGER Louise — 1914 — *Etude sur la phonétique historique du bantou* — Paris : H. Champion — 396 p.
- HOMBURGER Louise — 1929 — cf. 143
- (545) HYMAN Larry M. (ed.) — 1976 — *Studies in Bantu tonology* - SCOPIL 3. — 332 p.
- HYMAN Larry M. (ed.) — 1977 — cf. 155
- (546) HYMAN Larry M. (ed.) — 1980 — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — 210 p.
- (547) HYMAN Larry M. — 1980 — « Reflections on the nasal classes in Bantu » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 179-210.
- (548) HYMAN Larry M., A. DURANTI, M. MOROLONG — 1980 — « Towards a typology of the direct object in Bantu » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — t. 2, pp. 563-582.
- (549) JACQUOT André — 1960 — « Les langues bantou du nord-ouest : Etat des connaissances, perspectives de la recherche » — *REC* 2 — pp. 5-34.
- (550) JACQUOT André — 1981 — « La reconstruction en *bantou : Le noyau lexical verbal » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* 1, pp. 313-322.
- (551) JACQUOT André, Irvine RICHARDSON — 1956 — « Report on the Western team » — *Linguistic survey of the Northern Bantu borderland* 1 — London : OUP for IAI — pp. 9-62.
- (552) JOHNSTON Harry H. — 1919-1922 — *A comparative study of the Bantu and semi-Bantu languages* — Oxford : Clarendon Press — 2 vol., XI-815 p. + XII-544 p.
Vol. 1 : 1919, XI-815 p., cartes, bibliogr.
Vol. 2 : 1922, XII-544 p.
- (553) JOHNSTON Harry H. — 1921 — « The semi-Bantu languages of Eastern Nigeria » — *JAFrS* 20 — pp. 186-194.
- (554) KADIMA Marcel — 1969 — *Le système des classes en bantou* — Leuven : Vander — 201 p.
(Univ. Leiden : Thèse doctorat)
- (555) KÄHLER MEYER Emmi — 1955 — « Zur Genealogie des Adjektivs im Bantu » — Berlin : Akademie Verlag — pp. 64-75.
- (556) KÄHLER MEYER Emmi — 1967 — « The tones in Urbantu » — *AuÜ* 51 (2) — pp. 81-90.
- (557) KERREMANS Richard — 1980 — « Nasale suivie de consonne sourde en proto-bantou » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol. 2, pp. 401-407.

- (558) KIMENYI A. — 1981 — « Linkless clauses in Bantu » — *Précis from the 12th conference on African linguistics* — SAfrL suppl. 8 — pp. 85-89.
- (559) KNAPPERT J. — 1970 — *Un siècle de classification des langues bantoues : 1844-1945* — Bruxelles.
- (560) KUPER A. — P. Van LEYNSEELE — 1980 — « L'anthropologie sociale et l'expansion bantoue » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol. 3, pp. 749-778.
- (561) LEROY Jacqueline, Jan VOORHOEVE *et alii* — 1978 — « Les langues bantoues des Grassfields au Cameroun » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 117-121, 1 carte.
— LEROY Jacqueline, John WATTERS (éd.) — 1983 — cf. 850
- (562) MANN M. — 1980 — « Similarity analyses and the classification of the Bantu languages » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol. 2, pp. 583-591.
- (563) MANN M. — 1980 — « Innovation et sous-groupement de langues » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol. 2, pp. 593-594.
- (564) MARET P. (de) — 1980 — « Bribes, débris et bricolage » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF-(n° spécial 9) — vol. 3, pp. 715-730.
- (565) MEEK C.K. — 1921/22 — « The semi-Bantu languages of the Benue valley » — *J Afr S* 21 — pp. 222-223.
- (566) MEINHOF Carl — 1895 — « Vorbemerkung zu einem vergleichenden Wörterbuch der Bantusprachen » — *Zeitschrift für afrikanischen und oceanischen Sprachen* 1 (3) — pp. 268-281.
(« Remarques préliminaires à un dictionnaire comparé des langues bantoues »)
- (567) MEINHOF Carl — 1899 — *Grundriss einer Lautlehre der Bantusprachen, nebst Anleitung zur Aufnahme von Bantusprachen* — Leipzig : F.A. Brockhaus — (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 11, 1) — VI-246 p.
(« Introduction à la phonologie des langues bantoues avec des notes sur la transcription des langues bantoues »)
Introduction to the phonology of Bantu languages (trad. N.J.V. van WARMELO) — London-Berlin : Dietrich Reimer-Ernst Vosen.
- (568) MEINHOF Carl — 1906 — *Grundzüge einer vergleichenden Grammatik der Bantusprachen* — Berlin — 160 p.
(Hamburg : Eckhard & Messtorgg, 1948, 2nde éd.)
(« Essai de grammaire comparée des langues bantoues »)
- (569) MEEUSSEN A.E. — 1965 — « Bibliography of proto-Bantu » — Tervuren — 15 p.
- (570) MEEUSSEN A.E. — 1967 — « Bantu grammatical reconstructions » — *Africana linguistica* 3 — Ann. MRAC, Sc. Hum. 67 — pp. 81-120.
- (571) MEEUSSEN A.E. — 1980 — « Problèmes spécifiques de grammaire comparée du bantou (Innovations dans le système grammatical : dérivation, formes verbales, système de classes nominales) : Exposé introductif » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 2, pp. 457-472.
- (572) MEEUSSEN A.E. — 1980 — « Exposé sur l'expansion bantoue » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 2, pp. 595-606.
- (573) MOULD M. — 1972 — « On reconstructing the modified base of Bantu verbs » — *SAfrL* 3 (1) — pp. 107-125.
- (574) NEKES Hermann (von) — 1911 — « Die Bedeutung des musikalischen Tones in den Bantusprachen » — *Anthropos* 6 — pp. 546-574.
(« La signification du ton musical dans les langues bantoues »)

- (575) NEKES Hermann (von) — 1920 — « Die Tonsprachen : Ihre Aufnahme und Darstellung » — *Der Düsseldorfer Missionskursus für Missionare und Orderpriester 1919* — Aachen : Xaverius Verlag — pp. 276-286.
(« La notation des langues à tons »)
- (576) NEKES Hermann (von) — 1928 — « Zur Tonologie in den Bantu-Sprachen » — *Festschrift : Publication d'hommage offerte au P.W. Schmidt* (W. Koppers ed.) — Wien : Meichitharisten-Congregations Buchdruckerei — pp. 86-92.
(« La tonologie dans les langues bantoues »)
— *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — cf. (546)
HYMAN Larry M. (ed.)
- (577) NSUKA-NKUTSI F., P. de MARET — 1980 — « Etude comparative de quelques termes métallurgiques dans les langues bantoues » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 3, pp. 731-742.
- (578) PHILIPPSON D.W. — 1980 — « L'expansion bantoue en Afrique orientale et méridionale : Les témoignages de l'archéologie et de la linguistique » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 3, pp. 649-684.
- (579) PHILIPPSON G. — 1980 — « Comparatisme entre les différentes méthodes lexico-statistiques pour la classification des langues bantoues » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (oralité-documents 2) — pp. 133-138.
- (580) POLAK Louise — 1980 — « Note sur la filiation génétique des langues du nord-ouest bantou » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — pp. 85-88.
- (581) POLAK Louise — 1980 — « La phonologie (non-tonale et tonale) et les études comparatives, avec les références au bantou » — *Éléments de recherche sur les langues africaines* — Paris : ACCT — pp. 93-110.
- (582) POLOME E.C. — 1980 — « The reconstruction of proto-Bantu culture from the lexicon » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 3, pp. 779-791.
- (583) RICHARDSON Irvine — 1955 — « Some problems of language classification with particular reference to the North-West Bantu borderland » — *Africa* 25 (2) — pp. 161-169.
- (584) RICHARDSON Irvine — 1957 — *Linguistic survey of the Northern Bantu borderland* (vol. 2) — London : OUP for IAI — 95 p., carte h.t.
- (585) SCHADEBERG Thilo C. — 1980 — « Situation actuelle de la classification des langues bantoues (au sens étroit) du Cameroun » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 2, pp. 309-320.
- (586) SCHADEBERG Thilo C. — 1980 — « La morphologie verbale du bantou commun et les langues bantoues du Cameroun » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 2, pp. 503-509.
- (587) SPAANDONCK M. (van) — 1967 — *Morfotonologische analyse in Bantulalen* — Leiden.
(Trad. Luc BOUQUIAUX — 1971 — *L'analyse morphotonologique dans les langues bantoues* — Paris : Bibl. SELAF 23-24.)
- (588) STAPPERS Leo — 1965 — « Het hoofdtelwoord in de Bantoetalen » — *Africana linguistica* 2 — Ann. MRAC 55 — pp. 175-200.
- (589) STOLL Antoine (R.P.) — 1955 — *La tonétique des langues bantu et semi-bantu du Cameroun* — Douala — IFAN — (Mém. 4) — 175 p.
— *Studies in Bantu tonology* — cf. (545) HYMAN Larry M. (ed.)

- (590) TORREND J. — 1981 — *A comparative grammar of the South-African Bantu languages* — London : P. KEGAN — 336 p.
 — *Verbe bantou (le)* — cf. (521) GUARISMA Gladys, Gabriel NISSIM, Jan VOORHOEVE (éd.)
- (591) VOELTZ F.K.E. — 1980 — « The etymology of the Bantu perfect » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 2, pp. 487-492.
 — VOORHOEVE Jan — 1976 — cf. 2323, 2325
- (592) VOORHOEVE Jan — « L'origine des préfixes à nasales en bantou » — *Communication 12^e congrès SLAO (Ifé, 14-20 mars 1976)* — 10 p. dactyl.
- (593) VOORHOEVE Jan — 1980 — « Le pronom logophorique et son importance pour la reconstruction du proto-bantou » — *LACITO-information, Bull. liaison* 11 — p. 57.
 — VOORHOEVE Jan — 1980 — cf. 2327
 — VOORHOEVE Jan — 1981 — cf. 923
- (594) VOORHOEVE Jan, Paul de WOLFF — 1969 — *Benue-Congo noun class systems* — Leiden : Afrika Studiecentrum — West African Linguistic Society — 198 p.
- (595) WERNER A. — 1905 — *The Bantu languages* — London.
 — WERNER A. — 1915 — cf. 222
- (596) WERNER A. — 1919 — *Introductory sketch of the Bantu languages* — London — 346 p.
 — WESTERMANN Dietrich — 1927 — cf. 225
- (597) WIESEMANN Ursula — 1982 — « Switch reference in Bantu languages » — *JWAL* 5 (12) — pp. 42-57.
- (598) WILLIAMSON Kay — 1971 — « The Benue-Congo languages and Ijo — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague/Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7) — pp. 245-306.
- (599) WILLIAMSON Kay (ed.) — 1973 — *Benue-Congo wordlist*, vol. 2 — Ibadan : WALS — CIV-240 p.
- (600) WILLIAMSON Kay, Kiyoshi SHIMIZU (eds) — 1968 — *Benue-Congo comparative wordlist*, vol. 1 — Ibadan : WALS — XXXIII-233 p.
- (601) WINSTON F.D.D. — 1964 — « Nigerian Cross River languages in the *Polyglotta Africana* 1 » — *SLLR* 3 — pp. 74-82.
- (602) WINSTON F.D.D. — 1965 — « Nigerian Cross River languages in the *Polyglotta Africana* 2 » — *SLLR* 4 — pp. 122-127.
- (603) WOLFF Paul (de) — 1971 — *The noun class system of Proto-Benue-Congo* — The Hague/Paris : Mouton — (Janua linguarum, series Practica 167) — 200 p.

2.3.2.4. Pidgins et créoles (604-611)

- (604) BERRY John — 1962 — « Pidgins and Creoles in Africa » — *Symposium on multilingualism* — CTCA/SCA — pp. 219-225.
- (605) BERRY John — 1971 — « Pidgins and Creoles in Africa » — *Linguistics in sub-Saharan Africa* — The Hague-Paris : Mouton — (Current trends in linguistics 7) — pp. 510-536.
- (606) DWYER D. — n.d. — *An introduction to West African Pidgin English* — Michigan State University : African Studies Center.
- (607) HALL R.A. — 1966 — *Pidgin and Creole languages* — Ithaca : Cornell Univ. Press.

- (608) HANCOCK I.F. — 1981 — « Répertoire des langues pidgins et créoles » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne) — pp. 631-647.
- (609) HYMES D. (ed.) — 1971 — *Pidginization and creolization of languages* — Cambridge Univ. Press.
- (610) TODD L. — 1974 — *Pidgins and Creoles* — London.
- (611) VALDMAN A. — 1981 — « Indications » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne) — 2^e partie : Pidgins et créoles, pp. 621-630.

2.3.3. SUR LES PAYS LIMITOPHES (612-642)

2.3.3.1. Nigéria (612-617)

- (612) BRANN C.M. — 1975 — *Language in education and society in Nigeria : A comparative bibliography and research guide* — Québec : Centre international de recherches sur le bilinguisme — 233 p.
- (613) EAST R.M. — 1941 — *A vernacular bibliography for the languages of Nigeria* — Zaria : Literature Bureau — 85 p.
- (614) HAIRS P.E.H. — 1967 — *The early study of Nigerian languages : Essays and bibliographies* — West African languages monographs 7.
- (615) MEEK Charles K. — 1931 — *Tribal studies in Northern Nigeria* — London : Paul Keagan, Trench, Trubner & Co — 2 vol.
(1971 — *The Northern tribes of Nigeria : An ethnographical account of the northern provinces of Nigeria together with a report on the 1921 decennial census* — London : Frank Cass — 2 vol., XVIII-312 p. + VIII-277 p., cartes.)
- (616) TALBOT P.A. — 1926 — *The peoples of Southern Nigeria : A sketch of their history, ethnology and languages, with an account of the 1921 census* — London : OUP.
- (617) WOLFF H. — 1954 — *Nigerian orthography* — Zaria.

2.3.3.2. Tchad (618-627)

- (618) BERIEL Marie-Magdeleine — 1974 — *Complément à la bibliographie du Tchad* — Ndjaména : Institut national des sciences humaines — (Série A 6) — 103 p.
— BERIEL Marie-Magdeleine — 1976 — cf. 643
- (619) CABOT J., DIZIAIN R. — 1955 — *Population du Moyen Logone, Cameroun et Tchad* — Paris : ORSTOM — 76 p., cartes.
- (620) CAPRILE Jean-Pierre — 1971 — « Les langues du Tchad » — *Atlas pratique du Tchad* — Paris : IGN — pp. 36-37, 1 carte.
- (621) CAPRILE Jean-Pierre (éd.) — 1977 — *Etudes phonologiques tchadiennes* — Paris : Bibl. SELAF 63-64.
- (622) CAPRILE Jean-Pierre — 1978 — « Le Tchad » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 449-463, cartes.
- (623) CAPRILE Jean-Pierre — 1980 — « Mise à jour de la carte des langues du Tchad » — *LACITO-informations, Bull. liaison* 11 — pp. 47-57.
— CAPRILE Jean-Pierre, Herrmann JUNRAITHMAYR — 1973 — cf. 362

- (624) *Éléments pour une orthographe pratique des langues du Tchad* — 1976 — Ndjaména : Ann. Univ. du Tchad 6.
 — *Études phonologiques tchadiennes* — cf. (621) CAPRILE Jean-Pierre (éd.)
- (625) GASTON A., FOTIUS G. — 1971 — *Lexique de noms vernaculaires de plantes du Tchad* — Fort-Lamy : ORSTOM — 2 vol., 173 p. + 182 p.
- (626) JOUANNET Francis — 1978 — « Situation sociolinguistique du Tchad : Approches. A. Application de quelques révélateurs. B. Les fonctions de l'école occidentale dans le contexte sociolinguistique du Tchad » — *La situation du Tchad : Approche globale au niveau national* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 5 : Contacts de langues et contacts de cultures) — pp. 11-121.
 — JUNGRAITHMAYR Herrmann — 1977 — cf. 381.
- (627) MOREAU J., STORDEUR D. — 1970 — *Bibliographie du Tchad (Sciences humaines)* (2^e éd. revue, corrigée et suivie d'un complément) — Fort-Lamy : Institut national tchadien pour les sciences humaines — (Série A 6) — 353 p.

2.3.3.3. République centrafricaine (628-634)

- (628) BOUQUIAUX Luc — 1974 — « Langues et cultures en République centrafricaine » — *Cah. Centre protestant Jeun.* 15 (Centrafrique) — 9 p.
- (629) BOUQUIAUX Luc — 1978 — « L'Empire centrafricain » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 465-472, 1 carte.
- (630) BOUQUIAUX Luc, Marcel DIKI-KIDIRI — 1982 — « La république centrafricaine : Situation sociolinguistique » — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — Québec-Paris : CONFEMEN — vol. 2.
- (631) « Centrafrique » — 1982 — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — Québec-Paris : CONFEMEN — vol. 1, pp. 85-92.
- (632) ÉBOUÉ Félix A. — 1933 — « Les peuples de l'Oubangui-Chari : Essai d'ethnographie, de linguistique et d'économie sociale » — *Bull. Soc. Recherches congolaises* 16, pp. 63-98 ; 17, pp. 31-53 ; 18, pp. 57-86.
- (633) JEAN Suzanne — 1961 — *Bibliographie relative aux sciences humaines : République centrafricaine* — Paris : BDPA — 60 p.
- (634) TISSERANT Charles — 1950 — *Catalogue de la flore de l'Oubangui-Chari* — Brazzaville : Mém. de l'Institut d'études centrafricaines 2.
 (En index, les noms de plantes sont donnés dans les langues locales)

2.3.3.4. Congo (635-636)

- (635) « Congo » — 1982 — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — Québec — Paris : CONFEMEN — vol. 1, pp. 105-119.
- (636) LUMWAMU François — 1978 — « Le Congo » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 505-509.

2.3.3.5. Gabon (637-639)

- (637) « Gabon » — 1982 — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — Québec — Paris : CONFEMEN — vol. 1, pp. 145-155.

- (638) JACQUOT André — 1978 — « Le Gabon » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 493-503 — 1 carte.
- (639) WALKER A.R. — 1931 — « Essai sur les idiomes du Gabon » — *Bull. Soc. de recherches congolaises* 14 — pp. 3-66.

2.3.3.6. Guinée équatoriale (640-642)

- (640) GONZALES-ECHEGARAY C. — 1953 — « Bibliografía lingüística de los territorios españoles de Guinea » — *Arch. Inst. Est. Afr.* 27.
- (641) GONZALES-ECHEGARAY C. — 1964 — *Estudios guineos : 1. Filología* — Madrid : IDEA — 125 p.
- (642) GONZALES-ECHEGARAY C. — 1964 — *Estudios guineos : 2. Etnología* — Madrid : IDEA — 223 p.

2.3.4. SUR LE CAMEROUN (643-2410)

2.3.4.1. Généralités (643-925)

a) Bibliographies (643-664)

- (643) BERIEL Marie-Magdeleine — 1976 — « Contribution à la connaissance de la région du lac Tchad (Cameroun, Tchad, Nigéria) » — *BIFAN B* 38 (2) — pp. 411-429, index.
- (644) *Bibliographie analytique des travaux de l'ORSTOM au Cameroun depuis 1947* — en préparation — Yaoundé-Paris : ORSTOM.
- (645) BILONGO B. — 1974 — *Les Pahouins du Sud-Cameroun : Inventaires bibliographiques* — Yaoundé : 116 p. multigr.
- (646) BRUNSCHWIG Henri — 1972 — « Ouvrages récents sur le Kamerun allemand » — *Ann. FLSH Yaoundé* 1 (4) — pp. 38-44.
- (647) BRUTSCH Jean-René — 1948 — « Bibliographie de la langue douala » — *Etudes camerounaises* 23-24 — pp. 87-92.
- (648) CHATEH P., S.M. ENO BELINGA — 1976 — *Catalogue des mémoires soutenus à l'Université de Yaoundé, 1965-1976* — Univ. Yaoundé : Service central des bibliothèques — (Etudes et recherches en bibliothéconomie 9) — IV-117 p.
- (649) DELANCEY Mark, Virginia DELANCEY — 1972 — *A bibliography of Cameroon* — New York-London : Africana publishing company — (African bibliography series 4) — 673 p.
- (650) DIPPOLD Max F. — 1971 — *Une bibliographie du Cameroun : Les écrits en langue allemande* — Freiburg : Otto Baeck, Yaoundé : Clé — XX-343 p. (6.266 références)
- (651) GUBRY Patrick — 1984 — *Bibliographie générale des études de population au Cameroun* — Yaoundé : ISH. (2.472 références)
- (652) HOMBERT Jean-Marie — 1979 — *Bibliography of the Grassfields (Cameroon)* — Leiden — 18 p. multigr.
- (653) LEBEUF Jean-Paul — 1948 — « Bibliographie sao et kotoko » — *Etudes camerounaises* 1 (21-22) — pp. 121-137.
- (654) LINIGER-GOUMAZ M. — 1968 — *Pygmées et autres races de petite taille (Boschimans, Hottentots, Negritos, etc.) : Bibliographie générale* — Genève : Les éditions du temps — 335 p. (3.282 références)

- (655) *Liste bibliographique des travaux publiés par l'IFAN, Centre Cameroun, 1935-1950* — 1950 — BSEC, supplément au n° 31-32.
- (656) MEYER Emmi — 1943-1944 — « Das werk von Carl Meinhof dargestellt in seinen Schriften » — ZES 35 — pp. 131-172.
(« L'œuvre de Carl Meinhof à travers ses écrits sur les langues indigènes »)
- (657) MOHAMMADOU Eldridge — 1978 — *Catalogue des archives coloniales allemandes du Cameroun : 1. Le service des archives nationales de Yaoundé/Katalog des deutschen Kolonialarchiv in Jaunde* — Tokyo : ILCAA — 282 p.
- (658) MVENG Engelbert — 1969 — « Les sources de l'histoire du Cameroun » — *Abbia* 21 — pp. 127-137.
- (659) NIGL Anne-Marie, avec coll. Marie-Magdeleine BÉRIEL, Christiane PICHON — à paraître — *Bibliographie du Cameroun (Sciences humaines) arrêtée au 31 décembre 1976* (Avertissement de Jean-Paul LEBEUF) — Yaoundé : ISH — 465 p. dactyl., index.
(4965 titres classés par auteur ; index des matières, des ethnies et des langues)
- (660) NJIMOTAPON NJIKAM Martin — 1979 — *Catalogue de fonds documentaire de la bibliothèque de l'ISH : Milieu humain* — Yaoundé : ONAREST-ISH — 263 p.
- (661) NJIMOTAPON NJIKAM Martin (avec coll. Tobie MENDOUE, Tema SIELENOU) — 1982 — *Catalogue des publications de l'Institut des sciences humaines* — Yaoundé : ISH — (Etudes bibliographiques et recherches en bibliothéconomie, n° spécial) — II-41 p.
- (662) PECK Patricia M. — 1974 — *An annotated bibliography of Limbum (Nsungli) and neighbouring languages (N.W. Prov., Cameroon)* — Yaoundé : SIL — 46 p.
- (663) PLISNIER-LADAME F. (d'après un manuscrit de) — 1970 — *Les Pygmées* — Bruxelles : CEDESA — (Enquêtes bibliographiques 17) — 257 p.
(1344 références)
- (664) SIL-Cameroun — 1982 — *Rapport annuel/Annual report 1981-82* — Yaoundé : SIL — 130 p.
- TALA Jean — 1966 — cf. 2255

b) Documentation para- et extra-linguistique (665-774)

- (665) ARDENER E., S. ARDENER — 1981 — « Preliminary chronological notes for the south : Rapport de synthèse » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2 — pp. 563-574.
- (666) *Atlas de la République Unie du Cameroun* — 1979 : Jeune Afrique — 72 p., 66 pl.
(Voir chapitre 31 : « Ethnies et langues », 2 cartes)
- (667) *Atlas du Cameroun* — 1975 — Yaoundé : IRCAM — Coffret 37 × 49 cm, 16 cartes avec commentaires.
(Voir carte 11 : « Localisation des groupes humains », 1 feuille nord, 1 feuille sud, Echelle 1/1.000.000, 1971)
- (668) *Atlas régional : Adamaoua 1* — en préparation
- (669) *Atlas régional : Adamaoua 2* — en préparation
- (670) *Atlas régional : Bénoué* (par Jean BOULET) — 1975 — Yaoundé : ORSTOM — 85 p., 10 cartes h.t.
- (671) *Atlas régional : Est 1* — 1970 — Yaoundé : ORSTOM — 8 cartes h.t. 1/500.000.

- (672) *Atlas régional : Est 2* — 1970 — Yaoundé : ORSTOM — 9 cartes h.t. 1/500.000.
- (673) *Atlas régional : Mandara-Logone* (par Antoinette HALLAIRE et Henri BARRAL) — 1967 — Yaoundé : ORSTOM (SH 43) — 66 p., 6 cartes h.t. 1/100.000, 1/200.000, 1/500.000.
- (674) *Atlas régional : Ouest 1/West 1* (par Georges COURADE) — 1974 — Yaoundé : ORSTOM — 191 p., 11 cartes h.t.
- (675) *Atlas régional : Ouest 2* (par Jacques CHAMPAUD) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — 115 p., 11 cartes h.t. 1/500.000, 1/1.000.000.
- (676) *Atlas régional : Sud-Est* (par Henri BARRAL, André FRANQUEVILLE avec coll. André BIWOLE et Hubert ELINGUI) — 1969 — Yaoundé : ORSTOM — 52 p., 11 cartes h.t. 1/500.000.
- (677) *Atlas régional : Sud-Ouest 1* (par André FRANQUEVILLE avec coll. Hubert ELINGUI, Norbert MEBENGUA, Alexandre MIYA, Mahama TIECHEU) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — 93 p., 16 cartes h.t. 1/500.000, 1/1.000.000.
- (678) *Atlas régional : Sud-Ouest 2* (par Jacques CHAMPAUD) — 1965 — Yaoundé : ORSTOM-IRCAM — (SH 21) — 85 p., 11 cartes h.t. 1/200.000, 1/50.000, 1/500.000.
- (679) BEAUVILAIN Alain — 1981 — « Tableau de la population de la province du Nord en 1976 » — *Revue géographique du Cameroun* 2 (1) — pp. 33-36.
- (680) BEKOMBO-PRISO M., Philippe LABURTHE-TOLRA — 1981 — « Le peuplement des régions centrale et méridionale : Rapport de synthèse » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 579-583.
- (681) BRUEL G. — 1927 — « La population du Cameroun et de l'Afrique Equatoriale Française » — *Afr. franc. Rens. col.* 37 (9) — pp. 338-347, carte.
- (682) BUISSON E.M. — 1934 — « Généralités sur les Kirdi du Nord de Garoua » — *Togo-Cameroun* (avril 1934) — pp. 83-117.
- (683) CHESNEAU — 1911 — « Nouvelle carte du Kamerun, feuille 1 et 2 de Max Moisel » — *Géographie* 23 — pp. 218-219.
— *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — cf. (694) TARDITS Claude (dir.)
- (684) COURADE Georges, Christiane COURADE — 1978 — « The anglophone school in Cameroon : From the colonial to the national school » — *Revue Tiers-Monde : Croissance, développement, progrès* 19(76) (Paris : Institut d'étude et de développement économique et social de l'Université de Paris) — pp. 745-769.
- (685) DAVID Nicholas — 1981 — « The archeological background of Cameroonian history » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 79-98, bibliogr.
- (686) DEBOUGAUD J., P.H. CHOMBARD de LAUWE — 1939 — « Carte schématique des populations du Cameroun » — *JSAfr.* 9 (2) — pp. 197-203, carte h.t.
- (687) *Dictionnaire des villages de l'Adamaoua* — 1974 — Yaoundé : ONAREST — ISH — (Répertoire géogr. du Cameroun 32, SH 148) — 107 p., carte.
- (688) *Dictionnaire des villages des Bamboutos* (par Jacques CHAMPAUD avec coll. Martin WONTCHEU) — 1968 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 17, SH 47) — 59 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (689) *Dictionnaire des villages du Département Bamoun* (par Jacques CHAMPAUD avec coll. Martin WONTCHEU TCHOKONTE) — 1968 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 16, SH 44) — 42 p., 1 carte h.t.

- (690) *Dictionnaire des villages de la Bénoué* — en préparation.
- (691) *Dictionnaire des villages de Boumba Ngoko* — 1966 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géographique du Cameroun 12, SH 39) — 22 p., 4 cartes.
- (692) *Dictionnaire des villages de Bui/Village dictionary of Bui Division* (par Jacques CHAMPAUD avec coll. Hubert ELINGUI, Jean-Marie FOTSO) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 26, SH 95) — 39 p., 1 carte h.t., 1/100.000.
- (693) *Dictionnaire des villages du Diamaré* (par Paul TJEEGA et Hubert ELINGUI) — 1981 — Yaoundé : DGRST - ISH - CGN — (Travaux et documents ISH 25) — 212 p., 2 cartes h.t. 1/100.000.
- (694) *Dictionnaire des villages du Dja-et-Lobo* — 1965 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 2, SH 22) — 89 p., 12 cartes.
- (695) *Dictionnaire des villages de Donga-Mantung/Village dictionary of Donga-Mantung Division* (par Jacques CHAMPAUD avec coll. Hubert ELINGUI) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 27, SH 96) — 38 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (696) *Dictionnaire des villages du Fako/Village dictionary of Fako Division* (par Georges COURADE avec coll. Victorine NGO BOTOK, Francis NGUM KWE) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géographique du Cameroun 31) — 71 p.; 1 carte h.t. 1/100.000.
- (697) *Dictionnaire des villages de la Haute-Sanaga* — 1965 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 3, SH 23) — 53 p., cartes.
(1968, 2^e éd., par Jean TISSANDIER avec coll. Hubert ELINGUI — SH 50 — 29 p., 1 carte h.t. 1/400.000)
- (698) *Dictionnaire des villages du Haut-Nkam* (par Paul TJEEGA et Hubert ELINGUI) — à paraître — Yaoundé : DGRST-ISH-CGN — (Répertoire géogr. du Cameroun 36, Travaux et documents ISH).
- (699) *Dictionnaire des villages du Haut-Nyong* (par André FRANQUEVILLE) — 1968 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géographique du Cameroun 15, SH 42) — 67 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (700) *Dictionnaire des villages de la Kadei* — 1967 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 14, SH 41) — 41 p., 1 carte h.t. 1/400.000.
- (701) *Dictionnaire des villages de Kribi* — 1966 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 10, SH 30) — 29 p., 1 carte 1/750.000, 10 cartes 1/200.000.
- (702) *Dictionnaire des villages de la Lékié* — 1966 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 9, SH 29) — 55 p., cartes.
(1971, 2^e éd., par André FRANQUEVILLE avec coll. Hubert ELINGUI — SH 75 — 50 p., 1 carte h.t. 1/100.000)
- (703) *Dictionnaire des villages du Logone-et-Chari* (par Hubert ELINGUI et Paul TJEEGA) — 1978 — Yaoundé : ONAREST-ISH-CGN — (Répertoire géogr. du Cameroun 34, Travaux et documents ISH 17) — 127 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (704) *Dictionnaire des villages de Lom-et-Djérem* — 1967 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 13, SH 40) — 24 p., 2 cartes 1/500.000, 1 carte 1/1.000.000.
- (705) *Dictionnaire des villages de la Manyu/Village dictionary of Manyu Division* (par Georges COURADE avec coll. Victorine NGO BOTOK, Francis NGUM KWE) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 28) — 72 p., 1 carte h.t. 1/200.000.

- (706) *Dictionnaire des villages du Margui-Wandala* (par Jean BOUTRAIS avec coll. Martin SEATI) — 1972 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 25, SH 94) — 89 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (707) *Dictionnaire des villages du Mayo-Danaï* (par Jean BOULET avec coll. Hubert ELINGUI) — 1972 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 24, SH 91) — VIII-40 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (708) *Dictionnaire des villages du Mbam* — 1966 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 11, SH 31) — X-37 p., cartes. (1969, 2^e éd. — 60 p., 1 carte h.t. 1/200.000)
- (709) *Dictionnaire des villages de la Mefou* — 1966 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 7, SH 27) — 84 p., 7 cartes. (2^e éd., 108 p.)
- (710) *Dictionnaire des villages de la Meme/Village dictionary of Meme Division* (par Georges COURADE avec coll. Victorine NGO BOTOK, Francis NGUM KWE) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM - (Répertoire géogr. du Cameroun 29) — 88 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (711) *Dictionnaire des villages de Menchum* — en projet.
- (712) *Dictionnaire des villages de la Ménoua* — en préparation.
- (713) *Dictionnaire des villages de Mezam* — en projet.
- (714) *Dictionnaire des villages de la Mifi* (par Jacques CHAMPAUD avec coll. Hubert ELINGUI) — 1972 — Yaoundé : ORSTOM - (Répertoire géogr. du Cameroun 23, SH 88) — 63 p., 1 carte h.t. 1/100.000.
- (715) *Dictionnaire des villages de Momo* — en projet.
- (716) *Dictionnaire des villages du Mungo* (par André FRANQUEVILLE avec coll. Jacques CHAMPAUD, Hubert ELINGUI) — 1971 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 21, SH 62) — 33 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (717) *Dictionnaire des villages du Nde* (par Jacques CHAMPAUD avec coll. Jean-Marie FOTSO) — 1978 — Yaoundé : ONAREST-ISH — (Répertoire géogr. du Cameroun 33, SH 147) — 82 p., 1 carte h.t. 1/100.000.
- (718) *Dictionnaire des villages de la Ndian / Village dictionary of Ndian Division* (par Georges COURADE avec coll. Victorine NGO BOTOK, Francis NGUM KWE) — 1973 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géographique du Cameroun 30) — 60 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (719) *Dictionnaire des villages du Nkam* (par André FRANQUEVILLE avec coll. Jacques CHAMPAUD, Jean-Claude BARBIER, Mahama TIECHEU) — 1970 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 20, SH 63) — 26 p., 1 carte h.t. 1/200.000.
- (720) *Dictionnaire des villages du Ntem* — 1965 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 6) — 126 p., cartes. (1965, 2^e éd. — SH 46 — 102 p., 1 carte h.t. 1/400.000)
- (721) *Dictionnaire des villages du Nyong et Kellé* — 1966 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 8, SH 28) — 51 p., cartes. (1970, 2^e éd., par André FRANQUEVILLE avec coll. Hubert ELINGUI — 33 p., 1 carte h.t. 1/200.000)
- (722) *Dictionnaire des villages du Nyong et Mfoumou* — 1965 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géographique du Cameroun 4, SH 24) — 49 p., cartes.
- (723) *Dictionnaire des villages du Nyong et Soo* — 1965 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 5, SH 25) — 45 p., cartes. (2^e éd. — X-31 p., cartes h.t.)

- (724) *Dictionnaire des villages de la Sanaga-Maritime* (par André FRANQUEVILLE avec coll. Hubert ELINGUI) — 1968 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 18, SH 51) — 55 p., 1 carte h.t.
- (725) *Dictionnaire des villages du Wouri* (par André FRANQUEVILLE avec coll. Hubert ELINGUI) — 1970 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géogr. du Cameroun 19, SH 57) — 15 p.
- (726) *Discours du Chef de l'Etat à l'inauguration de l'Université de Yaoundé* (15 novembre 1967) — yaoundé.
(« La conservation des langues nationales est vitale pour la sauvegarde de la personnalité et de la culture camerounaises »)
- (727) *Discours du Chef de l'Etat à la première session du Conseil de l'enseignement supérieur et de la recherche* (18 décembre 1974) — Yaoundé.
(Sauvegarde de la culture camerounaise)
- (728) *Discours-programme du Chef de l'Etat* (17 mars 1970) — Yaoundé.
(Nécessité de sauvegarder la culture nationale et les langues)
- (729) DUGAST Idelette — 1949 — *Inventaire ethnique du Sud-Cameroun* — Mém. IFAN — Centre Cameroun — (Sér. Populations 1) — XII-159 p., cartes, bibliogr.
- (730) DUGAST Idelette — 1948 — « Essai sur le peuplement du Cameroun » — *BSEC* 21-22 — pp. 19-33.
- (731) DUGAST Idelette, Merran McCULLOGH, Margaret LITTLEWOOD — 1954 — *Peoples of the central Cameroons* — London : IAI.
- (732) *Essai de nomenclature des populations et des langues du Cameroun* — 1981 — Paris : CEA-CARDAN.
- (733) « Esquisse ethnologique pour servir à l'étude des principales tribus des territoires du Cameroun sous mandat français » — *BSEC* 3 — pp. 9-66.
- (734) FRANQUEVILLE André, Jean TISSANDIER — 1972 — « Une expérience de cartographie régionale au Cameroun : Les atlas régionaux à l'échelle 1/500.000 » — *Cah. ORSTOM, Sér. Sci. hum.* 9 (2) — pp. 221-229, 6 cartes.
- (735) GRIMALDI Jean, Alexandrine BIKIA — 1980 ? — *Le grand livre de la cuisine camerounaise* — Yaoundé : EDICAM — 259 p.
(Contient de nombreuses expressions culinaires en français et dans cinq autres langues camerounaises : ewondo, duala, fulfulde, fe'fe', mädamba)
- (736) GUBRY Patrick, Alain BEAUVILAIN — 1983 — « Démographie » — *Le Nord du Cameroun : Bilan de dix ans de recherches* (nouvelle éd. revue et augmentée) — Paris : ORSTOM — 34 p. dactyl., cartes (à paraître).
- (737) GUBRY Patrick, Gourari NEGADI, Jacob TAYO — 1981 — « Le recensement général de la population et de l'habitat du Cameroun de 1976 » — *Revue Science et Technique* (Yaoundé : DGRST) 1 (3) — pp. 29-37.
(Contient le modèle du questionnaire ménage utilisé dans le recensement)
- (738) HOESEMANN Stabsarzt — 1903 — « Etnologisches aus Kamerun » — *Mitteilungen von Forschungsreisenden und Gelehrten aus den deutschen Schutzgebieten* — Berlin.
(« Notes ethnologiques sur le Cameroun » — *Communication de voyageurs et de savants des protectorats allemands*)
- (739) « Inventaire ethnique et linguistique du Cameroun sous mandat français » — 1934 — *JSAfr.* 4 (2) — pp. 203-208.
- (740) LEBEUF Jean-Paul — 1962 — « Les populations du Cameroun et des Républiques de l'Afrique centrale » — *Afrique centrale* — Paris : Hachette — (Les guides bleus) — pp. 129-142.

- (741) LEBEUF Jean-Paul — 1981 — « Du rôle de l'archéologie dans la connaissance de l'histoire : Cameroun septentrional » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 21-24.
- (742) LEMBEZAT Bertrand — 1950 — *Kirdi : Les populations païennes du Nord-Cameroun* — IFAN — Centre Cameroun — (Populations 3) — 101 p.
- (743) LEMBEZAT Bertrand — 1961 — *Les populations païennes du Nord-Cameroun et de l'Adamaoua* — Paris : PUF — 252 p., bibliogr.
- (744) LETOUZEY René — 1968 — *Etude phytogéographique du Cameroun* — Paris : P. Chevalier — 513 p.
- (745) MARLIAC André — 1981 — « L'état des connaissances sur le paléolithique et le néolithique du Cameroun : prospections de 1968, 1969, 1970, 1971 » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — Vol. 1, pp. 27-77, 1 carte, bibliogr.
- (746) MARTIN Jean-Yves — 1981 — « L'implantation des populations du Nord et du Centre : Rapport de synthèse » — *Contributions de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — Vol. 1, pp. 309-315.
- (747) MBALA OWONO Rigobert — 1979 — « Comment expliquer la réussite scolaire » — *Contacts éducation 1* (Yaoundé) — pp. 19-21.
- (748) MERCIER-TREMBLAY Céline — 1974 — « L'écolier nord-camerounais entre la tradition et la modernité » — *Recherche, pédagogie et culture 1-12* — pp. 23-29.
- (749) MIGEOD Frederick W.H. — 1924 — *Through Nigeria to lake Chad* — London : Heath Cranton — 330 p.
- (750) MIGEOD Frederick W.H. — 1924 — « British Cameroons : Its tribes and natural features » — *J. Afr. Soc.* 23 (91) — pp. 176-187.
- (751) MIGEOD Frederik W.H. — 1925 — *Through British Cameroons* — London : Heath Cranton, Aldershot — 285 p., cartes.
- (752) MOHAMMADOU Eldridge — 1964 — « Pour sauver nos cultures : Le Centre fédéral linguistique et culturel camerounais » — *Abbia 5* — pp. 181-183.
- (753) MOHAMMADOU Eldridge — 1972 — « Les recherches sur les traditions orales au Cameroun » — *La tradition orale : Problématique et méthodologie des sources de l'histoire africaine* (DIOULDE LAYA éd.) — Niamey : CRDTO.
- (754) MOISEL Max — 1913 — *Karte von Kamerun 1/300.000* (Blatt C3) — Mubi, Berlin : D. Reimer, Ernst Vohsen.
(« Carte du Cameroun »)
- (755) MOISEL Max — 1913 — *Karte von Kamerun mit Togo, 1/200.000* — Berlin : D. Reimer.
(« Carte du Cameroun et du Togo »)
- (756) MOISEL Max, SPRIGADE — 1901 — *Kamerun in 6 Blättern* — Berlin : D. Reimer, Ernst Vohsen — 6 feuilles 1/1.000.000.
(« Carte du Cameroun en 6 feuilles »)
- (757) NGASSA (Mme) née NJIKI Lydie — 1972 — *Contribution à l'étude des causes de déperditions et des retards scolaires à l'école des sources* — Yaoundé : ENS — Mém. CAIP et DSE — 88 p.
- (758) NJEUMA M. — 1981 — « Some observations on the chronology of North and Central Cameroon from ethnographic data : Rapport de synthèse » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — Vol. 1, pp. 297-303.

- (759) NKILI Robert — 1977 — *Maroua : La ville et sa région des origines à 1919* — Université de Paris IV, Sorbonne — Thèse 3^e cycle — 467 p., cartes, bibliogr.
- (760) *Nord du Cameroun (Ie) : Bilan de dix ans de recherches* (par Jean BOULET, Jean BOUTRAIS, Henri FRÉCHOU, Antoinette HALLAIRE, Y. MARGUERAT, Guy PONTIÉ, Christian SEIGNOBOS) — 1978 — Yaoundé : Travaux et documents ISH 16, 337 p. ; 19, 225 p. ; cartes, bibliogr.
(1983, nouvelle édition revue et augmentée — Paris : ORSTOM — sous presse)
- (761) OUGANDZI NOA ATAMA Philippe — 1980 — *La formation des enseignants au Cameroun : Analyse des programmes et méthodes des ENI eu égard aux réalités professionnelles des instituteurs* — Yaoundé : ENS — Mém. C.N.H. — 203 p.
- (762) PEDRALS Denis-Pierre (de) — 1946 — « Contribution à l'établissement d'un inventaire ethnique du Cameroun » — *BSEC* 15-16 — pp. 7-15, carte.
- (763) PODLEWSKI André — 1961 — « Etude démographique de trois ethnies païennes du Nord-Cameroun : Matakam, Kapsiki, Goudé » — *REC* 1 (4) — pp. 1-70.
- (764) PODLEWSKI André — 1966 — *La dynamique des principales populations du Nord-Cameroun : 1. Entre Benoué et lac Tchad* — *Cah. ORSTOM, sér. Sci. hum.* 3 (4) — 194 p., cartes.
- (765) PODLEWSKI André — 1971 — *La dynamique des principales populations du Nord-Cameroun : 2. Plateau et plateau de l'Adamaoua* — *Cah. ORSTOM, Sér. Sci. hum.* 8 — 148 p., cartes.
- (766) *Recensement général de la population et de l'habitat d'avril 1976 — 1978 et sq.* — Yaoundé : Bureau central du recensement.
Hors-série : *Principaux résultats du recensement général de la population et de l'habitat d'avril 1976 — 1978* — 33 p.
- Vol. 1 : *Résultats*
- t. 1 : *République Unie du Cameroun* — 1978 — 105 p.
- t. 2 : *Centre-Sud, Yaoundé, Est, Littoral, Douala* — 1978 — 314 p.
- t. 3 : *Nord, Nord-Ouest, Ouest, Sud-Ouest* — 1978 — 314 p.
- t. 4 : *Données par arrondissement* — 1978 — 341 p.
- Vol 2 : *Analyse*
- t. 1 : *Structures par sexe et âge* — 1978 — 103 p.
- t. 2 : *Etat matrimonial, nuptialité* — 1981 (n.d.) — 142 p.
- t. 3 : *Activité économique, population active* — en préparation.
- t. 4 : *Scolarisation, niveau d'instruction* — 1980 — 124 p.
- t. 5 : *Migrations internes* — 1981 (n.d.) — 195 p.
- t. 6 : *Ménages, habitat* — en préparation
- t. 7 : *Yaoundé* — en préparation
- t. 8 : *Douala* — en préparation
- Vol. 3 : *Fichier des villes et villages* — en préparation
- Vol. 4 : *Rapport général du recensement* — en préparation
- (767) RICHET Étienne — 1927-1928 — « Voyage au Cameroun et dans le Nigéria » — *Bull. Soc. royale de géographie d'Anvers* 47 (1-2), 1927, pp. 1-46 ; 47 (3-4), 1927, pp. 205-305 ; 48 (1), 1928, pp. 1-48 ; 48 (2-3), 1928, pp. 109-176 ; 48 (4), 1928, pp. 267-333.
- (768) SIRAN Jean-Louis — 1981 — « Les échanges pré-coloniaux et les plantes alimentaires : Rapport de synthèse » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — Vol. 1, pp. 323-326.
- (769) *Tableau de la population du Cameroun* — 1965 — Yaoundé : ORSTOM — (Répertoire géographique du Cameroun 1, SH 17) — 68 p.
(1971, 3^e éd. — SH 78 — 117 p.)

- (770) TARDITS Claude (dir.) — 1981 — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun / The contribution of ethnological research to the history of Cameroon cultures (Paris, 24-28 septembre 1973)* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — 2 vol., 597 p.
- (771) TARDITS Claude — 1981 — « L'implantation des populations dans l'Ouest Cameroun : Rapport de synthèse » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — Vol. 2, pp. 475-483.
- (772) TESSMANN Günther — 1932 — « Die Völker und Sprachen Kameruns » — *Petermann's Geographische Mitteilungen* 78 (5-6) — pp. 113-120 ; (7-8), pp. 184-190 ; 1 carte 1/2.000.000.
(« Peuples et langues du Cameroun »)
- (773) WENTE-LUKAS Renate — 1977 — *Die materielle Kultur der nichtislamischen Ethnien von Nordkamerun und Nordostnigeria* — Wiesbaden : Franz Steiner Verlag — (Studien zur Kulturkunde 43) — 313 p., cartes, ill.
(« La culture matérielle des ethnies non-islamisées du Nord-Cameroun et du Nord-Est du Nigéria »)
- (774) WILHELM H. — 1981 — « Le commerce précolonial de l'Ouest (Plateau bamiléké-grassfield, région bamoun et Bafia) : Rapport de synthèse » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Vol. 2, pp. 485-500, cartes.

c) Atlas Linguistiques : Programmes ALAC-ALCAM (775-797)

- (775) *Atlas linguistique d'Afrique centrale : 1. Structures et méthodes* (par Michel DIEU, Patrick RENAUD, Maurice TADADJEU, Roland BRETON) — 1983 — Paris-Yaoundé : ACCT-CERDOTOLA — 190 p.
- (776) BARRETEAU Daniel, Michel DIEU, Roland BRETON — 1983 — « Les langues » — *Le Nord du Cameroun : Bilan de dix ans de recherches* (nouvelle éd. augm.) — Paris : ORSTOM — 67 p. dactyl., 6 cartes (à paraître).
— BOYD Raymond — 1974 — cf. 463
- (777) BRETON Roland — 1976 — « Un instrument d'enquête et de contrôle : Le carnet topologique » — *Bull. ALCAM* 3.
- (778) BRETON Roland, Emile BAHYA — 1976-1983 — *Schémas topologiques* — Yaoundé : CREA.
(Nombre de schémas topologiques par département : Adamaoua 9, Bambouto 1, Bénoué —, Boumba et Ngoko 2, Bui —, Diamaré —, Dja et Lobo 3, Donga-Mantung 2, Fako 2, Kadey 4, Lékié 3, Logone et Chari —, Lom et Djérem 2, Manyu 3, Margui-Wandala 5, Mayo Danaï 3, Mayo Louti —, Mayo Sava (cf. Margui-Wandala), Mayo Tsanaga (cf. Margui-Wandala), Mbam 5, Mbam et Djérem (cf. Adamaoua), Meme 2, Mefou —, Menchum —, Menoua —, Mezam —, Mfoundi —, Mifi 2, Momo —, Moungo 4, Ndé —, Ndian 2, Nkam 2, Nkam (Haut) —, Noun 2, Ntem 6, Nyong et Kellé 3, Nyong et Mfoumou —, Nyong et So —, Océan 6, Sanaga-Maritime 3, Sanaga (Haute) 2, Wouri 1.)
- (779) BRETON Roland, Michel DIEU — 1983 — « 230 langues nationales pour un seul pays : Le cas du Cameroun » — *Le Courrier* (Bruxelles : Afrique — Caraïbe — Pacifique — Communauté Economique Européenne), juillet-août 1983 — 10 p. dactyl., 1 carte (à paraître).
— COLOMBEL Véronique (de) — 1980 — cf. 1170
— COLOMBEL Véronique (de) — 1983 — cf. 1172

- (780) DIEU Michel — 1980 — « Calcul automatique des distances lexicales : Eléments d'une recherche en cours » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — pp. 111-120.
- (781) DIEU Michel — 1980 — « Traitement automatique de données lexicales en vue de la comparaison et de la classification des langues » — *Eléments de recherche sur les langues africaines* — Paris : ACCT — pp. 121-140.
- (782) DIEU Michel, Patrick RENAUD, Michka SACHNINE — 1976 — « L'atlas linguistique du Cameroun » — *Bull. ALCAM* 1 — pp. 1-32.
— DOMCHE Engelbert — 1983 — cf. 1234
- (783) DOMCHIE J. — 1980 — *Essai de détermination des unités-langues dans les départements de la Bénoué et de l'Adamaoua* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — 62 p.
- (784) *Index des mots cités dans le QIL* — 1974 — Paris : SELAF — 5 p. multigr.
— KAMDEM Edouard — 1979 — cf. 1662
— NSEME Cléodor — 1979 — cf. 1994
- (785) *Questionnaire* — 1972 — Yaoundé : SLA — 44 p. multigr.
(1^{re} version : 223 mots avec phrases d'illustration ; voir versions suivantes : 1973 (800), 1974 (796), 1976 (797, 798, 799), 1979 (795) et index de 1974 (793))
- (786) *Questionnaire d'enquête linguistique : 120 mots et complément bantou (Version revue et corrigée à Cotonou 79)* — 1979 — Yaoundé : CERDOTOLA-CERELTRA — 25 p.
(120 mots + liste annexe de Tervuren de 29 mots)
- (787) *Questionnaire d'inventaire linguistique* — 1974 — Paris-Yaoundé : SELAF-SLA — 55 p. multigr.
(Publié dans *Enquête et description des langues à tradition orale* — Paris : SELAF, n° spécial 1, vol. 2, 1976, pp. 275-292)
- (788) *Questionnaire d'inventaire linguistique : Langue à classes nominales* — 1976 — Paris-Yaoundé : SELAF-ONAREST — 65 p. multigr.
(221 mots avec phrases d'illustration et complément d'enquête morphologique pour les langues à classes nominales)
- (789) *Questionnaire d'inventaire linguistique : Langue sans classes nominales* — 1976 — Paris-Yaoundé : SELAF-ONAREST — 65 p. multigr.
(221 mots avec phrases d'illustration et complément d'enquête morphologique pour les langues sans classes nominales)
- (790) *Questionnaire d'inventaire linguistique : Langue tchadique* — 1976 — Paris-Yaoundé : SELAF-ONAREST — 65 p. multigr. (221 mots avec phrases d'illustration et complément d'enquête morphologique spécial pour les langues tchadiques)
- (791) *Questionnaire linguistique* — 1973 — Yaoundé-Paris : SLA-CNRS — 54 p. multigr.
(2^{de} version révisée : 221 mots avec phrases d'illustration)
- (792) « Questionnaire sur le multilinguisme pré-scolaire » — 1983 — *Atlas linguistique d'Afrique centrale : 1. Structures et méthodes* — Paris-Yaoundé : ACCT-CERDOTOLA — 4 p. (à paraître).
- (793) « Questionnaire sur le multilinguisme scolaire : Questionnaire du maître » — *Atlas linguistique d'Afrique centrale : 1. Structures et méthodes* — Paris-Yaoundé : ACCT-CERDOTOLA — 4 p. (à paraître).
- (794) « Questionnaire sur les langues à l'école : Elèves du CM1/CM2 » — 1983 — *Atlas linguistique d'Afrique centrale : 1. Structures et méthodes* — Paris-Yaoundé — ACCT-CERDOTOLA — 3 p. (à paraître).

- (795) « Questionnaire sur les langues véhiculaires et l'usage des langues dans la vie courante » — 1983 — *Atlas linguistique d'Afrique centrale : 1. Structures et méthodes* — Paris-Yaoundé : ACCT-CERDOTOLA — 4 p. (à paraître).
- (796) « Questionnaire sur l'intercompréhension » — 1983 — *Atlas linguistique d'Afrique centrale : 1. Structures et méthodes* — Paris-Yaoundé : ACCT-CERDOTOLA — 3 p. (à paraître).
- (797) TCHARI BLAMA — 1979 — *Essai d'inventaire préliminaire des unités-langues dans l'extrême Nord du Cameroun* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. Maîtrise — 195 p.

d) Linguistique, sociolinguistique, Linguistique appliquée (798-925)

- (798) ABEGA Prosper — 1975 — « Langues camerounaises, facteur de développement » — *Abbia* n° spécial.
 — ALEXANDRE Pierre — 1971 — cf. 972
 — *Alphabet général des langues camerounaises* — cf. (916) TADADJEU Maurice, Etienne SADEMOUO (éd.)
- (799) BALA MBARGA Henri — 1977 — *Séminaire sur la réforme des programmes de l'enseignement primaire : Rapport final (Yaoundé, 25-29 avril 1977)*.
- (800) BAYILAC BIKOUE Jean-Marie — 1970 — *Teaching of English : The traditional method historical survey and active conception* — Yaoundé : ENS — Mém. CAPES — 24 p.
- (801) BEATRICE Jones, Jacob NDIFON — 1980 — *Cameroon primary English as a medium course : Teachers' guide for year two* — Buea : IPAR.
- (802) BEBBE-NJOH E. — 1979 — « L'expérience de l'enseignement des langues nationales au Collège Libermann : Les limites d'une initiative privée » — *Contacts éducation* 1 (Yaoundé) — pp. 27-29.
- (803) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1966 — « Le problème linguistique au Cameroun » — *L'Afrique et l'Asie* 19 (73) — pp. 3-13.
 (« Teaching of major vernacular languages in Cameroonian Kindergartens advocated » — *Translations on Africa* 443 (Washington) — pp. 33-42)
- (804) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1973 — « Les problèmes de multilinguisme du Cameroun » — *Recherche, pédagogie et culture* 5-6 — pp. 38-40.
- (805) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1974 — « Les langues africaines, facteur de développement » — *Les langues africaines, facteur de développement* — Douala : Collège Libermann — pp. 15-26.
- (806) BOT BA NJOCK Henri-Marcel. — 1974 — « La transcription moderne des langues africaines » — *Les langues africaines, facteur de développement* — Douala : Collège Libermann — pp. 43-54.
- (807) BOT BA NJOCK Henri-Marcel, M. NJOUGLA, Jean-Marie ESSONO, Pierre LEMB — 1974 — « Les langues africaines et l'unité nationale » (Table ronde) — *Les langues africaines, facteur de développement* — Douala : Collège Libermann — pp. 125-140.
- (808) BOT BA NJOCK Henri-Marcel, Michka SACHNINE, Patrick RENAUD — 1977 — « Langue française et culture traditionnelle au Cameroun : Analyse et perspectives » — *Les relations entre les langues négro-africaines et la langue française (Dakar, 23-26 mars 1976)* — Paris : CILF — pp. 516-526.
- (809) BOUET — 1967 — « L'enseignement de l'anglais au Cameroun » — *Bull. d'informations* 2 — pp. 52-54.
 — *Cameroon studies in English and French : A book of readings* — cf. (857) MBASSI-MANGA Francis (dir.)

- (810) « Cameroun » — 1982 — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — (Version provisoire) — Québec-Paris : CONFEMEN — Vol. 1, pp. 51-84.
- (811) CANU Gaston — 1969 — *Le français écrit en classe de sixième* — Yaoundé : SLA 3 — 69 p.
- (812) CHIA Emmanuel — 1972 — « Entrepreneurial bilingualism » — *The Cameroonian* 4 (Washington D.C.).
- (813) CHIA Emmanuel — 1973 — *Sociolinguistic profile of Cameroon languages* — Georgetown Univ. Monograph series.
- (814) CHIA Emmanuel — 1979 — « A sociolinguistic survey of Cameroon urban centers » — *The linguistic reporter* 22 (3) (Arlington, Virginia).
- (815) CHIA Emmanuel — à paraître — « The indigenous languages of Cameroon : Which are they ? How many are they ? Where are they spoken ? » — Yaoundé : *Ann. FLSH* — 24 p. dactyl.
- (816) CHUMBOW S. — n.d. — *Le français du Cameroun oriental : Interférences phonologiques dans l'apprentissage du français en milieu plurilingue* — Kinshasa : Univ. Lovanium — Thèse.
- (817) CONSTABLE D. — 1976 — « Investigating languages attitudes : Cameroon » — *Revue ouest-africaine des langues vivantes* 1 (Univ. Ibadan) — pp. 31-40.
- (818) CONSTABLE D. — 1976 — « Cameroon » — *West African journal of modern languages* 1 (Nigeria) — pp. 31-40.
- (819) *Contacts éducation* (Bulletin trimestriel du Ministère de l'Éducation Nationale) — 1979 et sq. — Yaoundé.
- (820) DALLE Emile L. — 1981 — *Les problèmes de l'enseignement des langues nationales au Cameroun* — Québec : Univ. Laval, Fac. des Sciences de l'Éducation — 39 p.
- (821) DEEH SESALLO Gabriel — 1980 — *René Philombe et la langue française : Essai d'étude linguistique de ses œuvres* — Yaoundé : ENS — Mém. DIPLEG.
- (822) DELTEL Jean-Roland — 1976 — « Caractéristiques phonétiques du français au Cameroun » — *Les relations entre les langues négro-africaines et la langue française (Dakar, 23-26 mars 1976)* — Paris : CILF — pp. 239-250.
- (823) DELTEL Jean-Roland — 1982 — « Bilinguismes et fonctions du français au Cameroun » — *La prospective de la langue française : Actes du colloque de Sassenage (21-25 septembre 1981)* — Paris : CILF — pp. 246-255.
- (824) DIEU Michel, Patrick RENAUD — 1979 — « A propos d'une étude statistique du multilinguisme au Cameroun : Quelques problèmes méthodologiques » — *Plurilinguismes : Normes, situations, stratégies* — Paris : L'Harmattan — pp. 61-99.
- (825) EGUCHI Paul K. — 1971 — « The languages in Northern Cameroun » — *Minzokugaku Kenyu* 35 (4) — pp. 285-295.
(Journal japonais d'ethnologie)
- ESSONO Jean-Jacques-Marie — 1979 — cf. 1351
- (826) ESSONO Jean-Jacques-Marie — 1982 — « Les créations lexicales en français du Cameroun » — *Cah. DLAL* 2 (Yaoundé) — pp. 160-168.
- (827) ETEKI'A MBUMUA W.A. — 1970 — *Un certain humanisme* — Yaoundé : Ed. Clé.
(Problèmes des langues camerounaises)
- (828) ETOUNDI BIBEGELE M. — 1973 — *Information et éducation en milieu rural : Exemple du Centre-Sud. Enquête* — Yaoundé : ESIJI — Mém. Diplôme supérieur de journalisme — 69 p.

- (829) FERAL Carole (de) — 1979 — « Formes du français parlé à Yaoundé » — *LACITO-informations, Bull. liaison* 10 — pp. 37-43.
- (830) FIORE L. — 1975 — *Principes d'orthographe de la SIL* — Cercle linguistique de Yaoundé — 23 p.
- (831) FLUCKIGER Cheryl — 1981 — « Language planning in the heart of linguistic complexity : The case of Cameroon » — Yaoundé : SIL — 10 p., cartes.
- (832) FLUCKIGER Cheryl — 1982 — « Langues nationales et développement communautaire » — Yaoundé : SIL.
- (833) FONLON Bernard — 1963 — « A case of early bilingualism » — *Abbia* 4 — pp. 59-94.
- (834) FONLON Bernard — 1964 — « Pour un bilinguisme de bonne heure » — *Abbia* 7 — pp. 7-47.
- (835) FONLON Bernard — 1969 — « The language problem in Cameroon : An historical perspective » — *Comparative education* 51 (Oxford) — pp. 25-49, cartes ; *Abbia* 22 — pp. 5-40, cartes.
- (836) GASTINES François (de) — 1978 — « L'enseignement des langues nationales au Collège Libermann de Douala » — *Recherche, pédagogie et culture* 34 — pp. 18-21.
- (837) GENIAUX Pierre — 1972-1973 — « Les niveaux de langue en français » — *Bull. de liaison des professeurs de français au Cameroun* 2 (Yaoundé : INE) — pp. 1-7.
- (838) GILMAN Charles — 1972 — *Comparative structures in French, English and Cameroonian Pidgin-English : An exercise in linguistic comparison* — Evanston : Northwestern Univ.
- (839) *Grammaire et expression : Manuels pour les classes de 6^e, 5^e, 4^e et 3^e et livres du maître* — 1972-1976 — Yaoundé : CEPMAE.
- (840) HAGÈGE Claude — 1968 — « A propos du français de l'Adamaoua » — *La linguistique* 1 (Paris) — pp. 117-130.
- (841) HAIRS P.E. — 1969 — « The earliest vocabularies of Cameroons Bantu » — *AfrS* 28 (1) — pp. 49-54.
- (842) HEBGA Meinrad — 1973 — « L'enseignement des langues maternelles dans les établissements privés » — *Séminaire pour l'enseignement des langues camerounaises (Douala, 2-14 juillet 1973)* — Collège Libermann — 7 p. dactyl.
- (843) HILL Margaret — 1978 — *Rédaction des syllabaires et conseils pour l'alphabétisation* — Yaoundé : SIL — 85 p.
- (844) JOHNSON Williard R. — 1965 — « African-speaking Africa : Lessons from Cameroon » — *African Forum* 1 (2) (New York) — pp. 65-77.
- (845) JOUARD Louis — 1959 — « Noms de cars au Cameroun » — *Notes africaines* 81 — pp. 25-26.
- (846) KEMKENG Joseph — 1972 — *L'emploi de certains connectifs logico-grammaticaux par les élèves de l'école primaire* — Yaoundé : ENS — Mém. CAIP.
- (847) KOENIG Edna L., Emmanuel CHIA (eds.) — 1982 — *A sociolinguistic profile of urban centers in Cameroon* — Washington : Center for applied linguistics.
- (848) LABATUT Roger — 1964 — « L'étude du milieu dans l'enseignement du français » — *Revue camerounaise de pédagogie* 2 (Yaoundé : Institut pédagogique national) — pp. 101-105.
- LABATUT Roger — 1974 — cf. 1695
- LACROIX Pierre-Francis — 1973 — cf. 1720

- (849) *Langues africaines (les), facteur de développement* — 1974 — Douala : Collège Libermann.
— LEROY Jacqueline, Jan VOORHOEVE *et alii* — 1978 — cf. 564.
- (850) LEROY Jacqueline, John WATTERS (éd.) — 1983 — *L'expression de la localisation dans quelques langues bantoues du Cameroun* — *JWAL* 13 (1).
- (851) LESAGE DALLE Emile — 1981 — *Les problèmes de l'enseignement des langues nationales au Cameroun* — Québec : Univ. Laval, Fac. des Sciences de l'Éducation — (Textes et documents série 1, n° 18) — 42 p.
- (852) LIMA A. — 1971 — *Motivation and other important psychological factors in second language learning and teaching with special reference to Cameroon : A linguistic statement* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. DES.
- (853) MBA Gabriel — 1982 — *Modèles de développement du matériel didactique en langues camerounaises pour l'école primaire : S.I.L., C.P., CE 1, CE 2* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 125 p.
- (854) MBAPPE Louis — 1966-1967 — « Un enseignement vivant des langues vivantes » — *Revue camerounaise de pédagogie* 8-9 — pp. 13-34.
- (855) MBAPPE Louis — 1966-1967 — « Une application des recherches psychologiques dans l'enseignement des langues vivantes » — *Revue camerounaise de pédagogie* 8-9 — pp. 45-57.
- (856) MBASSI-MANGA Francis — 1973 — *English in Cameroon : A study in historical contacts, patterns of usage and current trends* — Univ. Leeds — ph. D. thesis.
- (857) MBASSI-MANGA Francis (dir.) — 1976 — *Cameroon studies in English and French : A book of readings* (Vol. 1) — Univ. Yaoundé : Fac. Lettres, Depart. of English — 91 p.
- (858) MBASSI-MANGA Francis — 1976 — « Langage et communication au Cameroun » — *Cameroon studies in English and French : A book of readings* (Vol. 1) — Univ. Yaoundé, Depart. of English — pp. 1-7.
- (859) MBASSI-MANGA Francis — 1976 — « The state of contemporary English in Cameroon » — *Cameroon studies in English and French : A book of readings* (Vol. 1) — univ. Yaoundé, Depart. of English — pp. 49-63.
- (859 bis) MBASSI-MANGA Francis — 1982 — « Le bilinguisme camerounais : une stratégie d'éducation pour une politique d'intégration » — *L'Unité*, 656 du 20.5.1982 — pp. 29-37.
- (860) MEINHOF Carl — 1895 — « Die Sprachverhältnisse in Kamerun » — *Zeitschrift für afrikanische und ozeanische Sprachen* 1 (Berlin) — pp. 138-163.
(« Relations entre les langues du Cameroun »)
- (861) MEKARIDES Bill — 1972 — *Motivation et fréquentation au niveau des centres d'alphabétisation* — Yaoundé : ENS — Mém. CAIJSEP — 90 p.
- (862) MENDO ZE Gervais, Jean TABI-MANGA, R. EFOUA-ZENGUE — 1979 — *Inventaire des particularités lexicales du français au Cameroun* — Univ. Yaoundé : Cercle de recherche du français au Cameroun — Univ. Yaoundé : Cercle de recherche en langue et lexicologie française — 77 p. multigr.
- (863) MENGOT AKO D. — 1963 — « An experiment in bi-lingualism » — *West Cameroon teacher's J.* 2 (3) — pp. 17-18.
- (864) MEYER Emmi — 1941-1942 — « Stand und Aufgaben der Sprachforschung in Kamerun » — *ZES* 32 (4) — pp. 241-285.
(« Situation actuelle et projets de recherche linguistique au Cameroun »)
- (865) MOSONGO A.K. — 1977 — *The impact of Cameroon languages on the English language performance of Cameroon children at the secondary school level* — Georgetown Univ. — Thesis — 166 p.

- (866) MOTANGA MANYI — 1972 — *Bilingualism in Cameroon* — Yaoundé : ENS — Mém. CAPES — 45 p.
- (867) MOUTOME Esther Henriette — 1980 — « L'enseignement des langues nationales au Collège Libermann » — NEIDA — 8 p.
- (868) NGANTCHUI D.E. — 1982 — *Les structures de multilinguisme début scolaire et scolaire à Yaoundé* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 93 p.
- (869) NGIJOL NGIJOL P. — 1978 — *Etude sur l'enseignement des langues et cultures nationales* — Yaoundé : CNE — 80 p.
- (870) NGOUNOU M. — 1981 — *Situations linguistiques pré-scolaires et scolaires à Douala* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 69 p.
- (871) NGUENDJIO E.G. — 1981 — *Etude des possibilités d'expérimentation de l'enseignement des langues camerounaises à l'école primaire : Provinces de l'Ouest, du Littoral, du Sud-Ouest et du Nord-Ouest* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 126 p.
- (872) NGUETIO D.H. — 1981 — *Etude des possibilités d'expérimentation de l'enseignement des langues camerounaises à l'école primaire dans les provinces du Centre-Sud, de l'Est et du Nord* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — IV-121 p.
- (873) MVENG EVINA Marie-Catherine — 1979 — *Analyse et évolution d'un manuel scolaire : Grammaire et expression 6^e, 5^e, 4^e, 3^e* — Yaoundé : ENS — Mém. CNH — IX-262 p.
- (874) NZENDE Charles — 1969 — *Contribution à l'étude des problèmes particuliers à l'enseignement du français au Cameroun* — Yaoundé : ENS — Mém. CAPES — 77 p.
- (875) OMOKOLO H. — 1976 — « Essai de catalogue des noms camerounais » — Univ. Yaoundé : Service central des bibliothèques — (Etudes et recherches en bibliothéconomie 6) — 9 p.
- (876) ONDOUA ZANG Augustin — 1972 — *Etude sur le contrôle des résultats en alphabétisation dans deux centres de Yaoundé* — Yaoundé : ENS — Mém. CAIJ-SEP — 95 p.
- (877) PEDRALS Denis-Pierre (de) — 1951 — « Folklore camerounais » — *Encyclopédie mens. outre-mer* 1 (16) — pp. 347-350.
- (878) PERIQUET L. — 1915 — *Rapport général sur la mission de délimitation Afrique Equatoriale Française — Cameroun 4 : Vocabulaires* — Paris : Ministère des Colonies, Impr. Chapelot.
- (879) POUTIGNAT Philippe, Paul WALD — 1979 — « Français et sango à Bouar : Fonctions marginales du français dans les stratégies interpersonnelles » — *Plurilinguismes : Normes, situations, stratégies* — Paris : L'Harmattan — pp. 201-229.
(L'analyse de la situation en RCA s'applique également au Cameroun)
- (880) « A propos des langues vernaculaires » — 1945 — *BSEC* 11 — pp. 9-15.
- (881) RAGEAU J. — 1953 — « Les noms vernaculaires des insectes au Cameroun français » — *Bulletin de la Société de pathologie exotique* 46 (6) — pp. 1099-1112.
— *Recherche en langues et linguistique au Cameroun* — cf. (935) TADADJEU Maurice, Etienne SADEMOUO (éd.)
- (882) RENAUD Patrick — 1968 — « La linguistique et les fautes » — *L'éducateur camerounais* 19 — pp. 16-20.
- (883) RENAUD Patrick — 1968 — « La réalité scolaire au Cameroun oriental » — *SLA* (Yaoundé).

- (884) RENAUD Patrick — 1969 — Les fautes de français en CM 2 : Etude typologique et statistique — Yaoundé : Univ. Féd. du Cameroun, SLA 5 — 58-XXV p.
- (885) RENAUD Patrick — 1971 — « La phrase nominale à la porte des bars à Yaoundé » — *Actes du 8^e congrès de la Société linguistique de l'Afrique de l'ouest* — Ann. Univ. Abidjan, sér. H : Linguistique, fasc. hors série — Vol. 2, pp. 599-606.
- (886) RENAUD Patrick — 1976 — « Le français au Cameroun : Fonction et connotations d'identité et d'identification ethnique des français régionaux et camerounais » — *Bulletin du Centre d'étude des plurilinguismes* 3 (Nice : IDERIC) — pp. 3-7.
- (887) RENAUD Patrick avec coll. A.Y. ZUMAFOR — 1977 — « Alphabets et orthographe des langues camerounaises : Une étude en cours » — *Les relations entre les langues négro-africaines et la langue française (Dakar, 23-26 mars 1976)* — Paris : CILF.
- (888) RENAUD Patrick — 1977 — *La promotion des langues nationales (Yaoundé, 1-8 décembre 1976) : Rapport général* — Yaoundé : AGELOOP-ONAREST — 150 p. multigr.
- (889) RENAUD Patrick — 1978 — « La situation linguistique du Cameroun : 1. Coup d'œil sur les langues, 2. Aspects sociolinguistiques » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 473-492, 1 carte.
- (890) RENAUD Patrick — 1981 — « Cameroun — Des sigles et des langues en Afrique centrale : CERDOTOLA, ALAC » — *Recherche, pédagogie et culture* 53-54 — pp. 5-7.
- (891) RENAUD Patrick — 1982 — « Le Cameroun » — *Promotion et intégration des langues nationales dans les systèmes éducatifs : Bilan et inventaire* — Québec-Paris : CONFEMEN — Vol. 2, ann. 2.
- (892) *Réunion sur l'alphabet général des langues camerounaises du 7 au 9 mars 1979, Yaoundé : Rapport final* — 1979 — Yaoundé — 41 p. multigr.
- (893) REYNIERS F. — 1953 — « Anthroponymie du Cameroun » — *Eurafrique* 8 (Alger) — pp. 19-36.
- (894) ROGGERO J. — 1970 — « A propos de l' "A propos du français de l'Adamawa" de Claude Hagège » — *Linguistique* 6 (2) (Paris) — pp. 125-132.
- (895) ROGOZINSKY S. (von) — 1884 — « Reisen im Kamerungebiet » — *Petermann's Geographische Mitteilungen* 30 — pp. 132-139.
(« Voyages au Cameroun »)
- (896) ROPA Denis — 1972 — « Un lycée bilingue au Cameroun » — *Le français dans le monde* 86.
— SADEMOUO Etienne — 1980 — cf. 308
- (897) SANTERRE Renaud — 1969 — « Linguistique et politique au Cameroun » *JAfrL* 8 (3) — pp. 153-159.
— SCHUBERT K. — 1981 — cf. 436
- (898) SHELL Olive — 1980 — *The SIL experience of mother-tongue literacy in Cameroon* — Yaoundé : SIL — 20 p. multigr.
- (899) SEIDEL August — 1906 — *Deutsch-Kamerun, wie es ist und was es verspricht* — Berlin : H.J. Meidinger — XVI-367 p., carte.
(« Le germano-camerounais : Présent et avenir »)
- (900) STOLL Antoine — 1955 — *La tonétique des langues bantu et semi-bantu du Cameroun* — IFAN — Centre Cameroun — (Memorandum 4) — 175 p., bibliogr.

- (901) STRÜMPELL Kurt — 1922-1923 — « Wörterverzeichnis der Heidensprachen des Mandaragebirges (Adamaoua) » — *ZES* 13 (1) — pp. 47-75, pp. 109-149. (« Vocabulaires des langues des païens des monts Mandara »)
- (902) STRÜMPELL Kurt, Bernard STRUCK — 1910 — « Vergleichendes wörterverzeichnis des Heidensprachen Adamaouas » — *Zeitschrift für Ethnologie* 42 (314) — pp. 444-488. (« Vocabulaire comparé des langues des païens de l'Adamaoua »)
- (903) SUCH Joseph — n.d. — *A sociolinguistic description of multilingualism in Cameroon* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. DES — 87 p.
- (904) TADADJEU Maurice — 1975 — « Language planning in Cameroon : Toward a trilingual education system » — *Patterns in language, culture and society : Sub-Saharan Africa* — Columbus, Ohio State Univ., Depart. of Linguistics — (Working papers in linguistics 19) — pp. 53-75.
- (905) TADADJEU Maurice — 1981 — « Les langues » — *L'encyclopédie de la République Unie du Cameroun* — Abidjan-Dakar-Lomé : Les nouvelles éditions africaines — t. 1, pp. 261-287.
- (906) TADADJEU Maurice — 1981 — « Orientations du démarrage de l'expérimentation de l'enseignement des langues camerounaises à l'école primaire » — *Cah. DLAL* 1 — pp. 75-92.
- (907) TADADJEU Maurice (ed.) — 1981 — *L'enseignement des langues au Cameroun / Language education in Cameroon* — Univ. Yaoundé, DLAL — (PROPELCA 3).
- (908) TADADJEU Maurice — 1981 — « Pour une utilisation efficace des langues camerounaises comme support de l'enseignement de l'art à l'école » — *L'enseignement des langues au Cameroun* — PROPELCA 3 — pp. 119-130.
- (909) TADADJEU Maurice — 1981 — « Vers un système intégré d'enseignement des langues au Cameroun » — *L'enseignement des langues au Cameroun* — PROPELCA 3 — pp. 153-171.
- (910) TADADJEU Maurice — 1982 — « Perspectives d'études et de planification linguistique au Cameroun » — *Recherche en langues et linguistique au Cameroun* — Travaux et documents de l'ISH 27 — pp. 58-78.
- (911) TADADJEU Maurice — 1982 — « L'intégration linguistique au Cameroun » — *New horizons, Special bilingual issue in commemoration of the tenth anniversary of the United Republic of Cameroon* — Univ. Yaoundé — pp. 99-127.
— TADADJEU Maurice — 1982 — cf. 321
- (912) TADADJEU Maurice, Henri-Marcel BOT BA NJOCK, Charles BINAM-BIKOI, Michel DIEU — 1978 — *Proposition pour l'enseignement des langues camerounaises* — Yaoundé : ONAREST — 29 p. (1982, Travaux et documents ISH 27)
- (913) TADADJEU Maurice, Emmanuel CHIA — 1981 — « The functional use of a second language (L2) as a secondary medium of instruction in Cameroon » — *L'enseignement des langues au Cameroun* — Yaoundé : PROPELCA 3 — pp. 88-103.
- (914) TADADJEU Maurice, Emmanuel CHIA — 1982 — « Projet de recherche opérationnelle pour l'enseignement des langues au Cameroun (PROPELCA) » — *Recherche en langues et linguistique au Cameroun* — Yaoundé : Travaux et documents ISH 27 — pp. 21-33.
- (915) TADADJEU Maurice, Gabriel MBA — 1982 — « Contenu et progression de l'enseignement expérimental des langues maternelles camerounaises à l'école primaire » — *Propositions pour l'enseignement des langues camerounaises* — Yaoundé : Travaux et documents ISH 28.

- (916) TADADJEU Maurice, Etienne SADEMOUO (éd.) — 1979 — *Alphabet général des langues camerounaises* — Yaoundé : DLAL — (PROPELCA 1).
- (917) TADADJEU Maurice, SADEMOUO Etienne (éd.) — 1982 — *Recherche en langues et linguistique au Cameroun* — Yaoundé : Travaux et documents ISH 27.
- (918) TAMBI L. — 1973 — *Received language bilingualism in Cameroon : A study of functions and attitudes. Reference to the University of Cameroon and the bilingual school of Yaoundé* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. DES — V-91 p.
- (919) TCHOUNGUI Gisèle — 1977 — *Le bilinguisme au Cameroun : Bilan et perspectives 1960-1980* — Yaoundé : CNE — 127 p.
- (920) TOUZEIL Jean-Claude — 1979 — *Quelques camerounismes* — Yaoundé : IPAR-CEPER — 169 p.
- (921) TSOUNGUI Françoise — 1982 — « Correction de fautes : Une expérience camerounaise » — *Le français dans le monde : Réponses 4* — pp. 26-29.
- (922) VERNON-JACKSON H.O.H. — 1967 — *Language, schools and government in Cameroon* — New York : Columbia Univ., Teacher College Press, Center for education in Africa — IX-31 p.
- (923) VOORHOEVE Jan — 1981 — « Les langues bantoues du Cameroun » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 1-7.
- (924) WARE H. — 1977 — « Language problems in demographic fieldwork in Africa : The case of the Cameroon fertility survey » — *Scientific reports world fertility survey 2*.
- (925) ZE AMVELA E. — 1981 — « The 'franglais' phenomenon : Lexical interference and language mixing in the United Republic of Cameroon » — Comm. V^e table ronde CLAAAN (Univ. Yaoundé, 6-12 avril 1981) — 10 p.

2.3.4.2. Langues et traditions orales (927-2412)

A. (927-1033)

- (927) ABANGMA N.S. — 1981 — *The uses of modes in Denya discourse* — Univ. Yaoundé : FLSH — Thèse 3^e cycle.
882. anyang
- (928) ABEGA Prosper — 1968 — *Le préfixe nominal ewondo* — Paris : EPHE — Thèse 3^e cycle — 199 p.
403. bəti-faŋ
- (929) ABEGA Prosper — 1969 — « Valeur démarcative du ton moyen haut et du ton bas après un ton haut en ewondo » — *Camelang 1* — pp. 29-34.
403. bəti-faŋ
- (930) ABEGA Prosper — 1969 — *La grammaire de l'ewondo* — Yaoundé : DLAL — (Publ. SLA 7) — 133 p.
403. bəti-faŋ
- (931) ABEGA Prosper — 1971 — « La famille beti : Ses dénominations, sa structure, les termes français équivalents » — *Camelang 3* — pp. 71-84.
403. bəti-faŋ
- (932) ABEGA Prosper — 1972 — *Petit assimilé ewondo* — Yaoundé : DLAL.
403. bəti-faŋ
- (933) ABEGA Prosper — 1973 — *Petit lexique ewondo* — Yaoundé : DLAL — 74 p. multigr.
403. bəti-faŋ

- (934) ABEGA Prosper — 1975 — « Quelques exemples de recherches étymologiques » — *Camelang* 4 — 16 p.
403. bəti-faŋ
- (935) ABEGA Prosper — 1976 — *L'organisation du verbe ewondo (suivi de quelques textes)* — Yaoundé : DLAL — (Publ. SLA) — 123 p.
403. bəti-faŋ
- (936) ABEGA Prosper — 1981 — « La symbolique du chiffre dans la culture beti » — *Ann. FLSH* 10 — pp. 193-205.
403. bəti-faŋ
- (937) ABEGA Prosper — 1982 — « Les nominalisations simples » — *Cah. DLAL* 2 — pp. 95-108.
403. bəti-faŋ
- (938) ABESSOLO NNOMO T. — 1981 — *Essai de tonologie de la langue beti : Le ton grammatical dans le syntagme nominal* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. Maîtrise — 68 p.
403. bəti-faŋ
- (939) ABESSOLO NNOMO T., L. ETOGO MBEZELE — 1982 — *Éléments de grammaire ewondo* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales 10).
403. bəti-faŋ
- (940) ABOMO SAMBA A., E. NDOH NOMO, A.S. AKONGA, avec coll. Olive SHELL, E. GFELLER — 1982 — *Bii ayəgə ləŋ ewondo / Syllabaire en langue ewondo 2* — Yaoundé : DLAL — (PROPELCA 8).
403. bəti-faŋ
- (941) ABONO Apollinaire — 1977 — « Four stories in the Kònsimè language » — Yaoundé : SIL — 23 p. dactyl.
432. kɔɔzime
- (942) ABONO Apollinaire — 1977 — *Otír lwibi gá : Les contes d'animaux en kòonzimè* — Yaoundé : SIL — 20 p. multigr.
432. kɔɔzime
- (943) ABRAHAM R.C. — 1933 — *The grammar of Tiv* — Kaduŋa : Nigeria political service — 213 p.
802. tiv
- (944) ABRAHAM R.C. — 1940 — *The principles of Tiv* — London : Crown Agents for the Colonies.
(1968, nouvelle éd. — Gregg international publishers)
802. tiv
- (945) ABRAHAM R.C. — 1940 — *Tiv reader for European students* — London : Crown agents for the Colonies.
802. tiv
- (946) ABRAHAM R.C. — 1940 — *Dictionary of the Tiv language* — London : Crown Agents for the Colonies / Nigerian administrative service — 331 p.
802. tiv
- (947) ABRAHAM R.C. — 1949 — *Dictionary of the Hausa language* — univ. of Oxford — XXVII-992 p.
(1962, 2nd ed. — Univ. of London Press)
101. hausa
- (948) ABRAHAM R.C. — 1959 — *The language of the Hausa people* — London : Univ. of London Press.
101. hausa

- (949) ABRAHAM R.C. — 1959 — *Hausa literature and the Hausa sound system* — London : Univ. of London Press.
101. hausa
- (950) ABU ABSI S., A. SINAUD — 1968 — *Basic Chad Arabic* — Bloomington : Indiana Univ. — (Intensive language training center) — 2 vol. multigr.
100. arabe
- (951) ADAMS G.A. — 1907 — « Die Sprache der Banôho » — *MSOS* 10 — pp. 34-83.
600. batanga
- (952) ADAMS R.F.G. — 1934 — « Some Efik plant names » — *Nigeria field* 3 — Ibadan — pp. 166-167.
705. efik
- (953) ADAMS R.F.G. — 1943 — *Combined English-Efik and Efik-English vocabulary* — Liverpool : Philip — 2^e éd. rev.
705. efik
- (954) ADAMS R.F.G. — 1943/1948 — « Efik vocabulary of living things » — *Nigerian field* 11 — 1943 — pp. 156-168 ; 12 — 1947 — pp. 123-134 ; 13 — 1948 — pp. 61-67.
705. efik
- (955) ADAMS R.F.G. — 1952/1953 — *English-Efik and Efik-English dictionary (with grammatical notes by I.C. WARD)* — Liverpool : Philip — 2 vol., 3^e éd.
705. efik
- (956) ADLER A. — 1981 — « Le royaume moundang de Léré au XIX^e siècle » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 101-112.
305. mundq
— *Aghem grammatical structures, with special reference to noun classes, tense-aspect and focus marking* — cf. (1589) HYMAN Larry M. (ed.)
- (957) AGNIEL G., A.M. MESCOFF — s.d. — *N'dumbaḡ ga : udam ga :* — Mission catholique de Koza-Djiḡlia-Mokolo — 40 p. multigr.
(Syllabaire mafa)
183. mafa
- (958) AKIGA — 1939 — *Akiga's story : The Tiv tribe as seen by one of its members* (translated and annotated by Rupert EAST) — London : OUP for IAI. (1965 — nouvelle éd.)
802. tiv
- (959) ALEXANDRE Pierre — 1955 — *Manuel élémentaire de langue bulu (Sud-Cameroun)* — Paris : Centre des hautes études administratives sur l'Afrique et l'Asie moderne — (Langues et dialectes d'Outre-Mer 5) — 232 p.
(1956, rééd. — Paris : Peyronnet — 229 p.)
403. bəti-faḡ
- (960) ALEXANDRE Pierre — 1961 — « Sur les possibilités expressives des langues africaines en matière de terminologie politique : Exemples du Sud-Cameroun » — *Afrique et Asie* 56 — pp. 13-28.
403. bəti-faḡ
- (961) ALEXANDRE Pierre — 1962 — « Rapport de mission ethno-linguistique au Sud Cameroun » — *CEAfr.* 8 — pp. 630-634.
403. bəti-faḡ
- (962) ALEXANDRE Pierre — 1962 — « Sur la voyelle suffixielle du bulu » — *JAfrL* 3 — pp. 243-252.
403. bəti-faḡ

- (963) ALEXANDRE Pierre — 1962 — « Aperçu sommaire sur le pidgin A 70 du Cameroun » — *Symposium on multilingualism* — London : CTCA/CSA — (Publication 87) — pp. 251-256.
004. pidgin, 403. bəti-faŋ
- (964) ALEXANDRE Pierre — 1963 — « Un conte bulu de Sangmélima : La jeune albinos et le Pygmée » — *JSAfr.* 33 (2) — pp. 243-254.
004. pidgin, 403. bəti-faŋ
- (965) ALEXANDRE Pierre — 1963 — « Influences extra-linguistiques sur l'évolution de la conjugaison dans le groupe A 70 » — *Actes du second colloque international de linguistique négro-africaine* — Dakar — pp. 67-77.
Groupe basaa-bəti
- (966) ALEXANDRE Pierre — 1965 — « Proto-histoire du groupe beti-bulu-fang : Essai de synthèse provisoire » — *CEAfr.* 20 (5) - pp. 503-560.
403. bəti-faŋ
- (967) ALEXANDRE Pierre — 1966 — *Système verbal et prédicatif du bulu* — Paris : Klincksieck — (Langues et littérature de l'Afrique noire 1) — 217 p.
403. bəti-faŋ
- (968) ALEXANDRE Pierre — 1966 — « Préliminaire à une présentation des idéophones bulu » — *Neue Afrikanistische Studien* — (Hamburger Beiträge zur Afrikakunde 5) — pp. 9-28.
403. bəti-faŋ
- (969) ALEXANDRE Pierre — 1967 — « Pour un inventaire du folklore beti-bulu-fang : Introduction au cycle de Boemoe » — *JSAfr.* 37 (1) — pp. 7-24.
403. bəti-faŋ
- ALEXANDRE Pierre — 1967 — cf. 229
- ALEXANDRE Pierre — 1968 — cf. 230
- (970) ALEXANDRE Pierre — 1969 — « Langages tambourinés : Une écriture sonore » — *Semiotica* 1 (3) — pp. 272-281.
403. bəti-faŋ
- (971) ALEXANDRE Pierre — 1970 — « Pre-initial elements in Bulu (A 74) nominals » — *AfrLS* 11 — pp. 5-11.
403. bəti-faŋ
- (972) ALEXANDRE Pierre — 1971 — « A few observations on language use among Cameroonesse elite families » — *Language use and social change : Problems of multilingualism with special reference of Eastern Africa* — London : OUP — pp. 254-261.
403. bəti-faŋ
- (973) ALEXANDRE Pierre — 1971 — « L'impérialisme du genre 1 en bulu (groupe bantu A 70, Cameroun) » — *Afrikanische Sprachen und Kulturen* — Hamburg : Deutsches Institut für Afrika-Forschung — pp. 39-47.
403. bəti-faŋ
- (974) ALEXANDRE Pierre — 1974 — « Introduction to a Fang oral art genre : Gabon and Cameroon mvet » — *BSOAS* 37 (1) — pp. 1-7.
403. bəti-faŋ
- (975) ALEXANDRE Pierre, J. BINET — 1958 — *Le groupe dit « pahouin » (Fang-Boulou-Béti)* — Paris : PUF — (Monographies ethnologiques africaines) — VIII-152 p.
403. bəti-faŋ
- (976) ALLARD Georges — 1976 — *Chugule* — Ouro Tada : Mission catholique — 44 p. multigr.
(Syllabaire en shugule : dialecte mefele)
182. mefele

- (977) ALLARD Georges — 1978 — *Cours de chougoulé 1* — Ouro Tada : Mission catholique — 20 p. multigr.
182. mefele
- (978) AMOUGOU C., L. ETOGO MBEZELE — 1977 — *M'akad ná* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales) — 256 p. multigr. (« Je dis que »)
403. bəti-faŋ
- (979) ANDERSON L. — 1935 — *The Bafia language : A preliminary report* — Princeton — 233 p. multigr.
584. rikpa'
- (980) ANDERSON Stephen C. — 1976 — « On the description of consonant graduation in Fula » — *SAfrL* 7 (1) — pp. 93-136.
001. fulfulde
- (981) ANDERSON Stephen C. — 1976 — *Ngyemboon orthography* — Yaoundé : SIL — 6 p. multigr.
951. ngyembɔɔŋ
- (982) ANDERSON Stephen C. — 1976 — *Ngyemboon dictionary* — Yaoundé : SIL.
951. ngyembɔɔŋ
- (983) ANDERSON Stephen C. — 1977 — *A phonology of Ngyemboon-Bamileke* — Yaoundé : SIL — 131 p. multigr.
951. ngyembɔɔŋ
- (984) ANDERSON Stephen C. — 1977 — *Esag-legyua ngyembɔɔŋ / Proverbes ngyembɔɔŋ* — Yaoundé : SIL — 50 p.
951. ngyembɔɔŋ
- (985) ANDERSON Stephen C. — 1977 — *Texts of oral literature (Ngyemboon)* — Yaoundé : SIL.
951. ngyembɔɔŋ
- (986) ANDERSON Stephen C. — 1978 — *Mapping and tone rules in Ngyemboon-Bamileke* — Yaoundé : SIL — 44 p. multigr.
951. ngyembɔɔŋ
- (987) ANDERSON Stephen C. — 1978 — *An autosegmental account of Bamileke-Dschang tonology* — Univ. of Southern California — 33 p. multigr.
952. ɣɛmba
- (988) ANDERSON Stephen C. — 1979 — « The verb structure » — *Aghem grammatical structures* — SCOPIL 7 — pp. 73-136.
810. aghem
- (989) ANDERSON Stephen C. — 1979 — *Reference in Mankon* — Univ. of Southern California — 23 p. multigr.
911. mankon
- (990) ANDERSON Stephen C. — 1980 — « Tense/aspect in Ngyemboon-Bamileke » — Communication au 14^e congrès SLAO (Cotonou : Univ. du Bénin) — 11 p. multigr.
951. ngyembɔɔŋ
- (991) ANDERSON Stephen C. — 1980 — « The noun classes of Ngyemboon-Bamileke » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 37-56.
951. ngyembɔɔŋ
- (992) ANDERSON Stephen C. — 1981 — *An autosegmental account of Bamileke-Dschang tonology (revised)* — Yaoundé : SIL — 27 p. multigr.
952. ɣɛmba

- (993) ANDERSON Stephen C. — 1981 — *Ngyemboon tense* — Yaoundé : SIL — 12 p. multigr.
951. ngyembɔɔŋ
- (994) ANDERSON Stephen C. — 1982 — « From semi-vowels to aspiration to long consonants in Ngyemboon-Bamileke » — *JWAL* 5 (12) — pp. 58-68.
951. ngyembɔɔŋ
- (995) ANDERSON Stephen C., Linda S. KEKELIS — 1977 — *The typology of Ngyemboon-Bamileke* — Univ. of Southern California : Carol Lors — (Linguistics 500).
951. ngyembɔɔŋ
- (996) ANDERSON Stephen C., Frédéric NGONDA — 1976 — *Manuel pour lire et écrire la langue ngyembɔɔŋ* — Yaoundé : SIL — 62 p. (1982 : nouvelle éd. révisée)
951. ngyembɔɔŋ
- (997) ANDERSON Stephen C., Frédéric NGONDA — 1980 — *Lexique français-nyemboon* — Yaoundé : SIL — 20 p.
951. ngyembɔɔŋ
- (998) ANDERSON Stephen C., Frédéric NGONDA — n.d. — *Contes ngyembɔɔŋ* — Yaoundé : SIL — 13 p. multigr.
951. ngyembɔɔŋ
- (999) ANDERSON Stephen C. (ed.) avec coll. Frédéric NGONDA, M. NGOUANE — 1977 — *Esag-Legyua Ngyembɔɔŋ* : Proverbes — Yaoundé : SIL — 50 p.
951. ngyembɔɔŋ
- (1000) ANDERSON Stephen C. (ed.) avec coll. Frédéric NGONDA, M. NGOUANE — 1980 — *Nzob-ntse Ngyembɔɔŋ* : Chants — Yaoundé : SIL — 20 p.
951. ngyembɔɔŋ
- (1001) ANDERSON Stephen C., Jeannette SWACKHAMER — 1980 — « From consonants to downstep in Podoko » — *SAfrL* 12 (2) — pp. 131-153.
113. parəkwa
- (1002) ANGENOT Jean-Pierre — 1971 — *Aspects de la phonétique et de la morphologie de l'ewondo* — Bruxelles : Print Express — 86-XII p.
(Univ. Leiden, Thèse doctorat)
403. bəti-faŋ
- (1003) ANGENOT Jean-Pierre — 1971 — « Une nouvelle approche phonologique » — *Rev. congolaise des sciences humaines* (janv. 71) — pp. 14-34.
403. bəti-faŋ
- (1004) ANGENOT Jean-Pierre, I.A. WAMUSHIYA, J.L. VINCKE — 1973 — « Introduction to a theory of marking and transposition in language : A transpositional anti-grammar of the Koose language of Cameroon » — *Revue zairoise des sciences de l'homme* 2 — pp. 33-83.
652. akɔɔsɛ
- (1005) ANKERMANN B. — 1927 — « Koelle-s Mbe Sprache » — *MSOS* 30 — pp. 1-4.
(« La langue mbe de Koelle »)
342. dii
- (1006) ANNAN B. — 1969 — « The situation of Pidgin English in West Africa » — Univ. of Leeds — *Phonetic department report* 2 — pp. 18-28.
004. pidgin
- (1007) ANNETT Mary — 1982 — « L'expression de la localisation en langue mundani » — *JWAL* 13 (1) — pp. 46-72.
867. mundani

- (1008) ANNETT Mary, A. KOHLER — 1975 — *Enquête dialectale fali : 1. La méthode, 2. Documentation* — Yaoundé : SIL — 16 p. + 55 p. multigr., avec bandes enregistrées.
371-376. fali
- (1009) ANNETT Mary, Elizabeth PARKER — 1980 — *Alphabet of the Mundani language* — Yaoundé : SIL — 5 p. multigr.
867. mundani
- (1010) ANNETT Mary, Elizabeth PARKER — 1980 — *Mundani word list* — Yaoundé : SIL — 39 p. multigr.
867. mundani
- (1011) ANNETT Mary, Elizabeth PARKER — 1982 — *How to read and write Mundani* — Yaoundé : SIL.
867. mundani
- (1012) ANYA-NOA L., S. ATANGANA — 1965 — « La sagesse bėti dans le chant des oiseaux » — *Abbia* 8 — pp. 97-142.
403. bəti-faŋ
- (1013) ANYA-NOA L., G. MANY, G. MFOMO — 1961-1962 — « Enigmes beti » — *BSEC* 5 — pp. 111-127.
(1963 — Yaoundé : Impr. St Paul — 20 p.)
403. bəti-faŋ
- (1014) ARDENER E.W. — 1956 — *Coastal Bantu of the Cameroons : The Kpe-Mboko, Duala-Limba and Tanga-Yasa groups of the british and french trusteeship territories of the Cameroons* — London : IAI — (Ethnological survey of Africa 3).
600. batanga — 601. yasa — 610. duala — 621. mokpwe — 622. wumboko
- (1015) ARENSDORFF L. — 1913 — *Manuel pratique de langue peuhl* — Paris : Geuthner — 424 p., carte.
(1966, rééd.)
001. fulfulde
- (1016) ARNOTT David — 1957 — « Proverbial lore and word-play of the Fulani » — *Africa* 27 (4) — pp. 379-396.
001. fulfulde
- (1017) ARNOTT David — 1958 — « The classification of verb in Tiv » — *BSOAS* 21 — pp. 111-133.
802. tiv
- (1018) ARNOTT David — 1964 — « Downstep in the Tiv verbal system » — *AfrLS* 5 — pp. 34-51.
802.tiv
- (1019) ARNOTT David — 1967 — « Some reflections on the content of individual classes in Fula and Tiv » — *La classification nominale dans les langues négro-africaines* — Paris : Colloques internationaux du CNRS — pp. 45-74.
001. fulfulde — 802. tiv
- (1020) ARNOTT David — 1970 — *The nominal and verbal systems of Fula* — Oxford : Clarendon Press — XIV-432 p.
001. fulfulde
- (1021) AROM Simha, Patrick RENAUD — 197 — *Cameroun : Baka pygmy music* — Musical Atlas : UNESCO Collection — EMI-ODEON 3 c 064-18265.
(1 disque)
309. baka
- (1022) ASONGWED T. — 1977 — « Negation in Ngamambo » — *Noun classes in Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8.
868. ngamambo

- (1023) ASONGWED T. — 1980 — « Sentence negation in Ngamambo » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 2, pp. 555-561.
868. ngamambo
- (1024) ASONGWED T. — n.d. — *Syntaxe du ngamambo* — Paris — Thèse 3^e cycle.
868. ngamambo
- (1025) ASONGWED T., Larry M. HYMAN — 1976 — « Morphology of the Ngamambo noun » — *Studies in Bantu tonology* — SCOPIL 3 — pp. 23-56.
868. ngamambo
- (1026) ATANGANA Tobie — 1960-1961 — « Minlan mi mved : Chants lyriques » — *REC*, 1960 (2), pp. 35-63 ; 1961 (1), pp. 72-89.
403. bəti-faŋ
- (1026) AUBRY (Père) — 1954 — *Pidgin : Petite grammaire et vocabulaire* — Douala.
004. pidgin
- (1027) AWOBOLUYI O. — 1968 — *Introductory Kanuri* — Washington D.C. : Center for applied linguistics.
002. kanuri
- (1028) AWOBOLUYI O. — 1971 — « The phonology of Yerwa Kanuri » — *Research notes* 4 (1) — pp. 1-21.
002. kanuri
- (1029) AWONA Stanislas — 1965 — « La mythologie camerounaise du mvét » — *Bull. du Centre féd. ling. et cult.* 1 (Yaoundé) — pp. 1-29.
403. bəti-faŋ
- (1030) AWOUMA Joseph-Marie — 1965 — « Esquisse d'une étude socio-culturelle d'un conte bulu (Sud-Cameroun) » — *Présence africaine* 55 — pp. 83-91.
403. bəti-faŋ
- (1031) AWOUMA Joseph-Marie — 1970 — *Littérature africaine orale et comportements sociaux : Etude littéraire et socio-culturelle des proverbes et contes bulu du Sud-Cameroun* — Paris : Univ. Sorbonne, FLSH — Thèse 3^e cycle — 423 p.
403. bəti-faŋ
- (1032) AYISSI L.M. — 1968 — *Contes et berceuses bəti* — Yaoundé : Ed. Clé — 96 p.
403. bəti-faŋ
- (1033) AYUKACHALE P.E. — 1976 — *The noun class system of « Ngunaya » Ejagam* — Yaoundé : SIL — 10 p. multigr.
800. ejagham
- B. (1034-1141)
- (1034) BABON BÂ WÔK — 1979 — *Textes basaa pour l'enseignement* — Douala : Collège Libermann — 232 p.
401. ɓasaa
- (1035) BALDI Sergio — *Systematic Hausa bibliography* — Roma : Istituto Italo-Africano — (Collana di Studi Africani 3) — 145 p.
101. hausa
- (1036) BAMGBOSE Ayo — 1965 — « Nominal classes in Mbe » — *AuÛ* 49 (1) — pp. 32-53.
342. dii
- (1037) BAMGBOSE Ayo — 1967 — « Notes on the phonology of Mbe » — *JWAL* 4 (1) — pp. 5-11.
342. dii
- (1038) BAMGBOSE Ayo — 1967 — « Tense/aspect forms in Mbe » — *Research notes* 1 — pp. 12-20.
342. dii

- (1039) BAMGBOSE Ayo — 1967 — « Verbal classes in Mbe » — *AuÜ* 50 (3) — pp. 173-193.
342. dii
- (1040) BANGA Luther — 1972 — *Proverbe et éducation chez les Bulu-Beti-Fang : Une étude socio-éducative des proverbes* — Paris : EPHE, IV^e section — Thèse 3^e cycle — 479 p.
403. bəti-faŋ
- (1041) BARBIER Jean-Claude — 1981 — « Le peuplement de la partie méridionale du plateau bamiléké » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 331-353.
- (1042) BARGER Y G.P. — 1934 — *A Hausa-English dictionary and English-Hausa vocabulary* — London : OUP — LIV-1226 p.
101. hausa
- (1043) BARNWELL K. — 1966 — « Notes on the Mbembe clause system : A preliminary analysis » — *Tagmemic and matrix applied to selected African languages* — Ann Arbor : U.S. Dept. of Health, Education and Welfare — pp. 156-181.
700. mbembe
- (1044) BARRETEAU Daniel — 1977 — « Le mofu-gudur, langue tchadique du Nord-Cameroun » — *AfrM* 10 (2) — pp. 3-33.
174. mofu-sud
- (1045) BARRETEAU Daniel — 1978 — « La transcription d'un texte mofu-gudur : Problèmes linguistiques » — *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad) : Présentation linguistique* — MSA (A 12) — pp. 7-54.
174. mofu-sud
- (1046) BARRETEAU Daniel — 1978 — « Essai de transcription phonologique d'un texte mofu-gudur » — *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad) : Présentation linguistique* — MSA (A 12) — pp. 55-71.
174. mofu-sud
- (1047) BARRETEAU Daniel — 1978 — « Aspects de la morphologie nominale du mofu-gudur » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 95-113.
174. mofu-sud
- (1048) BARRETEAU Daniel — 1978 — « Structure du lexème verbal en mofu-gudur » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 115-142.
174. mofu-sud
- (1049) BARRETEAU Daniel — 1979 — « Analyse des pronoms personnels du mofu-gudur » — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique : Le point de la question en 1977* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 3) — pp. 171-173.
174. mofu-sud
- (1050) BARRETEAU Daniel — 1980 — « Comparaison dans le groupe mafa des langues tchadiques (Nord-Cameroun) » — *Problèmes de comparatisme et de dialectologie dans les langues africaines* — Paris : Bibl. SELAF 79 — pp. 41-42.
Groupe mafa
- (1051) BARRETEAU Daniel — 1983 — *Description du mofu-gudur (langue de la famille tchadique parlée au Cameroun) : 1. Phonologie, esquisse grammaticale, conte - 2. Lexique* — Univ. de la Sorbonne Nouvelle, Paris III — Thèse 3^e cycle — 2 vol., 500 p. + 384 p., 5 cartes h.t.
174. mofu-sud

- (1052) BARRETEAU Daniel — 1983 — « Du mbara au mofu-gudur : Etude comparée des systèmes verbaux » — *Langues tchadiques et langues non-tchadiques dans la région de l'Afrique centrale (Actes de la table ronde franco-allemande, Ivry, 8-12 déc. 1972)* — 25 p. dactyl. (à paraître).
174. mofu-sud — 103. mbara (groupe munjuk)
- (1053) BARRETEAU Daniel — 1983 — « Phonémique et prosodie en higi » — Communication au Colloque international sur la famille des langues tchadiques (Hamburg, 15-18 déc. 1981) — 28 p. dactyl. (à paraître).
191, 192. higi (groupe margi)
- (1054) BARRETEAU Daniel, SORIN Liliane — 1976 — « Recueil de littérature orale chez les Mofu-Gudur, population du Nord-Cameroun » — *Cah. ORSTOM, sér. Sci. hum.* 13 (2) — pp. 103-111.
174. mofu-sud
- (1055) BARTH Heinrich — 1851 — *Vocabulary of Budduma, spoken by the inhabitants of the islands in Lake Chad* — *Journal of the Royal African Society* 21 — 214 p.
104. yedina
- (1056) BASSONG-AKOUMBA-MONNEYANG I. — 1971 — *Bride songs of the Bulu area : A study of an aspect of women's contribution to oral tradition* — Univ. Yaoundé — Post-Graduate Diploma in English Studies — 169 p. multigr.
403. bəti-faŋ
- (1057) BASSORO Ahmadou, Eldridge MOHAMMADOU — 1977 — *Histoire de Garoua : Cité peule du XIX^e siècle* — Garoua : ONAREST-ISH — (Traditions historiques des Foulbé de l'Adamawa 3) — 304 p., carte.
(1980 — *Garoua : Tradition historique d'une cité peule du Nord-Cameroun* — Paris : CNRS — 197 p.)
001. fulfulde
- (1058) BATES George Latimer — 1904 — *Handbook of Bulu, containing a grammatical sketch, folk-tales for reading and vocabulary* — London : R. Clay — XII-233 p.
403. bəti-faŋ
- (1059) BATES George Latimer — 1926 — *Handbook of Bulu : Revised edition with the vocabulary revised and much enlarged by the author and Silas F. JOHNSON* — Elat (Cameroun), London : The Halsey Memorial Press — 176 p.
403. bəti-faŋ
- (1060) BAUDELAIRE H. — 1944 — « La numération de 1 à 10 dans les dialectes habé de Garoua, Poli et Rey Bouba » — *BSEC* 5 — pp. 25-30.
303. dooygayo - 305. mundɔ - 306. mambay - 307. dama - 308. mono - 330. duupa - 341. pa'ngɔ 342. dii - 351-152. mbum - 353. kali - 362. ndai - 371-376. fali - 392. duli
- (1061) BEAVON Keith — 1979 — *Studies in the discourse grammar of Konzime, a Bantu language of Cameroon* — Arlington : Univ. of Texas — M.A. thesis — 107 p.
432. kɔɔzime
- (1062) BEAVON Keith — 1980 — « Notes on two subdialects of Konzime » — Yaoundé : SIL — 5 p. multigr.
432. kɔɔzime
- (1063) BEAVON Keith — 1981 — « Expression of location in Konzime » — Yaoundé : SIL — 12 p. multigr.
432. kɔɔzime
- (1064) BEAVON Keith — 1981 — « The locative verb in Konzime » — Yaoundé : SIL — 13 p. multigr.
432. kɔɔzime

- (1065) BEAVON Keith — 1981 — « A partial typology of Konzime discourse » — Yaoundé : SIL — 59 p. multigr.
432. kɔɔzime
- (1066) BEAVON Keith — 1981 — « The relative clause in Konzime » — Yaoundé : SIL — 29 p. multigr.
432. kɔɔzime
- (1067) BEAVON Keith — 1981 — « Supra-segmentals in Konzime » — Yaoundé : SIL — 27 p. multigr.
432. kɔɔzime
- (1068) BEAVON Keith — 1982 — « The relative clause in Kɔɔzime » (rev.) — Yaoundé : SIL.
432. kɔɔzime
- (1069) BEAVON Keith — 1983 — « Expressions of location in Koozime » — *JWAL* 13 (1) — 26 p. dactyl.
432. kɔɔzime
- (1070) BEAVON Keith — à paraître — « Phonological analysis of the Konsime language » — *Africana linguistica* — 82 p.
432. kɔɔzime
- (1071) BEAVON Keith — à paraître — « A comparative analysis and historical reconstruction of Konzime noun class prefixes and consonantal phonemes » — *Africana linguistica* — 50 p.
432. kɔɔzime
- (1072) BEAVON Keith — à paraître — « Anaphora, pronouns and reference in Koozime, a Bantu language » — (à paraître dans un volume collectif sur les pronoms édité par Ursula WIESEMANN).
432. kɔɔzime
- (1073) BEEK W.E.A. (van) — 1977 — « Color terms in Kapsiki » — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika Studiecentrum — pp. 13-20.
191. psikye
- (1074) BEEK W.E.A. (van) — 1981 — « Les Kapsiki » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 113-119.
191. psikye
- (1075) BEKOMBO-PRISO M. — 1981 — « Essai sur le peuplement de la région côtière du Cameroun : Les populations dites dwala » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 503-510.
Groupe côtier
- (1076) BELINGA ENO M.S. — 1967 — « Introduction à l'étude des chante-fables du Cameroun » — *Abbia* 17-18 — pp. 5-34.
403. bəti-faŋ
- (1077) BELINGA ENO M.S. — 1970 — *Découverte des chante-fables beti-bulu-fang du Cameroun* (Préface de Pierre ALEXANDRE) — Paris : Klincksieck — (Langues et littératures de l'Afrique noire 7) — 192 p.
403. bəti-faŋ
- (1078) BENGONO J. — 1964 — « Beme et l'éléphant : Conte traduit de l'ewondo » — *Abbia* 6 — pp. 204-206.
403. bəti-faŋ
- (1079) BENGONO J. — 1966 — *La perdrix blanche : 3 contes moraux* — *Abbia* (Yaoundé : Ed. Clé) — 80 p.
403. bəti-faŋ

- (1080) BERTAUT M. — 1943 — « Contribution à l'étude des Négrilles de la région du Haut-Nyong » — *BSEC* 4 — pp. 73-95.
309. baka - 382. bangandu - 411. maka - 432. koozime
- (1081) BESSIKE A., BEYEK J. — 1975 — *Grammaire et vocabulaire de la langue bafia / Garak ikikpak ri ntamak wi meto me jee* — Yaoundé.
584. rikpa'
- (1082) BETÈNE P. — 1973 — « Le beti vu à travers ses chants traditionnels » — *Abbia* 26 — pp. 43-93.
403. bəti-faŋ
- (1083) BETZ R. — 1898 — « Die Trommelsprache der Douala » — *Mitteilungen aus den deutschen Schutzgebieten* 2 (Berlin) — pp. 1-86.
(« Le langage tambouriné des Duala » — *Communications des protectorats allemands*)
610. duala
— BILONGO B. — 1974 — cf. 645
403. bəti-faŋ
- (1084) BINAM BIKOI Charles — 1975 — *L'orphelin dans la littérature orale des Basaa, Beti et Bulu du Cameroun* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 229 p. multigr.
402. basaa — 403. bəti-faŋ
- (1085) BINAM BIKOI Charles — 1977 — *Contes du pays des rivières, contes du Sud-Cameroun* — Paris : CILF — (Fleuve et flamme) — 149 p.
402. basaa
- (1086) BOHNHOFF Lee E. — 1968 — *The independent transitive indicative clause in Duru* — Michigan State Univ. — M.A. thesis.
342. dii
- (1087) BOHNHOFF Lee E. — 1971 — « Comments on J. Tayoumo : 'Notes sur le possessif en bamenju' » — *Camelang* 3 — pp. 118-121.
960. ghɔmala'
- (1088) BOHNHOFF Lee E. — 1972 — *Introduction à la phonologie et à la grammaire duru* — Yaoundé : Univ. Féd. du Cameroun — (Monographies SLA 16) — 2 vol., 239 p., carte.
342. dii
- (1089) BOHNHOFF Lee E. — 1972 — *Duru dictionary* — Mbe : Eglise évangélique luthérienne — doc. multigr.
342. dii
- (1090) BOHNHOFF Lee E. — 1977 — *Vowel length in Duru* — Univ. Toronto — Ph. D. thesis.
(1977 — Mbé : Eglise évangélique luthérienne — 121 p. multigr.)
342. dii
- (1091) BOHNHOFF Lee E. — 1982 — « Yag dii (Duru) ideophones » — *Cah. DLAL* 2 — pp. 1-14.
342. dii
- (1092) BOHNHOFF Lee E., Mathieu KADIA — 1968 — *Moo aa zangga vi o : Syllabaire en langue duru* — 2 fasc., 47 p.
342. dii
- (1093) BOHNHOFF Lee E., Mathieu KADIA — 1972 — *Cours de langue duru* — Mbé : Eglise évangélique luthérienne — doc. multigr.
342 dii

- (1094) BOISSEAU Jean — 1962 — *Fubakwana maya mannga nje vah hinje : Syllabaire mafa* — Mission catholique de Mokolo-Koza — 67 p. multigr.
183. mafa
- (1095) BOISSEAU Jean — 1975 — *N'kudi maray : Fête du taureau ou célébration de la convivialité mafa* — Paris — 108 p.
183. mafa
- (1096) BOISSEAU Jean, LAURENDEAU Jean-Marie — 1965 — *Lexique mafa-français* — Mission catholique de Djinglia — 230 p. multigr.
183. mafa
- (1097) BOISSEAU Jean, M. SOULA — 1974 — *La femme dans sa communauté territoriale : Clé du cosmos mafa* — Paris : EPHE, Bureau d'études coopératives et communautaires — 3 t., 812 p.
183. mafa
- (1098) BONIFACI M. — n.d. — *Dictionnaire de langue peule* — Yaoundé : Impr. du gouvernement.
001. fulfulde
- (1099) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1962 — *La description phonologique du basa (mbéné) : Contribution à l'étude d'une langue bantoue* — Paris : FLSH — Thèse 3^e cycle — 196 p.
401. basaa
- (1100) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1964 — « Les tons en basa » — *JAfrL* 3 (3) — pp. 252-259.
401. basaa
- (1101) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1969 — « La formulation du passé récent, du
(1102) futur immédiat et de la forme progressive en basaa par les jeunes générations » — *Camelang* 1 — pp. 1-17.
401. basaa
- (1103) BOT BA NJOCK Henri Marcel — 1970 — *Nexus et nominaux en basaa* — Paris-Sorbonne — Thèse d'état.
401. basaa
- (1104) BOT BA NJOCK Henri Marcel — 1971 — *Bibodlé bi áŋ Basaa : Premier livre de lecture basaa* — Yaoundé : Univ. Féd. du Cameroun — (Publ. SLA) — 45 p.
401. basaa
- (1105) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1971 — « Trois générations devant les emprunts lexicaux : La notation de langue de prestige chez les Basaa » — *Actes du VIII^e congrès de la Société linguistique de l'Afrique de l'ouest* — Ann. Univ. Abidjan, sér. H : Linguistique, fasc. hors série — vol. 2, pp. 417-436.
401. basaa
- (1106) BOT BA NJOCK Henri Marcel — 1976 — « L'adjectif qualificatif dans trois langues bantu du nord-ouest : duála, basaa, búlu » — *Bull. ALCAM* 3 — pp. 5-39.
610. duala - 401. basaa - 403. bati-fañ
- (1107) BOT BA NJOCK Henri-Marcel — 1981 — « Le fan-beti, langue sous-régionale d'Afrique centrale » — *Langues africaines* — Paris : UNESCO — pp. 55-61.
403. bati-fañ
- (1108) BOT BA NJOCK Henri Marcel — s.d. — *Documents pour l'étude du basaa* — Univ. Yaoundé — 3 vol.
401. basaa
- (1109) BOT BA NJOCK Henri Marcel, R. MORETON — s.d. — *Je parle Basaa* — Douala : Collège Libermann.
401. basaa

- (1110) BOT BA NJOCK Waida Micheline — 1970 — *L'éducation de la fille dans la société traditionnelle bassa* — Paris : EPHE — Thèse pour le diplôme EPHE — 117 p.
401. basaa
- (1111) BOUBA A. — 1974 — *Yèk jàk nur ày : Livre d'animaux* — Yaoundé : SIL — 21 p.
371-376. fali
- (1112) BOUM Marie-Anne — 1977 — *Esquisse phonologique du bamoun* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 117 p.
901. shu paməm
- (1113) BOUM Marie-Anne — 1980 — « La faille tonale en basaa : Du ton moyen au ton haut abaissé » — Yaoundé : CREA.
401. basaa
- (1114) BOUM Marie-Anne — 1980 — « Les classes nominales dans les langues menchum » — *LACITO-informations, Bull. liaison* 11 — pp. 58-59.
851. befaŋ (dial. baŋgui, obaŋ, okomanjaŋ)
852. modele (dial. mukuru)
- (1115) BOUM Marie-Anne — 1980 — « Le groupe menchum : Morphologie nominale » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 73-82.
851. befaŋ - 852. modele
- (1116) BOUM Marie-Anne — 1981 — *Lexique bakja-bamvele-mvele* — Yaoundé : CREA — doc. man.
403. bəti-faŋ
- (1117) BOUM Marie-Anne — 1981 — *Le syntagme nominal en « modele »* — Univ. Leiden — Thèse de doctorat — 293 p.
852. modele
- (1118) BOUM Marie-Anne — 1983 — « L'expression de la localisation en basaa » — *JWAL* 13 (1).
401. basaa
- (1119) BOUNY Paule — 1976 — « Éléments pour une orthographe pratique du kotoko » — *Éléments pour une orthographe pratique des langues du Tchad* — Ndjaména : Ann. Univ. Tchad — (n° spécial) — pp. 150-167.
283. malgbe
- (1120) BOUNY Paule — 1976 — « Inventaire phonétique d'un parler kotoko : Le Manfagué de Mara » — *Études phonologiques tchadiennes* — Paris : Bibl. SELAF 63-64 - p. 59-76, 1 carte.
283. malgbe
- (1121) BOUNY Paule — 1978 — « Un conte mandagué (parler kotoko) » — *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad) : Présentation linguistique* — MSAA (A 12).
283. malgbe
- (1122) BOUNY Paule — 1978 — « La formation du pluriel des nominaux en kotoko » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 51-65.
283. malgbe
- (1123) BOUNY Paule, Francis JOUANNET — 1978 — « Comparaison lexicale : kanembou-kotoko » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 177-191.
283. malgbe - 002. kanuri
- (1124) BOUQUIAUX Luc — 1964 — « A propos de la phonologie du sara » — *JAfrL* 3 (3) — pp. 260-272.
003. sara

- BOYD Raymond — 1974 — cf. 463
Groupe adamawa 4, 5, 6
- BOYD Raymond — 1980 — cf. 465
Groupe adamawa 6
- (1125) BRAIN R. — 1981 — « The Fontem-Bangwa : A western Bamileke group » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 355-360. 953. ŋwe
- (1126) BRIAUD (Lt-Col.) — 1932 — « Légende et coutumes des pêcheurs du Cameroun » — *Togo-Cameroun* — pp. 169-171.
Groupe COTIER
- (1127) BRISSON Robert, Daniel BOURSIER — 1979 — *Petit dictionnaire baka-français* — Douala : Collège Libermann — XXIII-506 p. multigr.
309. baka
- (1128) BRISSON Robert — 1981 — *Contes des Pygmées baka du Sud-Cameroun : 1. Histoires et contes d'enfants - 2. Contes d'enfants* — Douala : Collège Libermann — 2 tomes.
309. baka
- (1129) BRUEL G. — 1911 — « Les populations de la Moyenne Sanga : Pomo, Boumali, Babinga » — *Notes ethnographiques sur quelques tribus de l'Afrique Equatoriale Française* — Paris : E. Leroux — pp. 31-45.
351-352. mbum - 431. mpo - 432. koozime
- (1130) BRUENS A. — 1937 — *A grammar of Lundu* — London : St Joseph's Society, Mill Hill — 51 p.
631. oroko-ouest
- (1131) BRUENS A. — 1942-1945 — « The structure of Nkom and its relations to Bantu and Sudanic » — *Anthropos* 37-40 (4/6) — pp. 827-866.
822. kom
- (1132) BRUENS A. — 1948 — « Het Londo (Brits-Kameroen) » — *Kongo-Overzee* 14 — pp. 87-106, cartes.
631. oroko-ouest
- (1133) BRUNET André — 1979 — *Syllabaire mada* — Mission catholique de Mayo Ouldémé — 40 p. multigr.
153. mada
- (1134) BRUNET André — 1982 — *Dictionnaire mada* — Mission catholique de Mayo Ouldémé (Cameroun) — doc. multigr.
153. mada
- BRUTSCH Jean-René — 1948 — cf. 647
610. duala
- (1135) BUFE E. — 1910-1911 — « Die Duala-Sprache in ihren Verhältnis zu den Dialekten des Nordgebietes der Station Bombe » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 1 — pp. 25-36.
(« La langue duala dans son rapport avec les dialectes de région septentrionale de la station de Bombe »)
610. duala
- (1136) BUFE E. — 1914 — « Die Poesie der Duala in Kamerun » — *Archiv für Anthropologie* 13 (1) — pp. 33-60.
(« La poésie des Duala au Cameroun »)
610. duala

- (1137) BUFE E. — 1945 — « Material zur Erforschung der Bakundu-Sprache » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 5 — pp. 161-189.
(« Documents pour l'étude de la langue bakundu »)
632. oroko-est
- (1137 bis) BUHAN Christine — 1979 — *La mystique du corps. Les yabyan et les yapeke de Dibombari au Sud-Cameroun* — Paris : L'Harmattan — 503 p.
402. bakoko
- (1138) BUISSON E.M. — 1931 — « Présentation d'une carte ethnographique du peuple bamiléké comparé aux groupements en ceinture » — *Togo-Cameroun* (févr. 1931) — pp. 83-89, carte.
Groupe grassfield de l'est
- (1139) BULCK G. (van) — 1948 — « Langue des Pygmées et des Pygmoïdes » — *Les recherches linguistiques au Congo Belge* — Mém. IRCB, Section des sciences morales et politiques, 16 — pp. 145-164.
Pygmée
- (1140) BULCK G. (van) — 1952 — « Existe-t-il une langue des Pygmées en Afrique centrale ? » — *Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik* 9 (Wien) — pp. 365-396.
Pygmée
- (1141) BURNHAM P. — 1981 — « Notes on Gbaya history » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 121-130.
381. gbaya
- C. (1142-1184)
- (1142) CALLOC'H J. — 1911 — *Vocabulaire et éléments de grammaire français-gbea, langue parlée dans l'Oubangui* — Paris : P. Geuthner — 170 p.
381. gbaya
- (1143) CAÏTUCOLI Christian — 1978 — « Schèmes tonals et morphologie du verbe en masa » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 67-88.
291. masana
- (1144) CAPRILE Jean-Pierre, ADOUM KHAMIS, NDJERASSEM NGABOT — 1981 — « Pour une terminologie de l'enseignement du calcul dans les langues africaines : La structure d'expression des nombres et des techniques opératoires dans deux langues 'sara' du sud du Tchad : le ngambay et le mango » — *Communication à la V^e table ronde CLAAAN* (Univ. Yaoundé, 6-12 avril 81) — 11 p. dactyl.
003. sara-ngambay
- (1145) CAPRILE Jean-Pierre, FÉDRY Jacques — 1969 — « Le groupe des langues 'sara' (République du Tchad) » — *Lyon : Afrique et langage* — (Archives linguistiques 1).
003. sara
- (1146) CARBOU H. — 1913 — *Méthode pratique pour l'étude de l'arabe parlé au Ouaday et à l'est du Tchad* — Paris : P. Geuthner — 251 p.
(1954 : nouvelle édition)
100. arabe
- (1147) CARNOCHAN Jack — 1967 — « The coming of Fulani : A Bachama oral tradition » — *BSOAS* 30 — pp. 622-633.
230. gbwata
- (1148) CARNOCHAN Jack — 1970 — « Categories of the verbal piece in Bachama » — *AfrLS* 11 — pp. 81-112.
230. gbwata

- (1149) CARNOCHIAN Jack — 1972 — « Pitch, tone and intonation in Bachama » — *Acta universitatis Carolinae : Philologica 1, Phonetica pragensia 3* — Praha : Univ. Karlova — pp. 59-76.
(Comptes rendus du Symposium on intonology : Prague, 6-8 oct. 1970)
230. gbwata
- (1150) CARNOCHAN Jack — 1975 — « Bachama and Chadic » — *Harsunan Nigeriya* — pp. 459-468.
230. gbwata
- (1151) CARNOCHAN Jack — 1977 — « Bachama and Semito-Hamitic » — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Afrika Studiecentrum — pp. 21-24.
230. gbwata
- (1152) CARON Bernard — 1980 — « Aoriste et subjonctif haoussa » — *Etudes sur le subjonctif en tchadique* — *AfrM* special issue 4 — pp. 13-39.
101. hausa
- (1153) CASSIDY F.G. — 1962 — « Toward the recovery of early English-African pidgin » — *Symposium on multilingualism* — CTCA/CSA — (Publication 87) — pp. 267-277.
004. pidgin
- (1154) CASU Jean-Christophe — 1975 — « Un conte doayo : Singe rouge et lièvre » — *CEAfr.* 15 (4) — pp. 699-713.
303. dooygayo
- (1155) CHAMBRELIE L. — 1935 — « Notes sur la langue des Sara, avec vocabulaire comparatif des différents dialectes » — *JSAfr.* 5 (2) — pp. 125-151.
003. sara
- (1156) CHAMPION Selwyn G. — 1938 — *Racial proverbs : A selection of the world's proverbry arranged linguistically* — New York : Macmillan — CXXIX-767 p., carte.
(Voir duala, pp. 515-516 ; kwali, p. 548 ; nyang, pp. 570-572 ; fulfulde, pp. 525-526)
001. fulfulde - 610. duala - 621. mokpwe - 881-883. groupe nyang
- (1157) CHEVALIER A. — 1951 — « Catalogue des arbres vivant dans la forêt dense et les galeries en Afrique centrale (Bassin de l'Oubangui, de la Haute-Sangha et du Haut-Chari) » — *Rev. bot. appl. et agr. trop.* 31 — pp. 485-504, pp. 605-623.
381. gbaya...
- (1158) CHIA Emmanuel — 1977 — *Tense and aspects in Kom* — Georgetown Univ. — ph. D. thesis
822. kom
- (1159) CHIA Emmanuel — 1981 — « The existence of future time in African languages » — *Ann. FLSH* 10 — pp. 207-217.
822. kom
- (1160) CHIA Emmanuel — 1982 — « Aspects as verbs » — *Cah. DLAL* 2 — Yaoundé — pp. 73-94.
822. kom
- (1161) CHIA Emmanuel — 1983 — « The expression of location in Kom » — *JWAL* 13 (1).
822. kom
- (1162) CHRISTALLER Theodor — 1888 — *Fibel für die Volksschulen in Kamerun : 1. Duala - 2. Deutsch* — Berlin : Carl Heymanns Verlag — 48 p. + 60 p.
(Rééd., Basel, 1892, 1895, 1906)
(« Manuel pour les écoles primaires au Cameroun : 1. Duala - 2. Allemand »)
610. duala

- (1163) CHRISTALLER Theodor — 1892 — *Handbuch der Duala-Sprache* — Basel : Missions-buchhandlung — VII-216 p.
 (« Manuel de la langue duala »)
 610. duala
- (1164) CLOZEL F.J. — 1896 — *Les Bayas : Notes ethnographiques et linguistiques* — Paris : J. André — 48 p., carte.
 381. gbaya
- (1165) COHEN David — 1968 — « Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe » — *BSL* 68 (1) — pp. 215-248.
 100. arabe
- (1166) COLLARD Chantal — 1973 — « Les 'noms-numéros' chez les Guidar » — *L'homme* 13 (3) — pp. 45-69.
 102. kada
- (1167) COLLARD Chantal — 1981 — « La société guidar du Nord-Cameroun » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 131-138.
 102. kada
- (1168) Collège Libermann (éd.) — 1974 — *ḡwa'ni nasyaḡə : Livre de lecture en bamileke mɛdamba* — Douala : Collège Libermann.
 902. medamba
- (1169) Collège Libermann (éd.) — 1982 — *Chants d'enfants en duala et basaa* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales 9).
 610. duala - 401. basaa
- (1170) COLOMBEL Véronique (de) — 1980 — « Essai de confrontation de points de vue synchronique et diachronique dans la classification de 10 parlers tchadiques du Nord-Cameroun » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — pp. 219-228.
 Groupe wandala-mafa
- (1171) COLOMBEL Véronique (de) — 1982 — *Phonologie quantitative de l'uldeme, langue tchadique du Cameroun* — Paris V — Thèse 3^e cycle.
 151. wuzlam
- (1172) COLOMBEL Véronique (de) — 1983 — « Rapport sur des récentes recherches dans le domaine des langues tchadiques au Nord-Cameroun » — *The Chad languages in the Hamitosemitic/Nigrific border area* — MSAA (A 27) — (à paraître).
 Groupe wandala-mafa
- (1173) Comité de correction et de rédaction de la langue bamiléké — 1963 — *Le trésor du Mifi : Initiation d'alphabétisation en banjun, manuel pédagogique* — Nkong-samba.
 960. ghɔmala'
- (1174) CONRADT L. — 1904 — « Die Ngúmba in Südkamerun » — *Globus* 86 — Braunschweig.
 421. kwasio
- (1175) *Contes du Nord-Cameroun* (recueillis par les élèves du Lycée de Garoua) — 1970 — Yaoundé : Clé — 155 p.
- (1176) COOK T.L. — 1969 — « Efik » — *Twelve Nigerian languages* — London.
 705. efik
- (1177) COOK T.L. — 1969 — *The pronunciation of Efik for speakers of English* — Bloomington : Indiana Univ., Intensive language training center.
 705. efik

- (1178) COPET È. — 1981 — « Les Kaka » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 511-516.
440. kaka
- (1179) COWAN J.R., SCHUH Russel G. — 1976 — *Spoken Hausa* — Ithaca : Spoken language services.
101. hausa
- (1180) CRAWFORD O.G.S. — 1936 — « The writing of Njoya (Sultan Njoya's ideographic script for the Bamoun language) » — *Antiquity* 9 (36) (Glouster) — pp. 435-442.
901. shə pəməm
- (1181) CROZIER D. (éd.) avec coll. A. FORLEM, T. NUMFOR — 1980 — *How to read and write the Bafut language* (preliminary edition) — Yaoundé : SIL — 59 p.
912. bafut
- (1182) CYFFER N. — 1974 — *Syntax des Kanuri, dialect von Yerwa (Maiduguri)* — Hamburger Philologische Studien 35 — 223 p.
002. kanuri
- (1183) CYFFER N. — 1978 — « Die Verbalstruktur im Kanuri » — *AuÜ* 61 — pp. 294-311.
(« Les structures verbales du Kanuri »)
002. kanuri
- (1184) CYFFER N., J.P. HUTCHINSON — 1975 — *Proposal for a standardized Kanuri orthography* — Maiduguri : Ahmadu Bello Univ. (Center for the Study of Nigerian languages) — 25 p. multigr.
002. kanuri
- D. (1185-1260)
- (1185) DAGWEDZA Deva, Jeanette SWACKHAMER, Esther FRICK — 1979 — « Littérature orale en langue podoko » — Yaoundé : SIL — 22 p. dactyl.
113. parəkwa
- (1186) DAKAYI KAMGA — 1970-1974 — *Le bamileke par la conversation* — Nkong-samba : Nufi.
970. fe'fe'
- (1187) DAKAYI KAMGA — 1974 — *Grammaire pratique du bamileke fe'efe'e* — Douala : SOGEDI.
970. fe'fe'
- (1188) DAKAYI KAMGA, J. KANDO — 1975 — *Nda'nda' ba nu, ηwa'ni lah nto'* — Douala : SOGEDI.
(Syllabaire)
970. fe'fe'
- (1189) DALLE E.L. — 1981 — *Origine ethnique et attitudes à l'égard de l'enseignement de la langue duala* — Univ. Laval — M.A. thesis — 255 p.
610. duala
- (1190) DALMAIS P. — 1961 — *Sondages linguistiques sur différents dialectes apparentés au sara* — Fort-Lamy : Archevêché — (Bibliothèque tchadienne) — 56 p.
003. sara
- (1191) DAR AL-KITAB ALLUBNANI — 1973 — *La nouvelle méthode d'apprendre l'arabe, facile de lire, facile d'écrire, facile à la conversation* — Riad Mokdad.
100. arabe

- (1192) DATCHOVA SOUPA Casimir — 1972 — *Les langues africaines au service du développement et de l'information : La méthode nufi au Cameroun* — Lille : Ecole supérieure de journalisme — Mém. de fin d'études.
970. fe'fe'
- (1193) DAUZATS André — 1934 — *Éléments de langue peule du Nord-Cameroun* — Yaoundé : Imprimerie du gouvernement — 100 p.
(1952, 2^e éd. — Albi : Impr. albigeoise — 128 p.)
001. fulfulde
- (1194) DAUZATS André — 1939 — *Petit lexique peul-français* — Yaoundé : Imprimerie du gouvernement — 120 p.
001. fulfulde
- (1195) DAUZATS André — 1943 — « Quelques notes de toponymie du Nord-Cameroun » — *BSEC* 4 — pp. 47-60.
001. fulfulde ?
- (1196) DAUZATS André — 1956 — *Lexique français-peul et peul-français* — Albi : Impr. albigeoise — 444 p.
001. fulfulde
- (1197) DEBARGE J. — 1928-1929 — « Note sur l'écriture inventée par Njoya, Sultan des Bamoun » — *Archives suisses d'anthropologie générale* 5 — pp. 243-247.
901. shə paməm
- (1198) DECOBERT Christian — 1977 — « Esquisse phonologique de l'arabe babalia (Bas-Chari) » — *Études phonologiques tchadiennes* — Paris : Bibl. SELAF 63-64, pp. 112-128.
100. arabe
- (1199) DECOBERT Christian — 1977 — *Phonologie comparée de trois parlers arabes du Tchad* — Paris — Thèse 3^e cycle — 238 p., carte.
100. arabe
- (1200) DECORSE (Dr) et M. GAUDEFROY-DEMOMBYNES — 1906 — *Rabah et les Arabes du Chari : Documents arabes et vocabulaire* — Paris : Guilmoto — 68 p.
100. arabe
- (1200 bis) DELAFOSSE Maurice — 1897 — *Essai sur le peuple et la langue sara* — Paris : Librairie africaine et coloniale — 17 p.
003. sara
- (1201) DELAFOSSE Maurice — 1922 — « Naissance et évolution d'un système d'écriture de création contemporaine » — *Revue d'ethnographie et des traditions populaires* 3 (9) — pp. 11-36.
901. shə paməm
- (1202) DELTEL Jean-Roland — 1970 — « Le nom en banjun » — Communication au 9^e congrès SLAO (Sierra Leone).
960. għɔmala'
- (1203) DELTEL Jean-Roland — 1971 — « Étude phonétique de palatographie de quelques occlusives dans trois langues du Cameroun » — *Camelang* 3 — pp. 87-116.
401. ɓasaa - 403. bəti-faŋ - 970. fe'fe'
- (1204) DELTEL Jean-Roland — 1974 — « Problèmes de nasalisation dans des langues du Sud-Cameroun » — *Actes du 7^e congrès international des sciences phonétiques (Montréal, août 1971)* — Paris : Mouton.
401. ɓasaa - 403. bəti-faŋ - 970. fe'fe'
- (1205) DEREDINGER R. — 1912 — « Notes sur le dialecte arabe du Tchad » — *Revue africaine : Journal des travaux de la société historique algérienne* 56 — Alger — pp. 339-370.
100. arabe

- (1206) DEREDINGER R. — 1923 — *Vocabulaire pratique du dialecte arabe centre africain* — Paris : Impr. A. Tournon — 187 p.
100. arabe
- (1207) *Dictionnaire élémentaire fulfulde-français / English elementary dictionary* — 1971 — Niamey : CRTO — (African languages 4) — 166 p.
001. fulfulde
- (1208) DIEU Michel — 1976 — « Les consonnes du ngumba : Recherche en phonologie générative » — Yaoundé : ONAREST — (*Bull. ALCAM* 1) — pp. 33-205.
421. kwasio
- (1209) DIEU Michel — 1983 — « Le système vocalique du lame (langue tchadique de la branche masa) » — Yaoundé : CREA — 32 p. dactyl.
294. zime
- (1210) DIHANG DI DIBOME Jean — 1969 — « Histoire de Mbang : Introduction sur le dimbambang et les Mbang » — *Camelang* 2 — pp. 40-56.
(Texte en dimbambang, trad. et notes linguistiques)
402. ðakoko
- (1211) DIKA-AKWA Guillaume — 1954 — « Sagesse camerounaise : Proverbes douala » — *Encyclopédie mens. outre-mer* 4 (52) — p. 344.
610. duala
- (1212) DILLON R.G. — 1981 — « Notes on the pre-colonial history and ethnography of the Meta » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 361-370, cartes.
864. meta'
- (1213) DIMENDAAL G. — 1976 — *Aspekten van het Basaa* — Leiden — Mém. Licence — 87 p.
402. basaa
- (1214) DINGAMOUDOUEL Reoumian Albert, Noel DJEMADJIOUDJIEL le Maindo — 1978 — *Proverbes ngambay* — Sarh : Centre d'études linguistiques, Collège Ch. Lwanga — XII-93 p.
003. ngambay
- (1215) DINKELACKER Ernst — 1903 — « Aus der Geschichte der Duala » — *Deutsche Kolonialsprachen* 2 — pp. 21-26.
(« Histoire des Duala »)
610. duala
- (1216) DINKELACKER Ernst — 1904 — « Die Losango oder Geheimbünde der Duala » — *Evang. Miss. Magazin* 2 — pp. 67-71.
(« Les Losango ou sociétés secrètes des Douala »)
610. duala
- (1217) DINKELACKER Ernst — 1910 — *Kalat'a bolanga nya bwambo ba Duala* — Basel : Evangelische Missionsgesellschaft — 250 p.
(Livre de lecture en duala)
610. duala
- (1218) DINKELACKER Ernst — 1912 — *Kalat'a bolanga nisadi nya bwambo ba Duala* — Basel : Evangelische Missionsgesellschaft — 94 p.
(Petit livre de lecture en duala)
(1931, 2^e éd.)
610. duala

- (1219) DINKELACKER Ernst — 1914 — *Wörterbuch der Duala-Sprache : Duala-Deutsch und Deutsch-Duala* — Hamburg : L. Friederichsen — (Abhandlungen des Hamburgischen Kolonialinstituts 16) — 215 p.
(« Dictionnaire de la langue duala : duala-allemand et allemand-duala »)
610. duala
- (1220) Direction nationale technico-pédagogique de gomálá' — 1977 — *Actes du Séminaire du 1^{er} au 13 août 1977 à Bafoussam sur le thème : « Promotion des langues nationales : Langues nationales, gardiennes irremplaçables de nos cultures »* — Bafoussam — 52 p. multigr.
960. ghómálá'
- (1221) DJAFKI P. — 1977 — *Kiya wanay a zla matal tahabay madevaday* — Yaoundé : SIL — 12 p.
141. matal
- (1222) DJAKEULA J. — 1977 — *Une approche générative du syntagme nominal fe'efe'e* — Yaoundé — Mém. DES.
970. fe'fe'
- (1223) DJATAOU P. — 1972 — *Bidzo : Contes doayo* — Yaoundé : SIL — 14 p.
303. dooygayo
- (1224) DJATAOU P., P. WIERING, E. WIERING — 1974 — *Lisons en doayo 1* — Yaoundé : SIL — 30 p.
303. dooygayo
- (1225) DJATAOU M. — E. WIERING — 1975 — *We göhkö : Premier syllabaire* — Yaoundé : SIL — 60 p.
303. dooygayo
- (1226) DJATAOU P., P. WIERING, E. WIERING — 1975 — *We göhkö : Deuxième syllabaire* — Yaoundé : SIL — 61 p.
303. dooygayo
- (1227) DJATAOU P., P. WIERING, E. WIERING — 1975 — *We zanging dooyaayo : Lisons en dooyaayo* — Yaoundé : SIL — 20 p.
303. dooygayo
- (1228) DJEUNOU D. — 1981 — *Le verbe en bamun* — Univ. Yaoundé — Mém. maîtrise — 106 p. multigr.
901. shə paməm
- (1229) DJOUMESSI M. — n.d. — *Syllabaire bamileké à l'usage de l'école populaire de Kumze* — Yaoundé : Impr. St Paul — 32 p.
952. yemba
- (1230) DOGNIN R. — 1981 — « L'installation des Djafoun dans l'Adamaoua camerounais : La djakka chez les Peul de l'Adamaoua » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 139-157.
001. fulfulde
- (1231) DOMCHE Engelbert — 1978 — *Essai d'identification d'une aire dialectale : le gomálá'* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 105 p., cartes.
960. ghómálá'
- (1232) DOMCHE Engelbert — 1980 — *Le guide pratique de l'alphabet du ghómálá'*.
960. ghómálá'
- (1233) DOMCHE Engelbert — 1981 — « L'exemple du fulfulde au Cameroun » — *Langues africaines* — Paris : UNESCO — pp. 72-78.
001. fulfulde

- (1234) DOMCHE Engelbert — 1984 — *Du dialecte à la langue dans le bamiléké : Un essai en dialectologie appliquée* — Paris III, Univ. de la Sorbonne Nouvelle — Thèse pour le Doctorat 3^e cycle.
901. shə paməm - 902. mədamba - 913. mankon - 951. ngyembəɔŋ
952. yɛmba - 960. ghɔmálá' - 970. fe'fe'
- (1235) DOMCHE Engelbert, A. NGUEFANG, P. KAYO — 1977 — *Grammaire élémentaire bamileke-ghomala'* — Bafoussam : Imprimerie Takou.
960. ghɔmala'
- (1236) DOMCHE Engelbert, S. SOFFO — 1977 — *Yam : Livre de lecture en ghomala'* — Univ. Yaoundé.
960. ghɔmala'
- DOMCHIE J. — 1980 — cf. 783
Groupe adamawa
- (1237) DORSCH H. — 1911 — « Grammatik der Nkosi-Sprache » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 1 — pp. 241-283.
652. akɔɔse
- (1238) DORSCH H. — 1911-1913 — « Vocabularium der Nkosi-Sprache (Kamerun) » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 2, 1911-1912, pp. 161-193, pp. 324-330 ; 3, 1912-1913, pp. 34-62.
652. akɔɔse
- (1239) DORSCH H. — 1915 — *Vokabularium der Nkosi-Sprache : Deutsch-Nkosi* — Hamburg : Otto Meissner — (Jahrbuch der hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten 5, Beiheft) — 48 p.
652. akɔɔse
- (1240) DUGAST Idelette — 1950 — « La langue secrète du Sultan Njoya » — *Etudes camerounaises* 31-32 (3) — pp. 231-260.
901. shə paməm
- (1241) DUGAST Idelette — 1951 — « Petit vocabulaire bandem » — *Etudes camerounaises* 33-34 — pp. 60-66.
500. ndemli
- (1242) DUGAST Idelette — 1955/1960 — *Monographie de la tribu des Ndiki : Banen du Cameroun* — Paris : Institut d'ethnologie, Musée de l'Homme — (Travaux et mémoires 58/63).
Vol. 1. Vie matérielle — XXIV-824 p., cartes — 1955
Vol. 2. Vie sociale et familiale — 635 p., cartes — 1960.
511. tunɛŋ
- (1243) DUGAST Idelette — 1967 — *Lexique de la langue tɔ̀nɛ̀n : Parler des Banen du Sud-Ouest du Cameroun* — Paris : Klincksieck — (Langues et littérature de l'Afrique noire 2) — 257 p.
511. tunɛ̀n
- (1244) DUGAST Idelette — 1971 — *Grammaire du tɔ̀nɛ̀n* — Paris : Klincksieck — (Langues et littératures de l'Afrique noire 8) — 388 p.
511. tunɛ̀n
- (1245) DUGAST Idelette — 1975 — *Contes, proverbes et devinettes des Banen du Cameroun* — Paris : SELAF — (Tradition orale 12) — 572 p.
511. tunɛ̀n
- (1246) DUGAST Idelette, M.D.W. JEFFREYS — 1950 — *L'écriture bamun : Sa naissance, son évolution, sa valeur phonétique, son utilisation* — Douala : Mém. IFAN — (Populations 4) — IX-109 p.
901. shə paməm
- DUGAST Idelette, M. LITTLEWOOD, M. McCULLOUGH — 1954 — cf. 731
511. tunɛ̀n - 584. rikpa' - 901. shə paməm

- (1247) DUGAST R. — 1946 — « Etude grammaticale d'une fable du Cameroun français » — *AfrS* 5 — pp. 44-53.
- (1248) DUISBURG Adolph (von) — 1914 — « Überreste der Sso-Sprache » — *MSOS* 17 — pp. 39-45.
(« Vestiges de la langue so »)
412. so
- (1249) DUISBURG Adolph (von) — 1925 — « Untersuchungen über die Mbum-Sprache in Adamaua (Kamerun) » — *MSOS* 28 (3) — pp. 132-174.
(« Enquêtes sur la langue mbum de l'Adamaoua »)
351-352. mbum
- (1250) DUNSTAN Elizabeth — 1963 — « Conjugation in Ngwe » — *JAfrL* 2 (3) — pp. 235-243.
953. ηwe
- (1251) DUNSTAN Elizabeth — 1964 — « Towards a phonology of Ngwe » — *JWAL* 1 (1) — 1964 — pp. 39-42.
953. ηwe
- (1252) DUNSTAN Elizabeth — 1964 — « Tone on disyllabic nouns in Ngwe » — *JWAL* 3 (1) — pp. 39-43.
953. ηwe
- (1253) DUNSTAN Elizabeth — 1966 — *Tone and concord systems in Ngwe nominals* — Univ. London — Ph. D.
953. ηwe
- (1254) DUNSTAN Elizabeth — 1967 — « Two Ngwe folktales » — *RN* 1 — pp. 21-24.
953. ηwe
- (1255) DUNSTAN Elizabeth — 1968 — « Brief notes on the Grasslands languages of Cameroon » — Leiden : Benue-Congo working group.
953. ηwe
- (1256) DUNSTAN Elizabeth — 1971 — « Noun class systems in Mbam-Nkam » — *JAfrL* 10 (2) — pp. 15-28.
913. bafut - 914. nkwen - 916. pinyin - 952. yamba - 953. ηwe
- (1257) DUPERRAY Bernard — 1953 — *Grammaire ngambay élémentaire* — Lyon : Afrique et langage.
003. ngambay
- (1258) DUPERRAY Bernard — 1953/1954 — *Lexique ngambay-français* — Lyon : Afrique et langage.
003. ngambay
- (1259) DUPERRAY Bernard — 1954 — *Les mots clefs du ngambay* — Lyon : Afrique et langage.
003. ngambay
- (1260) DUPIRE (Melle) — M. de LAVERGNE de TRESSAN — 1955 — « Devinettes peules et bororo » — *Africa* 25 (4) — pp. 375-392.
001. fulfulde
- E. (1261-1355)
- (1261) EAST Ruppert M. — 1934 — *Stories of old Adamawa : A collection of historical texts in the Adamawa dialect of Fulani with translations and notes* — Lagos-London : West African Publications — 144 p., cartes.
(1967, rééd. — Farborough : Gregg Press)
001. fulfulde
- (1262) EASTLACK Charles L. — 1968 — « The noun classes of Ngemba » — *JAfrL* 7 (1) — pp. 33-40.
913. mankon

- (1263) EASTLACK Charles L. — 1972 — « The personal pronouns of Ngemba » — *J Afr L* 11 (1) — pp. 62-68.
913. mankon
- (1264) EBANDA II Samuel — 1965-1982 — *Lexique élémentaire duálá/français* — Yaoundé : Ed. Clé.
610. duala
- (1265) EBANDA II Samuel — 1983 — *Le calendrier en duálá : Elángembú 1983*.
610. duala
- (1266) EBDING Friedrich — 1911 — « Dualarätsel aus Kamerun » — *MSOS* 14 (3) — pp. 160-181.
(« Devinettes duala »)
610. duala
- (1267) EBDING Friedrich — 1928 — « Duala-Märchen » — *ZES* 18 (2) — pp. 140-152.
(« Contes duala »)
610. duala
- (1268) EBDING Friedrich — 1938 — « Duala-Märchen » — *Mitteilungen der Ausland-hochschule an der Universität Berlin* 41 (3) — pp. 36-102.
(« Contes duala »)
610. duala
- (1269) EBDING Friedrich — 1959 — *Duala-Sprichwörter* — Posieux — Friburg : Anthropos Institut — (Micro-Bibliotheca Anthropos 31).
(Microfilm d'après un manuscrit de 230 p.)
(« Proverbes duala »)
610. duala
- (1270) EBERT Karen H. — 1973 — « Felduntersuchungen zur Kera-Sprache » — *AfrM* 6 (2) — pp. 49-57, 1 carte.
(« Enquêtes sur le terrain relatives à la langue kera »)
105. kera
- (1271) EBERT Karen H. — 1974 — « Partiel vowel harmony in Kera » — *SAfrL* supplement 5 — pp. 75-80.
105. kera
- (1272) EBERT Karen H. — 1974 — « 'Tuburi' und Kera : Identifikation und Korektur der Lukas'schen-'Tuburi'-Wordlisten » — *AfrM* 7 (1) — pp. 9-33.
(« Tupuri et kera : Identification et correction des listes de mots « tuburi » établies par Lukas »)
105. kera - 304. tupuri
- (1273) EBERT Karen H. — 1976 — *Sprache und Tradition der Kera (Tschad) : 1. Texte* — Berlin : MSAA (A 6).
(« Langue et tradition des Kera : 1. Textes »)
105. kera
- (1274) EBERT Karen H. — 1976 — *Sprache und Tradition der Kera (Tschad), 2. Lexikon/Lexique* — Berlin : MSAA (A 8).
105. kera
- (1275) EBERT Karen H. — 1977 — « Definiteness in Kera » — *Papers in Chadic linguistics* — Leiden : Africa Studiecetrum — pp. 25-36.
105. kera
- (1276) EBERT Karen H. — 1977 — « Some aspects of the Kera verbal system » — *SAfrL* supplement 7 — pp. 33-41.
105. kera
- (1277) EBERT Karen H. — 1978 — « Les affixes en kera » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2).
105. kera

- (1278) EBERT Karen H. — 1979 — *Sprache und Tradition der Kera (Tschad) : 3. Grammatik* — MSA A (A 15).
105. kera
- (1279) ÉBOUÉ A. Félix — 1918 — *Langue sango, banda, mandja : Notes grammaticales, mots groupés d'après le sens, phrases usuelles, vocabulaires* — Paris-Leiden : Larose-Brill — 111 p.
381. gbaya, sango, banda, mandja
- (1280) ÉBOUÉ A. Félix — 1933 — « Les peuples de l'Oubangui-Chari : Essai d'ethnographie, de linguistique et d'économie sociale » — *Bull. Soc. rech. congolaises* 16 — pp. 63-98 ; 17 — pp. 31-53 ; 18 — pp. 57-86.
381. gbaya...
- (1281) EDMONSON Eileen — 1966 — « Nouns of Etung classified by their singular-plural prefix pairs » — *Tagmemic and matrix linguistics applied to selected African languages* — Ann Arbor : U.S. Dept. of health, education and welfare — pp. 206-226.
800. ejagham
- (1282) EDMONSON Eileen — 1966 — « Preliminary description of some verb structures in Etung » — *Tagmemic and matrix linguistics applied to selected African languages* — Ann Arbor : U.S. Dept. of health, education and welfare — pp. 206-226.
800. ejagham
- (1283) EDMONSON Eileen, John T. BENDOR-SAMUEL — 1966 — « Tone patterns of Etung » — *JAfrL* 5 (1) — pp. 1-6.
800. ejagham
- (1284) EDMONSON Eileen, EDMONSON Tom — 1971 — « Some dialect shifts in Ejagam » — *Camelang* 3 — pp. 19-24.
800. ejagham
- (1285) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1965 — *Etung : How to read it* — Yaoundé : SIL — 51 p.
800. ejagham
- (1286) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1969 — *The clause in Ejagam* — Yaoundé : SIL — 32 p.
800. ejagham
- (1287) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1969 — *Structure of the nominal phrase in Ejagam* — Yaoundé : SIL — 25 p.
800. ejagham
- (1288) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1969 — *The Ejagam verb* — Yaoundé : SIL — 16 p.
800. ejagham
- (1289) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1969 — *The Ejagam verb 2 : Usage, mode and aspect* — Yaoundé : SIL — 11 p. multigr.
800. ejagham
- (1290) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1969 — *The Ejagam verb phrases* — Yaoundé : SIL — 7 p.
800. ejagham
- (1291) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1969 — *The sentence in Ejagam* — Yaoundé : SIL — 23 p.
800. ejagham
- (1292) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1970 — *Ekin Abraham : Ejagam experimental reader 1* — Yaoundé : SIL — 14 p.
800. ejagham

- (1293) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1970 — *Taka Nki et Awu : Ejagam experimental reader 2* — Yaoundé : SIL — 17 p.
800. ejagham
- (1294) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1970 — *Nkui : Ejagam experimental reader 3* — Yaoundé : SIL — 17 p.
800. ejagham
- (1295) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1970 — *Reading Ejagam* — Yaoundé : SIL — 3 fasc., 20 + 23 + 21 p.
800. ejagham
- (1296) EDMONSON Tom, EDMONSON Eileen — 1970 — *English-Ejagam-French word book* — Yaoundé : SIL — 31 p.
800. ejagham
- (1297) EGUCHI Miriam Joy — 1975 — « A Fulfulde word list for use in the study of the alimentation and cuisine of Maroua and surrounding areas » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 9 — pp. 139-175, bibliogr.
001. fulfulde
- (1298) EGUCHI Paul Kazuhisa — 1969 — « Notes on Mandara language of Mora » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 3 — pp. 133-141.
111. wandala
- (1299) EGUCHI Paul K. — 1969 — « Memoranda on some languages of Mandara mountain area in the Northern Camerouns » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 4.
111. wandala - 183. mafa - 191. psikyε
- (1300) EGUCHI Paul K. — 1971 — « Esquisse de la langue mambai » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 6 — pp. 133-157, 1 carte.
306. mambay
- (1301) EGUCHI Paul K. — 1971 — « Matériaux pour servir d'étude à la langue hidé : Vocabulaire » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 6 — pp. 195-283.
122. xədi
- (1302) EGUCHI Paul K. — 1973 — « The chants of the Fulbe rites of circumcison » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 8 — pp. 205-231.
001. fulfulde
- (1303) EGUCHI Paul K. — 1974 — *Miscelleny of Maroua Fulfulde (Northern Cameroun)* — Tokyo : ILCAA — (African languages and ethnography 1) — 211 p., glos-saire, index, carte, bibliogr.
001. fulfulde
- (1304) EGUCHI Paul K. — 1974 — *Miscelleny of Maroua Fulfulde* — Tokyo : ILCAA.
001. fulfulde
- (1305) EGUCHI Paul K. — 1974 — *Fulfulde* — Asian and African grammatical manual 26.
001. fulfulde
- (1306) EGUCHI Paul K. — 1975 — « Beer drinking and festivals among the Hide » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 9 — pp. 177-250.
122. xədi
- (1307) EGUCHI Paul K. — 1975 — « Notes on the Arabic-Fulfulde translation reading in Northern Cameroun » — *Kyoto Univ. Afr. Studies* 9.
001. fulfulde - 100. arabe
- (1308) EGUCHI Paul K. — 1976 — *Poem of repentance* — Tokyo : ILCAA — (African languages and ethnography 4) — 152 p.
001. fulfulde

- (1309) EGUCHI Paul K. — 1976 — « Performers of Fulbe oral arts in Diamaré Préfecture » — *Bull. of the National Museum of Ethnology* 1 (1) — pp. 159-168.
001. fulfulde
- (1310) EGUCHI Paul K. — 1976 — « Mbum circumcision songs » — *Bull. of the National Museum of Ethnology* 1 (2).
351-352. mbum
- (1311) EGUCHI Paul K. — 1978 — *Fulfulde tales of North Cameroon* 1 — Tokyo : ILCAA — 251 p.
001. fulfulde
- (1312) EICHENBERGER Hans, G. EICHENBERGER (éd.) — n.d. — *Jongo a ma mofa* — Mokolo : Mission Evangélique du Soudan — 32 p.
(Syllabaire en langue mafa)
183. mafa
- (1313) EICHENBERGER Hans, G. EICHENBERGER (éd.), avec Daniel KILAGAI, Pierre NDOUMAI, Martin GUISSATA — 1978 — *Slebau da'ai mofa : Grammaire-méthode mofa* — Mokolo : Librairie évangélique — 100 p.
183. mafa
- (1314) EICHENBERGER Hans, G. EICHENBERGER (éd.) — n.d. — *Ecoles du dimanche mofa* — Mokolo : Librairie évangélique.
(Hebdomadaire de la Mission en mafa)
183. mafa
- (1315) EICHENBERGER Hans, G. EICHENBERGER (éd.) — n.d. — *Manuels flambeaux* — Mokolo : Mission Unie du Soudan — fasc. multigr.
183. mafa
- (1316) EINSTEIN Carl — 1925 — *Afrikanische Legenden* — Berlin : E. Korvoht — 280 p.
(« Sagen der Fang », pp. 33-100)
(« Légendes africaines »)
403. bəti-faŋ
- (1317) EKO J.M. — 1974 — *Description phonologique du fang* — Univ. Yaoundé — Mém. DES.
403. bəti-faŋ
- (1318) EKO GAMVE Elie — 1969 — « La littérature orale des Fang » — *Afr. Arts* 2 (4) — pp. 14-19, pp. 77-78.
403. bəti-faŋ
- (1319) ELIAS Philippe, Jacqueline LEROY, Jan VOORHOEVE, avec coll. Engelbert DOMCHE, Etienne SADEMBOUO, Roland BRETON — sous presse — « Mbam-Nkam or Eastern Grassfield » — *AuŪ*.
Groupe grassfield de l'est
- (1320) ELIAS Philippe, Jan VOORHOEVE — 1980 — « La diffusion lexicale en mbamnkam » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — pp. 89-100.
Groupe grassfield de l'est
- (1321) ENDENE MBEDY L. — 1969 — *Grammaire duala* — Douala (BP 179) — 2 tomes.
610. duala
- (1322) *English-Bulu vocabulary* — n.d. — American Presbyterian Mission, Halsey Memorial Press — 187 p.
403. bəti-faŋ
- (1323) ENGWAPI TIENTCHEU C. *et alii* — 1981 — *ŋwa'ni pahsi cehwu na kam sa'sam* : Lectures expliquées pour le deuxième kam nufi — Bafang : Nufi.
970. fe'fe'

- (1324) ENNULAT Hélène, BOUBA A. — 1973 — *Gèngni jàk kèta : Présyllabaire* — Yaoundé : SIL — 23 p.
375. fali-Tinguelin
- (1325) ENNULAT Hélène, A. BOUBA — 1973 — *Engni janggum : Premier syllabaire* — Yaoundé : SIL — 55 p.
375. fali-Tinguelin
- (1326) ENNULAT Hélène, A. BOUBA — 1973 — *lisirra janggum : Deuxième syllabaire* — Yaoundé : SIL — 51 p.
375. fali-Tinguelin
- (1327) ENNULAT Hélène, A. BOUBA — 1973 — *Dik dàm kpeesì ni janggum : Troisième syllabaire* — Yaoundé : SIL.
375. fali-Tinguelin
- (1328) ENNULAT Hélène, A. BOUBA — 1974 — *Loo a janggum ba : Quatrième syllabaire* — Yaoundé : SIL — 51 p.
375. fali-Tinguelin
- (1329) ENNULAT Hélène, A. BOUBA — 1974 — *Janggi, mu mbin mbara : Cinquième syllabaire* — Yaoundé : SIL — 39 p.
375. fali-Tinguelin
- (1330) ENNULAT Jürgen — 1971 — *Outline of the grammar of Fali* — Yaoundé : SIL — 128 p.
375. fali-Tinguelin
- (1331) ENNULAT Jürgen — 1972 — *Le verbe fali* — Yaoundé : SIL — 26 p. multigr.
375. fali-Tinguelin
- (1332) ENNULAT Jürgen — 1973 — *Participant categories in Fali stories* — Yaoundé : SIL — 13 p.
375. fali-Tinguelin
- (1333) ENNULAT Jürgen, Hélène ENNULAT — 1971 — *Description phonologique du parler fali de Ram, langue du Cameroun septentrional* — Yaoundé : Univ. Féd. du Cameroun — (Publ. SLA 14) — 61 p.
375. fali-Tinguelin
- (1334) ENNULAT Jürgen, Hélène ENNULAT — 1971 — *Contes en langue fali* — Yaoundé : SIL — 69 p., 1 bande enregistrée.
375. fali-Tinguelin
- (1335) ENO-BELINGA Martin-Samuel — 1965 — *Littérature et musique populaires en Afrique noire* — Paris : Cujas — (Culture et Coopération) — XII-260 p.
403. bəti-faŋ
- (1336) ENO-BELINGA Martin-Samuel — 1967 — « Introduction à l'étude des chantefables du Cameroun » — *Abbia* 17-18 — pp. 5-34.
403. bəti-faŋ
- (1337) ENO-BELINGA Martin-Samuel — 1967 — « Oka' angana : Un genre musical et littéraire pratiqué par les femmes bulu du Sud-Cameroun » — *La musique dans la vie : 1. L'Afrique, ses prolongements, ses voisins* (T. NIKIPROWETSKY éd.) — Paris : OCORA — pp. 105-132.
403. bəti-faŋ
- (1338) ENO-BELINGA Martin-Samuel — 1971 — *Avelemot mvet* — Yaoundé — 279 p. multigr.
403. bəti-faŋ
- (1339) ENO-BELINGA Martin-Samuel — *Découverte des chantefables beti-bulu-fang du Cameroun* — Paris : Klincksieck — (Langues et littératures de l'Afrique noire 7) — 192 p.
403. bəti-faŋ

- (1340) ENO-BELINGA Martin-Samuel — 1972 — *Moneblum mvet : Osomo Daniel, mbomomvet ya nkolafendek nye a nga bom eban mvet Ji. mbu 1972* — Yaoundé — 101 p. multigr.
403. bəti-faŋ
- (1341) ENO-BELINGA Martin-Samuel — 1974 — *Ballades et chansons camerounaises* — Yaoundé : Clé — 55 p.
403. bəti-faŋ
- (1342) EPANYA YONDO Eolongué — 1965 — « La littérature orale duala » — *Bull. du Centre féd. linguistique et culturel* 1 — pp. 43-75.
(1966 — *Abbia* 12-13 — pp. 73-108)
610. duala
- (1343) ÉPÉE Joseph-Marie — 1979 — *Eŋgɔŋgila yê ! Contes et proverbes duála pour l'enseignement* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales 6).
610. duala
- (1344) ÉPÉE Roger — 1975 — « The case for a focus position in Duala » — *Proceedings of the sixth conference on African linguistics* — Columbus — pp. 210-226.
610. duala
- (1345) ÉPÉE Roger — 1976 — *Generative syntactic studies in Duala* — Ithaca, New York : Cornell Univ. — Ph. D.
610. duala
- (1346) ÉPÉE Roger — 1976 — « A counterexample to the Q replacement and COMP substitution universals » — *Linguistic inquiry* 7 (4) — MIT Press.
610. duala
- (1347) ÉPÉE Roger — 1976 — « On some rules that are not successive cyclic in Duala » — *Linguistic Inquiry* 7 (1) — MIT Press.
610. duala
- (1348) ESSIEN U., T.L. COOK — 1966 — *A brief introduction to Efik* — Enugu : U.S. Peace Corps.
705. efik
- (1349) ESSONO Jean Jacques Marie — 1972 — *L'ewondo par la grammaire et l'exercice* — Yaoundé ; Univ. Féd. du Cameroun — (Publ. SLA) — 74 p.
403. bəti-faŋ
- (1350) ESSONO Jean Jacques Marie — n.d. — *Description phonologique du tuki (ati), langue sanaga* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — 67 p.
551. tuki
- (1351) ESSONO Jean Jacques Marie — 1979 — *Interférences phonologiques et morpho-syntaxiques de l'ewondo dans le français parlé* — Univ. Yaoundé, FLSH — M.A. Thesis — 277 p.
403. bəti-faŋ
- (1352) ESSONO Jean-Jacques Marie — 1980 — *Morphologie nominale du tuki (langue sanagal)* — Univ. Yaoundé, DLAL — 81 p. multigr.
551. tuki
- (1353) ETTA Patrick, Peter TAMBE-NCHINGE, John WATTERS, Kathie WATTERS — 1981 — *Ngan Ejagham 1 : Folktales in the Ejagham language* — Yaoundé : SIL — 27 p.
800. ejagham
- (1354) EZÉ Léopold François — 1969 — *Un document de tradition orale sur l'histoire moderne du Cameroun : La biographie du chef supérieur Charles Atangana (1885-1943)* — Univ. Dakar — III-178 p.
403. bəti-faŋ

- (1355) EZE Léopold François — 1971 — *Textes de la tradition orale beti : 2. Le deuil ; les neveux* — Yaoundé : Publications de la direction des affaires culturelles — 63 p. multigr.
403. bəti-faŋ
- F. (1356-1377)
- (1356) FARAUT F. — 1981 — « Les Mboum » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 159-169.
351-352. mbum
- (1357) FAURE Pierre — 1969 — *Introduction au parler arabe de l'est du Tchad : 1. Textes - 2. Grammaire et vocabulaire* — Ndjaména : Librairie du Tchad — 2 vol., 92 p. + 116 p.
100. arabe
- (1358) FÉDRY Jacques — N. DJEMADJIOUDJEL, LE MBAINDO — 1979 — *Lexique ngambay-français et français-ngambay* — Sarh : Collège Charles Lwanga — 130 p.
003. ngambay
- (1359) FERAL Carole de — 1975 — *Le pidgin english au Cameroun : quelques aspects linguistiques* — Univ. Paris X, Nanterre — Mém. Maîtrise — 178 p.
004. pidgin
- (1360) FERAL Carole de — 1976 — « Le pidgin english du Cameroun : présentation sociolinguistique » — *Bull. ALCAM 2* — pp. 107-127
004. pidgin
- (1361) FERAL Carole de — 1977 — « Le pidgin english du Cameroun : Que décrire ? » — *Bull. ALCAM 4*.
004. pidgin
- (1362) FERAL Carole de — 1977 — « Le cas du 'pidgin english' camerounais » — *ROALV 2* — 23 p. dactyl.
004. pidgin
- (1363) FERAL Carole de — 1978 — « Le pidgin english au Cameroun » — *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar* — Paris : CILF — pp. 351-355, 1 carte.
004. pidgin
- (1364) FERAL Carol (de) — 1979 — « Ce que parler pidgin veut dire : Essai de définition linguistique et sociolinguistique du pidgin english camerounais » — *Plurilinguismes : Normes, situations, stratégies* — Paris : L'Harmattan — pp. 103-128.
004. pidgin
- (1365) FERAL Carole de — 1980 — *Le pidgin english camerounais : Essai de définition linguistique et sociolinguistique* — Univ. Nice, Thèse 3^e cycle.
004. pidgin
- (1366) FERGUSON — 1959 — « The Arabic koine » — *Language 35* — pp. 616-630.
100. arabe
- (1367) FIORE L.E. — 1977 — *A phonology of Limbum (Nsungli)* — Yaoundé : SIL — 91 p. multigr.
903. limbum
- (1368) FLØTTUM Sverre — 1950 — « Le lapin et la famine : Conte en langue mbum » — *Etudes camerounaises 3 (29-30)* — pp. 83-93.
351. mbum-ouest

- (1369) FLØTTUM Sverre — 1957 — *Mbum-English vocabulary* — Tibati : Mission protestante norvégienne — 70 p.
351. mbum-ouest
- (1370) FLUCKIGER Cheryl — 1980 — « Color terms in Mandara » — Yaoundé : SIL — 4 p.
111. wandala
- (1371) FLUCKIGER Cheryl — 1981 — « Four discourse particles in Mandara » — Communication au 2nd colloque international sur la famille des langues tchadiques (Hamburg) — 11 p. dactyl.
111. wandala
- (1372) FLUCKIGER Cheryl — 1980 — « Key to the culture : An introduction to the Mandara way of life » — Yaoundé : SIL — 7 p.
111. wandala
- (1373) FLUCKIGER Cheryl, Annie WHALEY — 1981 — « A proposed writing system for the Mandara language » — Yaoundé : SIL — 40 p.
111. wandala
- (1374) FLUCKIGER Cheryl, Annie WHALEY — 1981 — « The uses of three prepositions in Mandara » — *AfrM* special issue 5 — pp. 4-16.
111. wandala
- (1375) FOUTCHANTSE V. — 1969 — *Yo bo ké vò ghɔ̃mtsu : Documents pour l'étude du bamileké, Initiation au mifi* — Douala : Collège Libermann — 5 fasc.
960. ghɔ̃mala'
- (1376) FUNDAMU M., J. NTOI — 1980 — *Let's begin to read Mbembe* — Yaoundé : SIL — 20 p.
700. mbembe
- (1377) FUNDAMU M., J. NTOI — 1980 — *Let's read and write Mbembe* — Yaoundé : SIL — 123 p.
700. mbembe
- G. (1378-1460)
- (1378) GADEN H. — 1972 — *Dictionnaire peul-français (A-B)* — Dakar : IFAN — 2 vol. parus, 120 p. + 106 p.
001. fulfulde
- (1379) GALLEY S. — 1964 — *Dictionnaire fang-français et français-fang, suivi d'une grammaire fang* — Neuchâtel : H. Messelier — 588 p.
403. bəti-faŋ
- (1380) GARINE Igor (de) — 1964 — *Les Massa du Cameroun : Vie économique et sociale* — London-Paris : IAI-PUF — 250 p.
291. masana
- (1381) GARINE Igor (de) — 1981 — « Contribution à l'histoire du Mayo Danaye : Massa, Toupouri, Moussey et Mousgoum » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 171-186, bibliogr., carte.
103. munjuk - 291. masana - 293. museyna - 304. tupuri
- (1382) GASKIN E.A.L. — 1927 — *An outline Duala grammar* — Buea : Government Press — 66 p.
610. duala
- (1383) GASKIN E.A.L. — 1932 — « Twelve proverbs and one folk-story from the Efik country » — *Africa* 5 — pp. 68-70.
705. efik

- (1384) GAUDEFROY-DEMOMBYNES M. — 1905 — « Documents sur les langues de l'Oubangui-Chari » — *Actes du XIV^e congrès international des orientalistes* — Alger — pp. 172-330.
(1906 — Paris : Leroux, 160 p.)
103. munjuk - 291. masana...
- (1385) GAUDICHE (Le Capitaine) — 1938 — « La langue boudouma » — *JSAfr.* 8 — pp. 11-32.
104. yedina
- (1386) GAUTHIER J.G. — 1964 — « La littérature orale des Fali » — *Abbia* 7 — pp. 129-140.
376. fali-Bélé
- (1387) GAUTHIER J.G. — 1981 — « Les Fali du Cameroun septentrional » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 187-203.
376. fali-Bélé
- (1388) GEARY MUHLE C. — 1981 — « The historical development of the chiefdom of We (Southern Fungom) » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 383-392.
- (1389) GEHR C. — 1912 — « Tiernamen in Kamerun-Sprachen » — *MSOS* 15 (3) — pp. 205-225.
(« Noms d'animaux dans les langues du Cameroun »)
- (1390) GEHR C. — 1914 — « Die Bakoko-Sprache » — *MSOS* 17 (3) — pp. 118-133.
(« La langue bakoko »)
402. ðakoko
- (1391) GEHR C. — 1916 — « Zwei Dualamärchen » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 7 (1) — pp. 25-35.
(« Deux contes duala »)
610. duala
- (1392) GENEST Serge — 1974 — « Savoir traditionnel chez les forgerons mafa » — *Revue canadienne des études africaines* 8 (3) — pp. 495-516.
183. mafa
- (1393) GENEST Serge — 1976 — *La transmission des connaissances chez les forgerons mafa (Nord-Cameroun)* — Québec : Univ. Laval, Laboratoire d'anthropologie — Paris : EHESS — Thèse 3^e cycle — 228 p., bibliogr., cartes.
183. mafa
- (1394) GENGEBACH K. — 1938-1939 — « Märchen in der Nyang-Sprache » — *ZES* 29 (1), 1938, pp. 1-37 ; 29 (2), 1939, pp. 119-145 ; 29 (3), 1939, pp. 216-233.
(« Contes en langue nyang »)
882. anyang
- (1395) GENNEP A. (van) — 1908 — « Une nouvelle écriture nègre : Sa portée théorique » — *Revue des études ethnographiques et sociologiques* 2 (Paris) — pp. 129-139.
901. shə paməm
- (1396) GENSLER O.R. — 1981 — « The representation of vocalic object-affixes and tense-affixes in the Bakweri verb » — *Précis from the 12th conference on African linguistics* — SAfrL supplement 8 — pp. 38-43.
621. mokpwe

- (1397) GEO-FOURRIER G. — 1933 — « Les civilisations agonisantes du Tchad : 1. Les Mosgou » — *La Nature* (1^{er} déc. 1932) — pp. 486-489.
103. munjuk
- (1398) GESCHIERE P.L. — 1981 — « Remarques sur l'histoire des Maka » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 517-531.
411. məka
- (1399) GESLIN-HOUDET Françoise — 1979 — *Le manguissa, langue bantou du Cameroun, groupe beti : Pistes de recherches, méthodes de travail, classes nominales* — Paris : Univ. de la Sorbonne Nouvelle — Mém. DEA — 83 p.
403. bəti-faŋ
- (1399^{bis})
GESLIN-HOUDET Françoise - 1984 - *Esquisse d'une description du njɔwi, parler des Mengisa (Cameroun)* - Université Paris III, INALCO - Thèse 3^e cycle - 267 p + 197 p., 3 cartes, 1 cassette textes.
403. bəti-faŋ
- (1400) GHOMSI Emmanuel — 1972 — *Les Bamiléké du Cameroun : Essai d'étude historique des origines à 1920* — Univ. Paris I — Thèse 3^e cycle — 304 p. + 140 p., cartes h.t.
Groupe bamiléké central
- (1401) GIGER Martha — 1980 — *Daba narrative* — Yaoundé : SIL — 73 p.
252. daba
- (1402) GIGER Martha, Ruth LIENHARD (éd.) — 1980 — *Mi nəf kon mataməna ! Racontons des contes* — Yaoundé : SIL — 38 p.
252. daba
- (1403) GIGER Martha, Ruth LIENHARD (éd.) — 1980 — *Cubu ege medike tik : Syllabaire en langue daba, parler de Pologozom*, Yaoundé : SIL — t. 1, 73 p.
252. daba
- (1404) GIGER Martha, Ruth LIENHARD (éd.) — 1980 — *Pan Musa ege mandala tik təmbaya : Syllabaire en langue daba, parler de Pologozom* — Yaoundé : SIL — t. 2, 75 p.
252. daba
- (1405) GIGER Martha, Ruth LIENHARD (éd.) — 1980 — *Təmbaya tete je tik : Syllabaire en langue daba, parler de Pologozom* — Yaoundé : SIL — t. 3, 82 p.
252. daba
- (1406) GIGER Martha, Ruth LIENHARD (éd.) — 1981 — *Cubu age matike tik : Syllabaire en langue daba, parler de Nivé* — Yaoundé : SIL — t. 1, 75 p.
252. daba
- (1407) GIGER Martha, Ruth LIENHARD (éd.) — 1981 — *Pan Zewa age mandala tik Təmba : Syllabaire en langue daba, parler de Nivé* — Yaoundé : SIL — t. 2, 77 p.
252. daba
- (1408) GÖHRING M. — 1900 — « Aus der Volksliteratur der Duala in Kamerun » — *ZAOS* 5 — pp. 342-353.
(« Littérature populaire des Duala du Cameroun »)
610. duala
- (1409) GÖHRING M. — 1907 — « Die Bamun-Schrift » — *Der Evangelische Heidenbote* 80 (6) — pp. 83-86.
(« L'écriture bamun »)
901. shə paməm
- (1410) GÖHRING M. — 1907 — « Der König von Bamun und seine Schrift » — *Der Evangelische Heidenbote* 80 (6) — pp. 41-42.
(« Le roi des Bamun et son écriture »)
901. shə paməm
- (1411) GOLDIE H. — 1868 — *Principles of Efik grammar, with specimen of the language* — Edinburg : Muir & Paterson.
705. efik

- (1412) GOLDIE H. — 1874 — *Dictionary of the Efik language in two parts : Efik and English, English and Efik* — Glasgow : Dun & Wright.
705. efik
- (1413) GOMSU Joseph — 1979 — *Bamiléké (Batié) — Deutsch Wörterbuch* — Univ. Sarre — Thèse.
(« Dictionnaire bamiléké-allemand »)
960. ghɔmala'
- (1414) GONDING, BEE, NDANGA, GINJENJUM — 1973 — *Sakta tisaga áy : Contes fali* — Yaoundé : SIL — 28 p. multigr.
375. fali-Tinguelin
- (1415) GONZALES-ECHEGARAY C. — 1960 — *Morfología y sintaxis de la lengua bujeba* — Madrid — 191 p.
421. kwasio ?
- (1416) GOOD Albert Irwin — 1927 — *First lessons in Bulu* — Elat (Cameroun) : Halsey Memorial Press, West African Mission of the Presbyterian Church in the USA — 46 p.
403. bəti-faŋ
- (1417) GOOD Albert Irwin — 1932 — *English-Bulu vocabulary* — Elat (Cameroun) — 187 p.
403. bəti-faŋ
- (1418) GOOD Albert Irwin — 1934 — *Bulu handbook supplement : Supplementary facts in Bulu grammar, Appendix to vocabulary in Bulu, Vocabulary of exclamatory words* — Elat-Ebolowa : Halsey Memorial Press, American Presbyterian Mission — 131 p.
403. bəti-faŋ
- (1419) GOOD Albert Irwin — 1957 — *Kalate Minkona mi bulu* — Elat-Ebolowa : Halsey Memorial Press — 174 p.
(Contes bulu)
403. bəti-faŋ
- (1420) GOUELLAIN René — 1975 — *Douala : Ville et histoire* — Paris : Musée de l'Homme — (Mémoires de l'Institut d'Ethnologie 11) — 402 p., 18 cartes.
610. duala
- (1421) GOUFFÉ Claude — 1965/66 — « Les problèmes de l'aspect en haoussa : 1. Introduction : le problème de l'aoriste et de l'inaccompli II » — *GLECS 10* — pp. 151-165.
101. hausa
- (1422) GOUFFÉ Claude — 1966/67 — « Les problèmes de l'aspect en haoussa : 2. Le problème de l'inaccompli I et II » — *GLECS 11* — pp. 29-67.
101. hausa
- (1423) GOUFFÉ Claude — 1967/68 — « Les problèmes de l'aspect en haoussa : 3. L'inaccompli négatif et l'ingressif » — *GLECS 12* — pp. 27-51.
101. hausa
- (1424) GOUFFÉ Claude — 1969/70 — « Compléments et précisions concernant le haoussa dans le cadre de l'*Essai comparatif* de M. Marcel Cohen » — *GLECS 14* — pp. 27-43.
101. hausa
- (1425) GOUFFÉ Claude — 1975 — « Redoublement et reduplication en haoussa : Formes et fonctions » — *BSL 70* — pp. 291-319.
101. hausa

- (1426) GOUFFÉ Claude — 1981 — « Comment recueillir et éditer les proverbes haoussa : Quelques suggestions pratiques » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. des Africanistes — vol. 2, pp. 115-135.
101. hausa
- (1427) GRAFFENRIED Charlotte (von) — 1982 — *Das Jahr des Stieres : Ein Opfer Ritual der Zulgo und Guemjeck in Nord-Kamerun* — Univ. Freiburg — Doktorat Dissertation — 280 p.
(« L'année du taureau : Un sacrifice rituel des Zulgo et des Guemjek au Nord-Cameroun »)
161. zəlgwa
- (1428) GRAFFIN René, François PICHON — 1930 — *Grammaire ewondo* — Paris : Congrégation du St Esprit, Firmin Didot et Cie — 215 p.
403. bəti-faŋ
- (1429) GRAFFIN René, François PICHON — 1940-1950 — *Dictionnaire : 1. Kalara afe-lan bibuk ewondo ai flansi, 2. Lexique ewondo-français* — Yaoundé — VIII-129 p. + 136 p.
(Publié en livraison à Yaoundé entre 1940 et 1950)
403. bəti-faŋ
- (1430) GREBE Karl — 1975 — « Verb clusters in Lamnsok » — *Network grammars* — Huntington Beach : SIL series 45 — pp. 85-105.
830. lamnsɔ'
- (1431) GREBE Karl — 1976 — « Relational grammar applied to Nso » — *Calgary working papers in linguistics* 1 (2) — pp. 1-58.
830. lamnsɔ'
- (1432) GREBE Karl — 1977 — « Oral literature of Nso » — Yaoundé : SIL — 18 p. dactyl.
830. lamnsɔ'
- (1433) GREBE Karl — 1982 — *Nouns, noun classes and tone in Lam-Nso'* — Yaoundé : SIL — 111 p.
830. lamnsɔ'
- (1434) GREBE Karl (ed.) — 1982 — *Binka wùn wiyka : A primer in the Nso' language* — Univ. Yaoundé : DLAL — (PROPELCA 6).
830. lamnsɔ'
- (1435) GREBE Karl, GREBE Winifred — 1975 — « Verb patterns in Lamnsok » — *Linguistics* 149 — pp. 5-23.
830. lamnsɔ'
- (1436) GREBE Karl, GREBE Winifred — 1975 — « Verb clusters of Lamnsok » — *Network grammars* — Univ. Oklahoma : SIL.
830. lamnsɔ'
- (1437) GREBE Karl, GREBE Winifred — 1975 — « Verb tone patterns in Lamnsok » — *Linguistics* 149 — pp. 5-23.
830. lamnsɔ'
- (1438) GREBE Karl, GREBE Winifred — 1976 — *A phonology of the Nso' language* — Yaoundé : SIL — 52 p.
830. lamnsɔ'
- (1439) GREBE Karl, GREBE Winifred — 1977 — « Texts of oral literature (Lamnsɔ') » — Yaoundé : SIL.
830. lamnsɔ'
- (1440) GREBE Karl, P. SIIYATAN — 1974 — *How to read and write Lam Nsoq* — Yaoundé : SIL — 84 p.
830. lamnsɔ'

- (1441) GREBE Karl (ed.), avec coll. P. SIIYATAN — 1976 — *Vimfèr ve Nyam : Fables* — Yaoundé : SIL — 2 fasc., 26 p. + 26 p.
830. lamnso'
- (1442) GREBE Karl (ed.), avec coll. P. SIIYATAN — 1976 — *Metiitiy : Fairy tales* — Yaoundé : SIL — 2 fasc., 46 p. + 58 p.
830. lamnso'
- (1443) GREBE Karl (ed.), avec coll. P. SIIYATAN — 1976 — *Vimfèr ve Wanyeeto : Anteater stories* — Yaoundé : SIL — t. 1, 62 p.
830. lamnso'
- (1444) GREBE Karl (ed.), avec coll. P. SIIYATAN — 1976 — *Vimfèr vée Shuu Kiy : Fire-side stories* — Yaoundé : SIL — 34 p.
830. lamnso'
- (1445) GREBE Karl (ed.), avec coll. P. SIIYATAN — 1976 — *Metiitiy me ma'an me : Riddles* — Yaoundé : SIL — 39 p.
830. lamnso'
- (1446) GREBE Karl (ed.), avec coll. P. SIIYATAN, A. VENSU — 1980 — *ɲwa' ye'ey : Primer* — Yaoundé : SIL — t. 2, 218 p.
830. lamnso'
- (1447) GREBE Winifred — 1976 — « Tone in Lamnso' monosyllables » — Yaoundé : SIL — 16 p.
830. lamnso'
- (1448) GREEN M.M. — 1949 — « The classification of West African tone languages : Igbo and Efik » — *Africa* 19 — pp. 213-219.
705. efik, igbo
- (1449) GRIAULE Marcel — 1941 — « Vocabulaires papé, woko, koutinn, namtchi et séwé du Cameroun septentrional » — *JS Afr.* 11 (1-2) — pp. 169-185.
301. loŋto - 302. pœere - 303. dooygayo - 341. pa'ang
- (1450) GUARISMA Gladys — 1967 — *Esquisse phonologique du bafia (langue bantoue du Cameroun méridional)* — Bull. SELAF 1 — 54 p.
584. rikpa'
- (1451) GUARISMA Gladys — 1969 — *Etudes bafia : Phonologie, classes d'accord et lexique bafia-français* — Paris : Bibl. SELAF 15 — 123 p., 2 cartes.
584. rikpa'
- (1452) GUARISMA Gladys — 1971 — « Problèmes de tons en bafia » — Paris : Bibl. SELAF 26 — pp. 128-131.
584. rikpa'
- (1453) GUARISMA Gladys — 1973 — *Le nom en bafia : Etude du syntagme nominal d'une langue bantoue du Cameroun* — Paris : Bibl. SELAF 35-36-37 — 245 p.
584. rikpa'
- (1454) GUARISMA Gladys — 1978 — *Etudes vouté, langue bantoïde du Cameroun : Phonologie et alphabet pratique, Synthématique, Lexique vouté-français* — Paris : Bibl. SELAF 66-67 — 150 p.
720. vute
— GUARISMA Gladys — 1978 — cf. 520
Groupe mambiloïde
- (1455) GUARISMA Gladys — 1979 — « Le logophorique en bafia » — Communication au Colloquium on Grammatical change (17-18 sept. 79).
584. rikpa'
- (1456) GUARISMA Gladys — 1980 — « Les voyelles centrales en bafia et dans d'autres parlers du groupe A 50 » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 2, pp. 447-454.
584. rikpa'

- (1457) GUARISMA Gladys — 1982 — « Le syntagme verbal à modalité de temps et à modalité d'aspects en bafia » — *Le verbe bantou* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 4) — pp. 57-78.
584. rikpa'
- (1458) GUARISMA Gladys, Rose-Marie LEIDERER — 1979 — *La médecine traditionnelle des Bafia (Bekpa) du Cameroun* — Bonn : Anthropos — 137 p.
584. rikpa'
- (1459) GUERPILLON M. — 1948 — « Les langages dits kotoko » — *Etudes camerounaises* 23-24 (1) — pp. 23-30, 1 carte.
Groupe mandage
- (1460) GUILLEMIN L. — 1948 — « Le tambour d'appel des Ewondos » — *BSEC* 21-22. 403. bəti-faŋ
- H. (1461-1597)
- (1461) HAARPAINTER W. — 1909 — « Grammatik der Jaundesprache (Kamerun) » — *Anthropos* 4 (1-2) — pp. 684-701, pp. 919-930.
(« Grammaire de la langue ewondo (Cameroun) »)
403. bəti-faŋ
- (1462) HADÉ André — 1977 — *Am sarta na ya am lakaul am Marua na / Lorsque j'étais au stage du cours de rédaction à Maroua, en langue mandara* — Maroua : SIL — 14 p.
111. wandala
- (1463) HAGÈGE Claude — 1967 — « Description phonologique du parler wori » — *JWAL* 4 (2) — pp. 15-34.
610. duala
- (1464) HAGÈGE Claude — 1968 — *Description phonologique du mbum* — Paris : Bull. SELAF 5 — 68 p.
351. mbum-ouest
- (1465) HAGÈGE Claude — 1968 — « La traduction des Ecritures en langue mbum » — *JWAL* 5 (2) — pp. 97-106.
352. mbum-ouest
- (1466) HAGÈGE Claude — 1969 — *Esquisse linguistique du tikar (Cameroun)* — Paris : Bibl. SELAF 11 — 62 p.
501. tikari
- (1467) HAGÈGE Claude — 1970 — *La langue mbum de Nganha (Cameroun) : Phonologie, grammaire* — Paris : Bibl. SELAF 18-19 — 2 vol., 366 p.
351. mbum-ouest
- (1468) HAGÈGE Claude — 1973 — *Profil d'un parler arabe tchadien* — Paris : P. Geuthner — 77 p.
100. arabe
- HAGÈGE Claude — 1975 — cf. 134
102. kada
- (1469) HAGÈGE Claude — 1977 — « Faits d'harmonie vocalique en gidar » — *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 3) — pp. 168-169.
102. kaɖa

- (1470) HAGÈGE Claude — 1981 — « Le mbum » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, vol. 1) — pp. 187-195.
351. mbum-ouest
- (1471) HAGÈGE Claude — 1981 — « Notes sur la situation linguistique dans le Cameroun central » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 13-15.
Groupe adamawa : 351-352. mbum - 305. mundg - 50. tikari
- (1472) HAGEN Günther Tronje (von) — 1908 — *Kurzes Handbuch für Neger-english an der Westküste Afrikas, unter besonderer Berücksichtigung von Kamerun* — Berlin : Dingeldey und Werre — 68 p.
(« Petit manuel du pidgin parlé sur la côte occidentale de l'Afrique et notamment au Cameroun »)
004. pidgin
- (1473) HAGEN Günther Tronje (von) — 1911 — « Die Bana » — *Baessler Archiv* 2 (2) — pp. 77-116.
(« Les bana »)
291. masana
- (1474) HAGEN Günther Tronje (von) — 1911 — « Einige Notizen über die Mosgu » — *Baessler Archiv* 2 (2) — pp. 117-122.
(« Notes sur les Muzgu »)
103. munjuk
- (1475) HAGEN Günther Tronje (von) — 1914 — *Lehrbuch der Bulu-Sprache* — Berlin : Druck und Verlag von Radetzki — VII-402 p.
(« Manuel de la langue bulu »)
403. bəti-faŋ
- (1476) HAGENBUCHER F. — 1973 — *Les arabes dits Suwa du Nord-Cameroun* — Yaoundé : ORSTOM.
100. arabe
— HAIRS P.E. — 1969 — cf. 841
- (1477) HALL R.A. — 1952 — « Pidgin English and linguistic change » — *Lingua* 3 — pp. 138-146.
004. pidgin
- (1478) HALL R.A. — 1959 — « Pidgin languages » — *Scientific American* 200 — pp. 124-134.
(New York)
004. pidgin
- (1479) HALL R.A. — 1961 — « How Pidgin English has evolved » — *New Scientist* 9 (London) — pp. 413-415.
004. pidgin
- (1480) HALL R.A. — 1962 — « The life-cycle of Pidgin languages » — *Lingua* 2 — pp. 151-156.
004. pidgin
— HALL R.A. — 1966 — cf. 607
004. pidgin
- (1481) HALLAIRE J. — 1969 — *Comment écrire et lire le sara* — Fort-Archambault : Mission catholique — 16 p.
003. sara

- (1482) HALLAIRE J., ROBINNE J. — 1959 — *Dictionnaire sara-français* — Koumra : Mission catholique — 398 p.
003. sara
- (1483) HALLER Beat — 1977 — *Aham hiyéen : Contes zulgo* — Yaoundé : SIL — fasc. 1, 12 p.
161. zəlgwa
- (1484) HALLER Beat — 1978 — *Aham hiyéen : Contes zulgo* — Yaoundé : SIL — fasc. 2, 39 p.
161. zəlgwa
- (1485) HALLER Beat — 1980 — *Zulgo phonology* — Yaoundé : SIL — 89 p.
161. zəlgwa
- (1486) HALLER Beat — 1981 — *Aham hiyeŋ 1 : Première série de contes zulgo* (2^e éd.) — Yaoundé : SIL — 32 p.
161. zəlgwa
- (1487) HALLER Beat — 1982 — *Aham hiyeŋ 2 : Deuxième série de contes zulgo* — Yaoundé : SIL.
161. zəlgwa
- (1488) HALLER Beat — 1982 — « Problems in the writing system of Zulgo » — Yaoundé : SIL — 39 p.
161. zəlgwa
- (1489) HALLER Beat — 1982 — « Topicalization in Zulgo » — Yaoundé : SIL — 30 p.
161. zəlgwa
- (1490) HALLER Beat, Irma HALLER — 1980 — *Sərakwa ikaba à gà dukw ana pàmpàm a : Syllabaire préparatoire en zulgo* — Yaoundé : SIL — 46 p.
161. zəlgwa
- (1491) HALLER Beat, Irma HALLER — 1982 — *Post-syllabaire en zulgo : Notes explicatives pour le maître* (éd. provisoire) — Yaoundé : SIL — 44 p.
161. zəlgwa
- (1492) HALLER Beat, Irma HALLER, A. LAWARUM — 1980 — *Simikukwa dər ba aà medzenge : Premier syllabaire en zulgo* — Yaoundé : SIL — 77 p.
161. zəlgwa
- (1493) HALLER Beat, Irma HALLER, A. LAWARUM — 1980 — *Sinikukwa dər ba aà medzenge : Deuxième syllabaire en zulgo* : Yaoundé : SIL — 88 p.
161. zəlgwa
- (1494) HALLER Beat, Irma HALLER, A. LAWARUM — 1980 — *Sinikukwa dər ba aà medzenge : Troisième syllabaire en zulgo* — Yaoundé : SIL — 92 p.
161. zəlgwa
- (1495) HALLER Beat, HEDINGER Robert, WIESEMANN Ursula — 1981 — « The verbal complex in Zulgo » — *AfrM* special issue 5 — pp. 17-54.
161. zəlgwa
- (1496) HAMADJODA Abdoullaye, Eldridge MOHAMMADOU (éd.) — 1972 — *Ray ou Rey-Bouba : Les Yillaga de la Bénoué* — Yaoundé : Ministère de l'Information et de la Culture — (Traditions historiques des Foulbé de l'Adamawa 2) — 590 p., cartes.
001. fulfulde
- (1497) HAMAN O., M. MAHAMAT, Annie WHALEY — 1981 — « Saniya-aha umele am larde-aa-wandala : Quelques métiers du pays mandara » — Yaoundé : SIL — 31 p.
111. wandala

- (1498) HAMMAIRE J. — 1977 — *Des noms qui parlent (hommes et femmes) dans la société sar d'après les noms d'initiation.*
003. sara
- (1499) HARTMANN Hermann — 1930 — « Die Sprache der Baja » — *Zeitschrift für Ethnologie* 62 — pp. 302-310.
381. gbaya
- (1500) HAYATOU Pierrette — 1978 — *Esquisse phonologique d'un parler daba : le mazagway* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — 177 p.
252. daba
- (1501) HEATH Daniel — 1980 — « Preliminary phonological observations on the məkàá language » — Yaoundé : SIL — 36 p.
411. məkà
- (1502) HEATH Daniel, Teresa HEATH — 1980 — *Vocabulaire məkàá-français* — Yaoundé : SIL — 39 p.
411. məkà
- (1503) HEATH Daniel, Teresa HEATH — 1981 — « The dialect situation of the Məkàa language » — Yaoundé : SIL — 22 p.
411. məkà
- (1504) HEATH Daniel, Teresa HEATH — 1981 — *The phonology of the Məkàa language* — Yaoundé : SIL — 44 p.
411. məkà
- (1505) HEATH Daniel, Teresa HEATH — 1982 — « Relative clauses in Məkàá » — Yaoundé : SIL — 25 p.
411. məkà
- (1506) HEATH Daniel, Teresa HEATH — 1982 — « Notes on the Məkàá noun class system » — Yaoundé : SIL — 14 p.
411. məkà
- (1507) HEGBA Meinrad — 1968 — *Le concept de métamorphoses d'hommes en animaux chez les Basa, Duala, Ewondo, Bantu du Sud-Cameroun* — Univ. Rennes — Thèse 3^e cycle philosophie — 2 vol., 311 p. + 143 p.
401. basaa - 403. bəti-faŋ - 610. duala
- (1508) HEGBA Meinrad, Clément NJEWEL — n.d. — *Documents pour l'étude du basaa : 1. Mě a - 2. Mbok koba - 3. Pek bot ba koba* — Douala : Collège Libermann. (1. Notes de grammaire - 2. Textes d'études avec traduction - 3. Proverbes et devinettes)
401. basaa
- (1509) HECKLINGER Philips — 1920-1921 — « Dualasprichwörter : Ein Beitrag zum Verständnis des Afrikaners » — *ZES* 11 (1), 1921, pp. 35-70 ; (2), 1921, pp. 125-160 ; (3), 1921, pp. 220-239 ; (4), 1921, pp. 306-315.
(« Proverbes duala : Pour une meilleure compréhension de l'homme africain »)
610. duala
- (1510) HEDINGER Robert — 1978 — *Bakossi-English wordlist* — Yaoundé : SIL — 63 p.
652. akɔɔse
- (1511) HEDINGER Robert — 1980 — « The noun classes of Akoose (Bakossi) » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 1-26.
652. akɔɔse
- (1512) HEDINGER Robert — 1980 — « Reported speech in Akoose » — Yaoundé : SIL — 28 p.
652. akɔɔse

- (1513) HEDINGER Robert — 1981 — « Pronouns in Akoose » — *SAfrL* 12 — pp. 277-290.
652. akɔɔsɛ
- (1514) HEDINGER Robert — 1981 — *Petite grammaire de la langue mboó* — Yaoundé : SIL — 84 p.
651. mbo
- (1515) HEDINGER Robert — 1982 — « The verb in Akɔɔse » — à paraître dans *SAfrL*.
652. akɔɔsɛ
- (1516) HEDINGER Robert — 1983 — « Locatives in Akɔɔse (Bakossi) » — *JWAL* 13 (1).
652. akɔɔsɛ
- (1517) HEDINGER Robert — à paraître — « Reported speech in Akɔɔse » — *JWAL*.
652. akɔɔsɛ
- (1518) HEDINGER Robert, Sylvia HEDINGER — 1977 — *Phonology of Akɔɔse (Bakossi)* — Yaoundé : SIL — 88 p.
652. akɔɔsɛ
- (1519) HEDINGER Robert, Sylvia HEDINGER — 1978 — *Bakossi-English wordlist* — Yaoundé : SIL — 63 p.
652. akɔɔsɛ
- (1520) HEDINGER Robert, Sylvia HEDINGER — 1980 — *Lisez et écrivez la langue mbo* — Univ. Yaoundé : Association des étudiants mbo — 36 p.
652. akɔɔsɛ
- (1521) HEDINGER Robert, Sylvia HEDINGER — n.d. — *Three Bakossi texts* — Yaoundé : SIL — 16 p.
652. akɔɔsɛ
- (1522) HEDINGER Robert, Sylvia HEDINGER, G.E.R. METUGE — 1977 — *Dé tel, dé lãŋge Akɔɔsɛ̃ : Reading and writing Bakossi* — Yaoundé : SIL — 53 p.
652. akɔɔsɛ
- (1523) HEDINGER Robert, Sylvia HEDINGER, G.E.R. METUGE — 1977 — *Friendship stories in Akɔɔsɛ̃* — Yaoundé : SIL — 30 p.
652. akɔɔsɛ
- (1524) HEEPE Martin — 1919 — *Jaunde Texte von K. Atangana und P. Messi, nebst experimentalphonetischen Untersuchungen über die Tonhöhen im Jaunde und einer Einführung in die Jaundesprache* — Hamburg : L. Friederischen und Co — (Abhandlungen des Hamburgischen Kolonialinstituts 24) — XVI-325 p.
(« Textes ewondo de K. Atangana et P. Messi, accompagnés d'une enquête phonétique expérimentale sur les tons en ewondo et d'une introduction à la langue ewondo »)
403. bəti-faŋ
- (1525) HEEPE Martin (ed.) — 1919-1920 — « Weitere Jaunde-Texte von Paul Messi » — *ZES* 10 — pp. 122-147.
(« Autres textes ewondo de Paul Messi »)
403. bəti-faŋ
- (1526) HEEPE Martin, Hermann von NEKES — 1926 — *Jaunde-Wörterbuch* — Hamburg : L. Friederischen und Co — (Abhandlungen des Hamburgischen Kolonialinstituts 22) — XIV-258 p.
403. bəti-faŋ
- (1527) HELMLINGER Paul — 1934 — *Minia na Bedemo Basu* — Paris : Soc. Miss. Evang.
(2ème éd. — 1960 — Douala : CEBEC — 132 p.)
610. duala

- (1528) HELMLINGER Paul — 1936 — *Nimele Bola ! Botea la bolanga ba bwambo ba Duala* — Douala-Paris : SMEP — 133 p.
(1946, Douala : SMEP, 82 p. ; 1949, Douala : SMEP, 134 p.)
(« Pousse la pirogue ! Lectures élémentaires en duala »)
610. duala
- (1529) HELMLINGER Paul — 1972 — *Dictionnaire duala-français, suivi d'un lexique français-duala* — Yaoundé : Univ. Féd. Cameroun / Paris : Klincksieck — (Langues et littératures de l'Afrique noire 9) — XXI-664 p.
610. duala
- (1530) HELMLINGER Paul, Martin ITONDO — 1934 — *Minia na bedemo basu / Nos proverbes et nos coutumes : Livre de lecture* — Paris : SMEP — 131 p.
610. duala
- (1531) HELMLINGER Paul, Martin ITONDO, Munz DIBUNDU — 1935 — *Bonanyama na Mbotà* — Paris : SMEP — 179 p.
(« Les animaux et les plantes : Livre de lecture »)
610. duala
- (1532) HERSKOVITS, J. MELVILLE (eds) — 1949 — « Bulu tales from the collection of A.N. Krug » — *The Journal of American Folklore* 62 (246) — pp. 348-374.
403. bəti-faŋ
- (1533) HIGGENS K. — 1981 — *Narrative folklore discourse of the Baka language (preliminary analysis)* — Yaoundé : SIL — 195 p.
309. baka
- (1534) HILBERTH J. — 1945 — *Vocabulaires français-gbaya* — Örebro — Berbérati : Mission baptiste suédoise — 94 p.
381. gbaya
- (1535) HILBERT J. — 1952 — *Vocabulaire gbaya-français* — Örebro — Berbérati : Mission baptiste suédoise — 93 p.
381. gbaya
- (1536) HILBERT E. — 1955 — *Syllabaire gbaya* (2nde éd.) — Bania : Mission suédoise — 14 p.
381. gbaya
- (1537) HILBERT J. — 1959 — *Note sur la grammaire gbaya* — Berbérati : Mission baptiste suédoise — 36 p.
381. gbaya
- (1538) HILBERT J. — 1962 — *Les Gbaya* — Lünd : Håkan Ohlssons Boktryckeri — (Studia Ethnographica Upsaliensia 19) — VIII-143 p.
381. gbaya
- (1539) HILL M., M. PERRIN, A. KANGLA — 1973 — *Meh giun derua jangen-eh : Primer 1-2-3* — Yaoundé : SIL — 3 t., 122 p. + 127 p. + 102 p.
710. mambila
- (1540) HILL M., M. PERRIN, A. KANGLA — 1973 — *Derua a moh bu joo : My first book* — Yaoundé : SIL — 35 p.
710. mambila
- (1541) HILL M., M. PERRIN, A. KANGLA — 1973 — *Write Mambila* — Yaoundé : SIL — 38 p.
710. mambila
- (1542) HILL M., M. PERRIN, A. KANGLA — 1973 — *Mà séna mèh : Health book* — Yaoundé : SIL — 32 p.
710. mambila

- (1543) HILL M., M. PERRIN, A. KANGLA — 1974 — *Chir gùl gi-neh : Transport book* — Yaoundé : SIL — 40 p.
710. mambila
- (1544) HILL M., M. PERRIN, A. KANGLA — 1975 — *Nellip èh Mambila* — Yaoundé : SIL — 14 p.
710. mambila
- (1545) HINO Shun'ya — 1978 — *The classified vocabulary of the Mbum language in Mbang Mboum, with ethnographical descriptions* — Tokyo : ILCAA — 452 p.
351. mbum-ouest
- (1546) HOBLEY J. — 1965 — « Bassa verbal formations » — *JWAL* 2 (2) — pp. 50-401. basaa
- (1547) HODGE Carleton T. — 1945 — *An outline of Hausa grammar* — Language 23, Supplement — (Language dissertation 41).
101. hausa
- (1548) HODGE Carleton T., Ibrahim UMARU — 1963 — *Hausa basic course* — Washington : Foreign Service Institute.
101. hausa
- (1549) HOFFMANN Carl — 1963 — *A grammar of the Margi language* — London : OUP for IAL — (African languages and linguistics) — XIX-287 p.
margi (groupe margi)
- (1550) HOFFMANN Carl — 1965 — « A tentative analysis of the phonology of Higi (Nkafa dialect) » — Paper read at the 4th WALS congress (Legon/Accra)
higi (groupe margi)
- (1551) HOFFMANN Carl — 1966 - « Simple and extended verb stems in Kapsiki » — Communication 5^e congrès SLAO (Yaoundé).
191. psikye
- (1552) HOFFMANN Carl — 1967 — « The extension system of motion verbs in Higi » — Communications 6^e congrès SLAO (Lagos).
higi (groupe margi)
- (1553) HOFFMANN Carl — 1970 — « The personal pronoun in Musgum » - *RN* 3 (1) — pp. 1-51.
103. munjuk
- (1554) HOFFMANN Carl — 1971 — « On the position of Paduko » — *Actes du 8^e congrès SLAO* — Ann. Univ. Abidjan - (sér. H : linguistique, Fasc. hors série) - vol. 1, pp. 221-233.
113. parakwa
- (1555) HOFFMANN Carl — 1972 — « Masa and Kim » — *ZDMG* 122 — pp. 180-219.
291. masana, kim.
- (1556) HOFFMANN Carl — 1983 — « Group-internal sound correspondences in the Bura-Margi group of central Chadic » — Comm. Colloque international sur la famille des langues tchadiques (Hambourg, 15-18 septembre 1981) - 5 p. dactyl. (à paraître).
Groupe bura-margi.
- (1557) HOFMEISTER J. — 1918 — « Wörterzeichnis der Wute-Sprache » — *MSOS* 36 - pp. 1-49.
(« Vocabulaire de la langue wute »)
720. wute
- (1558) HOFMEISTER J. — 1918-1919 — « Kurzgefasste Wute-Grammatik » — *Zeitschrift für Kolonial Sprachen* 9 — pp. 1-19.
720. wute

- (1559) HOLLINGSWORTH Ken — 1980 — *Preliminary report on the Music of Mofu-Gudur* — Yaoundé : SIL — 50 p.
174. mofu-sud
- (1560) HOLLINGSWORTH Ken — 1980 — « Mofu-Gudur verb moods » — Yaoundé : SIL — 6 p.
174. mofu-sud
- (1561) HOLLINGSWORTH Ken — 1981 - « The noun syntagmeme in Mofu-Gudur » (draft paper) — Yaoundé : SIL — 6 p.
174. mofu-sud
- (1562) HOLLINGSWORTH Ken — 1981 — *Preliminary report on the Music of the Mofu-Gudur : Addendum* — Yaoundé : SIL - 10 p.
174. mofu-sud
- (1563) HOLLINGSWORTH Ken — 1983 — *Yáa sərkey mejéŋgey ta méy ŋgwa 1 / Syllabaire en langue mofu-gudur 1* — Yaoundé : SIL — à paraître.
174. mofu-sud
- (1564) HOLLINGSWORTH Kan, Judith HOLLINGSWORTH (éds.) — 1980 — *Calendrier mofu en orthographe provisoire* — Yaoundé : SIL — 28 p.
174. mofu-sud
- (1565) HOLLINGSWORTH Ken, Judith HOLLINGSWORTH (eds.) — 1982 — *Mamba hay ta méy ŋgá ŋgwa 1 / Contes en langue mofu-gudur 1* — Yaoundé : SIL — 40 p.
74. mofu-sud
- (1566) HOMBERT Jean-Marie — 1973 — « Speaking backwards in Bakwiri » — *SAfrL* 4 (3) — pp. 227-236.
621. mokpwe
— HOMBERT Jean-Marie — 1973 — cf. 141
621. mokpwe...
- (1567) HOMBERT Jean-Marie — 1976 — « Noun classes and tone in Ngie » — *Studies in Bantu tonology* — SCOPIL 3 — pp. 3-22.
863. ngie
- (1568) HOMBERT Jean-Marie — 1979 — « Etude acoustique et perceptuelle des systèmes vocaliques des langues des Grassfields » — *LACITO-information, Bull. liaison* 10 — pp. 31-34.
822. kom 824. babanki 863. ngie 864. meta' 866. moghamo 867. mundani 868. ngamambo 875. ɲɔɲɔ 900. mungaka 901. shɔ paməm 902. mədamba 903, limbum 913. mankon 952. yamba 960. ghɔmala' 970. fe'fe'
— HOMBERT Jean-Marie — 1979 — cf. 652
Groupe bantou du Grassfield
- (1569) HOMBERT Jean-Marie — 1980 — « Noun classes of the Beboïd languages » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 83-98.
871-879. Groupe beboïde
- (1570) HOMBERT Jean-Marie — 1980 — « Le groupe noun » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 1, pp. 143-163.
900. mungaka 901. shɔ paməm
— HOMBERT Jean-Marie — à paraître - cf. 142
— HOMBURGER Louise — 1929 - cf. 143
001. fulfulde 101. hausa
- (1571) HORNER George R. — 1950 — *La littérature orale : Son emploi comme technique pour l'étude de la structure sociale et psychologique des tribus indigènes bulu et bassa du Cameroun français* — Paris : FLSH — Thèse 3^e cycle.
401. basaa 403. bəti-faŋ

- (1572) HORNER George R. — 1966 — « A Bulu folktale » — *The Anthropologist looks at myth* (J. Greenway ed.) — Austin : The American Folklore Society, Uni. of Texas Press — (Bibliographical and special series 17) — pp. 145-156.
403. bəti-faŋ
- (1573) HORNER George R. — 1970 — « A structural analysis of Bulu (African) folktales » — *Conch* 2 (2) (London) — pp. 18-28.
403. bəti-faŋ.
- (1574) HOSKISON James T. — 1973 — *Dzagunuu jangane / Learn to read : Primer 1* — Yaoundé : SIL — 80 p.
212. gude
- (1575) HOSKISON James T. — 1974 — *Dzegunnuu jangane : Primer 2* — Yaoundé : SIL — 88 p.
212. gude
- (1576) HOSKISON James T. — 1974 — *Dzegunnuu jangane : Primer 3* — Yaoundé : SIL : 80 p.
212. gude
- (1577) HOSKISON James T. — 1974 — « Prosodies and verb stems in Gude » — *Linguistics* 141 — pp. 17-26.
212. gude
- (1578) HOSKISON James T. — 1975 — *Notes on the phonology of Gude* — Ohio State Univ. — M.A. thesis — 35 p.
212. gude
- (1579) HOSKISON James T. — 1975 — « Focus and topic in Gude » — *Proceedings of the sixth conference on African linguistics* — Columbus — pp. 227-233.
212. gude
- (1580) HOUIS Maurice — 1959 — « Du rapport entre les classes et le conditionnement de l'initiale radicale en peul » — *BIFAN* 21 (1-2) — pp. 167-178.
001. fulfulde
- HOUIS Maurice — 1971 — cf. 150
margi (groupe margi)
292. museyna
- (1581) HOUIS Maurice — 1974 — « Vocalisme des radicaux en musgum » — *Afrique et langage* — pp. 41-45.
103. munjuk
- (1582) HOWARD C.G. — 1921 — *Shuwa Arabic stories, with an introduction and vocabulary* — London : OUP — 115 p.
100. arabe
- (1583) HUBER H.F. — 1959 — « F. Ebdings Duala-Sprichwörter » — *Anthropos* 54 (3-4) — (Micro-Bibliotheca Anthropos 31) — pp. 563-569.
(« Proverbes duala »)
610. duala
- (1584) HYMAN Larry M. — 1971 — « Consecutivization in Fe'fe' » — *J AfrL* 10 (2) — pp. 29-43.
970. fe'fe'
- (1585) HYMAN Larry M. — 1972 — *A phonological study of Fe'fe'-Bamileke* — SAfrL supplement 4 — XI-230 p., 2 cartes.
970. fe'fe'
- (1586) HYMAN Larry M. — 1973 — « The role of consonant types in natural tonal assimilations » — *Consonant types and tones* — UCLA — pp. 151-179.
Groupe bamiléké central

- (1587) HYMAN Larry M. — 1976 — « D'où vient le ton haut du bamileke fe'fe' ? » — *Papers in African linguistics in honor of W.E. Welmers* — SAfrL suppl. 6 — pp. 123-134.
970. fe'fe'
- (1588) HYMAN Larry M. — 1979 — « Tonology of the Babanki noun » — *SAfrL* 10 (3).
824. babanki
- (1589) HYMAN Larry M. (ed.) — 1979 — *Aghem grammatical structures with special reference to noun classes, tense-aspect and focus-marking* — SCOPIL 7 — XI-220 p., carte.
810. aghem
- (1590) HYMAN Larry M. — 1979 — « Phonology and noun structure » — *Aghem grammatical structures* — SCOPIL 7 — pp. 1-72.
810. aghem
- (1591) HYMAN Larry M. — 1980 — « Esquisse des classes nominales en tuki » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 27-35.
551. tuki
- (1592) HYMAN Larry M. — 1980 — « Babanki and the Ring group » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 1, pp. 225-258.
824. babanki
- (1593) HYMAN Larry M. — 1980 — « Noni (Misaje group) » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF (n° spécial 9) — pp. 259-274.
875. ɲɔɲɔ
- (1594) HYMAN Larry M. — 1981 — *Noni grammatical structure with special reference to verb morphology* — SCOPIL 9.
875. ɲɔɲɔ
- (1595) HYMAN Larry M., Maurice TADADJEU — 1976 — « Floating tones in Mbam-Nkam » — *Studies in Bantu tonology* — SCOPIL 3 — pp. 57-111.
952. yemba
- (1596) HYMAN Larry M., E.F.K. VOELTZ — 1971 — « The linguistic status of Bamileke » — *Papers in African linguistics* — Edmonton : Linguistic research Inc. — pp. 55-70.
Groupe bamiléké central
- (1597) HYMAN Larry M., E.F.K. VOELTZ, G. TCHOKOKAM — 1970 — « Noun class leveling in Bamileke » — *SAfrL* 1 (2) — pp. 185-209.
Groupe bamiléké central

I. (1598-1624)

- (1598) ITTMANN Johannes — 1925 — *Nana : Eine Erzählung aus Kamerun* — Stuttgart-Basel : Evangelischer Missionverlag — 93 p.
(« Nana : Récit du Cameroun »)
- (1599) ITTMANN Johannes — 1926 — *Mein Freund Leopard : Eine Erzählung aus Kamerun* — Stuttgart-Basel : Evangelischer Missionsverlag — (Stuttgarter Missionsbücher 7) — 78 p.
(« Mon ami le léopard : Un récit du Cameroun »)
- (1600) ITTMANN Johannes — 1926-1927 — « Einiges aus der Bankon-Literatur » — *ZES* 17 — pp. 81-108.
(« Notes sur la littérature bankon »)
400. lombe
- (1601) ITTMANN Johannes — 1928 — *Krokodil und Löffel : Die Geschichte zweier Kameruner Missionschüler* — Stuttgart-Basel : Evangelischer Missionsverlag — (Die Anker-Bücher 2) — 64 p.
(« Crocodile et cuillère : L'histoire de deux élèves camerounais de la mission »)

- (1602) ITTMANN Johannes — 1929 — « Kameruner Gemeindebilder » — *Evang. Heidenbote* 102 — pp. 153-155.
(« Images de communautés camerounaises »)
- (1603) ITTMANN Johannes — 1929 — *Kalat'a musongi : Rechenbüchlein* — Buea : Basel Mission Press — 8 p.
(« Livre de calcul »)
- (1604) ITTMANN Johannes — 1930 — « Aus dem Rätselschatz der Kosi » — *ZES* 21 (1) — pp. 25-54.
(« Les devinettes des Kosi »)
652. akɔɔsɛ
- (1605) ITTMANN Johannes — 1930 — *Fibel a Duala oñola besukulu ba mundi o Kamerun : Duala Fibel für Dorfschulen in Kamerun* — Buea : Basel Mission Press — 80 p.
(« Livre en duala pour les écoles de village au Cameroun »)
610. duala
- (1606) ITTMANN Johannes — 1931 — *Kalat'a balanga nisadia ña bwambo ba Duala* — Buea : Basel Mission Press — 120 p.
(Livre scolaire)
610. duala
- (1607) ITTMANN Johannes — 1931-1932 — « Nyang-Märchen » — *ZES* 22 (1) — pp. 47-67.
(« Contes nyang »)
881. kenyang
- (1608) ITTMANN Johannes — 1932 — « Sprichwörter der Nyang » — *ZES* 22 (2), pp. 120-155 ; (3), pp. 215-230 ; (4), pp. 281-312.
(« Proverbes des Nyang »)
881. kenyang
- (1609) ITTMANN Johannes — 1933 — *Ngus'a malea oñola tila la bwambo ba Duala : Einige Ratschläge zur Duala-Rechtschreibung* — Buea : Basel Mission Press — 12 p.
(« Quelques conseils sur l'orthographe duala »)
610. duala
- (1610) ITTMANN Johannes — 1934 — « Kundu-Rätsel » — *MSOS* 37 (3) — pp. 162-184.
(« Devinettes kundu »)
432. oroko-est
- (1611) ITTMANN Johannes — 1935-1936 — « Kenyan : Die Sprache der Nyang » — *ZES* 26, pp. 2-35, pp. 97-133, pp. 174-202, pp. 272-300.
(« Kenyang : La langue des Nyang »)
881. kenyang
- (1612) ITTMANN Johannes — 1936 — « Sprichwörter der Kosi » — *MSOS* 39 (3) — pp. 111-176.
(« Proverbes »)
652. akɔɔsɛ
- (1613) ITTMANN Johannes — 1937 — *Mambenda ma bwambo ba Duala : Gesetze der Duala-Sprache. Eine kurze Grammatik des Duala auf Duala* — Buea : Basel Mission Press — 42 p.
610. duala
- (1614) ITTMANN Johannes — 1939 — *Grammatik der Duala (Kamerun)* — Hamburg : Friederischen, De Gruyter — (*AuÜ*, Beiheft 20) — 250 p.
(« La grammaire du duala »)

- La grammaire du duálá* (trad. L.A. BOUMARD) — Douala : Collège Libermann — (Manuels pour l'étude et l'enseignement des langues et littératures nationales). 610. duala
- (1615) ITTMANN Johannes — 1940 — « Einiges über die Duala-Literatur der Baesler Mission » — *Evang. Heidenbote* 113 — pp. 58-61.
(« Notes sur la littérature duala de la Mission de Bâle »)
610. duala
- (1616) ITTMANN Johannes — 1951/52 — « Verschiedene Märchen aus dem vorderen Kamerun » — *AuÜ* 36 — p. 18 ss., 115 ss., 173 ss.
(« Contes divers de l'ancien Cameroun »)
623. bubia ?
- (1617) ITTMANN Johannes — 1954 — « Ein Bakoko-Märchen aus Kamerun » — *AuÜ* 33 (4) — pp. 141-154.
(« Contes bakoko »)
402. bakoko
- (1618) ITTMANN Johannes — 1957 — « Der geheime Kultbund djengú an der Küs Kameruns » — *Anthropos* — pp. 136-176.
(« La société culturelle secrète djengú sur la côte du Cameroun »)
610. duala
- (1619) ITTMANN Johannes — 1958 — « Lieder aus dem kameruner Waldland » — *AuÜ* 42 (1) — pp. 1-16 ; (2), pp. 69-80.
(« Chants de la forêt camerounaise »)
- (1620) ITTMANN Johannes — 1959 — « Skizze der Sprache des Nixenkultbundes am Kamerunberg » — *AuÜ* 43 (3) — pp. 161-190.
Esquisse de la langue de l'Association culturelle des Nymphes au bord du Mont Cameroun (trad. Pierre-Marie MESNIER) — Univ. Yaoundé : SLA, Paris : Bibl. SELAF 32.
Groupe côtier
- (1621) ITTMANN Johannes — 1960 — « Orakelwesen in kameruner Waldland » — *Anthropos* 55 (1-2) — pp. 114-134.
(« Divination dans la forêt du Cameroun »)
- (1622) ITTMANN Johannes — 1971 — *Sprichwörter der Kundu : Kamerun* — Berlin : Akademie-Verlag — (Deutsche Akademie der Wissenschaft in Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung 75) — 301 p.
(« Proverbes des Kundu : Cameroun »)
432. oroko-est
- (1623) ITTMANN Johannes, M. NKEMBE, M. ITONDO, P. HELMLINGER — 1955 — *Bete sedi onyola tila la bwambo ba duala : Règles d'orthographe du duala* — Douala-Buea.
610. duala
- (1624) IYANGUE A. — n.d. — *Tiv grammar* — Mkar : Gar's correspondence service.
802. tiv
- J. (1625-1656)
- (1625) JACKSON E. — 1978 — *Lisons et écrivons la langue tikar* — Yaoundé : SIL.
501. tikari
- (1626) JACKSON Ellen — 1980 — « Aspect, tense and time shifts in Tikar » — *JALL* 2 (1) — pp. 17-37.
501. tikari

- (1627) JACKSON Ellen — 1980 — « On translating phonology into a workable orthography : The Tikar vowels » — Communication au 14ème congrès SLAO (Cotonou : Univ. du Bénin, 14-18 avril 1980) — 10 p.
501. tikari
- (1628) JACKSON Ellen — à paraître — « Real and rhetorical questions in Tikar » — *JWAL*.
501. tikari
- (1629) JACKSON Ellen, Carol STANLEY — 1977 — « Deux contes en langue tikar » — Yaoundé : SIL — 18 p.
501. tikari
- (1630) JACKSON Ellen, Carol STANLEY — 1977 — *Description phonologique du tikar (parler de Bankim)* — Yaoundé : SIL — 98 p.
501. tikari
- (1631) JACKSON Ellen, Carol STANLEY — 1979 — *Lisons et écrivons la langue tikar* — Yaoundé : SIL — 55 p.
501. tikari
- (1632) JACKSON Ellen, Carol STANLEY — 1980 — *Mè nkoen twùm wù : Contes en tikar* — Yaoundé : SIL — 52 p.
501. tikari
- (1633) JACKSON Ellen, Carol STANLEY — 1982 — *Mùn tăn twùm wù nzan ggea : Syllabaire tikar* — Yaoundé : SIL — 82 p.
501. tikari
- (1634) JACQUOT André — 1959 — « La langue des Pygmées de la Sangha : Essai d'identification » — *Bull. int. ét. centrafr.* 17-18 — pp. 35-42.
pygmée
- (1635) JAOUEN René — 1974 — « Le verbe en giziga » — Communication au XIème congrès SLAO (Yaoundé, 1-5 avril 1974) — 16 p.
172. giziga-sud
- (1636) JAOUEN René — 1978 — « Les idéophones en giziga, langue tchadique du Cameroun » — Communication au 13ème congrès SLAO (Freetown, 3-5 avril 1978) — 16 p.
172. giziga-sud
- (1637) JAOUEN René — 1980 — « Les anthroponymes en giziga, langue tchadique du Cameroun » — Communication au 14ème congrès SLAO (Cotonou : Univ. du Bénin, 14-18 avril 1980) — 15 p.
172. giziga-sud
- (1638) JARVIS Elizabeth — 1981 — « Some considerations in establishing the basic word order of Podoko » — *SAfrL* 12 (2) — pp. 155-167.
113. parəkwa
- (1639) JARVIS Elisabeth — 1981 — « Podoko orthography test » — Yaoundé : SIL — 23 p.
113. parəkwa
- (1640) JARVIS Elizabeth — 1981 — « Matériaux d'alphabétisation : Rawandza da gwadi parəkwa » — Yaoundé : SIL — 30 p.
113. parəkwa
- (1641) JARVIS Elizabeth — 1981 — « Podoko verbal directionals » — Communication au 2nd colloque international sur la famille des langues tchadiques — Hamburg, 1981 — 16 p. (à paraître)
113. parəkwa

- (1642) JARVIS Elizabeth — 1981 — « Notes on podoko » — Yaoundé : SIL — 46 p.
113. parəkwa
- (1643) JARVIS Elizabeth — 1982 — « Verbal directional affixes in podoko » — *JWAL*
(à paraître).
113. parəkwa
- (1644) JARVIS Elizabeth, Jeanette SWACKHAMER (eds) — 1982 — *Wakita ta jeka ndahi gwadi parəkwa 1 : Syllabaire en langue podoko (Ardt. de Mora, Dépt. de Mayo-Sava, Province Nord)* (avec coll. Jonas MAROUA, Lagona NDOULA, Thomas GIGLA, Esaïe MAHAMA) — Yaoundé : SIL — 124 p.
113. parəkwa
- (1645) JEFFREYS M.D.W. — 1944 — « L'origine du nom 'fulani' » — *BSEC* 5 — pp. 5-24.
001. fulfulde
- (1646) JEFFREYS M.D.W. — 1945 — « The death of a dialect (Gbedei, British Cameroons, Bamenda Division) » — *AfrS* 4 (1) — pp. 37-40.
- (1647) JEFFREYS M.D.W. — 1952 — « The alphabet of Njoya » — *West African review* 23 (296) — pp. 428-430.
901. shu pamam
- (1648) JEFFREYS M.D.W. — 1966 — « Some notes on the Fulani of Bamenda, in West-Cameroon » — *Abbia* 14-15 — pp. 127-134.
001. fulfulde
- (1649) JEFFREYS M.D.W. — 1970 — « Some Bamenda vernacular names for tobacco » — *Nigeria Field* 35 (4) — pp. 186-188.
911-917. Groupe ngemba
- (1650) JOHNSTON Hugh A.S. — 1966 — *A selection of Hausa stories* — Oxford : Clarendon Press — (Oxford Library of African literature) — L-242 p.
101. hausa
- (1651) JOHNSTON Hugh A.S. — 1967 — *The Fulani Empire of Sokoto* — London-Ibadan-Nairobi : OUP — (West African History series) — XIII-312 p., glossaire, cartes, index, bibliogr.
001. fulfulde
- (1652) JUILLERAT Bernard — 1971 — *Les bases de l'organisation sociale chez les Mouktélé (Nord-Cameroun)* — Paris : Institut d'ethnologie, Musée de l'homme — 271 p., cartes.
140. matal
- (1653) JUILLERAT Bernard — 1981 — « Eléments d'ethno-histoire des Muktele et du Mandara septentrional » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 205-208.
111. wandala - 140. matal
- (1654) JUNRAITHMAYR Herrmann — 1975 — « A wordlist of Camerounian Boki, with comparative remarks on the Boki class system by G. Mieke » — *AfrM.* 8 (2) — pp. 43-52.
706. boki
- (1655) JUNGRAITHMAYR Herrmann, V.A. FUNCK — 1975 — « Amasi, Ambele und Asumboklassen-Sprachen aus dem Nördlichen West-Kamerun ('Mamfe'-Bantu) » — *AfrM* 8 (1) — pp. 56-67, (2) pp. 30-42.
805. amasi - 806. ambele - 893-899. asumbo

- (1656) JUNGRAITHMAYR Herrmann, W.J.G. MÖHLIG — 1976 — *Einführung in die Hausa-Sprache : Kursus für Kolleg und Sprachlabor* — MSAA (A 7) — XIV-375 p.
 (« Introduction à la langue haoussa »)
101. hausa
- K. (1657-1693)
- (1657) KÄHLER MEYER Emmi — 1954 — « Beobachtungen am Konsonantenbestand der Graslandsprachen von Kamerun » — *AuÜ* 39 (1) — pp. 7-18.
 (« Remarques sur le système consonantique des langues des Grassland du Cameroun »)
Groupe bantou du grassfield
- (1658) KÄHLER MEYER Emmi — 1955-1956 — « Spiele bei den Bali in Kamerun » — *AuÜ* 39 (4) — pp. 179-190.
 (« Jeux chez les Bali »)
900. mungaka
- (1659) KÄHLER MEYER Emmi — 1971 — « Mythenmotive in Flutsagen aus dem Grassland von Kamerun » — *Afrikanische Sprachen und Kulturen : Ein Querschnitt* — Hamburg : Deutsches Institut für Afrika-Forschung — pp. 279-287.
 (« Thèmes et mythes du déluge dans les Grassland du Cameroun »)
Groupe bantou du grassfield
- (1661) KÄHLER MEYER Emmi. G. TISCHHAUSER, A. VIELHAUER — 1953 — « Sprachproben aus der Landschaft Mbembe im Bezirk Bamenda (Kamerun) » — *AuÜ* 37 (3), pp. 109-118 ; (4), pp. 151-182.
 (« Documents linguistiques mbembe dans le district de Bamenda »)
700. mbembe
- (1662) KAMDEM Edouard — 1979 — *L'arabe choa et son environnement linguistique : Contribution à la carte linguistique du Cameroun* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. DES — 78 p., 1 carte.
100. arabe
Groupe mandage
- (1663) KAMPFFMEYER Georg — 1899 — « Materialien zum Studium der arabischen Beduinen Dialekte Innerafrikas » — *MSOS* 2 — pp. 143-221.
 (« Matériaux pour l'étude des dialectes bédouins arabes de l'Afrique centrale »)
100. arabe
- (1664) KANDO J. — 1968 — *Teach yourself Nufi in two months only* — Turnhout : H. Prost.
970. fe'fe'
- (1665) KANDO J. — 1974 — *La mba la o* — Bafang : Nufi.
(Syllabaire)
970. fe'fe'
- (1666) KANDO J., K. DAKAYI *et alii* — 1983 — *Nda'nda'ba nu, lahnto'* — (2^e éd.) — Bafang : Nufi.
(Syllabaire)
970. fe'fe'
- (1667) KANJO K.S., P.M. TSEMKON avec Olive SHELL — 1981 — *ɲwa' ye'ey 1 : A preprimer in the Nso' language* — Yaoundé : SIL — 22 P.
830. lamnsɔ'

- (1668) KASSÜHLKE Rudolf — 1966 — « Fultexte, von Matakamleuten gesprochen » — *Neue afrikanistische Studien* — Hamburg : Deutsches Institut für Afrika-Forschung — (Hamburger Beiträge zur Afrika-Kunde 5) — pp. 137-143.
001. fulfulde
- (1669) KASSÜHLKE Rudolf — 1969 — « Bibelübersetzung in Ful » — *AfrM* 2 (1) — pp. 9-13.
001. fulfulde
- (1670) KAYE Alan S. — 1976 — *Chadian and Sudanese Arabic in the light of comparative Arabic dialectology* — Mouton : La Haye.
100. arabe
- (1671) KAYO P., Engelbert DOMCHE, André NGUEUFANG — 1977 — *Grammaire élémentaire de la langue bamileke* — Bafoussam.
960. ghɔmala'
- (1672) KELLY — 1974 — « Close vowels in Fang » — *BSOAS* 37 (1) — pp. 119-123.
403. bəti-faŋ
- (1673) KISOB J.A. — 1963 — « A live language : Pidgin English » — *Abbia* 1 — pp. 25-31, carte.
« Le pidgin english » — *Abbia* 1 — pp. 32-37.
004. pidgin
- (1674) KLAPROTH H.J. — 1826 — *Essai sur la langue de Bornou, suivi de vocabulaires du Begharmi, du Mandara et de Tombouctou* — Paris — 24 p.
002. kanuri - 111. wandala
- (1675) KLINGENHEBEN August — 1927 — *Die Laute des Ful* — *ZES* 9 — 155 p.
(« Les voyelles du fulfulde »)
001. fulfulde
- (1676) KLINGENHEBEN August — 1945-1949 — « Die Klassenelemente der Zahlwörter des Ful » — *ZDMG* 94 (1) — pp. 67-92.
(« Les éléments classificatoires de la numérotation en fulfulde »)
001. fulfulde
- (1677) KLINGENHEBEN August — 1961 — « Die Inversion im Ful » — *AuÜ* 45 (3) — pp. 161-169.
(« L'inversion en fulfulde »)
001. fulfulde
- (1678) KLINGENHEBEN August — 1963 — *Die Sprache der Ful (Dialekt von Adamaoua) : Grammatik, Texte und Wörterverzeichnis* — Glückstadt : Augustin — (Afrikanistische Forschungen 1) — XXII-461 p.
(« La langue fulfulde (dialecte de l'Adamaoua) : Grammaire, textes et vocabulaire »)
001. fulfulde
- (1679) KNOX Philip — 1967 — « Gbaya traditional literature » — *Abbia* 17-18 (n° spécial) — pp. 35-67.
(cf. NOSS Philip)
381. gbaya
- (1680) KOCH Carl W.H. — 1913 — « Die Stämme des Bezirks Molundu in sprachlicher, geschichtlicher und völkerkundlicher Beziehung » — *Baessler Archiv* 3 (6) — pp. 257-312, cartes.
(« Les tribus du district de Mouloundou : Linguistique, histoire et ethnologie »)
309. baka - 381. gbaya et 411 groupe məka
- (1681) KOCH Henri — 1944 — « Proverbes badjoué et bikélé » — *BSEC* 5 — pp. 33-53.
432. kɔɔzime

- (1682) KOGE Edjedepang — 1969 — *The tradition of a people : Bakossi* — Univ. Yaoundé : Mém. Maîtrise.
652. akɔɔse
- (1683) KOKI NDOMBO Paul, Pierre LEMB, François de GASTINES — 1971 — *Le basaá par la grammaire : Manuel de basaá à l'usage des classes de 6^e et de 5^e* — Douala : Collège Libermann — 138 p.
401. basaa
- (1684) KOPYTOFF I. — 1981 — « Aghem ethnogenesis and the Grassfields ecumene » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 371-381.
810. aghem
- (1685) KORDASS Adelheid — 1977 — *Enquête mandara* — Yaoundé : SIL — 125 p. multigr.
111. wandala
- (1686) KORDASS Adelheid — 1978 — *Les fêtes mandara dans le pays mandara* — Yaoundé : SIL.
111. wandala
- (1687) KORDASS Adelheid — 1979 — *Tara tsáhá ndáhá ántará púa élvá wándaalaa : Lire et écrire le mandara* (éd. expérimentale) — Yaoundé : CERELTRA — 72 p.
111. wandala
- (1688) KORDASS Adelheid — n.d. — *Dictionnaire mandara-français* — Yaoundé — 120 p. dactyl.
111. wandala
- KRAFT Charles H. — 1981 — cf. 398
Langues de la famille tchadique
- (1689) KRAFT Charles H., A.H.M. KIRK-GREENE — 1973 — *Hausa* — London : Teach yourself books.
101. hausa
- (1690) KRUG Adolph N. — 1912 — « Bulu tales from Kamerun, West-Africa » — *The Journal of American Folklore* 25 (96) — pp. 106-124.
403. bæti-faŋ
- (1691) KRUG Adolph N. — 1949 — « Bulu tales » — *The Journal of American Folklore* 62 (246) — pp. 348-374.
403. bæti-faŋ
- (1692) KUPERUS Juliana — 1978 — « Les classes nominales en londo, langue bantoue du Sud-Ouest du Cameroun » — n.l. — 33 p. dactyl.
631. oroko-ouest
- (1693) KUPERUS Juliana — 1982 — « The morphology of (ba-)londo verb tenses » — *Le verbe bantou* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 4) — pp. 19-56.
631. oroko-ouest
- L. (1694-1786)
- (1694) LABATUT Roger — 1973 — *Le parler d'un groupe de Peuls nomades du Nord-Cameroun : Les WoDaaBe Hoorewaalde Dageeja BiBBé Bii Siroma* — Paris : SELAF — (Langues et civilisations à tradition orale 6) — 318 p., cartes, lexique, index.
001. fulfulde
- (1695) LABATUT Roger — 1974 — *Interférence du fulfulde sur le français écrit par les élèves peuls du Nord-Cameroun* — Dakar : CLAD n° 54 — 34 p.
001. fulfulde

- (1696) LABATUT Roger — 1975 — *Chants de beauté et de vie recueillis chez les Peuls nomades du Nord-Cameroun* — Paris : INALCO — (POF-Etudes) — 156 p.
001. fulfulde
- (1697) LABATUT Roger — 1976 — *La phrase peule et ses transformations* — Paris : Univ. Sorbonne Nouvelle — Thèse doctorat d'état.
001. fulfulde
- (1698) LABATUT Roger — 1981 — « Réflexions sur la numération peule » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. Africanistes — vol. 1, pp. 91-102.
001. fulfulde
- (1699) LABATUT Roger — 1982 — « La situation du peul au Nord-Cameroun » — *L'expansion des langues africaines : Peul, sango, kikongo, ciluba, swahili* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 8, Contacts de langues et contacts de cultures 4) — pp. 15-27.
001. fulfulde
- (1700) LABOURET Henri — 1935 — « L'écriture bamoun » — *Togo-Cameroun* (avril-juillet 1935) — pp. 127-133.
901. shə paməm
- (1701) LABOURET Henri — 1952 — *La langue des Peuhls ou Foulbé* — Dakar : IFAN — (Mém. IFAN 16) — 286 p.
001. fulfulde
- (1702) LABOURET Henri — 1955 — *La langue des Peuhls ou Foulbé : Lexique français-peuhl* — Dakar : IFAN — (Mém. IFAN 41) — 160 p.
001. fulfulde
- (1703) LABURTHER-TOLRA Philippe — 1975 — *Minlaba : Histoire et société traditionnelle chez les Bèti du Sud-Cameroun* — Paris : Univ. Paris V — Thèse doctorat d'état — 4 vol., 1704 p., bibliogr., cartes.
403. bəti-faŋ
- (1704) LABURTHER-TOLRA Philippe — 1981 — *Minlaaba : 1. Les seigneurs de la forêt. Essai sur le passé historique, l'organisation sociale et les normes éthiques des anciens Bèti du Cameroun* — Paris : Publications de la Sorbonne (sér. NS Recherche 48) — 490 p., cartes, bibliogr.
403. bəti-faŋ
- (1705) LABURTHER-TOLRA Philippe — 1981 — « Essai de synthèse sur les populations dites « beti » de la région de Minlaba (sud du Nyong) » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 533-546, cartes.
403. bəti-faŋ
- (1706) LACROIX Pierre-Francis — 1952-1953 — « Matériaux pour servir à l'histoire des Peuls de l'Adamawa » — *Etudes camerounaises* 5 (37-38), 1952, pp. 3-61 ; 6 (39-40), 1953, pp. 3-40, cartes, bibliogr.
001. fulfulde
- (1707) LACROIX Pierre-Francis — 1959 — « Observations sur la 'koiné' peule de Ngaoundéré » — Univ. Paris : *Travaux de l'Institut de Linguistique* 4 — pp. 57-71.
001. fulfulde
- (1708) LACROIX Pierre-Francis — 1962 — « Distribution géographique et sociale des parlers peuls du Nord-Cameroun » — *L'homme* 2 (3) — pp. 75-101, cartes.
001. fulfulde
- (1709) LACROIX Pierre-Francis — 1962 — « Note sur la langue galke (ᵿdáí) » — *JAfrL* 1 (2) — pp. 94-121.
362. ndai

- (1710) LACROIX Pierre-Francis — 1963 — « Les poètes peuls du Nord-Cameroun et l'éveil du sentiment national » — *Latitudes*.
001. fulfulde
- (1711) LACROIX Pierre-Francis — 1963 — « Observations sur les formes verbales d'habitude dans les parlers peuls de l'Adamawa » — *Actes du second colloque international de linguistique négro-africaine (Dakar, 12-16 avril 1962)* — pp. 39-51.
001. fulfulde
- (1712) LACROIX Pierre-Francis — 1963 — « Remarques sur les structures nominales du peul » — *Actes du second colloque international de linguistique négro-africaine (Dakar, 12-16 avril 1962)* — Dakar — pp. 277-279.
001. fulfulde
- (1713) LACROIX Pierre-Francis — 1964 — « Etudes peules : Etat actuel et perspectives d'avenir » — *Revue de l'Ecole nationale des langues orientales vivantes de Paris. Structure des langues et civilisations du monde contemporain 1* — pp. 79-93.
001. fulfulde
- (1714) LACROIX Pierre-Francis — 1965 — *La poésie peule de l'Adamawa : Reflet d'une société* — Paris : Julliard — (Classiques africains 3-4) — 2 vol., 380 p. + 265 p.
001. fulfulde
- (1715) LACROIX Pierre-Francis — 1967 — « Remarques préliminaires à une étude des emprunts arabes en peul » — *Africa 37* — pp. 188-202.
001. fulfulde
- (1716) LACROIX Pierre-Francis — 1967 — « Quelques aspects de la désintégration d'un système classificatoire : Peul du Sud de l'Adamawa » — *La classification nominale dans les langues négro-africaines* — Paris : CNRS — pp. 291-311.
001. fulfulde
- (1717) LACROIX Pierre-Francis — 1968 — « Le peul » — *Le langage* — Paris : Gallimard — (Encyclopédie de la Pléiade) — pp. 1068-1089.
001. fulfulde
- (1718) LACROIX Pierre-Francis — 1970 — « Remarques sur les emprunts lexicaux dans le peul de l'Adamawa » — *Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques (Moscou, 1964)* — t. 9, pp. 146-151.
001. fulfulde
- (1719) LACROIX Pierre-Francis — 1972 — « La division du temps chez les Peuls de l'Adamawa » — *L'expression du temps dans quelques langues de l'Afrique de l'Ouest* — Paris : Bibl. SELAF 29 — pp. 87-131.
001. fulfulde
- (1720) LACROIX Pierre-Francis — 1973 — « Collecte des traditions orales au Cameroun et en Afrique centrale » — *Comptes rendus de l'Académie des sciences d'outre-mer 33 (3)* — pp. 337-342.
001. fulfulde
- (1721) LACROIX Pierre-Francis — 1981 — « Le peul » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, vol. 1) — pp. 19-31.
001. fulfulde
- (1722) LANDRÉAU Léopold — 1900 — *Vocabulaire de la langue baya (Haute-Sanga, Congo)* — Paris : Challamel — 61 p.
381. gbaya
- (1723) LANTUM Daniel Noni (éd.) — 1964 — *Folk tales of Nso'* — Lagos : Nso history society publications — 134 p.
830. lamnsɔ'

- (1724) LANTUM Daniel Noni — 1966 — « Four Lamso poems » — *Abbia* 14-15 — pp. 239-249.
830. lamnsɔ'
- (1725) LARGEAU V. — 1911 — *Encyclopédie pahouine (Congo français) : Eléments de grammaire et de dictionnaire français-pahouin* — Paris : E. Leroux — 697 p.
403. bəti-faŋ
- (1726) LATOUR DEJEAN Charles Henri de — 1975 — *Bangwa : La parenté et la famille dans une chefferie bamileke du Ndé* — Nanterre, Univ. Paris X — Thèse 3^e cycle.
980. nda'nda'
(Voir PRADELLES DE LATOUR DEJEAN C.H.)
- (1727) LATOUR DEJEAN Marie Lorraine de — 1977 — *Motivations psychologiques et fonctions sociales de l'emploi du bangwa, du français et du pidgin dans une société africaine en mutation : Le cas d'une chefferie en pays bamiléké (Cameroun)* — Strasbourg : UER Sci. du comportement et de l'environnement — Thèse 3^e cycle.
004. pidgin - 980. nda'nda'
- (1728) LATOUR DEJEAN Marie Lorraine de — 1978 — « Des effets de l'introduction du français dans la famille en pays bamileke » — Paris — *Bull. de psychologie* 31 (10-11) — pp. 536-543.
Groupe bamiléké central
- (1729) LAUMAI GE BOUKAR Selim B. — 1973 — *Transformational generative grammar and the teacher of English to speakers of Ngambai : A contrastive study* — Institut d'anglais Charles V, Paris VII — Thèse 3^e cycle — 413 p., 1 carte.
(1976 — Ann. Univ. Tchad — 385 p.)
003. ngambay
- (1730) LAUMAI GE BOUKAR Selim B — 1976 — « Note pour une graphie du ngambay » — Ann. Univ. Tchad — (Sér. Lettres, langues vivantes et sciences humaines 6) — pp. 226-242.
003. ngambay
- (1731) LAVER J.D.M. — 1965 — « Some observations on alveolar and dental consonant articulations in Higi » — *JWAL* 2 (1) — pp. 55-61.
higi (groupe margi)
- (1732) LAVERGNE Georges — 1944 — « Le pays et la population matakam » — *BSEC* 7 — pp. 7-73.
183. mafa
- (1733) LAVERGNE Georges — 1949 — *Une peuplade du Haut-Cameroun : Les Matakam* — Paris : Servant-Crouzet — (Folklore africain) — 171 p.
183. mafa
- (1734) LEBEUF Annie — 1969 — *Les principautés kotoko : Essai sur le caractère sacré de l'autorité* — Paris : CNRS — (Etudes et documents de l'Institut d'ethnologie) — 418 p.
Groupe mandage
- (1735) LEBEUF Annie — 1981 — « L'origine et la constitution des principautés kotoko (Cameroun septentrional) » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 209-218.
Groupe mandage
- (1736) LEBEUF Jean-Paul — 1939 — « Le nom chez les Fali » — *JSAfr.* 9 (1) — pp. 103-117.
371-376. Groupe fali

- (1737) LEBEUF Jean-Paul — 1941 — « Vocabulaires comparés des parlers de seize villages fali du Cameroun septentrional » — *JSAfr.* 11 — pp. 33-60.
371-376. Groupe fali
- (1738) LEBEUF Jean-Paul — 1941-42 — « Vocabulaires kotoko : Makari, Goulfeil, Kousséri, Afadé » — *BIFAN* (B 3-4) — pp. 160-174.
272. msər - 281. afadə - 283. malgbe - 284. mpadə
— LEBEUF Jean-Paul — 1948 — cf. 653
Groupe mandage
- (1739) LEBEUF Jean-Paul — 1961 — *L'habitation des Fali, montagnards du Cameroun septentrional* — Paris : Hachette — (Bibliothèque des guides bleus) — 608 p.
371-376. Groupe fali
- (1740) LEBEUF Jean-Paul — 1965 — « Système du monde et écriture en Afrique noire » — *Présence africaine* 53 — pp. 129-135.
371-376. Groupe fali
- (1741) LEBEUF Jean-Paul — 1967 — « Dessin et écriture chez les Fali » — *Abbia* 16 — pp. 25-40.
371-376. Groupe fali
- (1742) LEBEUF Jean-Paul — 1976 — *Etudes kotoko* — Paris : Mouton — (Cahiers de l'homme : Ethnologie, géographie, linguistique, nouv. série 16) — 105 p.
Groupe mandage
- (1743) LEBEUF Jean-Paul, Pierre-Francis LACROIX — 1972 — *Devinettes peules suivies de quelques proverbes et exemples d'argots (Nord-Cameroun)* — Paris : Mouton — (Cahiers de l'Homme, nouv. série, 12) — 70 p.
001. fulfulde
- (1744) LEBEUF Jean-Paul, Annie M.D. LEBEUF — 1965 — « Prières des Kotoko » — *Textes sacrés d'Afrique noire* — Paris : Gallimard — pp. 118-120.
Groupe mandage
- (1745) LEBEUF Jean-Paul, Annie MASSON DETOURBET — 1946 — « Contes moundang, contes peuls » — *Cahiers du sud* 279 (Marseille) — pp. 187-190.
001. fulfulde - 305. mundg
- (1746) LEBEUF Jean-Paul, Maxime RODINSON — 1948 — « Généalogies royales des villes kotoko (Goulfeil, Kousséri, Makari) » — *Etudes camerounaises* 1 (sept.-déc. 1948) — pp. 31-46.
Groupe mandage
- (1747) LEDERBOGEN Wilhelm — 1901 — *Kameruner Märchen* — Berlin : Deutscher Kolonial-Verlag — 132 p.
(« Contes camerounais »)
- (1748) LEDERBOGEN Wilhelm — 1901-1903 — « Duala-Märchen » — *MSOS* 4 (3), 1901, pp. 154-228 ; 5 (3), 1902, pp. 118-137 ; 6 (3), 1903, pp. 69-98.
(« Contes duala »)
610. duala
- (1749) LEDERBOGEN Wilhelm — 1904 — « Duala Fables » (trad. M. Huber) — *Journal of Afr. Soc.* 4 (13) — pp. 56-77.
610. duala
- (1750) LÉGER Adrien — 1929 — « Contes bamiléké » — *Outre-Mer* 1 (3) — pp. 375-380.
Groupe grassfield de l'est
- (1751) LÉGER Adrien — 1932 — « Contribution à l'étude de la langue bamiléké » — *JSAfr.* 2 (2) — pp. 209-227.
bamiléké central

- (1752) LÉGER Adrien — 1932 — « Le chasseur et son chien, l'homme et la femme : Contes du pays bamiléké au Cameroun » — *Togo-Cameroun* (janv. 1932) — 81 p.
bamiléké central
- (1753) LEITH-ROSS Sylvia — 1922 — *Fulani grammar* — Lagos-London : Waterlow and Sons — 210 p.
001. fulfulde
- (1754) LEJEUNE (R.P.) — 1892 — *Dictionnaire français-fang précédé de quelques principes grammaticaux sur cette même langue* — Paris : Faivre et Teillard — 347 p.
403. bati-faj
- (1755) LEMB Pierre — 1974 — *Esquisse phonologique du mvumbɔ (ngumba)* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. DES — 100 p.
421. kwasio
- (1756) LEMB Pierre, François de GASTINES — 1973 — *Dictionnaire basaá-français* (préf. Meinrad HEBGA) — Douala : Collège Libermann — 61-538 p.
401. basaa
- (1757) LEROY Jacqueline — 1977 — *Morphologie et classes nominales en mankon (Cameroun)* — Paris : Bibl. SELAF 61-62 — 196 p., carte.
913. mankon
- (1758) LEROY Jacqueline — 1979 — « A la recherche de tons perdus : Structure tonale du nom en ngemba » — *JALL* 1 (1) — pp. 55-71.
912. bafut - 913. mankon - 915. bambui - 916. pinyin
- (1759) LEROY Jacqueline — 1980 — « The Ngemba group : Mankon, Bangangu, Mundum 1, Bafut, Nkwen, Bambui, Pinyin, Awing » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 1, pp. 111-141, 2 cartes.
911. mundum - 912. bafut - 913. mankon - 914. nkwen - 916. pinyin
917. mbwá'wi
- (1760) LEROY Jacqueline — 1982 — « Extensions en mankon » — *Le verbe bantou* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 4) — pp. 125-138.
913. mankon
- (1761) LEROY Jacqueline — à paraître — « Les numéraux cardinaux en mankon » — *Noun classes in Grassfield Bantu* — Paris : SELAF.
913. mankon
- (1762) LEROY Jacqueline — à paraître — « The Ngemba group » — *Noun classes in Grassfields Bantu* — Paris : SELAF.
911-917. Groupe ngemba
- (1763) LEROY Jacqueline — 1983 — « Notes sur l'expression de la localisation en yamba » — *L'expression de la localisation dans quelques langues bantoues du Cameroun* — *JWAL* 13 (1).
906. yamba
- (1764) LEROY Jacqueline — 1983 — « Système locatif mankon et classes locatives proto-bantoues » — *L'expression de la localisation dans quelques langues bantoues du Cameroun* — *JWAL* 13 (1).
913. mankon
- LEROY Jacqueline, Jan VOORHOEVE *et alii* — 1978 — cf. 561
bantou du Grassfield
- LEROY Jacqueline, John WATTERS (éd.) — 1983 — cf. 850
- (1765) LETHEM G.L. — 1920 — *Colloquial Arabic Shuwa dialect of Bornu, Nigeria and the region of lake Chad : Grammar and vocabulary with proverbs and songs* — London : The Crown Agents for the Colonies — pp. 239-487.
100. arabe

- (1766) LETOUZEY René — 1964 — « Dénominations pygmées de quelques arbres et arbustes forestiers camerounais » — *JATBA* 11 — pp. 347-383.
pygmée
- (1767) LETOUZEY René — 1966 — « Recherches sur la nomenclature botanique » — *JATBA* 13 (10-11) — pp. 479-543.
pygmée
- (1768) LETOUZEY René — 1967 — « Notes sur les Pygmées de la région tikar au Cameroun » — *JATBA* 14 — pp. 277-280.
pygmée
- (1769) LETOUZEY René — 1970 — « Les relations linguistiques des Pygmées dans le domaine des plantes » — *Comptes rendus de l'Académie des Sciences d'outre-mer* 30 (6) — pp. 296-309.
pygmée
- (1770) LETOUZEY René — 1975 — « Noms d'arbres des Pygmées Bagielli dans le Sud-Ouest du Cameroun » — *JATBA* 22 — pp. 23-45.
422. bagyeli
- (1771) LETOUZEY René — 1976 — *Contribution de la botanique au problème d'une éventuelle langue pygmée* — Paris : Bibl. SELAF 57-58 — 152 p., carte.
pygmée
- (1772) LEYNSEELE H. van, J. STEWART — 1980 — « Harmonie consonantique en pré-nèn » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF (n° spécial 9) — Vol. 2, pp. 421-433.
511. tunen
- (1773) LIENHARD Ruth — 1980 — *Le verbe en daba* — Yaoundé : SIL — 28 p.
252. daba
- (1774) LIENHARD Ruth, Martha GIGER — 1975 — *Daba : Description phonologique (parler de Pologozom)* — Yaoundé : SIL — 101 p.
252. daba
- (1775) LIENHARD Ruth, Martha GIGER — 1977 — « Tone in daba » — Yaoundé : SIL — 12 p.
252. daba
- (1776) LIENHARD Ruth, Martha GIGER — 1977 — « Quatre histoires en langue daba » — Yaoundé : SIL — 10 p.
252. daba
- (1777) LIENHARD Ruth, Martha GIGER — 1982 — *Deftere zlim kəningi ma cəba cəba ta ma daba, ta ma pələta, ɓaw ta ma masara : Petit lexique daba-foulfouldé-français (Ardt. de Mayo Oulo, Dépt. du Mayo Louti)* — Yaoundé : SIL — 146 p.
252. daba
- LINIGER-GOUMAZ M. — 1968 — cf. 654
pygmée
- (1778) LOBE Gabriel — 1968 — *Yombwè : Ndongamen onyola itelame d'ekombo — Na bwambo ba Mulimba* — Douala : Centre d'études et d'action sociales (Secrétariat social) — 133 p.
(Réunion pour l'ouverture du pays — en langue malimba)
610. duala
- (1779) LOGINOVA I.M. — 1969 — « Tonal'naja karakteristika odnosloznogo slova v jazyke bamileke » — *Trudy Instituta Etnografii im N.N. Mikluho-Maklaja* 93 (Leningrad) — pp. 199-213.
(« Caractéristique des monosyllabes en bamiléké »)
bamiléké central

- (1780) LORCH G. — 1908 — « Die Sprache der Bakwiri » — *MSOS* 1 (3) — pp. 174-218.
 (« La langue des Bakwiri »)
 (Paru par erreur sous le nom de SCHULER)
 621. mokpwe
- (1781) LUKAS Johannes — 1936 — *Die Logone-Sprache im zentralen Sudan, mit Beitrage aus dem Nachlass von Gustav Nachtigal* — Leipzig : Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 21 (6) — VIII-148 p.
 (« La langue logone du Soudan central accompagnée de documents laissés par Gustav von Nachtigal »)
 271. lagwan
- (1782) LUKAS Johannes — 1937 — *A study of the Kanuri language : Grammar and vocabulary* — London : OUP — (International Institute of African languages and cultures) — XVII-253 p.
 (1968, nouv. éd.)
 002. kanuri
- (1783) LUKAS Johannes — 1939 — *Die Sprache der Buduma im zentralen Sudan auf Grund eigener Studien und des Nachlasses von G. Nachtigal* — Leipzig : Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 24 (2) — 147 p.
 (« La langue des Boudouma du Soudan central : Contribution personnelle accompagnée de documents laissés par Gustav Nachtigal »)
 104. yedina
- (1784) LUKAS Johannes — 1941 — *Deutsche Quellen zur Sprache der Musgu in Kamerun* — Berlin : D. Reimer (Beihefte zur ZES 24) — 121 p., 1 carte.
 103. munjuk
- (1785) LUKAS Johannes — 1952 — « Das Nomen im Tiv » — *Anthropos* 47 — pp. 147-176.
 (« Le nom en tiv »)
 802. tiv
- (1786) LUKAS Johannes — 1970 — *Studien zur Sprache der Gisiga (Nord-kamerun)* — Glückstadt-Hamburg : Verlag J.J. Augustin — 155 p.
 (« Etudes sur la langue giziga »)
 171. giziga-nord
- M. (1787-1903)
- (1787) MAFIAMBIA P.C. — 1969 — « Notes on the polyglot populations of Nkambe » — *Abbia* 21 — pp. 59-90.
 bantou du grassfield
- (1788) MAGDEME Gabriel — 1977 — *Wir wir hiyeŋ nda mandze ŋgar i tɔv ga dɔkw pam pam : La ruse et les aventures de l'écureuil en langue zulgo* — Yaoundé : SIL — 12 p.
 161. zalgwa
- (1789) MAHEND BETIND Pierre Libère — 1973 — *Le symbolisme du nom et l'art de donner des noms aux hommes : Etude faite chez les Banen du Cameroun* — Paris : Institut d'ethnologie — (Archives et documents, Microfiche 65 521 10).
 511. tunen
- (1790) MAKEMBE Peter — 1920-1921 — « Duala-Texte » — *ZES* 11 — pp. 161-181.
 (« Textes duala »)
 610. duala
- (1791) MALCOLM L.W.G. — 1920 — « Short notes on the numerals of the Eghap and Bali tribes » — *Man* 20 (78) — pp. 89-91.
 900. mungaka

- (1792) MALCOLM L.W.G. — 1920-21 — « Short notes on the syllabic writing of the Eghāp, Central Cameroons » — *JAfrS* 20 — pp. 127-129.
- (1793) MALCOLM L.W.G. — 1924-35 — « Short notes on the personal names of the Eghāp, Central Cameroons » — *JAfrS* 24 (93) — pp. 34-38.
- (1794) MALHERBE W.A. — 1934 — *Tiv-English dictionary with grammar, notes and index* — Lagos : Government Printer.
802. tiv
- (1795) MALLART Louis — 1971 — *Magie et sorcellerie chez les Evuzok* — Nanterre : Univ. Paris X — 378 p., cartes.
403. bəti-faŋ
- (1796) MALLART Louis — 1977 — « La classification evuzok des maladies » — *JSAfr.* 47 (1) — pp. 9-51.
403. bəti-faŋ
- (1797) MANESSY Gabriel — 1981 — « Structure et variation : A propos de trois études de P.F. Lacroix » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. Afr. — vol. 1, pp. 11-20.
001. fulfulde
- (1798) MANGA BIHINA — 1979 — *L'éducation dans la tradition beti* — Yaoundé.
403. bəti-faŋ
- (1799) MANGA Lucien — 1955 ? — *Syllabaire ewondo* — Yaoundé : Impr. St Paul — 32 p.
403. bəti-faŋ
- (1800) MANN C. — 1976 — *A comparative wordlist study of some Central-South Cameroon dialects* (workpaper) — Yaoundé : SIL — 32 p.
403. bəti-faŋ et autres
- (1801) MANN T.O. *et alii* — 1969 — *Sara madjingaye : Guide pour l'étude orale de la langue* — Fort Archambault : Corps de la paix américain — 35 p., 1 carte.
003. sara
- (1802) MARTIN Jean-Yves — 1981 — « Essai sur l'histoire pré-coloniale de la société matakam » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1 — pp. 219-227.
183. mafa
- (1803) MARTROU L. — 1923 — *Lexique fang-français* — Paris — 139 p.
403. bəti-faŋ
- (1804) MARTROU J. (Mgr.) — 1936 — « La langue fan et ses dialectes » — *JSAfr.* 6 (2) — pp. 205-211.
403. bəti-faŋ
- (1805) MATHIEU.C. — 1921 — *Petit vocabulaire français-boulou* — Paris : P. Geuthner — 81 p.
403. bəti-faŋ
- (1806) MAYSSAL Henriette (éd.) — 1965 — « Poèmes foulbé de la Bénoué » — *Abbia* 9-10 — pp. 47-90.
001. fulfulde
- (1807) MAYSSAL Henriette — 1967 — « Aspect de la poésie guider » — *Abbia* 17-18 — pp. 69-91.
102. kada
- (1808) MAYSSAL Henriette, Simon-Pierre THEBERE *et alii* — 1967 — « La littérature et la vie : Poésie massa » — *Abbia* 17-18 — pp. 93-134.
291. masana

- (1809) MBALA Gilbert, Casimir AMUGU — 1970 — *Ewondo* — Douala : Collège Libermann — 56 p.
403. bəti-faŋ
- (1810) MBANGUE E.B. — 1976 — *Tan kilem ten ngaŋ : Le syllabaire en langue dibom* — Douala : Oeuvre de l'Union des Chorales Macédoine.
401. basaa
- (1811) MBA-NKOGHE Jules — 1979 — *Phonologie et classes nominales en fang, langue bantoue de la zone A (Gabon)* — Paris III, Univ. Sorbonne Nouvelle — Thèse 3^e cycle.
403. bəti-faŋ
- (1811 bis) MBAKONG TSENDE André — 1982-83 — *Pidgin english camerounais (Essai de description pour une grammaire d'opérations) — Essai de description pour une grammaire d'opérations)* — Université de la Sorbonne nouvelle — Paris III — thèse 3^e cycle.
004. pidgin
- (1812) MBASSI ELESSA André, Paul ELOKAM DIBOUSSI — 1974 — *Na ma tɔp̄ duala* — Douala : Collège Libermann — (Langues du Cameroun 2) — 216 p.
(« Je parle duala »)
610. duala
- (1813) MBASSI-MANGA Francis — 1976 — « Pidgin English is not a tone language » — Univ. Yaoundé : *Ann. FLSH* 7 — pp. 5-16.
004. pidgin
- (1814) MBEN MBEN Joseph — 1979 — *Baɔŋ bá wók ! Textes basaá pour l'enseignement* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales 7) — 232 p.
401. basaa
- (1815) MBOT Jean-Emile — 1975 — *Ebughi-bifia / Démonter les expressions : Enonciation et situations sociales chez les Fang du Gabon* — Paris : Institut d'ethnologie, Musée de l'homme — (Mém. 13) — 150 p., 1 carte.
403. bəti-faŋ
- (1816) MBOUI Joseph — 1965 — « Contribution à l'étude phonologique du parler basa typique » — *Bull. Ass. franc. rech. ét. cameroun.* 1 — pp. 37-55.
401. basaa
- (1817) MBOUI Joseph — 1967 — *Textes et documents basa (Sud-Cameroun) : Mbog liaa, Le pays de la grotte ou le savoir social du peuple basa* — Bordeaux : FLSH — Thèse 3^e cycle ethnologie — 2 vol., XXXII-553 p., carte h.t.
401. basaa
- (1818) MBOUI Joseph, Pierre NGUIJOL — 1966 — « Ngog Bilon : Poème recueilli de Otto Nkoma » — *Bull. Ass. franç. rech. ét. cameroun.* 2 — pp. 51-101.
(1967, *Abbia* 17-18, pp. 135-180)
401. basaa
- (1819) MBUTE NCHIO E., Willi SCHAUB, Vreni SCHAUB — 1975 — *Let's read and write Babungo* — Yaoundé : SIL — 72 p.
843. vəŋo
- (1820) MBUTE NCHIO E., Willi SCHAUB, Vreni SCHAUB — 1978 — *Babungo-English wordlist* — Yaoundé : SIL — 48 p.
843. vəŋo
- (1821) MEINHOF Carl — 1888-1889 — « Das Zeitwort in der Duallasprache : Nach schriftlichen und mündlichen Mitteilungen grammatisch dargestellt » — *Zeitschrift für afrikanische Sprachen* 2 (Berlin) — pp. 1-34.
(« Les temps en langue duala : Sur la base de documents grammaticaux écrits et oraux »)
610. duala

- (1822) MEINHOF Carl — 1888-1889 — « Benga und Duala : Eine Untersuchung der Verwandtschaft beider Sprachen » — *Zeitschrift für afrikanische Sprachen* 2 (Berlin) — pp. 190-208.
(« Benga et duala : Une enquête sur la parenté de deux langues »)
610. duala
- (1823) MEINHOF Carl — 1889-1890 — « Das Verbum in der Isubu-Sprache : Versuch einer grammatischen Darstellung » — *Zeitschrift für afrikanische Sprachen* 3 (Berlin) — pp. 209-234.
(« Le verbe dans la langue isubu : Essai de présentation grammaticale »)
624. isu
- (1824) MEINHOF Carl — 1889-1890 — « Ein Märchen aus Kamerun » — *Zeitschrift für afrikanische Sprachen* 3 (Berlin) — pp. 241-246.
(« Un conte camerounais »)
- (1825) MEINHOF Carl — 1895 — « Bemerkung zur vorstehenden Bali-Studie (Hinterland von Kamerun) » — *ZAOS* 1 (4) — pp. 318-322.
(« Remarque préliminaire à l'article sur le bali »)
900. mungaka
- (1826) MEINHOF Carl — 1895 — « Bemerkungen zu Zintgraffs' Bali-Studie » — *ZAOS* (2) — pp. 322-323.
(« Remarque concernant l'étude de Zintgraff sur le bali »)
900. mungaka
- (1827) MEINHOF Carl — 1911 — « Das Ful in seiner Bedeutung für die Sprachen der Hamiten, Semiten und Bantu » — *ZDMG* 65 — pp. 177-220.
(« Signification du fulfulde pour les langues hamitiques, sémitiques et bantoues »)
001. fulfulde
- (1828) MEINHOF Carl — 1912 — *Die Sprache der Duala in Kamerun* — Berlin : D. Reimer — (Deutsche Kolonialsprachen 4) — 119 p.
(« La langue duala au Cameroun »)
610. duala
- (1829) MEINHOF Carl, August KLINGENHEBEN — 1929 — *Mandara* — Berlin : Landabteilung der Preuss, Staatsbibliothek — 10 p.
111. wandala
- (1830) MELZIAN Hans J. — 1928 — « Duala-Texte mit Tonbezeichnung » — *MSOS* 21 (3) — pp. 87-104.
(« Textes duala avec indication du ton »)
610. duala
- (1831) MELZIAN Hans J. — 1929 — « Zehn Sprichwörter und ein Märchen aus dem Duala » — *Africa* 2 (1) — pp. 71-73.
(« Dix proverbes et un conte duala »)
610. duala
- (1832) MELZIAN H.J. — 1929 — « Die Frage der Mitteltöne im Duala » — *MSOS* 33 (3) — pp. 159-212.
(« Le problème des tons moyens en duala »)
610. duala
- (1833) MERRICK Joseph — 1854 — *Grammatical elements of the Isubu language* (éd. par Alfred SAKER) — Mission Baptiste.
624. isu
- (1834) MERRICK Joseph — 1854 — *A dictionary of the Isubu tongue* (éd. par Alfred SAKER) — Mission Baptiste.
624. isu

- (1835) MESSENGER J.C. — 1960 — « Anang proverb-riddles » — *JAF* 73 — pp. 225-235.
882. anyang
- (1836) MESSI G., Olive SHELL (eds.) — 1981 — *Bii ayáge lánj : Syllabaire en langue ewondo* — Yaoundé : SIL — 68 p.
403. bəti-faŋ
- (1837) METUGE G.E.R. — 1976 — *Echáa Ekóse : Birth customs in Bakossi* — Yaoundé : SIL — 20 p.
652. akóse
- (1838) MEYER Emmi — 1939-1940 — « Mambila-Studie » — *ZES* 30 (1), 1939, pp. 1-52 ; 30 (2), 1940, pp. 117-148 ; 30 (3), 1940, pp. 210-232.
(« Etudes mambila »)
710. mambila
- (1839) MEYER Emmi — 1941-1942 — « Märchen in der Balisprache aus dem Grasland von Kamerun » — *ZES* 32 (2), pp. 135-160 ; 32 (3), pp. 224-236.
(« Contes bali des Grassland du Cameroun »)
900. mungaka
- (1840) MEYER Emmi — 1950 — « Bemerkungen zum Fök im Hochland von Mittel-Kamerun » — *ZES* 35 (3-4) — pp. 264-280.
(« Remarques sur les Fök des plateaux du Cameroun central »)
403. bəti-faŋ
- (1841) MEYER-BAHLBURG Hilke — 1972 — *Studien zur Morphologie und Syntax des Musgu* — Hamburg : Helmut Buske Verlag — (Hamburger Philologische Studien 24) — 239 p.
(« Etudes sur la morphologie et la syntaxe du muzgu »)
103. munjuk
- (1842) MEYER-BAHLBURG Hilke — 1972/73 — « Texte im Musgu von Girvidik (Nord Kamerun) » — *AuÜ* 56 (1-2) — pp. 61-71.
(« Textes en muzgu de Guirvidik, Nord-Cameroun »)
103. munjuk
- (1843) MFOMO G.E. — 1980 — *Soirées au village : Contes du Cameroun* — Paris : Karthala — 136 p.
403. bəti-faŋ
- (1844) MIANMBAYMARDE, KALI — 1978 — *Textes et conversations ngambay* — Sahr : Centre d'études linguistiques, Collège Charles Lwanga — 116 p.
003. ngambay
- (1845) MIRT Heide — 1969 — « Einige Bemerkungen zum Vokalsystem des Mandara » — *ZDMG Supplementa* 1, t. 3 — pp. 1096-1103.
(« Remarques sur le système vocalique du mandara »)
111. wandala
- (1846) MIRT Heide — 1969/70 — « Zur Morphologie des Verbalkomplexes im Mandara » — *AuÜ* 54 (1-2) — pp. 1-76.
(« Morphologie du complexe verbal en mandara »)
111. wandala
- (1847) Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de Maria — 1926 — *Manual español-pamue y pamue-español* — Madrid : Ed. del Cor. de Maria — VIII-I-483 p.
403. bəti-faŋ
- (1848) Mission catholique de Mayo Ouldémé — s.d. — *Syllabaire en langue ouldeme* — 16 p.
151. wuzlam

- (1849) Mission protestante de Kaélé — 1963 — *Sey a janga : Syllabaire de lecture en langue peule* — Kaélé.
001. fulfulde
- (1850) Mission protestante de Poli — 1963 — *Sey a besdu jaŋgugo : Livre de lecture en langue peule* — Poli.
001. fulfulde
- (1851) MOBY-ETIA Paul — 1976 — *Les pays du Bas-Mungo, Bas-Wouri* — Paris — Thèse 3^e cycle — 271 p.
(Géographie)
Groupe côtier
- (1852) MOHAMADOU P., Martha GIGER, Ruth LIENHARD — 1975 — *Manuel pour lire et écrire la langue daba* — Yaoundé : SIL — 74 p.
252. daba
- (1853) MOHAMADOU P., Martha GIGER, Ruth LIENHARD — 1977 — *Comment faut-il apprendre ?* — Yaoundé : SIL — 12 p.
252. daba
- (1854) MOHAMADOU P., Martha GIGER, Ruth LIENHARD — 1977 — *Syllabaire préparatoire* — Yaoundé : SIL — 49 p.
252. daba
- (1855) MOHAMADOU P., Z. TODOU, O. KARMILDA — 1975 — *Dèftère matamena : Contes daba* — Yaoundé : SIL — 33 p.
252. daba
- (1856) MOHAMADOU P., Z. TODOU, O. KARMILDA — 1977 — *Ken soston égé ma vigi a wan ta liblay kini : Animaux de notre pays en langue daba avec traduction en français* — Yaoundé : SIL — 35 p.
252. daba
- (1857) MOHAMMADOU Eldridge — 1963 — « Introduction à la littérature peule du Nord-Cameroun » — *Abbia* 3 — pp. 66-76.
001. fulfulde
- (1858) MOHAMMADOU Eldridge — 1963 — « Pour servir à l'histoire du Cameroun : La chronique de Bouba Njidda Rey » — *Abbia* 4 — pp. 17-55.
001. fulfulde
- (1859) MOHAMMADOU Eldridge — 1964 — « L'histoire des lamidats foubé de Tchamba et Tibati » — *Abbia* 6 — pp. 15-158, cartes.
001. fulfulde
- (1860) MOHAMMADOU Eldridge — 1965 — « Contes foubé de la Bénoué » — *Abbia* 9-10 — pp. 11-46.
001. fulfulde
- (1861) MOHAMMADOU Eldridge — 1966 — *L'histoire de Tibati, chefferie foubé du Cameroun* — Yaoundé : Clé — (Abbia) — 72 p., 1 carte.
001. fulfulde
- (1862) MOHAMMADOU Eldridge — 1967 — « Pour une histoire du Cameroun central : Les traditions historiques des Vouté ou 'Babouté' » — *Abbia* 16 — pp. 59-128, carte.
720. vute
- (1863) MOHAMMADOU Eldridge — 1969 — « Yeerwa : Poème des Peuls Yillaga de l'Adamawa » — *Camelang* 1 — pp. 73-111.
001. fulfulde
- (1864) MOHAMMADOU Eldridge — 1970 — *Lexique fulfulde comparé (parler des Jal-linko'en de l'Ader, Niger Central)* — Yaoundé : MINEDUC — 327 p.
001. fulfulde

- (1865) MOHAMMADOU Eldridge — 1970 — *Maroua et Pétté : L'histoire des Peuls Feroobe du Diamaré (Traditions transmises par Modibbo Bakari Yaya et l'auteur)* — Yaoundé : Centre féd. ling. et cult. — Niamey : CRDTO — (Les traditions historiques des Peuls de l'Adamawa 1) — 482 p., cartes.
L'histoire des Peuls Férôbé du Diamaré : Maroua et Pétté — Tokyo : ILCAA — (African languages and ethnography 3) — 415 p., cartes.
001. fulfulde
- (1866) MOHAMMADOU Eldridge — 1971 — *Lisez et écrivez le fulfulde* — Yaoundé : Direction des affaires culturelles — 123 p.
001. fulfulde
- (1867) MOHAMMADOU Eldridge — 1975 — *Le royaume du Wandala ou Mandara au XIX^e siècle* — Bamenda : ONAREST — 302 p., cartes.
111. wandala
- (1868) MOHAMMADOU Eldridge — 1978 ? — *Le peuplement de la Haute-Bénoué : 1. Les habitants de la zone centrale* — Yaoundé-Paris : ONAREST-CNRS — 84 p., 2 cartes.
- (1869) MOHAMMADOU Eldridge — 1978 — *Les royaumes foulbe du Plateau de l'Adamaoua au XIX^e siècle : Tibati, Tignère, Banyo, Ngaoundéré* — Tokyo : ILCAA — 440 p.
001. fulfulde
- (1870) MOHAMMADOU Eldridge — 1980 — *Traditions historiques des Foulbé de l'Adamaoua : 2. Les Yillaga de la Bénoué — 1. Ray ou Rey Boubâ* (Traditions transmises par Alhadji HAMADJODO ABDOULAYE) — Paris : CNRS — 348 p.
001. fulfulde
- (1871) MOHAMMADOU Eldridge — 1981 — « L'implantation des Peuls dans l'Adamawa : Approche chronologique » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 229-247, cartes.
001. fulfulde
- (1872) MOHAMMADOU Eldridge, H. ABBO — 1971 — « Un nouveau manuscrit arabe sur l'histoire du Mandara » — *Revue camerouniste d'histoire* 1 (Yaoundé) — pp. 130-173.
100. arabe - 111. wandala
- (1873) MOHAMMADOU Eldridge, MAYSSAL Henriette — 1965 — *Contes et poèmes foulbé de la Bénoué (Nord-Cameroun)* — Yaoundé : Clé — (Abbia) — 84 p.
001. fulfulde
- (1874) MOHRLANG Roger — 1971 — « Vectors, prosodies, and Higi vowels » — *JAfrL* 10 (2) — pp. 75-86.
higi (groupe margi)
- (1875) MOHRLANG Roger — 1972 — *Higi phonology* — Zaria : Institute of linguistics — (Studies in Nigerian languages 2) — 106 p.
higi (groupe margi)
- (1876) MOMO G. — 1954 — *Premier vocabulaire franco-bamileke (dschang)* — Bordeaux : Impr. Delmas.
952. yemba
- (1877) MONINO Yves — 1971 — « Esquisse d'une dialectologie gbaya » — *Etudes bantoues* — Paris : Bibl. SELAF 25 — pp. 119-128, 2 cartes.
381. gbaya
- (1878) MONINO Yves — 1972 — « Comparaison de quatre parlers gbaya-manza » — Paris : Bibl. SELAF 32 — pp. 77-84.
381. gbaya

- (1879) MONINO Yves — 1977 — « Conception du monde et langue d'initiation la'bi des Gbaya-kara » — *Langage et cultures africaines : Essais d'ethnolinguistique* — Paris : Maspéro — pp. 115-147.
381. gbaya
- (1880) MONINO Yves — 1980 — « Dialectologie et parenté génétique des langues : Applications méthodologiques à un groupe homogène de langues » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — pp. 61-77.
Groupe gbaya-manza-ngbaka
- (1881) MONINO Yves, Paulette ROULON — 1972 — *Phonologie du gbaya kara 'bodoë de Ndongue Bongowen (Région de Bouar, République Centrafricaine)* — Paris : Bibl. SELAF 31 — 118 p.
381. gbaya
- (1882) MONOD Théodore — 1929 — « Quelques légendes des pêcheurs du Cameroun : Les hommes d'eau » — *Togo-Cameroun* (janv. 1929) - pp. 15-18.
- (1883) MORFAW Fidelis — 1976 — « Reconsidering Nweh phonology » — *Cameroon studies in English and French* — Univ. Yaoundé : Dept. of English — vol. 1, pp. 8-20.
953. ŋwe
- (1884) MOUCHET Jean — 1938 — « Vocabulaires comparatifs de quinze parlers du Nord-Cameroun » — *JSAfr.* 8 (2) — pp. 123-144.
(5 langues adamawa ; cf. 1914)
- (1885) MOUCHET Jean — 1947/48/56 — Prospections ethnologiques sommaires de quelques massifs du Mandara : 1. Massif mboku - 2. Massif hurza - 3. Massif mora » — *BSEC* 17-18 — pp. 99-139 ; « 4. Massif udham » — *BSEC* 19-20 — pp. 93-104 ; « 5. Massif mada » — *BSEC* 21-22 — pp. 105-119 ; « Massif de Gemjek » — *Etudes camerounaises* 55 — pp. 3-15.
131. pələsla - 132. mbuko - 151. wuzlam - 153. mada - 161. zəlgwa -111. wandala
- (1886) MOUCHET Jean — 1950 — « Vocabulaires comparatifs de quinze parlers du Nord-Cameroun » — *BSEC* 29-30 — pp. 5-74.
102. kada - 103. munjuk - 111. wandala - 113. parəkwa - 220. njanyi -230. gbwata - 252. daba - 271. lagwan - 291. masana...
- (1887) MOUCHET Jean — 1953 — « Vocabulaires comparatifs de sept parlers du Nord-Cameroun » — *BSEC* 4 (41-42) — pp. 136-206.
131. pələsla - 132. mbuko - 151. wuzlam - 153. mada - 161. zəlgwa -173. mofu-nord - 183. mafa
- (1888) MOUCHET Jean — 1966 — *Le parler daba : Esquisse grammaticale précédée d'une note sur l'ethnie daba, suivies de lexiques daba-français et français-daba* — REC 10 — 226 p.
252. daba
- (1889) MOUCHET Jean, E. ERICKSON — 1951 — « Esquisse grammaticale du masana » — *BSEC* 4 (33-34) — pp. 67-76.
291. masana
- (1890) MOUELLE MOUKOURY — n.d. — *Bwambo bwá duálá* — Douala : Collège Libermann — (Langues du Cameroun 1).
(Initiation au duala)
610. duala
- (1891) MOUELLE-WONJE Christiane (épouse MBONDJI MBONDJI) — 1980 — *Etude de la parenté entre les Abo et les Barombi : Approche linguistique* — Yaoundé : ENS — Mém. DIPLEG — 152 p.
400. lombe

- (1892) MOUMÉ ETIA Abel — 1948 — *Le foulbé du Nord-Cameroun* — Bergerac : Impr. H. Trillaud — 32 p.
001. fulfulde
- (1893) MOUMÉ ETIA Abel — 1949 — *Kalat'a misôngi, nya bwambo bwa Douala (ni tilabé na Abel Moumé Etia)* — Bergerac : Impr. H. Trillaud — 51 p.
(Manuel d'arithmétique en duala)
610. duala
- (1894) MOUMÉ ETIA Abel — 1949-1952 — *Ebayed' a mundi mwa wase, naténa o 1937, dongo la boso* — Cahors : Impr. A. Coueslant — 2 fasc., 1949, 16 p. ; 1952, 68 p.
(Manuel de géographie en duala)
610. duala
- (1895) MOUMÉ ETIA Isaac — 1928 — *Conversation grammar English and Duala* — Paris : Impr. des Orphelins d'Auteuil — 63 p.
610. duala
- (1896) MOUMÉ ETIA Isaac — 1928 — *Dictionnaire du langage franco-douala contenant tous les mots usuels* — Clermont-Ferrand : Impr. générale de Bussac — 198 p.
610. duala
- (1897) MOUMÉ ETIA Isaac — 1929 ? — *Grammaire abrégée de la langue douala (Cameroun)* — Clamart : Impr. « Je sers » — 54 p.
610. duala
- (1898) MOUMÉ ETIA Isaac — 1929 — *La langue de Douala (Cameroun) par vous-même : Grammaire, exercices, conversations* — Clermont-Ferrand : Impr. générale G. de Bussac — 109 p.
610. duala
- (1899) MOUMÉ ETIA Isaac — 1930 — *Les fables de Douala (Cameroun) en deux langues : français-douala* — Bergerac : Impr. générale du Sud-Ouest, J. Castanet — 98 p.
610. duala
- (1900) MOUTOME Esther Henriette — 1978 — *Esquisse phonologique du bodiman* — Univ. Yaoundé — Mém. DES.
610. duala
- (1901) MÜLLER F. — 1886 — « Die Musuk-Sprache in Central-Afrika, Nach den Aufzeichnungen von G.A. Krause herausgereben » — *Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien* — (Philosophisch-Historische Klasse 112, 1) — pp. 353-421, 1 carte.
(« La langue muzuk en Afrique centrale, d'après les documents réunis par G.A. Krause »)
103. munjuk
- (1902) MÜLLER F. — 1888 — « Muzuk » — *Grundriss der Sprachwissenschaft* — Wien — vol. 4, pp. 106-122.
(« Muzuk » — *Eléments de linguistique*)
103. munjuk
- (1903) MURAZ G. — 1926 — *Vocabulaire de patois arabe tchadien ou « tourkou » et des dialectes sara-madjinngaye et sara-mbaye (S.O. du Tchad) suivi de conversations et d'un essai de classification des tribus saras, les partitions locales, les coutumes et les pratiques de la médecine indigène dans la race sara* — Paris : Lavauzelle — 322 p.
003. sara - 100. arabe

N. (1904-2004)

- (1904) NASSAU Robert H. — 1915 — « Batanga tales » — *The Journal of American Folklore* 28 (107) — pp. 24-51.
600. batanga
- (1905) NAUMANN N. (Oberleutnant) — 1915 — « Die Bajasprache : Einführung in die Grammatik und systematisches Wörterverzeichnis » — *MSOS* 13 (3) — pp. 42-51.
(« La langue baya : Introduction à la grammaire et au vocabulaire systématique »)
381. gbaya
- (1906) NDJERASSEM NGABOT — 1978 — *Le ngambay de Bénoué : Essai de phonologie* — Paris III, Univ. Sorbonne nouvelle — Mém. DEA — 88 p.
003. ngambay
- (1907) NDJEWEL Clément — 1980 — *Bon ba hitong lingom, épopée basaa : Introduction au texte et édition* — Univ. Lille III — Thèse 3^e cycle.
401. basaa
- (1908) NDJOUR NADORNGAR — n.d. — *Sagesse ngambay : Proverbes* — Sarh : Centre d'études linguistiques, Coll. Ch. Lwanga — 48 p.
003. ngambay
- (1909) NDOMBO P.K., Pierre LEMB, François de GASTINES — 1971 — *Le basaa par la grammaire* — Douala : Collège Libermann — 138 p.
401. basaa
- (1910) NDONG-NDOUTOUME Tsira — 1970 — *Le mvett* — Paris : Présence africaine — 157 p.
403. bəti-faŋ
- (1911) NDONGO ESSONO — 1956 — *Grammática Pamue* — Instituto de Estudios Africanos — 112 p.
403. bəti-faŋ
- (1912) NDONGO SEMENGUE André — 1981 — *Traduction : De la théorie à la pratique. Traduction technico-scientifique vers une langue exempte de concepts correspondants (Exemples de l'ewondo)* — Paris : Université de la Sorbonne nouvelle — Paris III, ESIT — Thèse 3^e cycle.
403. bəti-faŋ
- (1913) NEKES Hermann (von) — 1910 — *Fibel für Schulen in Jaunde (Kamerun)* — Limburg : Pallotiner Verlag — 48 p.
(« Manuel pour les écoles de Yaoundé »)
403. bəti-faŋ
- (1914) NEKES Hermann (von) — 1911 — *Lehrbuch der Jaundesprache* — Berlin : D. Reimer — (Lehrbücher des Seminars für orientalische Sprachen zu Berlin 26) — 303 p.
(« Manuel ewondo »)
403. bəti-faŋ
- (1915) NEKES Herman (von) — 1911 — « Die Musikalischen Töne in der Dualasprache » — *Anthropos* 6 — pp. 911-919.
(« Les tons musicaux en duala »)
610. duala
- (1916) NEKES Hermann (von) — 1912 — « Trommelsprache und Fernruf bei den Jaunde und Duala in Südkamerun » — *MSOS* 15 — pp. 69-83.
(« Langage tambouriné chez les Ewondo et les Duala du Sud-Cameroun »)
403. bəti-faŋ - 610. duala

- (1917) NEKES Hermann (von) — 1912 — « Jaunde und seine Bewohner » — *Kolonial Rdschr.* 8 — pp. 468-484.
 (« Yaoundé et ses habitants »)
403. bəti-faŋ
- (1918) NEKES Hermann (von) — 1913 — *Die Sprache der Jaunde in Kamerun* — Berlin : D. Reimer — (Deutsche Kolonialsprachen 5) — 111 p.
 (« La langue des Ewondo au Cameroun »)
403. bəti-faŋ
- (1919) NEKES Hermann (von) — 1927 — « Zur Entwicklung der Jaunde-Sprache unter den Einfluss der europäischen Kultur » — *Festschrift Meinhof : Sprachwissenschaftliche und andere Studien* — Hamburg — pp. 301-314.
403. bəti-faŋ
- (1920) NEWHOUSE M.J. — 1929 — *Mame ya nyol / Leçons d'hygiène* — Elat : Mission américaine — 30 p.
403. bəti-faŋ
- (1921) NEWMAN Paul — 1973 — « Grades, vowel-tone classes and extensions in the Hausa verbal system » — *SAfrL* 4 — pp. 297-346.
101. hausa
- (1922) NEWMAN Paul, Roxana Ma NEWMAN — 1977 — *Modern Hausa-English dictionary / Sabon Kamus na Hausa zuwa Turanci* — Ibadan-Zaria : OUP — 153 p.
101. hausa
- (1923) NEWMAN Paul, Russel G. SCHUH — 1974 — « The Hausa aspect system » — *AAL* 1 (1) — pp. 1-39.
101. hausa
- (1924) NGANGOUM P.F. — 1960 — *Grammèr ghè nglafi féfé : Eléments de grammaire bamiléké* — La Pierre-qui-vire (Saint Léger-Vauban) : Abbaye Ste Marie — X-55 p.
(NGANGOUM = NGANGUM)
970. fe'fe'
- (1925) NGANGOUM P.F. — 1970 — *Le bamiléké des Féfé : Grammaire descriptive usuelle* — La Pierre-qui-vire (St Léger-Vauban) : Abbaye Ste Marie — Bafang : Nufi — 182 p.
970. fe'fe'
- (1926) NGAODANDE J. — 1977 — *Bin le ar si ne bao : Le coton nous rend la richesse en langue ngambai* (édition d'essai) — Maroua : SIL — 14 p.
003. ngambay
- (1926 bis) NGIJOL NGIJOL Pierre — 1980 — *Les merveilles africaines : les fils de Hitong* — coll. Africana — Yaoundé, Centre d'Édition et de Production pour l'enseignement et la Recherche (CEPER) — 2 t., LXII — 334 p. + 201 p.
— t. 1, texte épique, traduction et notes ethnolinguistiques, LXII - 334 p.
— t. 2, contribution à l'étude de l'épopée comme genre, 201 p.
401. basaa
- (1927) NGOA H. — 1981 — « Tentative de reconstitution de l'histoire récente des Ewondo » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 547-561.
403. bəti-faŋ
- (1928) NGOME M. — 1981 — « Variations in Cameroon Pidgin English : A preliminary investigation in the proposed CPE-English dictionary » — Communication Vème table ronde CLAAAN (Univ. Yaoundé, 6-12 avril 1981) — 13 p.
004. pidgin

- (1929) NGONDA F. — 1976 — *Shwone ngyembɔɔn kwa lyu'u, pu'kwɔb, saglegyua* (éd. d'essai en langue) — Yaoundé : SIL — 20 p.
951. ngyembɔɔn
- (1930) NGOUAMBE M. — 1968 — *Sahwu : Livre de calcul en fe'efe'e* — Nkongsamba : Nufi.
970. fe'fe'
- (1931) NGOUANE M. — 1976 — *Idiomes en Ngyemboon* — Yaoundé : SIL.
951. ngyembɔɔn
- (1932) NGROUNDJO J.R. — 1975 — *Essai de description phonologique du thuni'* — Univ. Yaoundé : FLSH — Mém. DES — 91 p.
970. fe'fe'
- (1933) NGOURA C. — 1974-1975 — *L'éducation traditionnelle chez les Vute (Cameroun central)* — Paris, Univ. René Descartes — Mém. maîtrise ethnologie — 70 p., 1 carte.
720. vute
- (1934) NGUEFFO N. — 1979 — *Essai de description phonologique du bapi* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — 86 p.
901. shu paməm
- (1935) NGUEPNDO Maurice — 1979 — *Ambivalence d'une aire linguistique : Le cas du nda'nda'* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 79 p.
980. nda'nda'
- (1936) NGUIJOL Pierre, Joseph MBOUI — 1967 — « Les chants d'Hilun : Les Basa » — *Abbia* 17-18 — pp. 135-186.
401. basaa
- (1937) NICOL Yves — 1932 — « Quelques légendes » — *Togo-Cameroun* (janv. 1932) — pp. 45-55.
402. bakoko ?
- (1938) NICOL Yves — 1932 — « Le corbeau et sa femme : Fable du pays bakoko, Cameroun » — *Togo-Cameroun* (janv. 1932) — p. 80.
402. bakoko
- (1939) NICOLAS Jean-Paul — 1949 — « Question de toponymie » — *Etudes camerounaises* 25 — pp. 7-18.
Grassfield de l'est ?
- (1940) NICOLAS Jean-Paul — 1953 — « Essai sur la couverture linguistique du pays dit 'bamiléké' : Présentation de deux cartes nouvelles de répartition » — *BIFAN*, sér. B, 15 (4) — pp. 1633-1641, cartes.
Grassfield de l'est
— *Nimele bolo !* — cf. (2177) Soc. Mission évangélique
- (1941) NINTCHEU MONKAM L.M. — 1975 — *Yohnshi menak : Recueil de poèmes inédits en bamileke fe'efe'e* — Douala : SOGEDI.
970. fe'fe'
- (1942) NINTCHEU MONKAM L.M. — 1979 — *Men tɔə mbak / Chant de la pluie qui tombe : Recueil de poèmes inédits en bamileke-fe'efe'e* — Bafang : Nufi.
970. fe'fe'
- (1943) NISSIM Gabriel — 1972 — *La langue banjun : Notes pour une étude phonologique du parler de Jo* — Yaoundé : SLA — (Monographies de la SLA 15) — 116 p.
960. ghɔmala'
- (1944) NISSIM Gabriel — 1975 — *Grammaire bamiléké* — Univ. Yaoundé : Cah. DLAL 6 — 167 p.
960. ghɔmala' - 970. fe'fe' - 902. mɔdumba

- (1945) NISSIM Gabriel — 1976 — *Problèmes de dialectologie : Frontières et distances linguistiques* — Paris : EHESS, CEA — Mém. DEA — 28 P.
Grassfield de l'est
- (1946) NISSIM Gabriel — 1980 — « Comparatisme dans le domaine tonologique » — *Problèmes de comparatisme et de dialectologie dans les langues africaines* — Paris : Bibl. SELAF 79 — pp. 53-56.
Grassfield de l'est
- (1947) NISSIM Gabriel — 1980 — « Quelques parlers bamileke de l'est » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 1, pp. 79-109.
902. mədamba - 960. ghɔmala' - 970. fe'fe'
- (1948) NISSIM Gabriel — 1980 — « Nominaux dérivés des verbes en banjun » — *Noun classes in Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8.
960. ghɔmala'
- (1949) NISSIM Gabriel — 1981 — *Le bamileke-ghomala (parler de Banjoun, Cameroun) : Phonologie, morphologie nominale, comparaison avec les parlers voisins* — Paris : SELAF — (Langues et civilisations à tradition orale 45) — 313 p., 4 cartes.
960. ghɔmala'
- (1950) NISSIM Gabriel — 1982 — « La négation en bamileke-ghomala' » — *Le verbe bantou* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 4) — pp. 79-96.
960. ghɔmala'
- (1951) NISSIM Gabriel, A. NOCHE, S. NTAGNE — 1973 — *Je parle bamileke-Jo* — Douala : Collège Libermann.
960. ghɔmala'
- (1952) NJAKEULA J. — 1977 — *Une approche générative du syntagme nominal fe'fe'* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — 110 p.
970. fe'fe'
- (1953) NDJAMI NWANDI Simon-Bolivar — 1979 — *L'éducation traditionnelle basaa* — Yaoundé.
401. basaa
- (1954) NJOB Clément — 1965 — « Lore and learning in Mankon tongue, Bamenda, West Cameroon » — *Abbia* 9-10 — pp. 147-162.
913. mankon
- (1955) NJOB Clément — 1965 — « Mankon tradition » — *Bulletin du Centre fédéral linguistique et culturel* 1 (Yaoundé) — pp. 30-42.
913. mankon
- (1956) NJOB Clément — 1971 — *Introduction to the study of the tradition of the Chiefs of West Cameroon* — Yaoundé : Centre fédéral linguistique et culturel.
Groupe bantou du grassfield
913. mankon ?
- (1957) NJOCK P.E. — 1974 — « L'univers familial de l'enfant africain selon la disponibilité des concepts dans la langue maternelle et la langue d'enseignement : Cas du basaa et du français au Cameroun » — Comm. au XI^e congrès SLAO (Yaoundé, avril 1974).
401. basaa
- (1958) NJOUGLA Frédéric — 1963 — *Initiation à la technique de la belle langue bamiléké : Le trésor du Mifi* — Nkongsamba : Impr. protestante — 48 p.
960. ghɔmala'
- (1959) NJOYA Idrissi Mborou — 1952 — *Histoire et coutumes des Bamoun* (trad. H. Martin) — Yaoundé : Mém. IFAN — (sér. Populations 5) — 271 p.
901. shə paməm

- (1960) NDJOYA Idrissi Mborou — « Le sultanat du pays bamoun et son origine » — *BSEC* 1 — pp. 81-83.
901. sh̄a paməm
- (1961) NKAH Gervais — 1979 — *Présentation et étude analytique de quelques séquences de « Mpomo », épopée nzime de l'Est Cameroun* — Univ. Yaoundé : Mém. pour le concours national d'habilitation — 132 p.
432. kɔɔzime
- (1962) NKAMGANG Martin — 1968 — *Les contes et légendes du bamiléké (1)* — Yaoundé : Clé — 110 p.
bamiléké central
- (1963) NKWAIN Francis, W.H. BRIGGS — 1953 — « Ku the Hunter : A Kom folktale » — *Nigerian Field* 18 (4) — pp. 186-187.
822. kom
- (1964) NKWENGA Joseph (trad.) — 1965 — « Histoire de la chefferie de Bangangté, recueillie par le comité de langue bamiléké de Bangangté » — *Abbia* 9-10 — pp. 91-129.
902. mədamba
- (1965) NLEND R. — 1957 — « Quelques pseudonymes bassa » — *Notes camerounaises* 3 (1) — 2 p.
401. basaa
- (1966) NNOVETHAN LANGWA, J. NANGONG — 1980 — *Yə'ra ɲgò ta nə còm nɛɛɛp yamba : Learn to read and write the Yamba language* — Yaoundé : Yamba language Committee — SIL — 46 p.
906. yamba
- (1967) NOAH Jourdain Innocent — 1972 — « Les contes bėti du Sud-Cameroun : Le cycle de Kaiser » — *Diogène* 80 (Paris) — pp. 83-105.
403. bəti-faɲ
- (1968) NOAH Jourdain Innocent — 1973 — *Les contes beti du Sud Cameroun : Le cycle de Kulu la tortue et de Bēmēla phacochère. Etude ethno-littéraire* — Nanterre : Univ. Paris X — Thèse 3^e cycle — 383 p.
403. bəti-faɲ
- (1969) NOAH Jourdain Innocent — 1981 — *Les contes beti du Sud-Cameroun : Le cycle de Kulu-la-tortue et de Beme-le-Phacochère. Etude et sens de deux mythes pahouins et bantous* — Yaoundé : CEPER — (Africana) — 199 p.
403. bəti-faɲ
- (1970) NOCHE André — n.d. — *Ne sè ywe pa' mta pok pà a te kote nà ghomala' : Savoir compter correctement comme nos ancêtres en bamiléké.*
960. ghɔmala
- (1971) NOEL Pierre — 1923 — *Petit manuel français-kanouri* — Paris : P. Geuthner — 135 p.
002. kanuri
- (1972) NOSS Philip — 1967 — « Wanto and Crocodile : The story of Joseph » — *Practical anthropology* 14 (5) (Tarrytown) — pp. 222-227.
381. gbaya
- (1973) NOSS Philip — 1969 — *The Gbaya predicate* — Madison : Univ. Wisconsin — Ph. D. Thesis — V-228 p.
381. gbaya
- (1974) NOSS Philip — 1970 — « The performance of the Gbaya tale » — *Research in African literatures* 1 (1) (Austin, Univ. of Texas) — pp. 40-49.
381. gbaya

- (1975) NOSS Philip A. — 1971 — « A description of Gbaya tone » — *Ba-shiru* 1 — Madison : Univ. of Wisconsin — pp. 32-46.
381. gbaya
- (1976) NOSS Philip — 1971 — « Wanto, the Hero of the Gbaya tradition » — *Journal of the Folklore institute* 8 (1) (Bloomington) — pp. 3-16.
381. gbaya
- (1977) NOSS Philip A. — 1973 — *Introduction to Gbaya — Meiganga (Cameroun) : Centre de traduction gbaya.*
381. gbaya
- (1978) NOSS Philip A. — 1973 — « Four Gbaya dialects » — Madison : Univ. of Wisconsin — *Ba-Shiru* 5 — pp. 35-48.
381. gbaya
- (1978 bis) NOSS Philip A. — 1976 — « Samba leekɔ : outline of phonology » — *Bull. ALCAM* 2 — pp. 5-38.
300. samba leekɔ
- (1979) NOSS Philip A. — 1977 — « Compounding in To : The dynamics of a closed Pidgin » — *SAfrL* supplement 7 — pp. 185-197.
396. to
- (1980) NOSS Philip A. — 1980 — *Gbaya : Phonology, grammar* — Yaoundé : DGRST — (Dossiers de l'ALCAM 3) — 210 p.
381. gbaya
- (1981) NOUMBI D. — 1981 — *Esquisse linguistique du bum* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 89 p.
823. bum
- (1982) NOYE Dominique — 1966 — *Éléments de langue foulfulde (foulbé du Nord-Cameroun)* — Maroua : Mission catholique — 102 p. multigr.
001. fulfulde
- (1983) NOYE Dominique — 1968 — *Humour et sagesse peuls : Contes, devinettes et proverbes foulbé du Nord-Cameroun, traduits et annotés, suivis d'un lexique foulfuldé-français* — Maroua : Mission catholique — VI-118 p.
001. fulfulde
- (1984) NOYE Dominique — 1970 — *Cours pratique de langue peul (fulfuldé du Nord-Cameroun) : 1. Grammaire - 2. Vocabulaire et exercices* — Maroua : Mission catholique — 144 p. + 140 p. multigr.
001. fulfulde
- (1985) NOYE Dominique — 1971 — *Un cas d'apprentissage linguistique : L'acquisition de la langue par les jeunes Peuls du Diamaré (Nord-Cameroun)* — Paris : P. Geuthner — 206 p.
001. fulfulde
- (1986) NOYE Dominique — 1971 — *Un cas d'apprentissage linguistique : L'acquisition de la langue par les jeunes Peuls du Diamaré (Nord-Cameroun)* — Paris III, Univ. Sorbonne Nouvelle — Thèse 3^e cycle — 206 p.
001. fulfulde
- (1987) NOYE Dominique — 1974 — *Cours de foulfuldé (dialecte peul du Diamaré, Nord-Cameroun) : Grammaire et exercices, textes, lexiques peul-français et français-peul* — Maroua : Mission catholique, Paris : P. Geuthner — 381 p.
001. fulfulde
- (1988) NOYE Dominique — 1976 — *Blasons peuls : Eloges et satires du Nord-Cameroun* — Paris : P. Geuthner — 192 p.
001. fulfulde

- (1989) NOYE Dominique — 1976 — « Comportement morphologique et syntaxique des noms de parenté et de relation en fulfulde (dialecte du Diamaré, Nord-Cameroun) » — *Bull. ALCAM* 3 — pp. 61-76.
001. fulfulde
- (1990) NOYE Dominique — 1979 — « La grammaire par le jeu chez les Peuls du Nord-Cameroun » — *Recherche, pédagogie et culture* 43 (Paris : AUDECAM) — pp. 3-8.
001. fulfulde
- (1991) NOYE Dominique — 1980 — *Le menuisier et le cobra* — Paris : Luneau Ascot — 190 p.
001. fulfulde
- (1992) NOYE Dominique — 1981 — « La voix passive en peul » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. Afr. — vol. 1, pp. 79-90.
001. fulfulde
- (1993) NOYE Dominique — à paraître — « Pronom hypochoyristique en peul » — *JALL*.
001. fulfulde
- (1994) NSEME Clédor — 1979 — *L'établissement des matrices lexico-statistiques et leur interprétation à propos de quelques parlers du Littoral (douala, abo, bakoko, bodiman, ewodi, malimba et pongo)* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 105 p., cartes.
400. lombe - 402. bakoko - 610. duala
- (1995) NSEME Clédor — 1983 — *Analyse du discours : Marques formelles de la narration et du procédé en langue duala* — Univ. Yaoundé, FLSH — thèse 3ème cycle — 372 p.
610. duala
- (1996) NSEME Clédor, Annie WHALEY, Olive SHELL — 1982 — *Lá ga natila lá duálá 1 / Syllabaire 1 en langue duala* — Yaoundé : SIL.
610. duala
- (1997) NTAGNE S., G. SOP — 1974 (2^e ed.) — *Pé nké : Manuel de bamileke à l'usage de la classe de 6ème* — Douala : Collège Libermann — 88 p. multigr.
960. ghɔmala'
- (1998) NTAMACK D. — 1974 — *Essai de description phonologique du malimba* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 88 p.
610. duala
- (1999) Nufi (éd.) — 1979 — *Cehwu : Morceaux choisis et recueillis de textes pour le premier diplôme fe'efe'e* — Bafang.
970. fe'fe'
- (2000) Nufi (éd.) — 1980 — *Dictionnaire fe'efe'e-français, français-fe'efe'e* — Bafang.
970. fe'fe'
- (2001) Nufi (éd.) — 1982 — « Qu'est-ce que Nufi ? » — Yaoundé : SOPECAM, Bafang : Nufi.
970. fe'fe'
- (2002) NYACKA Dominique, Joseph MBENMBEN — 1977 — *Basógól bá nkál lé... Textes basaá pour l'enseignement* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales 5) — 288 p.
401. basaa
- (2003) NZABU NDA'KAYI — n.d. — *Grammaire pratique du bamileke fe'efe'* — Douala-Bafang : Nufi.
970. fe'fe'

- (2004) NZANGA B. — 1980 — *Quelques considérations phonologiques du sambo en vue de l'élaboration d'un système d'écriture mbo* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 63 p.
651. mbo
- O. (2005-2012)
- (2005) OKO MENGUE Pierre — 1977 — *L'intégration des Pygmées : Cas de l'arrondissement de Lomié* — Univ. Yaoundé — Mém. licence.
309. baka
- (2006) OSLE P.F.B. — 1970 — *Le bamiléké des Fédé : Grammaire descriptive usuelle* — St Léger-Vauban : Abbaye de la Pierre-qui-vire — 182 p.
970. fe'fe'
- (2007) OSSAMA Nicolas — 1980 — *Tag bəti : Contes et proverbes ewondo pour l'enseignement* — Douala : Collège Libermann — (Langues et littératures nationales 8) — 204 p.
403. bəti-fəj
- (2008) OUSSOUMANOU Jean — 1977 — *Mangasl du mezlem : Le mariage des Guisiga* — Maroua : SIL — 6 p. (éd. d'essai).
171-172. giziga
- (2009) OUMAROU G. — 1977 — *Ene zii to ne nu gbaya : Contes écrits en langue gbaya* — Yaoundé : SIL — 20 p.
381. gbaya
- (2010) OUZILLEAU (Dr) — 1911 — « Notes sur la langue des Pygmées de la Sanga suivies de vocabulaires » — *Revue d'ethnographie et de sociologie* 2 (3-4) — pp. 75-92.
(Vocabulaires mbimu, baya, gundi, bongiri, pande, kaka, mpagga, bomassa)
381. gbaya - 432. kəzime - 440. kaka
- (2011) OWOUMA J.M. — 1979 — *Contes et fables : Etude et compréhension* — Yaoundé : Clé — (Culture et tradition) — 155 p.
403. bəti-fəj
- (2012) OYOYOH O.I. — 1943 — *A summary of study in Effik-Ibibio language with particular reference to orthography* — Calabar : Henshaw Press.
705. efik
- P. (2013-2052)
- (2013) PALAYER Pierre — 1976-1977 — *Lexique des plantes du pays sar : Plantes spontanées et cultivées* — 2 vol., V-83 p. + 78 p.
003. sara
- (2014) PALAYER Pierre, avec coll. Maurice FOURNIER, Emmanuel MOUNDO — 1970 — *Éléments de grammaire sar (Tchad)* — Lyon : Afrique et langage — (Études linguistiques 2) — 194 p.
003. sara
- (2015) PARKER Elizabeth — 1981 — *Some aspects of the phonology of Mundani* — Yaoundé : SIL — 73 p.
867. mundani
- (2016) PARKER Elizabeth — 1982 — « Mundani pronouns » — à paraître dans un ouvrage collectif sur les pronoms — 46 p. dactyl.
867. mundani
- (2017) PARSONS F.W. — 1960 — « An introduction to gender in Hausa » — *AfrLS* 1 — pp. 117-136.
101. hausa

- (2018) PARSONS F.W. — 1960 — « The verbal system in Hausa » — *AuÜ* 44 — pp. 1-36.
101. hausa
- (2019) PARSONS F.W. — 1962 — « Further observations on the 'causative' grade of the verb in Hausa » — *JAfrL* 1 — pp. 253-272.
101. hausa
- (2020) PARSONS F.W. — 1964 — « The operation of gender in Hausa : Stabilizer, dependent nominals, and qualifiers » — *AfrLS* 4 — pp. 166-207.
101. hausa
- (2021) PARSONS F.W. — 1955 — « Abstract nouns of sensory quality and their derivatives in Hausa » — *Afrikanistische Studien* (J. Lukas ed.) — Berlin : Akademisch-Verlag.
101. hausa
- (2022) PARSONS F.W. — 1972 — « Suppletion and neutralization in the verbal system of Hausa : The causative, the dative and irregular verbs » — *AuÜ* 55 (1-2), pp. 49-97 ; 55 (3), pp. 188-208.
101. hausa
- (2023) PASCAL André — 1969 — « Conte daba (dialecte de Mandama) » — *Camelang* 2 — pp. 12-27, 1 carte.
252. daba
- (2024) PASCAL André — 1970 — *Lexique daba* — Yaoundé : SIL.
252. daba
- (2025) PAULIAN Christiane — 1971 — « Esquisse phonologique du duala » — *Etudes bantoues* — Paris : Bibl. SELAF 25 — pp. 53-88.
610. duala
- (2026) PAULIAN Christiane — 1980 — « Les classes nominales dans les parlers yambassa » — *LACITO-informations, Bull. liaison* 11 (Ivry : CNRS) — pp. 63-66.
541. nugunu - 542. yambasa central - 543. nubaca
- (2027) PAULIAN Renaud, André VILLIERS — 1941 — « Folklore animalier chez les Bakwiris » — *Bulletins et mémoires de la Société d'anthropologie de Paris* 2 (9) — pp. 103-111.
621. mokpwe
- (2028) PECK Patricia M. — 1974 — *An annotated bibliography of Limbum (Nsungli) and neighbouring languages (N.W. Prov., Cameroon)* — Yaoundé : SIL — 46 p.
903. limbum
- (2029) PECK Patricia — 1977 — « Some stories in the Limbum language (Donga-Mantung Division, N.W. Province) » — Yaoundé : SIL — 22 p.
903. limbum
- (2030) PECK Patricia, P.A. NDU — 1979 — *Read and write Limbum* (experimental edition) — Yaoundé : SIL — 42 p.
903. limbum
- (2031) PECK Patricia, A.T. NDI, S. TAMFU, R.K. NDI — 1981 — *Bkenfer : Tata, Nyakɔ, Fake ba Nfor / Stories about Tata, Nyakɔ, Fake and Nfor : Limbum primer* (preliminary ed.) — Yaoundé : SIL — 167 p.
903. limbum
- (2032) PEPPER H. — 1955 — « Un specimen de la langue des Pygmées Bangombe » — *BSL* 51 (1) — pp. 106-120, 1 carte.
pygmée
- (2033) PERONO (R.P.) — 1954 — *Grammaire bassa* — Douala : Mission catholique — 87 p.
401. basaa

- (2034) PERONO (R.P.) — n.d. — *Dictionnaire basaa-français*.
(Publié avant 1973)
401. basaa
- (2035) PERRIN Mona — 1974 — « Direct and indirect speech in Mambila » — *Journal of Linguistics* 10 — pp. 27-37.
710. mambila
- (2036) PERRIN Mona — 1978 — « Who's who in Mambila folk stories » — *Papers on discourse* — The Hague : Mouton — pp. 105-118.
710. mambila
- (2037) PERRIN Mona, Margaret HILL — 1969 — *Mambila (parler d'Atta) : Description phonologique* — Univ. Yaoundé — (Monographies SLA 4) — 70 p., carte.
710. mambila
- (2038) *Petits syllabaires ewondo et français / Man kalara ya yëyë nlanan ai ntilan ewondo ai fransi* — 1944 — Yaoundé : Mission catholique — 6ème éd., 64 p.
403. bati-fañ
- (2039) PFEFFER Gulla — 1939 — « Prose and poetry of the Ful'be » — *Africa* 12 (3) (London) — pp. 285-307.
001. fulfulde
- (2040) PHILLIPS K. — 1979 — *The initial standardization of the Yambetta language* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — VIII-126 p.
520. nigî
- (2041) PHILLIPS K. — 1981 — *A phonology of Baka* — Yaoundé : SIL — 80 p.
309. baka
- (2042) PICHON François — 1950 — *Petite grammaire ewondo avec exercices appropriés, suivie d'un petit manuel de conversation et d'un lexique* — Yaoundé : Mission catholique — 122 p.
403. bati-fañ
- (2043) PICHON François — 1954 ? — *L'ewondo à l'école primaire* - Publication de l'enseignement catholique au Cameroun — 57 p. multigr.
403. bati-fañ
- PILSZCZIKOWA Nina — 1960 — cf. 359
101. hausa
- (2044) PIPER Klaus — 1979 — « Diversification / simplification verbale en bulu : Le système statif par rapport au système général », Communication au Colloque sur le changement grammatical (Leiden, 17-18 sept. 1979) — 8 p. dactyl.
403. bati-fañ
- (2045) PISHANGU CHUMEYIE Clément — 1979 — *Babessi proverbs : Məti' ntsaangaa wushi* — Bambui.
844. wushi
- (2046) PLATIEL Suzanne — 1968 — *Esquisse d'une étude du musey* — Paris : Bibl. SELAF 6 — IV-96 p.
293. museyna
- PLISNIER-LADAME F. — 1970 — cf. 663
pygmée
- (2047) PONTIÉ Guy — 1973 — *Les Guiziga du Cameroun septentrional : L'organisation traditionnelle et sa mise en contestation* — Paris : Mém. ORSTOM 65 — 255 p., cartes.
(Voir glossaire, pp. 231-232)
171-172. giziga

- (2048) PONTIÉ Guy — 1981 — « Quelques éléments d'histoire guiziga » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 249-263, cartes. 171-172. giziga
- (2049) POUBON LAMY NEY — 1979 — *Borrowing and standardization in Medumba* — Univ. Yaoundé, FLSH — Mém. DES — 114 p. 902. mādumba
- (2050) PRADELLES DE LATOUR DEJEAN Charles Henri — 1981 — « Quelques données historiques sur la chefferie bangwa (Bamiléké orientaux) » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 393-400, cartes. (Voir LATOUR DEJEAN C.H. de) 980. nda'nda'
- (2051) PROVOOST Pierre, Pierre KOULIFA — 1983 — *Essai sur la langue uldeme* — Tervuren / MRAC — (sér. Microfilms-Linguistique 1) — à paraître. (Manuscrit d'environ 1000 pages dactyl.) 151. wuzlam
- (2052) PUDER (Major) — 1911 — « Die Bafia- (Bapea-) Expedition » — *Deutsches Kolonialblatt* — pp. 454-457. (« L'expédition chez les Bafia, Bapea ») (Quelques renseignements sur des patronymes et toponymes) 584. rikpa'
- Q. (2053)
- (2053) QUINN Frederick — 1971 — « Eight Beti songs » — *African arts* 4 (4) — pp. 33-34. 403. bəti-faŋ
- R. (2054-2094)
- (2054) RAAFLAUB Fritz — 1939 — *I dubwan a Jombe* — Buea : Evangelische Missions, Gesellschaft Basel. (« La clef de la porte » : Livre de lecture) (1948, 2^e éd., Buea, 94 p.) 610. duala ?
- (2055) RAPP E.L. — 1966 — « Pronomen und Verbum im Glavda und Yaghwatadaxa in den nordwestlichen Mandarabergen Nordostnigeriens » — *Neue Afrikanistische Studien* — Hamburg — (Hamburger Beiträge zur Afrika-Kunde 5) — pp. 208-217. (« Pronoms et verbes en glavda et yaghwatadaxa dans les monts Mandara, au nord-est du Nigéria ») 112. gəlvaxdaxa yaghwatadaxa
- (2056) RAPP E.L., BENZING B. — 1968 — *Dictionary of the Glavdá language : 1. Glavdá-English* — Frankfurt : Bible Society. 112. gəlvaxdaxa
- (2057) RAPP E.L., MUEHLE C. — 1969 — *Dictionary of the Glavdá language : 2. English-Glavdá* — Frankfurt : Bible Society. 112. gəlvaxdaxa
- (2058) REALLON Léon — 1919 — *Premiers éléments de langage douala* — Douala : Impr. du gouvernement — 56 p. 610. duala

- (2059) REDDEN James E. — 1979 — *A descriptive grammar of Ewondo* — Carbondale, Southern Illinois Univ. : Dept of Linguistics — (Occasional papers on Linguistics 4) — V-254 p.
403. bəti-faŋ
- (2060) REDDEN James E. — 1980 — « Focus in the Ewondo verb system » — Communication 14ème congrès SLAO (Cotonou, 14-18 avril 1980) — 12 p.
403. bəti-faŋ
- (2061) REHFISCH F. — 1955 — *Social structure of a Mambila village* — Univ. London — Thèse en Anthropologie.
710. mambila
- (2062) REHFISCH F. — 1960 — « The dynamics of multilineality of the Mambila Plateau » — *Africa* 3.
710. mambila
- (2063) RELLY H. — 1945 — « Quelques notes sur les noms et titres du Grassfield (Bafoussam) » — *BSEC* 10 — pp. 77-83.
960. ghɔmala'
- (2064) RENAUD Patrick — 1969 — « Note d'analyse d'un texte dimbambang » — *Camelang* 2 — pp. 49-56.
402. ɓakoko
- (2065) RENAUD Patrick — 1976 — *Le bajele : Phonologie, morphologie nominale* — Yaoundé : ISH — (Les dossiers de l'ALCAM 1-2) — 2 vol. 375 p.
422. bagyeli
- (2066) REVILL P.M. — 1966 — « Preliminary report on para-linguistics in Mbembe (E. Nigeria) » — *Tagmemic and matrix linguistics applied to selected African languages* — pp. 245-253.
700. mbembe
- (2067) RICHARDS Russel — 1981 — *Les langues des Grassfields du Cameroun : Bibliographie critique avec notes sur la langue noni* — Univ. Nice — Mém. DEA — 168 p.
Groupe bantou du Grassfield
- (2068) RICHARDSON C.H. — 1887-1888 — « Zur Grammatik der Sprache der Bakundu (Kamerun) » — *Zeitschrift für afrikanische Sprachen* 1 — pp. 43-48. (« Grammaire de la langue bakundu »)
632. oroko-est
- (2069) ROBINSON Clinton D.W. — 1979 — « Sample aspects of the discourse structure of a gunu text » — Yaoundé : SIL — 12 p.
541. nugunu
- (2070) ROBINSON Clinton D.W. — 1980 — « The internal structure of Gunu narrative text » — *CLO* 8 — pp. 99-123.
541. nugunu
- (2071) ROBINSON Clinton D.W. — 1980 — « Participants in Gunu narrative discourse » — Yaoundé : SIL — 21 p.
541. nugunu
- (2072) ROBINSON Clinton D.W. — à paraître — *Phonologie du gunu (parler yambassa), langue bantoue du Cameroun* — Paris : SELAF — 114 p.
541. nugunu
- (2073) ROBINSON Clinton D.W., Gunu linguistic Committee — 1979 — *Manuel pour lire et écrire la langue gunu* — Yaoundé : SIL — 54 p.
541. nugunu
- (2074) ROBINSON Clinton D.W., Gunu linguistic Committee — 1979 — *Petit lexique gunu-français* — Yaoundé : SIL — 61 p.
541. nugunu

- (2075) ROBINSON Clinton D.W., Gunu linguistic Committee — 1980 — *Bliidi bá boya nnyama 1 : Quatre contes d'animaux* — Yaoundé : SIL — 57 p.
541. nuguu
- (2076) ROGOZINSKY S. (von) — 1903 — « Characteristic features of the Bantu dialect 'Bakwiri' used in the Cameroon mountains compared with some related dialects » — *J AfrS.* 2 (8) — pp. 400-415.
621. mokpwe
- (2077) ROSENBUHER Simon — 1908 — « Die Basa-Sprache » — *MSOS* 11 (3) — pp. 219-306.
(« La langue basa »)
401. basaa
- (2078) ROSENBUHER Simon — 1926 — *Märchen, Fabeln, Rätsel und Sprichwörter der Neger in Kamerun* — Limburg an der Lahn : Pallotiner Verlag — 96 p.
(« Contes, fables, devinettes et proverbes des Noirs du Cameroun »)
401. basaa ?
- (2079) ROSSING Melvin O. — 1978 — *Mafa-Mada : A comparative study of Chadic languages in North Cameroun* — Univ. Wisconsin Madison — 394 p.
131. palasla - 141. matal - 152. muyang - 153. mada - 154. məlokwo - 161. zəlgwa - 171. giziga-nord - 183. mafa
— ROTH Arlette — 1978 — cf. 360
100. arabe
- (2080) ROTH Arlette — 1979 — *Esquisse grammaticale du parler arabe d'Abéché (Tchad)* — Paris : P. Geuthner — 244 p.
100. arabe
- (2081) ROTH-LALY Arlette — 1969 — *Lexique des parlers arabes tchado-soudanais / An arabic-English-French lexicon of the dialects spoken in the Chad-Sudan area* — Paris : CNRS — 4 t., 545 p., 1 carte.
100. arabe
- (2082) ROULON Paulette — 1971 — « Rapport sur la phonologie d'un dialecte gbaya : le gbaya-'bodoe du groupe kara » — *Etudes bantoues* — Paris : Bibl. SELAF 25 — pp. 90-115.
381. gbaya
- (2083) ROULON Paulette — 1975 — *Le verbe gbaya : Etude du syntagme verbal en gbaya-kara-'bodoe (région de Bouar, RCA)* — Paris : Bibl. SELAF 51-52 — 188 p.
381. gbaya
- (2084) ROULON Paulette — 1977 — « Classification gbaya des animaux » — *Langage et cultures africaines : Essais d'ethnolinguistique* — Paris : Maspéro — pp. 52-83.
381. gbaya
- (2085) ROULON Paulette — 1977 — *Wanto et l'origine des choses : Contes d'origine et autres contes gbaya-kara (Centrafrique)* — Paris : EDICEF-CILF — (Fleuve et flamme) — 143 p.
381. gbaya
- (2086) ROULON Paulette — 1980 — « Bois de feu chez les Gbaya-Kara-'Bodoe : Essai de méthodologie et d'analyse ethnolinguistique » — *JATBA* 27 (3-4) — pp. 221-237.
381. gbaya
- (2087) ROULON Paulette — 1981 — « Rites de fécondité chez les Gbaya Kara » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. Afr. — vol. 2, pp. 356-377.
381. gbaya

- (2088) ROUSSEAU J.A. — 1935 — « Les migrations foubé et la linguistique botanique » — *BSEC* 1 — pp. 71-79.
001. fulfulde
- (2089) RUELLAND Suzanne — 1975 — « Rapport préliminaire pour une étude des toponymes en pays tupuri » — *L'homme et le milieu : Aspects du développement au Tchad* — Ndjaména : Ann. Univ. — (Lettres, langues vivantes et sci. hum. 3) — pp. 1-66.
304. tupuri
- (2090) RUELLAND Suzanne — 1977 — « Esquisse phonologique du tupuri parlé dans la région du Mindaoré (Mayo-Kebbi) » — *Etudes phonologiques tchadiennes* — Paris : Bibl. SELAF 63-64 — pp. 142-162, 1 carte.
304. tupuri
- (2091) RUELLAND Suzanne — 1978 — « Le tupuri (langue adamawa) et les langues tchadiques voisines : Comparaisons lexicales » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 157-175.
304. tupuri
- (2092) RUELLAND Suzanne — 1979 — « Les emprunts du tupuri au français : Intégration sémantique et phonologique » — *La création lexicale spontanée en Afrique centrale par emprunt au français* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 6, Contacts de langues et contacts de cultures 3) — pp. 45-81.
304. tupuri
- (2093) RUELLAND Suzanne — 1979 — *Lexique tupuri (Tchad)* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique) — 200 p.
304. tupuri
- (2094) RUELLAND Suzanne — 1981 — « De l'oral à l'écriture : Analyse d'une transcription d'un conte par un locuteur de la langue » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. Afr. — vol. 2, pp. 137-162.
304. tupuri
- S. (2095-2218)
- (2095) SACHNINE Michka — 1976 — « Notes sur le zime (lamé) parlé au Cameroun » — *AfrM* 9 (1) — pp. 71-86.
294. zime
- (2096) SACHNINE Michka — 1978 — « Travaux sur le vùn dzàpàw » — Paris : SELAF — (LACITO-informations 8) — pp. 63-64.
294. zime
- (2097) SACHNINE Michka — 1978 — « Liste lexicale en lamé du Cameroun » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 195-202.
294. zime
- (2098) SACHNINE Michka — 1978 — « Présentation d'un conte d'un parler zime du Cameroun : Le vùn dzàpàw » — *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad) : Présentation linguistique* — Berlin : D. Reimer — (MSAA, A 12) — pp. 213-247.
294. zime
- (2099) SACHNINE Michka — 1982 — *Phonologie et lexique du lamé (vùn dzàpàw), langue tchadique du Cameroun* — Paris V — Thèse 3^e cycle — 2 tomes, 504 p. (1983, Paris : SELAF)
294. zime

- (2100) SACHNINE Michka — « Interprétation de deux réalisations /'w/ et /'y/ en lame (zime) » — *AfrM.*
294. zime
- (2101) SACHNINE Michka — 1983 — « Les classes verbales en lamé » — *The Chad languages in the Hamito-semitic / Nigritic border area (Proceedings of the Marburg Symposium, October 1-5, 1979)* — Berlin : D. Reimer — (MSAA, A 27).
294. zime
- (2102) SADEMOUO Etienne — 1976 — *Esquisse phonologique du parler de cà'* — Univ. Yaoundé — Mém. DES.
980. nda'nda'
- (2103) SADEMOUO Etienne (dir.) — 1976 — *Ghəə fe'efe'e en 6e* — Nkongsamba : Cathédrale.
(Manuel scolaire)
960. fe'fe'
- (2104) SADEMOUO Etienne (dir.) — 1977 — *Ghəə fe'efe'e en 5e* — Nkongsamba : Cathédrale.
960. fe'fe'
- (2105) SADEMOUO Etienne (dir.) — 1978 — *Ghəə fe'efe'e en 4e* — Nkongsamba : Cathédrale.
960. fe'fe'
- (2106) SADEMOUO Etienne, avec coll. DAKAYI KAMGA — 1980 — *Le bamileke par la conversation* - Bafang : Nufi.
960. fe'fe'
- (2107) SAKER Alfred — 1855 — *Grammatical elements of the Dualla language, with a vocabulary compiled for the use of missionaries and teachers* — Mission Baptiste.
610. duala
- (2108) SAKER Alfred — 1862 — *A vocabulary of the Dualla language* — Cameroons Western Africa Mission Press — 63 p.
610. duala
- (2109) SAMARIN William J. — 1958 — « The Gbaya languages » — *Africa* 28 (1) — pp. 148-155.
381. gbaya
- (2110) SAMARIN William J. — 1959 — « Ngarage, a Gbeya society » — *African studies* 18 (3) — pp. 190-196.
381. gbaya
- (2111) SAMARIN William J. — 1959 — « Prospecting Gbaya dialects » — *African studies* 18 (3) — pp. 68-73.
381. gbaya
- (2112) SAMARIN William J. — 1966 — *The Gbeya language : Grammar, texts and vocabularies* — Berkeley and Los Angeles : Univ. of California Press — (California Publications in Linguistics 44) — VII-246 p.
381. gbaya
- (2113) SAOÛT Yves — n.d. — *Mafa hi ta ndiv a ba* — Mission catholique de Mokolo-Koza — 16 p.
(Contes et poèmes en mafa)
183. mafa
- (2114) SCHAEFFNER André — 1936 — « Langage des doigts de la main chez les Fulbe et chez les Kirdi (Cameroun septentrional) » — *Revue de folklore français et de folklore colonial* 8 (4) (Paris) — p. 192.
001. fulfulde
Famille tchadique

- (2115) SCHAUB Vremi, Willi SCHAUB — 1977 — « Noun classes in Babungo » — Yaoundé : SIL — 20 p.
843. vəŋo
- (2116) SCHAUB Vremi, Willi SCHAUB — 1977 — « Texts of Babungo oral literature » — Yaoundé : SIL.
843. vəŋo
- (2117) SCHAUB Vremi, Willi SCHAUB — 1977 — « Babungo transcribed texts with tape recordings » — Yaoundé : SIL.
843. vəŋo
- (2118) SCHAUB Vremi, Willi SCHAUB — 1978 — « Bamessing folk stories » — Yaoundé : SIL — 47 p.
841. kənswei nsei
- (2119) SCHAUB Vremi, Willi SCHAUB — 1978 — *Babungo, Babessi and Bamessing lexicons* — Yaoundé : SIL.
841. kənswei nsei - 843. vəŋo - 844. wushi
- (2120) SCHAUB Willi — 1981 — *ŋwa'la məzwetə maa ghay veŋoo : Babungo primer* — Yaoundé : SIL — 3 fasc., 62 + 67 + 75 p.
843. vəŋo
- (2121) SCHAUB Willi — 1982 — *Dictionary Babungo-English, English-Babungo* — Yaoundé : SIL — 182 p.
843. vəŋo
- (2122) SCHAUB Willi, Vremi SCHAUB — 1976 — *Phonology of Babungo* — Yaoundé : SIL — 70 p.
843. vəŋo
- (2123) SCHAUB Willi, Vremi SCHAUB — 1976 — *Pre-primer* — Yaoundé : SIL — 27 p.
843. vəŋo
- (2124) SCHAUB Willi, Vremi SCHAUB — 1976 — *Alphabet book* — Yaoundé : SIL — 30 p.
843. vəŋo
- (2125) SCHAUB Willi, Vremi SCHAUB — 1978 — *Wordlist Babessi-English* — Yaoundé : SIL — 20 p.
844. wushi
- (2126) SCHAUB Willi, Vremi SCHAUB — 1978 — *Wordlist Bamessing-English* — Yaoundé : SIL — 30 p.
841. kənswei nsei
- (2127) SCHEBESTA P. — 1949 — « La langue des Pygmées » — *Zaire* 3 (2) — pp. 119-128.
pygmée
- (2128) SCHEBESTA P. — 1952 — « Das Problem der Pygmäensprache » — *Kultur und Sprache* 9 (Wien) — pp. 426-451.
(« Le problème de la langue pygmée »)
pygmée
- (2129) SCHEIBLER Paul — 1917 — « Basa-Märchen und Rätsel » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 8 (3) — pp. 161-166.
(« Contes et devinettes basa »)
401. basaa
- (2130) SCHEIBLER Paul — 1917-1918 — « Basa-Sprichwörter » — *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 8 — pp. 1-35.
(« Proverbes basa »)
401. basaa

- (2131) SCHMITT Alfred — 1963 — *Die Bamun-Schrift : 1. Text - 2. Tabellen -3. Urkunden* — Wiesbaden : Otto Harrassowitz — 3 vol., XVI-700 p. + 59 p. + 73 p., carte.
(« L'écriture bamun : 1. Texte - 2. Tableaux - 3. Documents »)
901. shə paməm
- (2132) SCHNEIDER Gilbert D. — 1960 — *Cameroons Creole dictionary* — Bamenda : Baptist Mission — 258 p. multigr., cartes.
004. pidgin
- (2133) SCHNEIDER Gilbert D. — 1963 — *First steps in Wes-Kos* — Hartford Seminary Foundation — (Hartford Studies in Linguistics 6) — VII-81 p.
004. pidgin
- (2134) SCHNEIDER G.D. — 1965 — *Pidgin English proverbs* — Michigan State Univ. — African Monographs 6.
004. pidgin
- (2135) SCHNEIDER Gilbert D. — 1965 — *Preliminary glossary : English-Pidgin-English (Wes-Kos)* — Athens : Ohio Univ., Center for International Studies — V-69 p.
004. pidgin
- (2136) SCHNEIDER Gilbert D. — 1966 — *West African Pidgin-English : A descriptive linguistic analysis with texts and glossary from the Cameroon area* — Athens : Ohio Univ., Center for International Studies — 242 p., carte, bibliogr.
004. pidgin
- (2137) SCHNEIDER Gilbert D. — 1967 — *West African Pidgin-English : An historical over-view* — Athens : Ohio Univ., Center for International Studies — (Papers in International Studies 8) — 23 p.
004. pidgin
- (2138) SCHNEIDER Gilbert D. — 1967 — « West African Pidgin-English : An overview. Phonology, Morphology » — *Journal of English Linguistics* 1 — pp. 49-56.
004. pidgin
- (2139) SCHNEIDER Gilbert D. — 1974 — *Masa troki tok sey* — Athens : Ohio Univ. — 254 p.
004. pidgin
- (2140) SCHNEIDER Marius — 1952 — « Zur Trommelsprache der Duala » — *Anthropos* 47 (1-2) — pp. 235-243.
(« Le langage tambouriné des Douala »)
610. duala
- (2141) SCHULER Eugen — 1897 — « Aus der Volkslitteratur der Yabakalaki-Bakoko in Kamerun » — *ZAOS* 3 — pp. 275-276.
(« Littérature populaire des Yabakalaki-Bakoko au Cameroun »)
402. bakoko
- (2142) SCHULER Eugen — 1908 — « Die Sprache der Bakwiri » — *MSOS* 11 (3) — pp. 174-218.
(« La langue des Bakwiri »)
621. mokpwe
- (2143) SCHUMANN Teda — 1980 — « Vokalmuster in lexikalischen Basen des Masa » — *XXst Deutscher Orientalistentag (Berlin, 24-29 mars 1980)*.
(« Les voyelles dans les bases verbales masa »)
291. masana
- (2144) SCHÜRLE Georg — 1912 — *Die Sprache der Basa in Kamerun : Grammatik und Wörterbuch* — Hamburg : Abhandlungen des Hamburgischen Kolonialinstituts 8 — 292 p.
(« La langue basa au Cameroun : Grammaire et vocabulaire »)
401. basaa

- (2145) SCHWAB G. — 1919-1922 — « Bulu tales » — *The Journal of American Folklore* 32 (125), 1919, pp. 428-437 ; 35 (137), 1922, pp. 209-215.
403. bəti-faŋ
- (2146) SCHWAB G. — 1965 — *Basa field notes* — Evanston — 3 vol.
(Photocopie d'un manuscrit non-publié)
403. bəti-faŋ
- (2147) SCRUGGST Terri — 1979 — *Yamba-English lexicon* — Yaoundé : SIL — 89 p.
906. yamba
- (2148) SCRUGGS Terri — 1980 — *Segmental phonology of nouns in Yamba* — Univ. Calgary — M.A. thesis — 90 p.
906. yamba
- (2149) SCRUGGS Terri — 1980 — « Vowel harmony in Yamba » — *Calgary working papers in linguistics* 4 — pp. 41-50.
906. yamba
- (2150) SCRUGGS Terri — 1982 — *Rapport linguistique de l'enquête menée à Bokito* — Yaoundé : SIL — 72 p.
Groupe bantou du Mbam
- (2151) SCRUGGS Terri — 1982 — *A phonology of Lemande* — Yaoundé : SIL — 48 p.
512. numand
- (2152) SCRUGGS Terri — 1982 — « The noun classes of Lemande » — Yaoundé : SIL.
512. numand
- (2153) SEETZEN U.J. — 1810 — « Über das grosse afrikanische Reich Burnu und dessen Nebenländer, und über die Sprache von Áffadéh » — *Monatliche Correspondenz zur Beförderung der Erd- und Himmelskunde* 22 (Gotha : ed. Freyherrn F. von Zach) — pp. 269-275, pp. 328-341.
(« Le grand empire africain Bornu et la langue affadé »)
281. afadə
- (2154) SEIDEL August — 1892 — *Die Duala-Sprache in Kamerun : Systematisches Wörterverzeichnis und Einführung in die Grammatik* — Heidelberg : J. Groos — VIII-119 p.
(« La langue duala au Cameroun : Vocabulaire systématique et introduction à la grammaire »)
610. duala
- (2154bis) SEIGNOBOS Ch., H. TOURNEUX — 1984 — « Note sur les Baldamu et leur langue (Nord-Cameroun) — *Africana Marburgensia* 1984.1 — 16 p. + 2 cartes
175. baldamu
- (2155) SEIWERT J. — 1926 — « Die Bagielli : Ein Pygmäenstamm des kameruner Urwaldes » — *Anthropos* 21 (1-2) — pp. 127-147.
(« Les Bagielli : Une tribu de pygmées de la forêt du Cameroun »)
422. bagyeli
— SEYDOU Christiane — 1978 — cf. 461
001. fulfulde
- (2156) SHALA D. (ed.) — n.d. — *Darée wale nga ma shi clusha dii : A book of traditional stories* — Yaoundé : SIL.
212. gude
- (2157) SHELL Olive (ed.), avec coll. G. MESSI — 1982 — *Bii ayéga táŋ á ñkóbó ewondo : Premier livre de calcul en langue ewondo* — Univ. Yaoundé : DLAL — (PROPELCA 9).
403. bəti-faŋ

- (2158) SIEBER J. — 1921-1922 — « Märchen und Fabeln der Wute » — *ZES* 12 — pp. 53-72, pp. 162-239.
(« Contes et fables des Vute »)
720. vate
- (2159) SIEBER J. — 1925 — *Die Wute : Lebenshaltung, Kultur und religiöse Weltanschauung eines afrikanischen Volksstammes* — Berlin : D. Reimer — XI-114 p.
(« Les Vute : Vie, culture et religion d'une tribu africaine »)
720. vate
- (2160) SIEBER J. — 1932 — « Märchen der Kweli in Kamerun » — *MSOS* 35 (3) — pp. 86-93.
(« Contes des Kweli du Cameroun »)
621. mokpwe
- (2161) SIIYATAN P., Karl GREBE — 1976 — *Wir vée wóng símóq si / People of other lands : A booklet describing the major populations around the world written in the Nso language of Biu division, North West Province* — Yaoundé : ISH-CERELTRA — 40 p.
830. lamnsó'
- (2162) SIL — 1962 — *Pidgin language course*.
004. pidgin
- (2163) SILLANS R. — 1958 — *Les savanes de l'Afrique centrale* — Paris : Lechevalier — 423 p.
(Termes gbaya de botanique)
381. gbaya
- (2164) SIMMONS D.C. — 1955 — « Specimens of Efik folklore » — *Folklore* 66 (London) — pp. 417-424.
705. efik
- (2165) SIMMONS D.C. — 1956 — « Efik riddles » — *Nigerian Field* 21 (4) (Ibadan) — pp. 168-171.
705. efik
- (2166) SIRAN Jean-Louis — 1971 — « Introduction à l'étude de la littérature orale voute » — *Ann. FLSH* 3 (3) (Univ. Yaoundé) — pp. 5-23.
720. vate
- (2167) SIRAN Jean-Louis — 1981 — « Eléments d'ethnographie vouté pour servir à l'histoire du Cameroun central » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 265-272, 1 carte.
720. vate
- (2168) SIREAU Gérard — n.d. — *Syllabaire mofu* — Mission catholique de Mokong — 24 p. multigr.
(Vers 1975)
174. mofú-sud
- (2169) SIREAU Gérard — n.d. — *Mamba nga Mofu* — Mission catholique de Mokong — 11 p. multigr.
(Transcription de cinq contes en mofu ; édité vers 1975)
174. mofu-sud
- (2170) SIREAU Gérard — n.d. — *Phrases de conversation* — Mission catholique de Mokong — fasc. dactyl.
(Vers 1975)
174. mofu-sud
- (2171) SIROMA J. — 1980 — *Esquisse linguistique du bapuku* — Univ. Yaoundé — Mém. Maîtrise — 69 p.
600. batanga

- (2172) SKOLASTER Hermann — 1910 — « Die Ngumbasprache » — *MSOS* 13 (3) — pp. 73-132.
(« La langue ngumba »)
421. kwasio
- (2173) SKOLASTER Hermann — 1914 — « Die musikalischen Töne in der Basa-Sprache » — *Anthropos* 9 — pp. 740-759.
(« Les tons musicaux en basa »)
401. basaa
- (2174) SKOLASTER Hermann — 1914 — « Basa Bakoko-Sprache » — *Anthropos* 9 — pp. 740-759.
(« La langue basa-bakoko »)
401. basaa - 402. bakoko
- (2175) SMITH David — 1969 — *The Kapsiki language* — Michigan State Univ. — Ph. D. thesis — 172 p.
(Ann Arbor : Univ. microfilms)
191. psikyɛ
- (2176) SOBELMAN H. (ed.) — 1962 — *Arabic dialect studies* — Washington.
100. arabe
- (2177) Soc. Mission évangélique — 1949 — *Nimele bolo !* — Paris — 133 p.
610. duala
- (2178) SÔFO MÁNI DÚ'DZÍ Stéphane Nicanor, Engelbert DOMCHE TÉKO — 1975 — *Yäm ! Manuel de bamileke* (2ème éd. revue, corrigée et augmentée) — 90 p. multigr.
960. ghɔmala'
- (2179) SÖLKEN H. — 1957 — « Seetzens Áffadéh : Einführung in die Bearbeitung eines älteren Kotokovokabulars » — *Anthropos* 52 — pp. 199-238.
(« L'affadéh de Seetzen : Introduction au traitement d'un vieux vocabulaire kotoko »)
281. afadə
- (2180) SÖLKEN H. — 1967 — *Seetzens Áffadéh : Ein Beitrag zur Kotoko-Sprachdokumentation* — Berlin : Akademie Verlag.
(« L'affadéh de Seetzen : Contribution à la documentation linguistique sur le kotoko »)
281. afadə
- (2181) SOP NKAMGANG Martin — *L'éducation traditionnelle précoloniale bamiléké. Groupe grassfield de l'est*
- (2182) SORIN-BARRETEAU Liliane — 1976 — *Les contes du décepteur dans la littérature orale des Mofu-Gudur, population du Cameroun septentrional* — Paris — Mém. EHESS — 152 p.
174. mofu-sud
- (2183) SORIN-BARRETEAU Liliane — 1977 — *Proverbes des Mofu-Gudur (Nord-Cameroun)* — Paris : EHESS — Mém. DEA — 75 p. multigr.
174. mofu-sud
- (2184) SORIN-BARRETEAU Liliane — 1982 — « Gestes narratifs et langage gestuel chez les Mofu (Nord-Cameroun) » — *Conteurs* — CLO 11 — pp. 37-93.
174. mofu-sud
- (2185) SOUNDJOCK Emmanuel — 1972 — « Littérature orale et vie sociale chez les Basaa » — *Ann. FLSH* 1 (4) (Univ. Yaoundé) — pp. 5-18.
401. basaa

- (2186) SPELLENBERG Friedrich — 1922 — *Die Sprache der Bo oder Bankon in Kamerun* — Berlin : D. Reimer — (Beihefte zur ZES 3) — 189 p.
(« La langue des Bo ou Bankon au Cameroun »)
400. lombe
- (2187) SPREDA Klaus W. — 1976 — *Reading and writing Metta* — Yaoundé : SIL — 33 p.
864. meta'
- (2188) SPREDA Klaus W. — 1981 — « Computer assisted compilation of a bilingual dictionary : A sample from Metta-English » (preliminary version) — Yaoundé : SIL — 31 p.
864. meta'
- (2189) SPREDA Klaus W. — 1981 — *The phonology of Metta (Monemo)* — Yaoundé : SIL — 49 p.
864. meta'
- (2190) SPREDA Klaus W. — 1982 — *Phonologie des Metta* — Univ. Cologne — Masters Degree — 134 p.
(« Phonologie du metta »)
864. meta'
- (2191) SPREDA Klaus W. — 1982 — « Computer assisted compilation of a bilingual dictionary : A sample from Metta-English » (revision) — Yaoundé : SIL — 32 p.
864. meta'
- (2192) STALLCUP K.L. — 1978 — *A comparative perspective on the phonology and noun classification of three Cameroon Grassfields Bantu languages : Moghamo, Ngie and Oshie* — Stanford Univ. — Ph. D. thesis.
862. ngishe - 863. ngie - 866. moghamo
- (2193) STALLCUP K.L. — 1980 — « La géographie linguistique des Grassfields » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 1, pp. 43-57, 2 cartes.
Bantou du grassfield
- (2194) STALLCUP K.L. — 1980 — « The Momo languages » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 1, pp. 193-224.
861-868. Groupe momo
- (2195) STALLCUP K.L. — 1980 — « The Guthrie criteria and Batibo Moghamo : The mistaken identity of the Bantus who stayed home » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 2, pp. 321-332.
866. moghamo
- (2196) STALLCUP K.L. — 1980 — « A brief account of nominal prefixes and vowel harmony in Esimbi » — *L'expansion bantoue 2* — pp. 435-441.
803. esimbi
- (2197) STALLCUP K.L. — 1980 — « Noun classes in Esimbi » — *Noun classes in the Grassfields' Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 139-153.
803. esimbi
- (2198) STANLEY Carol — 1982 — « Participants in Tikar narrative texts » — *Cah. DLAL 2* — pp. 109-144.
908. tikari
- (2199) STANLEY Carol — 1982 — « Form and function of adjectival elements in Tikar » — *JWAL 5 (12)* — pp. 83-94.
908. tikari
- (2200) STANLEY Carol — 1982 — « Direct and reported speech in Tikar narrative texts » — *SAfrL 13 (1)* — pp. 31-52.
908. tikari

- STAPPERS Leo — 1965 — cf. 588
403. bəti-faŋ - 610. duala - 913. mankon - ngemba
- (2201) STENNES Leslie H. — 1961 — *An introduction to Fulani syntax* — Hartford Studies in Linguistics 2 — 85 p.
001. fulfulde
- (2202) STENNES Leslie H. — 1967 — *A reference grammar of Adamawa Fulani* — Michigan State Univ. : African Studies Center — (African Language Monographs 8) — 285 p.
001. fulfulde
- (2203) STEPHANI Franz (von) — 1909 — « Materialien für das Studium der Fulbe-Sprache » — *MSOS* 12 (3) — pp. 114-122.
(« Matériaux pour l'étude du fulfulde »)
001. fulfulde
- (2204) STEPHANI Franz (von) — 1911 — *Taschenbuch der Sprache der Fulbe in Adamawa* — Berlin : D. Reimer — 78 p.
(« Livre de poche du fulfulde de l'Adamawa »)
001. fulfulde
- (2205) STEWARD J.M. — 1981 — « Key lowering (downstep/downglide) in Dschang » — *JALL* 3 (2) — pp. 113-138.
952. yemba
- (2206) STEWARD J.M., Hélène van LEYNSEELE — 1979 — « Underlying crossheight vowel harmony in Nen (Bantu A. 44) » — *JAfrL*.
511. tunen
- STOLL Antoine (R.P.) — 1955 — cf. 589
403. bəti-faŋ - 610. duala - 760. fe'fe'
- (2207) STORBECK Friedrich — 1920 — « Ful-Sprichwörter aus Adamawa, Nord-Kamerun » — *ZES* 10 (2) — pp. 106-122.
(« Proverbes fulfulde de l'Adamawa, Nord-Cameroun »)
001. fulfulde
- (2208) STORBECK Friedrich — 1921 — « Ful-Texte aus Adamawa, Nord-Kamerun » — *ZES* 11 (1) — pp. 27-34.
(« Textes fulfulde de l'Adamawa, Nord-Cameroun »)
001. fulfulde
- STRÜMPELL Kurt — 1922-1923 — cf. 901
langues tchadiques et adamawa
- STRÜMPELL Kurt, B. STRUCK — 1910 — cf. 902
langues tchadiques et adamawa
- (2209) SWACKHAMER Jeanette — 1979 — « A preliminary study of Podoko clause and relational structure » — Yaoundé : SIL — 36 p.
113. parəkwa
- (2210) SWACKHAMER Jeanette — 1981 — *Podoko phonology* (draft paper) — Yaoundé : SIL — 51 p.
113. parəkwa
- (2211) SWACKHAMER Jeanette, Esther FRICK — 1977 — « Tradition orale podoko (accompagnée d'une cassette) » — Mora : SIL — 18 p. dactyl.
113. parəkwa
- (2212) SWACKHAMER Jeanette, Elizabeth JARVIS — 1981 — « Notes on the internal structure of Podoko narrative discourse » — *AfrM* special issue 5 — pp. 55-84.
113. parəkwa

- (2213) SWACKHAMER Jeanette, D. MATSAMA — 1978 — *Rawandza parekwa / Contes podoko* — Yaoundé : SIL — 12 p.
113. parəkwa
- (2214) SWEETMAN Gary — 1981 — *A comparative study of Fali dialects* — Yaoundé : SIL — 104 p.
371-376. Groupe fali
- (2215) SWEETMAN Gary — 1981 — *Lexique français-fali-fulfulde* — Yaoundé : SIL — 55 p.
375. fali-Tinguelin
- (2216) SWEETMAN G. — 1981 — *Dialect intelligibility testing : The Fali survey* — Yaoundé : SIL — 65 p.
371-376. Groupe fali
- (2217) SWEETMAN G. — 1981 — *An analysis of factors involved in the rejection/acceptance of a standard reference dialect : A case study — The Fali study of North Cameroon* — Yaoundé : SIL — 50 p.
371-376. Groupe fali
- (2218) SWIFT L.B., K. TAMBU — 1965 — *Fula basic course* — Washington D.C. : Foreign Service Institute.
001. fulfulde
- T. (2219-2292)
- (2219) *Taali* — 1967 — Garoua (BP 16) : Ed. Anoova.
(Livre de contes en fulfulde)
001. fulfulde
- (2220) TADADJEU Maurice — 1974 — « Floating tones, shifting rules, and downstep in Dschang-Bamileke » — *SAfrL* supplement 5 — pp. 282-290.
952. yemba
- (2221) TADADJEU Maurice — 1980 — « Le dschang : Les classes nominales » — *Noun classes in Grassfields Bantu* — SCOPIL 8 — pp. 133-149.
952. yemba
- (2222) TADADJEU Maurice — 1980 — « Le dschang » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — pp. 165-181.
952. yemba
- (2223) TADADJEU Maurice — 1981 — « Un aperçu de l'état actuel (1980) de la standardisation de la langue atsaŋ (dschang) » — *Cah. DLAL* 1 — pp. 45-61.
952. yemba
- (2224) TADADJEU Maurice, M. TEGOMO — 1972 — *Lenāŋ 1 : Documents pour l'étude du bamiléké-dschang* — Douala : Collège Libermann — 67 p. (lenāŋ : « manière de vivre, culture »)
952. yemba
- (2225) TALA Jean — 1966 — *Les problèmes bamiléké et les auteurs francophones de 1930 à 1960* — Paris : EPHE, 6^e section — Mém. diplôme EPHE, Anthropologie.
bamiléké central
- (2226) TAORE FATOVING D. — 1982 — *Syllabaire tupuri* — Doukoula, Kar-Hay.
304. tupuri
- (2227) TARDITS Claude — 1960 — *Contribution à l'étude des populations bamiléké de l'Ouest-Cameroun* — Paris : BERGER-Levrault — 140 p.
bamiléké central

- (2228) TARDITS Claude — 1980 — *Le royaume bamoun* — Paris : A. Colin — (Publications de la Sorbonne, série N.S. Recherches 37) — 1078 p.
(Contient un glossaire des termes relatifs à la parenté et à l'organisation sociale)
901. shu paməm
- (2229) TARDITS Claude — 1981 — « Le royaume bamoun : Chronologie, implantation des populations, commerce et économie, diffusion du maïs et du manioc » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 401-420, cartes, bibliogr.
901. shu paməm
- (2230) TARDY Louis (Mgr) — 1933 — « Contribution à l'étude du folklore bantou : Les fables, devinettes et proverbes fang » — *Anthropos* 28 — pp. 277-303.
403. bəti-faŋ
- (2231) TAYLOR Carril, Terri SCRUGGS (ed.) — 1983 — *Petit lexique nomaándé-français : Nomaándé, un parler de l'Arrondissement de Bokito, Département du Mbam, Province du Centre-Sud* — (éd. provisoire) — Yaoundé : SIL — 77 p.
512. numand
- (2232) TAYLOR F.W. — 1921 — *A first grammar of the Adamawa dialect of the Fulani language (Fulfulde)* — Oxford : Clarendon Press — IV-135 p.
001. fulfulde
- (2233) TAYLOR F.W. — 1927 — *A Fulani-Hausa vocabulary* — Oxford : Clarendon Press — 136 p.
001. fulfulde - 101. hausa
- (2234) TAYLOR F.W. — 1932 — *A Fulani-English dictionary* — Oxford : Clarendon Press — VII-242 P.
001. fulfulde
- (2235) TAYLOR F.W. — 1953 — *A grammar of the Adamawa dialect of the Fulani language (Fulfulde)* — Oxford : Clarendon Press — XIV-124 p.
(Rééd. de 1921)
001. fulfulde
- (2236) TAYLOR C. — 1982 — « Les langues de l'arrondissement de Bokito : Esquisse d'une enquête sociolinguistique » — Yaoundé : SIL — 19 p.
Groupe bantou du Mbam
- (2237) TAYOUMO Justin — 1969 — « Notes sur le possessif en bamendjou » — *Camelang* 1 — pp. 58-72.
960. ghɔmala'
- (2238) TAYOUMO Justin — 1971 — « Le bamenju est-il une langue à classes ? » — *Camelang* 3 — pp. 43-57.
960. ghɔmala'
- (2239) TCHABOK R. — 1968/1970 — *Nwa'ni nsipepe', tie ncam mbua : Livre d'hygiène* — Nkongsamba : Nufi.
(ŋwa'ni nsipəpe')
970. fe'fe'
- (2240) TCHABOK R. — 1981 — *Zhi'si Nufi ŋu taa nko yo Kam : Prépare-toi au Kam Nufi en trois mois* — Bafang : Nufi.
(Manuel de lecture et d'écriture en fe'fe')
970. fe'fe'
- (2241) TCHAMDA F.M. — 1958 — *Yaa ka'ten ! La langue bamileke mise à la portée de ceux qui veulent la connaître : Vocabulaire, grammaire en exemples, proverbes-maximes* — Turnhout (Belgique) : H. Proost.
970. fe'fe'

- (2242) TCHAMDA F.M. — 1970 — *Kua nua moo : De génération en génération* — Turnhout (Belgique) : A. Proost.
970. fe'fe'
- (2243) TCHAMDA F.M., G. NOUPO — 1958 — *Nwà'ni tshehwu nà ghè bamileke : Livre de lecture en bamileke* — Nkongsamba : Nufi.
(*ŋwà'ni cahwu na ghəə bamileke*)
970. fe'fe'
- (2244) TCHAPNDA Emmanuel — 1979 — *Bamiléké (Batchingou) — Deutsch-Wörterbuch* — Univ. Sarre — Thèse.
(« Dictionnaire bamiléké (batchingou)-allemand »)
bamiléké
- (2245) TCHIEGANG Luc — 1978 — *Bangangté-Deutsch-Konversationsbuch* — Univ. Sarre — Thèse.
(« Livre de conversation bangangté-allemand »)
902. mədamba
- (2246) TCHUELAHIE J.B. — *Zhinusiengwe', Ndomca'-Kamerun-Afrika : Géographie générale, le Cameroun et l'Afrique, Na laksi Kam pi Sa'sam* — Bafang : Nufi — 96 p.
(Manuel de géographie en fe'efe'e)
970. fe'fe'
- (2247) TERPSTRA G. — 1959 — *English-Tiv dictionary* — Gboko (Nigeria) : Sudan United Mission.
(1868, nouvelle éd., Univ. Ibadan : Institute of African studies, Occasional publication 13)
802. tiv
- (2248) TESSMANN Günther — 1913 — « Sprichwörter der Pangwe, Westafrika » — *Anthropos* 8 — pp. 402-426.
(« Proverbes pahouins »)
403. bəti-faŋ
- (2249) TESSMANN Günther — 1915-1916 — « Rätsel der Pangwe (West-Zentral-Afrika) » — *Anthropos* 10-11 — pp. 695-725.
(« Devinettes pahouines »)
403. bəti-faŋ
- (2250) TESSMANN Günther — 1930 — « Die Sprache der Mbakka-Limba, Mbum und Lakka » — *MSOS* 33 (3) — pp. 55-82.
(« La langue des Mbakka-Limba, Mbum et Lakka »)
351-352. mbum
- (2251) TESSMANN Günther — 1931 — « Die drei Sprachen des Bajastammes : To, Labi, Baja (Kamerun) » — *MSOS* 34 (3) — pp. 70-115.
(« Les trois langues de la tribu baya : to, labi, baya »)
381. gbaya - 396. to - 397. labi
- (2252) THAYER Linda J. — 1974 — *A reconstructed history of the Chari languages, comparative Bongo-Bagirmi-Sara segmental phonology, with evidence from Arabic loanwords* — Univ. Illinois, Urbana — Ph. D. — 513 p., 9 cartes.
Groupe sara-bongo-bagirmi
- (2253) THAYER Linda J., James E. THAYER — 1971 — *50 lessons in Sara-Ngambay, a language of Southern Chad* (avec coll. Noé KYAMBE et Adoum Eloi GONDJE) — Bloomington : Indiana Univ. — 3 vol., 516 p., 2 cartes.
003. ngambay

- (2254) THAYER Linda J., James E. THAYER — 1973 — *The deep structure of the sentence in Sara-Ngambay dialogues, including a description of phrase, clause and paragraph* — Dallas : SIL — (Publications in Linguistics 57), Arlington : Univ. of Texas — 225 p.
003. ngambay
- (2255) THWING Rhonda — 1981 — « Constituent focus in Vute » — Yaoundé : SIL — 15 p.
720. vute
- (2256) THWING Ron — 1979 — « Le ton en vute » — Yaoundé : SIL.
720. vute
- (2257) THWING Ron, Rhonda THWING — 1979 — *A phonology of Vute* — Yaoundé : SIL — 54 p.
720. vute
- (2258) THWING Ron, Rhonda THWING — 1980 — *Manuel pour lire et écrire la langue vuté* — Yaoundé : SIL — 54 p.
720. vute
- (2259) THWING Ron, Rhonda THWING — 1981 — *Petit lexique vuté-français* — Yaoundé : SIL — 73 p.
720. vute
- (2260) THWING Ron, Rhonda THWING (éd.) — 1981 — *Juu Manáá be gbàñ noò / La vie de Mana et sa famille : Syllabaire en langue vute* — Yaoundé : SIL — 2 fasc., 103 p. + 107 p.
720. vute
- (2261) TISCHHAUSER G. — 1954 — « Kurze wortliste der Sprache von Babedjato in der Landschaft Mbembe-Kamerun » — *AuÜ* 38 (2) — pp. 69-72.
(« Courte liste de mots de la langue des Babedjato dans la région de Mbembe au Cameroun »)
871. bebe
- (2262) TODD Loreto — 1969 — « Pidgin English of West Cameroon » — *Camelang* 1 — pp. 35-57.
004. pidgin
- (2263) TODD Loreto — 1969 — *Pidgin English of West Cameroon* — Belfast — M.A. thesis.
004. pidgin
- (2264) TODD Loreto — 1971 — « West Cameroon Pidgin proverbs » — *JWAL* 8 (2) — pp. 85-100.
004. pidgin
- TODD Loreto — 1974 — cf. 610.
004. pidgin
- (2264 bis) TONDJI S.R. — 1979 — *Variation phonétique en medumba* — Univ. Yaoundé — Mém. DES — 172 p.
902. mādumba
- (2265) TOUMBAYA Samuel, Simon Pierre MBIRVI, Zourmba TODOU, Martha GIGER, Ruth LIENHARD — 1982 — *Nja zərmba mata nja a tala hayək : Post-syllabaire en langue daba* — Yaoundé : SIL — 90 p.
252. daba
- (2266) TOURNEUX Henry — 1976 — *Phonologie du mulwi de Mogroum (Tchad)* — Univ. Sorbonne nouvelle, Paris III — Mém. DEA — 72 p.
103. munjuk

- (2267) TOURNEUX Henry — 1976 — « Note préparatoire à l'écriture du mulwi » — *Éléments pour une orthographe pratique des langues du Tchad* — Ann. Univ. Tchad 6 — pp. 143-149.
103. munjuk
- (2268) TOURNEUX Henry — 1977 — *Devinettes vloum* — Ann. Univ. Tchad — (Lettres, langues vivantes et sci. hum. 7) — 107 p., carte.
103. munjuk
- (2269) TOURNEUX Henry — 1977 — « Une langue tchadique disparue : le mùskùm » — *AfrM* 10 (2) — pp. 13-34.
muskum (groupe munjuk)
- (2270) TOURNEUX Henry — 1978 — « Racine verbale en mulwi » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 89-94.
103. munjuk
- (2271) TOURNEUX Henry — 1978 — « Le préfixe nominal a- en mulwi » — *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique* — Paris : SELAF — (LACITO-documents, Afrique 2) — pp. 203-208.
103. munjuk
- (2272) TOURNEUX Henry — 1978 — *Le mulwi ou vulum de Mogroum (Tchad) : Phonologie, éléments de grammaire* — Paris : Bibl. SELAF 68-69-70) — 331 p., 2 cartes.
103. munjuk
- (2273) TOURNEUX Henry — 1980 — « Les dialectes du musgu (Tchad-Cameroun) » — *Dialectologie et comparatisme en Afrique noire* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 2) — pp. 229-246.
103. munjuk
- (2274) TOURNEUX Henry — 1980 — « Nouvelle approche du radical en mulwi (musgu) » — *AfrM* 13 (1) — pp. 70-76.
103. munjuk
- (2275) TOURNEUX Henry — 1981 — « Les innovations lexicales provoquées par les contacts avec l'Occident dans un parler peul du Tchad » — *Itinérances... en pays peul et ailleurs* — Paris : Mém. Soc. Afr. — vol. 1, pp. 103-122.
001. fulfulde
- (2276) TOURNEUX Henry — 1983 — « Les classes verbales en mulwi » — *The Chad languages in the Hamito-semitic / Nigritic border area (Proceedings of the Marburg symposion, October 1-5, 1979)* — Berlin : D. Reimer — (MSAA, A 27).
103. munjuk
- (2277) TOUZAN Françoise — 1982 — « D'un livre à l'autre : *Le double visage de la femme dans le mvett* par Tsira-Ndong Ndoutoume » — *Recherche, pédagogie et culture* 57 (Paris : AUDECAM) — pp. 97-98.
403. bəti-faŋ
- (2278) TOWO-ATANGANA G. — 1965 — « Le mvett, genre majeur de la littérature orale des populations pahouines » — *Abbia* 9-10.
403. bəti-faŋ
- (2279) TOWO-ATANGANA G., Françoise TOWO-ATANGANA — 1966 — « Nden-Bobo, l'araignée-toilière (Conte bəti) » — *Abbia* — 40 p.
403. bəti-faŋ
- (2280) TOWO-ATANGANA G., Françoise TOWO-ATANGANA — 1966 — « Nden-Bobo, l'araignée-toilière : Conte bəti en dialecte eton du Sud-Cameroun » — *Africa* 36 (1) (London) — pp. 37-61.
403. bəti-faŋ

- (2281) TRILLES H. — 1898 — *Syllabaire fang, en pahouin et en français* — Tours : Dubois impr.
403. bəti-faŋ
- (2282) TRILLES H. — 1898 — *Exercices de lecture et d'écriture fang* — Tours : Dubois impr.
403. bəti-faŋ
- (2283) TRILLES H. — 1905 — *Proverbes, légendes et contes fang* — Bull. Soc. neuchâteloise de géogr. 16 — 247 p.
403. bəti-faŋ
- (2284) TRILLES H. — 1935 — « Au sujet de la langue des Fang » — *Revue Anthropol.* — pp. 106-125.
403. bəti-faŋ
- (2285) TRILLES H. — 1936 — « Les Pygmées, leur langue et leur religion » — *XVIème congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique* — Bruxelles — pp. 789-821.
pygmée
- (2286) TSALA Théodore — 1958 — *Dictionnaire ewondo-français* — Lyon : Impr. E. Vitte — XXXI-716 p.
403. bəti-faŋ
- (2287) TSALA Théodore — 1961 — « Minlan mi mved : Chants lyriques recueillis par l'abbé Tobie Atangana » — *REC 2* — pp. 34-65, 4, pp. 72-90.
403. bəti-faŋ
- (2288) TSALA Théodore — 1975 — *Minkana bəti : Kalara 1* — Douala : Collège Libermann — 315 p.
(Manuel de lecture en ewondo)
403. bəti-faŋ
- (2289) TSALA Théodore, Jeanne-Françoise VINCENT — 1973 — *Minkana Bəti : Minted awom ai fus / Mille et un proverbes bəti ou la société bəti à travers ses proverbes* — Yaoundé — 240 p. dactyl.
403. bəti-faŋ
- (2290) TSIRA NDONG NDOUTOUME — 1970 — *Le mvett* — Paris : Présence africaine — 160 p.
403. bəti-faŋ
- (2291) TSOUNGI Françoise — 1980 — *Le français écrit en classe de 6ème à Yaoundé (Cameroun) : Recherche des interférences de l'ewondo dans le français et propositions pédagogiques* — Univ. Sorbonne nouvelle, Paris III — Thèse 3^e cycle — V-409 p., 1 carte.
403. bəti-faŋ
- (2292) TSVATA Samuel — 1980 — *Le système éducatif traditionnel chez les Nguemba en pays bamiléké au Cameroun* — Yaoundé : ENS — Mém. CNH — 193 p.
960. ghɔmala'
- U. (2293-2300)
- (2293) UBELS Edward — 1973 — *An historical comparative study of some West Bamiléke dialects* — Univ. Toronto — M.A. thesis — 45 p.
Groupe bamiléké central
- (2294) UBELS Edward — 1979 — *Phonology of Karang* — Yaoundé : SIL — 85 p.
352. mbum-est
- (2295) UBELS Edward — à paraître — « Mood and aspects in Karang » — *SAfrL.*
352. mbum-est

- (2296) UBELS Edward, Virginia UBELS — 1979 — *Karang data wordlist* — Yaoundé : SIL — 50 p.
352. mbum-est
- (2297) UBELS Edward, Virginia UBELS — 1980 — *Lexique préliminaire karang-foulfouldé-français* (éd. expérimentale) — Yaoundé : SIL — 50 p.
352. mbum-est - 001. fulfulde
- (2298) UBELS Edward, Virginia UBELS — 1982 — *Bày fé lábna karanri lew sá : Les traditions karang* — Yaoundé : SIL — 39 p.
352. mbum-est
- (2299) UBELS Edward, Virginia UBELS, avec coll. Jean-Pierre YAPELE — 1982 — *Lisons et écrivons la langue karang* — Yaoundé : SIL-52 p.
352. mbum-est
- (2300) UBELS Edward, Virginia UBELS, avec coll. Jean-Pierre YAPELE — 1982 — *Jangen e mbinden wolde karaŋ : Fulfulde version of Karang reading-writing book* — Yaoundé : SIL.
352. mbum-est
- V. (2301-2332)
- (2301) VANDAME Charles — 1963 — *Le ngambay-Moundou : Phonologie, grammaire et textes* — Dakar : IFAN — (Mém. 69) — XII-211 p., 1 carte.
003. ngambay
- (2302) VANDAME Charles — 1966 ? — *Manuel d'initiation au ngambay* — Lyon : Afrique et langage.
003. ngambay
- (2303) VEARY Victor E. — n.d. — *Ngambai structure and grammar* — Toronto : The Evangelical Alliance Mission.
003. ngambay
- (2304) VEARY Victor E. — n.d. — *Dictionnaire ngambay-français* — Toronto : The Evangelical Alliance Mission.
003. ngambay
- (2305) VENBERG Rodney — 1975 — « Phonemic statement of the Peve language » — *AfrM* 8 (1) — pp. 26-43.
294. zime
- (2306) VERNON-JACKSON H.O.H. — 1963 — « Cameroon folk tales » — *West Cameroon teacher's Journal* 2 (1) — pp. 19-20.
- (2307) VIDAL Pierre — 1976 — *Garçons et filles : Le passage à l'âge d'homme chez les Gbaya Kara* — 384 p.
381. gbaya
- (2308) VIELHAUER D. — 1915 — *Grundzüge einer Grammatik der Balisprache* — Bali : Basler Missionsdruckerei, Basel, Ann Arbor Univ. microfilms — 139 p.
(« Eléments de grammaire bali »)
900. mungaka
- (2309) VINCENT Jeanne-Françoise — 1969 — « Morts, revenants et sorciers d'après les proverbes des Beti du Sud-Cameroun » — *CEAfr.* 9 (2) — pp. 271-289.
403. bəti-faŋ
- (2310) VINCENT Jeanne-Françoise — 1971 — « Divination et possession chez les Mofu, montagnards du Nord-Cameroun » — *JSAfr.* 51 (1) — pp. 71-132, 1 carte.
173. mofu-nord

- (2311) VINCENT Jeanne-Françoise — 1981 — « Eléments d'histoire des Mofu, montagnards du Nord-Cameroun » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 1, pp. 273-295, 1 carte, bibliogr.
132. mbuko - 161. zəlgwa - 163. merey - 154.məlokwo - 162. dugwor -173. mofu-nord
- (2312) VINOGRADOV D.A. — 1969 — « Toponimiceskij aspekt problemy Bamileke (Kamerun) » — *Onomastika* — Moskva : Nanka.
Groupe bamiléké central
- (2313) VINOGRADOV D.A. — 1971 — « An analysis of the vowel system in the Bafoussam dialect (Bamileke) » — *Narody Azii i Africi* 5 — pp. 107-115, pp. 237-238.
960. ghɔmala'
- (2314) VOORHOEVE Jan — 1963 — « La classification nominale dans le bangangté » — *J Afr L* 2 (3) — pp. 206-209.
902. mədamba
- (2315) VOORHOEVE Jan — 1964 — « Note sur les noms d'éloge bamiléké » — *CEAfr* 4 (3) — pp. 452-455.
Groupe grassfield de l'est
- (2316) VOORHOEVE Jan — 1965 — « The structure of the morpheme in Bamileke (Bangangte dialect) » — *Lingua* 13 (4) — pp. 319-334.
902. mədamba
- (2317) VOORHOEVE Jan — 1967 — « Personal pronouns in Bamileke » — *Lingua* 17 (4) — pp. 421-430.
Groupe grassfield de l'est
- (2318) VOORHOEVE Jan — 1968 — « Noun classes in Bamileke » — *Lingua* 17 (4) — pp. 421-430.
902. mədamba
- (2319) VOORHOEVE Jan (ed.) — 1971 — *The Mbam-Nkam languages* — Hertford : Mimram Books — 53 p., cartes.
Groupe grassfield de l'est
- (2320) VOORHOEVE Jan — 1971 — « The linguistic unit Mbam-Nkam (Bamileke, Bamun and related languages) » — *J Afr L* 10 (2) — pp. 1-12.
Groupe grassfield de l'est
- (2321) VOORHOEVE Jan — 1971 — « Tonology of the Bamileke noun » — *J Afr L* 10 (2) — pp. 44-53.
Groupe grassfield de l'est
- (2322) VOORHOEVE Jan — 1974 — « Locatives in Bangangte-Bamileke » — *SAfr L* 5 (2) — pp. 205-221.
902. mədamba
- (2323) VOORHOEVE Jan — 1976 — « Bantu/Bane » — Communication 12ème congrès SLAO (Ifé, 14-20 mars 1976) — 17 p. dactyl., 1 carte.
Groupe bantou du grassfield
- (2324) VOORHOEVE Jan — 1976 — *Contes bamileke* — Tervuren : MRAC — (Ann. Sci. hum. 89) — 131 p.
Groupe grassfield de l'est
- (2325) VOORHOEVE Jan — 1976 — « Le caractère bantu des langues Mbam-Nkam (bamileke, bamun, ngemba et autres) révélé par l'analyse tonale » — *Bull. ALCAM* 3 — pp. 41-60.
Groupe grassfield de l'est
- VOORHOEVE Jan — 1976 — cf. 592

- (2326) VOORHOEVE Jan — 1980 — « Noun classes in Adere » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 57-72.
904. dzodinka
- (2327) VOORHOEVE Jan — 1980 — « Bantu and Bane » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (n° spécial 9) — vol. 1 — pp. 59-77.
Groupe grassfield de l'est
- (2328) VOORHOEVE Jan — 1980 — « Limbum » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — pp. 183-191.
903. limbum
- (2329) VOORHOEVE Jan — 1980 — « Kenyang » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 1, pp. 275-285.
881. kenyang
- (2330) VOORHOEVE Jan — 1980 — « La dérivation verbale basaa' » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF — (N° spécial 9) — vol. 2, pp. 453-501.
401. basaa'
— VOORHOEVE Jan — 1981 — cf. 923
- (2331) VOORHOEVE Jan — 1982 — « Le ton du verbe en ngwo » — *Le verbe bantou* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 4) — pp. 97-118.
861. ngwo
- (2332) VOORHOEVE Jan — 1982 — « L'auxiliaire en ngwo » — *Le verbe bantou* — Paris : SELAF — (Oralité-documents 4) — pp. 179-189.
861. ngwo
- W. (2333-2396)
- (2333) WAARD J. (de) — 1971 — « Selected translation problems from the Prophets with particular reference to the Bamileke » — *Practical papers for the Bible translator* 22 (4) — pp. 146-154.
Groupe bamiléké central
- (2334) WAARD J. (de) — 1971-1972 — « Notes sur le système verbal dans les langues 'guiziga' et 'podoko' » — *AfrM* 5 (1) — pp. 45-59.
171-172. giziga - 113. parəkwa
- (2335) WADDEL M.H. — 1849 — *A vocabulary of the Efik or old Calabar language, with prayers and lessons* — Edinburgh : Grant and Taylor.
705. efik
- (2336) WÄNGLER H. — 1963 — *Zur Phonologie des Hausa* — Berlin : Akademie-Verlag.
(« Phonologie du haoussa »)
101. hausa
- (2337) WARD Ida C. — 1933 — *The phonetic and tonal structure of Efik* — Cambridge : Heffer — XIII-186 p.
705. efik
- (2338) WARD Ida C. — 1938 — « The phonetic structure of Bamun » — *BSOAS* 9 (2) (London) — pp. 423-438.
901. shu paməm
- (2339) WARNIER Jean-Pierre — 1975 — *Pre-colonial Mankon : The development of a Cameroon chiefdom in its regional setting* — Ann Arbor : Univ. microfilms international, Michigan, London.
913. mankon

- (2340) WARNIER Jean-Pierre — 1980 — « Des précurseurs à l'école Berlitz : Le multilinguisme dans les grassfields du Cameroun au 19ème siècle » — *L'expansion bantoue* — Paris : SELAF (N° spécial 9) — vol. 3 — pp. 827-844.
Groupe bantou du grassfield
- (2341) WARNIER Jean-Pierre — 1981 — « L'histoire précoloniale de la chefferie de Mankon (Département de la Mézam) » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 420-436, cartes.
864. meta' - 866. moghamo - 913. mankon - 912. bafut - 900. mungaka
- (2342) WARNIER Jean-Pierre, Jan VOORHOEVE — 1975 — « Vowel contraction and vowel reduction in Mankon » — *SAfrL* 6 (2) — pp. 125-149.
913. mankon
- (2343) WATTERS John R. — 1976 — « Compound nouns in Ejagam » — *Communication 12ème congrès SLAO (Ifé, 14-20 mars 1976)* — 28 p.
800. ejagham
- (2344) WATTERS John R. — 1979 — « Focus in Aghem : A Study of its formal correlates and typology » — *Aghem grammatical structures* — SCOPIL 7 — pp. 137-197.
810. aghem
- (2345) WATTERS John R. — 1979 — « Relational grammar and relativization strategies in Western Ejagam » — Yaoundé : SIL — 27 p.
800. ejagham
- (2346) WATTERS John R. — 1979 — *Primary verbal constructions in Ejagam* — Yaoundé : SIL — 43 p.
800. ejagham
- (2347) WATTERS John R. — 1979 — « Subject and object in linguistic theory and Western Ejagam » — Yaoundé : SIL — 29 p.
800. ejagham
- (2348) WATTERS John R. — 1979 — *A reconstruction of proto-Ekoid phonology* — Yaoundé : SIL — 61 p.
800. ejagham
- (2349) WATTERS J.R. — 1979 — *An overview of some aspectual distinctions in Ejagam* — Yaoundé : SIL — 42 p.
800. ejagham
- (2350) WATTERS John R. — 1979 — « Downstep is a constrained phonological theory » — Yaoundé : SIL — 20 p.
800. ejagham ?
- (2351) WATTERS John R. — 1979 — « The representation of tone in Ejagam » — Yaoundé : SIL — 35 p.
800. ejagham
- (2352) WATTERS John R. — 1980 — « The Ejagam noun class system : Ekoid Bantu revisited » — *Noun classes in the Grassfields Bantu borderland* — SCOPIL 8 — pp. 99-137.
800. ejagham
- (2353) WATTERS John R. — 1981 — *A phonology and morphology of Ejagam, with notes on dialect variation* — Los Angeles : Univ. of California — Ph. D. — 549 p.
800. ejagham
- (2354) WATTERS John R. — 1981 — « Proto-Ekoid and Guthrie's Bantu » — Yaoundé : SIL — 31 p.
800. ejagham

- (2355) WATTERS John R. — 1982 — « Focus and the Ejagham verb system » — Communication au congrès SLAO (Port Harcourt) — 42 p.
800. ejagham
- (2356) WATTERS John R. — 1982 — « Problems in developing an Ejagham orthography » — Yaoundé : *Cah. DLAL* 2 — pp. 37-72.
800. ejagham
- (2357) WATTERS John R. — 1983 — « The expression of locative semantic function in (Western) Ejagham » — *JWAL* 5 (13) — 24 p.
800. ejagham
- (2358) WATTERS John R., K. WATTERS — 1982 — *Ejagham-Ebhiñín na Eséngém : Reading and writing Ejagham* (experimental ed.) — Yaoundé : SIL — 63 p.
800. ejagham
- (2359) WATTERS John R., K. WATTERS — 1977 — *A phonology of Ejagham* — Yaoundé : SIL — 155 p.
800. ejagham
- (2360) WATTERS John R., K. WATTERS — 1977 — *Ejagham Ebingim na Eséngém : Ejagham reading and writing book* — Yaoundé : SIL — 41 p.
800. ejagham
- (2361) WEDEKIND Klaus — 1976 — « Kolá, tpalá, ou 'kpalá ? Notes sur les occlusives doubles dans la langue daba-mousgoy (kola) du Nord-Cameroun » — *African languages / Langues africaines* 2 — pp. 91-104.
252. daba
- (2362) WELCH Claude E. — 1964 — « Njoya and the Bamoun script » — *West Africa* 2453 ?, p. 621.
901. shu paməm
- (2363) WELMERS W.E. — 1968 — *Efik* — Univ. Ibadan : Institute of Afr. Studies — (Occasional publication 12).
705. efik
- (2364) WENTE-LUKAS Renate — 1973/1974 — « Zur sprachlichen Stellung des Bana (Mandara-Gebirge, Nordwestkamerun) » — *AuÜ* 57 (1) — pp. 1-15.
(« Situation linguistique du bana, Monts Mandara »)
193. bana
- (2365) WESTERMANN Dietrich — 1909 — « Eine Ful-Grammatik von einem Dualla-Neger » — *Kol. Rdsch.* — p. 243.
(« Grammaire fulfulde d'un Noir de Douala »)
001. fulfulde
- (2366) WESTERMANN Dietrich — 1909 — *Handbuch der Ful-Sprache : Wörterbuch, Grammatik, Übungen und Texte* — Berlin : D. Reimer — VII-274 p.
(« Manuel de fulfulde : Vocabulaire, grammaire, exercices et textes »)
001. fulfulde
- (2367) WESTERMANN Dietrich — 1951 — « Die Sprache der Pygmäen » — *Zeitschrift für Phonetik und Allgemeine Sprachwissenschaft* 5-6 (Berlin) — pp. 233-240.
(« La langue des Pygmées »)
pygmée
- (2368) WHALEY Annie (ed.) — 1981 — « Vocabulaire de base en quatre langues : wandala, français, anglais, fulfulde » — Yaoundé : SIL — 7 p.
111. wandala
- (2369) WHALEY Annie — 1981 — *Mandara proverbs : An analysis* — Yaoundé : SIL — 85 p.
111. wandala

- (2370) WHALEY Annie — 1981 — *Mandara riddles : A brief study* — Yaoundé : SIL — 12 p.
111. wandala
- (2371) WHALEY Annie — 1981 — *Tara Yaye an tara Indale / Tales of Squirrel and Hyena* — Yaoundé : SIL — 51 p.
111. wandala
- (2372) WHALEY Annie, Cheryl FLUCKIGER — 1980 — *Mandara pedagogical grammar notes : Quantifiers, time, pronouns, greetings, exclamations, blessings, interrogatives* — Yaoundé : SIL — 33 p.
111. wandala
- (2373) WIDMAIER R. — 1920 — « Bali-Sprichwörter » — *Evangelische Heidenbote* — pp. 61-162, pp. 177-178.
(« Proverbes bali »)
900. mungaka
- (2374) WIERING E. — 1974 — « The indicative verb in Doohwaayaayo » — *Linguistics* 124 — pp. 33-55.
303. dooygayo
- (2375) WIERING E. — 1975 — *Présyllabaire en langue doayo* — Yaoundé : SIL — 50 p.
303. dooygayo
- (2376) WIERING M. — 1976 — « The Doayo flute as a means of communication » — Yaoundé : SIL — 6 p.
303. dooygayo
- (2377) WIERING M. — n.d. — « An analysis of Doohyaayo discourse structure » (preliminary working paper) — Yaoundé : SIL — 4 p.
303. dooygayo
- (2378) WIERING M., E. WIERING — 1976 — « Description phonologique du doohwaayaayo (parler de Poli) » — *Bull. ALCAM* 2 — pp. 39-105.
303. dooygayo
- (2379) WIESEMANN Ursula — 1982 — « The phonology and orthography of Tupuri » — *Cah. DLAL* 2 — pp. 15-36.
304. tupuri
- (2380) WILHELM M. — 1981 — « Le Mbam central » — *Contribution de la recherche ethnologique à l'histoire des civilisations du Cameroun* — Paris : Colloques internationaux du CNRS 551 — vol. 2, pp. 437-452.
Groupe bantou du Mbam
- (2381) WILKINSON R.W. — 1975 — « The phonemic status of mid tone in Ebolowa Bulu » — *Proceedings of the sixth conference on African linguistics* — pp. 75-86.
403. bəti-faŋ
- (2382) WILLIAMS E.S. — 1976 — « Underlying tone in Margi and Igbo » — *Linguistic Inquiry* 7 (3) — Cambridge : Mass. — pp. 463-484.
margi (groupe margi), igbo
- (2383) WILSON John L. — 1854 — *Grammar of the Bakele language with vocabularies* — Annual report of the American board of Missions for 1847.
Groupe côtier ?
- (2384) WINSTON F.D.D. — 1960 — « The 'mid tone' in Efik » — *AfrLS* 1 — pp. 185-192.
705. efik
- (2385) WOLF Paul de (ed.) — 1970 ? — *A course in written and spoken Bulu* — doc. multigr.
403. bəti-faŋ

- (2386) WOLF Paul (de), Paule de WOLF (éd.) — 1972 — *Un mvet, chant épique fang recueilli par Herbert Pepper* — Paris : A. Colin — (Classiques africains) — 492 p., disques.
403. bəti-faŋ
- (2387) WOLF Ekkehard — 1971 — « Die Sprachliche situation im Gwoza-Distrikt (Nordostnigeria) » — *JAfrL* 10 — pp. 61-74.
(« La situation linguistique dans le district de Gwoza, Nord-est du Nigeria »)
Groupe wandala
- (2388) WOLFF Ekkehard — 1972 — *Die Verbalphrase des Laamang (Nordostnigeria) : Eine Studie zur Morphologie tschadischer Sprachen* — Hamburg — Thèse doctorat — IX-213 p.
(« L'énoncé verbal en laamang, Nigéria du Nord-Est : Etude sur la morphologie d'une langue tchadique »)
Lamang (groupe wandala)
- (2389) WOLFF Ekkehard — 1974/75 — « Sprachwandel und Sprachwechsel in Nordostnigeria » — *AuÜ* 58 — pp. 178-212.
(« Evolution et échange linguistique dans le Nord-Est du Nigéria »)
Groupe wandala
- (2390) WOLFF Ekkehard — 1974/75 — « Neue linguistische Forschungen in Nordostnigeria » — *AuÜ* 58 (1) — pp. 7-27.
(« Nouvelles recherches linguistiques dans le Nord-Est du Nigéria »)
Groupe wandala
- (2391) WOLFF Ekkehard — 1980 — *Die Sprachkunst der Lamang : Stil, Bedeutung und poetische Dimension in zwei Genres oral tradierter, Ein-Satz-Literatur* — Glückstadt : Afrikanistische Forschungen 8 — 158 p.
(« L'art linguistique des Lamang : Style, signification et dimension poétique dans deux genres de la tradition orale »)
Lamang (groupe wandala)
— WOLFF Ekkehard — 1980 — cf. 441
Groupe wandala
- (2392) WOLFF Ekkehard — 1983 — « Reconstructing vowels in Wandala-Lamang » — Comm. Colloquium on the Chadic language family (Hamburg, 15-18 sept. 1981).
Groupe wandala
- (2393) WOLFF Ekkehard — 1981 — « Le laamang » — *Les langues de l'Afrique subsaharienne* — Paris : CNRS — (Les langues dans le monde ancien et moderne, 1ère partie) — pp. 435-441.
Lamang (groupe wandala)
— WOLFF Ekkehard — 1981 — cf. 442
Groupe wandala
- (2394) WORBE A. — 1959 — *Essai de description phonologique d'un parler arabe* — doc. multigr. (Fort-Lamy ?)
100. arabe
- (2395) WORBE A. — 1962 — *Etude de l'arabe parlé au Tchad* — Fort-Lamy — 96 p. multigr.
100. arabe
- (2396) WORBE A. — n.d. — *Dictionnaire français-arabe (dialecte du Tchad)* — Selsey (Angleterre) : Les Assemblées chrétiennes du Tchad, Selsey Press Ltd. — 134 p.
100. arabe

- (2397) WOUNGLY-MASSAGA Martin — 1971 — *Le dialecte ngumba : Essai descriptif* — Montpellier : Fac. Lettres — Thèse 3^e cycle — 382 p.
421. kwasio
- (2398) WURM Victor — 1947 — « Words distinguished by tone in Duala » — *Journ. Amer. Oriental Soc.* 67 (2) — pp. 136-138.
610. duala
- Y. (2399-2403)
- (2399) YALIC — 1979 — *Manuel pour lire et écrire la langue yambeta* — (éd. expér.) — Bafia : Yambeta linguistic Committee — 41 p.
520. nigì
- (2400) YAMENI F. — 1979 — *Identification du dialecte de référence du ngemba* — Univ. Yaoundé — Mém. DES.
960. ghòmala'
- (2401) YAMENI F., Etienne SADEMBOUO, avec coll. Olive SHELL — 1982 — *Tie man-ceh ghæla' : Syllabaire 1 fe'efe'e* (éd. expérimentale) — Yaoundé : PROPELCA 7.
970. fe'fe'
- (2402) YAPELE Jean-Pierre — 1982 — *Bày fè lábna karaŋri lewsá : Les coutumes karang* — Yaoundé : SIL — 39 p.
352. mbum-est
- (2403) YELE-M'BAYE Gilbert — 1977 — *To hazou hio sari : Contes des animaux en langue gbaya* (éd. d'essai) — Yaoundé : SIL — 24 p.
381. gbaya
- Z. (2404-2412)
- (2404) ZELTNER Jean-Claude — 1979 — *Les Arabes dans la région du lac Tchad* (2^e éd.) — Sahr : Centre d'études linguistiques, Collège Charles Lwanga — 113 p.
100. arabe
- (2405) ZELTNER Jean-Claude, Maurice FOURNIER — 1971 — *Notice pour suivre un enregistrement en arabe salamat de la région du Lac Tchad* — Ndjaména — 98 p. multigr.
100. arabe
- (2406) ZIEGLER J., P. SCHEIBLER — 1917-1918 — « Basa-Sprichwörter, Südlich von Sanaga gesammelt » — *Zeitschrift für Kolonial-sprachen* 8 — pp. 209-256.
(« Proverbes basa, recueillis au Sud de la Sanaga »)
401. basaa
- (2407) ZINTGRAFF E. — 1895 — « Einiges aus der Balisprache » — *ZAOS* 1 (Berlin) — pp. 318-323.
(« Remarques sur le bali »)
900. mungaka
- (2408) ZOE-OBIANGA R. — 1968 — *Contribution à l'étude de la durée vocalique et consonantique du bulu à l'aide de la méthode oscillographique* — Strasbourg — Mém. Maîtrise.
403. bəti-faŋ
- (2409) ZOE-OBIANGA R. — 1969 — *Le bulu : Situation linguistique et quelques aspects phonétiques* — Strasbourg : Travaux de l'Institut de phonétique 1.
403. bəti-faŋ
- (2410) ZOE-OBIANGA R. — 1971 — *Les faits prosodiques du bulu* — Strasbourg — Thèse 3^eme cycle.
403. bəti-faŋ

- (2411) ZUCH E.M. — 1977 — *Grammaire et exercices de la langue bana* — Gambourra (Nord-Cameroun) : Eglise Baptiste — 90 p. multigr.
193. bana
- (2412) ZWE NGUEMA — 1972 — *Un mvet : Chant épique fang* (recueilli par Herbert Pepper, réédité par Paul et Paule de Wolf) — Paris : A. Colin — (Classiques africains) — 492 p. + 3 disques.
403. bəti-faŋ

2.3.4.3. Questionnaires Linguistiques

On trouvera ici la liste, par noms d'auteur, des questionnaires linguistiques déposés au Centre de Recherches et d'Études Anthropologiques (CREA) à Yaoundé. Y sont distingués les **Questionnaires d'Inventaire Linguistique** (QIL) qui comptent 221 mots illustrés de phrases simples et les **Questionnaires d'Enquête Linguistique** (QEL) version abrégée des précédents, limités à 120 mots (complétés éventuellement de la liste annexe de Tervuren pour le domaine bantu) ; lorsqu'il s'agit d'un QIL, nous l'indiquons entre parenthèses après le nom de la langue ou de la variété concernée ; dans certains cas, seuls les 221 mots du QIL ont été traduits et non les phrases : nous précisons alors 'QIL s.p.' (sans phrases) ; l'absence de mention signifie qu'on ne dispose que du QEL.

Nous indiquons entre parenthèses l'organisme scientifique de rattachement des auteurs des questionnaires. Sont utilisées les abréviations suivantes :

CERELTRA	Centre de Recherche sur les langues et les Traditions Africaines (Yaoundé — devenu CREA depuis)
CREA	Centre d'Étude et de Recherches Anthropologiques (Yaoundé)
CNRS	Centre National de la Recherche Scientifique (Paris)
GTBG	Groupe de travail sur le Bantou du Grassfield
ORSTOM	Office de la Recherche Scientifique et Technique Outre-mer (Paris)
SIL	Société Internationale de Linguistique (Branche camerounaise du Summer Institute of Linguistics).

ANDERSON, Stephen (SIL)

- [920] ngombale : Bamessingue (QIL)
- [951] ngyembɔɔŋ : bghãŋgã (QIL)
- [952] yemba : bafou (QIL)

ANNET, M. (SIL) — PARKER, E. (SIL)

- [867] mundani (QIL)

BARON, Gérard

- [382] bangandu

BARRETEAU, Daniel (ORSTOM - CREA)

- [101] hausa
- [102] kaɗa
- [103] munjuk : mpus
- [105] kera
- [111] wandala : wandala, malgwa
- [113] parəkwa
- [122] xədi
- [131] pəlasla
- [132] mbuko
- [140] matal
- [151] wuzlam
- [153] maɗa (QIL)
- [154] məlokwo
- [161] zəlgwa : zəlgwa, gemzek, minew
- [162] dʉgwor : dugwor, mikere
- [163] merey
- [171] giziga-nord
- [172] giziga-sud : mi muturwa, mi mijivin
- [173] mofu-nord (QIL)
- [174] mofu-sud
- [181] cuvok (QIL)

- [182] mefeŋe (QIL)
 [183] mafa : mafa-ouest (QIL), mafa-centre (QIL), mafa-est
 [192] hya
 [213] zizilivəkən
 [242] gavar
 [262] majəra
 [304] tupuri
 [401] ɓasaa : diɓuɓum (QIL)
 [500] ndemli (QIL)
 [511] tunen : mese (QIL)
 [512] numand (QIL)
 [513] tuɔtɔmp (QIL)
 [514] nyɔ'ɔ (QIL)
 [520] nigi (QIL)
 [551] tuki : tuki (QIL), tocenga (QIL)
 [582] dimboŋ (QIL)
 [990] kwa' : mbyam (QIL), mipa (QIL), kwa' (QIL)
- BARRETEAU, Daniel (ORSTOM - CREA) – GUARISMA, Gladys (CNRS)**
 [520] nigi (QIL)
- BARRETEAU, Daniel (ORSTOM - CREA) – KAMDEM Edouard (Univ. de Ydé)**
 [271] lagwan
- BARRETEAU, Daniel (ORSTOM - CREA) – SADEMBOUO, Etienne (CREA)**
 [104] yedina
 [111] wandala : mura
 [112] gəlvaxdaxa
 [121] gəvoko
 [152] muyaŋ
- BAYIHA, Emile (CREA)**
 [381] gbaya : ɓəli, yaaŋgele, dɔɔka-lay, gaymɔna, mbɔdɔmɔ, mbɔpalo
 [401] ɓasaa : yaɓasi
 [411] məka : bəbint, bəsep
 [412] sɔ
 [431] mpo : mezime, bagəto, npiemɔ, bijugi kunaɓeeb, esel, bomam
 [432] kɔɔzime : nzime, njem
 [440] kakɔ : mbɔngendi, mbɔnɔ, mbesembɔ, bera, ngbako
 [450] asɔŋ
 [462] pɔl : pɔl asɔm
 [463] kwakum
 [710] mambila (QIL)
- BAYIHA, Emile (CREA) – RENAUD, Patrick (Univ. de Yaoundé)**
 [411] məka : bikɛ, bəbende
 [431] mpo : mpɔpɔ
- BOT BA NJOCK, Henri Marcel (CREA)**
 [401] ɓasaa : ɓasaa (QIL) ɓasaa ɓa duala (QIL), yaɓasi (QIL)
 [402] ɓakoko : yakalag (QIL), bisɔɔ (QIL)
- BOUM, Marie Anne (CREA)**
 [401] ɓasaa : ɓasaa (QIL s.p.)
 [402] ɓakoko : bisɔɔ
 [403] bəti-faŋ : bəbil
 [530] bati
 [821] mmem (QIL s.p.)

- [851] befang : befang (QIL s.p.), obang (QIL s.p.) okomanjaŋ (QIL s.p.)
 [852] modele : modele (QIL s.p.)
 [901] shu paməm (QIL)

BOUQUIAUX, Luc (CNRS)

- [403] bəti-faŋ : ewondo (QIL)

BOYD, Raymond (CNRS)

- [002] kanuri (QIL)
 [003] ngambay (QIL)
 [300] samba (QIL)
 [302] pɛɛɛ (QIL)
 [342] dii : pani (QIL)
 [351] mbum-ouest : mbere (QIL)
 [381] gbaya (QIL)
 [393] nimbari (QIL s.p.)
 [395] mome (QIL)
 [402] ɓakoko : bisɔɔ (QIL)
 [530] bati (QIL)
 [542] yambasa central nu yangben (QIL)
 [543] nubaca (QIL)

BRISSON, Robert (Petit Frère de Jésus)

- [309] baka (QIL)

COPANS, Michèle (CNRS) – SACHNINE, Michka (CNRS - CREA)

- [432] kɔɔzime : bajw'e
 [610] duala : ewodi (QIL)

COLOMBEL, Véronique de (CNRS)

- [111] wandala (QIL)
 [113] parəkwa (QIL)
 [131] pəlasla : mbreme (QIL), gwəndeke (QIL)
 [140] matal (QIL)
 [153] maɗa

DIEU, Michel (CNRS) – (CREA)

- [191] psikyɛ
 [193] bana
 [211] jimjimən
 [212] guɗe
 [214] sharwa
 [215] tsuvan
 [220] njanyi
 [230] gbwata : demsa, jelepo, kokumi, ndewe
 [300] samba leekɔ
 [301] lɔŋtɔ
 [305] mundg (QIL)
 [306] mambay
 [311] kobo
 [312] koma ndera : yarəm
 [321] gimnime
 [322] gimme
 [371] fali dourbeye : dourbeye, matungu
 [372] fali bossum
 [373] bvəri
 [374] kaarŋg
 [375] fali Tinguelin : ndoudja

- [376] fali-bele : puuri, gbele
 [403] bæti-faŋ : mvəŋ (QIL)
 [600] batanga : batanga (QIL), bapuku (QIL), banɔɔ (QIL)
 [601] yasa (QIL)
- DIEU, Michel (CNRS-CREA) — SACHNINE, Michka (CERELTRA)
 [330] duupa (QIL)
 [341] pa'ng (QIL s.p.)
 [730] suga (QIL)
 [807] ngong (QIL s.p.)
- DJATAOU — WIERING (SIL)
 [300] samba leeko : kolbila (QIL)
- DJEMANG, Augustin (Univ. de Yaoundé)
 [411] bəkol (QIL s.p.)
- DOMCHE, Engelbert (CREA)
 [700] mbembe
 [710] mambila
 [810] aghem : aghem, wi, umusu
 [821] mmən
 [822] kom : zoa
 [823] bum
 [825] kuɔ
 [830] məga'ka : bagam
 [843] vəŋo
 [864] meta'
 [872] kəməzuŋ
 [873] ncane
 [874] nsari
 [876] naki
 [900] mungaka
 [903] limbum
 [906] yamba
 [907] mbə'
 [908] tikar
 [912] mundum
 [913] bafut
 [916] pinyin
 [960] ghɔmala' : jo, fu sap
- ENNULAT, Jurgén (SIL)
 [375] fali-Tinguelin (QIL)
- ESSONO, Jean-Marie (Univ. de Yaoundé)
 [551] tuki : tumbɛle (QIL), tukombe (QIL), tutsingo (QIL), tonjo (QIL),
 tocenga (QIL)
- GIGER, Martha (SIL) — LIENHARD, Ruth (SIL)
 [252] daba : pologozom (QIL)
- GREBE, Karl (SIL)
 [830] lamnsɔ' (QIL)
- GUARISMA, Gladys (CNRS)
 [172] giziga-sud : mi muturwa (QIL)
 [403] bæti-faŋ : asəm (QIL)
 [511] tunen (QIL)
 [551] tuki : tuki (QIL), uki (QIL)

- [552] leti (QIL)
 [570] tiḃea (QIL)
 [581] ləfa' : maja (QIL)
 [720] vute : vute (QIL), wawa (QIL)
 [740] konja : nyasunda (QIL), nyaduug (QIL)
- GUARISMA, Gladys (CNRS) – SACHNINE, Michka (CERELTRA) – VENOT, Corinne (CNRS)
 [581] ləfa' : tʉngɔŋ (QIL)
- HALLER, Beat (SIL)
 [161] zəlgwa : zəlgwa (QIL)
- HAMADJODA, Daniel (CERELTRA)
 [352] mbum-est : ŋomi (QIL), pana (QIL)
 [355] gbete (QIL)
- HEDINGER, Robert (SIL)
 [652] akɔɔse : akɔɔse (QIL)
- HOMBERT, Jean-Marie (GTBG)
 [863] ngie (QIL s.p.)
- HYMAN, Larry M. (GTBG)
 [875] nɔɔni (QIL s.p.)
- JAKSON, Ellen (SIL) – STANLEY, Carol (SIL)
 [908] tikar : twumu (QIL)
- KAMDEM, Edouard (Univ. de Yaoundé)
 [262] majera
- KINDJERE, Adamou Jean (CERELTRA)
 [302] pɛere : pɛr mur (QIL), boofɔnni(QIL), alngbwari (QIL), zɔŋbi (QIL)
 [342] dii : mambe' (QIL)
- KUPERUS, Juliana
 [400] lombe : lombe
 [621] mokpwe
 [622] wumboko
 [631] oroko-ouest : bima, dotanga, ngolo
 [632] oroko-est : bakundu, mbongɛ, ekombe, lolue
 [641] nhɔ
 [642] baloŋ : bayi
 [651] mbo : balondo
 [652] akɔɔse : akɔɔse
- LEROY, Jacqueline (GTBG) – VOORHOEVE, Jan (GTBG)
 [904] dzondinka (QIL s.p.)
- MOABAND, Micheline – RENAUD, Patrick (Univ. de Yaoundé)
 [411] mɔka : mbwɔs (QIL)
- NGOME, Salomon Nyame (CERELTRA)
 [632] oroko-est : bakundu (QIL)
 [652] akɔɔse : nninong (QIL)
- NOSS, Philip. A. (Centre de traduction gbaya)
 [300] samba leeko (QIL)
 [381] gbaya : lay (QIL), yaayuwɛe (QIL)
- NOUMBI, David (Univ. de Yaoundé)
 [960] ghɔmala' : bapa, bandenkop
- PAULIAN, Christiane (ORSTOM – CERELTRA)
 [541] nugunu : nutoŋi (QIL), nugunu (QIL)
 [542] yambasa central nulibie (QIL), nuyangben (QIL), mmaala

- [543] nubaca (QIL)
 [544] dumbule (QIL)
 [560] hijuk (QIL)
- PERE, Oscar (CNRS)
 [720] vate : nashɔɔ (QIL), nunɔɔ (QIL), linte (QIL), ndurum (QIL), kumbere (QIL), nɛgane (QIL), ngoro (QIL), mangarɪ (QIL)
- [908] tikar (QIL)
- RAEN Konstanse (SIL)
 [302] pɛere : per mur (QIL)
- REENEN, Pieter van (GTBG)
 [903] limbum (QIL)
- RENAUD, Patrick (Univ. de Yaoundé)
 [355] gbete
 [411] məka : byep, bəkol
 [421] kwasio : mabi (QIL s.p.), mvumbɔ (QIL s.p.)
 [422] bagyeli : bagyeli (QIL s.p.), bakola (QIL s.p.)
 [431] mpo mpobyɛŋ
 [432] kɔɔzime : bajw'e
 [403] asɔŋ
 [462] pori : pori asɔm
 [463] kwakum : beten, baki
- RIFFET, Agnès (Univ. de Yaoundé)
 [610] duala : duala (QIL)
- ROBINSON, Clinton (SIL)
 [403] bəti-faŋ : yaŋavək (QIL), bəvək (QIL), bamvele (QIL), eki (QIL), yesamba (QIL s.p.)
 [440] kəkɔ : bera (QIL)
- ROSSING, Melvin O.
 [131] pəlasla : hurza (QIL)
 [154] məlokwo (QIL)
- SACHNINE, Michka (CERELTRA)
 [163] merey (QIL s.p.)
 [291] masana : masa walya (QIL), masa yagwa (QIL)
 [294] zime : peve (QIL), dari (QIL)
 [351] mbum-ouest (QIL s.p.)
 [710] mambila (QIL s.p.)
 [906] yamba : kaka (QIL)
- SACHNINE, Michka (CERELTRA) – VENOT, Corinne (CNRS)
 [581] ləfa' : zakan (QIL)
 [583] rəpɛy (QIL)
- SADEMOUO, Etienne (CREA)
 [100] arabe
 [970] fe'fe' : bandja (QIL)
- SCHAUB, Willi (SIL)
 [841] kənswei nsei (QIL)
 [843] vəŋo (QIL)
 [844] wushi (QIL)
- SPREDA, Klaus W. (SIL)
 [864] meta' (QIL)
- STALLCUP, Kenneth (GTBG)
 [803] esimbi (QIL)

- STANLEY, Carol (SIL)
 [908] tikar : tige (QIL)
- SURUGUE, Bernard (ORSTOM)
 [403] bæti-faŋ : mvələ (QIL), mvok jenge (QIL s.p.), yezum (QIL)
- SWACKHAMER, J. (SIL)
 [113] parəkwa (QIL)
- TERSIS, Nicole (CNRS)
 [403] bæti-faŋ : fong (QIL), bənə (QIL), bulu (QIL), yebəkələ (QIL)
- THOMAS, Jacqueline M.C. (CNRS)
 [402] ðakoko : bisə (QIL)
 [403] bæti-faŋ : mbida mbani (QIL)
- VENOT, Corinne (CNRS)
 [403] bæti-faŋ : eton (QIL)
- VOORHOEVE, Jan (GTBG)
 [810] aghem : ngə' (QIL s.p.)
 [851] befang : bangui (QIL s.p.)
 [852] modele : mukuru (QIL s.p.)
 [861] ngwə (QIL)
 [862] oshie (QIL s.p.)
 [892] babasi : batəmə (QIL s.p.)
- WARNIER, Jean-Pierre (GTBG)
 [911] mankon : mankuŋə (QIL)
 [912] mundum (QIL)
 [913] bafut : beba' (QIL)
 [914] nkwen : nkwen (QIL)
 [915] bambui : mbili (QIL)
 [917] mbwə'wi (QIL)
- WATTERS, John (SIL)
 [800] ejagam (QIL)
- WEDEKIND, Klaus (SIL)
 [002] kanuri :
 [163] merey (QIL)
 [173] mofu-nord (QIL)
 [174] mofu-sud (QIL)
 [252] daba : kola (QIL)
- WIERING (SIL)
 [303] dooygayo (QIL)

SECTION 3

TABLEAUX DE CLASSIFICATION ET CARTES

phylums: 1
 s-phyl.:
 fon. INDO-EUROP. 1
 s-fam.:
 branch.:
 sous-br.

phylums
 sous-phylums
 familles
 sous-familles
 branches

AFRO-ASIATIQUE:57 NILO-SAHARIEN:2 NIGER-KORDOFAN:179

SAHARIEN CHARI-NIL:1 NIGER-CONGO:179

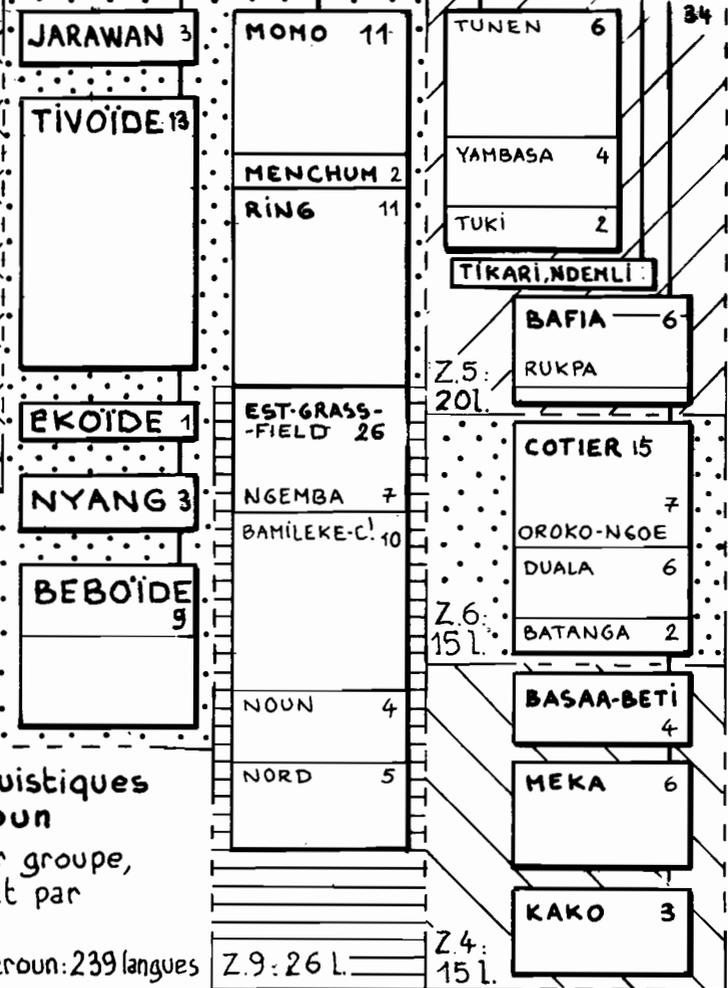
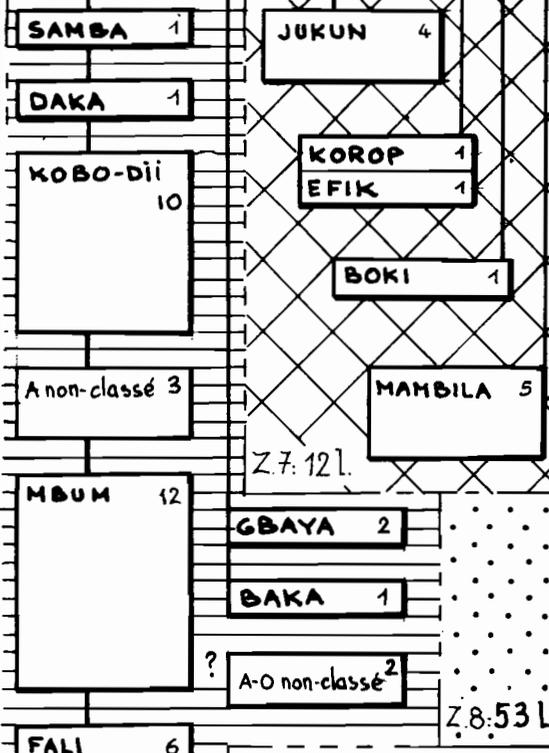
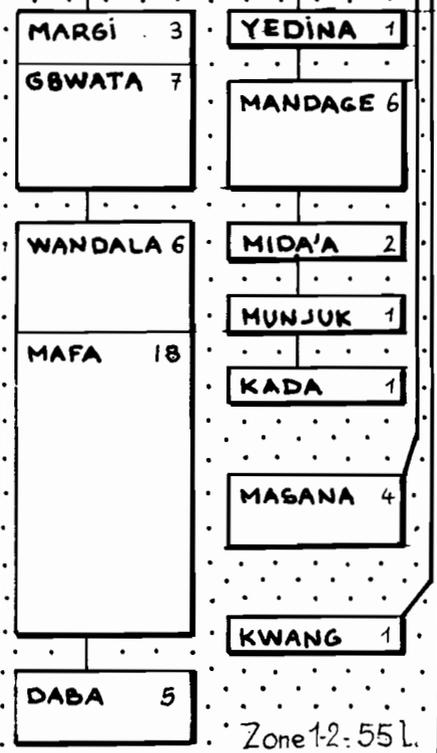
SÉMITIQUE:1 TCHADIQUE:56

OUEST-ATLANT. 1 ADAMAWA-OUBANGUIEN:39 BÉNOUÉ-CONGO:139

OUEST 1 CENTRE 50 SUD-EST 1
 A:G-OUEST 39 B:C-EST 11

ADAM. 36 OUB. 3 JUKUN-OÏDE 4 CROSS RIVER 2 BENDI 1 BANTOÏDE 132

MAMBILOÏDE:5 BANTOU:127
 50:GRASSFIELD MBAM:12 2 EQUATORIAL 34



Les groupes linguistiques du Cameroun
 nombre de langues par groupe, branche, famille, etc. et par Zone ALCAM
 nombre total pour le Cameroun: 239 langues

SLAC
 CAM
 5
 1983

3.1. TABLEAUX DE CLASSIFICATION

3.1.0. Présentation des tableaux.

On ne saurait dresser un inventaire comme celui de la section 1 sans en ordonner les éléments. Les tableaux qui constituent l'essentiel de cette sous-section présentent de façon synoptique cette mise en ordre. Le premier tableau (pl. 5 ci-contre), synthétique, s'arrête au niveau des groupes ; les six autres (pl. 6 à 11) descendent à celui des langues et, le cas échéant, à celui des dialectes.

Si le cadre général de la classification reste celui de J.H. Greenberg (1963), et pour le bantou celui de M. Guthrie (1967-1970) modifié par les suites du colloque de Viviers (1977), les données recueillies sur le terrain ou les travaux de comparaison récents (bantou du Grassfield, tchadique) nous ont amenés à proposer certains aménagements et ajouts. Notre principe de conduite à ce stade de la recherche, c'est-à-dire avant l'exploitation systématique des listes lexicales, a été celui de la prudence : nous ne proposons de modifications que si les positions antérieures ne peuvent plus, à l'évidence, être maintenues ; de même, entre deux hypothèses, l'une ambitieuse qui propose une réorganisation plus structurée de l'arbre classificatoire, l'autre plus humble, qui affirme moins, en s'interdisant d'aller au-delà de ce que nos données limitées permettent de justifier, nous choisissons toujours la seconde.

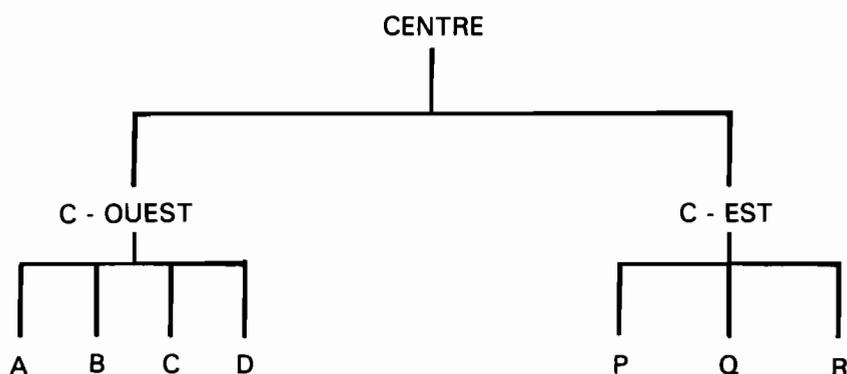
On gardera donc présent à l'esprit que cette classification, loin d'être une conclusion, n'est qu'une étape qui par les compléments et précisions qu'elle apporte, permet de reposer le problème à partir d'hypothèses mieux documentées.

3.1.1. Les groupes linguistiques du Cameroun.

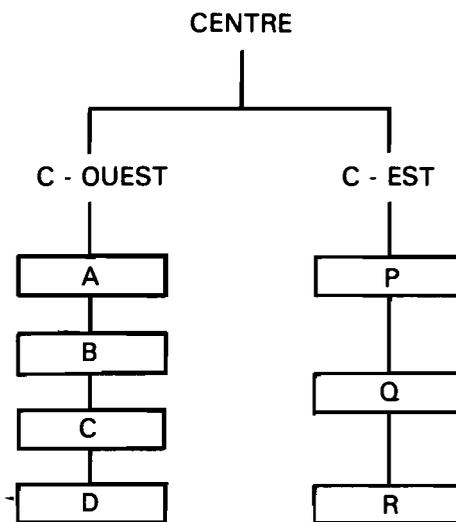
Le tableau ci-contre présente les phylums linguistiques attestés au Cameroun et leurs subdivisions en familles, sous-familles, branches, sous-branches et groupes. Chaque niveau de la hiérarchie est dénommé et sa dénomination est suivie du nombre des langues qu'il regroupe.

Les groupes apparaissent sur des trames différentes (ex. : semis de points, hachures horizontales, obliques, etc.) qui figurent leur zone dans l'inventaire. L'indication de la zone (au bas de la trame) est suivie du total des langues qu'elle regroupe.

Pour économiser de la place, les différents éléments rassemblés directement sous un même nœud, qui d'ordinaire sont alignés horizontalement, le sont ici verticalement. De sorte que l'arbre suivant :



devient dans notre représentation :



Cette convention vaut pour tous les tableaux de cette sous-section.

3.1.2. Les langues tchadiques du Cameroun.

Les enquêtes effectuées sur les langues de la famille tchadique représentées au Cameroun ont permis de réunir une documentation assez riche et relativement homogène :

– assez riche dans la mesure où les relevés ont souvent dépassé le cadre des QEL (120 mots) ou des QIL (220 mots), puisque sur un certain nombre de langues, on dispose de listes de 500 mots correspondant aux « vocabulaires comparatifs » de J. Mouchet (1950, 1953) : ces matériaux ont permis d'effectuer des esquisses d'analyse phonologique et morphologique.

– relativement homogène puisqu'une grande part des données a été relevée, ou sinon contrôlée, et traitée par le même chercheur.

Les calculs ont porté sur 100 mots, choisis dans le QEL, et sur les 54 langues tchadiques du Cameroun. Une dizaine de mots seulement a été relevée en sumaya.

Contrairement à la méthode courante de la lexicostatistique où l'on opère sur la cognation en comptant :

1 point : si les items comparés relèvent d'un même étymon

0 point : si les items comparés ne relèvent pas d'un même étymon

(ce qui présuppose une étude comparative avec des reconstructions historiques), le présent essai de classification se veut **une étape préliminaire à une étude comparative** : il repose sur des calculs de distances linguistiques à base de jugements de ressemblance.

Afin d'éviter une partition binaire du type :

1 : les items comparés se ressemblent

0 : les items comparés ne se ressemblent pas,

souvent difficile à appliquer et donnant des résultats très variables selon les enquêteurs, il est proposé de suivre une échelle, relativement souple, de cinq degrés de ressemblance, chaque couple d'items étant affecté d'un coefficient :

5 ressemblance totale

4 ressemblance très forte

3 ressemblance forte

2 ressemblance faible

1 ressemblance très faible

0 ressemblance nulle

Ainsi, par exemple, entre une langue x et une langue y, on pourra totaliser :

25 couples d'items avec coefficient 5

28 » » » » 4

12 » » » » 3

11 » » » » 2

8 » » » » 1

16 » » » » 0

A partir de ces données, trois taux de ressemblance peuvent être établis :

a) **taux de ressemblance manifeste** en additionnant le nombre de couples d'items aux coefficients 5 et 4, soit 53 % dans l'exemple proposé ;

b) **taux de ressemblance global** en additionnant le nombre de couples d'items aux coefficients 5, 4, 3, 2 et 1 : 84 % ;

c) **taux de ressemblance pondéré** en appliquant les coefficients de ressemblance au nombre respectif de couples d'items totalisé dans chaque degré :

$$5 \times 25 = 125$$

$$4 \times 28 = 112$$

$$3 \times 12 = 36$$

$$2 \times 11 = 22$$

$$1 \times 8 = 8$$

$$\text{Total : } 303/500$$

$$\text{d'où la moyenne : } \frac{303}{5} = 60,5 \%$$

La publication intégrale des listes comparatives et de tous les jugements de ressemblance (47.000 au total), en reportant les numéros des items dans les colonnes appropriées, pourra permettre de vérifier, comparer et contrôler les opérations effectuées. Exemple :

Langue x	5	4	3	2	1	0
Langue y	25 : 1-5-9-10-15 etc...etc...	28 : 2-6-7 etc...	12 : ...	11 : ...	8 : ...	16 : ...
Langue z	23 : 1-5-10 etc...	25 : ...	13 : ...	13 : ...	8 : ...	18 : ...

Ce qui se lit ainsi : 25 couples de formes identiques ont été relevés en comparant la langue x à la langue y, et ce sont les couples correspondant aux items 1, 5, 9, 10, 15 etc. ; 28 couples ont été jugés **très ressemblant**, en comparant x et y et ce sont les couples correspondants aux items 2, 6, 7, etc.

Par la suite, sont établies des matrices de ressemblance lexicale pour chaque groupe de langues en distinguant les taux de ressemblance manifeste, global et pondéré, soit trois matrices pour chaque groupe :

Dans les regroupements en arbres, trois méthodes sont également proposées :

- méthode du voisin le plus proche en considérant la distance minimale entre deux groupes de langues ;
- méthode du voisin le plus éloigné en considérant la distance maximale entre deux groupes de langues ;
- méthode de la distance moyenne entre deux groupes de langues.

Au total, on pourra disposer de neuf arbres classificatoires. L'arbre établi d'après les taux de ressemblance pondérés et par la méthode de la distance moyenne entre deux groupes de langues sera prévalent dans les cas de divergences.

Enfin, de manière à proposer une classification schématique, simplifiée, les chiffres se rapportant aux taux de ressemblance pondérés sont réduits à la demi-dizaine la plus proche. Exemples :

60, 5 % _____ 60 %
 58 % _____ 60 %
 56 % _____ 55 %
 42 % _____ 40 %

Les nouveaux arbres établis à partir de ces chiffres, avec la méthode de la distance moyenne, correspondent à la classification des langues tchadiques proposée dans cet ouvrage.

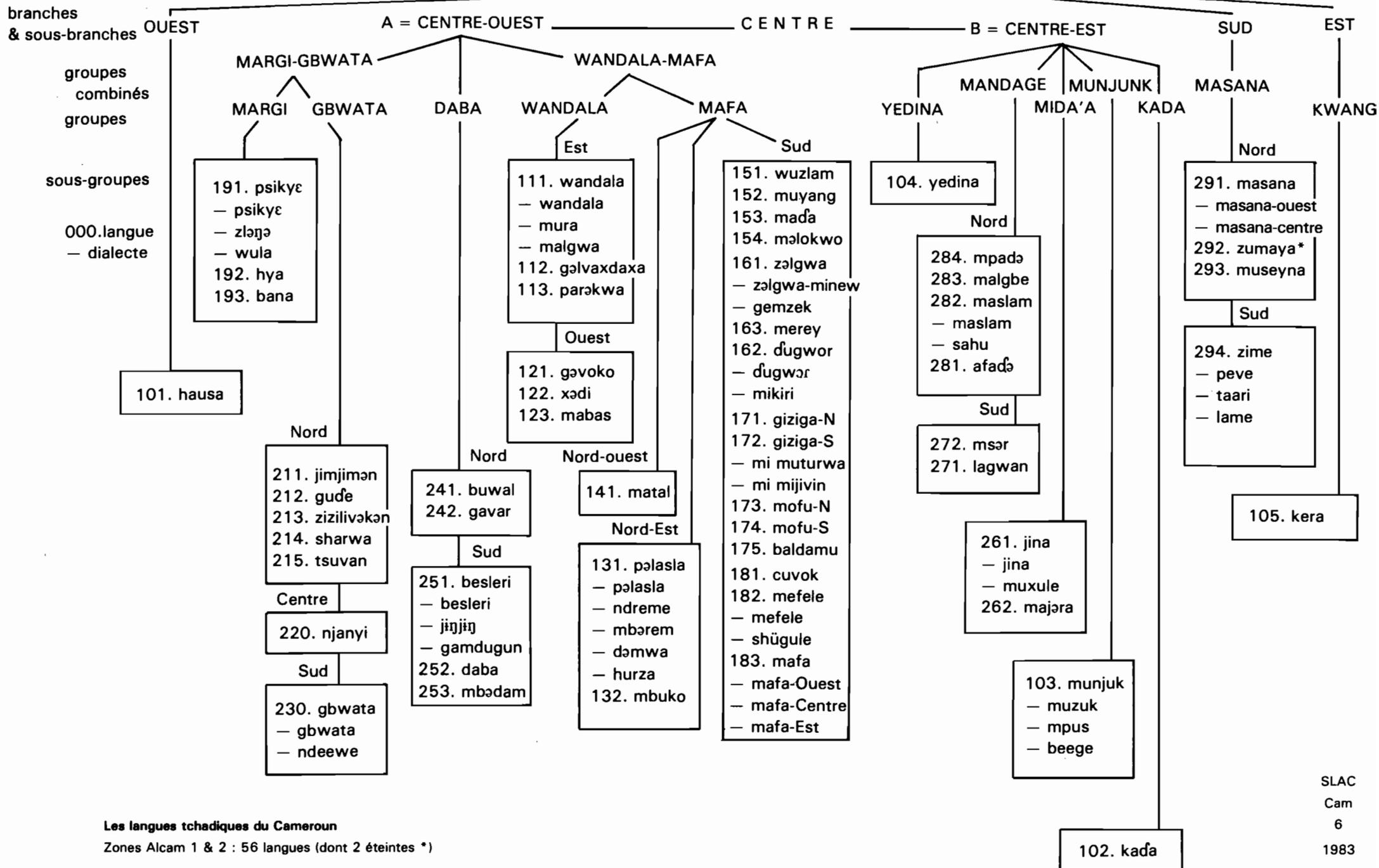
Dans ses grandes lignes, cet essai de classification lexicostatistique rejoint la classification de P. NEWMAN (1977), reprise dans D. BARRETEAU et P. NEWMAN (1978).

Les branches « biu Mandara » et « masa » sont désignées ici en termes de points cardinaux comme les autres branches « ouest » et « est » : soit, respectivement, les branches « centre » et « sud ».

Dans la branche centrale, sous-branche B, on doit signaler la division du groupe dit « kotoko » en trois groupes distincts : yedina, mandage et mida'a.

Mais l'apport principal de cet essai repose dans les subdivisions instaurées à l'intérieur de chaque groupe, subdivisions qui ne pouvaient apparaître dans les travaux antérieurs tant que les chercheurs ne disposaient pas de matériaux suffisants sur toutes les langues de cette région.

FAMILLE TCHADIQUE



Les langues tchadiques du Cameroun

Zones Alcam 1 & 2 : 56 langues (dont 2 éteintes *)

3.1.3. Les langues adamawa-oubanguiennes du Cameroun.

Sur les langues adamawa-oubanguiennes, peu de nouveautés par rapport à Greenberg : la division en deux sous-familles est, on le voit, conservée ainsi que les groupes coordonnés en lesquels se fractionne la sous-famille adamawa (dont la numérotation est reprise à Greenberg).

On notera cependant :

- les précisions apportées sur le groupe samba à partir de données de première main (l'intégration du *kɔlena*, ex-*kolbila*, à la langue *samba-leekɔ*) ;
- l'analyse en deux sous-groupes, nord et sud, du groupe *kobo-dii* (ex-*vere.duru*) à partir d'un premier dépouillement des données lexicales des questionnaires ALCAM, et, dans le sous-groupe nord, la différenciation opérée au sein de ce qui était indistinctement regroupé sous le terme impropre de *koma* ;
- le fractionnement du *fali* en deux sous-groupes nord et sud, eux-mêmes analysés en trois langues chacun, sur la base d'une enquête d'intercompréhension corroborée par un traitement lexicostatistique.

Cela dit, la sous-famille adamawa tout en bénéficiant sur quelques rares points de monographies très complètes ([342], [351]) reste insuffisamment documentée. Cette situation est d'autant plus regrettable que, le tableau le montre, nombre de langues de cette sous-famille, sous la pression du fulfulde, sont éteintes ([391] à [394]) ou en voie de l'être ([307], [308], [361], [362]).

3.1.4. Les langues Bénoué-Congo du Cameroun.

Les langues jukunoïdes et Cross-River et les données correspondantes sont au Cameroun trop marginales et peu nombreuses pour que nous puissions apporter quoi que ce soit à cette partie de la classification du bénoué-congo. Nous nous contenterons, suivant en cela une indication de Bennett et Sterk (1977) de marquer entre le *boki* [706] (groupe *bendi* selon Crabb) et le bantoïde une relation plus étroite que ne le donne à penser la présentation de Greenberg où il figure en Cross-River 1. On peut espérer que la comparaison du *boki* [706] avec les langues jukunoïdes et Cross-River ([700] à [705]) d'une part, et un échantillon du groupe bantoïde si largement représenté au Cameroun d'autre part, viendra confirmer cette hypothèse.

Au sein du bantoïde, l'innovation majeure est que nous ne conservons en bantoïde non bantou que le mambiloïde : le bantou se trouve donc augmenté du tivoïde.

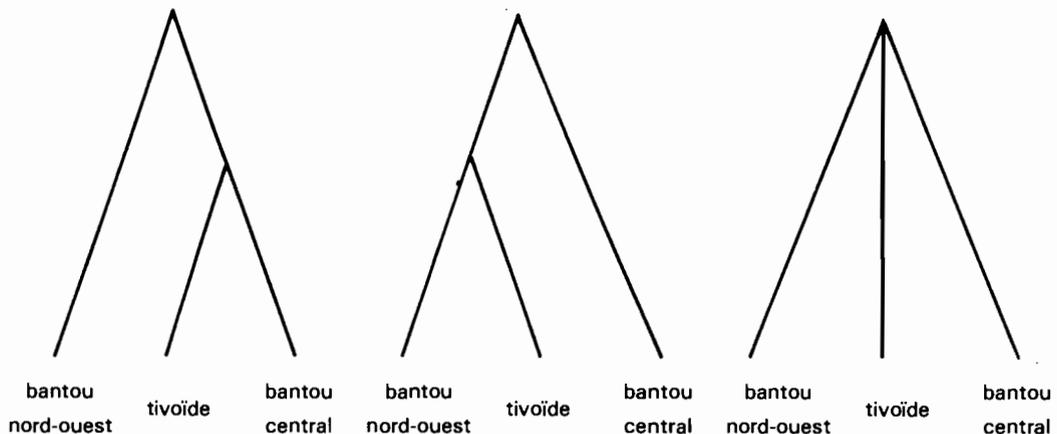
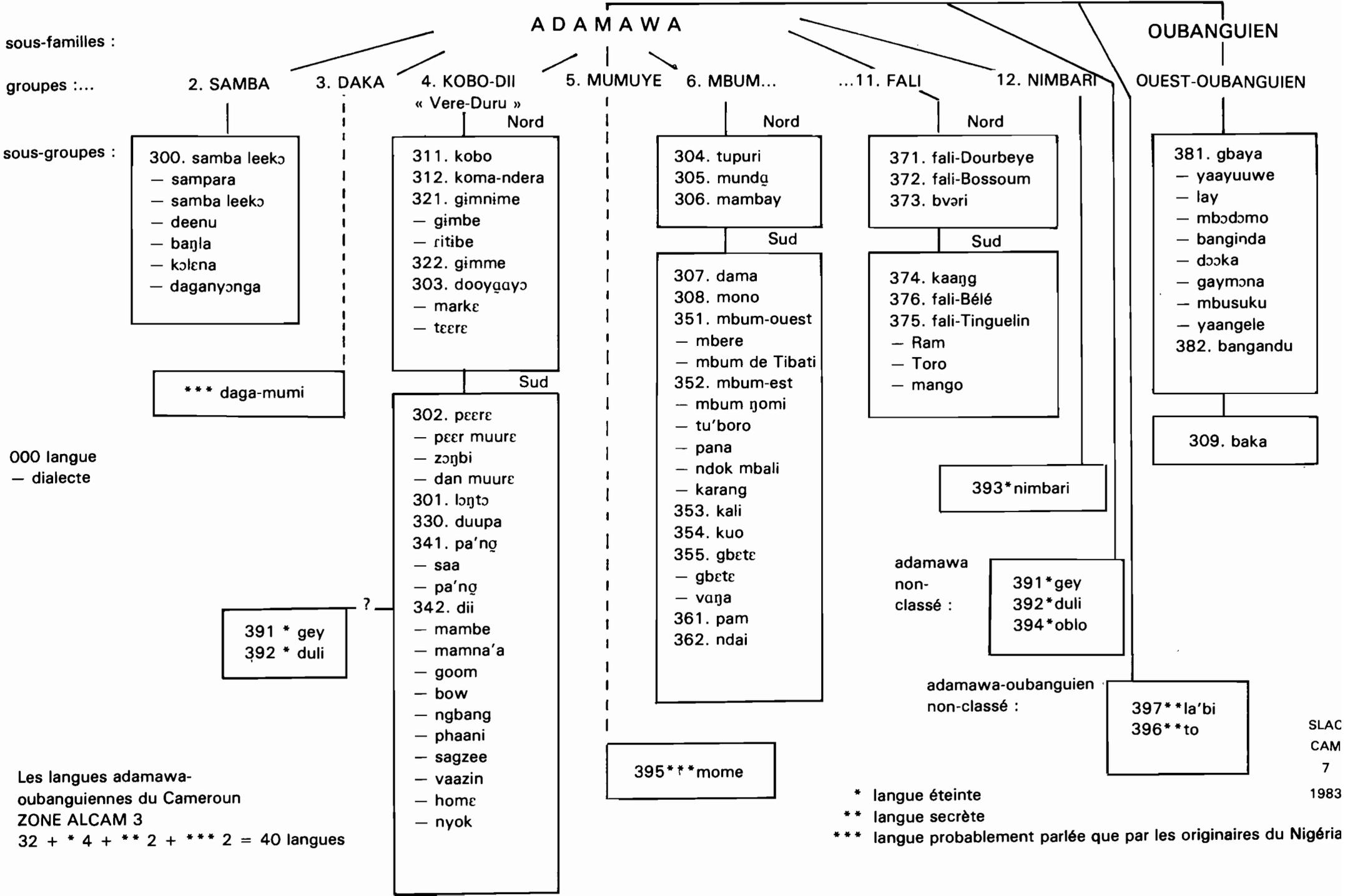


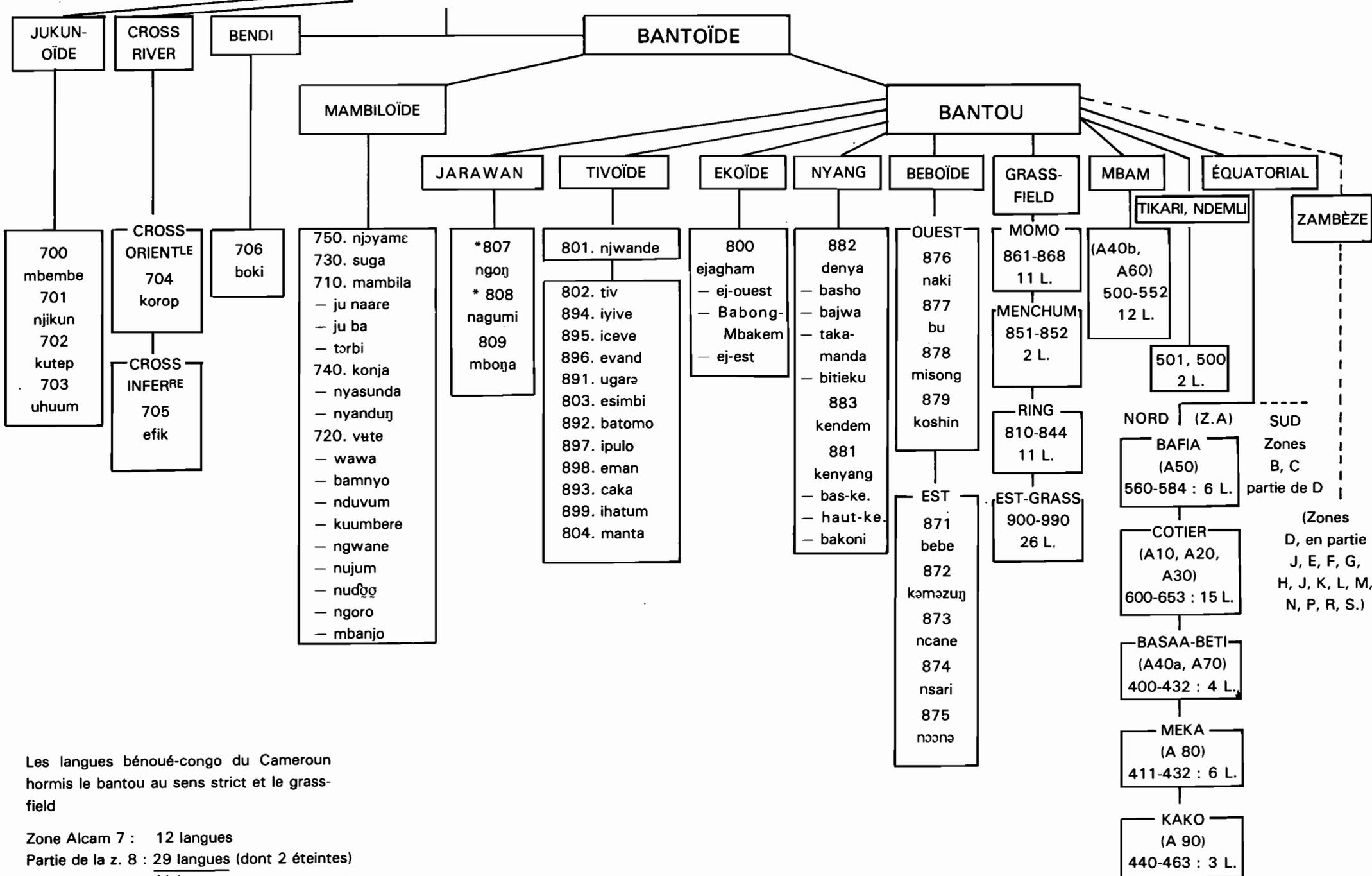
fig. 1. Bennett et Sterk

fig. 2. A. Coupez

fig. 3. Hypothèse minimale



BÉNOUÉ-CONGO



Les langues bénoué-congo du Cameroun
hormis le bantou au sens strict et le grass-
field

Zone Alcam 7 : 12 langues

Partie de la z. 8 : 29 langues (dont 2 éteintes)

41 langues

* langue éteinte

En effet, les auteurs sont en désaccord sur ses rapports avec le bantou du nord-ouest et le bantou central : chez Bennett et Sterk, le tiv vient rejoindre le bantou central avant le bantou du nord-ouest (fig. 1). D'après les premiers résultats lexicostatistiques d'A. Coupez en revanche, le tivoïde (représenté par l'asumbo), rejoint le bantou du nord-ouest avant le bantou central (fig. 2). N'ayant aucune raison pour préférer une thèse à l'autre (voir *supra* introduction à la zone 8, p. 81), nous adopterons selon notre principe de prudence, l'hypothèse minimale (fig. 3).

Le même principe nous conduit à coordonner sous le nœud bantou les dix groupes suivants : jarawan, tivoïde, ekoïde, nyang, beboïd, grassfield, mbam, tikari, équatorial, zambèze. Nous simplifions donc les propositions plus ambitieuses de Bennett et Sterk, à qui nous empruntons les deux dernières appellations commodes à nos yeux, en ramenant sur un même niveau des ensembles qu'ils hiérarchisent.

3.1.5. Les langues du bantou du Grassfield.

La classification ci-contre offre le dernier état des travaux comparatifs et classificatoires du groupe de travail sur le bantou du Grassfield (GTBG). Pour plus de détail, on se reportera à la section 2, paragraphe 2.1.2.

3.1.6. Le bantou du Mbam.

Nous sortons le « bantou du Mbam » de la zone A où Guthrie le distribuait entre les groupes A 40 et A 60 et nous le constituons en un ensemble immédiatement coordonné au nœud bantou au même niveau que le reste de la zone A.

Il s'agit de langues que leur lexique autant que leur grammaire distinguent très nettement d'autres langues de la zone A, plus « classiques », telles le duala, le basaa ou le bati. Le groupe A 40 de Guthrie se trouve donc diminué des langues [511] à [514], centrées sur le tunən, [520] nigi et [530] bati, qui viennent se ranger à côté du groupe A 60 (Yambasa, Sanaga). Pour plus de détails, on se reportera en section 2 (introduction à la zone 5, p. 43.)

Les langues [500] ndemli et [501] tikari posent chacune un problème de classification : le ndemli, comme nous avons eu l'occasion de le dire dans les commentaires de la section 2, semble à la charnière du bantou du Grassfield et du bantou du Mbam. Peut-être conviendrait-il comme pour le tikari de le relier directement au nœud bantou.

Cette zone, répétons-le, reste d'un intérêt tout particulier pour la classification du bantou périphérique.

3.1.7. Les langues du bantou équatorial du Cameroun.

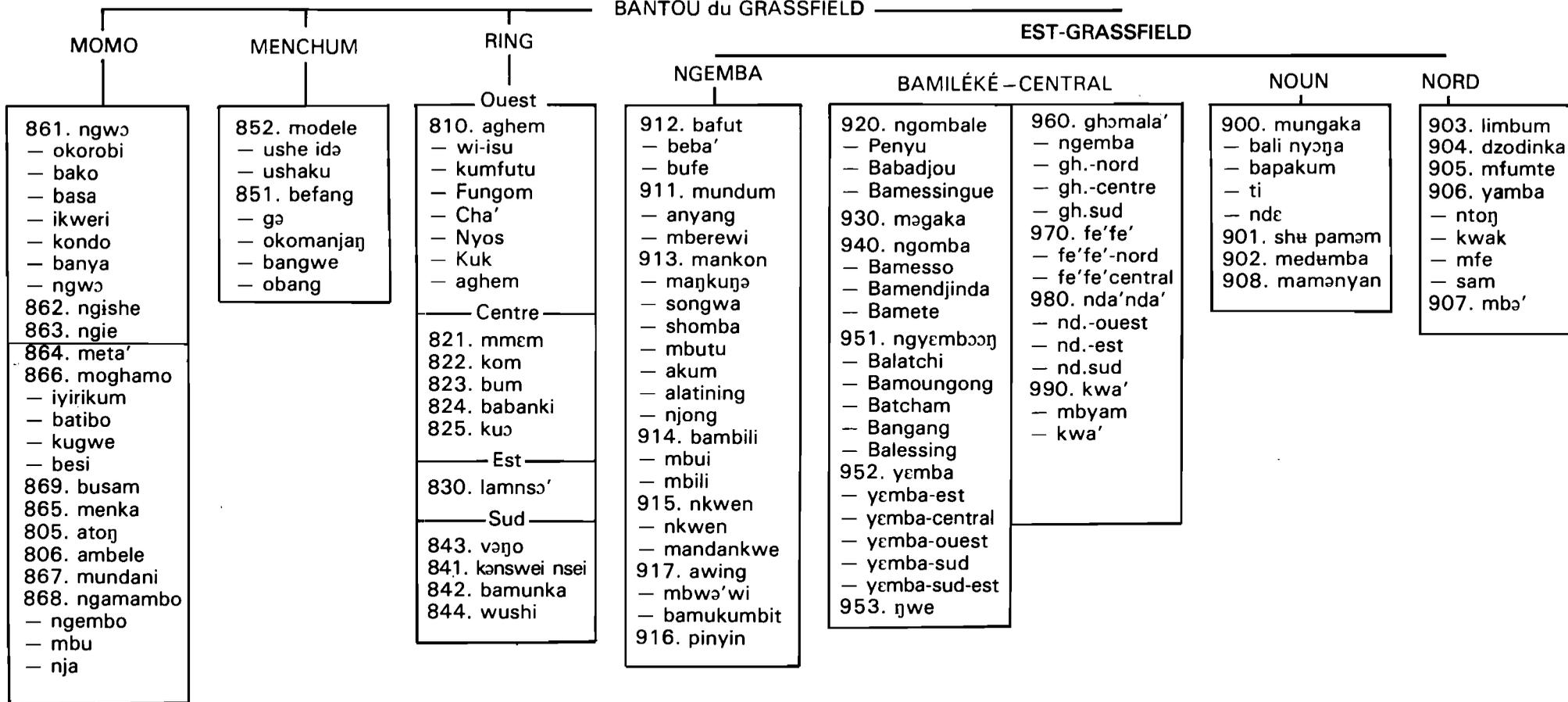
Ce dernier tableau complète la réorganisation de la zone A telle qu'elle ressort des premiers résultats lexicostatistiques que nous a communiqués A. Coupez.

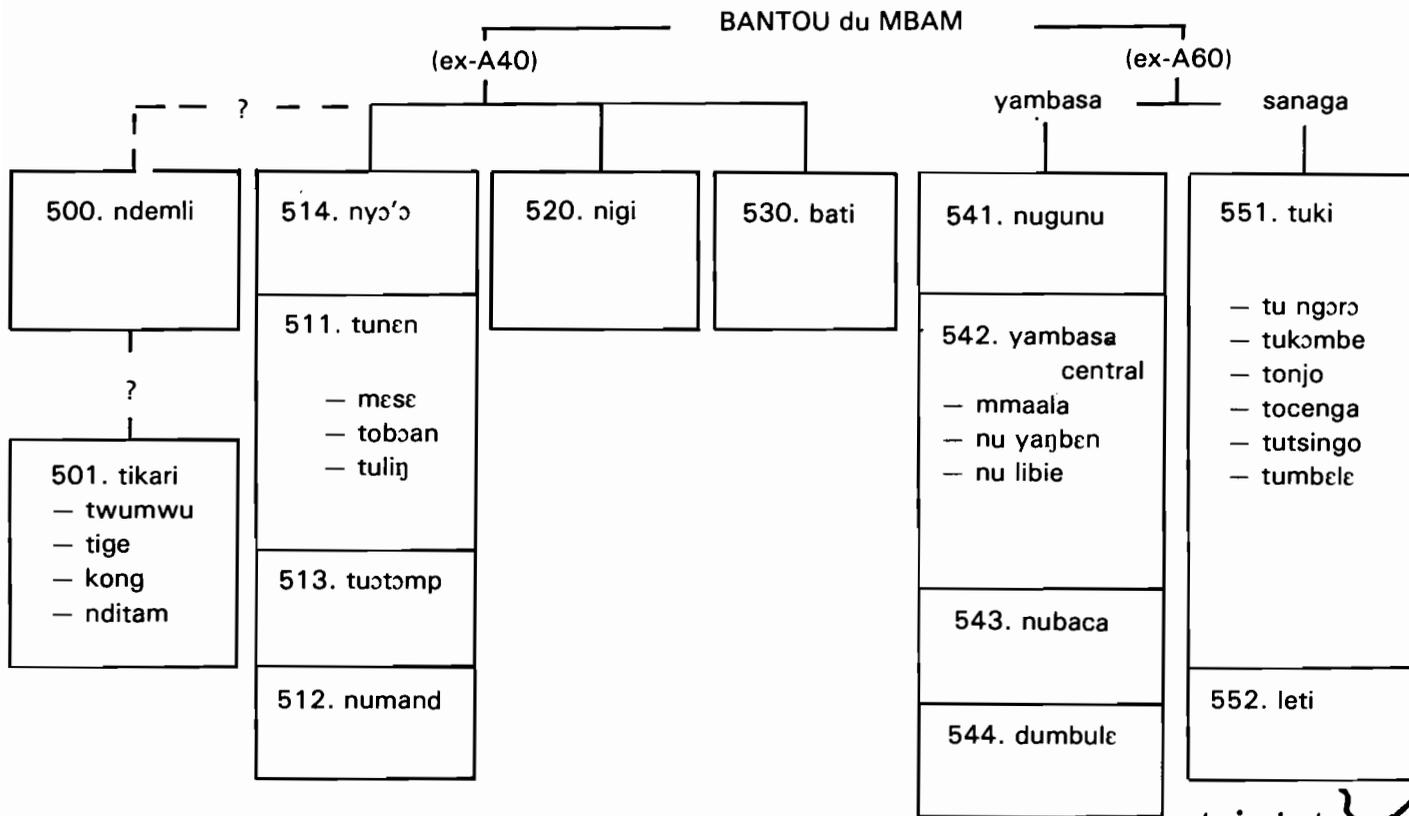
Le groupe que nous appelons « équatorial » selon la terminologie retenue en 3.1.6 (ce qui équivaut au « bantou du nord-ouest ») se scinde assez nettement en deux branches que l'on peut appeler nord et sud. La branche nord regroupe les langues de la zone A à l'exception de celles du bantou du Mbam (cf. *supra* 3.1.6). La branche sud n'est pas représentée au Cameroun (zones B, C, D...).

Au sein de l'équatorial-nord, le groupe bafia s'oppose à tout le reste, ce que reflète la géographie (cf. carte de la planche 10 ci-après).

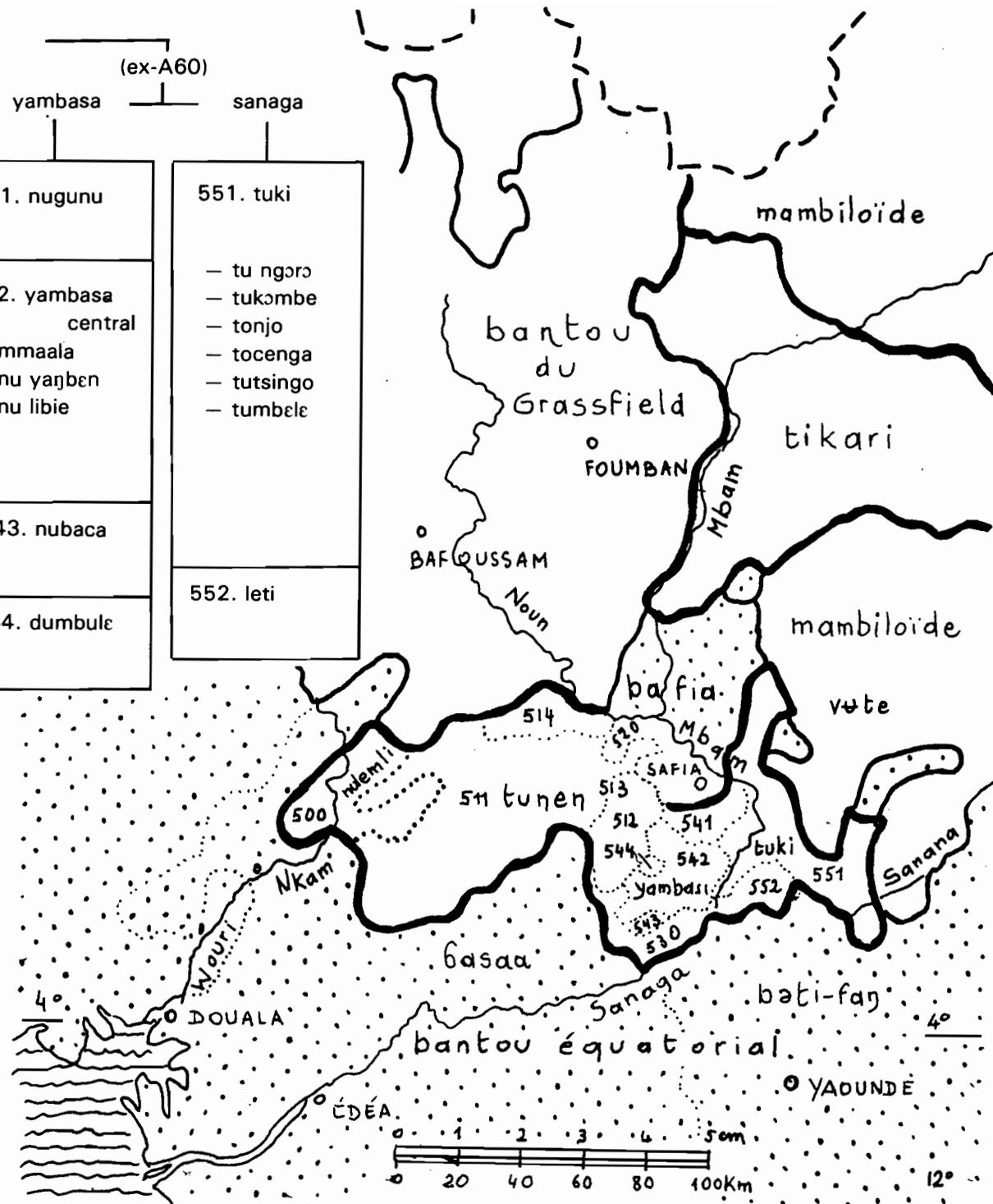
Parmi les autres groupes, l'ensemble que nous appelons « côtier », en nous inspirant d'un usage répandu au Cameroun pour désigner les locuteurs de ces langues, rassemble ce que la classification de Guthrie répartit entre A 10, A 20 et A 30. Des groupes basaa-bati, m̄aka et kak̄, c'est ce dernier qui se distingue le mieux (par des traits morphosyntaxiques au moins autant que lexicaux). Les deux premiers en revanche manifestent tant d'affinités que l'on pourrait être tenté de les réunir en un groupe « de l'intérieur » à l'instar du groupe côtier.

BANTOU du GRASSFIELD

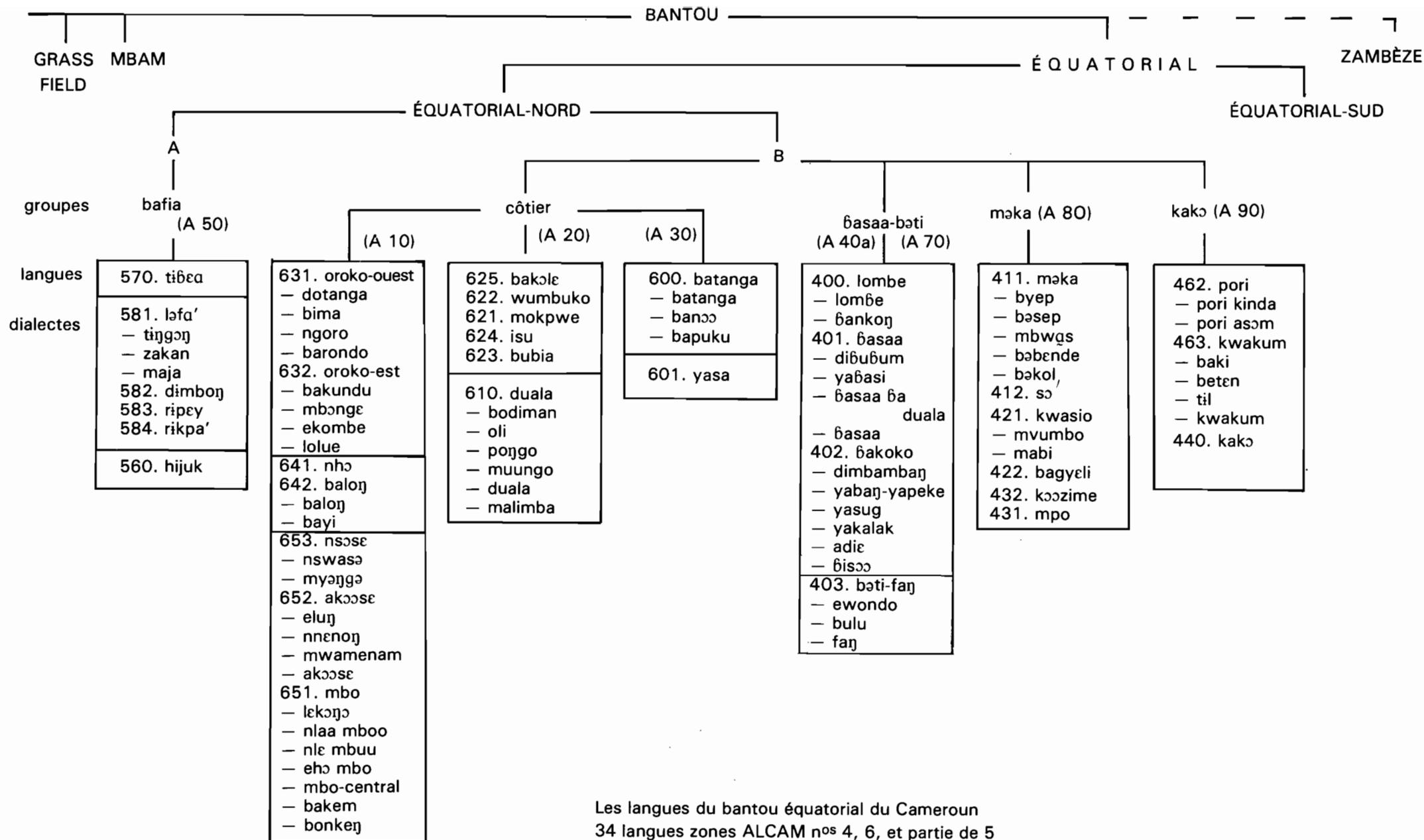




le bantou du Mbam
partie de la zone ALCAM n° 5 : 14 langues



SIAC
CAM
10
1983



3.2. CARTES

3.2.0. Présentation des cartes.

Les cartes des planches 12 à 40 sont de trois types :

- cartes de localisation des langues,
- cartes des recherches monographiques,
- cartes sociolinguistiques.

Les cartes de localisation sont le complément direct de l'Inventaire (liste des langues et commentaires). De même que celui-ci présente l'identification des langues et leur classification, les cartes indiquent leur situation dans l'espace, ou plus exactement la situation de leurs locuteurs.

Ce sont toutes des cartes en **aires**, figurant de façon simplifiée l'extension géographique d'un parler par une aire homogène délimitée linéairement. Cette image simple d'une réalité en général beaucoup plus complexe était nécessaire au stade d'évaluation où l'ALCAM est parvenu, c'est-à-dire en l'absence de dénombrement précis des locuteurs et d'une analyse détaillée des situations fréquentes d'interpénétration, de mélange, de juxtaposition et de chevauchement des groupes humains. L'étape des cartes en points (ou symboles) quantitatifs ne pourra être abordée qu'ultérieurement.

Naturellement la simplification entraînée par le tracé de lignes nettes entre zones homogènes, qui ne correspond que de loin à la réalité, varie avec l'échelle choisie : plus l'échelle est petite, c'est-à-dire plus on réduit un grand espace à une petite surface de papier, plus on est amené à supprimer de détails, et plus elle est grande, mieux on peut cerner la réalité.

Voilà donc pourquoi il a été jugé utile de faire des cartes d'échelles différentes : petites échelles pour l'ensemble du pays ou des grandes subdivisions, échelles plus grandes pour des régions restreintes de populations en situation de complexité particulière.

Pour l'ensemble du Cameroun, est représentée à très petite échelle (1/5.000.000) la localisation des familles et groupes linguistiques (Pl. 12) et celle des zones ALCAM (Pl. 13), qui en découlaient directement. Puis viennent les tableaux d'assemblage de toutes les autres cartes de localisation avec leur échelle respective (Pl. 14). On voit qu'il y a parmi elles deux séries :

- Une première de 4 cartes (Pl. 15 à 18) à petite échelle (1/2.000.000) qui présentent la couverture générale du pays et peuvent éventuellement être assemblées (juxtaposées, superposées partiellement et découpées) pour donner une vue d'ensemble de la situation de toutes les langues du Cameroun.

- Une deuxième série de 11 cartes donne, à trois échelles grandissantes, des détails dans certaines régions :

- au 1/1.000.000 pour le Nord (Pl. 19 et 20) et l'Ouest au sens large (Pl. 23, 25, 29)
- au 1/500.000 pour les zones généralement montagneuses — où la complexité s'accroît (Pl. 21, 24, 26, 27, 28)
- au 1/200.000 pour la région où l'on observe le record camerounais — et peut-être mondial — de fractionnement linguistique : le Mandara.

Toutes ces cartes de localisation présentent des aires linguistiques correspondant aux 239 langues du Cameroun, identifiées par leur glossonyme standard et/ou le n° de code-langues correspondant. Souvent ont été mentionnés les dialectes, sans figuration de leurs aires (Pl. 17, 18, 21, 22, 23, 27, 29), ou avec (Pl. 24, 25, 26), et, exceptionnellement, avec mention des parlers infra-dialectaux (Pl. 26).

Si arbitraire qu'il puisse être à certains égards, le dessin de ces aires permet de localiser les langues, dialectes, etc. les uns par rapport aux autres par leurs relations de contiguïté, de proximité, etc., et d'apprécier leur extension spatiale (mais non forcément leur poids en hommes).

A titre de repère, en plus des limites des aires linguistiques, ont été portées sur presque toutes ces cartes (sauf Pl. 15 et 25) les limites administratives correspondant aux principales unités mentionnées dans la partie géographique des commentaires : départements, arrondissements, districts, et exceptionnellement, les cantons (Pl. 22), ainsi que la position de leurs Chefs-lieux respectifs. Repères essentiels, auxquels ont été ajoutés, suivant les besoins, et possibilités dues à l'échelle, les Réserves ou Parcs Nationaux (vides linguistiques), certains cours d'eau, des voies à signification particulière (Ring Road), ou des massifs montagneux (Pl. 22, 23). Les régions inhabitées ou très peu habitées ont été, à ce stade, réunies aux aires des zones plus peuplées sans modulation du figuré.

La série des 6 cartes des recherches monographiques, d'échelles diverses permet de saisir d'un coup d'œil l'état d'avancement des connaissances touchant chaque langue des différentes régions du Cameroun. En fait, ce sont des cartes schématiques s'apparentant à des tableaux comparatifs.

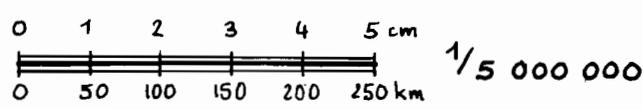
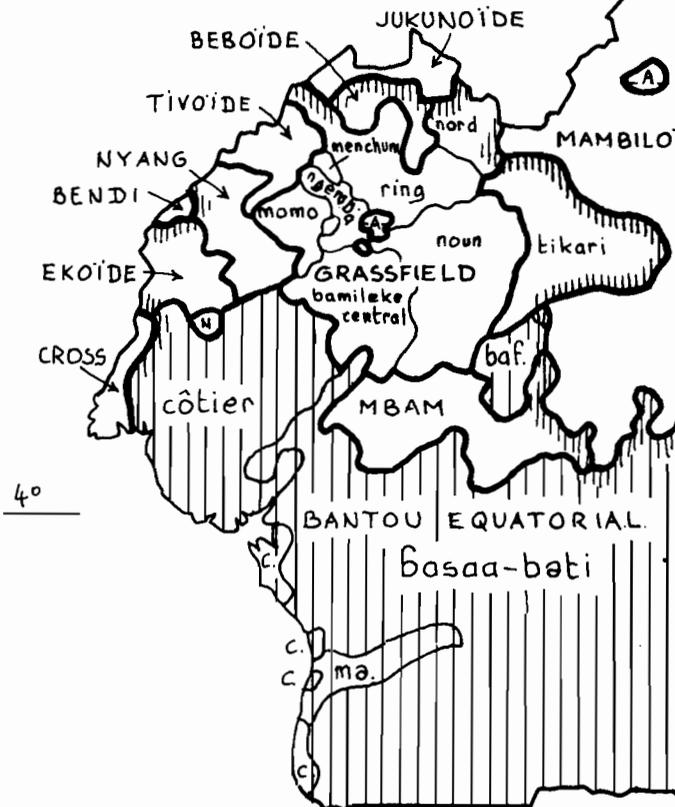
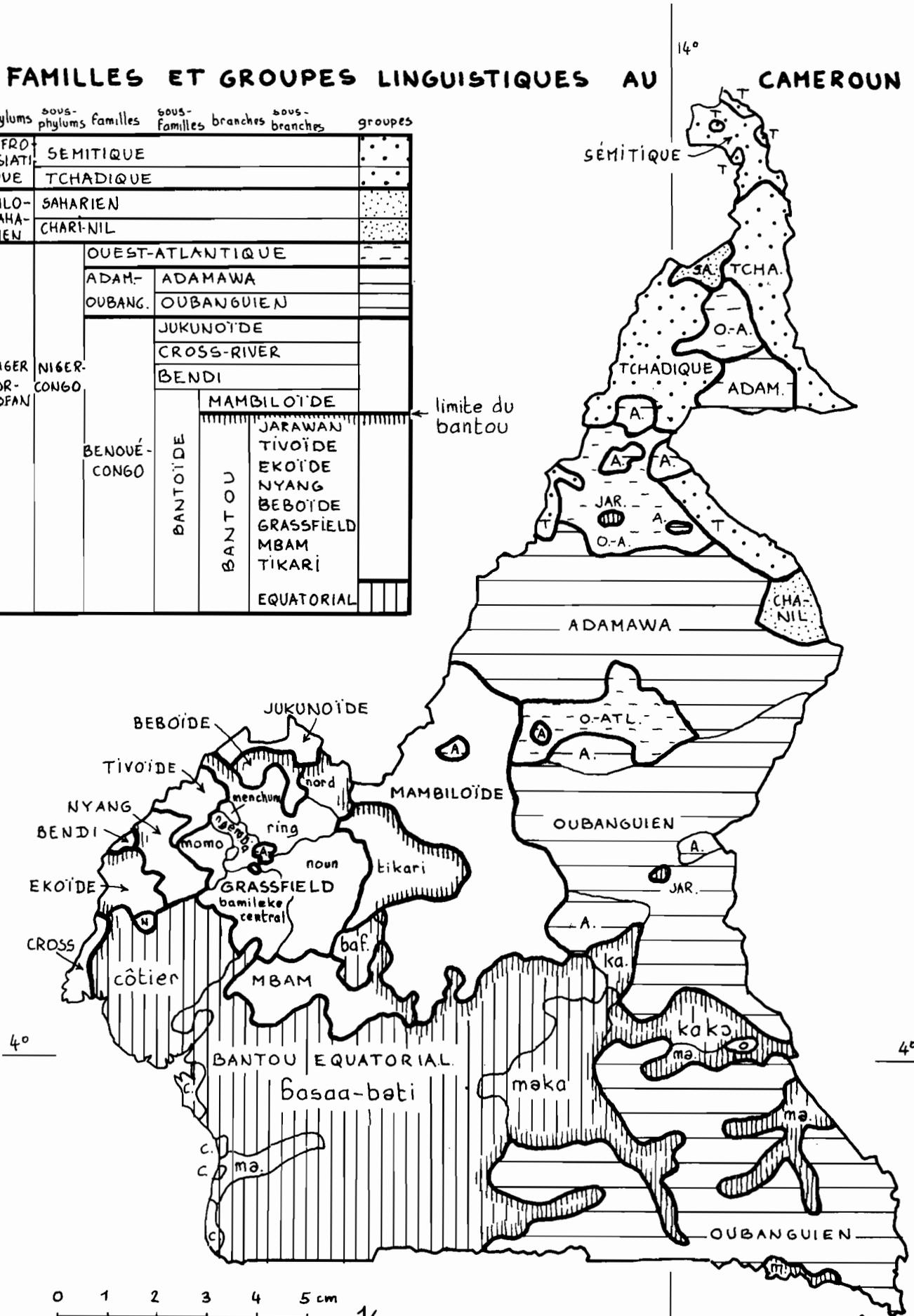
Chacune des quatre cartes sociolinguistiques vise un but séparé, sauf les Pl. 37 et 38, qui sont l'illustration commune, à petite échelle, du tableau final de la partie 2.2.3. « Standardisation des langues camerounaises ».

3.2.1. Cartes de localisation
3.2.1.1. Ensemble du Cameroun

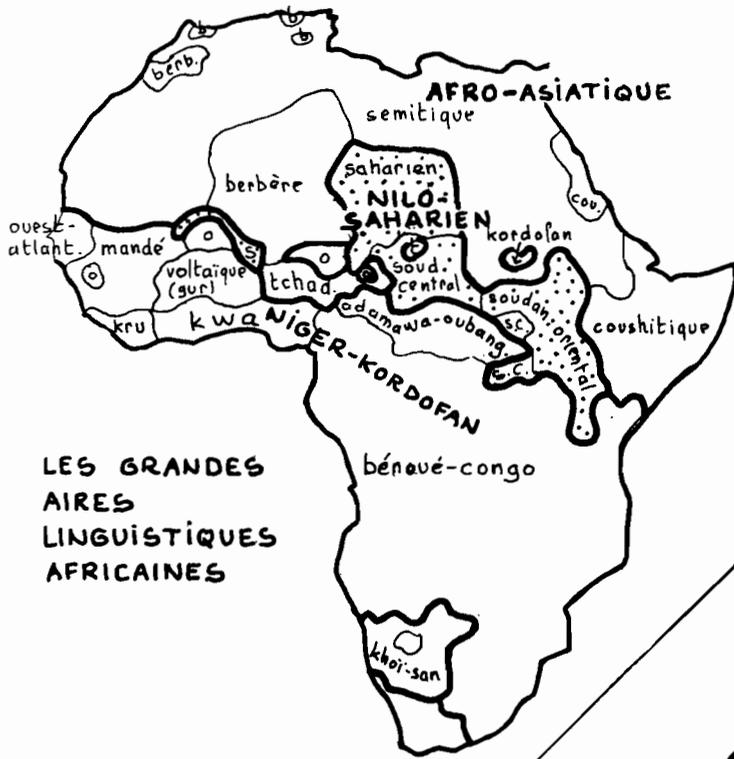
FAMILLES ET GROUPES LINGUISTIQUES AU CAMEROUN

phylums	sous-phylums	familles	sous-familles	branches	sous-branches	groupes
AFRO-ASIATIQUE	SEMITIQUE					[Pattern]
	TCHADIQUE					[Pattern]
NILO-SAHARIEN	SAHARIEN					[Pattern]
	CHARI-NIL					[Pattern]
NIGER-KORDOFAN	NIGER-CONGO	OUEST-ATLANTIQUE				[Pattern]
		ADAM-	ADAMAWA			[Pattern]
		OUBANG.	OUBANGUIEN			[Pattern]
		JUKUNOÏDE				[Pattern]
		CROSS-RIVER				[Pattern]
		BENDI				[Pattern]
		MAMBILOÏDE				[Pattern]
		BANTOÏDE				[Pattern]
		BANTOÏDE				[Pattern]
		BANTOÏDE				[Pattern]
		BANTOÏDE				[Pattern]
		BANTOÏDE				[Pattern]
EQUATORIAL				[Pattern]		

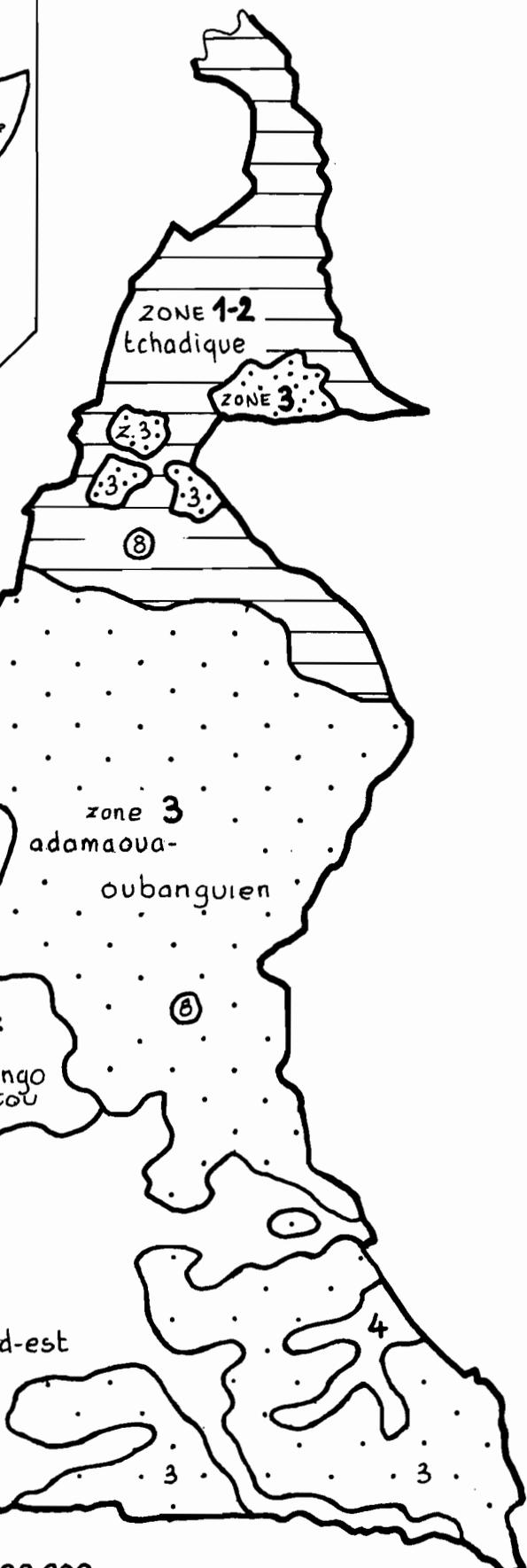
limite du bantou



LES ZONES DU CODE-LANGUES



LES GRANDES AIRES LINGUISTIQUES AFRICAINES



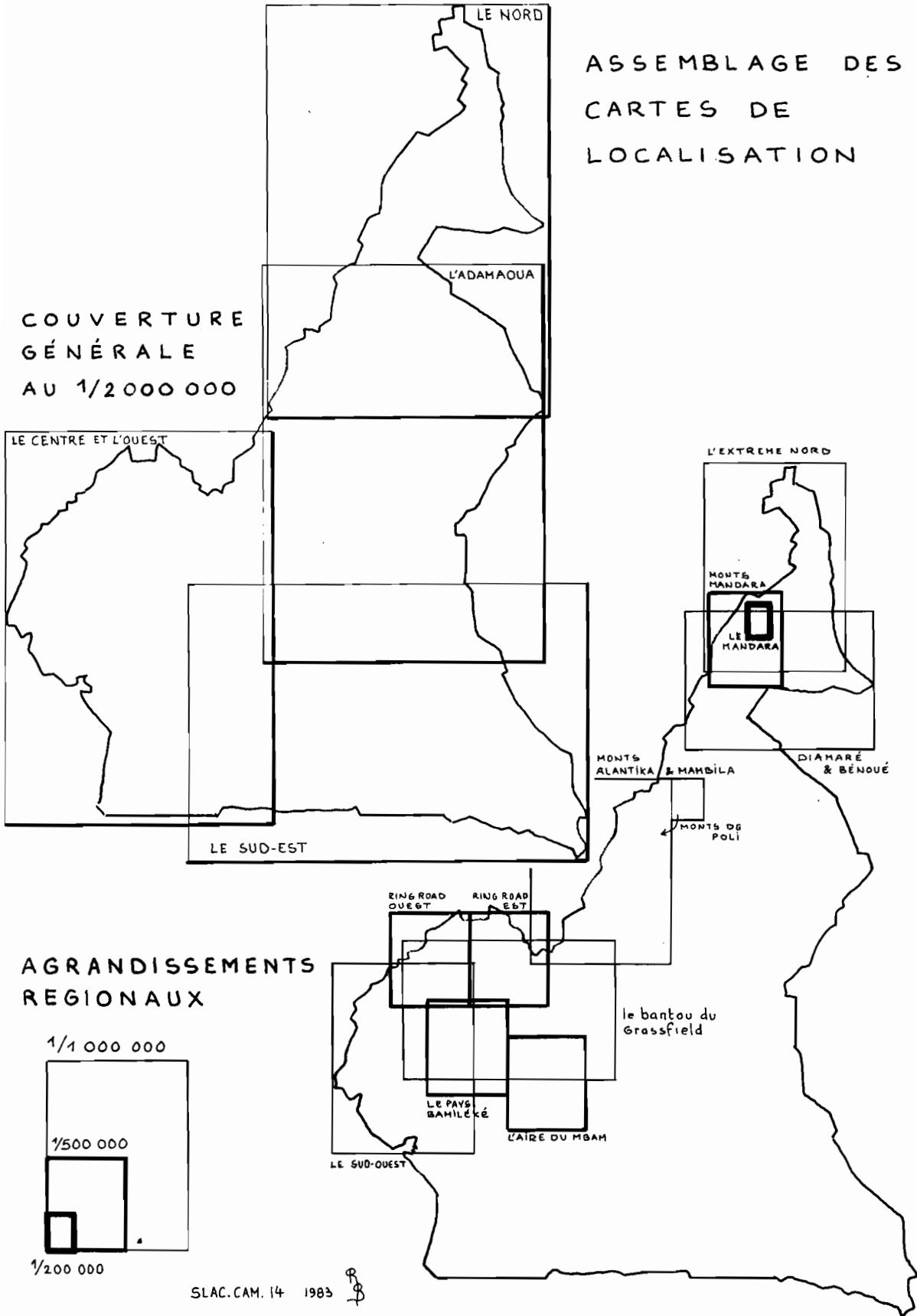
SLAC.CAM.13
1983



1/5 000 000

ASSEMBLAGE DES
CARTES DE
LOCALISATION

COUVERTURE
GÉNÉRALE
AU 1/2 000 000



AGRANDISSEMENTS
REGIONAUX

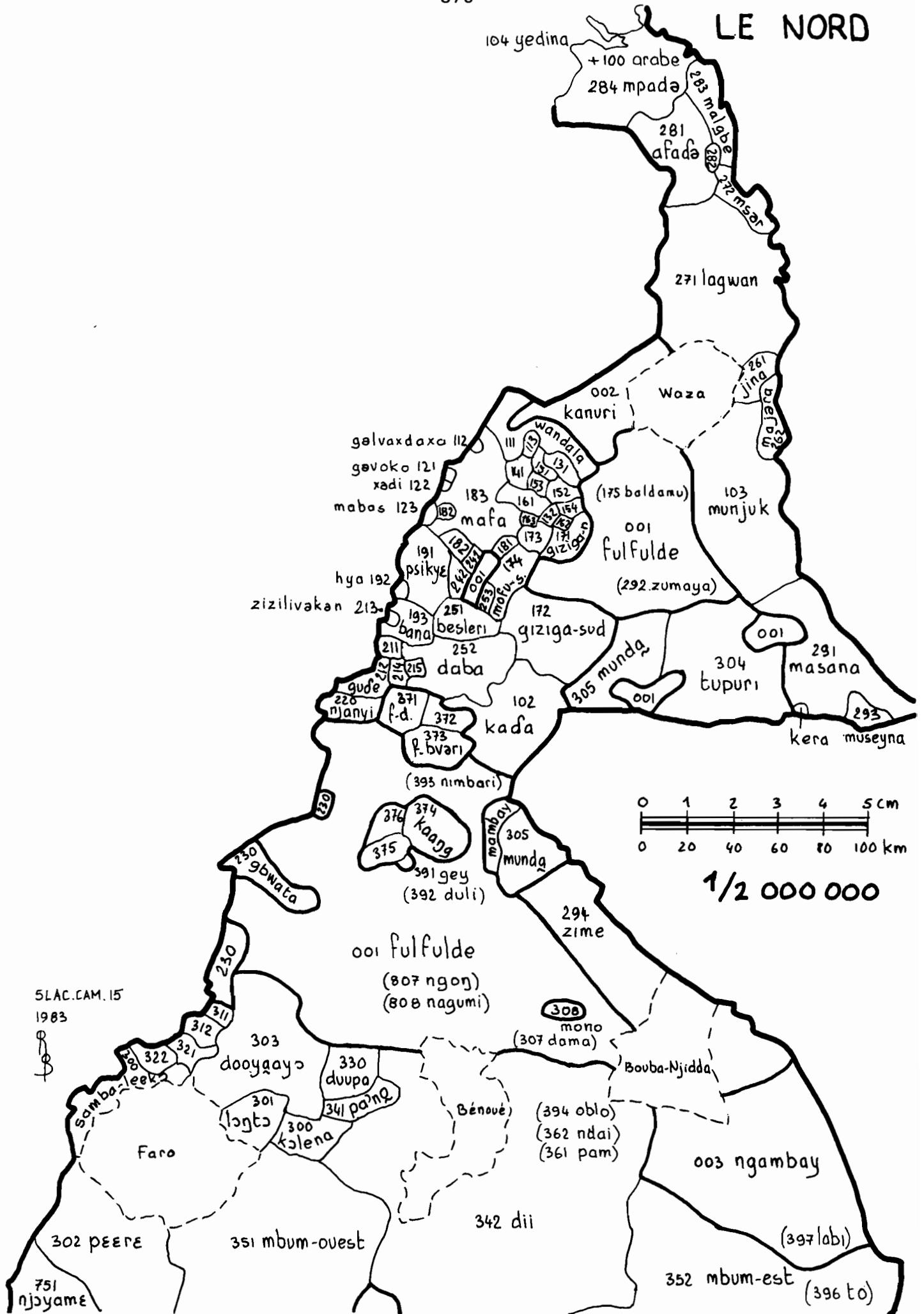
1/1 000 000

1/500 000

1/200 000

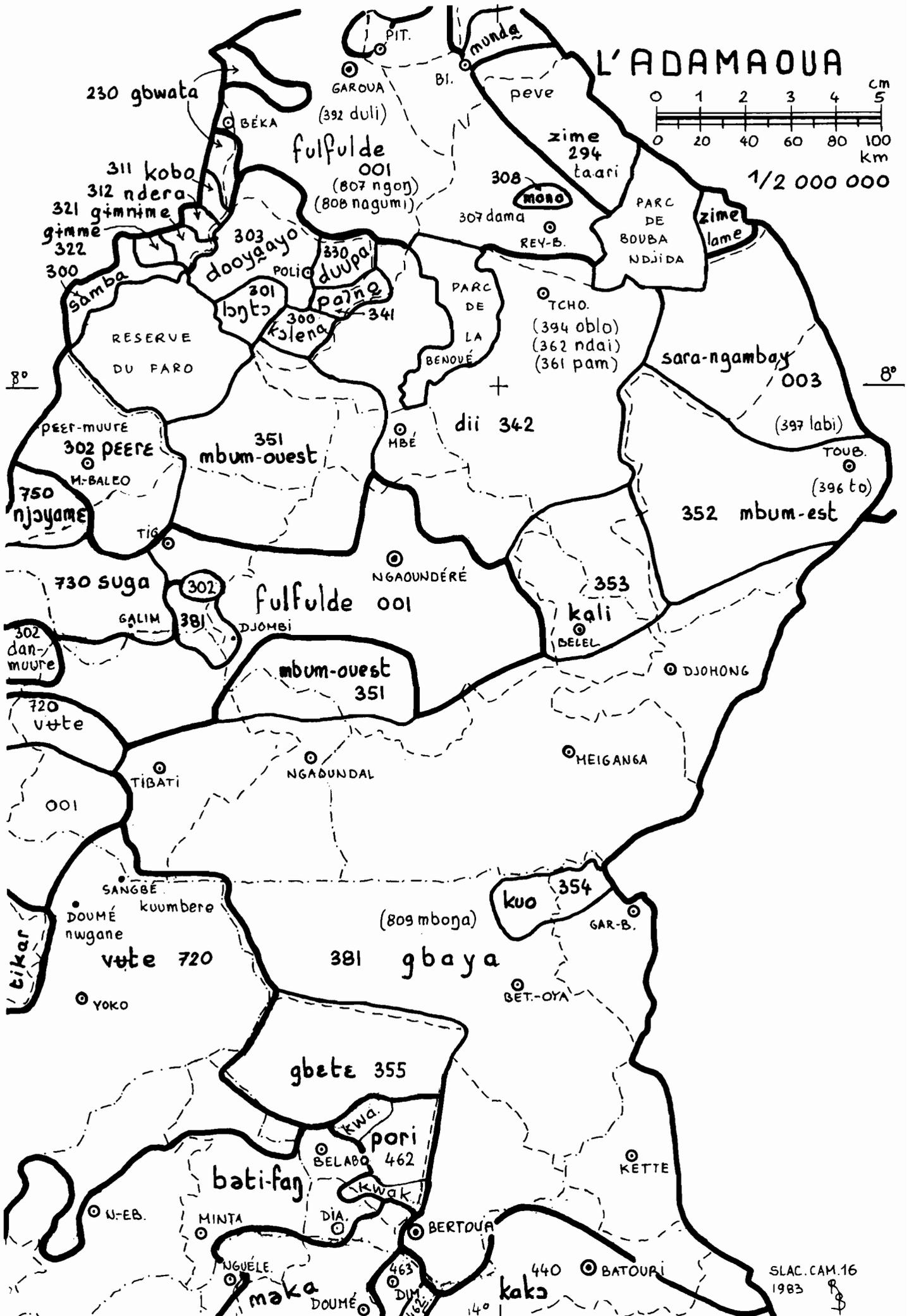
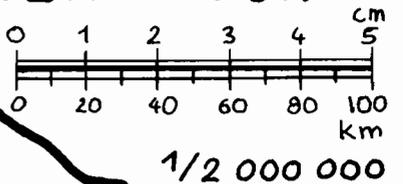


3.2.1.2. Couverture nationale au 1/2.000.000



SLAC.CAM.15
1983

L'ADAMAOUA

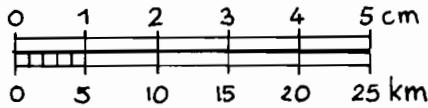




SLAC.CAM.1B
1983

3.2.1.3. Agrandissements régionaux

MONTS MANDARA

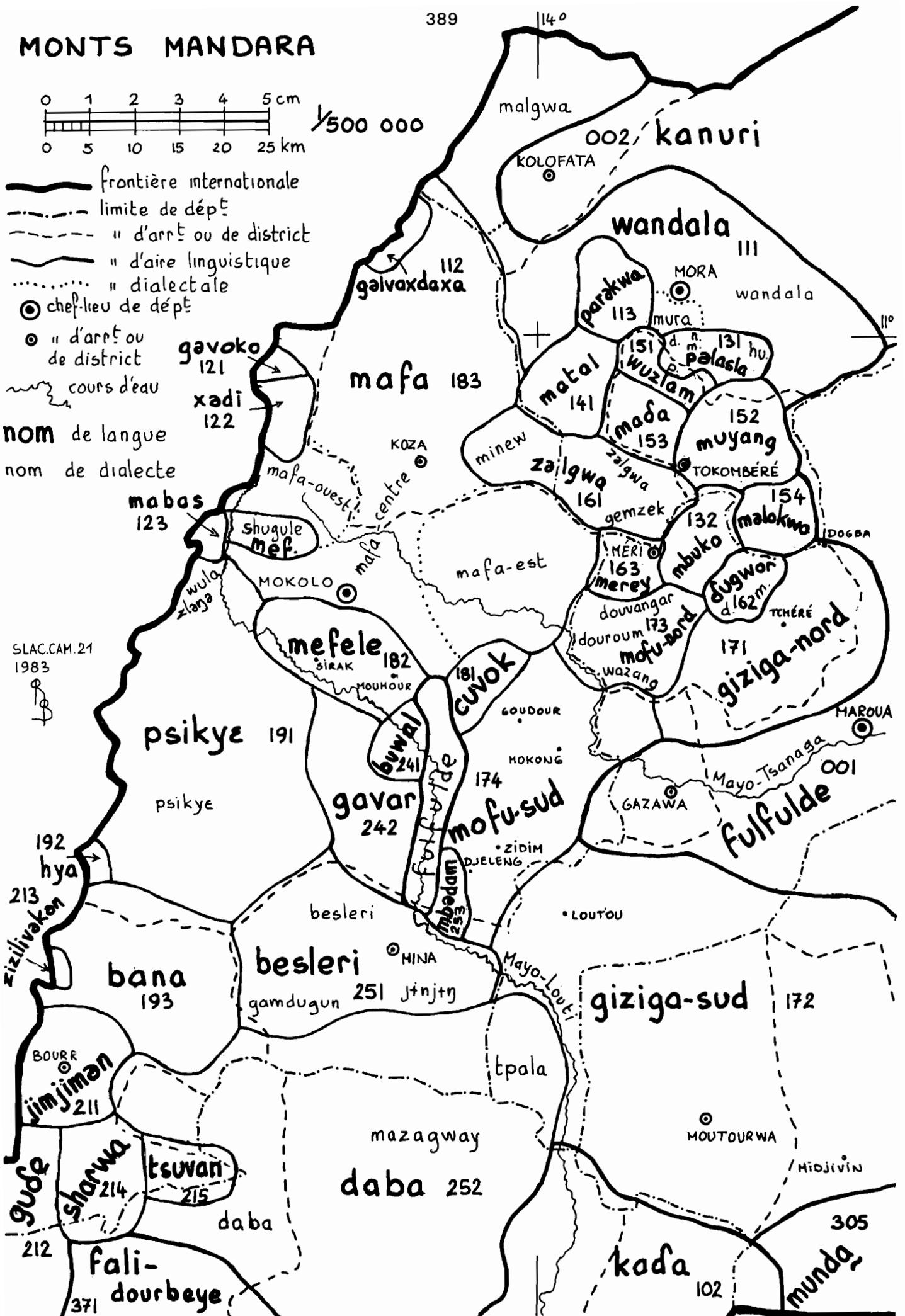


1/500 000

- frontière internationale
- limite de dépt
- " d'arrt ou de district
- " d'aire linguistique
- " dialectale
- chef-lieu de dépt
- " d'arrt ou de district
- cours d'eau

nom de langue
nom de dialecte

SLAC.CAM.21
1983



SLAC.CAM.24
1983

L'AIRE DU MBAM



1/500 000

[000] langue

dialecte
parler

[513] = tustomp

[544] = dumbule

[560] = hijuk

shə paməm

[90]

[501] tikari

NDITAH

YASSEM

[403] yasəm

[570] tibeə

NYAMOKO

YANGBA

[720] vətə

[581] lafa'

BANGONG

zakan

DEUK

DJAKKAN

maja

GWIFE

NGORO

[403] yangavək

YANGAFOK

[514] nyo's

[520] nigi

[583] dimboj
[583] ri'pey

tobəan

NDIKINIMEKI

mese

[584] rtkpa'

tukəmbe

tonjo

[403] bafək

[511] tunen

[512] numand

[54] nūgunu

[544]

[542] yambasa
central
nulibie

[551] tuki
tutsingo

tonjo
tukəmbe

[720]

tocenga

tumbele

NTUI

4°30

NDOM

[401] basaa

nubaca

[543]

[550] bati

eton

SAA

[402] bakoko

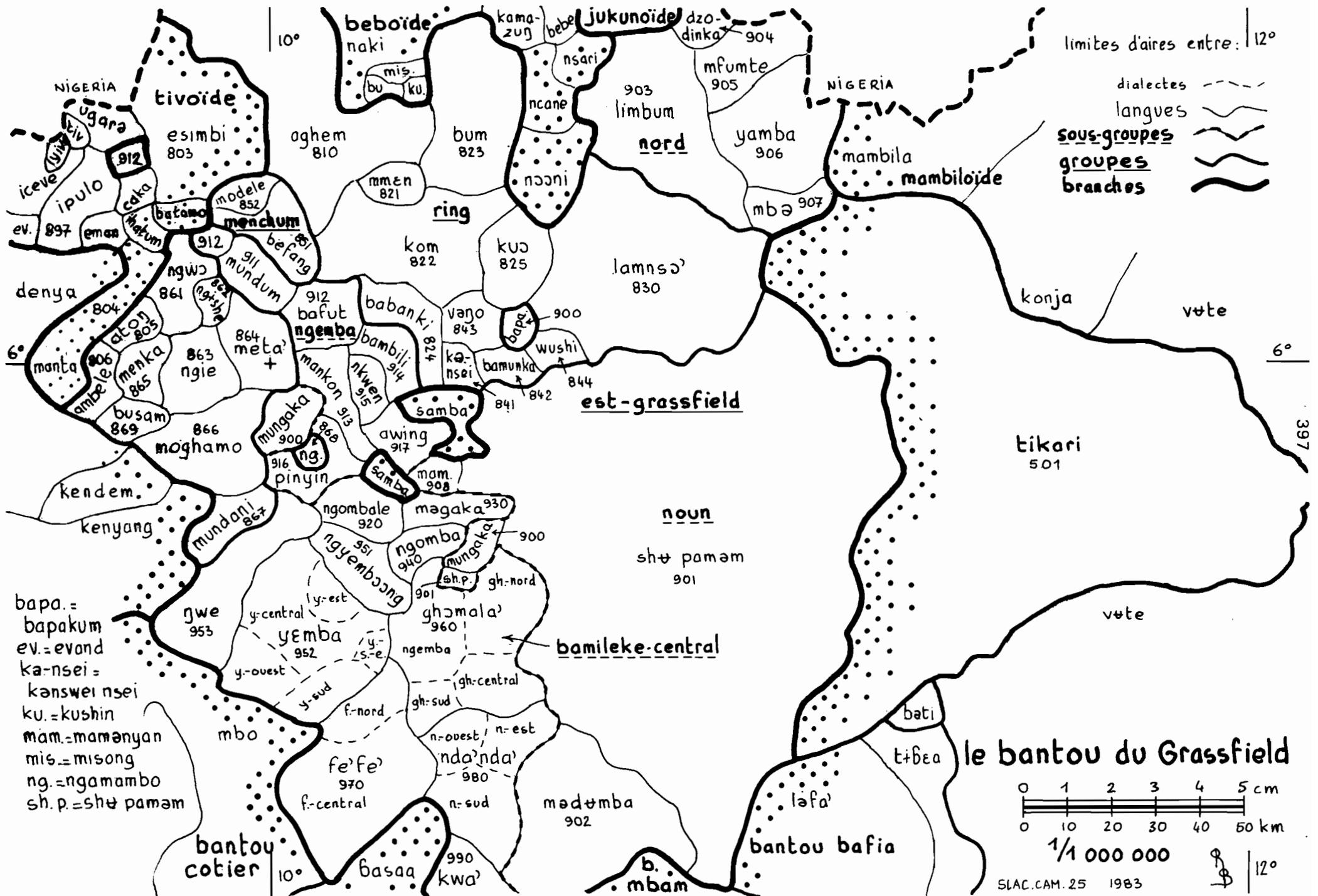
[403] bati-fag

OBALA

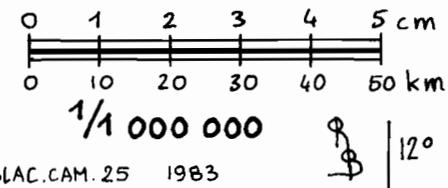
mvalə

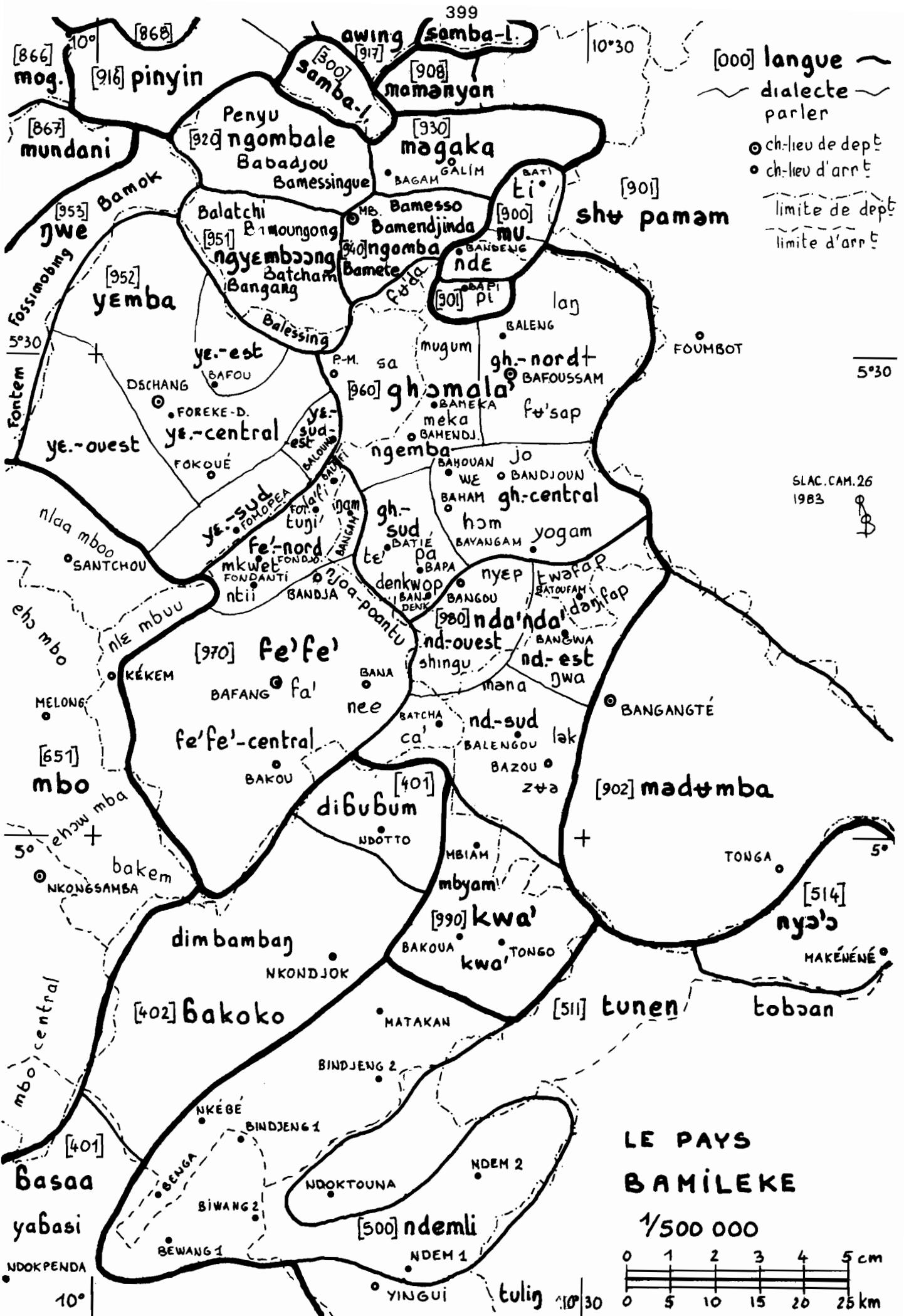
11°

11°30



bapa. =
 bapakum
 ev. = evond
 ka-nsei =
 kanswei nsei
 ku. = kushin
 mam. = mamanyan
 mis. = misong
 ng. = ngamambo
 sh. p. = sh+ pamam





[000] langue
 ~ dialecte
 ~ parler
 ● ch-lieu de dept
 ○ ch-lieu d'arr
 - - - limite de dept
 - - - limite d'arr

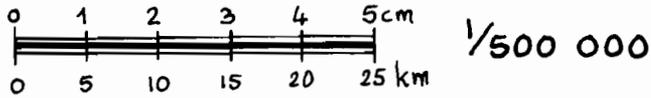
SLAC.CAM.26
 1983

LE PAYS BAMILEKE

1/500 000



RING ROAD: OUEST



[000] langue
dialecte
parler

limites: depts ●
arrts ou distr's ○
Ring Road

SLAC.CAH 27
1983

6°30'

9°30'

6°

9°30'

6°

9°30'

6°

9°30'

6°

9°30'

6°

9°30'

6°

9°30'

6°

9°30'

6°

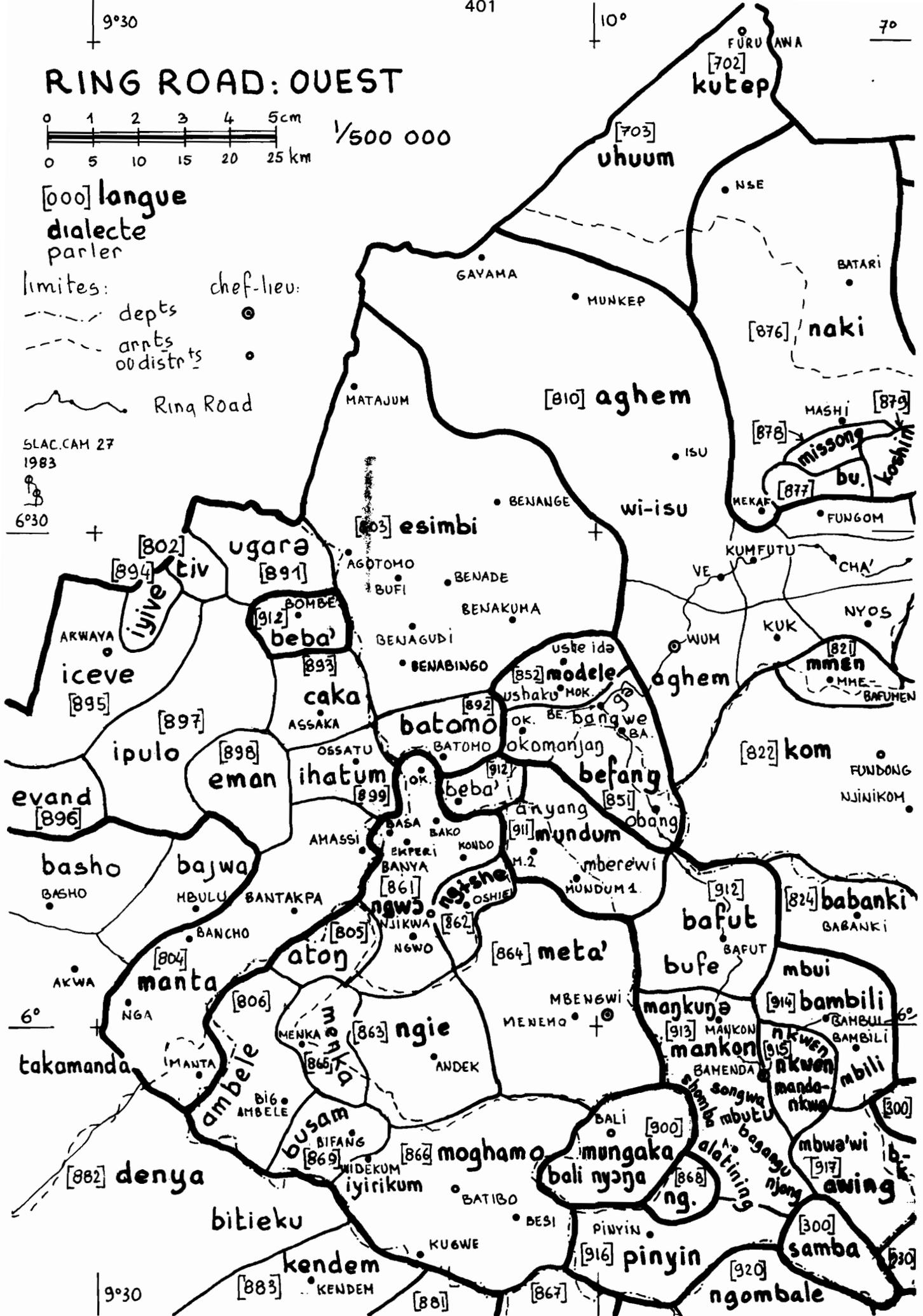
9°30'

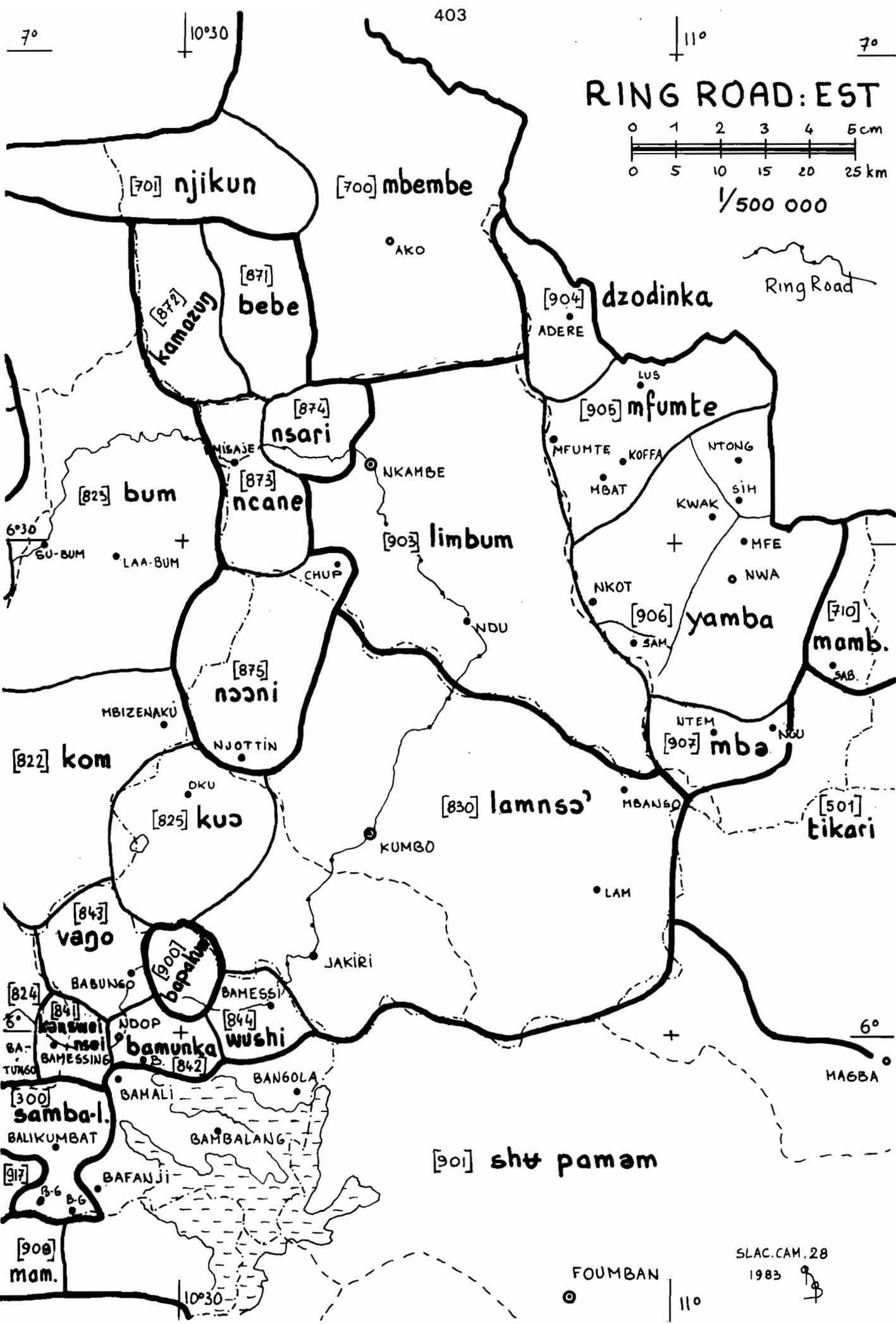
6°

401

10°

7°





3.2.2. Cartes des recherches

3.2.2.1. Cartes des recherches monographiques

CARTES DES RECHERCHES MONOGRAPHIQUES

Il s'agit d'une tentative de projection cartographique de la bibliographie. Ces cartes visent à donner d'un coup d'œil une idée de l'état de la recherche monographique sur les langues du Cameroun.

Leur interprétation exige le complément d'information suivant :

1. Chacune des langues de l'inventaire est représentée par un cercle placé, dans la mesure du possible, au centre de son aire d'extension. Ce cercle est divisé en quarts attribués chacun à l'un des domaines suivants de la langue :

- quart supérieur gauche : phonologie ;
- quart supérieur droit : lexique ;
- quart inférieur droit : syntaxe ;
- quart inférieur gauche : morphologie.

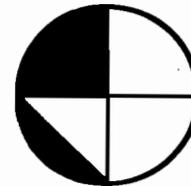
2. Chacun de ces quarts peut être, soit :

- laissé en blanc : aucun titre de la bibliographie ne traite de façon substantielle le domaine correspondant ;
- partiellement ombré à la périphérie : les titres relevés fournissent une esquisse rapide ou une approche partielle du domaine ;
- complètement ombré : le domaine a fait l'objet d'une description approfondie.

Exemple :

On dispose sur cette langue d'une phonologie et d'un certain nombre d'études de morphologie, mais d'aucun lexique publié ni d'aucune étude syntaxique de quelque importance.

dooyqayo



3. Remarques :

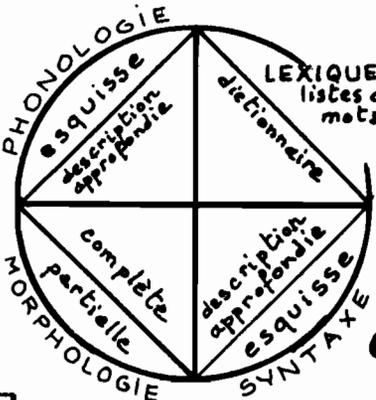
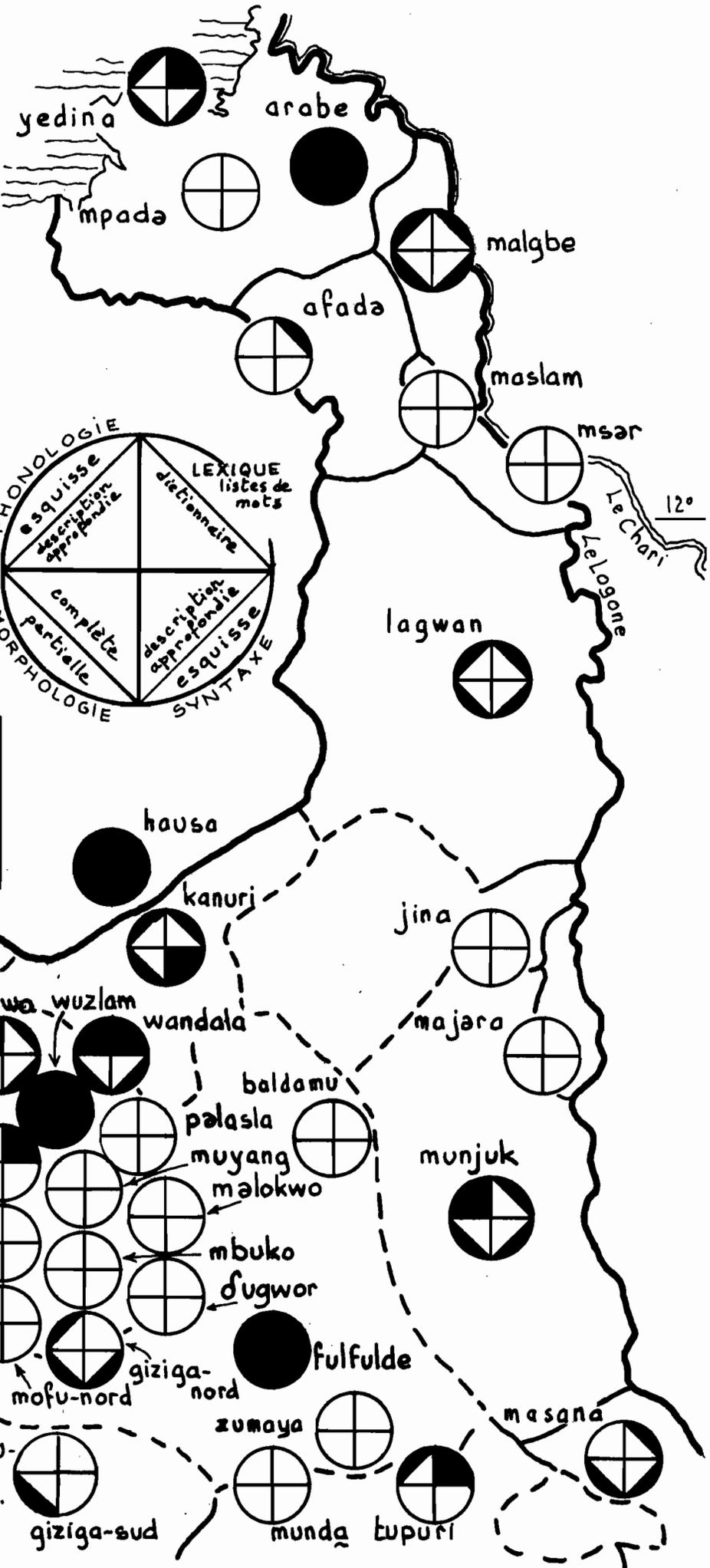
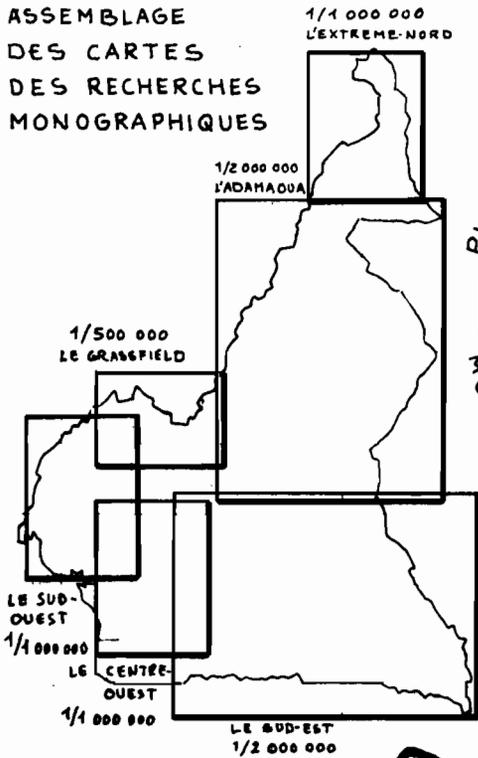
- N'ont été pris en compte, pour le secteur lexical, que les travaux qui dépassent la mesure des listes de mots, échantillons de vocabulaire et questionnaires Q.I.L., Q.E.L. et G.T.B.G.
- Le blanc n'implique pas l'absence de travaux en cours ni d'articles ne traitant qu'un champ très étroit du secteur concerné.
- On entend par **esquisse** soit le survol rapide de tout un secteur (ex. : **Esquisse phonologique de la langue...**, **Éléments de syntaxe du...** etc.) ; soit des études approfondies de portions du secteur (ex. : **La relativisation en...**, **Le syntagme nominal en...** etc.).
- Il va de soi que cette gradation, blanc, partiellement ombré, totalement ombré, a une signification plus quantitative que qualitative. Il n'est porté aucun jugement sur la qualité de l'exploitation faite par l'auteur des matériaux qu'il présente.

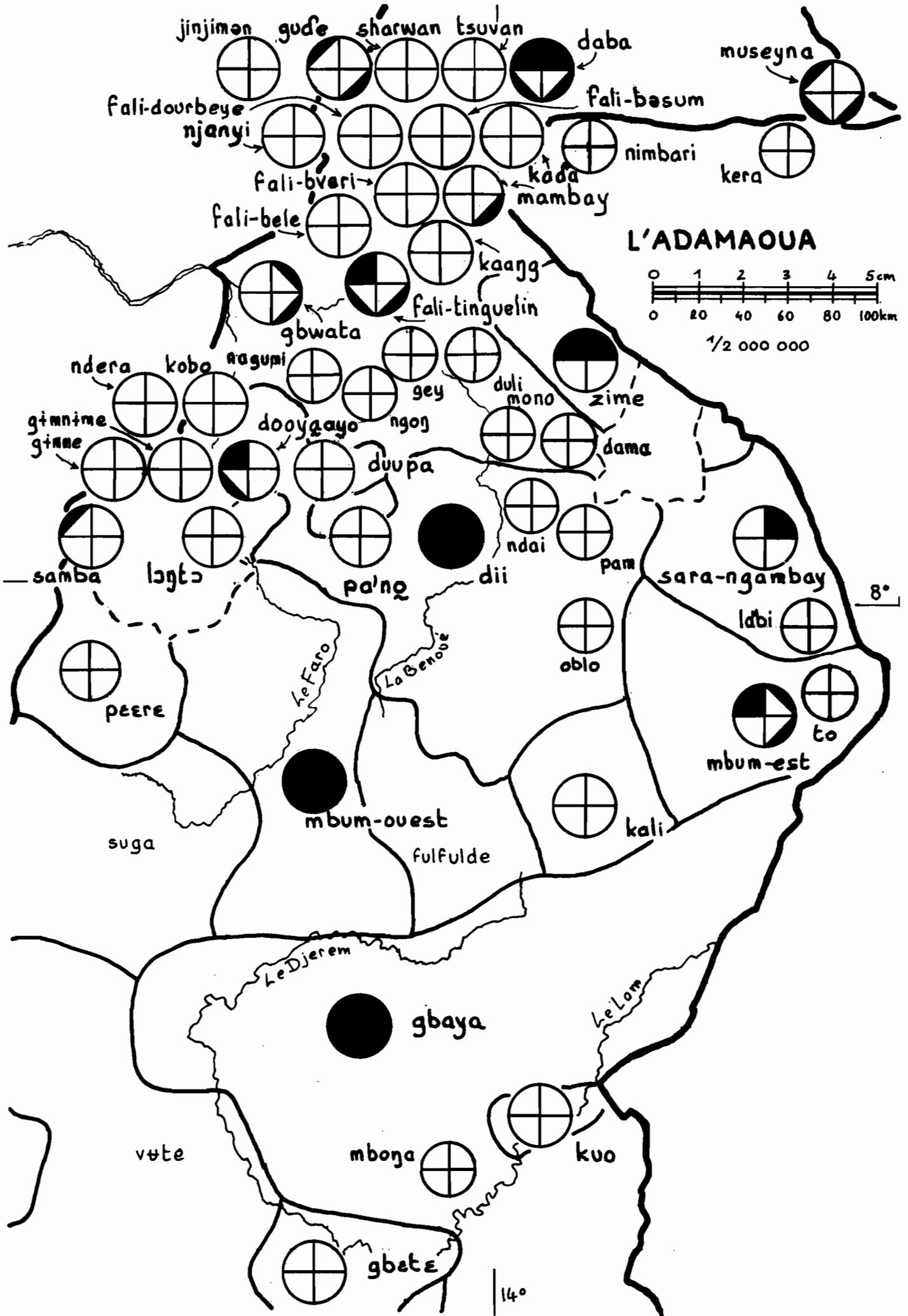
L'EXTREME-NORD

1/1 000 000



ASSEMBLAGE
DES CARTES
DES RECHERCHES
MONOGRAPHIQUES

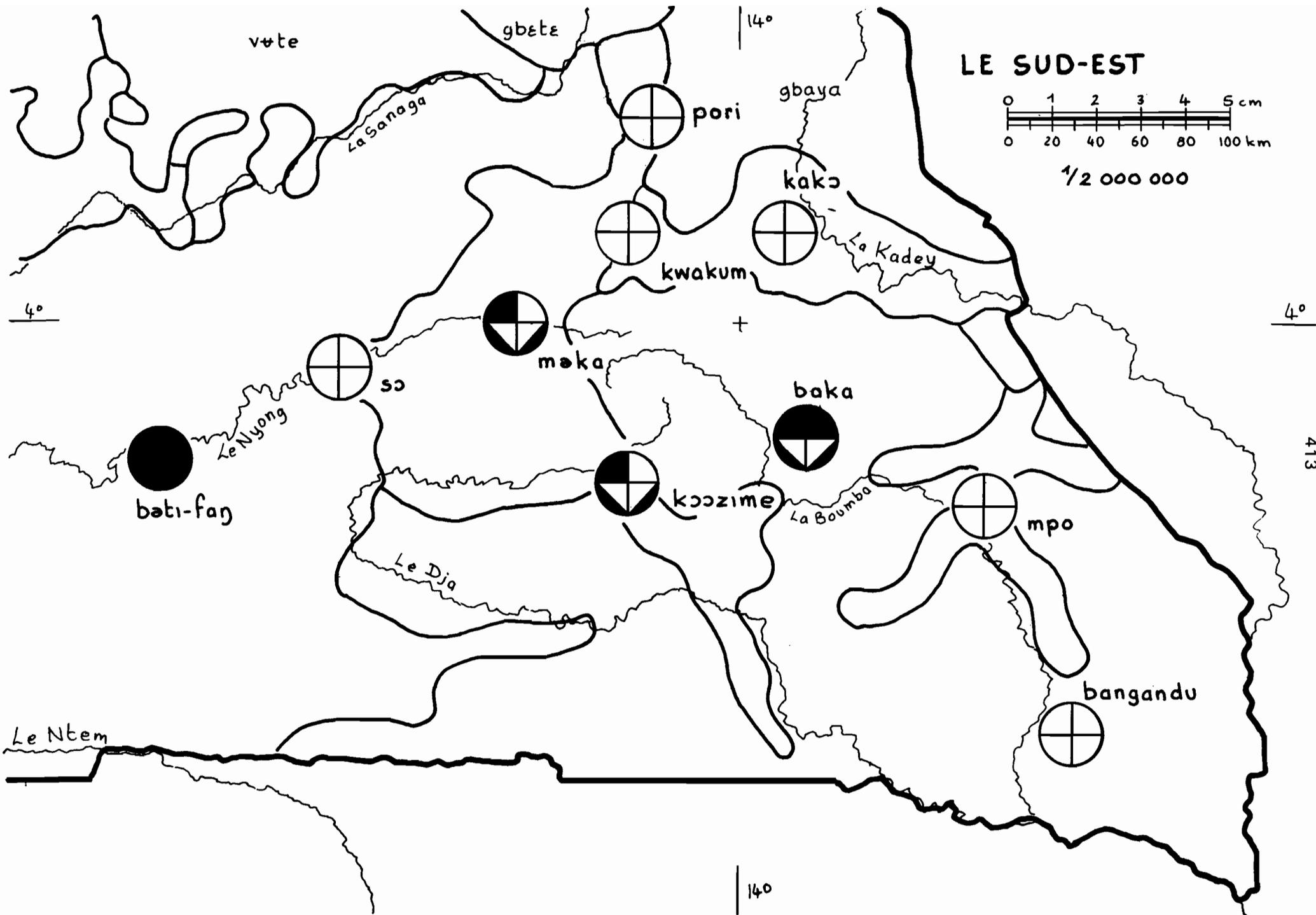


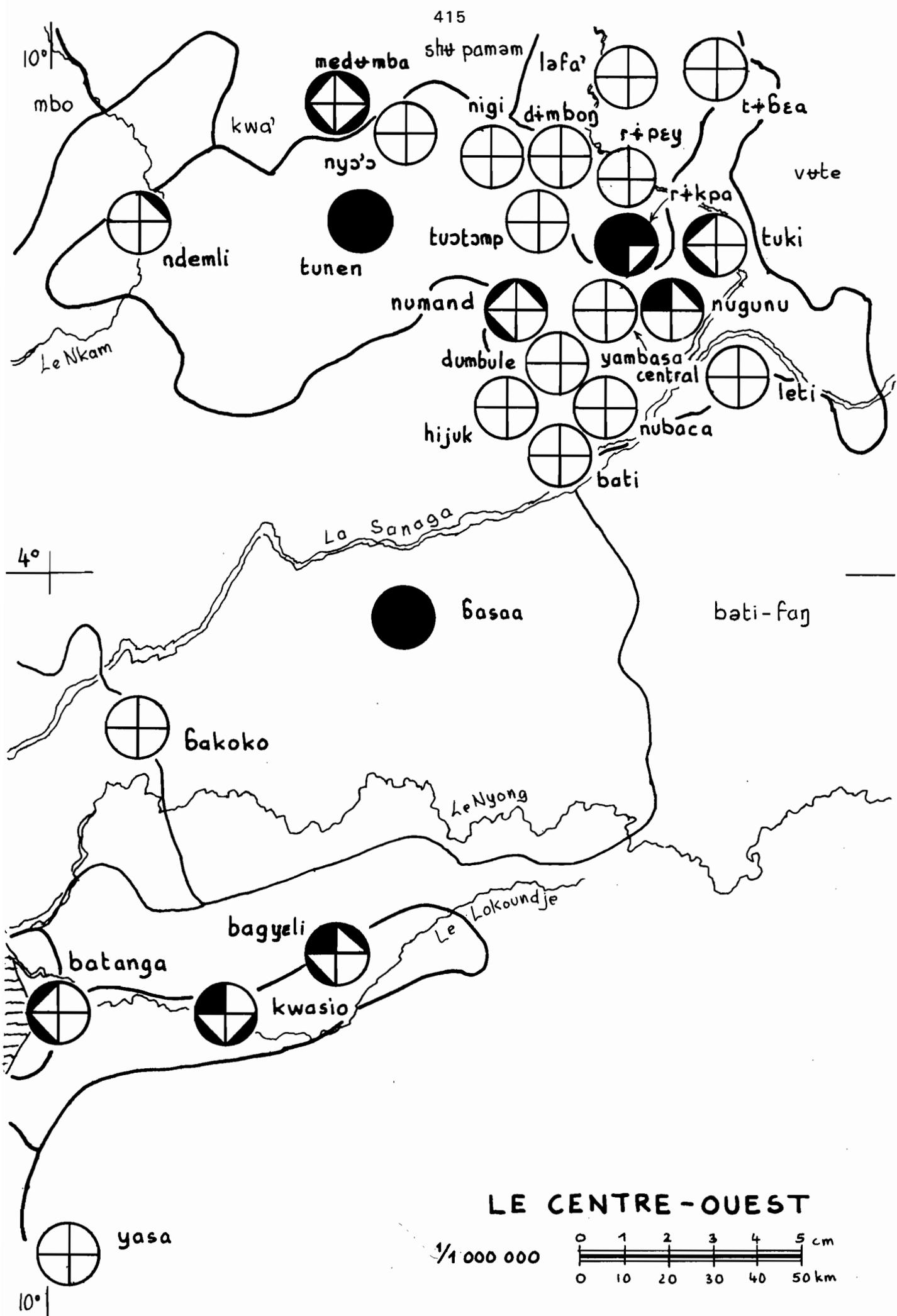


LE SUD-EST



1/2 000 000





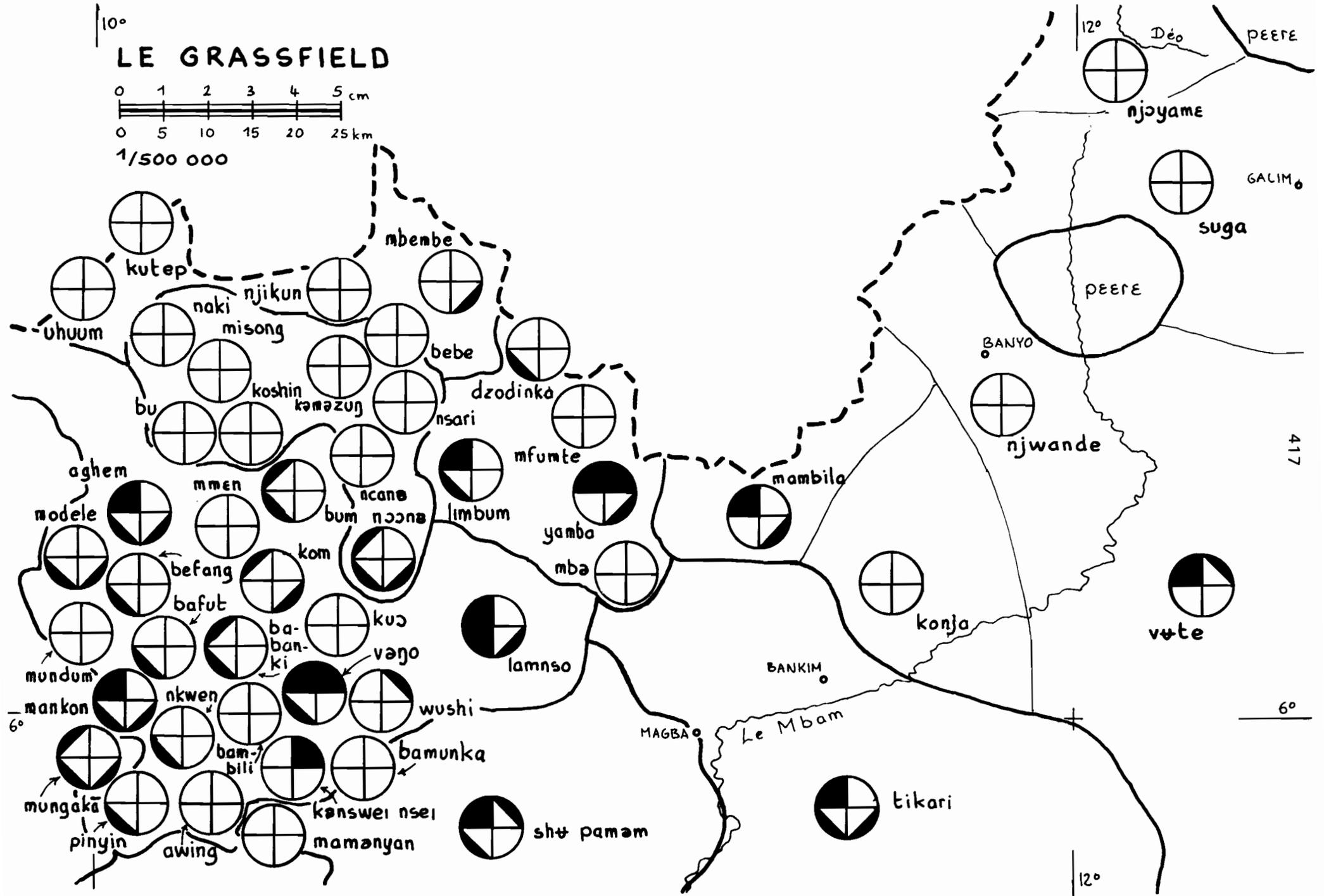
10°

LE GRASSFIELD

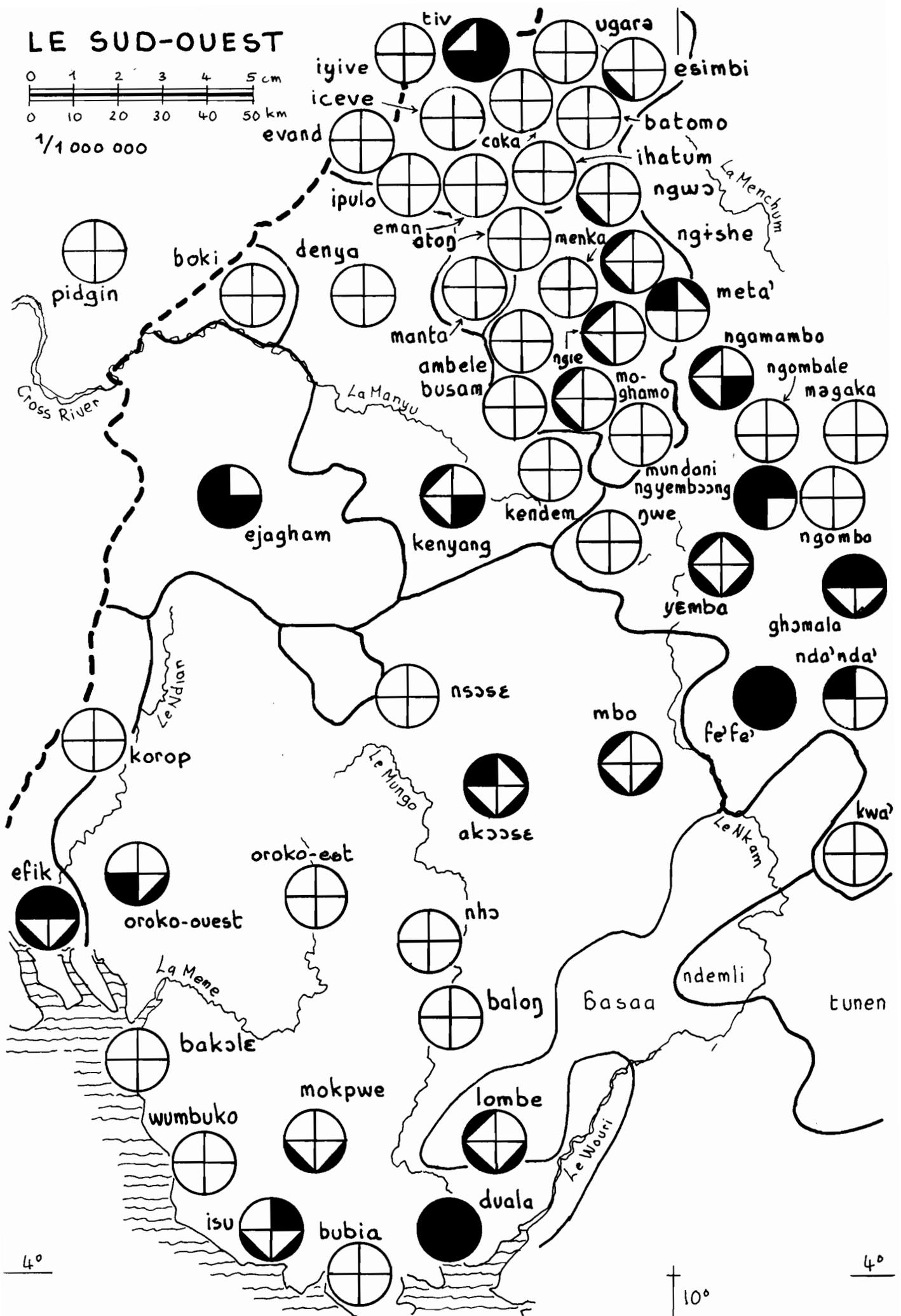
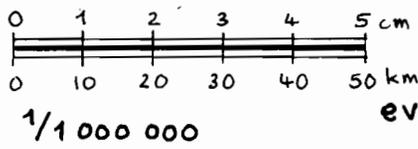
0 1 2 3 4 5 cm

0 5 10 15 20 25 km

1/500 000

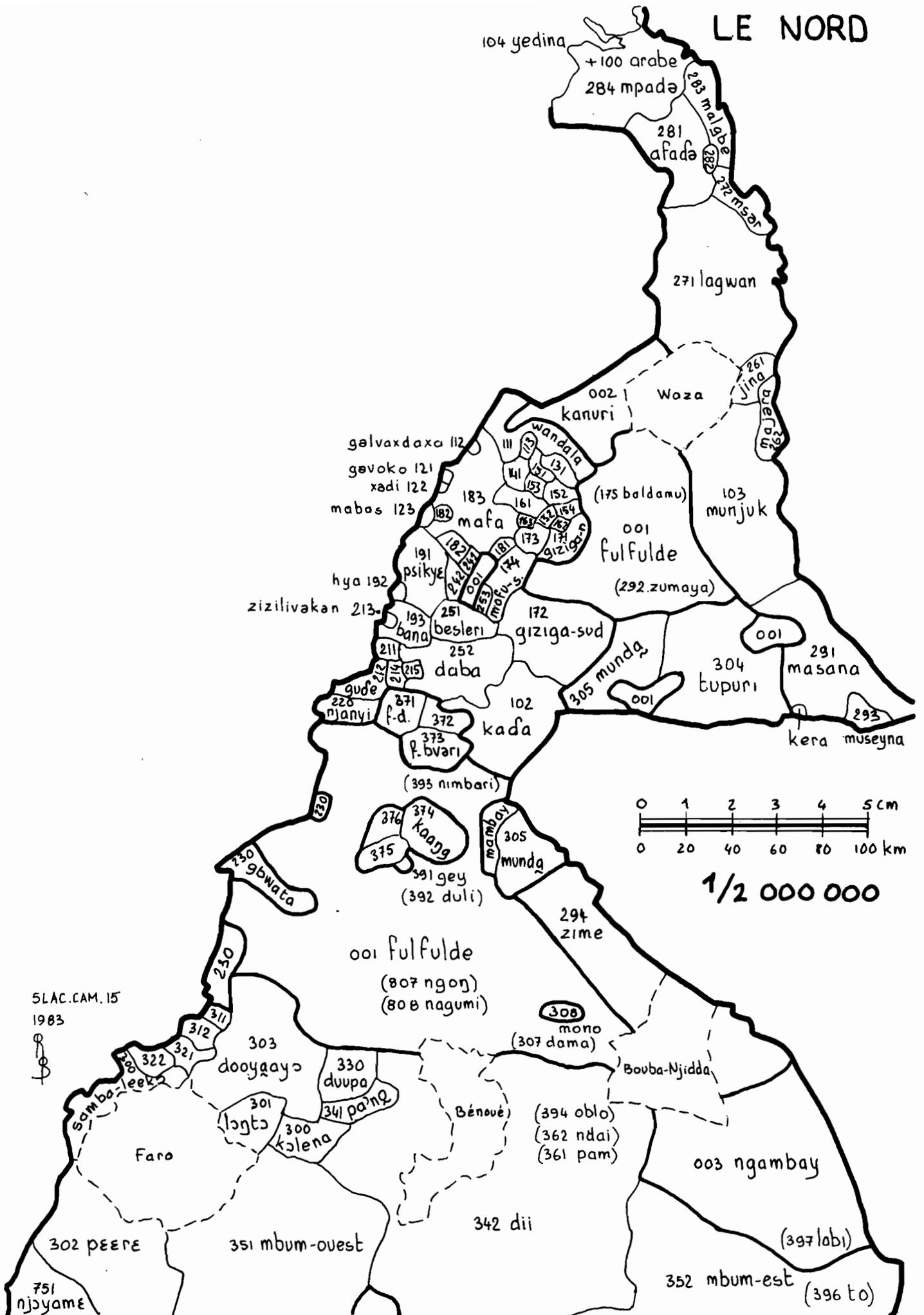


LE SUD-OUEST

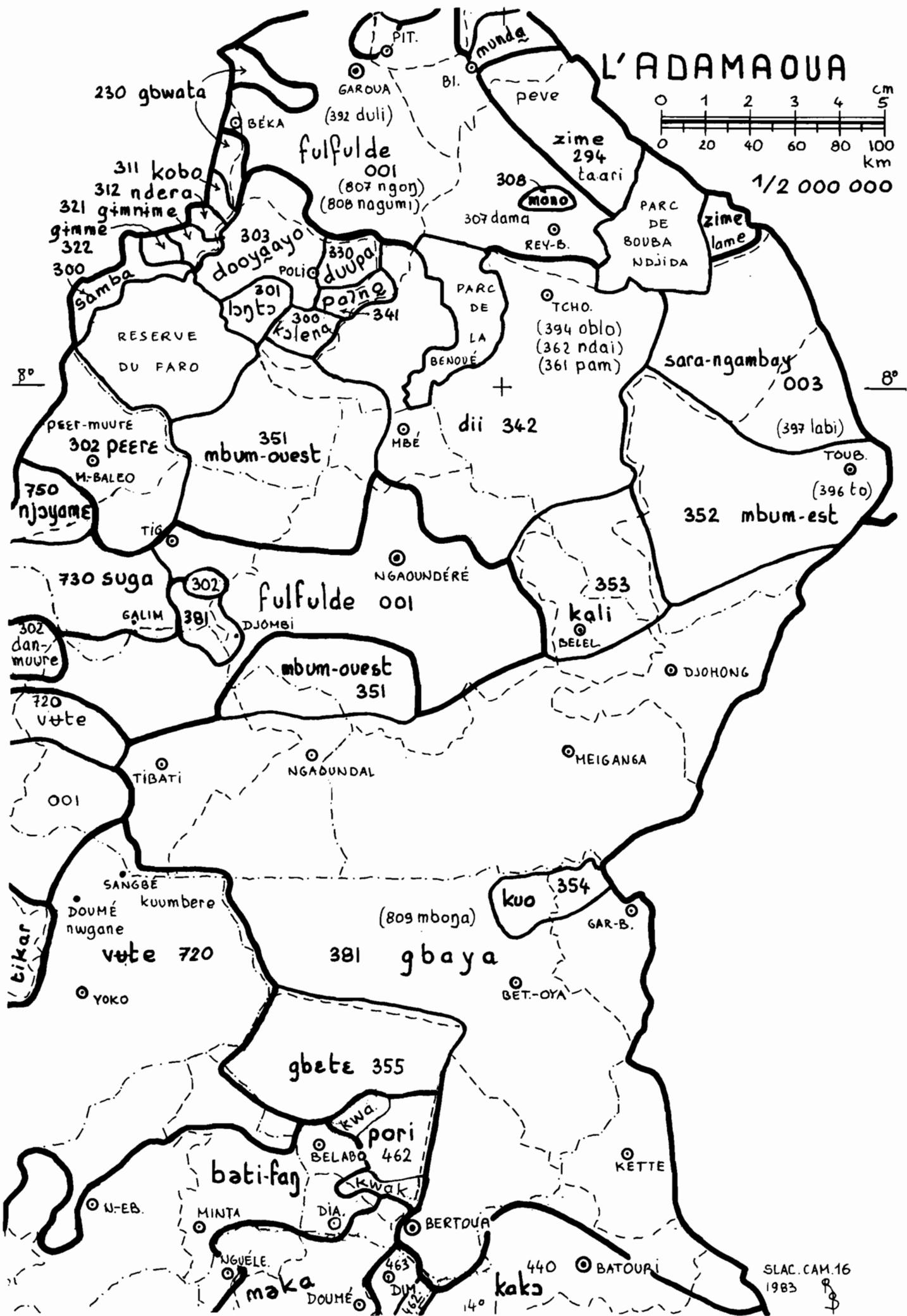
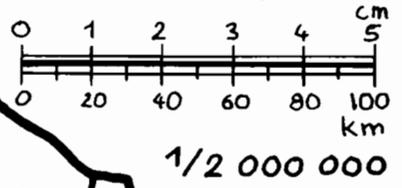


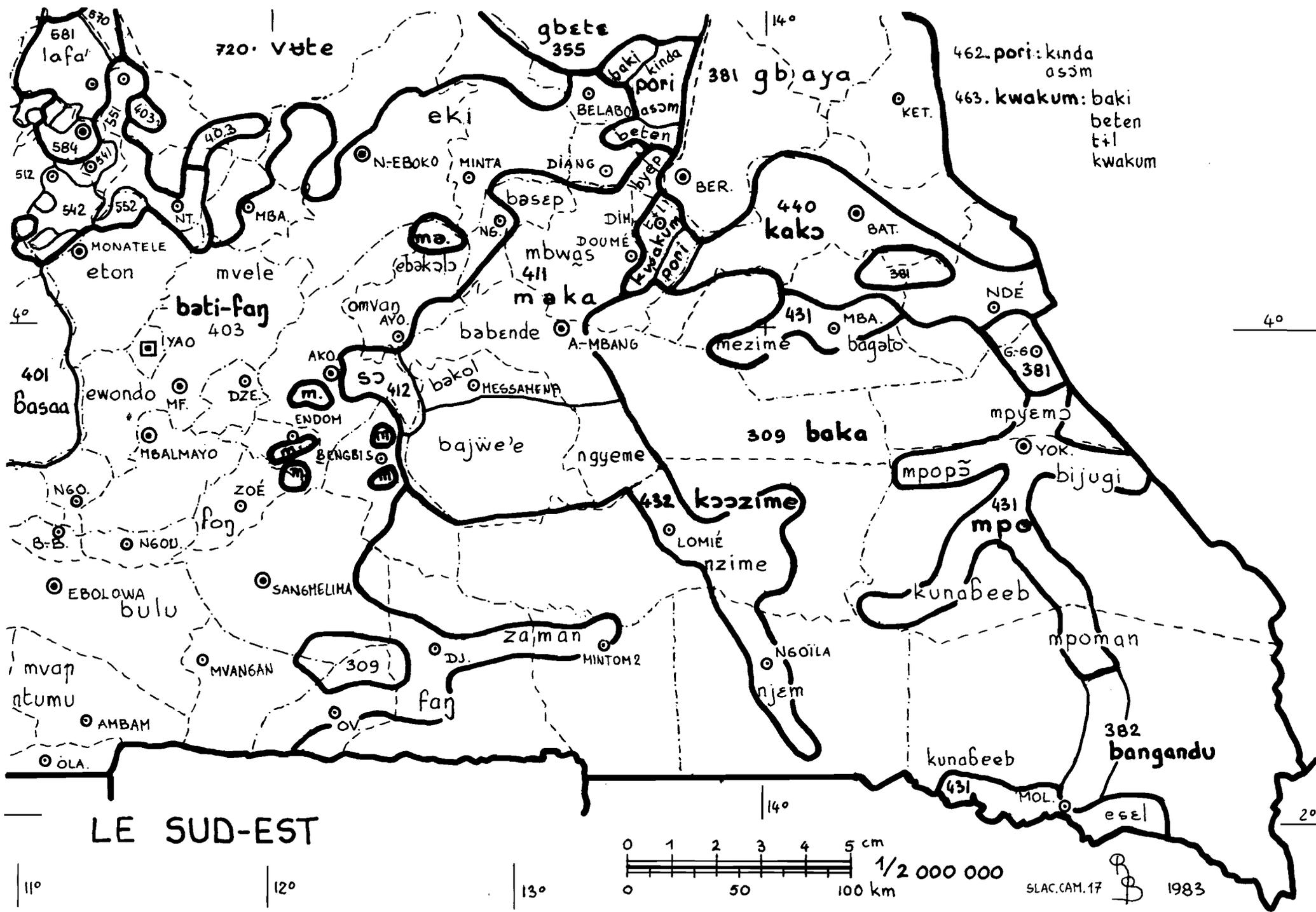
3.2.2.2. Cartes sociolinguistiques

LE NORD



L'ADAMAOUA





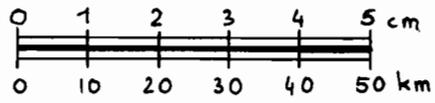
LE SUD-EST



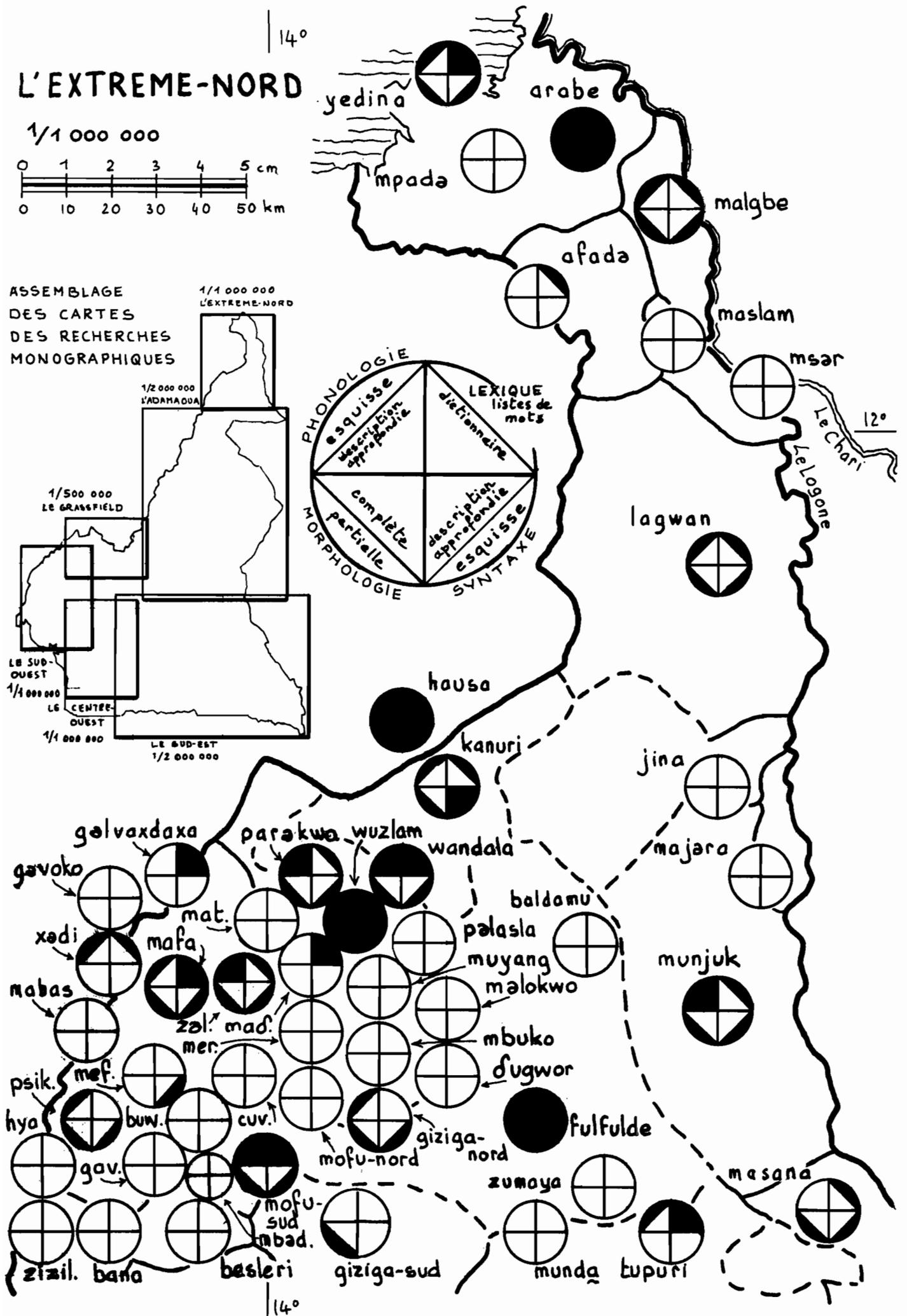
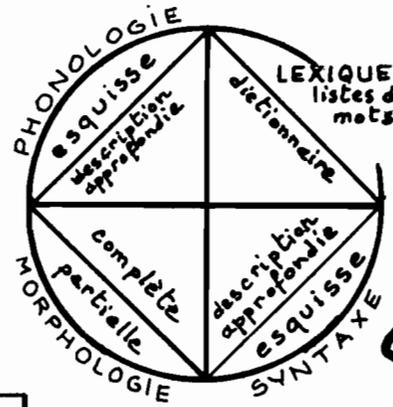
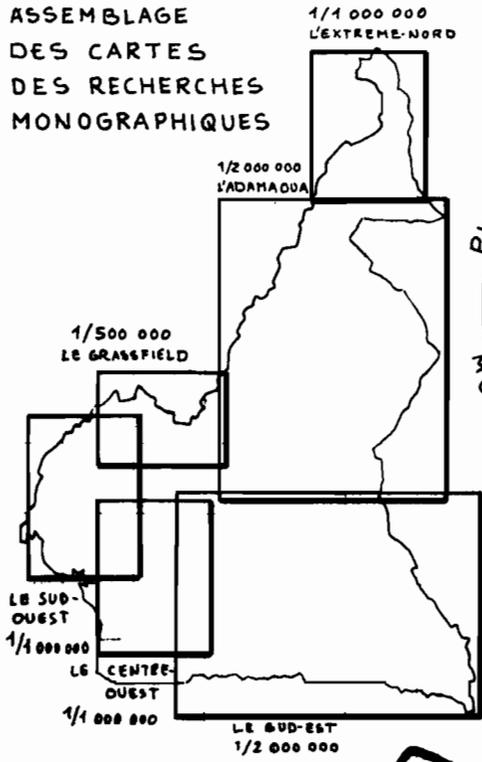
SLAC.CAM.17 1983

L'EXTREME-NORD

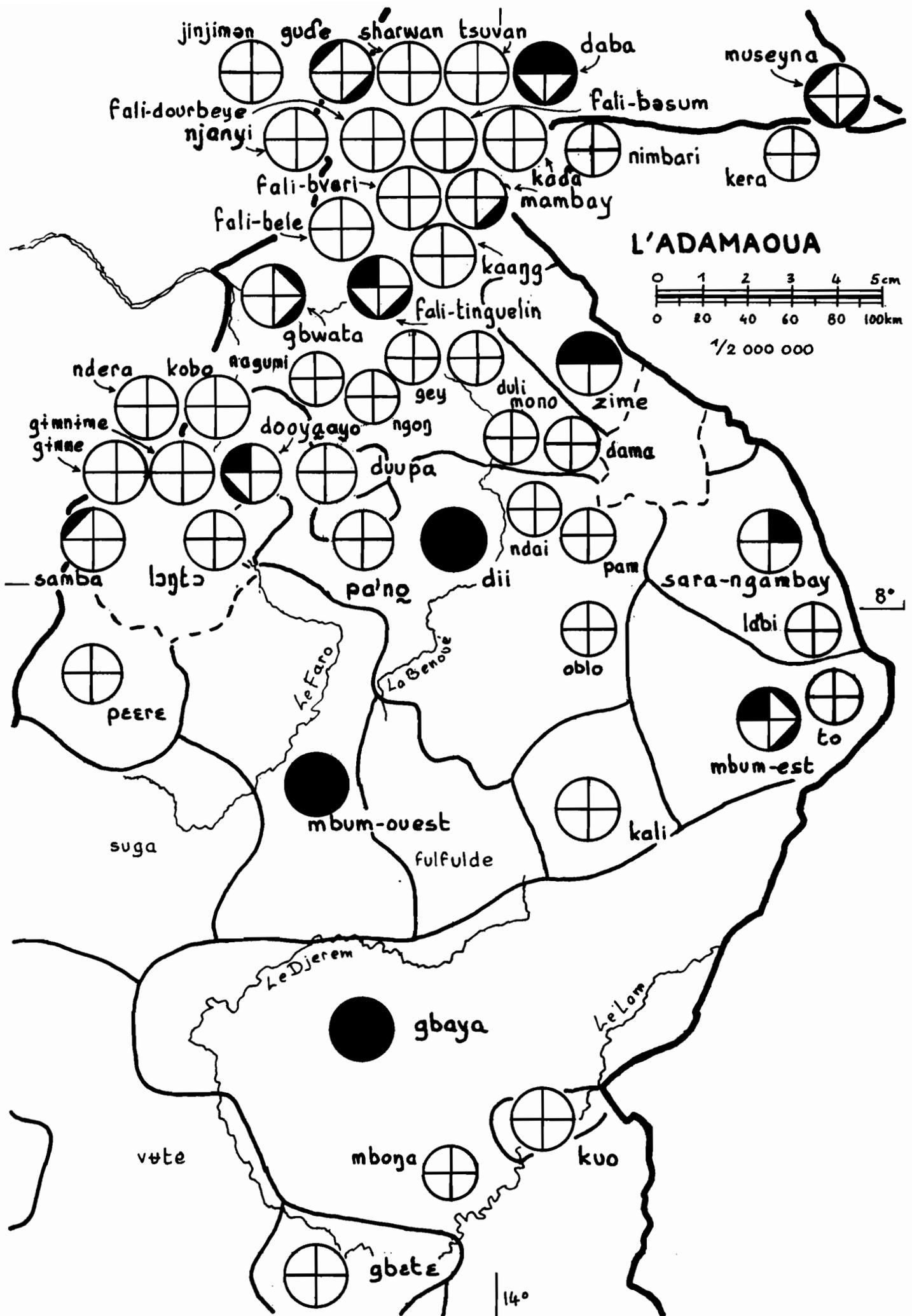
1/1 000 000

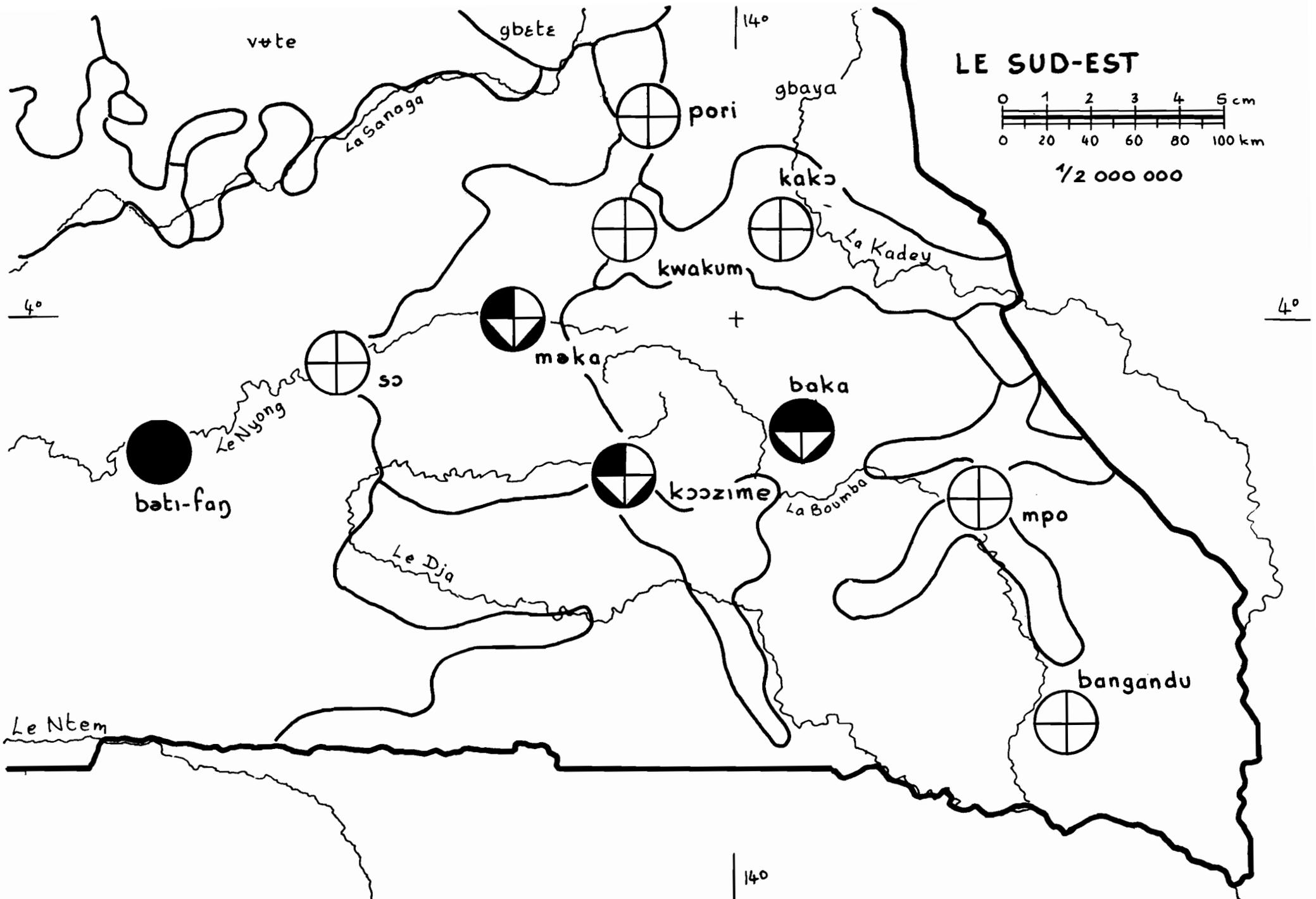


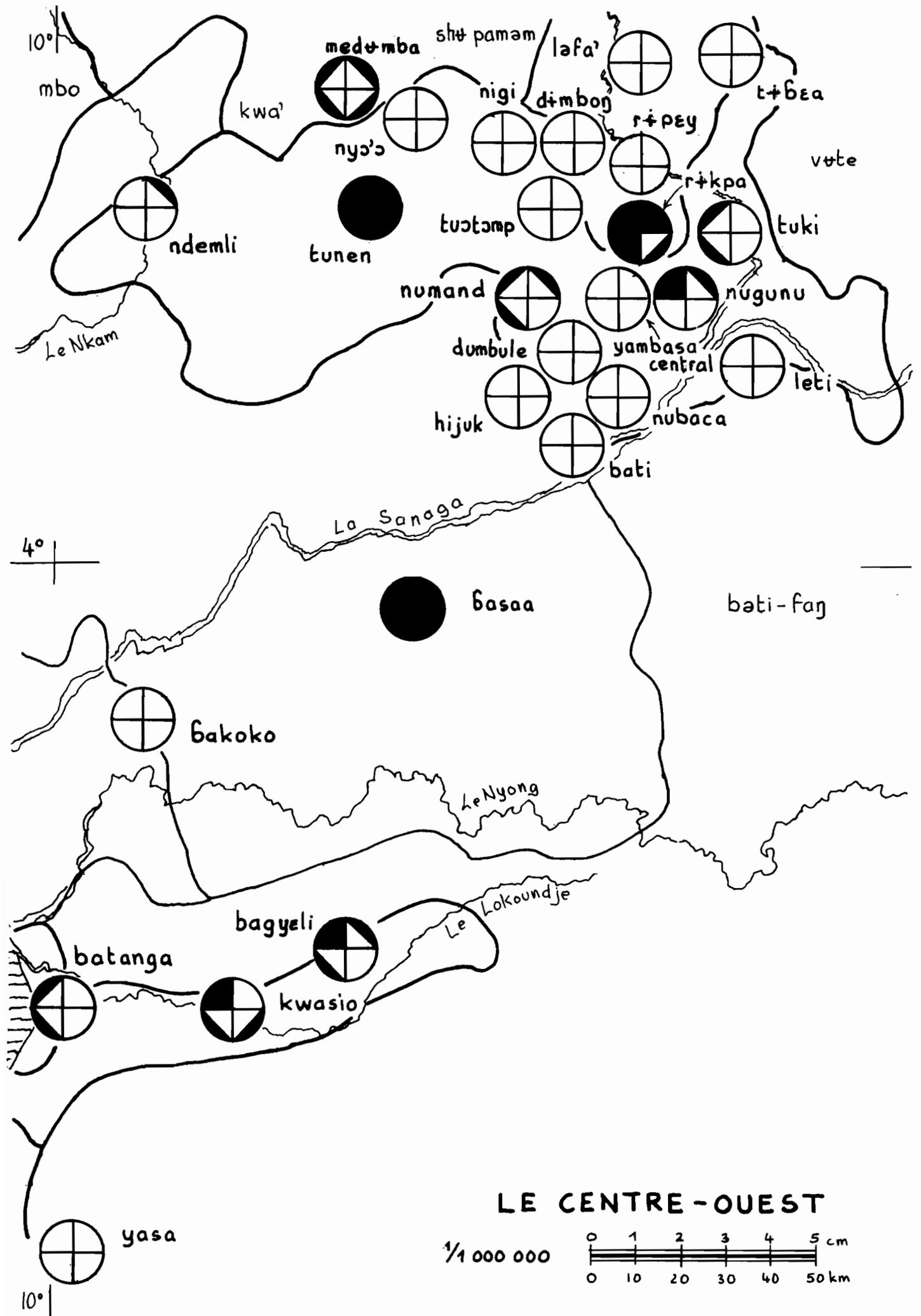
ASSEMBLAGE
DES CARTES
DES RECHERCHES
MONOGRAPHIQUES



14°







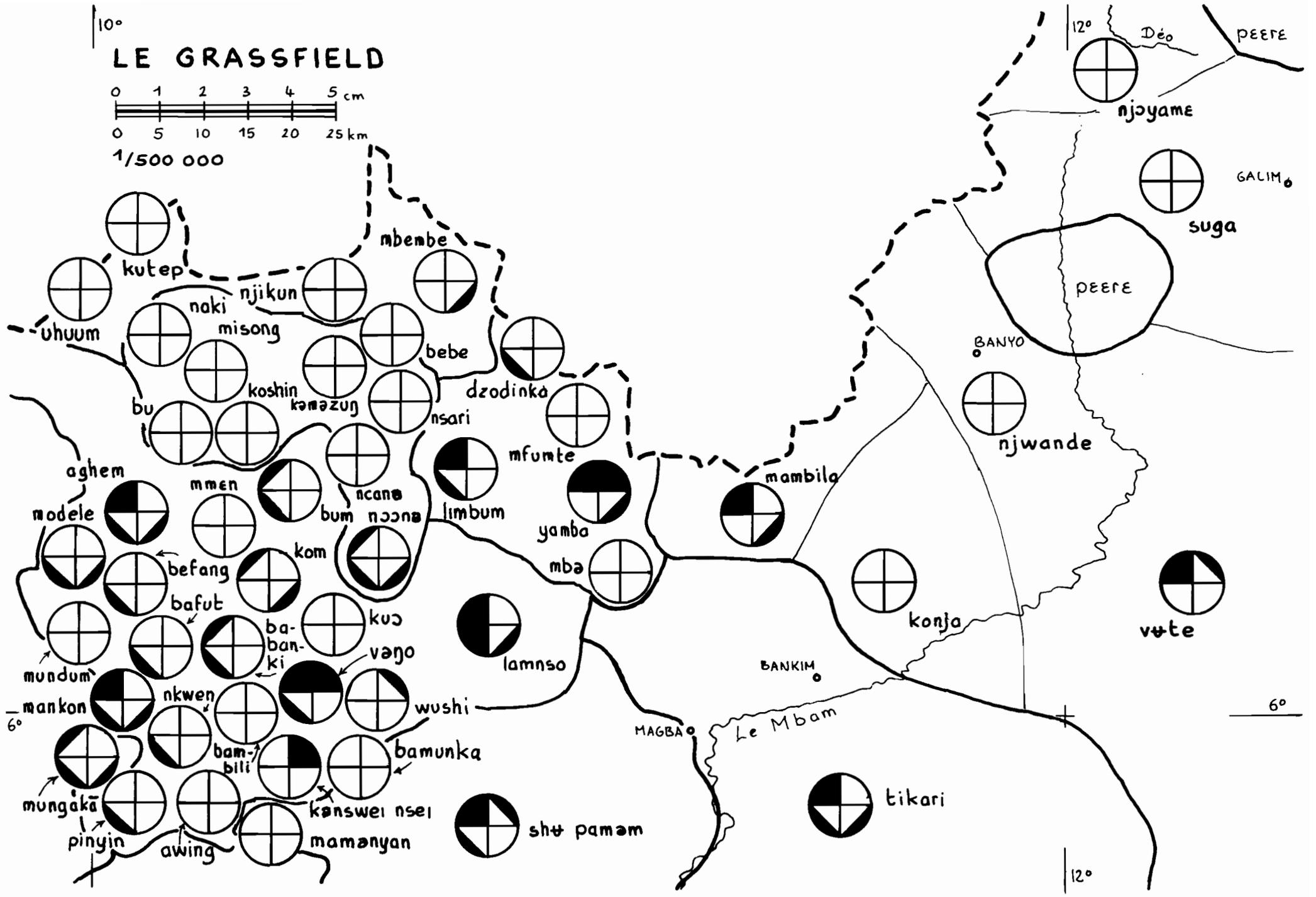
10°

LE GRASSFIELD

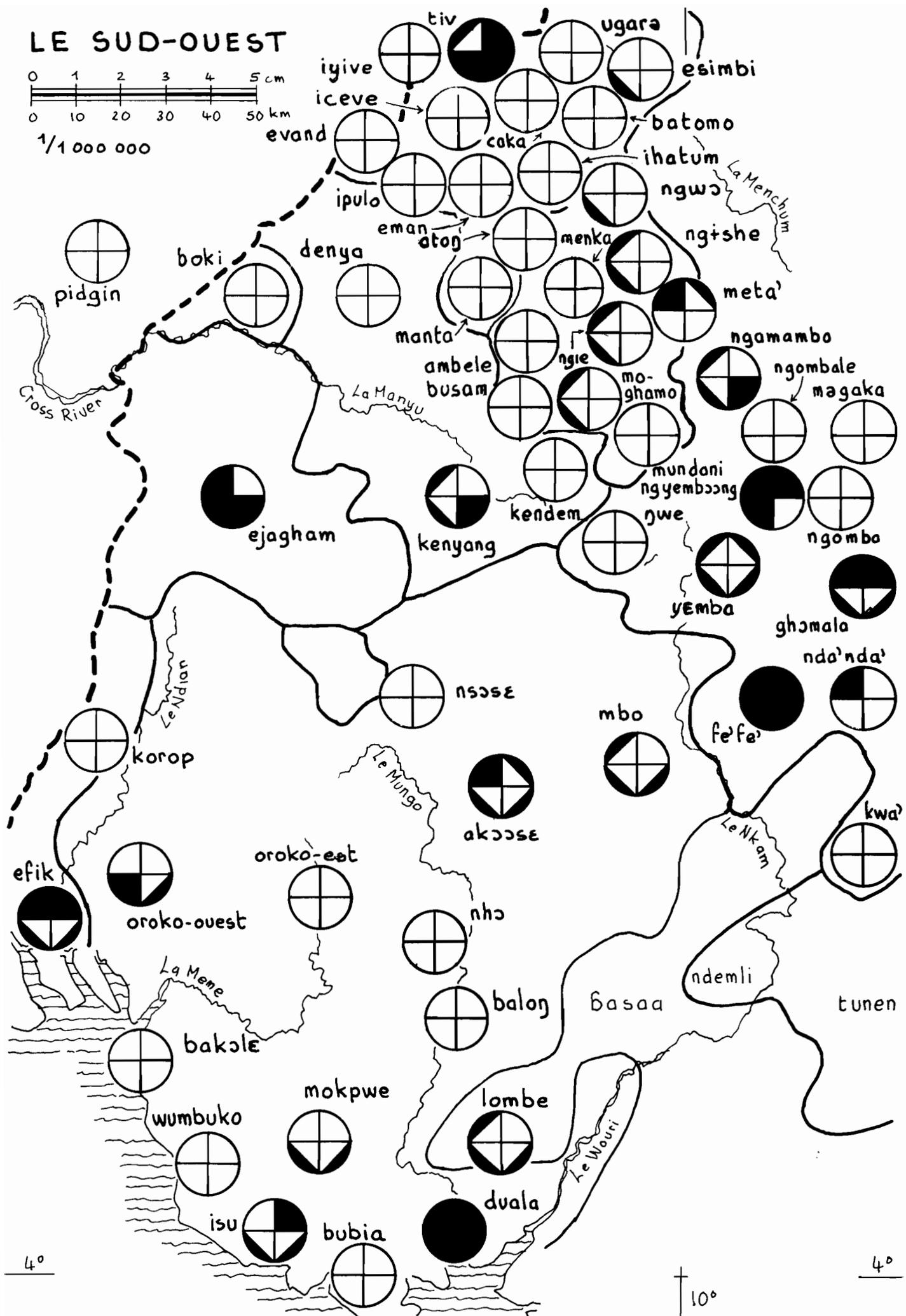
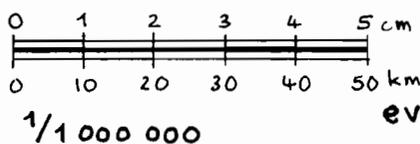
0 1 2 3 4 5 cm

0 5 10 15 20 25 km

1/500 000



LE SUD-OUEST



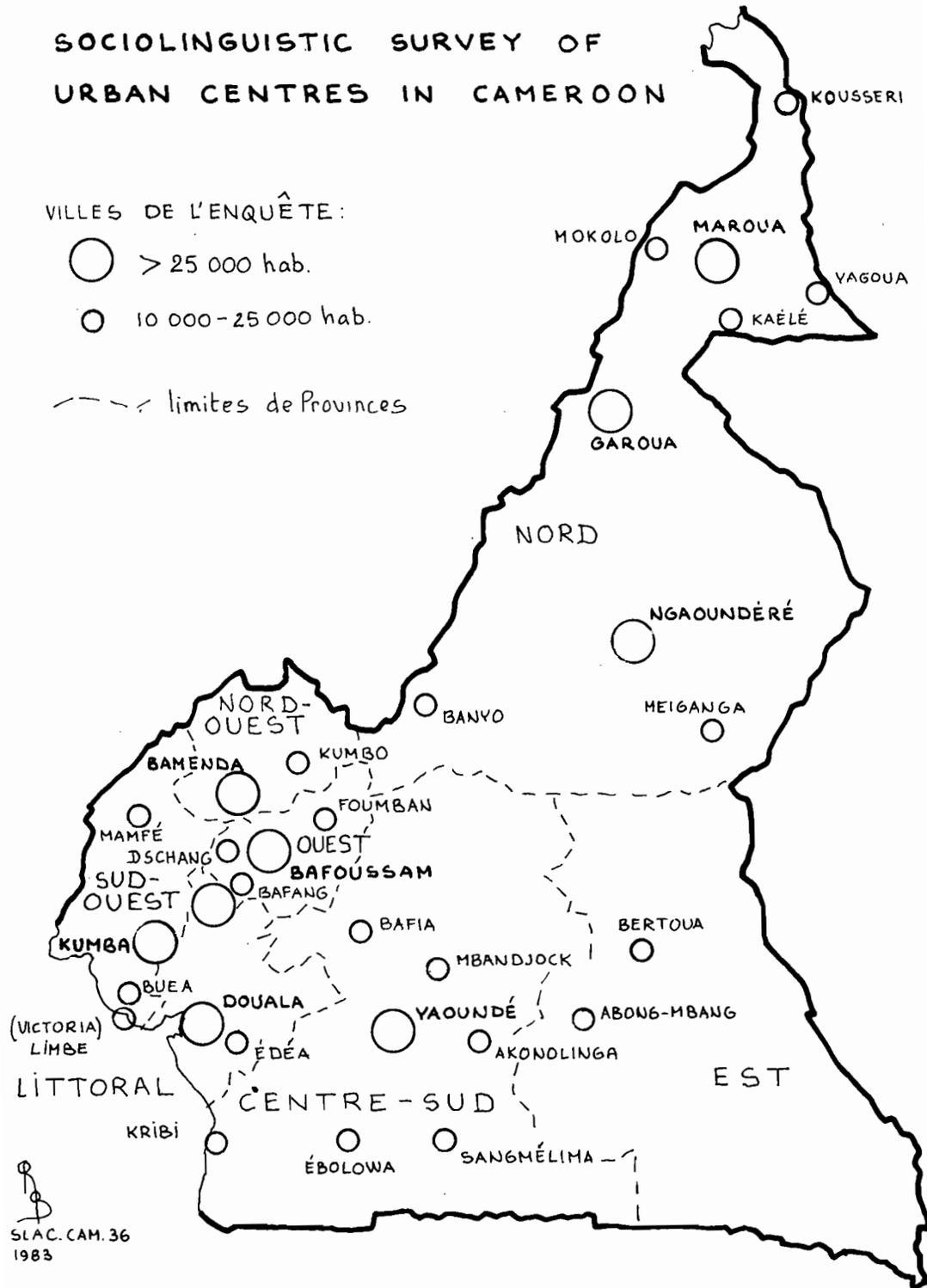
**SOCIOLINGUISTIC SURVEY OF
URBAN CENTRES IN CAMEROON**

VILLES DE L'ENQUÊTE :

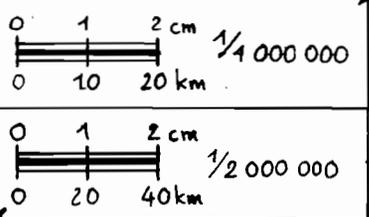
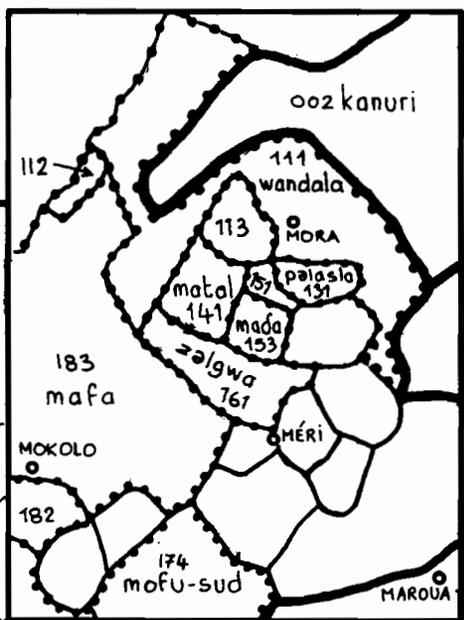
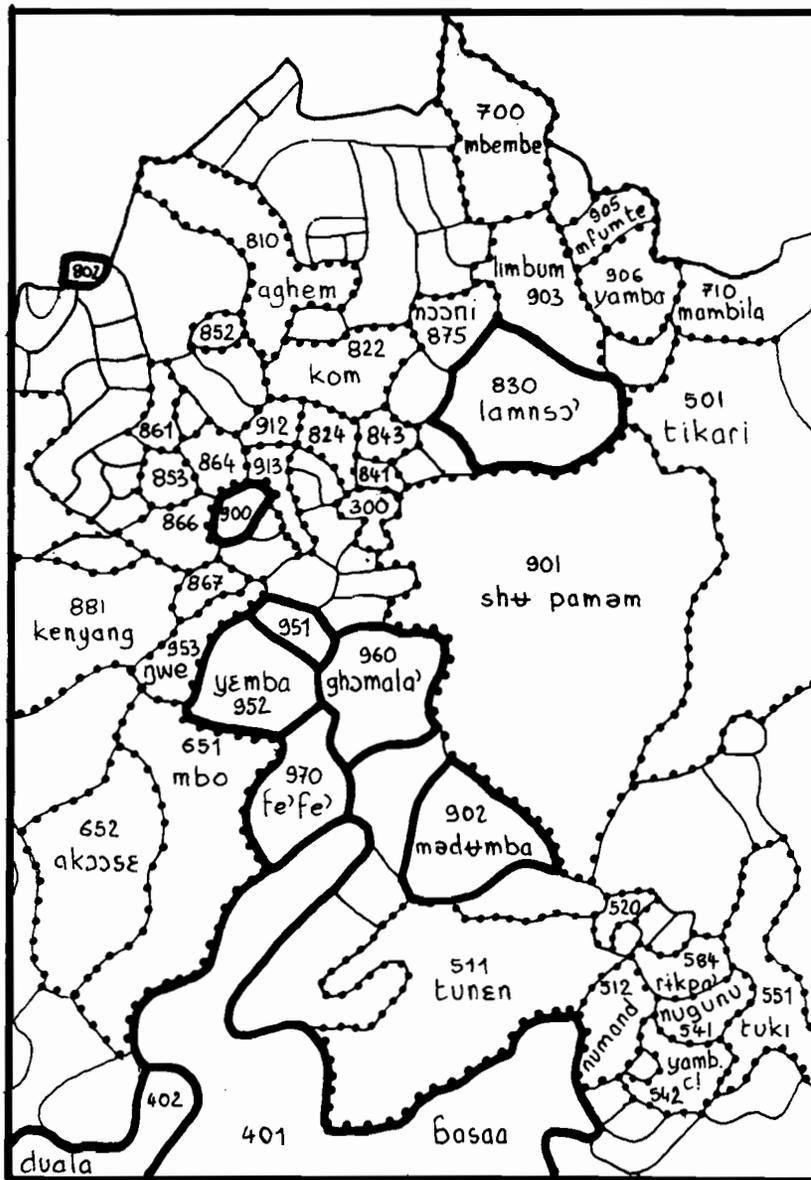
○ > 25 000 hab.

○ 10 000 - 25 000 hab.

--- limites de Provinces

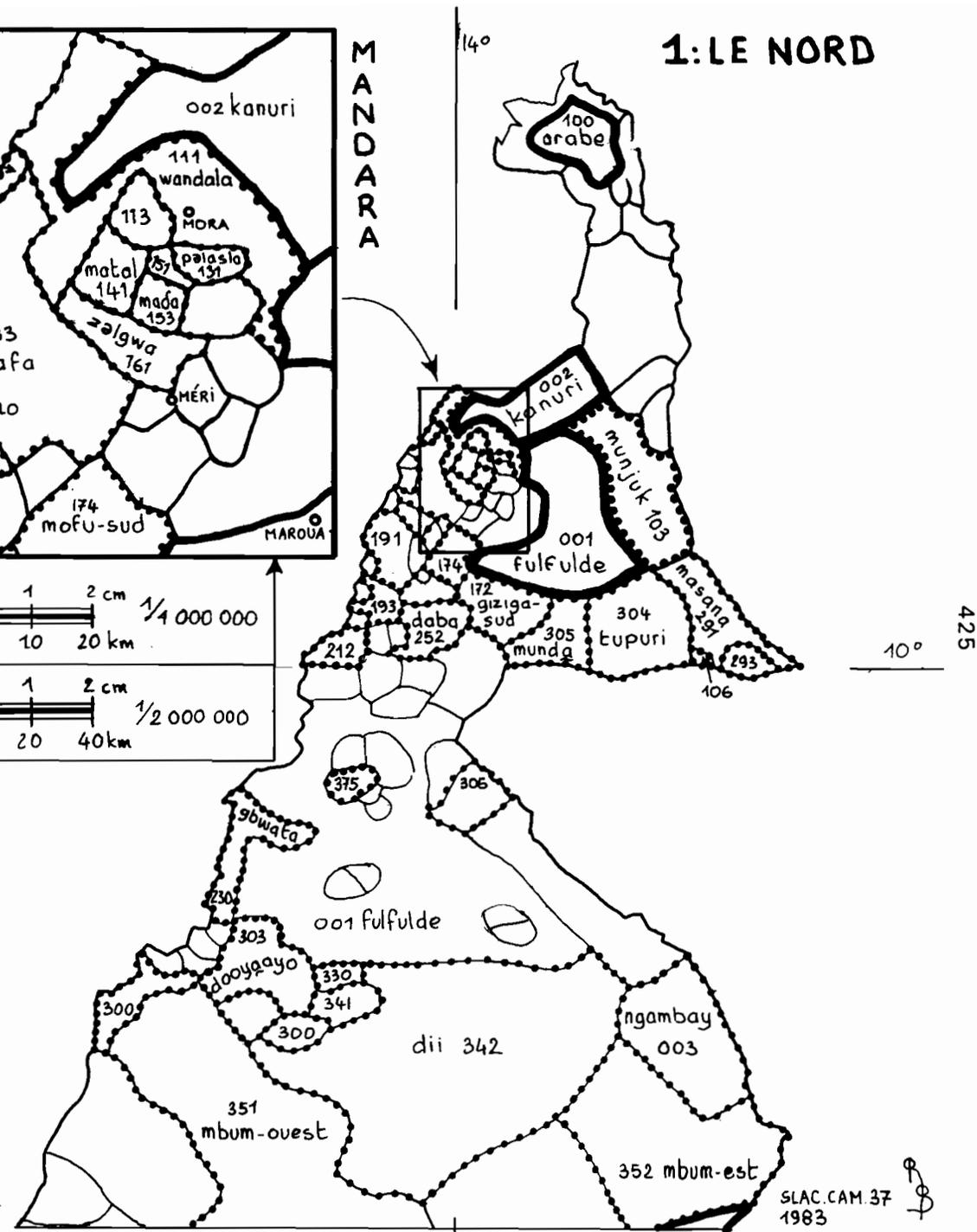


LES LANGUES DU CAMEROUN ACTUELLEMENT STANDARDISABLES



NORD OUEST

MANDARA



1: LE NORD

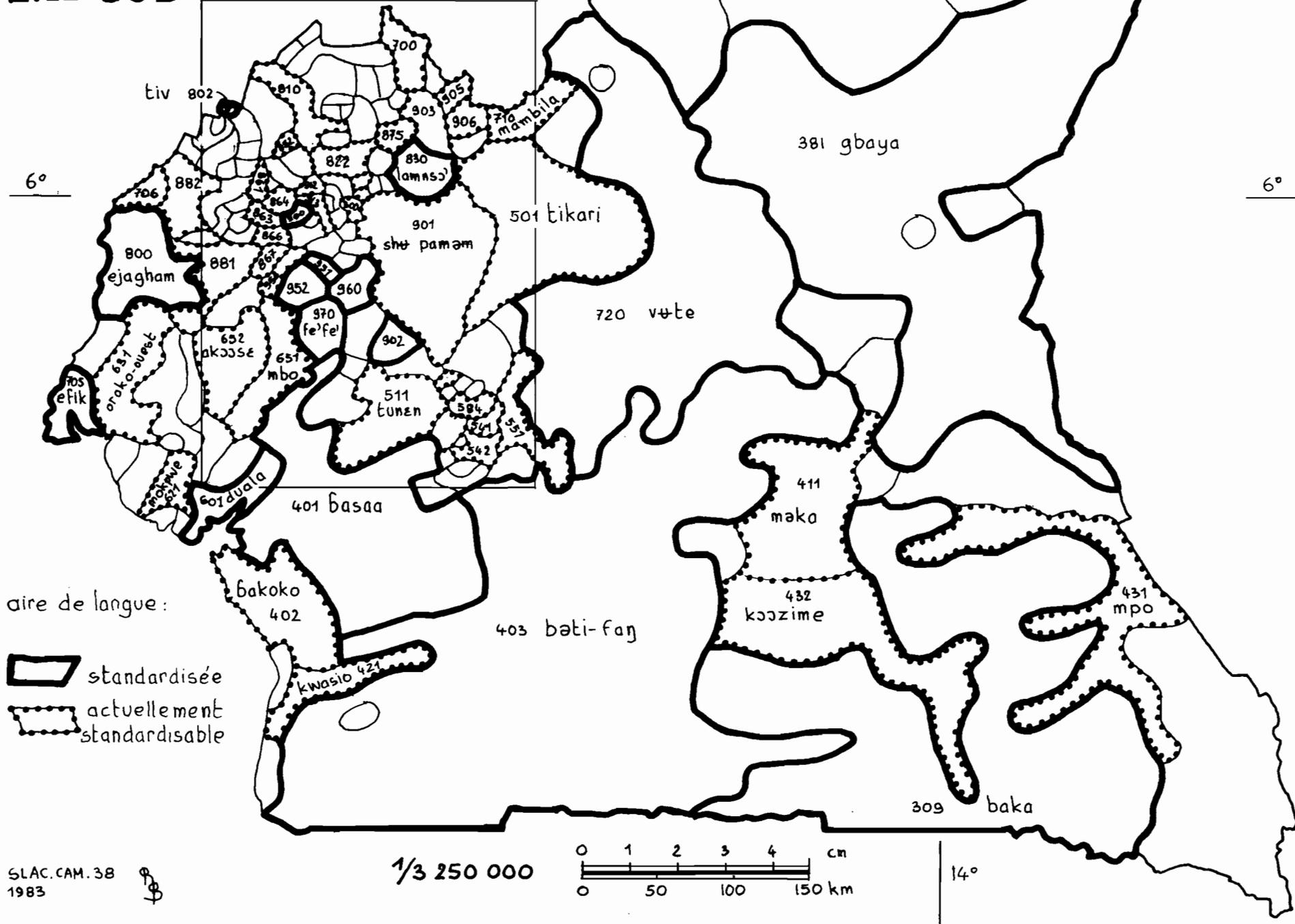
Cartes des langues standardisables.

Les planches 37 et 38 présentent le nord et le sud du Cameroun à la même échelle (1/3.250.000) avec deux agrandissements de détail pour le Mandara (1/1.000.000) et le Nord-Ouest (1/2.000.000).

Chaque langue est représentée par son aire d'extension principale plus ou moins simplifiée dans ses contours.

Les aires des langues standardisées ou actuellement standardisables (langues [**] ou [*] des tableaux du paragraphe 2.2.3.1) portent le nom et le numéro de code ALCAM de la langue, ou si la place manque, ce numéro seul. Les aires des autres langues ne portent aucune mention d'identification. Un liseré continu épais entoure les aires des langues standardisées et un pointillé celles des langues actuellement standardisables.

2:LE SUD



SLAC.CAM.38
1983

Carte des langues frontalières

Il s'agit d'une carte du Cameroun au 1/5000000 où figurent le nom en grands caractères et le numéro de code ALCAM des langues dont l'aire d'extension déborde hors des frontières nationales. Ces mentions sont portées à l'endroit où se fait le principal chevauchement frontalier avec chaque pays voisin ; éventuellement sont ajoutées en caractères plus petits la ou les principales autres dénominations utilisées à l'étranger pour chacune de ces langues.

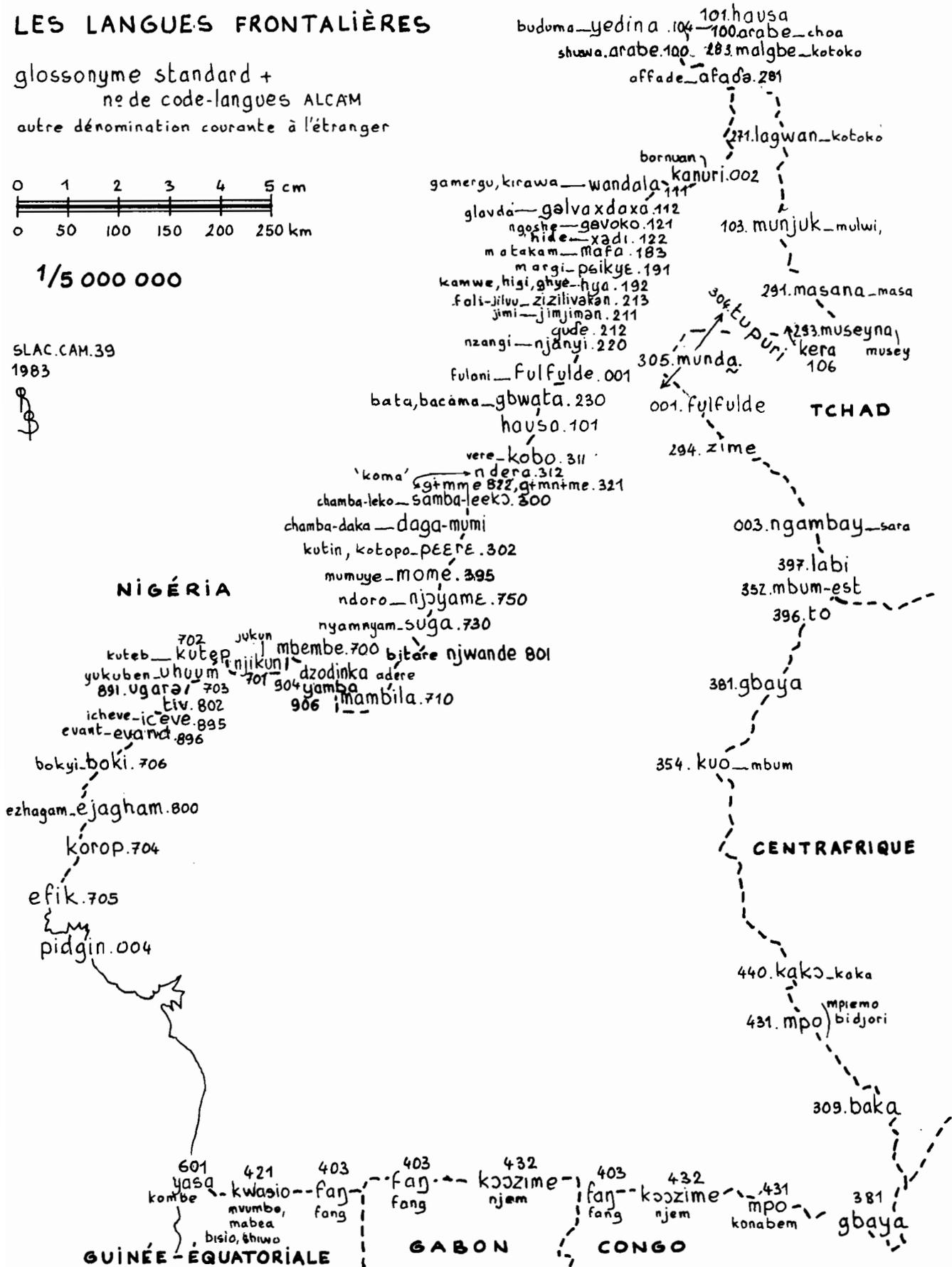
LES LANGUES FRONTALIÈRES

glossonyme standard +
 n° de code-langues ALCAM
 autre dénomination courante à l'étranger



1/5 000 000

SLAC.CAM.39
 1983



Carte des langues véhiculaires

La carte des langues véhiculaires figure les aires où ces langues

1 - sont utilisées majoritairement à titre maternel.

2 - sont répandues comme principale langue véhiculaire.

L'échelle utilisée entraîne une simplification de ces situations souvent fort complexes, qui appelle pour chacune d'elles les remarques suivantes :

L'*arabe*, singulièrement imbriqué par ses locuteurs — les arabes Choa — au milieu de communautés parlant des langues du groupe *mandage*, est véhiculaire entre les locuteurs de ces langues.

Le *kanuri*, véhiculaire dans le Nord-Est du Nigéria (Etat de Borno) n'a pas au Cameroun une aire d'extension dépassant notablement celle où résident ses locuteurs maternels.

Le *wandala* est véhiculaire essentiellement dans les massifs montagneux qui tombaient jadis dans la mouvance du royaume mandara, c'est-à-dire le nord des massifs appelés aujourd'hui « Monts Mandara », inclus dans le département du Mayo-Sava.

Le *hausa* qui est véhiculaire dans tout le nord du Nigéria ne l'est pas véritablement au Cameroun sauf parmi les originaires du Nigéria ou de place en place aux abords immédiats de la frontière.

Le *fulfulde*, solidement implanté à titre maternel dans les régions de Maroua (plaine du Diamaré), Garoua (moyenne Bénoué) et Ngaoundéré-Banyo (Adamaoua central et occidental) joue un rôle véhiculaire parmi la plupart des ethnies vivant entre ces trois régions ou aux alentours, au point qu'il est utilisé de façon prédominante dans les relations commerciales et même par certaines églises (par écrit) et par l'administration (oralement).

A partir de son aire très étendue, la langue *bati-fañ* se diffuse à titre de véhiculaire dans la plus grande partie du centre et l'est du pays sous ses variétés bulu, fañ, et surtout *ewondo* (le parler des originaires de Yaoundé, la capitale) dont la forme véhiculaire est appelée *mongo ewondo* (petit ewondó).

Le *basaa* est véhiculaire principalement dans les trois aires *bakoko* qui jouxtent l'aire *basaa*, ainsi qu'à la frange du pays *banen*.

Le *douala* n'est plus véhiculaire qu'au voisinage immédiat de son aire propre, par exemple chez les *Bakoko* du Moungo, et les *Abo* et *Barombi*.

Le *pidgin*, par contre, qui n'est la langue propre d'aucun groupe a une aire très vaste, dépassant les deux provinces du Sud-Ouest et du Nord-Ouest de l'ex-Cameroun sous tutelle britannique, et recouvrant la majeure partie des pays *mambila*, *tikari*, *bamum*, *bamileke*, *mbo*, *duala*, le Moungo, ainsi que l'ouest de l'aire *basaa-bakoko* et le littoral de l'Océan.

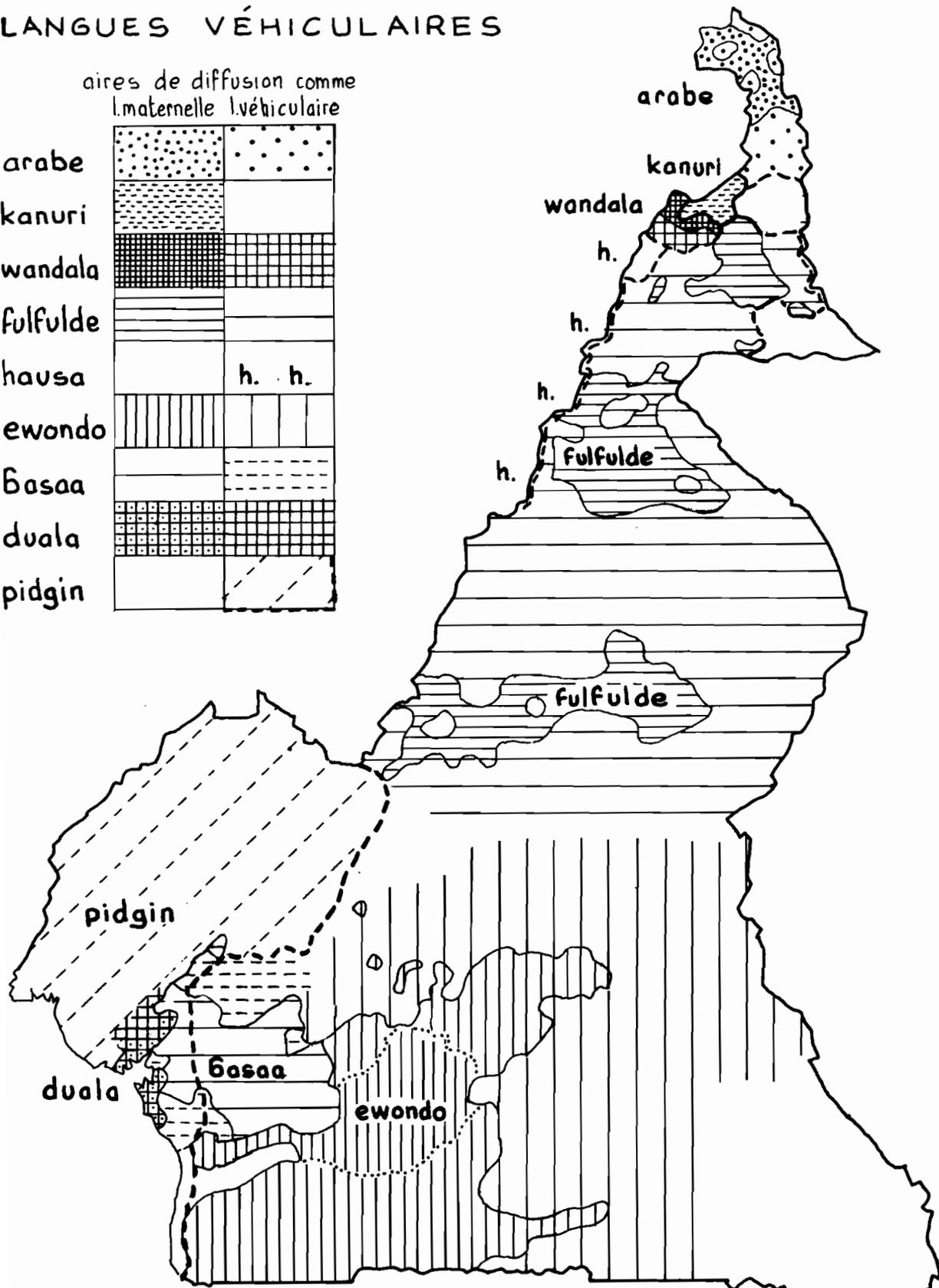
Il reste à noter que les aires des langues véhiculaires peuvent se recouvrir partiellement. Ceci concerne particulièrement les langues véhiculaires de faible extension qui se trouvent englobées dans l'aire de langues véhiculaires de plus grande diffusion. Il en est ainsi du *wandala* concurrencé dans le sud de sa zone d'influence par le *fulfulde* ; de même le *duala* voit son usage véhiculaire largement dominé par celui du *pidgin*.

En revanche certaines régions du Cameroun semblent échapper à l'extension des langues véhiculaires nationales ; certains confins montagneux du Nigéria, certaines régions frontalières du Logone, l'angle sud-est du pays, les plateaux entre pays *bamileke* et *Bafia*, etc.

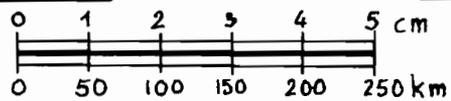
LANGUES VÉHICULAIRES

aires de diffusion comme
l.maternelle l.véhiculaire

arabe		
kanuri		
wandala		
fulfulde		
hausa		h. h.
ewondo		
basaa		
duala		
pidgin		



1/5 000 000



SLAC.CAM.40
1983



SECTION 4
INDEX ALPHABÉTIQUE DES LANGUES

4.1 PRÉSENTATION

Cet index renferme trois types d'entrées :

a. **entrées « vedettes » :**

ex. : aghem [810] : B-C, Bde. B-Gr, RING-ouest
988, 1590, 1684, 2344

Elles réfèrent toujours à une **langue**. Son glossonyme standard (propre ou proposé) est suivi des informations suivantes :

- entre crochets carrés, numéro de code de la langue, qui renvoie le lecteur à la liste des langues (*supra* section 1, sous-sections 1-1 et 1-2) ;
- place dans la classification, renvoyant aux tableaux de la section 3 ;
- numéro d'ordre des références bibliographiques correspondantes (sous-section 2-3).

b. **entrées d'équivalence :**

Elles sont de deux sortes :

1. Marquées du signe 'égale' (=).

A gauche du signe (=) figure toujours une appellation impropre ; à droite, le glossonyme propre correspondant auquel est renvoyé le lecteur. Ex. : guidar = kada.

2. Marquées du signe (:) (deux points).

A gauche des deux points figure un glossonyme standard (propre ou proposé) référant à un **dialecte** ou à un **parler** ; à droite figure le glossonyme standard de la langue correspondante auquel le lecteur est renvoyé.

Ex. : yaayuuwe : dial. gbaya
reusi : parler fali-Bossoum.

c. **entrées de renvoi :**

Ex. : pape [330], [341].

Elles accueillent des appellations impropres ou regroupent plusieurs langues. Le lecteur est renvoyé par la flèche à l'inventaire des langues — liste et commentaires — sous-sections 1.1 et 1.2.

Abréviations utilisées dans l'index

Ad. : adamawa
B : bantou (ou Tchadique-centre B par opposition à Tchadique-centre A)
B-C : bénoué-congo
Bde : bantoïde
dial. : dialecte
Eq. : équatorial
juk. : jukunoïde
Gr. : grassfield
Oub. : oubanguien
Tch. : tchadique

4.2 INDEX ALPHABÉTIQUE

Aage =	esimbi
abakum =	kwakum
abefañ =	gə
abɔ =	ɓankon
adamawa →	[300] - [308], [311] - [376], [391] - [397]
ADAMAOUA →	(KOBO-DII - MUMUYE – MBUM)
	[301] - [308], [311] - [362], [395]
adere =	dzodinka
adie :	dial. ɓakoko
adyangɔk =	ɓisɔɔ
afadé =	afadə
afadə [281] :	Tch-centre B, Mandage-nord
	2153, 2179, 2180
afɔ =	nhɔ
afro-asiatique →	[100] - [290]
afughe =	bufe
aghem [810] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-ouest.
	988, 1590, 1684, 2344
agang =	anyang
Aki =	tungɔrɔ
akɔɔse [652] :	B-C, Bde. B-Equ. nord, COTIER
	1004, 1237, 1238, 1239, 1510, 1511, 1512, 1513,
	1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522,
	1523, 1604, 1612, 1682, 1837
aku =	modele
akum =	bagangu
Akweto =	nsari
alamatson =	shomba
alamatu =	mbutu
alating :	dial. pinyin
aliga =	tuliŋ
alɔŋ =	nloŋ
Ama =	eman
amanavil =	eman
amasi :	dial. manta
ambabiko =	ushe idə
ambele [806] :	B-C, Bde.B-Tivoïde ?
	1655
ambele =	bəbələ
amsa =	hya
anta →	[804]
anyah =	anyang
anyan =	anyang
anyang =	denya
anyang :	dial. mundum
apyao =	byep
arabe [100] :	sémitique.
	950, 1146, 1165, 1191, 1198, 1199, 1200', 1205,
	1206, 1357, 1366, 1468, 1476, 1582, 1663, 1670,
	1765, 1903, 2079, 2080, 2081, 2176, 2392, 2393,
	2394, 2402, 2403

arleri =	dzodinka
asaka =	caka
asɔbse =	nsɔse
asɔm :	dial. pori
asɔŋ :	parler bəbil
asɔŋ =	pori asɔm
asumbo →	[893] – [898].
	1655
atɔŋ [805] :	B-C, Bde. B.-Gr.
ati =	ewondo
atsang =	yemba
avande =	evand
awing =	mbwə'wi
awing [917] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NGEMBA
ayan =	anyang
Ba =	juba
Baba I =	bapakum
babadji =	beba'
Babadjou :	dial. ngombəle
babanki [824] :	B-C, Bde B-Gr, RING-centre
	1568, 1588, 1592
babanki tungo →	[824]
babasi =	batomo
baba'zhi =	beba'
babessi =	wushi
Babete =	Bamete
Babilis =	bəbil
babong :	dial. mbo
Babong-mbakem :	dial. ejagham
babouté =	vate
babungo =	vəŋo
Baca :	nubaca
bacama :	dial. gbwata (Nigéria)
bacenga =	tocenga
becheve =	iceve
Bachingou =	shingu
badla =	matal
badjoue =	bajwe'e
badjwa =	bajwa
Bafang =	fa'
Bafanji →	[901]
bafaw =	nhɔ
Bafək =	bafək
bafək →	eki
bafia =	rikpa'
bafmeng =	mmen
bafmen =	mmen
Bafou =	parler Yemba-est
bafoumeng =	mmen
Bafounda =	fə'da
Bafoussam =	fə'sap
bafɔ =	nhɔ
bafɔwu =	nhɔ

bafreng =	nkwen
bafut [912] :	B-C, Bde.B-Gr-EST, NGEMBA 1181, 1256
bafut =	bufe
Bafutchu :	dial. ngamambo
Bagam =	məgaka
bagangu :	dial. mankon
bagəto :	parler mpo
bagyeli [422] :	B-C, Bde. B-Eq., MAKA 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 2032, 2065, 2127, 2128, 2155, 2285, 2367
Baham =	hɔm
Bahouan =	we
bai =	bayi
Bajia →	eki
bajwa :	dial. denya
bajwə'e :	parler kɔzime
baka [309] :	Oub, OUEST-OUB. 1021, 1080, 1127, 1128, 1533, 1680, 2005, 2041
bakaka :	ehɔb mkaa
bakem =	dial. mbo
baki :	dial. kwakum
Baki =	tuki
Bako :	dial. ngwɔ
bako =	bagyeli
bakoko =	ɓakoko
bakola :	parler bagyeli
Bakombe =	tukɔmbe
bakoni :	dial. kenyang
bakossi :	akɔɔsɛ
Bakoua =	kwa'
bakɔle [625] :	B-C, Bde.B-Eq. nord, COTIER
Bakpwe =	mokpwe
bakum =	kwakum
bakundu :	dial. oroko-est
Bakwa =	kwa'
bakwedi, bakwele =	mokpwe
bakweri =	mokpwe
balaabɛ =	uuhum
Balafi =	la'fi
Balatchi :	dial. ŋgyɛmbɔɔŋ
baldamu [175] :	Tch. - centre A, MAFA-sud 2154bis
Baleng =	laŋ
Balengou =	lək
Balessing :	dial. ŋgyɛmbɔɔŋ
Baleveng :	parler Yɛmba-est
bali =	bali ɲɔŋa
bali ɲɔŋa :	dial. mungaka
balom =	ləfa'
balondo =	ehɔbɔ bəlon
balong =	balɔŋ
Balong (Upper-) →	[881] et [642]
balɔŋ [642] :	B-C, Bde.B-Eq.nord, COTIER
Baloum :	parler yɛmba Sud-est

balowo →	[882]
balɔŋ =	nuyangben
balue =	lolue
balundu =	barondo
Bama =	nagumi
Bamali →	[901]
Bambalang →	[901]
Bambele =	tumbele
bambili [914] :	B-C, Bde.B-Gr-est : NGEMBA
bambui =	mbui
bambuluwe =	mbwə'wi
bambutu =	mbutu
bamechom =	shomba
Bamendjin →	[930]
Bamendjou =	mɔŋjɔ
Bamendou :	parler yɛmba central
Bameka =	meka
Bamena =	məna
bamenda :	mandankwe
Bamendjinda :	dial. ngomba
Bamenyam →	[901]
Bamessing =	kənswei nsei
Bamessingue :	dial. ngombale
Bamesso :	dial. ngomba
Bameta =	meta'
Bamete :	dial ngomba
BAMILEKE CENTRAL	
[920]-[990] :	1586, 1596, 1597, 1728, 1751, 1752, 1779, 1962, 2225, 2227, 2244, 2293, 2312, 2333
baminge =	ngie
bamok =	mok
Bamougoum =	mugum
bamoun =	shɤ pəmɛm
Bamoungong :	dial. ngyembɔɔŋ
bamukumbit :	dial. awing
bamun =	shɤ pəmɛm
bamundum I =	mberewi
bamundum II =	anyang
bamunka [842] :	B-C, Bde.B-Gr, RING-Sud.
bamunkum =	bamunkumbit
Bamusso =	bakɔle
Bamvele =	bəbəlɛ
bamvele =	tumbele
bana [193] :	Tch-centre A, MARGI. 2364, 2409
Bana =	nee
banaka =	banɔɔ
banana =	masana
bande =	mɔŋkɔŋɔ
bandem =	ndemli
bandeng =	mɔŋkɔŋɔ
Bandeng =	ndɛ
Bandenkop =	deŋkwop

banda' =	maŋkugə
Bandja =	njəə
Bandjoun =	jo
Bandounga :	dial. mədamba
Bandrefam =	dəŋfap
Bane =	Bəne
baneka =	mwaneka
banen =	tunen
Bangam =	ŋam
bangandu [382] :	Oub, ouest-oub. 1080
Bangang =	bghŋŋg
Bangangté :	dial. mədamba
bangantou =	bangandu
bangantou =	bagəto
banginda :	dial. gbaya
Bangolan →	[901]
Bangou =	ŋiep
Bangoulap :	dial. mədamba
Bangui =	bangwe
Bangwa =	ŋwə
bangwa =	songwa
bangwe :	dial. befang
Bangwi =	bangwe
banjong =	njong
Banka =	nka'
banoho =	banɔɔ
banɔkɔ =	banɔɔ
banokaka =	rikpa'
banɔɔ :	dial. batanga
bansaw =	lamnsɔ'
banso =	lamnsɔ'
Bansoa =	sa
banso' =	lamnsɔ'
Banta →	[804]
BANTOU du GRASSFIELD →	[810] - [868], [900] - [990] 1657, 1659, 1787, 2067, 2193, 2323, 2340.
BANTOU du MBAM →	[500]-[552] 2150, 2236, 2378
Banya :	dial. ngwɔ
Banyang =	kenyang
banjanto =	bagəto
banja :	dial. samba leeko
Bapa =	pa
Bapa =	bapakum
bapakum :	dial. mungaka
bape =	ripey
Bapi →	[901]
bapinyi =	pinyin
bapuku :	dial. batanga
bapuu =	bapuku
barombi =	lombe
barondo :	dial. oroko-ouest

barue =	lolue
basa =	basaa
Basa =	Bassa
BASAA-BETI →	[400] - [403], 965
bas-kenyang :	dial. kenyang
basho :	dial. denya
bassa =	basaa
Bassa :	dial. ngwɔ
Basso =	bisɔɔ
bassossi =	nsɔsɛ
bata =	gbwata
batadji =	beba'
batanga [600] :	B-C, Bde.B-Eq.nord, COTIER 951, 1014, 1904, 2171
batanga ² =	dotanga
Batcha =	ca'
Batcham :	dial. ngyembɔɔŋ
bati [530] :	B-C, Bde.B-Mbam
Bati =	ti
ɓati baŋoŋ =	bati
Batibo =	dial. moghamo
Batié =	te'
batomo [892] :	B-C, Bde. B-Tivoïde
batongtou =	kwa'
Batoufam =	twɔfap
Batsingo =	tutsingo
batum :	parler fali-Bossum
Bavek =	Bafək
Bayangam =	yogam
bayi :	dial. baloŋ
baynawa =	kada
Bazou =	zɛə
bazhi =	beba'
bea =	mambila
Beba-Befang =	gə
bebadji =	beba'
bebayaga, bəbayaka =	baka
beba' :	dial. bafut
bebe [871] :	B-C, Bde.B-Beboïde-est 2261
Bebe - jatto =	Bebejato
Bebejato →	[871]
BEBOÏDE →	[871] - [879] 1569
beege :	dial. munjuk
befang [851] :	B-C, Bde.B-Gr, MENCHUM 1114, 1115
Befang =	gə
behie =	nugunu
beke =	nugunu
bekombo =	ekombe
Bekɔɔsɛ =	akɔɔsɛ
bekunde =	bakundu

Belibi =	nulibie
Belip =	nulibie
bendi →	[706]
benepɲ =	tunen
bentakpa :	dial. manta
benyi =	m̄maala
bera :	parler kako
bereko =	ehɔw mba
Besi :	dial. moghamo
besleri [251] :	Tch-centre A, DABA-Sud
beten :	dial. kwakum
Bēnē =	Bənə
bēti =	bəti
Bəbələ →	eki
Bəbəɲ →	Bəbələ
bəbende :	dial. məka
bəbent =	bəbende
Bəbil →	eki
Bəfi =	kənswei nsei
bəkil =	bəkol
bəkoe =	bagyeli
bəkol :	dial. məka
bəminə :	parler bəbende
Bənə →	ewondo
Bəɲədum →	Bəbələ
bəpet =	ripey
bəsɛp :	dial, məka
bəsha :	parler bəsɛp
bəsum :	parler fali-Bossum
bəti =	ewondo
bəti-faɲ [403] :	B-C, Bde.B-Eq. : BASAA-BETI 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 959, 960, 961, 962, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 978, 1002, 1003, 1012, 1013, 1026 ¹ , 1029, 1030, 1031, 1032, 1040, 1056, 1058, 1059, 1076, 1077, 1078, 1079, 1082, 1084, 1106, 1107, 1116, 1203, 1204, 1316, 1317, 1318, 1322, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1349, 1351, 1354, 1355, 1379, 1399, 1399bis, 1416, 1417, 1418, 1419, 1428, 1429, 1460, 1461, 1475, 1524, 1525, 1526, 1532, 1571, 1572, 1573, 1672, 1690, 1691, 1703, 1704, 1705, 1725, 1754, 1795, 1796, 1798, 1799, 1800, 1803, 1804, 1805, 1809, 1811, 1815, 1836, 1840, 1843, 1847, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1927, 1967, 1968, 1969, 2007, 2011, 2038, 2042, 2043, 2044, 2053, 2059, 2060, 2145, 2146, 2157, 2230, 2232, 2233, 2234, 2235, 2248, 2249, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2309, 2379, 2383, 2384, 2406, 2407, 2408, 2410.
Bəvək =	bəfək
bəwil :	parler bəbende

bɛɛkuru =	modele
bɛsɔm =	pol
Βακπα' =	rikpa'
Βαμβοη =	dimboη
bghqngq :	dial. ngyembɔɔη
biba =	beba'
bibaya =	baka
bicek =	ɓasaa
bidjouki =	bijugi
bidjuki =	bijugi
bifaη =	gə
bijugi :	parler mpo
bikele =	bəkol
bikɛ :	parler bəbende
bikom =	kom
bikyɛk =	ɓasaa
bima :	dial. oroko-ouest
bimbia =	isu
bindafump =	parler bəsep
bisaa =	ɓasaa
bisɔɔ :	dial. ɓakoko
bitare →	[801]
bitieku :	dial. denya
ble =	mambila
bo =	ɓankon, abɔ
Bobilis =	Bəbil
bodiman :	dial. duala
boki [706] :	B-C, Bendi.1654
bokyi =	boki
Bɔli →	[381]
bolis lessou =	bɔli
bom =	bum
boman =	mpoman
bombe :	parler babasi
bomboko =	wumboko
bonɛk =	tuɔtɔmp
Bongo =	nubaca
bonkeng :	dial. mbo
boritsɥ =	uuhum
bornouan =	kanuri
Boudjou =	tonjo
Boulahay =	mefele
boulou =	bulu
Bɔgen =	esimbi
bɔgyɛl =	bagyɛli
bɔgyɛli =	bagyɛli
bɔjiin =	imbum
bɔkɔɔ =	rikpa
bɔli →	[381], [440]
Bɔtɔmp =	tuɔtɔmp
bu [877] :	B-C, Bde.B-Beboïde-ouest
bual =	buwal
bubia [623] :	B-C, Bde.B-Eq.nord, COTIER 1616 ?

bubure =	väte
buduma =	yedina
bufe :	dial. bafut
bugudum :	dial. masana
bulu :	dial. bæti-faŋ
bulu - beti - fang =	bæti-faŋ
bum [823] :	B-C, Bde.B-Gr, RING.centre. 1981
bum =	mbum
bunaki =	naki
Bunju =	tonjo
bura =	fulfulde
busam [869] :	B-C, Bde. B-Gr.
bute bamnyo :	dial. väte
buwal [241] :	Tch-centre A, DABA-nord
buyum :	parler fali-Bossum
büle =	väte
bvəri [373] :	Ad, FALI-nord
bvukoo =	kuo
bwaare =	gbwata
byao =	məka
byep :	dial. məka
ba :	dial. tige
bakoko [402] :	B-C, Bde.B-Eq., BASAA-BETI 1137bis, 1390, 1617, 1937, 1938, 2141
bakoni :	dial. kenyang
Banen =	tunen
bankon :	dial. lombe
basaa :	dial. basaa
basaa ba duala :	dial. basaa
basaa ba yaɓasi =	yaɓasi
basaa [401] :	B-C, Bde.B-Eq.BASAA-BETI 1034, 1085, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1108, 1109, 1110, 1113, 1118, 1169, 1203, 1204, 1210, 1213, 1507, 1508, 1546, 1571, 1683, 1756, 1810, 1814, 1816, 1817, 1818, 1907, 1909, 1926bis, 1936, 1953, 1957, 1965, 2002, 2033, 2034, 2064, 2077, 2078, 2129, 2130, 2144, 2173, 2174, 2185, 2330, 2404
basɔɔ =	bakoko
basɔɔ ba die =	adie
basɔɔ ba likol =	bisɔɔ
ɓawɔ =	bakundu
ɓayɔŋ =	ndemli
ɓəbaroe =	yamba
ɓəfiɛ =	rikpa'
ɓisɔɔ :	dial. bakoko
ɓœŋgako muzɔk =	yamba
ɓoow :	dial. dii
ɓute =	väte
calabar =	efik
caka [893] :	B-C, Bde.B-Tivoïde
canə =	ncane
ca' :	parler nda'nda'-sud

cere :	dial. giziga-nord
chamba =	samba
Cha' :	dial. aghem
choa =	arabe
chougoule =	shugule
COTIER →	[600] à [653], 1075, 1126 ?, 1620, 1851, 2381
cuvok [181] :	Tch-centre A, MAFA-Sud
daa →	[261], [282]
daba [252]	Tch-centre A, DABA-sud 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1500, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1888, 2023, 2024, 2265, 2361
daganyɔŋga :	dial. samba leeko
dama [307] :	Ad, MBUM 1060
damlalé =	pəlasla
dan muur :ɛ	dial. pɛɛɛ
dəŋfap :	parler nda'nda'-est
dɛŋkwop :	parler ghɔmala'-sud
dari =	taari
da'a →	[261], [262]
deenu :	dial. samba leeko
denya [882] :	B-C, Bde-B-Nyang 927, 1394, 1835
Dəma =	tupuri
diboum =	diɓuɓum
diɓuɓum :	dial. basaa
dii ¹ =	gbwata
dii ² [342] :	Ad, KOBO-DII 1005, 1036, 1037, 1038, 1039, 1060, 1086, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093
dimbambaŋ :	dial. ɓakoko
dimboŋ [582] :	B-C, Bde.B-Eq., BAFIA
djanti =	tiɓɛa
Djasing →	[305]
djem =	njem
djimi =	jimi
doayo =	dooyɔɔɔ
domo :	dial. masana
doo =	mbɔdo
Doobe →	[311], [312]
doome →	[311], [312]
Doowaayɔ =	dooyɔɔɔ
dooyɔɔɔ [303] :	Ad, KOBO-DII. 1060, 1154, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378
dotanga :	dial. oroko-ouest
douala =	duala
dougour =	dugwor
doumé =	dəmwa
dɔka :	dial. gbaya
Dschang =	yɛmba

duala [610] :	B-C, Bde. B-Eq.nord, COTIER 1014, 1083, 1106, 1134, 1135, 1136, 1156, 1162, 1163, 1169, 1189, 1211, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1321, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1382, 1391, 1408, 1420, 1463, 1509, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1583, 1605, 1606, 1609, 1613, 1614, 1615, 1618, 1623, 1747, 1748, 1749, 1778, 1790, 1812, 1821, 1822, 1828, 1830, 1831, 1832, 1890, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1915, 1995, 1996, 1998, 2025, 2054, 2058, 2107, 2108, 2140, 2154, 2177, 2396
dui =	dii
duli [392] :	Ad, non classé. 1060
Dumbo =	kəməzuŋ
dumbule [544] :	B-C, Bde.B-MBAM
duru =	dii ²
duupa [330] :	Ad, KOBO-DII. 1060
dzəmay =	fulfulde
dzimou =	nzime
dzimu =	nzime
dzodinka [904] :	B-C, Bde.B-Gr-est : NORD. 2326
dwala =	duala
dyurup =	korop
dəmwa :	dial. ndreme
dikaa =	kakɔ
dɔmona =	fulfulde
dugwor [162] :	Tch-centre A, MAFA-sud
düwe =	mura
eafəŋ =	obang
edjagam =	ejagham
efik [705] :	B-C, Efikoïde 952, 953, 954, 955, 1176, 1177, 1348, 1383, 1411, 1412, 1448, 2012, 2164, 2165, 2335, 2337, 2363, 2384
ehɔ mbo :	dial. mbo
ehɔb mkaa :	parler mbo central
ehɔbɛ belon :	parler mbo-central
ehɔw mba :	parler mbo-central
ehum =	uuhum
ejagam	ejagham
ejagham [800] :	B-C, Bde.B, Ekoïde. 1033, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1353, 2343, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360
ejagham-est :	dial. ejagham
ejagham-ouest :	dial. ejagham
eki :	parler ewondo

ekoi =	ejagham
ekombe :	dial. oroko-est
Ekperi =	ikweri
ekwe :	parler ejagham-ouest
Eliq =	tuliq
elip =	nulibie
Elog mpoo =	adie
elung =	nloq
eman [898] :	B-C, Bde.B-Tivoïde
Enoa(h) →	ewondo
escl :	parler mpo
esimbi [803] :	B-C, Bde.B-Tivoïde (?) 2196, 2197
esu =	isu
Eton =	eton
eton :	parler ewondo
etung :	parler ejagham-ouest
evand [896] :	B-C, Bde.B-Tivoïde
Evuzog →	ewondo
ewodi =	oli
ewondo :	dial. bæti-faŋ
Ewondo =	ewondo
ewota =	bubia
fali →	[211], [213] ; [371] à [376] 1008, 1060, 1111, 1736, 1737, 1739, 1740, 1741, 2214, 2215, 2216, 2217
fali-Bélé [376] :	Ad, FALI-sud. 1386, 1387
fali-Bossoum [372] :	Ad, FALI-nord
fali-Dourbeye [371] :	Ad, FALI-nord
fali de Jilvu =	zizilivəkən
fali de Mubi, de Mucella →	[211]
fali du Peske-Bori =	bvəri
fali-Tinguelin [375] :	Ad, FALI-sud. 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1414
Fang =	faŋ
Fanga =	ripey
fanji =	Bafanji
faŋ :	dial. bæti-faŋ
fa' :	parler fe'fe' central
Fa' =	lɔfa'
fe'fe' [970] :	B-C, Bde.B-Gr-est : BAMILEKE CENTRAL 1186, 1187, 1188, 1192, 1203, 1204, 1222, 1234, 1323, 1568, 1584, 1585, 1587, 1664, 1665, 1666, 1924, 1925, 1930, 1932, 1941, 1942, 1944, 1952, 1999, 2000, 2001, 2003, 2006, 2103, 2104, 2105, 2106, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2246, 2399
Fe'fe' Nord :	dial. fe'fe'
fe'fe' central :	dial. fe'fe'
fe =	pori
finge =	babanki
fo =	sɔ

Fodanti :	parler fe'fe' Nord
Fojomekwet :	parler fe'fe' Nord
Fokoué :	parler yemba-central
Fombap :	parler yemba-ouest
Fomopéa :	parler yemba-sud
Fondanti =	fodanti
Fondjomekwet =	fojomekwet
Fondonera :	parler yemba-ouest
Fongo-Ndeng =	parler yemba central
Fongo-Tengo :	parler yemba central
Fontem =	dial. ḡwe
Foreke-Dschang :	parler yemba central
Fossimobing :	dial. ḡwe
Fossong-Watseng :	parler yemba-ouest
Foto :	parler yemba central
Fotouni =	tuŋi'
Fotsatoula :	parler yemba-ouest
Fotsetsa :	parler yemba central
fɔmbɔ =	tunen
ftour =	xədi
ful =	fulfulde
fula =	fulfulde
Fulani =	fulfulde
fulfulde [001] :	Ouest-Atlantique 980, 1015, 1016, 1019, 1020, 1057, 1098, 1156, 1193, 1194, 1195 ?, 1196, 1207, 1230, 1233, 1260, 1261, 1297, 1302, 1303, 1304, 1305, 1307, 1308, 1309, 1311, 1378, 1496, 1580, 1645, 1648, 1651, 1668, 1669, 1675, 1676, 1677, 1678, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1701, 1702, 1706, 1707, 1708, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1743, 1745, 1753, 1797, 1806, 1827, 1849, 1850, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1863, 1864, 1865, 1866, 1869, 1870, 1871, 1873, 1892, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 2039, 2088, 2114, 2201, 2202, 2203, 2204, 2207, 2208, 2218, 2219, 2275, 2365, 2366
fung =	ni nyɔ'ɔ
fungom :	dial. aghem
fɔ'da :	parler ngɔmba
fɔ'sap :	parler ghɔmala' Nord
gadala =	buwal
galim →	[930]
galke =	ndai
gamdugun :	dial. besleri
gamergou =	malgwa
gandua =	wawa
gapilta =	fulfulde
gavar [242] :	Tch-centre A, DABA-nord
gavar-hossere =	gavar
gawar =	gavar
gaymona :	dial. gbaya

gba =	gbete
gbaya [381] :	Oub, OUEST-OUB. 1141, 1142, 1157, 1164, 1279, 1280, 1499, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1679, 1680, 1722, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1905, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1980, 2009, 2010, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2109, 2110, 2111, 2112, 2163, 2251, 2307, 2401
gbe →	[381], [440]
Gbe →	[381]
gbenya =	gbaya
gbɛla :	parler fali-Bélé
gbɛtɛ [355] :	Ad, MBUM-sud
Gbigbil =	Bəbil
gbwata [230] :	Tch-centre A, GBWATA-sud 1147, 1148, 1149, 1150, 1151
gbwaate, gbwati =	gbwata
gbwembopalo =	mɔ̀pɔ̀lɔ̀
gemzek :	dial. zəlgwa
gemjek =	gemzek
gewe =	gey
gey [391] :	Ad, non classé
gə :	dial. befang
gəlvaxdaxa [112] :	Tch-centre A, WANDALA-est 2055, 2056, 2057
gəvoko [121] :	Tch-centre A, WANDALA-ouest
gham =	mə gaka
ghɔ̀mala' [960] :	B-C, Bde.B-Gr-est : BAMILEKE CENTRAL 1087, 1173, 1202, 1220, 1231, 1232, 1233, 1234, 1236, 1375, 1413, 1568, 1671, 1943, 1944, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1958, 1970, 1997, 2063, 2178, 2237, 2238, 2292, 2313, 2400
ghɔ̀mala' centre :	dial. ghɔ̀mala'
ghɔ̀mala' nord :	dial. ghɔ̀mala'
ghɔ̀mala' ouest =	ngəmba
ghɔ̀mala' sud :	dial. ghɔ̀mala'
ghyɛ =	hya
gizay :	dial. masana
giziga-nord [171] :	Tch-centre A, MAFA-sud 1786, 2008, 2047, 2048, 2334
giziga-sud [172] :	Tch-centre A, MAFA-sud 1635, 1636, 1637
Gimbe =	gimnime
gimme [322] :	Ad, KOBO-DII
gimnime [321] :	Ad-KOBO-DII
glavda =	gəlvaxdaxa
Gobeyo =	lɔ̀ŋtɔ̀
goom :	dial. dii
goudé =	gude
goulfeï =	malgbe
gounou =	nugunu

Grassfields de l'est →	[900]-[990]. 1041, 1138, 1319, 1320, 1400, 1750, 1939, 1940, 1945, 1946, 2181, 2315, 2317, 2319, 2320, 2321, 2324, 2325, 2327
gudur :	parler mofu-sud
gude [212] :	Tch-centre A, GBWATA-nord 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 2156
guélébda =	gəlvaxdaxa
guévé =	gey
guidar =	kada
guissey =	gizay
guɔ' =	ɲieɓ
gvoko =	gəvoko
gwendélé =	pəlasla
gwife =	maja
gyele, gyeli =	bagyeli
haoussa =	hausa
hausa [101] :	Tch-ouest A, HAUSA. 947, 948, 949, 1035, 1042, 1152, 1179, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1547, 1548, 1650, 1656, 1689, 1921, 1922, 1923, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2336
hausa =	fulfulde
haut kenyang :	dial. kenyang
hawsa =	hausa
hide =	xədi
higi →	[191], [192]
hijuk [560] :	B-C, Bde.B-Eq., BAFIA
hina =	besleri
hɔm :	parler ghɔmala' centre
home :	dial. dii
Hoyna =	tupuri
hurza :	dial. pəlasla
hurzo =	hurza
hya [192] :	Tch-centre A, MARGI
iceve [895] :	B-C, Bde.B-Tivoïde
idələ, idə =	usheidə
ihatum [899] :	B-C, Bde.B-Tivoïde
iku =	modele
ikweri :	dial. ngwɔ
Imbana, Imbara →	[305]
ipulo [897] :	B-C, Bde.B-Tivoïde
isimbi =	esimbi
isu :	parler wi-isu
isu [624] :	B-C, Bde.B-Eq., nord COTIER. 1823, 1833, 1834
isubu =	isu
Itundu →	[511]
iyirikum :	dial. moghamo
iyive [894] :	B-C, Bde. B-Tivoïde
izale =	mbembe
jafga =	beege
jimi =	jimjimən
jimjimən [211] :	Tch-centre A, GBWATA-Nord
jina [261] :	Tch-centre B, MIDA'A

jɨŋjɨŋ :	dial. besleri
Jo :	parler ghɔmala' centre
ju ba :	dial. mambila
jukun =	njikum
JUKUNOIDE →	[700] à [703]
juli =	mambila
ju naare :	dial. mambila
kaaŋg [374] :	Ad, FALI-sud
kada =	kada
kada [102] :	Tch-centre B, KADA 1167, 1469, 1807
kaga =	kako
kaka =	kako
kako [440] :	B-C, Bde. B-Eq. KAKO. 1178
kali [353] :	Ad, MBUM-sud. 1060
kalong =	dimboŋ
kamu =	psikye
kamwe =	psikye
kanuri [002] :	Nilo-saharien, saharien. 1027, 1028, 1123, 1182, 1183, 1184, 1674, 1782, 1971
kapere =	gbete
kaw =	koshin
kapsiki =	psikye
karang :	dial. mbum-est
kareng, karɛ =	karang
kaxana =	besleri
keaka :	parler ejagham-est
kejəŋ =	babanki
kele =	gbaya
kendem [883] :	B-C, Bde. B-Nyang
kenyang [881] :	B-C, Bde. B-Nyang 1607, 1608, 1611, 2329
kepere =	gbete
kera [105] :	Tch-est, KWANG 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278
kənsense =	kənswei nsei
kəmazuŋ [872] :	B-C, Bde. B-Beboide-est
kənswei nsei [841] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-sud 2118, 2119, 2126
ki =	tuki
kibum :	parler nigɨ
kicwe =	ɓakoni
kidzom =	babanki
kinda :	dial. pol
kinkwa =	lekɔŋɔ
kirdi-mora =	mura
kitwii =	ɓakoni
kobo [311] :	Ad, KOBO-DII
kobotchi =	njanyi

kola =	tpala
kolbila =	kələna
kole =	bakələ
kolere =	kanuri
koli =	oli
kom [822] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-centre 1131, 1158, 1159, 1160, 1161, 1568, 1963
koma kadam =	gimnime
koma kompana =	gimme
koma ndera [312] :	Ad, KOBO-DII
Kombe =	tukəmbe
konabem =	kunaḃeeb
konabembe =	kunaḃeeb
konda :	dial. ngwə
kondja =	konja
konja [740] :	B-C, Bde. MAMBILOÏDE
koŋ =	kom
korop [704] :	B-C, Cross River, Cross orientale
kortchi =	gavar
koshin :	B-C, Bde. B-Beboïde-ouest
kotofo =	dan muure
KOTOKO =	MANDAGE
kotopo =	dan muure
kousséri =	msər
koutine =	pɛɛɛ
kələna :	dial. samba lɛəkə
kələna =	kələna
kələ (bəti) =	ewondo
kələla :	dial. samba lɛəkə
kəncimə =	bajw'e
kəzhimə =	kəzime
kəzime [432] :	B-C, Bde. B-Eq., MAKA 942, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1080, 1129, 1681, 1961
kpakum =	kwakum
kpotopo =	dan muure
kudala =	parəkwa
kugwe :	dial. moghamo
kuk :	dial. aghem
kumaju =	kəməzuj
Kumfutu :	dial. aghem
kunaḃeeb :	parler mpo
kunabembe =	kunaḃeeb
kundu =	bakundu
kung :	dial. aghem
kuo [354] :	Ad, Mbum-sud
kuə [825] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-centre
kuri →	[104]
kutep [702] :	B-C, Juk.
kutev =	kutep
kutin =	pɛɛɛ
kəmbere =	dial. vətə

kwa →	[800]
kwaga =	oliti
kwak :	dial. yamba
kwakum [463] :	B-C, Bde.B-Eq., KAKO
kwasio [421] :	B-C, Bde.B-Eq., MAKA 1174, 1208, 1415 ?, 1755, 2172, 2397
kwa' [990] :	B-C, Bde.B-Gr-est : BAMILEKE central
Laame =	gimnime
laeko =	samba leekɔ
lagwan [271] :	Tch-centre B, MANDAGE-sud 1781
lakka →	[352]
lakka mbum =	(mbum) ŋomi
lakka de Touboro =	tu'boro
lame :	dial. zime
lamnsɔ' [830] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-est 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1667, 1723, 1724, 2161
laŋ :	parler ghɔmala' nord
lay :	dial. gbaya
la'bi [397] :	CHARI-NIL (?) 469
la'fi :	parler fe'fe'-nord
lekon =	samba leekɔ
lemande =	numand
leti [552] :	B-C, Bde. B-Mbam
lekɔŋɔ :	dial. mbo
le'məkue =	konja
ləfa' [581] :	B-C, Bde. B-Eq., BAFIA
lək :	parler nda'nda' sud
limbum [903] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NORD 1367, 1568, 2028, 2029, 2030, 2031, 2328
lhɔbɔ mbog :	parler mbo central
Logananga →	[511]
logone =	lagwan
lolue :	dial. oroko-est
lombe [400] :	B-C, Bde. B-Eq. BASAA-BETI 1600, 1891, 1994, 2186
lombi =	lombe
londo =	barondo
loso →	[381], [440]
lower Mundani →	[867]
lombo =	kakɔ
lombu :	dial. gbaya
lɔŋa =	lɔŋtɔ
lɔŋbɔ =	lɔŋtɔ
lɔŋtɔ [301] :	Ad, KOBO-DII-sud. 1449
lue =	lolue
lundu =	barondo
lɔvɔre =	vute
ma buwal =	buwal
mabas [123] :	Tch-centre A, WANDALA-ouest

mabea =	mabi
mabi =	dial. kwasio
mada =	mada
mada [153] :	Tch-centre A, MAFA-sud 1133, 1134
mafa [183] :	Tch-centre A, MAFA-sud 957, 1094, 1095, 1096, 1097, 1299, 1312, 1313, 1314, 1315, 1393, 1732, 1733, 1802, 2113
MAFA →	[131]-[183] 1050
maja :	dial. ləfa'
majəra [262] :	Tch-centre B, MIDA'A
maka =	məka
maka nord →	[411]
makari =	mpadə
makya =	məka
malgbe [283] :	Tch-centre B, MANDAGE-nord 1119, 1120, 1121, 1122, 1123
malgwa :	dial. wandala
malgwe =	malgbe
malimba :	dial. duala
maltam =	maslam
mambay [306] :	Ad, MBUM-nord 1060, 1300
mambe' :	dial. dii
mambila [710] :	B-C, Bde., MAMBILOÏDE. 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 2035, 2036, 2037, 2061, 2062
mamenyan [908] :	B-C, bde. B-Gr-est : NOUN ?
mamgbay, mamgbei =	mambay
mamna'a :	dial. dii
mamə =	mezime
MANDAGE →	[261], [262], [271] - [274] 1459, 1662, 1734, 1735, 1738, 1742, 1744, 1746
mandankwe :	dial. Nkwən
mandara =	wandala
mande =	numand
manehas =	mwahəd
manengouba =	manəŋguba
manəŋguba :	parler mbo central
mangisa →	[403], [552]
mango :	dial. fali-Tinguelin
manjakay →	munjuk
mankon [913] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NGEMBA 989, 1234, 1262, 1263, 1568, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1764, 1954, 1955, 1956, 2339, 2341, 2342
manta [804] :	B-C, Bde. B-Tivoïde : NORD-MOMO 1655
Manyemen =	ḡakoni
maŋkuŋə :	dial. mankon
MARGI →	[191], [193] 1053, 1549, 1550, 1552, 1731, 1874, 1875, 2380

marhay =	.mundɔ
markɛ :	dial. dooygayɔ
masa =.	masana
masakal :	parler mofu-sud
masana [291] :	Tch-sud, MASA-nord 1143, 1380, 1381, 1384, 1473, 1555, 1808, 1889, 2143
maslam [283] :	Tch-centre B, MANDAGE-nord
maslava =	mbərəm
massa =	masana
Mata =	tupuri
matakam =	mafa
matal [140] :	Tch-centre A, MAFA-nord-ouest 1221, 1652, 1653
mazagway :	dial. daba
mazera =	majəra
mbaki =	baki
Mbama =	nagumi
Mbana →	[305]
mbang =	dimbambaŋ
mbarike =	kutep
mbaw =	mbə'
mbembe [700] :	B-C, Juk. 1043, 1376, 1377, 1661, 2066
mbere :	dial. mbum-ouest
mberewi :	dial. mundum
mbesembɔ :	parler kakɔ
mbeten =	beten
Mbele =	tumbele
mbene =	basaa
mbədam [253] :	Tch.-centre A, DABA-sud
mbələ =	mbili
mbərəm :	dial. pəlasla
mbə' [907] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NORD
Mbida-Mbani →	ewondo
mbili :	dial. bambili
mbimou =	mpyemɔ
mbimu =	mpyemɔ
mbizenaku →	[822].
mbika =	bamunka
mbo [651] :	B-C, Bde. B-Eq. nord, COTIER 1514, 2004
mboa =	mbɔŋa
mbo central :	dial. mbo
mboko =	wumboko
mbokou =	mbuko
mbolo =	bajwa
mbonge =	mbɔnge
mboo =	mbo
Mbopalɔ →	[381]
mbɔbutu :	parler kakɔ
mbɔdɔmɔ :	dial. gbaya
mbɔdo :	parler kakɔ
mbɔnge :	dial. oroko-est

mbəngendi :	parler kako
mbənjə :	parler kako
mbənjəku :	parler kako
mbəŋja [809] :	B-C, Bde. B-Jarawan
mbəpələ →	[381] , [440]
mbəŋŋ :	parler kako
mbə' →	[907]
mbəgoe =	mbili
mbrémé =	mbərem
mbubəm =	yamba
mbui :	dial. bambili
mbuko [132] :	Tch-centre A, MAFA-nord-est
mbulu =	bajwa
mbum →	[351], [352], 1060, 1129, 1249, 1310, 1356, 1471, 2250, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2400
mbum babal =	(mbum) ŋomi
mbum-est [352] :	Ad, MBUM-sud 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300
mbum lakka =	(mbum) ŋomi
mbum ŋomi :	dial. mbum-est
mbum-ouest [351] :	Ad, MBUM-sud 1368, 1369, 1464, 1465, 1467, 1470, 1545
mbum tiba =	(mbum) ŋomi
Mburugam =	esimbi
mbusuku :	parler dɔka
mbutu :	dial. mankon
mbwase ŋhuy :	parler mbo central
mbwɔs :	dial. məka
mbwə'wi :	dial. awing
mbyali =	asəm
mbyam :	dial. kwa'
medime =	mezime
mefeŋe [182] :	Tch-centre A, MAFA-sud 977
meka :	parler ngəmba
mekaf =	naki
melea =	rikpa'
menemo =	meta'
Mengis(s)a →	eton, leti
menka [865] :	B-C, Bde. B-Gr, MOMO
merey [163] :	Tch-centre A, MAFA-sud
méri =	merey
mesaka =	ugarə
messaga =	ugarə
meta' [864] :	B-C, Bde.B-Gr, MOMO 1212, 1568, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191
metta =	meta'
mezime :	parler mpo
mese :	dial. tunən
meto' :	shə pəməm
mədamba [902] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NOUN 1168, 1234, 1568, 1944, 1964, 2049, 2245, 2264bis, 2314, 2316, 2318, 2322

məgaka [930] :	B-C, Bde. B-Gr-est : BAMILEKE central
məgyanə →	[461]
məka [411] :	B-C, Bde. B-Eq., MAKA
	1080, 1398, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506
məkaɛ =	məka
məka masɔŋ =	asɔŋ
məkɛy =	məka
məkya =	məka
məkɣɛ =	məka
mələkwɔ [154] :	Tch-centre A, MAFA-sud
məna :	parler nda'nda'-sud
məngaka =	mungaka
Mənggia =	Mengisa
Məsɪŋ =	kənswei nsei
mfe :	dial. yamba
mfumte [905] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NORD
mɪdah =	mɪda'a
MIDA'A →	[261], [262]
mɪenge =	mɪyəŋgən
Mɪguhni =	ngwɔ
mɪka =	məka
mɪkere =	mikiri
mɪkiri :	dial. dʊgwɔr
mɪ marva =	giziga-nord
mɪ mɪjɪvɪn =	dial. giziga-sud
mɪ muturwa =	dial. giziga-sud
mɪneo =	minew
mɪnew :	dial. zəlgwa
mɪnewe =	minew
Mɪnjanti =	tɪbɛa
mɪpa →	kwa'
Mɪsaje →	[873]
mɪse =	ngɪshe
mɪssɔŋ [878] :	B-C, Bde. B-Beboïde-ouest
mɪyəŋgən :	dial. nsɔsɛ
mɪzlɪme =	wuzlam
mɪzəran =	bana
Mkaka, Mkaɔ =	kaka
mmaala :	dial. yambasa central
mme =	mmɛn
mmɛn [821] :	B-C, Bde. B - Gr, RING-centre
mocɪgɪn =	gudɛ
modele [852] :	B - C, Bde. B-Gr., MENCHUM
	1114, 1115, 1117
Modelle =	ushe idə
modeli =	ushe idə
mofa =	mafa
mofou de Méri =	merey
mofou de Mokong =	mofu-sud
mofou de Mikiri =	mikere
mofou de zidim :	parler mofu-sud
mofu-gudur =	mofu-sud

mofu-sud [174] :	Tch-centre A, MAFA-sud. 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1051, 1052, 1054, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 2168, 2169, 2170, 2182, 2183, 2184
mofu-nord [173] :	Tch-centre A, MAFA-sud 2310, 2311
moghamo [866] :	B-C, Bde.B-Gr, MOMO 1568, 2192, 2195
mok :	dial. ŋwe
mokong :	parler mofu-sud
mokpwe [621] :	B-C, Bde- B-Eq.nord, COTIER 1014, 1156, 1396, 1566, 1780, 2027, 2076, 2142, 2160
Mokuru =	ushaku
mokyo =	mələkwə
molko (a) =	mələkwə
mom =	shu paməm
mome [395] :	dial. mumuye (?)
mənjo :	parler ngəmba
MOMO →	[861] [868] 2194
mono [308] :	Ad, MBUM 1060
moŋgo :	parler fali-Dourbeye
mora, mora-massif =	mura
mosina =	museyna
motchekin =	gude
mouhour =	muhura
mouamenam =	mwamenam
mouktélé =	matal
moundang =	mundg
mousgoum =	munjuk
moussey =	museyna
mədəle =	ushe idə
məka =	məka
mpadə [284] :	Tch-centre A, MANDAGE-nord
mpo [431] :	B - C, Bde. B.Eq., MAKA 1129
mpobyɛŋ :	parler mpo
mpobyɔŋ =	mpobyɛŋ
mpomam :	parler mpo
mpompom =	mpopɔ
mpɔmpɔ =	mpopɔ
mpopɔ :	parler mpo
mpus :	dial. munjuk
mpyemɔ :	parler mpo
msər [272] :	Tch-centre B, MANDAGE-sud
muemenam :	dial. mbo
mubadji =	beba'
mudaye =	gude
mudimba =	malimba
mufak =	ləfa'
mugum :	parler ngəmba

muhule =	muxule
muhura :	parler mefele
muka =	bamunka
mukohn =	maŋkuŋə
Mukuru =	ushaku
muktile =	matal
mukuno =	zəlgwa
mulwi =	vulum
mumuye →	[311], [395]
munda =	mandankwe
mundq [305] :	Ad, MBUM-nord 956, 1060, 1471
mundani [867] :	B - C, Bde. B-Gr, MOMO 1007, 1009, 1010, 1011, 1568, 2015, 2016
mundum [911] :	B-C, Bde.B-Gr-est : NGEMBA
mundum I =	mberewi
mundum II =	anyang
mungaka [900] :	B - C, Bde. B-Gr-est : NOUN 1568, 1570, 1658, 1791, 1792, 1793, 1825, 1826, 1839, 2308, 2373, 2407
munga'ka =	mungaka
Mungyen =	ngembu
munjuk :	Tch-centre B, MUNJUK 1381, 1384, 1397, 1474, 1553, 1581, 1784, 1841, 1842, 1901, 1902, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2276
munkaf =	naki
mura :	dial. wandala
musgoy =	mazagway
museyna [293] :	Tch-sud, MASA-nord 1381, 2046
musəmban =	mundq
musgu =	munjuk
muturna (mi-) :	dial. giziga-sud
muungo :	dial. duala
muxule :	dial. jina
muyang [152] :	Tch-centre A, MAFA-sud
muyenge =	muyang
Muywi =	moghamo
mvae =	mvap
mvap :	parler faŋ
mvay =	mvap
mvələ ¹ =	basaa
mvələ ² :	parler ewondo
Mvele =	tumbele
mvumbɔ :	dial. kwasio
mwahəd :	parler mbo-central
mwamboŋ :	parler akɔɔse
mwamenam :	dial. akɔɔse
mwaneka :	parler mbo central
myəŋgə =	miyəŋgən
Naar =	ju naare
nagumi [808] :	B - C, Bde. B-Jarawan
naka =	bapuku

naki [876] :	B - C, Bde. B-Beboïde-ouest
namchi, namci, namshi =	dooygayo
nbale =	vate
ncanə [873] :	B-C, Bde. B-Beboïde
nchanti =	ncanə
ncimə =	njem
Ndabeta →	[582]
ndai [362] :	Ad, MBUM-sud 1060, 1709
nda'nda' [980] :	B-C, Bde. B-Gr-est : BAMILEKE central 1726, 1727, 1935, 2050, 2102
nda'nda'-est :	dial. nda'nda'
nda'nda'-ouest :	dial. nda'nda'
nda'nda'-sud	dial. nda'nda'
ndeewe :	dial. gwata
Ndemba =	ndemli
ndemli [500] :	B-C, Bde.B-Mbam (?) 1241
nde :	dial. mungaka
ndjem =	njem
Ndokbiakat →	[511]
ndok mbali :	dial. mbum-est
Ndoktuna →	[511]
ndome =	tige
Ndoore =	tupuri
ndoro =	njoyame
Ndoudja =	mango
ndreme :	dial. pəlasla
nduupa =	duupa
nduvum :	dial. vate
ndzale =	mbembe
nee :	dial. fe'fe' central
nen =	tunen
nemande =	numand
ngamambo [868] :	B-C, Bde. B-Gr, MOMO 1022, 1023, 1024, 1025, 1568.
ngambay [003] :	NILO-SAHARIEN, Soudanien Central 1144, 1214, 1257, 1258, 1259, 1358, 1729, 1730, 1801, 1844, 1906, 1908, 1926, 2013, 2014, 2253, 2254, 2301, 2302, 2303, 2304
ngambe-tikar =	tige
nga'ka =	mungaka
ngbako :	parler kako
ngbang :	dial. dii
ngbwako =	ngbako
NGEMBA →	[911] à [917] 1649, 1762, 2306
ngemba =	maŋkuŋə
Ngembo =	ngembu
ngembu :	dial. ngamambo
ngemingu →	[653]
ŋgə =	vəŋo
ngəmba :	dial. ghəməla'
ngən =	nsəɛ

ngi =	ngie
ngie [863] :	B-C, Bde. B-Gr, MOMO 1567, 1568, 2192
ngishe [862] :	B-C, Bde. B-Gr, MOMO 2192
ngo =	vəŋo
Ngoe →	[641], [642], [651], [652], [653]
Ngo(u)e →	ewondo
ngolo =	ngoro
ngomba [940] :	B-C, Bde. B-Gr-est : BAMILEKE central
ngombe →	[382]*
ngombale [920] :	B-C, Bde. Gr-est : BAMILEKE central
ngoŋ [807] :	B-C, Bde. B-Jarawan
Ngoro =	tungɔɔ
ngoro :	dial. vate
ngoro :	dial. oroko-ouest
ngoshie, ngossi =	gəvoko
ngoumba =	mvumbɔ
ngɔŋje :	parler kako
ngumba =	mvumbɔ
nguni =	ngwɔ
ngunu =	ngwɔ
nguu =	vəŋo
ngwa =	vəŋo
ngwa =	songwa
ngwaw =	ngwɔ
ngwe =	ŋwe
ngweje :	parler kako
ngwo =	ngwɔ
ngwɔ [861] :	B-C, Bde. B-Gr, MOMO 2331, 2332
ngyeme :	parler kɔɔzime
ngyembɔɔŋ [951] :	B-C, Bde. B-Gr-est : BAMILEKE central 981, 982, 983, 984, 985, 986, 990, 991, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1234, 1929, 1931
nhɔ [641] :	B-C, Bde. B-Eq. nord, COTIER
niam-niam =	suga
nigi [520] :	B-C, Bde. B-Mbam 2040, 2399
nimbari [393] :	Ad, NIMBARI
Ninguessen =	mese
ninong =	ninɔŋ
ninɔŋ :	parler akɔɔse
ni nyɔ'ɔ [514] :	B-C, Bde. B- Mbam
njai =	njanyi
Njambeta =	nigi
njanti =	tɔbea
njanyi [220] :	Tch-centre A, GBWATA-centre
njari =	mbembe
njegn =	njanyi
njemnjem =	suga
njem :	parler kɔɔzime
njəə :	parler fe'fe' central

njikum [701] :	B-C, Juk.
njong :	dial. mankon
njowi →	[552], [403]
njoyame [750] :	B-C, Bde., MAMBILOÏDE
njwande [801] :	B-C, Bde. B-Tivoïde
nkap =	naki
nka' :	dial. fe'fe' central
nki =	boki
nkom =	kom
nkongho =	lekɔŋɔ
nkot :	dial. Yamba
nkɔɔsi =	akɔɔse
nkɔɔɔ =	kakɔ
nkuñdu =	bakundu
nkuŋɔ =	maŋkuŋɔ
nkwen [915] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NGEMBA 1256
nkwen :	dial. nkwen
nlaa mboo :	dial. mbo
nle mbuu :	dial. mbo
nloŋ :	dial. akɔɔse
nloŋ =	baloŋ
nnenonŋ =	ninɔŋ
noho =	banɔɔ
noni =	nɔɔnɔ
noori =	nɔɔnɔ
Northern Balong =	ɓakoni
Nɔmai =	dooygayɔ
nɔɔnɔ [875] :	B-C, Bde. B-Beboïde-est. 1568, 1593, 1594
nsare =	mbembe
nsari [874] :	B-C, Bde. B-Beboïde-est
nsaw =	lamnsɔ'
nshɔ' =	lamnsɔ'
nso =	lamnsɔ'
nsɔse [653] :	B-C, Bde. B-Eq. nord, COTIER
nsɔ' =	lamnsɔ'
nsungali =	limbum
nsungli =	limbum
nsungni =	limbum
nswase :	dial. nsɔse
ntong :	dial. yamba
ntshanti =	ncanɔ
nubaca [543] :	B-C, Bde. B-Mbam
ntumu :	parler faj
nucala :	parler nugunu
nufi =	fe'fe'
nugunu [541] :	B-C, Bde. B-Mbam 2026, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075
nukalɔŋe :	parler yambasa central
nulibie :	dial. Yambasa central
numand [512] :	B-C, Bde. B-Mbam 2151, 2152, 2231

numendɔ :	parler Yambasa central
nundoro =	njɔyame
nutaja :	parler Yambasa central
nutoŋi :	parler nugunu
nuŋekele =	Yambasa central
nuyagben :	dial. Yambasa central
nɔdoɔ :	dial. vɔte
nɔgane :	dial. vɔte
nɔjum :	dial. vɔte
Nyabɛa =	tiɛa
nyag-dii =	dii
nya kopo =	mome
nyam-nyam =	suga
nyandug :	dial. konja
NYANG →	[881]-[883] 1156
nyasunda =	dial. konja
nyiep :	parler nda'nda'-ouest
nyokon =	ni nyɔ'ɔ
Nyos :	dial. aghem
nyɔk :	dial. dii
nyɔ'on =	ni nyɔ'ɔ
nzime =	parler kɔzime
ŋam :	parler fe'fe' nord
ŋkɔɔ =	kakɔ
ŋwe [953] :	B-C, Bde. B-Gr-est : BAMILEKE central 1125, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1883
ŋwə :	parler nda'nda'-est
ŋomi =	mbum ŋomi
obang :	parler ejagham-est
obang :	dial. befang
oblo [394] :	Ad(?) non classé
ododop =	korop
okak =	faŋ
Oki =	tuki
okii =	boki
okomanjang :	dial. befang
Okorobi :	dial. ngwɔ
Okoromandjang =	okomanjaŋ
oku =	kuɔ
oku =	ipulo
oli :	dial. duala
oliti :	parler iceve
Omand =	numand
omvaŋɔ	parler bulu
Oroko-est [632] :	B-C, Bde. B-Eq. nord, CÔTIER 1137, 1610, 1622
Oroko-ouest [631] :	B-C, Bde. B-Eq. nord, CÔTIER 1130, 1132, 1692, 1693
oshie =	ngishe
Ossatum =	ihatum
OUBANGUIEN →	[309], [380], [381]
Ouldémé =	wuzlam

Ourza =	hurza
ovand =	evand
ɔsanɔŋga =	tuki
ɔtɔmp =	tuɔtɔmp
Pa :	parler ghɔmala' sud
paang →	[341], [342]
pafanga =	ripɛy
Pafayak =	lɛfa'
pafɛ =	rikpa'
pahouin =	bɛti-faŋ
palata =	fulfulde
paldena =	fulfulde
paldida =	fulfulde
palog =	dimboŋ
pam [361] :	Ad, MBUM-sud
pamɔm =	shɔ pamɔm
pamum =	shɔ pamɔm
pana :	dial. mbum-est
Panbe =	Gimme
Pandjama :	dial. mbum-est
Pani dui =	phaani
Panigesɛn =	mɛsɛ
Pape →	[330], [341]
Parɔkwa [113] :	Tch-centre A, WANDALA-est 1001, 1185, 1554, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213
pawdawkwa =	parɔkwa
pa'ng [341] :	Ad-KOBO-DII 1060, 1449
penen(i) =	tunen
Penyu :	dial. ngombɔle
petɛm =	betɛn
peul =	fulfulde
Peve :	dial. zime
Pɛɛɛ [302] :	Ad, KOBO-DII-sud. 1449
Pɛɛr muure :	dial. pɛɛɛ
Pesii =	wushi
pɛlasla [131] :	Tch-centre A, MAFA-nord-est
pɛlimpo =	pinyin
pɛlta hay =	fulfulde
pɛŋgɔ =	vɛŋgɔ
pɛsaa =	nsari
pɛshyɔ =	shɔ pamɔm
phaani :	dial. dii
pidgin [004] :	963, 964, 1006, 1026 ² , 1153, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1472, 1477, 1478, 1479, 1480, 1673, 1727, 1811bis, 1813, 1928, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2162, 2262, 2263, 2264
Pidgin English =	pidgin
pimenc =	numand
pinyin [916] :	B-C, bde. B-GR-est : NGEMBA 1256

Pinyin :	dial. pinyin
pladina =	fulfulde
plasia, platla, plata =	pəlasla
poantu →	njəə
podok(w)o =	parəkwa
pol =	pori
pol asəm :	dial. pori
poli =	pori
pol kinda :	dial. pori
pol pəno :	dial. pori
poneck =	tuətəmp
ponək =	tuətəmp
poŋgo :	dial. duala
pəno =	pol pəno
popon =	mpopə
popyeet :	parler mpo
pori [462] :	B-C, Bde B-Eq, KAKO
potopo =	dan muure
psikye [191] :	Tch-centre A, MARGI 1073, 1074, 1229, 1551, 2175
puku =	bapuku
pule =	fulfulde
Pullo, pl. Fulbe =	fulfulde
puuri =	ngoŋ
puuri :	parler fali-Bélé
Pygmées de l'Est =	baka 1139, 1140, 1634 (pygmées)
Ram :	dial. fali-Tinguelin
raan :	parler fali-Bossum
reusi :	parler fali-Bossum
Ritibe :	dial. gimnime
rikpa' [584] :	B-C, Bde. B-Eq., BAFIA 979, 1081, 1450, 1451, 1452, 1453, 1455, 1456, 1457, 1458, 2052
ripey [583] :	B-C, Bde. B-Eq., BAFIA
rombi =	lombe
rtchi =	gavar
sa :	parler ngəmba
saa :	dial. pa'nə
saadje, saakye :	dial. dii
saapa =	saa
sagzee :	dial. dii
saari =	saa
sahu :	dial. maslam
samba →	[300]
samba leekə [300] :	Ad, SAMBA 1978bis [651]
sambo →	[651]
sampara :	dial. samba leekə
sanaga =	tuki
sanyə =	fulfulde
sao =	sahu
sara →	[003] 1124, 1145, 1155, 1190, 1200bis, 1481, 1482, 1498

sembe =	mbesembo
sémitique →	[100]
sewe →	[303]
sɛzɛ =	mɛsɛ
sərak :	parler mefele
sharwa :	Tch-centre A, GBATA-nord
sherwin =	sharwa
Shingu :	parler nda'nda'-ouest
shishong =	beba'
shomba :	dial. mankon
shuŋ =	asɔŋ
shuwa =	arabe
shugule :	dial. mefele
shu ndoba =	tige
shu paməm :	B-C, Bde. B-Gr-est : NOUN 1112, 1180, 1197, 1201, 1228, 1234, 1240, 1246, 1395, 1409, 1410, 1568, 1570, 1647, 1700, 1934, 1959, 1960, 2131, 2228, 2229, 2338, 2362
sii =	wushi
simpi =	esimbi
sirak =	sərak
sirata =	kanuri
songwa :	dial. mankon
sɔ [412] :	B-C, Bde. B-Eq., MAKA 1248
sɔŋ =	asɔŋ
sso =	sɔ
ssuga =	suga
suga [730] :	B-C, Bde., MAMBILOÏDE
sunu tɔrbi :	dial. mambila
Swe'ga =	yamba
taareyo =	fulfulde
taari :	dial. zime
Tadkon →	[861] [868]
takamanda :	dial. denya
tchadique →	[101] [290]
tchamba =	samba
tchede →	[232]
Tcheke =	gude
tchééré =	cere
Tchévi =	sharwa
Tchirambo =	Bambalang
tchouvok =	cuvok
teleki =	tsuvan
terki =	tsuvan
te' :	parler ghɔmala' sud
tgere :	dial. dooygayɔ
ti :	dial. mungaka
tige :	dial. tikari
tigom =	njwande
tigoŋ =	njwande
tigum =	mbembe
tikar =	tikari

tikari [501] :	B-C, Bde. B-Gr, TIKAR 1466, 1471, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 2198, 2199, 2200
tiki =	tocenga
tiŋkala =	tige
tirwikum =	iyirikum
tiv [802] :	B-C, Bde. B-Tivoïde 943, 944, 945, 946, 958, 1017, 1018, 1019, 1624, 1785, 1794, 2247
tḡea [570] :	B-C, Bde-B-Eq., BAFIA
tḡil :	dial. kwakum
tḡiŋgəŋ :	dial. ləfa'
to [396] :	Ad, MBUM (?) 1979
tobəan :	dial. tunen
tocenga :	dial. tuki
Tonga :	dial. mədamba
tonjo :	dial. tuki
Tonḡoyna =	tupuri
torbi =	sunu tərbi
Toro :	dial. fali-Tinguelin
tourou =	xədi
tpala :	dial. daba
tschamba =	samba
tsə =	shə paməm
tsuvan [215] :	Tch-centre A, GBWATA-nord
tubaca =	nubaca
tuki [551] :	B-C, Bde. B-Mbam 1350, 1352, 1591
tukəmbə :	dial. tuki
tuliŋ :	dial. tunen
tumbele :	dial. tuki
tumu :	dial. tige
tunen =	tunen
tunen [511] :	B-C, Bde. B-Mbam 1242, 1243, 1244, 1245, 1772, 1789, 2206
tungəɾə :	dial. tuki
tuŋa =	dooygəyɔ
Tuŋbo =	dooygəyɔ
tuŋi' :	parler fe'fe' nord
tuɔtəmp [513] :	B-C, Bde. B-Mbam
tupən =	ḡasaa
tupuri [304] :	Ad, MBUM-Nord. 1272, 1381, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2226, 2379
tutsingo :	dial. tuki
Tuunə =	dooygəyɔ
tu'boro :	dial. mbum-est
Twəfap :	parler nda'nda'-est
udlam =	wuzlam
ugarə [891] :	B-C, Bde. B-Tivoïde
ukfwo =	kuɔ
Uki =	tungəɾə

uku =	kuo
ujuwa =	mokpwe
ula =	wula
ula xaŋku =	wula
uldeme =	wuzlam
umusū =	isu
uŋgiə =	ngie
upper Balong =	ɓakoni
upper Mundani →	[867]
ushaku :	dial. modele
ushe idə :	dial. modele
uta' =	meta'
uuhum [703] :	B-C, Juk.
uzlam =	wuzlam
vakwelivambəŋ =	mokpwe
valoŋgi =	baloŋ
vame →	[131]
vəŋa :	dial. gbete
vqanzin :	dial. dii
véré =	kobo
vəŋgi =	vəŋo
vəŋo [843] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-sud. 1819, 1820, 2115, 2116, 2117, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124
Vəsi =	wushi
Vətəŋ =	kənswei nsei
Vətwəŋ =	kənswei nsei
vlum =	vulum
Vokhari →	[300], [301]
voko =	lɔŋto
vouté =	vəte
voŋɔŋ =	mɔpɔɔ
vulum :	dial. munjuk
vun dzəpao :	parler lame
vəte [720] :	B-C, Bde, MAMBILOÏDE 1454, 1557, 1558, 1862, 1933, 2158, 2159, 2166, 2167, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260
vəte mbanjo :	dial. vate
wakombe =	tukɔmbe
walya :	dial. masana
wandala [111] :	Tch-centre A, WANDALA-est 1298, 1299, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1462, 1497, 1653, 1674, 1685, 1686, 1687, 1688, 1829, 1845, 1846, 1867, 1872, 1884, 1885, 1886, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391
WANDALA – MAFA →	[111]-[183]. 1170, 1172
wəwa :	dial. vate
Weh =	wi
Were =	kobo
wɛ :	parler ghɔmala' centre
wi :	parler wi-isu

widekum =	iyirikum
wi-isu :	dial. aghem
wimbum =	limbum
Wina :	dial. masana
Wina →	[281], [304]
woko =	lɔŋtɔ
womboko =	wumboko
wouri =	oli
wovea =	bubia
wula :	dial. psikye
wumboko [622] :	B-C, Bde. B-Eq.nord, COTIER 1014
wushi [844] :	B-C, Bde. B-Gr, RING-sud 2045, 2125
wuzlam [151] :	Tch-centre A, MAFA-sud 1171, 1848, 2051
xədi [122] :	Tch-centre A, WANDALA-ouest 1301, 1306
xəna =	besleri
yaŋgele :	dial. gbaya
yaayuuwe :	dial. gbaya
yabaŋ :	dial. ɓakoko
yabasi :	dial. ɓasaa
yagwa :	dial. masana
yakalag :	dial. ɓakoko
yakalak =	yakalag
yamba [906] :	B-C, Bde. B-Gr-est : NORD 1763, 1966, 2147, 2148, 2149 [541], [542], [543], [544]
yambasa →	
yambasa central [542] :	B-C, Bde. B-Mbam
yambet(t)a →	[511], [513], [520], [582]
yangafək =	yaŋavɔk
yangben →	[542], [543], [544], [560]
yangere =	yaŋgele
yaŋavɔk →	eki
yaŋben =	yangben
yapeke :	dial. ɓakoko
yapoma :	dial. ɓakoko
yaondo =	ewondo
yasa [601] :	B-C, Bde. B-Eq. nord, COTIER 1014
yasəm →	eki
Yas(s)ing →	[305]
yassem =	yasəm
yasug :	dial. ɓakoko
yasuku =	yasug
yaunde =	ewondo
yawund =	ewondo
yebəkɔb :	parler bulu
yedina [104] :	Tch-centre B, YEDINA 1055, 1385, 1783
yekaba →	eki
yengono →	ewondo

yesamba →	eki
yezum →	bulu
yedina =	yedina
yemba [952] :	B-C, Bde. B-Gr-est : BAMILEKE central 987, 992, 1229, 1234, 1256, 1568, 1595, 1876, 2205, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224
yemba-central :	dial. yemba
Yemba-est :	dial. yemba
yemba-ouest :	dial. yemba
Yemba-sud :	dial. yemba
yemba sud-est :	dial. yemba
Yiive =	iyive
yiŋga :	saa
yogam :	parler ghɔmala' centre
Yotubo =	gimnime
yukubɛ =	uuhum
zaa =	dii
zaakosa =	fulfulde
zakan :	dial. lɔfa'
zaman →	fəŋ
zang →	[861]
zəŋte =	tɪbɛa
Zazing →	[305]
zəlgwa [161] :	Tch-centre A, MAFA-sud 1427, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1788, 1887
zəmay =	fulfulde
zidim :	parler mofu-sud
ziliivə =	zizilivəkən
zime [294] :	Tch-sud, MASA-sud 1209, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2305
zina =	jina
zizilivəkən [213] :	Tch-centre A, GBATA-nord
zləŋə :	dial. psikyc
zoa :	dial. aghem
zomay =	fulfulde
zoono =	kɔlena
zəŋbi :	dial. pɛɛɛ
zulgo =	zəlgwa
zulgwa =	zəlgwa
zumaya [292] * :	Tch-sud, MASA-nord
zumper =	kutep
Zuə :	parler nda'nda'-sud
'abo tee =	vəte
'abwetee =	vəte
'um falin =	jimi

TABLE DES PLANCHES

N° de planche	Page
SECTION 1 : INVENTAIRE DES LANGUES	
1-2 : COMMENTAIRE PAR LANGUE	
n° 1 — Schema : le complexe bəti-faŋ [403].	102
SECTION 2 : ETAT DE LA RECHERCHE	
2-1 : RECHERCHE LINGUISTIQUE	
n° 2 — Couverture linguistique du terrain (1/5.000.000).	131
2-1-2 : Le programme GTBG	
n° 3 — Tableau 2 : Résultats de la méthode multidimensionnelle.	138
n° 4 — Carte des points d'enquête G.T.B.G. (1/1.000.000).	135
SECTION 3 : TABLEAUX ET CARTES	
3-1 : TABLEAUX DE CLASSIFICATION	
n° 5 — Les groupes linguistiques du Cameroun.	352
n° 6 — Les langues tchadiques du Cameroun.	357
n° 7 — Les langues adamawa-oubanguiennes du Cameroun.	359
n° 8 — Les langues bénoué-congo du Cameroun (hormis grassfield et bantou au sens strict).	360
n° 9 — Les langues du bantou du Grassfield.	362
n° 10 — Le bantou du Mbam (avec carte : 1/2.000.000).	363
n° 11 — Les langues du bantou équatorial du Cameroun.	364
3-2 : CARTES	
3-2-0 : Présentation.	
3-2-1 : Cartes de localisation	
3-2-1-1 : Ensemble du Cameroun	
n° 12 — Familles et groupes linguistiques (1/5.000.000).	367
n° 13 — Les zones du code-langues. Les grandes aires linguistiques africaines.	368
n° 14 — Assemblage des cartes de localisation.	369
3-2-1-2 : Couverture nationale au 1/2.000.000	
n° 15 — Le Nord.	375
n° 16 — L'Adamaoua.	377
n° 17 — Le Sud-est.	379
n° 18 — Le Centre et l'Ouest.	381
3-2-1-3 : Agrandissements régionaux	
n° 19 — L'Extrême-Nord (1/1.000.000).	385
n° 20 — Diamaré & Bénoué (1/1.000.000).	387
n° 21 — Monts Mandara (1/500.000).	389
n° 22 — Le Mandara (1/200.000).	391
n° 23 — Monts Atlantika et Mambila, Monts de Poli (1/1.000.000).	393
n° 24 — L'aire du Mbam (1/500.000).	395
n° 25 — Le bantou du Grassfield (1/1.000.000).	397
n° 26 — Le pays bamiléké (1/500.000).	399
n° 27 — Ring Road : Ouest (1/500.000).	401
n° 28 — Ring Road : Est (1/500.000).	403
n° 29 — Le Sud-Ouest (1/1.000.000).	405

3-2-2 : Cartes des recherches

3-2-2-1 : Cartes des recherches monographiques

n° 30	— L'Extrême-Nord (1/1.000.000).....	409
n° 31	— L'Adamaoua (1/2.000.000).....	411
n° 32	— Le Sud-Est (1/2.000.000).....	413
n° 33	— Le Centre-Ouest (1/1.000.000).....	415
n° 34	— Le Grassfield (1/500.000).....	417
n° 35	— Le Sud-Ouest (1/1.000.000).....	419

3-2-2-2 : Cartes sociolinguistiques

n° 36	— Sociolinguistic Survey of Urban Centres (1/5.000.000).....	423
n° 37	— Langues actuellement standardisables : Nord (1/3.250.000) Mandara (1/1.000.000), Nord-Ouest (1/2.000.000).....	425
n° 38	— -id-Sud (1/3.250.000).....	427
n° 39	— Langues frontalières (1/5.000.000).....	429
n° 40	— Langues véhiculaires (1/5.000.000).....	431

SITUATION LINGUISTIQUE EN AFRIQUE CENTRALE

INVENTAIRE PRÉLIMINAIRE : LE CAMEROUN

— Table des Matières —

		Pages
SECTION 0.	INTRODUCTION.....	11
0.1	Contenu.....	11
0.2	But.....	11
0.3	Plan et utilisation.....	13
SECTION 1.	INVENTAIRE DES LANGUES.....	15
1.0	Présentation.....	17
1.0.1	Degrés de différenciation.....	19
1.0.2	Langues et ethnies.....	20
1.0.3	Appellations et écritures.....	20
1.0.4	Code, conventions graphiques et abréviations.....	21
1.1	Liste des langues par zone.....	25
1.1.1	Langues codées 00.....	27
1.1.2	Zone 1-2.....	31
1.1.3	Zone 3.....	39
1.1.4	Zone 4.....	45
1.1.5	Zone 5.....	51
1.1.6	Zone 6.....	57
1.1.7	Zone 7.....	63
1.1.8	Zone 8.....	67
1.1.9	Zone 9.....	75
1.2	COMMENTAIRES PAR LANGUE.....	83
1.2.1	Langues codées 00.....	85
1.2.2	Zone 1-2.....	87
1.2.3	Zone 3.....	94
1.2.4	Zone 4.....	99
1.2.5	Zone 5.....	107
1.2.6	Zone 6.....	110
1.2.7	Zone 7.....	112
1.2.8	Zone 8.....	114
1.2.9	Zone 9.....	121
SECTION 2.	ÉTAT DE LA RECHERCHE SUR LES LANGUES.....	127
2.0	PROPOS.....	129
2.1	RECHERCHE LINGUISTIQUE.....	130
2.1.1	Données et documents ALCAM.....	132
2.1.2	Le programme du GTBG : le point des recherches.....	134
2.1.3	Les programmes individuels.....	145
2.1.4	Les recherches monographiques.....	145
2.2	RECHERCHE SOCIOLINGUISTIQUE.....	145
2.2.1	Première exploitation des données de l'ENF.....	145
2.2.2	Retrieval and exploitation of data from the sociolinguistic survey of Urban centres in Cameroon.....	147

2.2.3	Standardisation des langues camerounaises : état de la question.....	158
2.2.3.2	Perspectives.....	159
	(2.2.3 -tableau).....	160
2.3	BIBLIOGRAPHIE.....	165
2.3.0	Présentation.....	167
2.3.0.1	Généralités.....	167
2.3.0.2	Présentation des références.....	167
2.3.0.3	Classement.....	168
2.3.0.4	Structures de recherche linguistique au Cameroun	169
2.3.0.5	Abréviations de revues.....	170
2.3.0.6	Abréviations d'organismes.....	172
2.3.0.7	Abréviations générales.....	174
2.3.0.8	Liste des revues.....	175
2.3.1	Etudes générales sur l'Afrique.....	181
2.3.1.1	Bibliographies et inventaires (1-72).....	181
2.3.1.2	Linguistique, ethnolinguistique, récits (73-228).....	185
2.3.1.3	Sociolinguistique, linguistique appliquée (229-336).....	195
2.3.2	Etudes générales sur les familles linguistiques représentées au Cameroun.....	201
2.3.2.1	Chamito-sémitique (afro-asiatique) (337-444).....	201
2.3.2.2	Nilo-saharien (445-452).....	208
2.3.2.3	Niger-Congo (453-603).....	209
2.3.2.4	Pidgins et créoles (604-611).....	217
2.3.3	Etudes sur les pays limitrophes.....	218
2.3.3.1	Nigéria (612-617).....	218
2.3.3.2	Tchad (618-627).....	218
2.3.3.3	République Centrafricaine (628-634).....	219
2.3.3.4	Congo (635-636).....	219
2.3.3.5	Gabon (637-639).....	219
2.3.3.6	Guinée Equatoriale (640-642).....	220
2.3.4	Etudes sur le Cameroun.....	220
2.3.4.1	Généralités (775-797).....	220
	a. Bibliographies (643-664).....	220
	b. Documentation para et extra-linguistique (665-774).....	221
	c. Atlas linguistiques : programme ALAC-ALCAM (775-797).....	228
	d. Linguistique, sociolinguistique, linguistique appliquée (798-925).....	230
2.3.4.2	Langues et traditions orales (927-2412).....	237
2.3.4.3	Questionnaires Linguistiques.....	344
SECTION 3	TABLEAUX ET CARTES.....	351
3.1	TABLEAUX DE CLASSIFICATION (planches 5 à 11).....	352
3.1.0	Présentation des tableaux.....	353
3.1.1	Les groupes linguistiques du Cameroun.....	353
3.1.2	Les langues tchadiques du Cameroun.....	355
3.1.3	Les langues adamawa-oubanguiennes du Cameroun.....	358
3.1.4	Les langues Bénoué-Congo du Cameroun.....	358
3.1.5	Les langues du bantou du Grassfield.....	361
3.1.6	Le bantou du Mbam.....	361
3.1.7	Les langues du bantou équatorial du Cameroun.....	361

	pages
3.2	CARTES..... 365
3.2.0	Présentation des cartes..... 365
3.2.1	Cartes de localisation..... 367
3.2.1.1	Ensemble du Cameroun (planches 12 à 14)..... 367
3.2.1.2	Couverture nationale au 1/2.000.000 (pl. 15 à 18)..... 373
3.2.1.3	Agrandissements régionaux (pl. 19 à 29)..... 383
3.2.2	Cartes des recherches monographiques (pl. 30 à 35)..... 407
3.2.3	Cartes sociolinguistiques (pl. 36 à 40)..... 471
SECTION 4.	INDEX ALPHABÉTIQUE DES LANGUES..... 433
4.1	PRÉSENTATION..... 434
4.2.	INDEX 435
TABLE DES PLANCHES	
TABLE DES MATIÈRES	

D/1985/0187/3

IMPRIMÉ EN BELGIQUE – IMPR. L. BOURDEAUX-CAPELLE - DINANT

En décembre 1976, l'Agence de coopération culturelle et technique réunissait à Yaoundé (Cameroun) une Conférence internationale sur le thème de la Promotion des langues nationales. Occasion significative pour l'ensemble des Pays-membres d'engager un dialogue nouveau dans le domaine de la coopération linguistique, cette réunion aboutissait à la constitution de réseaux régionaux de recherche et de collaboration scientifique et à la définition de projets internationaux d'étude et de promotion des langues nationales africaines.

Adoptés l'année suivante par la Conférence générale de l'Agence; ces projets devenaient ainsi le noyau d'un programme de coopération linguistique homogène et structuré au sein des programmes éducatifs de l'ACCT.

Il s'agissait des projets suivants :

- Atlas linguistique de l'Afrique centrale ;
- Lexiques thématiques de l'Afrique centrale ;
- Atlas et études sociolinguistiques des Etats du Conseil de l'Entente ;
- Promotion des langues manding et peul.

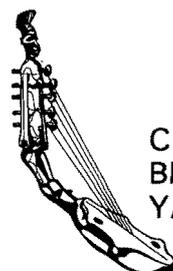
Mise en place des équipes nationales et adoption d'une méthodologie scientifique commune furent les premières étapes d'un travail conjoint qui devait se poursuivre durant cinq années.

C'est ainsi que sous la coordination scientifique du Cameroun et dans le cadre institutionnel du CERDOTOLA (Centre régional de Recherche et de Documentation sur la Tradition orale et pour le Développement des Langues africaines), le projet d'Atlas linguistique de l'Afrique centrale fut engagé dès 1978 dans huit pays : Tchad, Centrafrique, Cameroun, Gabon, Congo, Zaïre, Rwanda et Burundi.

En mettant à la disposition des spécialistes et des responsables des politiques sociales et éducatives des Etats ces instruments de réflexion et d'action, l'Agence de coopération culturelle et technique vise un double but : permettre aux réalités linguistiques et sociolinguistiques d'Afrique centrale d'être connues et appréciées dans l'objectivité, et favoriser le développement de politiques d'aménagement linguistique sûres et efficaces. Sûres, elles pourront l'être en prenant pour appui le relevé exact des langues nationales, leur identification et leur degré d'extension. Efficaces, elles le seront en tirant les leçons de cet inventaire pour une planification linguistique de l'enseignement qui s'inscrive dans la réalité des faits.



ACCT
13, Quai A. Citroën
75015 PARIS



CERDOTOLA
BP 479
YAOUNDE